叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000001

2. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000002

3. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000003

4. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000004

5. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000005

6. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000006

7. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000007

8. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Outdoor	Girls	at	the	Hostess	House	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子	,	经过

['lɔ:rə] [li:] [həʊp]

Laura	Lee	Hope
劳拉	李	希望

古腾堡计划电子书《女主人家的户外女孩》，作者：劳拉·李·霍普

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]

The	Outdoor	Girls	at	the	Hostess	House
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ɔ:(r)]

OR
或者

或者

['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊldʒəz]

DOING	THEIR	BEST	FOR	THE	SOLDIERS
正在做	他们的	最好的	为了	这	士兵

竭尽全力为士兵们服务

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]

BY	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl] , [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] , [ðə; ði]

AUTHOR	OF	THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE	,	THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	,	THE
作者	的	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,	这	移动	图片	女孩们	,	这

['bɑ:bsi:] [twɪnz] ,

BOBBSEY	TWINS	,
鲍勃西	双胞胎	,

《迪普代尔的户外女孩》、《电影女孩》、《鲍勃西双胞胎》的作者

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [su:] , [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑ:] [bɛlz] ,

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	,	SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S	,
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏，贝尔奶奶家的六个小地堡等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
BY LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
THE OUTDOOR GIRLS AT RAINBOW LAKE
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]
THE OUTDOOR GIRLS IN A MOTOR CAR
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]
THE OUTDOOR GIRLS IN A WINTER CAMP
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] ['flɒrɪdə]
THE OUTDOOR GIRLS IN FLORIDA
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [vju:]
THE OUTDOOR GIRLS AT OCEAN VIEW
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE OUTDOOR GIRLS ON PINE ISLAND
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] ['ɑ:mi] ['sɜ:vɪs]
THE OUTDOOR GIRLS IN ARMY SERVICE
这 户外的 女孩们 在 军队 服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]
THE OUTDOOR GIRLS AT THE HOSTESS HOUSE
这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z]
THE MOVING PICTURE GIRLS SERIES
这 移动 图片 女孩们 系列

电影女郎系列

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [əʊk] [fɑ:m]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT OAK FARM
这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场

橡树农场的电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] ['snəʊbaʊnd]
THE MOVING PICTURE GIRLS SNOWBOUND
这 移动 图片 女孩们 大雪封路

电影女郎雪困

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑ:mz]
THE MOVING PICTURE GIRLS UNDER THE PALMS
这 移动 图片 女孩们 在下面 这 棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] ['rɒki] [rɑ:ntʃ]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT ROCKY RANCH
这 移动 图片 女孩们 在 岩石 牧场

洛基牧场的电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [si:]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT SEA
这 移动 图片 女孩们 在 海

海上电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [wɔ:(r)] [pleɪz]
THE MOVING PICTURE GIRLS IN WAR PLAYS
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪəri:z]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

([twelv] ['taɪtlz])
(Twelve Titles)
(十二 标题)

（十二部作品）

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

([eɪt] ['taɪtlz])
(Eight Titles)
(八 标题)

（八个标题）

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([faɪv] ['taɪtlz])
(Five Titles)
(五 标题)

（五部作品）

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]
THE OUTDOOR GIRLS AT THE HOSTESS HOUSE
这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

女主人家的户外女孩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] [wʌn]
CHAPTER I HERO WORSHIP 1
章 我 英雄 崇拜 1

第一章 英雄崇拜 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['æksɪdənt]
CHAPTER II THE ACCIDENT
章 二 这 事故

第二章 事故

['tʃæptə(r)] [θriː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER III THE SHADOW OF MYSTERY
章 三、 这 阴影 的 神秘

第三章 神秘的阴影

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]['mɪsɪz] .
CHAPTER IV MRS .
章 第四 太太 .

第四章 夫人

['sændərsənz] ['stɔːri]
SANDERSON'S STORY
桑德森的 故事

桑德森的故事

['tʃæptə(r)] [viː] [fʌn] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz]
CHAPTER V FUN AND SOLDIERS
章 V 乐趣 和 士兵

第五章 乐趣与士兵

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['plænɪŋ] ['kæptʃə(r)]

CHAPTER	VI	PLANNING	CAPTURE
章	六年级	规划	捕获

第六章 规划获取

['tʃæptə(r)] [sevn][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən]

CHAPTER	VII	A	LARK	IN	THE	OPEN
章	七	一个	云雀	在	这	打开

第七章 旷野中的云雀

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['entə(r)] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz]

CHAPTER	VIII	ENTER	SERGEANT	MULLINS
章	八	进入	军士	穆林斯

第八章 穆林斯中士登场

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ðə; ði] ['beɪənət] [drɪl]

CHAPTER	IX	THE	BAYONET	DRILL
章	第九章	这	刺刀	钻头

第九章 刺刀演习

['tʃæptə(r)] [eks] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz]

CHAPTER	X	ALARMING	SYMPTOMS
章	X	令人担忧	症状

第十章 令人担忧的症状

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [pə'laɪt] ['kidnæpə]

CHAPTER	XI	POLITE	KIDNAPPERS
章	十一	有礼貌的	绑架者

第十一章 礼貌的绑匪

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] [def]

CHAPTER	XII	WHERE	LOVE	IS	DEAF
章	十二	在哪里	爱	是	聋

第十二章 爱聋了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɒpəhed]

CHAPTER	XIII	THE	COPPERHEAD
章	十三	这	铜头蛇

第十三章 铜头蛇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [reɪnz] ['taɪt(ə)n]

CHAPTER	XIV	THE	REINS	TIGHTEN
章	十四	这	缰绳	拧紧

第十四章 缰绳收紧

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ]

CHAPTER	XV	THE	FATEFUL	DAY
章	十五	这	命运的	天

第十五章 命运之日

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

CHAPTER	XVI	SPARRING	FOR	TIME
章	十六	陪练	为了	时间

第十六章 争分夺秒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [tɪəz] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

CHAPTER	XVII	TEARS	AND	PATRIOTISM
章	十七	眼泪	和	爱国主义

第十七章 眼泪与爱国主义

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [left]
AFTER **THE** **BOYS** **LEFT**
后 这 男孩们 左边

男孩们离开后

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['riːəl] ['trædʒədi]
CHAPTER **XIX** **REAL** **TRAGEDY**
章 十九 真实的 悲剧

第十九章 真正的悲剧

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks][ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [ə'gen]
CHAPTER **XX** **THE** **MOTORCYCLIST** **AGAIN**
章 xx 这 摩托车手 再次

第二十章 摩托车手再度登场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [tʃeɪs]
CHAPTER **XXI** **THE** **CHASE**
章 二十一 这 追赶

第二十一章 追逐

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'veləpmənts]
CHAPTER **XXII** **STARTLING** **DEVELOPMENTS**
章 二十二 令人震惊 发展

第二十二章 惊人的进展

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
CHAPTER **XXIII** **THE** **MIRACLE**
章 二十三 这 奇迹

第二十三章 奇迹

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd]
CHAPTER **XXIV** **MYSTERY** **EXPLAINED**
章 二十四 神秘 解释

第二十四章 谜团揭晓

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː][tuː; tə] " ['kæri] [ɒn]
CHAPTER **XXV** **TO** **"** **CARRY** **ON**
章 25 到 " 携带 在

第二十五章 继续

" [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]
" **THE** **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **THE** **HOSTESS** **HOUSE**
" 这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

《女主人家的户外女孩》

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp]
HERO **WORSHIP**
英雄 崇拜

英雄崇拜

" [əʊ] , ['mɒli] , [pliːz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" **Oh** **,** **Mollie** **,** **please** **be** **careful** **!**
" 哦 , 莫莉 , 请 是 小心 !

“哦，莫莉，请务必小心！”

" [ðə; ðɪ][bɪg][kɑː(r)] [skid] ['perələsli] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ænd; ənd] [tʃʌg] - [tʃʌg] ['merəli]
" The big car skidded perilously around a sharp curve and chug - chugged merrily
" 这 大的 车 打滑 危险地 大约 一个 锋利的 曲线 和 突突 - 猛灌 兴高采烈地
[daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“那辆大车危险地打滑着绕过一个急弯，然后欢快地突突突地沿着道路行驶。

" ['gʊdnəs] , [aɪv] [biːn] ['keəf(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" Goodness , I've been careful so long I'm afraid it will grow on me ,
" 善良 , 我已经 到过 小心 所以 长的 我是 害怕的 它 将要 生长 在 我 ,

“天哪，我一直都很小心，恐怕我会慢慢习惯的。”

" ['mɒli] [bɪ'lɛt] , ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz] " ['bɪli] , " [ri'tɔːt] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [set][tuː; tə]
" Mollie Billette , sometimes known as " Billy , " retorted , a determined set to
" 莫莉 账单 , 有时 已知 作为 " 比利 , " 反驳 , 一个 决定 放 到
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃɪn] .
her pretty chin .
她 漂亮的 下巴 .

“莫莉·比莱特，有时也被称为‘比利’，”她反驳道，漂亮的下巴上露出坚定的神情。

" ['sʌmweɪ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
" Someway , I've got to get it out of my system .
" 以某种方式 , 我已经 得到 到 得到 它 出去 的 我的 系统 .

“无论如何，我都要把它从我的脑海中释放出来。”

" [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ][bɪg]['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɒli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" The automobile , a big seven - passenger car , belonged to Mollie , and the
" 这 汽车 , 一个 大的 七 - 乘客 车 , 属于 到 莫莉 , 和 这
[fɔː(r)] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] ,
four Outdoor Girls ,
四 户外的 女孩们 ,

“那辆汽车是一辆可容纳七人的大型轿车，属于莫莉和四位户外女孩。”

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)]
having secured a half - holiday from their work at the Hostess House , were
拥有 安全 一个 一半 - 假期 从 他们的 工作 在 这 女主人 房子 , 是
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
out for recreation .
出去 为了 娱乐 .

她们从招待所的工作中获得了半天假期，于是外出休闲娱乐。

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] , ['mɒli] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
As may have been gathered , Mollie was driving .
作为 可能 有 到过 聚集 , 莫莉 曾是 驾驶 .

正如大家所了解的，当时是莫莉在开车。

['eɪmi] ['blækˌwɛl] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Amy Blackwell , fearful of an accident , was in the seat beside her ,
艾米 布莱克威尔 , 可怕 的 一个 事故 , 曾是 在 这 座位 旁 她 ,

艾米·布莱克威尔担心发生意外，坐在她旁边的座位上。

[waɪl] [greɪs] [fɔːd] [ænd; ənd] ['betɪ] ['nelsn] , [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
while Grace Ford and Betty Nelson , their beloved Little Captain ,
尽管 优雅 福特 和 贝蒂 纳尔逊 , 他们的 心爱 小的 队长 ,

格蕾丝·福特和贝蒂·尼尔森，以及她们挚爱的“小船长”，

['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['eɪmiz] [fɪəz] .
occupied the tonneau and amused themselves by laughing at Amy's fears .
占领 这 货箱盖 和 觉得好笑 他们自己 经过 笑 在 艾米的 恐惧 .

他们占据了后车厢，嘲笑艾米的恐惧，以此取乐。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] , " ['eɪmi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mɒliz]
" **Well , but you needn't take it out on us , " Amy said in reply to Mollie's**
" 出色地 , 但 你 不必 拿 它 出去 在 我们 , " 艾米 说 在 回复 到 莫莉的
[ə'sɜːʃ(ə)n] .
assertion .
断言 .

“但是你没必要把气撒在我们身上，”艾米回应莫莉的说法时说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] - [wiːl] [tɜːnz] ,
" **If you're going to take many more of those two - wheel turns ,**
" 如果 你是 去 到 拿 许多 更多的 的 那些 二 - 车轮 转弯 ,

“如果你还要进行更多这样的两轮转弯，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] .
I'm going to get out and walk .
我是 去 到 得到 出去 和 走 .

我要出去走走。

[əʊ] , [məʊl] - [laɪ] !
Oh , Mol - lie !
哦 , 摩尔 - 说谎 !

哦，莫莉！

" [ðə; ðiː] [spiːtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ][weɪl] , [æz; əz] ['mɒli] ['wɪkɪdli] ['raʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] ,
" **The speech ended in a wail , as Mollie wickedly rounded another curve ,**
" 这 演讲 结束 在 一个 哀号 , 作为 莫莉 邪恶地 圆润 其他 曲线 ,

“演讲以一声哀嚎结束，因为莫莉狡黠地转过另一个弯道时……”

['dʒəʊltɪŋ]['eɪmi][hɑːf][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
jolting Amy half out of her seat .
剧烈震动 艾米 一半 出去 的 她 座位 .

猛地一震，艾米差点从座位上摔下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ə'griː] [wɪð] ['eɪmi] , " [drɔːl] [greɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['tɒnəʊ] ,
" **I don't know but what I agree with Amy , " drawled Grace , from the tonneau ,**
" 我 不 知道 但 什么 我 同意 和 艾米 , " 拖长音 优雅 , 从 这 货箱盖 ,

“我不知道，但我同意艾米的说法，”格蕾丝从后车厢里懒洋洋地说。

['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɒklət] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['bɛtiz] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['restɪd] ['lɒŋɪŋli] .
helping herself to a chocolate , upon which Betty's eye had just rested longingly .
帮助 她自己 到 一个 巧克力 , 之上 哪个 贝蒂的 眼睛 有 只是 休息 渴望地 .

她拿起一块巧克力，而贝蒂的目光刚才还曾贪婪地停留在那块巧克力上。

" [aɪv] [biːn] [bʌmpt] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ]['skræmb(ə)ld]
" **I've been bumped around so much I can't tell whether I'm a girl or a scrambled**
" 我已经 到过 撞 大约 所以 很多 我 不能 告诉 无论 我是 一个 女孩 或者 一个 打乱
[eg] .
egg .
蛋 .

“我被折腾得够呛，都分不清自己是女孩还是炒鸡蛋了。”

[naʊ] , [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] !
Now , look what you did !
现在 , 看 什么 你 做过 !

瞧瞧你都做了些什么！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][hæd; həd][sent] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] [tuː; tə][ðə; ði]
" **A sudden lurch of the big car had sent the box of chocolates to the**
" 一个 突然 困境 的 这 大的 车 有 发送 这 盒子 的 巧克力 到 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“大车突然一晃，把那盒巧克力都甩到了地上。”

[weə(r)] [ɪts] ['kɒntents] [rəʊld] [ə'baʊt] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
where its contents rolled about aggravatingly at their feet .
在哪里 它是 内容 滚动 关于 令人恼火的是 在 他们的 脚 .

它里面的东西在他们脚边烦躁地滚动。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['mɒli] [bɪ'lɛt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" Come back here , Mollie Billette , and pick them up .
" 来 后退 这里 , 莫莉 账单 , 和 挑选 他们 向上 .

“莫莉·比莱特，回来把它们捡起来。”

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] —
That's the least —
那就是 这 至少 —

那只是最轻微的——

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ʌtə] ,
" The rest of the sentence was never uttered ,
" 这 休息 的 这 句子 曾是 绝不 说出 ,

“剩下的句子没有被说出口。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [stɒp] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['betɪ] [bəuθ]
for Mollie brought the car to so sudden a stop that Grace and Betty both
为了 莫莉 带来 这 车 到 所以 突然 一个 停止 那 优雅 和 贝蒂 两个都
[ləːtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bʌmpɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
lurched forward and narrowly escaped bumping their noses on the back of the
踉跄了一下 向前 和 勉强 逃脱 碰撞 他们的 鼻子 在 这 后退 的 这
[siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
seat in front of them .
座位 在 正面 的 他们 .

莫莉猛地把车停了下来，格蕾丝和贝蒂都向前猛地一晃，险些撞到前面座椅的靠背上。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ɪk'spektəntli] [ə'pɒn]
" Sure , " said the reckless driver , turning her bright black eyes expectantly upon
" 当然 , " 说 这 鲁莽 司机 , 转弯 她 明亮的 黑色的 眼睛 满怀期待地 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当然，”那个鲁莽的女司机说着，期待地将她明亮的黑眼睛转向他们。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [pɪk] [ʌp] ? "
" Will you promise to give me all I pick up ? "
" 将要 你 承诺 到 给 我 全部 我 挑选 向上 ? "

“你能保证把我捡到的东西都给我吗？”

" [ɔːl] [juː; jʊ] — " [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" All you — " Grace was beginning ,
" 全部 你 — " 优雅 曾是 开始 ,

“你们所有人——”格蕾丝开口说道，

['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
striving desperately to recover her breath and her dignity at the same
努力 绝望地 到 恢复 她 气息 和 她 尊严 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她拼命地想要恢复呼吸，同时也要维护自己的尊严。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fiːt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
the accomplishment of which feat was decidedly retarded by growing indignation .
这 成就 的 哪个 特技 曾是 绝对地 弱智 经过 生长 愤慨 .

由于民众日益增长的愤慨，这一壮举的实现明显受阻。

" ['gʊdnəs] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — "
" Goodness , I never heard such a — "
" 善良 , 我 绝不 听到 这样的 一个 — "

“天哪，我从没听过这样的——”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] ['pɑːli] ['fɜːðə(r)] , [tɜːnd]
" Very well , " returned Mollie , and , without deigning to parley further , turned
" 非常 出色地 , " 返回 莫莉 , 和 , 没有 屈尊 到 谈判 更远 , 转向
[dɪ'tɜːmɪndli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
determinedly to the wheel .
坚定地 到 这 车轮 .

“很好，”莫莉回答道，不再理会任何争论，径直转向方向盘。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] — "
" That's all I wanted to know — "
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 — "

“我只想知道这些——”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɒli] , ['dɪərɪst] , " ['bɛtiz] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" Just a minute , Mollie , dearest , " Betty's laughing voice broke in .
" 只是 一个 分钟 , 莫莉 , 亲爱的 , " 贝蒂的 笑 嗓音 打破 在 .

“等一下，亲爱的莫莉，”贝蒂笑着插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [æt; ət][ɔːl] ,
" You know I'm not worrying about the chocolates at all ,
" 你 知道 我是 不是 令人担忧 关于 这 巧克力 在 全部 ,

“你知道我一点也不担心那些巧克力。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ʃuːz] [wɪð] [krʌʃt]
but I'm not particularly anxious to spoil my perfectly good shoes with crushed
但 我是 不是 特别 焦虑的 到 剧透 我的 完美 好的 鞋 和 碎
['tʃɒklət] [ɔː(r)] ,
chocolate or ,
巧克力 或者 ,

但我并不特别想用碎巧克力毁了我完好无损的鞋子，或者，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [frʌmp] [maɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [nəʊz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]
on the other hand , frump my perfectly good nose in a vain attempt to pick them
在 这 其他 手 , 邋遢 我的 完美 好的 鼻子 在 一个 徒劳 试图 到 挑选 他们
— "
— "
— "

另一方面，我却徒劳地用我那原本好好的鼻子去抠它们——

" [wɪtʃ] , ['kændi][ɔː(r)] ['ʃuːz] ?
" Which , candy or shoes ?
" 哪个 , 糖果 或者 鞋 ?

“糖果还是鞋子？”

" ['mɒli] [brəʊk] [ɪn] ['ɪmpɪʃli] .
" Mollie broke in impishly .
" 莫莉 打破 在 顽皮地 .

“莫莉顽皮地插话道。”

" ['kændi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] ['səʊbəli] .
" Candy , " answered Betty soberly .
" 糖果 , " 回答 贝蒂 清醒地 .

“坎迪，”贝蒂严肃地回答道。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] , [wɪð]
" As I was saying , neither of these alternatives appeal to me , so , with
" 作为 我 曾是 说 , 两者都不 的 这些 替代方案 上诉 到 我 , 所以 , 和
[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
your kind permission ,
你的 种类 允许 ,

正如我刚才所说，这两个选择我都不喜欢，所以，如果您允许的话，

[aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] — "
I would beg you to hold your horses — "
我 会 求 你 到 抓住 你的 马匹 — "

请各位稍安勿躁——

" [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [hɜːd] [wʊd] [seɪ] , " [ə'gen] [mˈɜːməd] ['mɒli] .
" As the vulgar herd would say , " again murmured Mollie .
" 作为 这 庸俗 一群 会 说 , " 再次 低声说道 莫莉 .

“就像庸俗之辈会说的那样，”莫莉再次低声说道。

" [ɪg'zæktli] — [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [hɜːd] [wʊd] [seɪ] , " [ə'griːd] ['betɪ] , ['dɪmplɪŋ] [ə'dɔːrəbli] ,
" Exactly — as the vulgar herd would say , " agreed Betty , dimpling adorably ,
" 确切地 — 作为 这 庸俗 一群 会 说 , " 同意 贝蒂 , 凹陷 可爱地 ,

“没错——就像那些庸俗之辈会说的那样，”贝蒂赞同道，脸上露出可爱的酒窝。

" — [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['skætəd] [swiːts] . "
" — until we have a chance to collect the scattered sweets . "
" — 直到 我们 有 一个 机会 到 收集 这 疏散 糖果 . "

“——直到我们有机会收集散落的糖果。”

" [juː; jʊ][wɪn] , " ['mɒli] [kə'pitjuleit] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]
" You win , " Mollie capitulated , speaking in a tone reserved for the " Little
" 你 赢 , " 莫莉 投降了 , 请讲 在 一个 语气 预订的 为了 这 " 小的
['kæptɪn] . "
Captain . "
队长 . "

“你赢了，”莫莉认输道，语气就像是“小船长”才会说的话。

" ['əʊnli] [pliːz] [meɪk] [greɪs] ['hʌri] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] . "
" Only please make Grace hurry or the afternoon will be over before she begins . "
" 仅有的 请 制作 优雅 匆忙 或者 这 下午 将要 是 超过 前 她 开始 . "

“只是请让格蕾丝快点，否则下午还没开始她就结束了。”

" ['gʊdnəs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — " [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Goodness , listen to it — " Grace was beginning ,
" 善良 , 听 到 它 — " 优雅 曾是 开始 ,

“天哪，听听——”格蕾丝刚开口，

['streɪtnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]
straightening indignantly from her stooping posture and preparing once more
拉直 愤慨地 从 她 弯腰 姿势 和 准备 一次 更多的
[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
to enter the fray .
到 进入 这 磨损 .

她愤愤不平地直起身子，准备再次投入战斗。

" [wen] [ɪts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
" When it's all her fault ,
" 什么时候 它是 全部 她 过错 ,

“当这一切都是她的错时，

['eniweɪ] — " [bʌt; bət] ['betɪ] [ˌʌp'set] [bəuθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [baɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['pʊlɪŋ]

anyway	—	"	But	Betty	upset	both	speech	and	dignity	by	unceremoniously	pulling
反正	—	"	但	贝蒂	沮丧的	两个都	演讲	和	尊严	经过	不体面地	拉

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

her	down	again	.
她	向下	再次	.

总之——"但贝蒂毫不客气地再次把她拉下来，既伤了她的口才，也伤了她的尊严。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

['hʌri] , ['greɪsi] !

Hurry	,	Gracie	!
匆忙	,	格雷西	!

快点，格蕾西！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['mesi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɒklət] —

"	And	don't	overlook	any	,	because	there's	nothing	so	messy	as	a	chocolate	—
"	和	不	俯瞰	任何	,	因为	有	没有什么	所以	凌乱的	作为	一个	巧克力	—

"

"
"

"而且别漏掉任何一个，因为没有什么比巧克力更容易弄得一团糟了——"

" [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ! " [skɔf, skɔːf]

"	As	if	there	were	any	chance	of	Grace's	overlooking	a	chocolate	!	"	scoffed
"	作为	如果	那里	是	任何	机会	的	格蕾丝	俯瞰	一个	巧克力	!	"	嘲笑

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

"好像格蕾丝会忽略一块巧克力似的！"莫莉嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]

"	Why	,	all	she	has	to	do	is	whistle	to	'	em	and	they	come	rolling	up
"	为什么	,	全部	她	有	到	做	是	哨	到	-	呃	和	他们	来	滚动	向上

[ə'biːdiəntli] . "

obediently	.	"
顺从地	.	"

"她只要吹个口哨，他们就会乖乖地跑过来。"

" ['gʊdnəs] , [huːd] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,

"	Goodness	,	who'd	want	them	anyway	,
"	善良	,	谁会	想	他们	反正	,

"天哪，谁会想要它们呢？"

['ɑːftə(r)] [ðev] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][dʒɜːrmz]

after	they've	rolled	around	and	picked	up	all	the	dust	and	millions	of	germs
后	他们有	滚动	大约	和	挑选	向上	全部	这	灰尘	和	百万	的	细菌

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ?

from	the	bottom	of	the	car	?
从	这	底部	的	这	车	?

它们在车底滚来滚去，沾满了灰尘和数百万细菌之后呢?

" ['grʌmbld] [greɪs] , [krɒs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [tuː; tə]['iːv(ə)n][səʊ] [smɔːl] [æn; ən][ɪk'stent]
" **grumbled** **Grace** **,** **cross** **at** **having** **to** **exert** **herself** **to** **even** **so** **small** **an** **extent**
" 咕哝 优雅 , 叉 在 拥有 到 发挥 她自己 到 甚至 所以 小的 一个 程度
.
:
.

“格蕾丝嘟囔着，连这么小的一点力气都用不上，她很不高兴。”

[greɪs] , [æz; əz][maɪ][əʊld] ['ridər] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)] ,
Grace **,** **as** **my** **old** **readers** **doubtless** **remember** **,**
优雅 , 作为 我的 老的 读者 毫无疑问 记住 ,

我的老读者们肯定还记得格蕾丝吧。

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [iːz] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] [kləʊz]
had **been** **born** **with** **an** **ease** **-** **loving** **disposition** **that** **not** **even** **close**
有 到过 出生 和 一个 舒适 - 爱 处置 那 不是 甚至 关闭
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
association **with** **the** **other** **Outdoor** **Girls** **had** **served** **to** **change** **.**
协会 和 这 其他 户外的 女孩们 有 服务 到 改变 .

她天生性情随和，即使与其他户外女孩密切接触也未能改变这种性格。

[pə'hæps] , [æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd][wʌns] [ri'mɑːk] ,
Perhaps **,** **as** **Mollie** **had** **once** **remarked** **,**
也许 , 作为 莫莉 有 一次 评论 ,

或许，正如莫莉曾经说过的那样，

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] "
that **was** **why** **the** **girls** **were** **so** **fond** **of** **her** **—** **because** **she** **was** **"**
那 曾是 为什么 这 女孩们 是 所以 喜爱 的 她 — 因为 她 曾是 "
[səʊ] ['dɪfrənt] . "
so **different** **.** **"**
所以 不同的 . "

这就是为什么女孩们那么喜欢她——因为她“与众不同”。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] , " ['mɒli] [rɪ'plaɪd] ['præktɪkli] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ə'griː]
" **Well** **,** **if** **you** **don't** **want** **'** **em** **,** **"** **Mollie** **replied** **practically** **,** **"** **why** **didn't** **you** **agree**
" 出色地 , 如果 你 不 想 - 呃 , " 莫莉 回复 几乎 , " 为什么 没有 你 同意
[tuː; tə][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
to **my** **proposition** **?**
到 我的 主张 ?

“好吧，如果你不想要它们，”莫莉冷冷地回答道，“那你为什么不同意我的提议呢？”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɜːrmz][ænd; ənd][ɔːl] ,
I **promised** **to** **eat** **them** **for** **you** **,** **germs** **and** **all** **,**
我 承诺 到 吃 他们 为了 你 , 细菌 和 全部 ,

我答应过你，会把它们全部吃掉，包括细菌在内。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][wʌn] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] — "
and **all** **I** **got** **for** **my** **sacrifice** **was** **one** **withering** **glance** **—** **"**
和 全部 我 得到 为了 我的 牺牲 曾是 一 枯萎 瞥一眼 — "

我付出的一切，换来的却只有冷漠的一瞥——”

" [æt; ət] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌki] , " [greɪs] [ri'tɔːt] ,
" **At** **that** **you're** **lucky** **,** **"** **Grace** **retorted** **,**
" 在 那 你是 幸运的 , " 优雅 反驳 ,

“那你算是走运了，”格蕾丝反驳道。

['streɪtnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'luːsɪv] ['tʃɒklət] ,
straightening **up** **from** **a** **spirited** **chase** **of** **the** **last** **elusive** **chocolate** **,**
拉直 向上 从 一个 精神抖擞 追赶 的 这 最后的难以捉摸的 巧克力 ,

从一场激烈的追逐中挣脱出来，直起身子，终于找到了最后一块难觅踪迹的巧克力。

[red] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɒv; əv] [aɪ] .

red	of	face	and	fierce	of	eye	.
红色的	的	脸	和	凶猛的	的	眼睛	.

脸涨得通红，眼神凶狠。

" [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɒli] [bɪ'lɛt] ,

"	Some	time	I'll	come	to	the	end	of	my	patience	,	and	then	,	Mollie	Billette	,
"	一些	时间	患病的	来	到	这	结尾	的	我的	耐心	,	和	然后	,	莫莉	账单	,

“总有一天我会失去耐心，到那时，莫莉·比莱特……”

[jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] . "

you'd	better	look	out	.	"
你会	更好的	看	出去	.	"

你最好小心点。

" [maɪ] ! " ['tʃʌkl] ['betɪ] , " ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [fɪəs] ?

"	My	!	"	chuckled	Betty	,	"	isn't	she	fierce	?
"	我的	!	"	轻笑	贝蒂	,	"	不是	她	凶猛的	?

“我的天！”贝蒂轻笑道，“她是不是很厉害？”

['nevə(r)] [maɪnd] , ['hʌni] , [rɔi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] ['veri] ['prɪtɪli] . "

Never	mind	,	honey	,	Roy	will	give	you	another	box	,	if	you	ask	him	very	prettily	.	"
绝不	头脑	,	蜂蜜	,	罗伊	将要	给	你	其他	盒子	,	如果	你	问	他	非常	漂亮	.	"

别担心，亲爱的，如果你好好求罗伊，他会再给你一盒的。

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , " [ri'tɔːt] [greɪs] ['krɒsli] ,

"	Goodness	,	if	he	can't	do	it	without	being	asked	,	"	retorted	Grace	crossly	,
"	善良	,	如果	他	不能	做	它	没有	存在	问	,	"	反驳	优雅	生气	,

“天哪，如果他不被要求就做不到，”格蕾丝生气地反驳道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kændɪz] . "

"	he	can	keep	his	old	candies	.	"
"	他	能	保持	他的	老的	糖果	.	"

“他可以保留他以前的糖果。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,

"	If	I	thought	you	meant	that	,	I'd	say	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,
"	如果	我	想法	你	意思是	那	,	ID	说	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,

“如果我认为你是那个意思，我会说你应该感到羞耻。”

" [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] , [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['spɪrɪt] ,

"	put	in	Amy	,	with	unaccustomed	spirit	,
"	放	在	艾米	,	和	不习惯	精神	,

“艾米带着一种不寻常的神情投入其中，”

[æz; əz] ['mɒli] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

as	Mollie	threw	in	the	clutch	and	the	big	car	started	off	again	.
作为	莫莉	扔	在	这	离合器	和	这	大的	车	开始	离开	再次	.

莫莉踩下离合器，那辆大车又启动了。

" ['enibɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [rɔi] [hæz; həz] [biːn] — "

"	Anybody	that	had	been	as	good	to	you	as	Roy	has	been	—	"
"	任何人	那	有	到过	作为	好的	到	你	作为	罗伊	有	到过	—	"

“任何像罗伊那样对你好的人——”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [nɪ'glektɪd] , " [ri'tɔːt] [greɪs] , ['miːnɪŋli]

"	Well	,	I	don't	know	that	you've	been	particularly	neglected	,	"	retorted	Grace	,	meaningly
"	出色地	,	我	不	知道	那	你已经	到过	特别	被忽视的	,	"	反驳	优雅	,	有意义的

, [waɪl] ['eɪmi] ['redən] .

,	while	Amy	reddened	.
,	尽管	艾米	发红	.

“嗯，我倒不觉得你受到了特别的冷落，”格蕾丝意味深长地反驳道，艾米的脸涨得通红。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [wɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['rəʊmiəʊ] . "

"	I	never	thought	that	Will	could	be	such	a	perfect	Romeo	.	"
"	我	绝不	想法	那	将要	可以	是	这样的	一个	完美的	罗密欧	.	"

“我从没想过威尔会是这么完美的罗密欧。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [m'ɜ:məd] ['betɪ] [prə'tɛstɪŋli] .

"	Oh	,	dear	,	"	murmured	Betty	protestingly	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	低声说道	贝蒂	抗议地	.

“哦，天哪，”贝蒂低声抗议道。

" [kænt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can't	we	have	just	one	good	time	,	without	bringing	the	boys	into	it	?	"
"	不能	我们	有	只是	一	好的	时间	,	没有	带来	这	男孩们	进入	它	?	"

“难道我们就不能好好玩一次，不把孩子们牵扯进来吗？”

" [naʊ] , [si:] [huz] ['tɔ:kɪŋ] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] [dɪ'laɪtɪdli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [haɪ] [ænd; ənd]

"	Now	,	see	who's	talking	,	"	chuckled	Mollie	delightedly	,	changing	into	high	and
"	现在	,	看	谁是	说	,	"	轻笑	莫莉	欣喜地	,	变化	进入	高的	和

['draɪvɪŋ] [wɪð] [waɪld] ,

driving	with	wild	,
驾驶	和	荒野	,

“现在，看看是谁在说话，”莫莉高兴地咯咯笑着，然后兴奋地飙车起来。

[keə(r)] - [fri:] ['rekləsnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [rəʊd] .

care	-	free	recklessness	along	the	smooth	road	.
关心	-	自由的	鲁莽	沿着	这	光滑的	路	.

在平坦的道路上肆意妄为。

" [əʊ] , ['betɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)][du:; də] [kʌm] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk]

"	Oh	,	Betty	darling	,	much	as	I	love	you	,	there	do	come	times	when	you	make
"	哦	,	贝蒂	亲爱的	,	很多	作为	我	爱	你	,	那里	做	来	时代	什么时候	你	制作

[ˌem 'i:] [lɑ:f] . "

me	laugh	.	"
我	笑	.	"

“哦，亲爱的贝蒂，虽然我非常爱你，但有时候你真的会让我发笑。”

" [wel] , [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] ['ɪntu:][sʌm; səm] [dɑ:k] [laɪf] , " [ri'tɔ:t] ['betɪ]

"	Well	,	it's	good	to	know	I'm	bringing	happiness	into	some	dark	life	,	"	retorted	Betty
"	出色地	,	它是	好的	到	知道	我是	带来	幸福	进入	一些	黑暗的	生活	,	"	反驳	贝蒂

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

“嗯，很高兴知道我能给一些黑暗的生活带来快乐，”贝蒂和蔼地反驳道。

" [æt; ət] [li:st] [ai][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] . "

"	At	least	I	have	not	lived	in	vain	.	"
"	在	至少	我	有	不是	居住地	在	徒劳	.	"

“至少我没有白活。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][mæd] , " ['mɒli] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	And	they	were	just	mad	,	"	Mollie	continued	,	as	though	talking	to	herself	,
"	和	他们	是	只是	疯狂的	,	"	莫莉	持续	,	作为	尽管	说	到	她自己	,

“他们当时都气疯了，”莫莉继续说道，仿佛在自言自语。

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	when	they	found	we	were	going	off	this	afternoon	without	them	.	"
"	什么时候	他们	成立	我们	是	去	离开	这	下午	没有	他们	.	"

“当他们发现我们今天下午要不等他们就出发时。”

" [jes] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ? " [ə'gri:d] [greɪs] ['leɪzɪli] .

"	Yes	,	and	isn't	it	funny	?	"	agreed	Grace	lazily	.
"	是的	,	和	不是	它	有趣的	?	"	同意	优雅	懒洋洋	.

“是啊，是不是很有趣？”格蕾丝懒洋洋地附和道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "

"	They	think	they're	so	important	.	"
"	他们	思考	它们是	所以	重要的	.	"

“他们觉得自己很重要。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ə'naʊnst] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mɒli] [tɜ:nd] [æn; ən]

"	Well	,	they	are	,	"	announced	Amy	suddenly	,	and	even	Mollie	turned	an
"	出色地	,	他们	是	,	"	宣布	艾米	突然	,	和	甚至	莫莉	转向	一个

[ə'meɪzd] [aɪ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

amazed	eye	upon	her	.
惊叹	眼睛	之上	她	.

“没错，”艾米突然宣布道，就连莫莉也惊讶地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " ['eɪmi] [kən'tɪnju:d] ['staʊtli] .

"	I	think	they're	the	most	important	people	in	the	world	,	"	Amy	continued	stoutly	.
"	我	思考	它们是	这	最多	重要的	人们	在	这	世界	,	"	艾米	持续	坚定地	.

“我认为他们是世界上最重要的人，”艾米坚定地继续说道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [wi:; wi]

"	I	guess	if	we	were	going	to	give	up	our	lives	for	somebody	else	we
"	我	猜测	如果	我们	是	去	到	给	向上	我们的	生活	为了	某人	别的	我们

[maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

might	think	we	were	important	,
可能	思考	我们	是	重要的	,

“我想，如果我们要为别人献出生命，我们可能会觉得自己很重要。”

[tu:] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [weɪ] , " ['mɒli] [rɪ'tɜ:nd] ,

"	Oh	,	I	didn't	mean	that	way	,	"	Mollie	returned	,
"	哦	,	我	没有	意思是	那	方式	,	"	莫莉	返回	,

“哦，我不是那个意思，”莫莉回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [rəʊd] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] -

her	eyes	once	more	turning	to	the	ribbon	of	road	ahead	while	the	girls	'
她	眼睛	一次	更多的	转弯	到	这	丝带	的	路	前方	尽管	这	女孩们	-

[braɪt] ['feɪsɪz] ['səubəd] ['θɔ:tfəli] .

bright	faces	sobered	thoughtfully	.
明亮的	面孔	清醒	深思熟虑	.

她的目光再次转向前方蜿蜒的道路，而女孩们明亮的脸上则浮现出沉思的神情。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [wel] ,

"	Because	when	it	comes	to	a	thing	like	giving	up	their	lives	—	well	,
"	因为	什么时候	它	来	到	一个	事物	喜欢	给予	向上	他们的	生活	—	出色地	,

“因为当涉及到放弃生命这种事情时——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði] ['breɪvɪst] — " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] ,

I	think	they're	the	bravest	—	"	Her	voice	broke	,
我	思考	它们是	这	最勇敢的	—	"	她	嗓音	打破	,

“我觉得他们是最勇敢的——”她哽咽了，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [sent][ðə; ði][kɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	in	an	effort	to	hide	her	emotion	she	nearly	sent	the	car	over	the
和	在	一个	努力	到	隐藏	她	情感	她	几乎	发送	这	车	超过	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [dɪtʃ] .

side	of	the	road	and	into	a	six	-	foot	ditch	.
边	的	这	路	和	进入	一个	六	-	脚	沟	.

为了掩饰自己的情绪，她差点把车开到路边，掉进六英尺深的沟里。

" [breɪv] , " [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] ,
" Brave , " repeated Betty ,
" 勇敢的 , " 重复 贝蒂 ,

“真勇敢，”贝蒂重复道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][mɪst] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['gæðəd]
turning her eyes to the far horizon to hide the mist that suddenly gathered
转弯 她 眼睛 到 这 远的 地平线 到 隐藏 这 薄雾 那 突然 聚集
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

她将目光转向远方的地平线，以掩饰眼前突然聚集的迷雾。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['eni] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] — "
" I don't think that's any word for our boys at all — "
" 我 不 思考 那就是 任何 单词 为了 我们的 男孩们 在 全部 — "

“我觉得用这个词来形容我们的孩子们一点都不合适——”

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] , " ['eɪmi] [brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] .
" They don't seem to realize what they're going into , " Amy broke in eagerly .
" 他们 不 似乎 到 意识到 什么 它们是 去 进入 , " 艾米 打破 在 急切地 .

“他们似乎没有意识到自己即将面临什么，”艾米急切地插话道。

" [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [let] ['eni] [wʌn] [els] — "
" Or , if they do , they won't talk about it , or let any one else — "
" 或者 , 如果 他们 做 , 他们 惯于 讲话 关于 它 , 或者 让 任何 一 别的 — "

“或者，即使他们真的有这件事，他们也不会谈论它，也不会让任何人知道——”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔːtfəli] .
" Oh , I guess it isn't that they don't realize it , " Grace interrupted thoughtfully .
" 哦 , 我 猜测 它 不是 那 他们 不 意识到 它 , " 优雅 中断 深思熟虑 .

“哦，我想并不是他们没有意识到这一点，”格蕾丝若有所思地插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" You know my father always used to say that a man who never knew what it
" 你 知道 我的 父亲 总是 用过的 到 说 那 一个 男人 WHO 绝不 知道 什么 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ['wʌznt] ['riːəli] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .
was to be afraid wasn't really brave at all .
曾是 到 是 害怕的 不是 真的 勇敢的 在 全部 .

“你知道我父亲常说，一个从未感受过恐惧的人，根本算不上勇敢。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He said it was the man who was scared to death in his heart ,
他 说 它 曾是 这 男人 WHO 曾是 害怕的 到 死亡 在 他的 心 ,

他说，那是个内心害怕极了的人。

[ðæt] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [feɪst] [θɪŋz] ['eniweɪ] , [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl]
that gritted his teeth and went ahead and faced things anyway , that deserves all
那 磨碎的 他的 牙齿 和 去 前方 和 面对 事物 反正 , 那 值得 全部
[ðə; ði]['kredɪt] . "
the credit . "
这 信用 . "

他咬紧牙关，勇敢地面对一切，这才是真正值得称赞的地方。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɜːnɪstli] .
" I presume that's right , " said the Little Captain , leaning forward earnestly .
" 我 怙 那就是 正确的 , " 说 这 小的 队长 , 倾斜 向前 切实 .

“我想应该是这样，”小船长认真地向前倾身说道。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['riːəli] [in'dʒɔi][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
" I don't suppose there is any one in the world who really enjoys the thought of
" 我 不 认为 那里 是 任何 一 在 这 世界 WHO 真的 享受 这 想法 的
['luːzɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ][leg] ,
losing an arm or a leg ,
输 一个 手臂 或者 一个 腿 ,

我想世界上应该没有人会真正喜欢失去胳膊或腿吧。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][ɪn] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
or being broken in health for the rest of his life .
或者 存在 破碎的 在 健康 为了 这 休息 的 他的 生活 .

或者余生都将饱受疾病折磨。

[aɪ] [θɪŋk] [wɒt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]
I think what our boys are doing is just to take the fear of that with a
我 思考 什么 我们的 男孩们 是 正在做 是 只是 到 拿 这 害怕 的 那 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] .
smile and go ahead gayly to face whatever may come .
微笑 和 去 前方 同性恋地 到 脸 任何 可能 来 .

我认为我们的孩子们正在做的，就是面带微笑地克服恐惧，然后兴高采烈地去面对可能发生的一切。

[breɪv] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ,
Brave — " Her voice trailed off ,
勇敢的 — " 她 嗓音 拖着 离开 ,

“勇敢——”她的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [hʌmd]
and for a long time there was silence while the big car hummed
和 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 尽管 这 大的 车 哼唱
['rɪðmɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][maɪlz] [swept] [baɪ] [ʌn'kaʊntɪd] .
rhythmically along the road and the miles swept by uncounted .
有节奏地 沿着 这 路 和 这 英里 扫荡 经过 未统计的 .

很长一段时间里，周围一片寂静，只有那辆大车沿着公路有节奏地嗡嗡作响，里程数也无从计算。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , " ['betɪ] [ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Of course , there are lots of people , " Betty resumed after a while ,
" 的 课程 , 那里 是 很多 的 人们 , " 贝蒂 恢复 后 一个 尽管 ,

“当然，人很多，”贝蒂过了一会儿又说道。

" [huː] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" who say the boys just enlisted for the love of adventure , the love of a
" WHO 说 这 男孩们 只是 入伍 为了 这 爱 的 冒险 , 这 爱 的 一个
[gʊd] [faɪt] ,
good fight ,
好的 斗争 ,

“有人说这些男孩参军只是因为热爱冒险，热爱战斗，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I suppose that had something to do with it . "
和 我 认为 那 有 某物 到 做 和 它 . "

我想这可能跟这件事有关。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , " ['mɒli] [ə'griːd] .
" Of course it had , " Mollie agreed .
" 的 课程 它 有 , " 莫莉 同意 .

“当然有，”莫莉同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]

"	And	that's	one	thing	that	makes	it	harder	for	us	who	have	to	stay
"	和	那就是	一	事物	那	制作	它	更难	为了	我们	WHO	有	到	停留

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [helps] [tuː; tə]

at	home	and	can't	have	any	of	the	thrill	and	excitement	that	helps	to
在	家	和	不能	有	任何	的	这	刺激	和	激动	那	帮助	到

['kæri] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] .

carry	the	boys	through	.
携带	这	男孩们	通过	.

“而对于我们这些不得不待在家里的人来说，这无疑是雪上加霜，因为我们无法体验到孩子们赖以生存的刺激和兴奋。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

But	it's	only	one	of	a	dozen	reasons	,	after	all	.	"
但	它是	仅有的	一	的	一个	打	原因	,	后	全部	.	"

但这毕竟只是十几个原因之一而已。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [greɪs] , [ɪ'reləvəntli] .

"	I	wish	we	knew	when	they	were	going	,	"	said	Grace	,	irrelevantly	.
"	我	希望	我们	知道	什么时候	他们	是	去	,	"	说	优雅	,	无关紧要	.

“我希望我们知道他们什么时候走，”格蕾丝漫不经心地说。

" [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	The	suspense	is	worse	than	anything	else	.
"	这	悬念	是	更糟	比	任何事物	别的	.

“悬念比什么都让人难受。”

[ɪts] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] [ɒf] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

It's	like	cutting	a	dog's	tail	off	an	inch	at	a	time	.	"
它是	喜欢	切割	一个	狗的	尾巴	离开	一个	英寸	在	一个	时间	.	"

这就像一点一点地把狗尾巴切掉一样。

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˌkɒmplɪ'mentri] ? " [flʌŋ] [bæk] ['mɒli] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Goodness	,	isn't	she	complimentary	?	"	flung	back	Mollie	,	laughing	.
"	善良	,	不是	她	免费	?	"	扔	后退	莫莉	,	笑	.

“天哪，她真会夸人！”莫莉笑着反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kəm'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [dɒg] , [greɪs] , [bʌt; bət] [pliːz] [liːv]

"	You	can	compare	yourself	to	a	four	-	footed	dog	,	Grace	,	but	please	leave
"	你	能	比较	你自己	到	一个	四	-	有脚的	狗	,	优雅	,	但	请	离开

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

me	out	of	it	.	"
我	出去	的	它	.	"

“格蕾丝，你可以把自己比作四条腿的狗，但请不要把我牵扯进来。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['fʊtɪd] [dɒg] ?

"	Did	you	ever	hear	of	a	two	-	footed	dog	?
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	二	-	有脚的	狗	?

你听说过有两条腿的狗吗?

" [greɪs] [ri'tɔːt] .

"	Grace	retorted	.
"	优雅	反驳	.

格蕾丝反驳道。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " ['betɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] ['heɪstɪli] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [stɔːm] .

"	To	change	the	subject	,	"	Betty	interposed	hastily	,	seeking	to	avoid	a	storm	.
"	到	改变	这	主题	,	"	贝蒂	插入	草草	,	寻求	到	避免	一个	风暴	.

“为了转移话题，”贝蒂急忙插话道，试图避免一场风暴。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlməʊst][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ?

"	Don't	you	think	it's	almost	time	to	be	turning	back	?
"	不	你	思考	它是	几乎	时间	到	是	转弯	后退	?

“你不觉得差不多该回头了吗？”

[wɪv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] — [əʊ] , ['mɒli] !
We've gone farther than — Oh , Mollie !
我们已经 已消失 更远 比 — 哦 , 莫莉 !

我们已经走得比——哦，莫莉！

[g'ɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['breɪknek] [spiːd] ,
" They had rounded a curve in the road at their usual breakneck speed ,
" 他们 有 圆润 一个 曲线 在 这 路 在 他们的 通常 断颈 速度 ,

他们以惯常的极速驶过一个弯道，

[ænd; ənd] ['mɒli] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] ['veri] ['nɪəli] [sent] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['flaɪɪŋ]
and Mollie stopped the car with a jolt that very nearly sent its occupants flying
和 莫莉 停止 这 车 和 一个 颠簸 那 非常 几乎 发送 它是 居住者 飞行
['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
into the roadway .
进入 这 道路 .

莫莉猛地刹车，车子猛地一停，差点把车里的人都甩到马路上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Before them , not twenty yards away ,
前 他们 , 不是 二十 码 离开 ,

在他们面前，不到二十码远的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [huː] [hæd; həd]
a little figure in black lay huddled in the road while the motorcyclist who had
一个 小的 数字 在 黑色的 躺 蜷缩着 在 这 路 尽管 这 摩托车手 WHO 有
[kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
caused the accident ,
导致 这 事故 ,

一个身穿黑衣的小身影蜷缩在路边，而造成事故的摩托车手，

[sped] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɪg'zɔːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] .
sped by the girls , exhaust open and head lowered .
加速 经过 这 女孩们 , 排气 打开 和 头 降低 .

车子飞驰而过，排气管敞开，车头低垂。

['deɪzɪdlɪ] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]
Dazedly they gazed after machine and rider for a minute till they disappeared
茫然地 他们 凝视 后 机器 和 骑士 为了 一个 分钟 直到 他们 消失
[raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
round a turn in the road .
圆形的 一个 转动 在 这 路 .

他们呆呆地望着机器和骑手，足足一分钟，直到他们消失在道路的拐弯处。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , ['betɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
Then , with a cry of dismay , Betty tumbled out of the car , followed by the
然后 , 和 一个 哭 的 沮丧 , 贝蒂 翻滚 出去 的 这 车 , 随后 经过 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

然后，贝蒂惊叫一声，跌跌撞撞地从车里滚了出来，其他女孩也跟着跳了出来。

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] ['veri] , ['veri] [stɪl] .
The prostrate figure in the road lay very , very still .
这 前列腺 数字 在 这 路 躺 非常 , 非常 仍然 .

路边躺着的人影一动不动。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

" ['betɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? "
" Betty , is she dead ? "
" 贝蒂 , 是 她 死的 ? "

贝蒂，她死了吗?

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['betɪ] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ,
" Oh , I hope not , " said Betty , white - faced and pitying ,
" 哦 , 我 希望 不是 , " 说 贝蒂 , 白色的 - 面对 和 怜悯 ,

“哦，但愿不是，”贝蒂脸色苍白，满脸怜悯地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
as she bent over the little old woman .
作为 她 弯曲 超过 这 小的 老的 女士 .

她弯下腰，看向那位老妇人。

" [ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] !
" That man ought to be hung !
" 那 男人 应该 到 是 悬挂 !

“那个人应该被绞死！”

[aɪl] ['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] .
I'll loosen her collar .
患病的 松开 她 衣领 .

我来松开她的衣领。

[ænd; ənd] , [greɪs] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
And , Grace , see if you can find some water .
和 , 优雅 , 看 如果 你 能 寻找 一些 水 .

格蕾丝，你看看能不能找到些水。

['hʌri] , [dɪə(r)] .
Hurry , dear .
匆忙 , 亲爱的 .

快点，亲爱的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And while the girls are ministering to the poor little victim of the
" 和 尽管 这 女孩们 是 服侍 到 这 贫穷的 小的 受害者 的 这
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“当女孩们照顾那位可怜的事故受害者时，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [njuː] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz]

the	opportunity	will	be	taken	to	tell	new	readers	something	about	the	Outdoor	Girls
这	机会	将要	是	已采取	到	告诉	新的	读者	某物	关于	这	户外的	女孩们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

and	their	activities	and	adventures	in	other	volumes	of	this	series	.
和	他们的	活动	和	冒险	在	其他	卷	的	这	系列	.

我们将借此机会向新读者介绍户外女孩们以及她们在本系列其他卷册中的活动和冒险经历。

['betɪ] ['nelsn] , [geɪ] [ænd; ənd] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

Betty	Nelson	,	gay	and	fun	-	loving	,
贝蒂	纳尔逊	, 同性恋		和	乐趣	-	爱	,

贝蒂·尼尔森，同性恋，热爱生活，

[pə'zest] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

possessed	the	natural	gift	of	leadership	which	had	earned	for	her	the
拥有	这	自然的	礼物	的	领导	哪个	有	获得	为了	她	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

title	of	"	Little	Captain	.
标题	的	"	小的	队长	.

她天生具有领导才能，因此赢得了“小船长”的称号。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][led] .

"	The	girls	adored	her	and	followed	her	unquestioningly	wherever	she	led	.
"	这	女孩们	受人喜爱	她	和	随后	她	毫不质疑地	无论	她	引领	.

“女孩们非常崇拜她，无论她带领她们去哪里，她们都会毫不犹豫地跟随。”

[greɪs] [fɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [tɔːl] , ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

Grace	Ford	was	a	graceful	,	tall	,	pretty	girl	with	a	decided	and	insatiable
优雅	福特	曾是	一个	优美	,	高的	,	漂亮的	女孩	和	一个	决定	和	贪得无厌

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] ['kændi] .

fondness	for	chocolate	candy	.
喜爱	为了	巧克力	糖果	.

格蕾丝·福特是一位优雅、高挑、漂亮的女孩，她对巧克力糖果有着明显且无法满足的喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['entri]

At	the	outbreak	of	the	war	,	or	rather	,	at	the	time	of	America's	entry
在	这	暴发	的	这	战争	,	或者	相当	,	在	这	时间	的	美国的	入口

['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ,

into	the	war	,
进入	这	战争	,

战争爆发之时，或者更确切地说，是美国参战之时，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə]

her	brother	Will	had	caused	her	great	unhappiness	by	his	failure	to
她	兄弟	将要	有	导致	她	伟大的	不快乐	经过	他的	失败	到

[ɪn'lɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

enlist	with	the	other	boys	of	her	acquaintance	.
入伍	和	这	其他	男孩们	的	她	熟人	.

她的弟弟威尔没有像她认识的其他男孩一样参军，这让她非常难过。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]

The	mystery	had	been	satisfactorily	explained	later	,	however	,	and	when	this
这	神秘	有	到过	令人满意地	解释	之后	,	然而	,	和	什么时候	这

['stɔːri] ['əupənz] ,

story	opens	,
故事	打开	,

然而，这个谜团后来得到了令人满意的解释，故事由此展开。

[wɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

Will	was	on	his	way	to	make	a	splendid	soldier	in	America's	army	of
将要	曾是	在	他的	方式	到	制作	一个	灿烂	士兵	在	美国的	军队	的

[dɪ'mɒkrəsi] .

democracy	.
民主	.

威尔注定要成为美国民主军队中的一名优秀士兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] ['mɒli] [bɪ'lɛt] , [ɔː(r)] " ['bɪli] ,

There	was	a	bit	of	French	blood	in	Mollie	Billette	,	or	"	Billy	,
那里	曾是	一个	少量	的	法语	血	在	莫莉	账单	,	或者	"	比利	,

莫莉·比莱特（Mollie Billette），或者叫“比利”（Billy），身上流淌着一些法国血统。

" [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	as	the	girls	sometimes	called	her	.
"	作为	这	女孩们	有时	称为	她	.

“正如女孩们有时对她的称呼。”

[braɪt] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Bright	black	eyes	which	could	,	upon	occasion	,
明亮的	黑色的	眼睛	哪个	可以	,	之上	场合	,

明亮的黑眼睛，有时

[snæp]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'ruːli] ['tempə(r)] [ə'testɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [frentʃ] ['ænsestri] .

snap	fire	and	a	rather	unruly	temper	attested	to	this	French	ancestry	.
折断	火	和	一个	相当	不羁	脾气	已证实	到	这	法语	祖先	.

迅猛的射击能力和桀骜不驯的脾气证明了他的法国血统。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz]['eɪmi] ['blækˌfɔrd] , ['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

The	last	one	of	the	quartette	was	Amy	Blackford	,	quiet	and	retiring	,
这	最后的	一	的	这	四重奏	曾是	艾米	布莱克福德	,	安静的	和	退休	,

四人组中最后一位是艾米·布莱克福德，她性格安静内向。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

but	given	to	occasional	outbursts	which	never	failed	to	surprise	and	delight
但	给定	到	偶然	爆发	哪个	绝不	失败的	到	惊喜	和	喜

[ðə; ði][g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

但他偶尔也会突然爆发，这总是让女孩们感到惊喜和高兴。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn][hæd; həd] [biːn]

The	mystery	which	at	one	time	had	surrounded	her	origin	had	been
这	神秘	哪个	在	一	时间	有	包围	她	起源	有	到过

[klɪəd] [ʌp] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] ['blækˌfɔrd] ,

cleared	up	some	years	before	by	the	finding	of	Henry	Blackford	,
已清除	向上	一些	年	前	经过	这	寻找	的	亨利	布莱克福德	,

几年前，亨利·布莱克福德的发现解开了她身世之谜。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] .

her	long	-	lost	brother	.
她	长的	-	丢失的	兄弟	.

她失散多年的哥哥。

[haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][træmp] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn]

How	the	girls	formed	a	camping	and	tramp	club	and	the	fun	they	had	on
如何	这	女孩们	形成	一个	野营	和	流浪汉	俱乐部	和	这	乐趣	他们	有	在

[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [tʊə(r)] ,

their	interesting	and	adventurous	tour	,
他们的	有趣的	和	冒险的	旅游	,

女孩们如何组建露营和徒步旅行俱乐部，以及她们在有趣而充满冒险的旅程中获得的乐趣，

[hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv]

has	been	told	in	the	first	volume	of	the	series	,	entitled	"	The	Outdoor	Girls	of
有	到过	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	这	户外的	女孩们	的

['diːpˌdeɪl] .

Deepdale	.
迪普戴尔	.

该故事已在该系列的第一卷《迪普代尔的户外女孩》中讲述过。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [fɜːst][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

"	After	this	the	girls	had	many	adventures	,	first	at	Rainbow	Lake	,
"	后	这	这	女孩们	有	许多	冒险	,	第一的	在	彩虹	湖	,

“此后，女孩们经历了很多冒险，首先是在彩虹湖，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

to	which	they	went	on	another	tour	,	this	time	in	an	automobile	.
到	哪个	他们	去	在	其他	旅游	,	这	时间	在	一个	汽车	.

于是他们又开始了另一次旅行，这次是乘坐汽车。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['veərid] [ænd; ənd]

From	there	they	went	to	a	winter	camp	where	they	had	many	varied	and
从	那里	他们	去	到	一个	冬天	营	在哪里	他们	有	许多	多种多样	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌbəʊt] .

exciting	experiences	on	skates	and	iceboats	.
激动人心	经历	在	冰鞋	和	冰船	.

之后，他们前往冬令营，在那里体验了滑冰和冰船等各种各样激动人心的活动。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [trɪp][tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,

Then	followed	a	glorious	trip	to	Florida	,
然后	随后	一个	辉煌	旅行	到	佛罗里达	,

随后是一次精彩的佛罗里达之旅。

[weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [breɪvd] ['meni] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [tʊk] ['θrɪlɪŋ] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]

where	the	girls	braved	many	dangers	and	took	thrilling	trips	into	the	wilds	of
在哪里	这	女孩们	勇敢	许多	危险	和	采取	惊险	旅行	进入	这	荒野	的

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	interior	.
这	内部的	.

女孩们勇敢地克服了许多危险，进行了惊险刺激的内陆荒野之旅。

[ðeə(r)][nekst] [əd'ventʃə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] [vjuː] [ænd; ənd] ['sentəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Their	next	adventure	took	them	to	Ocean	View	and	centered	about	a
他们的	下一个	冒险	采取	他们	到	海洋	看法	和	居中	关于	一个

[mɪ'stɪəriəs] [bɒks] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

mysterious	box	they	found	in	the	sand	.
神秘	盒子	他们	成立	在	这	沙	.

他们的下一次冒险之旅将他们带到了海景镇，故事围绕着他们在沙滩上发现的一个神秘盒子展开。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['glɔːriəs] [trɪp][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] .

Then	followed	that	glorious	trip	to	Pine	Island	.
然后	随后	那	辉煌	旅行	到	松树	岛	.

随后便是那次精彩的松岛之旅。

[æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] ['mɒli] [bɪ'lɛt] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌŋgələʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

An	aunt	of	Mollie	Billette	had	turned	her	bungalow	over	to	the
一个	阿姨	的	莫莉	账单	有	转向	她	平房	超过	到	这

['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Outdoor	Girls	for	the	summer	.
户外的	女孩们	为了	这	夏天	.

莫莉·比莱特的姑姑把她的平房租给了户外女孩们过暑假。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz] [ðə; ðɪ] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

During	their	strenuous	adventures	the	girls	had	made	many	friends	among	the	boys
期间	他们的	费力的	冒险	这	女孩们	有	制成	许多	朋友们	之中	这	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl] ,

and	young	men	of	Deepdale	,
和	年轻的	男人	的	迪普戴尔	,

在她们艰苦的冒险过程中，女孩们与迪普代尔的男孩和年轻男子结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [g'ɜ:lz] [tu:; tə]

and	four	of	these	had	asked	and	been	granted	permission	by	the	girls	to
和	四	的	这些	有	问	和	到过	的确	允许	经过	这	女孩们	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [paɪn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [kæmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɪə(r)] [baɪ] .

accompany	them	to	Pine	Island	and	pitch	their	camp	in	the	woods	near	by	.
陪伴	他们	到	松树	岛	和	沥青	他们的	营	在	这	树林	靠近	经过	.

其中四名男孩请求女孩们的允许，并得到了女孩们的许可，陪同她们前往松岛，并在附近的树林里扎营。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɒz; wəz] ['ælən] ['wɑ:ʃbɜ:rn] ,

One	of	the	young	men	was	Allen	Washburn	,
一	的	这	年轻的	男人	曾是	艾伦	沃什伯恩	,

其中一名年轻人名叫艾伦·沃什伯恩。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['betɪ] .

a	rising	young	lawyer	and	a	great	admirer	of	Betty	.
一个	上升	年轻的	律师	和	一个	伟大的	仰慕者	的	贝蒂	.

一位前途无量的年轻律师，也是贝蒂的忠实仰慕者。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪl] [fɔ:d] , ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sku:l]

Another	was	Will	Ford	,	Grace's	brother	,	and	a	third	was	his	high	school
其他	曾是	将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	和	一个	第三	曾是	他的	高的	学校

[tʃʌm] , [fræŋk] ['heɪli] .

chum	,	Frank	Haley	.
密友	,	坦率	海莉	.

另一位是格蕾丝的哥哥威尔·福特，第三位是他的高中好友弗兰克·哈利。

[ðə; ðɪ] [fɔ:θ] , [rɔɪ] ['ændəsn] , [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['sɜ:k(ə)l] ['tʃi:fli] [θru:] [hɪz; ɪz]

The	fourth	,	Roy	Anderson	,	had	been	drawn	into	the	circle	chiefly	through	his
这	第四	,	罗伊	安德森	,	有	到过	绘制	进入	这	圆圈	主要	通过	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] .

admiration	for	Grace	.
钦佩	为了	优雅	.

第四个人罗伊·安德森主要是因为钦佩格蕾丝才加入这个圈子的。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

During	that	eventful	summer	on	Pine	Island	the	young	people	had	accidentally
期间	那	多事	夏天	在	松树	岛	这	年轻的	人们	有	偶然

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [keɪv] ,

discovered	a	gypsy	cave	,
发现	一个	吉普赛人	洞穴	,

在松树岛那个充满变故的夏天里，这些年轻人偶然发现了一个吉普赛人的洞穴。

[kən'si:ld] [baɪ] ['ʌndəbrʌʃ] ,

concealed	by	underbrush	,
暗	经过	草丛	,

被灌木丛遮蔽，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [bʌt; bət] [ɪn]

and	had	succeeded	not	only	in	rounding	up	the	band	of	gypsies	but	in
和	有	成功了	不是	仅有的	在	四舍五入	向上	这	乐队	的	吉普赛人	但	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [g'ɜ:lz] .

recovering	several	valuable	articles	that	had	been	stolen	from	the	girls	.
恢复中	一些	有价值的	文章	那	有	到过	被盗	从	这	女孩们	.

他不仅成功地抓住了这伙吉普赛人，还追回了从女孩们那里偷走的几件贵重物品。

[ðeə(r)][lɑːst] [ədˈventʃə(r)] , [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [dəˈrektli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ,

Their	last	adventure	,	related	in	the	volume	directly	preceding	this	one	,
他们的	最后的	冒险	,	有关的	在	这	体积	直接地	前	这	一	,

他们的最后一次冒险，讲述于本书的前一卷中。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn] [ˈɑːmi] [ˈsɜːvɪs] , " [faʊnd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈgen]

and	entitled	"	Outdoor	Girls	in	Army	Service	,	"	found	the	girls	and	boys	again
和	标题	"	户外的	女孩们	在	军队	服务	,	"	成立	这	女孩们	和	男孩们	再次

[æt; ət][paɪn] [ˈaɪlənd] ,

at	Pine	Island	,
在	松树	岛	,

题为《军队中的户外女孩》的纪录片在松岛再次找到了这些女孩和男孩。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔːltəd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

but	under	very	much	altered	conditions	.
但	在下面	非常	很多	已修改	状况	.

但条件已大不相同。

[əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪl] [fɔːd]

America	had	entered	the	great	World	War	and	all	the	boys	but	Will	Ford
美国	有	进入	这	伟大的	世界	战争	和	全部	这	男孩们	但	将要	福特

[hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] .

had	volunteered	.
有	自愿	.

美国卷入了第一次世界大战，除了威尔·福特之外，所有男孩都自愿参军。

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][kæmp] [ˈlɪbəti] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˈdiːpˌdeɪl]

Later	,	the	boys	were	called	to	Camp	Liberty	,	some	distance	from	Deepdale
之后	,	这	男孩们	是	称为	到	营	自由	,	一些	距离	从	迪普戴尔

,

,

,

后来，这些男孩被召集到距离迪普代尔不远的自由营。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhəʊstəs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	girls	conceived	the	plan	of	opening	a	Hostess	House	for	the
和	这	女孩们	构思	这	计划	的	开幕	一个	女主人	房子	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

benefit	of	the	relatives	and	friends	of	the	boys	.
益处	的	这	亲属	和	朋友们	的	这	男孩们	.

于是，女孩们想出了一个办法，开设一家招待所，为男孩们的亲朋好友提供住宿。

[ðə; ði][plæn] [wɜːkt] [aʊt] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .

The	plan	worked	out	very	satisfactorily	.
这	计划	工作	出去	非常	令人满意地	.

计划执行得非常成功。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət][paɪn] ['aɪlənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]

While	still	at	Pine	Island	the	girls	and	boys	had	come	upon	a	suspicious
尽管	仍然	在	松树	岛	这	女孩们	和	男孩们	有	来	之上	一个	可疑的

['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

looking	man	in	the	woods	.
寻找	男人	在	这	树林	.

还在松岛的时候，男孩女孩们在树林里遇到了一个形迹可疑的男人。

[əˈpɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

Upon	finding	himself	discovered	the	man	had	made	his	escape	,
之上	寻找	他自己	发现	这	男人	有	制成	他的	逃脱	,

当他发现自己发现那人已经逃走时，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [faʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst]

but	in	his	hurry	had	dropped	a	letter	which	the	girls	found	to	their	disgust
但	在	他的	匆忙	有	掉落	一个	信	哪个	这	女孩们	成立	到	他们的	厌恶

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəʊd] .

was	written	in	code	.
曾是	书面	在	代码	.

但他匆忙之中掉落了一封信，女孩们厌恶地发现这封信是用密码写的。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spaɪ] .

They	decided	that	the	man	must	have	been	a	German	spy	.
他们	决定	那	这	男人	必须	有	到过	一个	德语	间谍	.

他们断定这个人一定是德国间谍。

[æt; ət][kæmp] ['lɪbəti] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][spaɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

At	Camp	Liberty	the	girls	succeeded	in	rounding	up	the	spy	,	and	found	,
在	营	自由	这	女孩们	成功了	在	四舍五入	向上	这	间谍	,	和	成立	,

在自由营，女孩们成功地抓住了间谍，并发现：

[tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðæt] [wɪl] [fɔ:d] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:vɪs] ,

to	their	surprise	,	that	Will	Ford	,	who	was	in	the	Secret	Service	,
到	他们的	惊喜	,	那	将要	福特	,	WHO	曾是	在	这	秘密	服务	,

令他们惊讶的是，当时在特勤局工作的威尔·福特

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ɜ:θ] .

had	been	engaged	all	that	time	in	tracking	him	to	earth	.
有	到过	已订婚的	全部	那	时间	在	追踪	他	到	地球	.

他们一直致力于追踪他来到地球。

[wɪl] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪ'mi:diətli] [ɪn'lɪstɪd] .

Will	,	having	accomplished	his	mission	,	immediately	enlisted	.
将要	,	拥有	完成	他的	使命	,	立即地	入伍	.

威尔完成任务后，立即应征入伍。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri]['əupənz] ,

Now	,	at	the	time	this	story	opens	,
现在	,	在	这	时间	这	故事	打开	,

现在，故事开始时，

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [ˌæprɪ'hensɪvli]

the	girls	were	still	at	the	Hostess	House	and	looking	forward	apprehensively
这	女孩们	是	仍然	在	这	女主人	房子	和	寻找	向前	忧心忡忡地

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm] , [naʊ] ['ɪmɪnənt] ,

to	the	time	,	now	imminent	,
到	这	时间	,	现在	迫在眉睫	,

女孩们仍然待在招待所里，忐忑不安地期待着即将到来的时刻。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]

when	the	boys	would	be	ordered	across	the	sea	to	fight	for	the	country	they
什么时候	这	男孩们	会	是	订购	穿过	这	海	到	斗争	为了	这	国家	他们

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

当这些男孩被命令跨越重洋，为他们所热爱的国家而战时。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [greɪs] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['eɪmi] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['bɛtiz] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

"	I'll	go	with	Grace	,	"	volunteered	Amy	,	in	answer	to	Betty's	request	for	water	.
"	患病的	去	和	优雅	,	"	自愿	艾米	,	在	回答	到	贝蒂的	要求	为了	水	.

“我和格蕾丝一起去，”艾米主动答应贝蒂要水的请求。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] , [bʌt; bət][wi:l; wil][traɪ] .

"	I	don't	suppose	we	can	find	any	,	but	we'll	try	.
"	我	不	认为	我们	能	寻找	任何	,	但	出色地	尝试	.

“我估计我们找不到，但我们会尽力。”

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈhʌrid] [ɒf] ,
" The two girls hurried off ,
" 这 二 女孩们 慌忙 离开 ,

两个女孩匆匆离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɒli] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [hændz] .
leaving Mollie and Betty to loosen the woman's collar and rub her cold hands .
离开 莫莉 和 贝蒂 到 松开 这 女性的 衣领 和 擦 她 寒冷的 双手 .

留下莫莉和贝蒂去解开那位女士的衣领，并搓揉她冰冷的双手。

" [ˈbetɪ] , [ˈbetɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
" Betty , Betty , is she dead ?
" 贝蒂 , 贝蒂 , 是 她 死的 ?

贝蒂，贝蒂，她死了吗?

" [ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] ,
" Mollie was crying for perhaps the hundredth time ,
" 莫莉 曾是 哭泣 为了 也许 这 百分之一 时间 ,

“莫莉可能第一百次哭了，

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːˈself] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪkəntli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
when the woman herself answered the question by opening her eyes and looking vacantly about her .
什么时候 这 女士 她自己 回答 这 问题 经过 开幕 她 眼睛 和 寻找 空洞地 关于 她 .

当女人睁开眼睛，茫然地环顾四周时，她自己回答了这个问题。

" [huː] — [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] ?
" Who — are — you ?
" WHO — 是 — 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪrrɪd] [ˈfeɪntli] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
" she queried faintly , struggling to rise .
" 她 查询 淡淡的 , 挣扎 到 上升 .

她虚弱地问道，挣扎着想要站起来。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [get] [ʌp] [dʒʌst] [jet] , " [ˈbetɪ] [ˈpliːdɪd] ,
" Oh , please don't try to get up just yet , " Betty pleaded ,
" 哦 , 请 不 尝试 到 得到 向上 只是 然而 , " 贝蒂 恳求 ,

“哦，请你先别起来，”贝蒂恳求道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈlɪsɪtjuːd] .
looking very sweet and charming in her solicitude .
寻找 非常 甜的 和 迷人 在 她 关怀 .

她关切的神情显得非常甜美迷人。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] —
" I don't think you're strong enough —
" 我 不 思考 你是 强的 足够的 —

“我觉得你不够坚强——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [maɪnd] ,
" But the woman seemed of a different mind ,
" 但 这 女士 似乎 的 一个 不同的 头脑 ,

但那女人似乎另有想法，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd][nəʊ]

and	made	such	a	desperate	effort	to	raise	herself	that	Betty	had	no
和	制成	这样的	一个	绝望的	努力	到	增加	她自己	那	贝蒂	有	不

[ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

alternative	but	to	help	her	to	her	feet	.
选择	但	到	帮助	她	到	她	脚	.

她拼命挣扎着想要站起来，贝蒂别无选择，只好把她扶了起来。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ][dɪm][əʊld] [aɪz] [rəuv] ['kwestʃənɪŋli]

The	girls	supported	the	unsteady	little	figure	while	the	dim	old	eyes	roved	questioningly
这	女孩们	有	这	不稳定	小的	数字	尽管	这	暗淡	老的	眼睛	漫游	质疑地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

女孩们扶着摇摇晃晃的小身影，那双昏暗的老眼睛茫然地四处张望。

" [aɪ] — [gɒt] — [hɜːt] !

"	I	—	got	—	hurt	!
"	我	—	得到	—	伤害	!

我——受伤了！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

"	she	gasped	,	and	then	quite	suddenly	fainted	again	.
"	她	倒吸一口气	,	和	然后	相当	突然	昏厥	再次	.

她倒吸了一口气，然后突然又晕了过去。

" [əʊ] , ['betɪ] ! " [məʊn] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['pɪti] .

"	Oh	,	Betty	!	"	moaned	Mollie	,	her	face	white	with	pity	.
"	哦	,	贝蒂	!	"	呻吟	莫莉	,	她	脸	白色的	和	遗憾	.

“哦，贝蒂！”莫莉叹了口气，脸色因怜悯而变得苍白。

" [jiːz] [hɜːt] [wɜːs] , [mʌtʃ] [wɜːs] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

"	She's	hurt	worse	,	much	worse	,	than	we	thought	she	was	!
"	她是	伤害	更糟	,	很多	更糟	,	比	我们	想法	她	曾是	!

“她伤得比我们想象的还要重得多！”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

Oh	,	what	shall	we	do	?	"
哦	,	什么	将	我们	做	?	"

哦，我们该怎么办?

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ]['tremə(r)][ɪn]

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	replied	Betty	,	trying	to	hide	the	tremor	in
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	回复	贝蒂	,	尝试	到	隐藏	这	震颤	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“只有一件事可做了，”贝蒂回答道，努力掩饰声音中的颤抖。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	We'll	have	to	get	her	to	the	hospital	,	and	in	a	hurry	.	"
"	出色地	有	到	得到	她	到	这	医院	,	和	在	一个	匆忙	.	"

“我们得赶紧把她送到医院。”

" [bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ! " [gɑːspt] ['mɒli] .

"	But	Grace	and	Amy	!	"	gasped	Mollie	.
"	但	优雅	和	艾米	!	"	倒吸一口气	莫莉	.

“可是格蕾丝和艾米啊！”莫莉惊呼道。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	We	can't	go	without	them	.	"
"	我们	不能	去	没有	他们	.	"

“我们不能没有他们。”

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , " ['betɪ] [sed] ,

"	We	can	at	least	get	her	into	the	car	,	"	Betty	said	,
"	我们	能	在	至少	得到	她	进入	这	车	,	"	贝蒂	说	,

“我们至少可以把她弄上车，”贝蒂说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

indicating	the	limp	little	figure	in	the	roadway	.
表明	这	跛行	小的	数字	在	这	道路	.

指着路上那个无力的小身影。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['mɒli] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	You	take	her	feet	,	Mollie	,	and	I'll	take	her	head	.
"	你	拿	她	脚	,	莫莉	,	和	患病的	拿	她	头	.

“莫莉，你拿走她的脚，我拿走她的头。”

[wiː; wi] ['hævnt] [spent] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

We	haven't	spent	all	our	lives	outdoors	for	nothing	.
我们	还没有	花费	全部	我们的	生活	户外	为了	没有什么	.

我们一生都在户外度过，绝非徒劳。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld]

"	Between	them	they	succeeded	in	carrying	their	burden	to	the	car	and	settled
"	之间	他们	他们	成功了	在	携带	他们的	负担	到	这	车	和	定居

[hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

her	gently	in	the	tonneau	.
她	轻轻地	在	这	货箱盖	.

他们合力将她抬到车上，轻轻地把她安顿在后车厢里。

" [əʊ] , [ɪf] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] !

"	Oh	,	if	Grace	and	Amy	would	only	come	!
"	哦	,	如果	优雅	和	艾米	会	仅有的	来	!

“哦，要是格蕾丝和艾米能来就好了！”

" ['mɒli] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði]

"	Mollie	was	crying	distractedly	when	the	girls	themselves	burst	through	the
"	莫莉	曾是	哭泣	心不在焉地	什么时候	这	女孩们	他们自己	爆裂	通过	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

“莫莉心不在焉地哭泣着，这时女孩们突然从灌木丛中冲了出来。”

['kraɪɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] ,

crying	despairingly	that	they	had	not	been	able	to	find	water	,
哭泣	绝望地	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	水	,

他们绝望地哭诉说着找不到水。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

that	there	was	not	a	house	anywhere	for	miles	around	.
那	那里	曾是	不是	一个	房子	任何地方	为了	英里	大约	.

方圆几英里内都没有一栋房子。

[bʌt; bət] ['betɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

But	Betty	cut	their	lamentations	short	and	hurried	them	into	the	car	.
但	贝蒂	切	他们的	哀歌	短的	和	慌忙	他们	进入	这	车	.

但贝蒂打断了他们的哀叹，催促他们上了车。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][ai] [kʌm] [ɪn] ? " [gɑːspt] [greɪs] ,

"	But	where	do	I	come	in	?	"	gasped	Grace	,
"	但	在哪里	做	我	来	在	?	"	倒吸一口气	优雅	,

“可是我该怎么参与呢？”格蕾丝喘着气问道。

[æz; əz] ['betɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

as	Betty	dropped	into	the	back	seat	beside	the	little	old	woman	and	took	the
作为	贝蒂	掉落	进入	这	后退	座位	旁	这	小的	老的	女士	和	采取	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

poor	unconscious	head	in	her	arms	.
贫穷的	无意识	头	在	她	武器	.

贝蒂一屁股坐在老太太身旁的后座上，把昏迷不醒的老太太抱在怀里。

" [əʊ] , ['eniweə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] [ɪn'dɪfrəntli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	Oh	,	anywhere	,	"	answered	Betty	indifferently	,	her	mind	on	one	object
"	哦	,	任何地方	,	"	回答	贝蒂	漠不关心	,	她	头脑	在	一	目的

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

“哦，哪里都行，”贝蒂漫不经心地回答，她的脑子里只有一件事。

" [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔː(r)][ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] , ['əʊnli] ['hʌri] .

"	On	the	floor	or	on	the	roof	or	anywhere	,	only	hurry	.
"	在	这	地面	或者	在	这	屋顶	或者	任何地方	,	仅有的	匆忙	.

“无论是在地板上、屋顶上还是任何地方，都快点。”

[naʊ] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [draɪv] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] .

Now	,	Mollie	dear	,	drive	as	you	never	drove	before	.
现在	,	莫莉	亲爱的	,	驾驶	作为	你	绝不	驾驶	前	.

莫莉，亲爱的，现在，尽情地开车，像你以前从未开过的那样。

" ['mɒli] [ə'biːdiəntli] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] ,

"	Mollie	obediently	threw	in	the	clutch	,	and	the	heavy	car	shot	forward	,
"	莫莉	顺从地	扔	在	这	离合器	,	和	这	重的	车	射击	向前	,

莫莉顺从地踩下离合器，沉重的汽车向前冲去。

['θrəʊɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] ['dɪgnəti]

throwing	Grace	to	a	seat	on	the	floor	where	she	fell	with	more	haste	than	dignity
投掷	优雅	到	一个	座位	在	这	地面	在哪里	她	跌倒	和	更多的	匆忙	比	尊严

.

:
.

他一把将格蕾丝扔到地上，格蕾丝狼狈地摔倒在地，狼狈不堪，毫无尊严可言。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Nobody	noticed	her	,	however	,	and	even	a	growing	bump	on	her
无人	注意到	她	,	然而	,	和	甚至	一个	生长	撞	在	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'siːvd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

forehead	received	scant	attention	.
前额	已收到	稀少	注意力	.

然而，没有人注意到她，甚至她额头上渐渐隆起的肿块也几乎无人问津。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][hænd] .

All	were	too	intent	upon	the	matter	at	hand	.
全部	是	也	意图	之上	这	事情	在	手	.

所有人都过于专注于眼前的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [sləʊpt] [daʊn] ['ʃɑːpli]

At	this	spot	the	road	was	very	narrow	and	on	each	side	sloped	down	sharply
在	这	点	这	路	曾是	非常	狭窄的	和	在	每个	边	倾斜的	向下	尖锐地

[ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

about	ten	or	twelve	feet	to	the	level	of	the	fields	.
关于	十	或者	十二	脚	到	这	等级	的	这	字段	.

此处道路非常狭窄，两侧陡然向下倾斜约十到十二英尺，与田野齐平。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	almost	an	impossibility	to	turn	the	car	in	that	narrow	space	without
它	似乎	几乎	一个	不可能	到	转动	这	车	在	那	狭窄的	空间	没有

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['aɪðə(r)] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] .

precipitating	it	down	either	one	or	the	other	of	the	steep	banks	.
沉淀	它	向下	任何一个	一	或者	这	其他	的	这	陡	银行	.

在如此狭窄的空间里转弯几乎是不可能的，稍有不慎就会让汽车冲下陡峭的河岸。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['fruːtləs] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['trædʒədi] , [haʊ'evə(r)] , ['mɒli] ['faɪnəli]

After	many	fruitless	attempts	and	barely	escaped	tragedies	,	however	,	Mollie	finally
后	许多	徒劳无功	尝试	和	仅仅	逃脱	悲剧	,	然而	,	莫莉	最后

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

然而，在经历了多次徒劳的尝试和险些酿成悲剧之后，莫莉最终成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][sent] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]

and	the	car	was	sent	flying	down	the	white	stretch	of	road	that	led	to
和	这	车	曾是	发送	飞行	向下	这	白色的	拉紧	的	路	那	引领	到

[kæmp] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Camp	Liberty	and	the	hospital	.
营	自由	和	这	医院	.

那辆车被甩了出去，沿着通往自由营和医院的白色道路飞驰而去。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [wiːl; wɪl] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] , " ['eɪmi] [mˈɜːməd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	Oh	,	I	hope	we'll	get	there	in	time	,	"	Amy	murmured	over	and	over	again	,
"	哦	,	我	希望	出色地	得到	那里	在	时间	,	"	艾米	低声说道	超过	和	超过	再次	,

“哦，我希望我们能及时赶到，”艾米一遍又一遍地喃喃自语。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .

and	kept	looking	at	the	pathetic	little	victim	.
和	保留	寻找	在	这	可怜的	小的	受害者	.

他一直盯着那个可怜的小受害者看。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['briːðɪŋ] , ['betɪ] ?

"	Is	she	still	breathing	,	Betty	?
"	是	她	仍然	呼吸	,	贝蒂	?

“贝蒂，她还有呼吸吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['betɪ] ['ɔːlweɪz] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['grɪmli] [set] ,

"	To	this	Betty	always	nodded	in	the	affirmative	,	her	little	mouth	grimly	set	,
"	到	这	贝蒂	总是	点头	在	这	肯定	,	她	小的	嘴	阴沉地	放	,

对此，贝蒂总是点头表示同意，她的小嘴紧抿着，表情严肃。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'hed] ,

her	eyes	fixed	steadily	ahead	,
她	眼睛	固定的	稳步	前方	,

她的目光始终注视着前方。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːs]

as	though	she	would	draw	their	destination	nearer	to	them	by	the	very	force
作为	尽管	她	会	画	他们的	目的地	更近	到	他们	经过	这	非常	力量

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

of	her	desire	.
的	她	欲望	.

仿佛她会凭借自己的欲望，让目的地离他们更近一步。

" [ai]['wʌndə(r)] , " ['mɒli] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] , " [wɒt]
" I wonder , " Mollie flung back at them from between clenched teeth , " what
" 我 想知道 , " 莫莉 扔 后退 在 他们 从 之间 紧握 牙齿 , " 什么
[ðæt] ['məʊtəsaɪklɪst] [lʊkt] [laɪk] .
that motorcyclist looked like .
那 摩托车手 看起来 喜欢 .

“我想知道,”莫莉咬牙切齿地反问道，“那个骑摩托车的人长什么样。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] — [wɪð] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] . "
I'd like to meet him again — with a firing squad . "
ID 喜欢 到 见面 他 再次 — 和 一个 射击 队 . "

我想再见他一面——带着行刑队。

" [waɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] , " [keɪm] ['greɪsɪz] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
" Why I saw him , " came Grace's muffled voice from the floor of the car .
" 为什么 我 锯 他 , " 来了 格蕾丝 闷音 嗓音 从 这 地面 的 这 车 .

“我为什么看到他？”格蕾丝的声音从车厢地板上传来，有些闷闷的。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" So did I , " added Amy .
" 所以 做过 我 , " 额外 艾米 .

“我也是，”艾米补充道。

" [səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ə'gen] ?
" So you would recognize him again ?
" 所以 你 会 认出 他 再次 ?

所以你还能认出他?

" ['mɒli] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['i:gəli] , ['swɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Mollie demanded eagerly , swerving the car perilously near the edge of the
" 莫莉 要求 急切地 , 急转弯 这 车 危险地 靠近 这 边缘 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“莫莉急切地问道，同时危险地将车开到路边。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? " ['ædɪd] ['betɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n]
" Are you sure ? " added Betty , taking her eyes from the far horizon
" 是 你 当然 ? " 额外 贝蒂 , 采取 她 眼睛 从 这 远的 地平线
[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [greɪs] [ɪn'tentli] .
and regarding Grace intently .
和 关于 优雅 专注地 .

“你确定吗？”贝蒂说着，将目光从远方的地平线上移开，专注地看着格蕾丝。

[bəuθ][g'ɜ:lz] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
Both girls nodded vigorously .
两个都 女孩们 点头 大力 .

两个女孩都用力地点了点头。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['eɪmi] [kən'tɪnju:d] ,
" His head was down , of course , " Amy continued ,
" 他的 头 曾是 向下 , 的 课程 , " 艾米 持续 ,

“他当然低着头，”艾米继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" but I'd know his face in a minute if I saw it again .
" 但 ID 知道 他的 脸 在 一个 分钟 如果 我 锯 它 再次 .

“但如果我再见到他，我一分钟就能认出他的脸。”

[aɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [lɒŋ] [nəʊz] — "
Eyes close together , long nose — "
眼睛 关闭 一起 , 长的 鼻子 — "

双眼近近，鼻子很长——

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , " [greɪs] ['fɪnɪʃt] ['iːgəli] .

"	And	a	little	mustache	,	"	Grace	finished	eagerly	.
"	和	一个	小的	胡子	,	"	优雅	完成的	急切地	.

“还有一小撮胡子，”格蕾丝急切地补充道。

" [ðə; ði][kaɪnd]['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][gˈɜːlz] [kɔːld] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɒn]

"	The	kind	Percy	Falconer	used	to	wear	and	we	girls	called	an	eyebrow	on
"	这	种类	珀西	猎鹰者	用过的	到	穿	和	我们	女孩们	称为	一个	眉	在

[hɪz; ɪz][lɪp] . "

his	lip	.	"
他的	唇	.	"

“就是珀西·福尔克纳以前常戴的那种，我们女孩子管它叫嘴唇上的眉毛。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɒli] .

"	He	must	have	been	a	thing	of	beauty	,	"	commented	Mollie	.
"	他	必须	有	到过	一个	事物	的	美丽	,	"	评论	莫莉	.

“他一定长得非常漂亮，”莫莉评论道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

"	He	had	the	meanest	kind	of	face	,	"	said	Amy	,	with	a	little	shudder	.
"	他	有	这	最卑鄙的	种类	的	脸	,	"	说	艾米	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“他长着一张非常凶恶的脸，”艾米说着，微微颤抖了一下。

" [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] . "

"	The	kind	you	wouldn't	like	to	meet	on	a	dark	night	.	"
"	这	种类	你	不会	喜欢	到	见面	在	一个	黑暗的	夜晚	.	"

“那种你绝对不想在漆黑的夜晚遇到的家伙。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌdʒd][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] , " [sed] ['betɪ] ['draɪli] .

"	I	should	have	judged	as	much	from	your	description	,	"	said	Betty	dryly	.
"	我	应该	有	评判	作为	很多	从	你的	描述	,	"	说	贝蒂	干巴巴地	.

“从你的描述中，我就应该想到这一点，”贝蒂冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm]

"	There's	one	good	thing	about	him	—	we	ought	to	be	able	to	recognize	him
"	有	一	好的	事物	关于	他	—	我们	应该	到	是	有能力的	到	认出	他

['iːzəli] . "

easily	.	"
容易地	.	"

“他有一点好处——我们应该能够轻易认出他。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [əˈgen] , " [sed] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You	talk	as	though	you	expected	to	meet	him	again	,	"	said	Amy	,	looking	at
"	你	讲话	作为	尽管	你	预期的	到	见面	他	再次	,	"	说	艾米	,	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

her	curiously	.
她	奇怪的是	.

“你说话的口气好像还期待着再次见到他似的，”艾米好奇地看着她说道。

" [aɪ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] [dɪˈtɜːmɪndli] .

"	I	do	,	"	answered	Betty	determinedly	.
"	我	做	,	"	回答	贝蒂	坚定地	.

“我愿意，”贝蒂坚定地回答道。

" [sʌm; səm] [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiːz]

"	Some	time	we're	going	to	find	that	fellow	and	make	him	pay	for	what	he's
"	一些	时间	是	去	到	寻找	那	同伴	和	制作	他	支付	为了	什么	他是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“总有一天我们会找到那个人，让他为他所做的一切付出代价。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
" **she** **added** **,** **turning** **upon** **them** **suddenly** **while** **her** **eyes** **flashed** **fire** **.**
" 她 额外 , 转弯 之上 他们 突然 尽管 她 眼睛 闪光灯 火 .

“她突然转身，双眼闪着火光，说道。

" [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['helpləs] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə]
" **To** **run** **down** **a** **helpless** **old** **woman** **in** **the** **road** **and** **then** **not** **even** **stop** **to**
" 到 跑步 向下 一个 无助 老的 女士 在 这 路 和 然后 不是 甚至 停止 到
[faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juːv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] !
find **out** **whether** **you've** **killed** **her** **or** **not** **!**
寻找 出去 无论 你已经 被杀 她 或者 不是 !

“开车撞倒路上一个手无寸铁的老妇人，然后甚至都不停下来看看你是否撞死了她！”

[wiːl; wil][faɪnd][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'raʊnd] !
We'll **find** **him** **if** **we** **have** **to** **search** **the** **country** **for** **fifty** **miles** **around** **!**
出色地 寻找 他 如果 我们 有 到 搜索 这 国家 为了 五十 英里 大约 !

就算要搜遍方圆五十英里，我们也一定能找到他!

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
THE **SHADOW** **OF** **MYSTERY**
这 阴影 的 神秘

神秘的阴影

[ðə; ði][gˈɜːlz]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [mæd] [raɪd] [tuː; tə] [kæmp] ['lɪbəti] .
The **girls** **never** **forgot** **that** **mad** **ride** **to** **Camp** **Liberty** **.**
这 女孩们 绝不 忘了 那 疯狂的 骑 到 营 自由 .

女孩们永远不会忘记那次疯狂的前往自由营的旅程。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [sped] [baɪ] [ɒn] [wɪŋz] ,
Mile **after** **mile** **sped** **by** **on** **wings** **,**
英里 后 英里 加速 经过 在 翅膀 ,

乘着翅膀，一英里又一英里地飞驰而过，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ðæt]
and **it** **was** **not** **till** **they** **were** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **itself** **that**
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 在 这 郊区 的 这 镇 本身 那
[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
the **victim** **of** **the** **accident** **showed** **signs** **of** **returning** **consciousness** **.**
这 受害者 的 这 事故 显示 标志 的 返回 意识 .

直到他们到达城镇郊外，事故受害者才出现恢复意识的迹象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restləsli] [ɒn] ['bɛtiz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
Then **she** **sighed** **,** **moved** **her** **head** **a** **little** **restlessly** **on** **Betty's** **shoulder** **,** **and**
然后 她 叹了口气 , 已搬 她 头 一个 小的 躁动不安 在 贝蒂的 肩膀 , 和
['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
opened **her** **eyes** **.**
打开 她 眼睛 .

然后她叹了口气，不安地把头靠在贝蒂的肩膀上，睁开了眼睛。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] [bʌt; bət][səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] ['stɑːtɪd] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **faintly** **but** **so** **abruptly** **that** **Betty** **and** **Grace** **started** **.**
" 哦 , 亲爱的 , " 她 说 , 淡淡的 但 所以 突然 那 贝蒂 和 优雅 开始 .

“哦，天哪，”她轻声说道，但语气却十分突然，吓了贝蒂和格蕾丝一跳。

" [aɪ] [njuː] [aɪd][hæv; həv] — [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] !
" I knew I'd have — to do it — some day !
" 我 知道 ID 有 — 到 做 它 — 一些 天 !

“我知道总有一天我会去做这件事！”

" [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wˈʌndəd] [æt; ət]
" When the girls came to know her better they no longer wondered at
" 什么时候 这 女孩们 来了 到 知道 她 更好的 他们 不 更长 想知道 在
[hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['seɪɪŋz] .
her quaint and unexpected sayings .
她 古雅 和 意外 谚语 .

“当女孩们更了解她之后，她们就不再对她古怪而出人意料的言论感到惊讶了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['steɪtmənt] ,
But at the moment this queer statement ,
但 在 这 片刻 这 酷儿 陈述 ,

但就目前而言，这种古怪的言论，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət] [dɛθs]
coming as it did from one who they thought must be hovering at death's
未来 作为 它 做过 从 一 WHO 他们 想法 必须 是 悬停 在 死亡人数
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

因为这番话出自一个他们认为已濒临死亡的人之口。

['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .
rather startled them .
相当 惊慌 他们 .

这让他们颇感意外。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] ? " ['stæmə] ['betɪ] , [bɪ'wɪldəd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɛərd] [wɪð] [waɪd]
" Wh — what ? " stammered Betty , bewildered , while the others stared with wide
" 什么 — 什么 ? " 结结巴巴 贝蒂 , 困惑 , 尽管 这 其他的 凝视 和 宽的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“什——什么？”贝蒂结结巴巴地问道，一脸茫然，其他人则瞪大了眼睛盯着她。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'pleɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] ,
" I said , " replied the surprising old woman , in a stronger voice ,
" 我 说 , " 回复 这 奇怪 老的 女士 , 在 一个 更强 嗓音 ,

“我说，”这位出乎意料的老妇人用更洪亮的声音回答道。

['traɪɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə]
trying unsteadily to straighten herself in the seat and raising trembling hands to
尝试 不稳定地 到 拉直 她自己 在 这 座位 和 提高 发抖 双手 到
[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld][hæt] ,
her rather dilapidated old hat ,
她 相当 破旧的 老的 帽子 ,

她摇摇晃晃地试图在座位上坐直，颤抖着双手去摸她那顶破旧的帽子。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
" that I was sure to come to it some day .
" 那 我 曾是 当然 到 来 到 它 一些 天 .

“我确信总有一天我会来到这里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

There's	a	fate	in	such	things	.
有	一个	命运	在	这样的	事物	.

这种事自有其因。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈsɜːtnli] ,

"	The	girls	looked	at	each	other	uncertainly	,
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	不确定性	,

女孩们茫然地对视着，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] [iːtʃ] [flæʃt] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːtld] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ]

and	into	the	minds	of	each	flashed	the	startled	suspicion	that	perhaps	the
和	进入	这	思想	的	每个	闪光灯	这	惊慌	怀疑	那	也许	这

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈmentəli] [dɪˈfektɪv] .

poor	old	soul	was	mentally	defective	.
贫穷的	老的	灵魂	曾是	精神上	有缺陷的	.

于是，每个人心中都闪过一丝惊愕的怀疑：或许这位可怜的老人精神有问题。

[ɔː(r)] , [ˈmeɪbi] , [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] —

Or	,	maybe	,	the	accident	—
或者	,	或许	,	这	事故	—

或者，也许是那场意外——

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]

The	woman	seemed	to	sense	something	of	their	bewilderment	,	and	into
这	女士	似乎	到	感觉	某物	的	他们的	困惑	,	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

那女人似乎察觉到了他们的困惑，她的眼神中，

[stɪl] [braɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [θruː] ,

still	bright	in	spite	of	her	age	and	what	she	had	just	gone	through	,
仍然	明亮的	在	尽管如此	的	她	年龄	和	什么	她	有	只是	已消失	通过	,

尽管年纪大了，也经历了那么多事，她依然神采奕奕。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] — [jes] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

there	came	a	twinkle	—	yes	,	a	real	twinkle	.
那里	来了	一个	闪烁	—	是的	,	一个	真实的	闪烁	.

眼前闪过一道光——是的，真的闪过一道光。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ˈkreɪzi] , " [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] , [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ]

"	No	,	I'm	not	crazy	,	"	she	assured	them	,	regaining	her	strength	with	amazing
"	不	,	我是	不是	疯狂的	,	"	她	保证	他们	,	恢复	她	力量	和	惊人的

['kwɪknəs] .

quickness	.
速度	.

“不，我没疯，”她向他们保证道，并以惊人的速度恢复了体力。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kaɪnd][əʊ] - [ˈfʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [əʊ] - ['swerɪn] - [ðæt] [aɪˈd]['nevə(r)]

it	seemed	kind	o	'	funny	to	me	after	all	these	years	o	'	swearin	'	that	I'd	never
它	似乎	种类	o	-	有趣的	到	我	后	全部	这些	年	o	-	发誓	-	那	ID	绝不

[raɪd] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] ['gæsəliːn] [kɑːz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

ride	in	one	o	'	these	gasoline	cars	to	find	myself	in	one	after	all	,
骑	在	一	o	-	这些	汽油	汽车	到	寻找	我	在	一	后	全部	,

这么多年来我一直发誓绝不坐汽油车，结果最后却发现自己还是坐上了，这感觉还挺滑稽的。

— [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .
— and at my time o ' life .
— 和 在 我的 时间 o - 生活 .

——而且正值我人生这个阶段。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [gɑːspt] [wɪð] [rɪˈliːf] ,
" The girls gasped with relief ,
" 这 女孩们 倒吸一口气 和 宽慰 ,

女孩们如释重负地喘了口气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈspiːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
but still had the strange feeling of one who has been speeding over the
但 仍然 有 这 奇怪的 感觉 的 一 WHO 有 到过 超速 超过 这
[ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪndz] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
water with all sails set and suddenly finds herself in the midst of a dead calm .
水 和 全部 帆 放 和 突然 发现 她自己 在 这 中间 的 一个 死的 冷静的 .

但仍然有一种奇怪的感觉，就像扬帆远航，突然发现自己置身于一片死寂之中。

" [biː] - [bʌt; bət] , " [ˈstæmə] [ˈeɪmi] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] , " [wiː; wɪ] [θɔːt] —
" B - but , " stammered Amy , voicing the general sentiment , " we thought —
" B - 但 , " 结结巴巴 艾米 , 配音 这 一般的 情绪 , " 我们 想法 —
[wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ˈbædlɪ] — "
were afraid — you were hurt badly — "
是 害怕的 — 你 是 伤害 糟糕 — "

“但，”艾米结结巴巴地说，道出了大家的心声，“我们以为——我们害怕——你受了重伤——”

" [ges] [ˈmeɪbi] [aɪˈd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ,
" Guess maybe I'd have thought so , too , if I'd had the chance ,
" 猜测 或许 ID 有 想法 所以 , 也 , 如果 ID 有 这 机会 ,

“我想，如果我有机会的话，或许我也会这么想。”

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [əʊld][ˈleɪdi] [ˈruːfəli] .
" responded the surprising old lady ruefully .
" 回应 这 奇怪 老的 女士 懊悔地 .

“这位出乎意料的老太太懊恼地回答道。”

" [ˈprɪti] [wel] [mʌs] [ʌp] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [stʌnd] .
" Pretty well mussed up , I guess , and stunned .
" 漂亮的 出色地 凌乱 向上 , 我 猜测 , 和 目瞪口呆 .

“我猜我当时很狼狈，也很震惊。”

[ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˈbruːzɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmweə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ]
Shouldn't wonder if I found a heap o ' bruises around me somewhere — but no
不应该 想知道 如果 我 成立 一个 堆 o - 瘀伤 大约 我 某处 — 但 不
[bəʊnz] [brəʊk] .
bones broke .
骨头 打破 .

我不该惊讶于自己身上到处都是淤青——但没有骨头断裂。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] ,
You see , " she added , as though imparting a great secret ,
你 看 , " 她 额外 , 作为 尽管 传授 一个 伟大的 秘密 ,

“你看，”她补充道，仿佛在透露一个天大的秘密，“

" [ðə; ðɪ] [ˈsændərsənz] - [bəʊnz] [dʒest][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] .
" the Sandersons ' bones jest never was made to break .
" 这 桑德森 - 骨头 笑话 绝不 曾是 制成 到 休息 .

“桑德森家族的骨头天生就不容易断裂。”

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] — [ðə; ðɪ] [ˈpiːtərsənz] — [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Now , there was our cousins — the Petersons — they was different .
现在 , 那里 曾是 我们的 表兄弟姐妹 — 这 彼得森 — 他们 曾是 不同的 .

但是，我们的表亲——彼得森一家——却不一样。

[wʌn] [əʊ] - [ðæt] ['fæməli] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['wæg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

One	o	-	that	family	wouldn't	dare	waggle	his	finger	too	hard	for	fear	it	would
一	o	-	那	家庭	不会	敢	摇摆	他的	手指	也	难的	为了	害怕	它	会

[bʌst] [ɒn] [hɪm] .

bust	on	him	.
摔碎	在	他	.

他们家有人不敢用力晃动手指，生怕手指会崩裂伤到自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .

You	see	,	they	was	just	naturally	made	that	way	.
你	看	,	他们	曾是	只是	自然	制成	那	方式	.

你看，它们天生就是这样的。

[maɪ] [sʌn] , ['wɪli] ,

My	son	,	Willie	,
我的	儿子	,	威利	,

我的儿子威利

" [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [breɪv] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [braɪt] [əʊld]

"	here	the	brave	voice	lowered	a	trifle	and	tears	rose	to	the	bright	old
"	这里	这	勇敢的	嗓音	降低	一个	琐事	和	眼泪	玫瑰	到	这	明亮的	老的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“这时，那勇敢的声音略微低沉了一些，泪水涌上了那双明亮的老眼睛。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʌn] — ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪn] - , [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] — [ðə; ðɪ] [breɪk] -

"	he	used	to	call	them	in	fun	—	always	jokin	'	,	that	boy	was	—	the	Break	-
"	他	用过的	到	称呼	他们	在	乐趣	—	总是	开玩笑	-	,	那	男生	曾是	—	这	休息	-

[bəʊn] ['piːtərsənz] . "

bone	Petersons	.	"
骨	彼得森	.	"

“他以前常开玩笑地称他们为‘断骨彼得森一家’——那孩子总是爱开玩笑。”

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] ?

"	But	are	you	sure	you	aren't	hurt	?
"	但	是	你	当然	你	不是	伤害	?

“但是你确定你没有受伤吗？”

" ['betɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Betty	insisted	,	still	with	that	curious	feeling	of	having	the	wind	taken	out	of
"	贝蒂	坚持	,	仍然	和	那	好奇的	感觉	的	拥有	这	风	已采取	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] .

her	sails	.
她	帆	.

贝蒂坚持道，仍然感到一阵莫名的沮丧和泄气。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['twɪŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz]

"	You	see	,	"	she	added	hastily	,	as	the	twinkle	returned	to	the	old	woman's	eyes
"	你	看	,	"	她	额外	草草	,	作为	这	闪烁	返回	到	这	老的	女性的	眼睛

,

,
,

“你看，”她急忙补充道，老妇人的眼中又闪烁起了光芒。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

"	we	were	going	to	take	you	to	the	hospital	,
"	我们	是	去	到	拿	你	到	这	医院	,

“我们本来打算送你去医院的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] ,

but	if	you	are	really	sure	there	are	no	bones	broken	,
但	如果	你	是	真的	当然	那里	是	不	骨头	破碎的	,

但如果你真的确定没有骨折，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] ['betə(r)] . "

I	think	you	would	like	the	Hostess	House	better	.	"
我	思考	你	会	喜欢	这	女主人	房子	更好的	.	"

我想你会更喜欢女主人之家。

" ['həʊstəs] [haʊs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Hostess	House	?	"	repeated	the	old	woman	,	her	eyes	widening	with	interest	.
"	女主人	房子	?	"	重复	这	老的	女士	,	她	眼睛	扩大	和	兴趣	.

“女招待之家？”老妇人重复道，眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .

"	Yes	,	I've	heard	a	lot	about	those	places	.
"	是的	,	我已经	听到	一个	很多	关于	那些	地方	.

“是的，我听说过很多关于那些地方的事。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [gəʊ]

That's	where	the	sweethearts	and	mothers	and	wives	of	the	soldier	boys	go
那就是	在哪里	这	甜心们	和	母亲们	和	妻子们	的	这	士兵	男孩们	去

,

,

,

那是士兵们的爱人、母亲和妻子们去的地方。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — ? "

isn't	it	—	to	meet	them	—	?	"
不是	它	—	到	见面	他们	—	?	"

难道不是吗——去见见他们——?

" [jes] , " ['betɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] .

"	Yes	,	"	Betty	responded	eagerly	.
"	是的	,	"	贝蒂	回应	急切地	.

“是的，”贝蒂急切地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

"	You	see	,	that's	what	we	are	doing	,	helping	to	make	them	feel	at	home	.
"	你	看	,	那就是	什么	我们	是	正在做	,	帮助	到	制作	他们	感觉	在	家	.

“你看，这就是我们正在做的事情，帮助他们感受到家的温暖。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl]

That's	why	we	want	you	to	come	with	us	now	and	stay	there	until	you	feel
那就是	为什么	我们	想	你	到	来	和	我们	现在	和	停留	那里	直到	你	感觉

['betə(r)] . "

better	.	"
更好的	.	"

所以我们希望你现在跟我们走，待在那里直到你感觉好些为止。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz]

"	But	I'm	not	a	mother	,	or	a	wife	,	or	a	sweetheart	of	any	of	those	boys
"	但	我是	不是	一个	母亲	,	或者	一个	妻子	,	或者	一个	亲爱的	的	任何	的	那些	男孩们

,

,

,

“但我既不是那些男孩的母亲，也不是他们的妻子，更不是他们的恋人。”

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" objected the little old woman , while the same cloud swept over her
" 反对 这 小的 老的 女士 , 尽管 这 相同的 云 扫荡 超过 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“老太太反对道，与此同时，同样的乌云也笼罩了她的脸庞。”

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd][əʊld] .
leaving it wrinkled and old .
离开 它 皱 和 老的 .

让它变得皱巴巴的，陈旧不堪。

" [ai] — [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [ɪf] — [ɪf] — [ˈwɪli] — "
" I — I might have been — if — if — Willie — "
" 我 — 我 可能 有 到过 — 如果 — 如果 — 威利 — "

“我——我本来可能是——如果——如果——威利——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , " [greɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" But that doesn't make any difference , " Grace assured her ,
" 但 那 不 制作 任何 不同之处 , " 优雅 保证 她 ,

“但这无关紧要，”格蕾丝向她保证道。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [spɒft] [hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnɒtɪd] ,
speaking for the first time and laying a white , soft hand over the knotted ,
请讲 为了 这 第一的 时间 和 躺下 一个 白色的 , 柔软的 手 超过 这 打结的 ,
[ˈrɪŋkld] [wʌn] .
wrinkled one .
皱 一 .

第一次开口说话，并将一只白皙柔软的手放在那只皱巴巴、布满皱纹的手上。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [rest] [waɪl] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn]
" We want you to stay with us and rest while we try to find the man
" 我们 想 你 到 停留 和 我们 和 休息 尽管 我们 尝试 到 寻找 这 男人
[huː] [ræn][juː; jʊ] [daʊn] . "
who ran you down . "
WHO 跑 你 向下 . "

“我们希望你留下来休息，我们会尽力找到撞倒你的人。”

" [əʊ] , [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈskɔːnfəli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpætɪŋ] [ˈgreɪsɪz] [hænd] [wɪð]
" Oh , him ! " cried the old woman scornfully , all the time patting Grace's hand with
" 哦 , 他 ! " 哭 这 老的 女士 轻蔑地 , 全部 这 时间 轻拍 格蕾丝 手 和
[ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .
gentle fingers .
温和的 手指 .

“哦，他！”老妇人轻蔑地叫道，同时用温柔的手指轻轻拍着格蕾丝的手。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['wɑːstɪn] - [taɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" There's no use wastin ' time lookin ' for him .
" 有 不 使用 浪费 - 时间 在看 - 为了 他 .

“找他是没用的。”

[hiːl] [meɪk] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [siːn] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [əˈgen] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
He'll make pretty sure that he won't be seen round these parts again — not for
地狱 制作 漂亮的 当然 那 他 惯于 是 已见 圆形的 这些 部分 再次 — 不是 为了
[sʌm; səm] [taɪm] , [ˈeniweɪ] .
some time , anyway .
一些 时间 , 反正 .

他肯定会确保自己不会再出现在这附近——至少一段时间内不会。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [dɪə(r)] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['betɪ] ,

But	you're	dear	,	sweet	little	ladies	,	"	she	added	,	looking	from	Betty	,
但	你是	亲爱的	,	甜的	小的	女士们	,	"	她	额外	,	寻找	从	贝蒂	,

“但是你们都是可爱又甜美的小姑娘，”她一边说着，一边看着贝蒂。

[huːz] [ɑːm] [stɪl] ['restɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd]

whose	arm	still	rested	about	her	shoulders	to	Grace's	hand	in	hers	and
谁	手臂	仍然	休息	关于	她	肩膀	到	格蕾丝	手	在	她的	和

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ɪn] [frʌnt] .

from	them	to	the	two	girls	in	front	.
从	他们	到	这	二	女孩们	在	正面	.

她的一只胳膊还搭在她的肩膀上，然后牵着格蕾丝的手，再牵着她前面的两个女孩。

" [jʊr; jər] ['ɔːfli] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə]

"	You're	awfully	sweet	little	ladies	,	"	she	repeated	,	while	the	quick	tears	rose	to
"	你是	非常	甜的	小的	女士们	,	"	她	重复	,	尽管	这	快的	眼泪	玫瑰	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“你们真是可爱的小姑娘，”她重复道，同时眼泪迅速涌上了眼眶。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [biːn] - [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — "

"	I	don't	see	why	you're	bein	'	so	kind	to	me	—	"
"	我	不	看	为什么	你是	是	-	所以	种类	到	我	—	"

“我不明白你为什么对我这么好——”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] , " [brəʊk] [ɪn] ['betɪ] ['kwɪkli] ,

"	But	we	just	love	to	do	anything	we	can	,	"	broke	in	Betty	quickly	,
"	但	我们	只是	爱	到	做	任何事物	我们	能	,	"	打破	在	贝蒂	迅速地	,

“但我们就是喜欢做任何我们能做的事情，”贝蒂赶紧插嘴道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

for	the	Outdoor	Girls	never	liked	to	be	thanked	.
为了	这	户外的	女孩们	绝不	喜欢	到	是	谢谢	.

户外女孩们从来不喜欢被感谢。

" [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [haʊs] .

"	And	we'd	like	so	much	to	have	you	see	our	Hostess	House	.
"	和	我们会	喜欢	所以	很多	到	有	你	看	我们的	女主人	房子	.

“我们非常希望您能参观我们的招待所。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

That	is	,	if	you'd	care	to	,	"	she	added	,
那	是	, 如果	你会	关心	到	,	"	她	额外	,	

“也就是说，如果你愿意的话，”她补充道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn]

suddenly	remembering	that	the	old	woman	might	not	be	so	helpless	and	alone
突然	记住	那	这	老的	女士	可能	不是	是	所以	无助	和	独自的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] — [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [plænz] .

as	she	had	seemed	—	might	have	made	some	other	plans	.
作为	她	有	似乎	—	可能	有	制成	一些	其他	计划	.

突然想起，这位老妇人可能不像看起来那么无助和孤独——她可能另有打算。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

But	the	latter	quickly	reassured	her	.
但	这	后者	迅速地	放心	她	.

但后者很快让她放心。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli]
" Oh , I would like to , more than anything else in the world , " she replied eagerly
" 哦 , 我 会 喜欢 到 , 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , " 她 回复 急切地
,
,
,

“哦，我非常想去，比世界上任何事都想去，”她急切地回答道。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvə(r)] [maɪt] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
then , realizing that her fervor might astonish the girls , added with a little
然后 , 意识到 那 她 热情 可能 震惊 这 女孩们 , 额外 和 一个 小的
[fɔːst] [lɑːf] .
forced laugh .
强制 笑 .

然后，意识到自己的热情可能会让女孩们感到惊讶，便强颜欢笑地补充道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [əʊ] - [maɪn] .
" You see , it's a weakness o ' mine .
" 你 看 , 它是 一个 弱点 o - 矿 .

你看，这是我的一个弱点。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] — [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] — [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə]
Maybe it's because I'm getting old — but , the soldier boys — I can't seem to
或许 它是 因为 我是 获得 老的 — 但 , 这 士兵 男孩们 — 我 不能 似乎 到
[siː] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðem; ðəm] — "
see enough o ' them — "
看 足够的 o - 他们 — "

也许是因为我年纪大了——但是，那些士兵——我好像永远也看不够他们——”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['getɪŋ] [əʊld] , " ['mɒli] [brəʊk] [ɪn]
" I don't think it's got anything to do with getting old , " Mollie broke in
" 我 不 思考 它是 得到 任何事物 到 做 和 获得 老的 , " 莫莉 打破 在
[ˌɪrɪ'presəbli] ,
irrepressibly ,
不可抑制地 ,

“我觉得这跟年纪大没关系，”莫莉忍不住插嘴道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fiːl] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" because I feel just that way about it myself .
" 因为 我 感觉 只是 那 方式 关于 它 我 .

“因为我自己也是这么想的。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [siː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
The more I see , the more I want to see .
这 更多的 我 看 , 这 更多的 我 想 到 看 .

看得越多，我就越想看。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['twiŋkl] [ə'gen] .
" The woman's eyes twinkled again .
" 这 女性的 眼睛 闪烁 再次 .

女人的眼睛再次闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒment] ,
She was about to make some sort of comment ,
她 曾是 关于 到 制作 一些 种类 的 评论 ,

她正要发表什么评论，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɒli] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	that	moment	Mollie	swung	the	car	into	the	street	leading	to	the
但	在	那	片刻	莫莉	摇摆	这	车	进入	这	街道	领导	到	这

['həʊstəs] [haʊs] ,

Hostess	House	,
女主人	房子	,

但就在这时，莫莉猛地把车开进了通往招待所的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['nɪəli]

and	the	girls	gave	a	little	surprised	exclamation	at	finding	themselves	so	nearly
和	这	女孩们	给予	一个	小的	惊讶	感叹	在	寻找	他们自己	所以	几乎

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

女孩们惊讶地发现自己离目的地如此之近。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃərɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [gest] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	few	minutes	later	they	were	ushering	their	shabby	little	guest	into	the
一个	很少	分钟	之后	他们	是	引座	他们的	破旧	小的	客人	进入	这

['kʌmftəb(ə)l] ['ælkəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪn]

comfortable	alcove	off	the	main	reception	room	and	settling	her	solicitously	in
舒服的	壁龛	离开	这	主要的	接待	房间	和	安顿	她	殷勤	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [fɪld] ['wɪndəʊ] [siːts] .

one	of	the	cushion	-	filled	window	seats	.
一	的	这	软垫	-	已填	窗户	座位	.

几分钟后，他们把这位衣衫褴褛的小客人迎进主接待室旁舒适的壁龛，殷勤地让她坐在一个铺满软垫的窗边座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

It	was	astonishing	to	see	how	quickly	their	patient	had	recovered	from
它	曾是	惊人	到	看	如何	迅速地	他们的	病人	有	恢复	从

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

令人惊讶的是，他们的病人从事故中恢复得如此之快。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	seemed	a	little	weak	and	unsteady	as	they	helped	her	from	the
她	似乎	一个	小的	虚弱的	和	不稳定	作为	他们	帮助	她	从	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

他们扶她下车时，她看起来有些虚弱，步履蹒跚。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [ə'sɪstəns]

but	going	up	the	steps	to	the	Hostess	House	she	resolutely	refused	all	assistance
但	去	向上	这	步骤	到	这	女主人	房子	她	坚决地	拒绝	全部	协助

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'ləʊn] .

and	mounted	the	porch	alone	.
和	安装	这	门廊	独自的	.

但是，在登上女主人小屋的台阶时，她坚决拒绝了所有帮助，独自一人走上了门廊。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

"	Isn't	she	a	darling	?
"	不是	她	一个	亲爱的	?

她真是个可爱的人儿!

" ['mɒli] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	Mollie	had	whispered	to	Grace	as	they	brought	up	the	rear	.
"	莫莉	有	低声说道	到	优雅	作为	他们	带来	向上	这	后部	.

“莫莉跟格蕾丝低声说着，她们俩跟在队伍最后面。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['enibɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ?

"	Did	you	ever	see	anybody	of	her	age	so	full	of	life	and	independence	?
"	做过	你	曾经	看	任何人	的	她	年龄	所以	满的	的	生活	和	独立	?

你见过像她这样年纪却如此充满活力和独立精神的人吗?

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['stɜːdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [in'diə]

"	And	it	was	that	same	sturdy	independence	and	humor	that	endeared
"	和	它	曾是	那	相同的	结实的	独立	和	幽默	那	可爱的

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

her	to	the	girls	in	the	days	that	followed	and	made	them	willing	to
她	到	这	女孩们	在	这	天	那	随后	和	制成	他们	愿意的	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

do	anything	in	their	power	to	help	her	.
做	任何事物	在	他们的	力量	到	帮助	她	.

“正是她那份坚韧的独立和幽默感，在接下来的日子里赢得了女孩们的喜爱，使她们愿意尽一切努力帮助她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)]

There	was	some	discussion	at	first	as	to	where	they	could	put	their
那里	曾是	一些	讨论	在	第一的	作为	到	在哪里	他们	可以	放	他们的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ,

unexpected	guest	,
意外	客人	,

起初他们还讨论过该把这位不速之客安置在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'juːzd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɒts]

for	all	the	rooms	were	full	and	a	couple	of	unused	emergency	cots
为了	全部	这	房间	是	满的	和	一个	夫妻	的	未使用的	紧急情况	婴儿床

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

seemed	to	be	all	the	extra	accommodations	they	could	find	.
似乎	到	是	全部	这	额外的	住宿	他们	可以	寻找	.

因为所有房间都已住满，他们能找到的额外住宿似乎只有几张未使用的应急床。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['betɪ] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

"	I	have	it	,	"	cried	Betty	at	last	,	with	one	of	her	inspirations	.
"	我	有	它	,	"	哭	贝蒂	在	最后的	,	和	一	的	她	灵感	.

“我明白了！”贝蒂终于喊道，她灵光一闪，想到了什么。

" [greɪs] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌŋk] [ɪn] [wɪð] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɒli] .

"	Grace	and	I	will	give	up	our	room	and	bunk	in	with	Amy	and	Mollie	.
"	优雅	和	我	将要	给	向上	我们的	房间	和	假寐	在	和	艾米	和	莫莉	.

“我和格蕾丝将放弃我们的房间，和艾米、莫莉一起睡。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] [kɒts] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] .

That's	where	the	two	extra	cots	will	come	in	good	.
那就是	在哪里	这	二	额外的	婴儿床	将要	来	在	好的	.

这时，那两张额外的折叠床就派上用场了。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	The	idea	was	applauded	enthusiastically	,
"	这	主意	曾是	鼓掌	踊跃	,

这个想法受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

and	it	took	only	a	short	time	of	scurrying	about	to	put	it	into	action	.
和	它	采取	仅有的	一个	短的	时间	的	匆匆忙忙	关于	到	放	它	进入	行动	.

仅仅过了很短的时间，他们就匆忙行动起来，将其付诸实施。

" [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , " ['betɪ] ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	But	one	thing	we	must	remember	,	"	Betty	cautioned	the	others	,
"	但	一	事物	我们	必须	记住	,	"	贝蒂	警告	这	其他的	,

“但有一件事我们必须记住，”贝蒂告诫其他人说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	they	surveyed	their	work	with	satisfaction	.
作为	他们	调查	他们的	工作	和	满意	.

他们满意地审视了自己的工作。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let]['aʊə(r)][əʊld]['leɪdi] [ges] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] . "

"	We	mustn't	let	our	old	lady	guess	a	word	of	what	we've	been	doing	.	"
"	我们	不得	让	我们的	老的	女士	猜测	一个	单词	的	什么	我们已经	到过	正在做	.	"

“我们绝对不能让老太太猜到我们一直在做什么。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] , " [ə'griːd] ['eɪmi][ɪn][ə'lɑːm] .

"	Oh	,	no	,	we	mustn't	,	"	agreed	Amy	in	alarm	.
"	哦	,	不	,	我们	不得	,	"	同意	艾米	在	警报	.

“哦，不，我们不能这样，”艾米惊恐地同意道。

" [ʃɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][æpt][æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

"	She'd	be	just	as	apt	as	anything	to	put	on	her	hat	and	leave	us
"	棚	是	只是	作为	易于	作为	任何事物	到	放	在	她	帽子	和	离开	我们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

without	a	word	.	"
没有	一个	单词	.	"

“她完全有可能戴上帽子，一声不响地离开我们。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][kləʊz] ['kwɔːtəz] , " [saɪd] [greɪs] ,

"	You	know	,	it	is	going	to	be	rather	close	quarters	,	"	sighed	Grace	,
"	你	知道	,	它	是	去	到	是	相当	关闭	四分之一	,	"	叹了口气	优雅	,

“你知道，这空间会相当狭小，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

as	they	turned	to	leave	the	room	.
作为	他们	转向	到	离开	这	房间	.

他们转身离开房间。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [fiːt] . "

"	We	won't	be	able	to	move	without	falling	over	somebody's	feet	.	"
"	我们	惯于	是	有能力的	到	移动	没有	坠落	超过	某人的	脚	.	"

“我们寸步难行，一不小心就会绊倒别人。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] , " ['mɒli] [ri'tɔːt] [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	You	needn't	look	at	mine	,	"	Mollie	retorted	with	spirit	.
"	你	不必	看	在	矿	,	"	莫莉	反驳	和	精神	.

“你不必看我的，”莫莉精神抖擞地反驳道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [lʊk]

"	Why	is	it	that	whenever	you	make	a	disparaging	remark	you	never	fail	to	look
"	为什么	是	它	那	每当	你	制作	一个	贬损	评论	你	绝不	失败	到	看

[æt; ət][ˌem 'iː] ? "

at	me	?	"
在	我	?	"

“为什么你每次说贬低我的话时，总会不自觉地看向我？”

" [ðæts] ['iːzi] , " [greɪs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	That's	easy	,	"	Grace	returned	with	a	twinkle	.
"	那就是	简单的	,	"	优雅	返回	和	一个	闪烁	.

“那很简单，”格蕾丝眨了眨眼回答道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] — "

"	All	you	have	to	do	is	to	look	in	your	mirror	—	"
"	全部	你	有	到	做	是	到	看	在	你的	镜子	—	"

你只需要照照镜子——

" [əʊ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɔːn, məun] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
" **Oh dear , and I suggested it , " mourned Betty , as they descended the**
" 哦 亲爱的 , 和 我 建议 它 , " 哀悼 贝蒂 , 作为 他们 下降 这
[steəz] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
stairs arm in arm .
楼梯 手臂 在 手臂 .

“哦，天哪，这还是我提议的，”贝蒂哀叹道，她们手挽着手走下楼梯。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɒts] , ['eɪmi] ;
" **We'll have to give them the cots , Amy ;**
" 出色地 有 到 给 他们 这 婴儿床 , 艾米 ;

“我们得给他们提供婴儿床，艾米；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːdərəs] [tuː; tə][let] [ðəʊz] [tuː] [sliːp] [tə'geðə(r)] . "
it would be murderous to let those two sleep together . "
它 会 是 杀人犯 到 让 那些 二 睡觉 一起 . "

让这两个人睡在一起简直就是谋杀。

" [ɑː] , - [tɪz][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] [plɒt] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['stægərɪŋ] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
" **Ah , ' tis a deep , dark plot , " cried Mollie , staggering dramatically and almost**
" 啊 , - 的 一个 深的 , 黑暗的 阴谋 , " 哭 莫莉 , 令人震惊 戏剧性地 和 几乎
['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
falling downstairs .
坠落 楼下 .

“啊，这是一个深不可测的阴谋！”莫莉惊叫道，踉跄着，差点从楼上摔下来。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðeɪ] [get][ðə; ði][bed] [waɪl] [wiː; wi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" **I see it all — they get the bed while we , poor wretches that we are ,**
" 我 看 它 全部 — 他们 得到 这 床 尽管 我们 , 贫穷的 可怜虫 那 我们 是 ,

“我全都看到了——他们睡在床上，而我们这些可怜的家伙却睡在床上。”

[tɒs] ['aʊə(r)] [ʌn'iːzi] [bəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɒt] —
toss our uneasy bones upon the cot —
折腾 我们的 不安 骨头 之上 这 婴儿床 —

将我们不安的骨头扔到床上——

" ['eɪmi] [skriːmd] [ænd; ənd] [greɪs] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" **Amy screamed and Grace covered her ears .**
" 艾米 尖叫 和 优雅 涵盖 她 耳朵 .

艾米尖叫起来，格蕾丝捂住了耳朵。

" ['gʊdnəs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] [goʊsts] [rɪ'triːt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" **Goodness , what do you think this is — a ghost's retreat ? " demanded the**
" 善良 , 什么 做 你 思考 这 是 — 一个 鬼魂 撤退 ? " 要求 这
['lætə(r)] , [waɪl] ['betɪ] ['tʃʌkl] ['dʒɔɪfəli] .
latter , while Betty chuckled joyfully .
后者 , 尽管 贝蒂 轻笑 欣喜地 .

“天哪，你以为这是什么——鬼魂的隐居处吗？”后者质问道，而贝蒂则高兴地咯咯笑着。

" - [tɒs] ['aʊə(r)] [ʌn'iːzi] [bəʊnz] , - [ɪn'diːd] ! "
" **' Toss our uneasy bones , ' indeed ! "**
" - 折腾 我们的 不安 骨头 , - 的确 ! "

“抛掷我们不安的骨头吧！”

" [dʌz] [saʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['grɪzli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Does sound kind of grizzly , doesn't it ?**
" 做 声音 种类 的 灰熊 , 不 它 ?

听起来有点可怕，不是吗？

" ['mɒli] [əd'mɪtɪd] .
" **Mollie admitted .**
" 莫莉 承认 .

莫莉承认了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæts] [wɒt] ['betɪ] [ɪn'tendɪd] . "

"	Just	the	same	,	I	wager	that's	what	Betty	intended	.	"
"	只是	这	相同的	,	我	赌注	那就是	什么	贝蒂	故意的	.	"

“不过，我敢肯定这正是贝蒂的本意。”

" ['mɒli] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Mollie	,	you	wrong	me	!	"	cried	Betty	in	dismay	.
"	莫莉	,	你	错误的	我	!	"	哭	贝蒂	在	沮丧	.

“莫莉，你冤枉我了！”贝蒂沮丧地喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['trædʒədɪ] .

"	I	was	simply	trying	to	avoid	a	tragedy	.
"	我	曾是	简单地	尝试	到	避免	一个	悲剧	.

我只是想避免一场悲剧发生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [bəʊnz] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

But	,	if	you're	going	to	toss	bones	,	anyway	,	you	might	as	well	do	it	in
但	,	如果	你是	去	到	折腾	骨头	,	反正	,	你	可能	作为	出色地	做	它	在

['kʌmfət] ; [səʊ] — "

comfort	;	so	—	"
舒适	;	所以	—	"

但是，既然无论如何都要抛掷骨头，不如舒舒服服地抛掷；所以——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , " [kraɪd] ['mɒli] [ə'fekʃənətli] ,

"	Oh	,	you	goose	,	"	cried	Mollie	affectionately	,
"	哦	,	你	鹅	,	"	哭	莫莉	亲切地	,

“哦，你这只鹅，”莫莉亲切地喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][den] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

and	in	this	manner	they	entered	the	den	where	Mrs	.	Watson	was	entertaining	,
和	在	这	方式	他们	进入	这	丹	在哪里	太太	.	沃森	曾是	娱乐	,

就这样，他们进入了沃森太太正在招待客人的书房。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

or	being	entertained	by	,	the	little	old	woman	.
或者	存在	娱乐	经过	,	这	小的	老的	女士	.

或者被那位老太太逗乐。

[ðə; ði][gɜːlz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)]

The	girls	immediately	took	possession	of	the	latter	and	joyfully	escorted	her
这	女孩们	立即地	采取	拥有	的	这	后者	和	欣喜地	护送	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

to	the	upper	floor	to	look	over	her	new	quarters	.
到	这	上	地面	到	看	超过	她	新的	四分之一	.

女孩们立即接管了后者，并兴高采烈地护送她到楼上参观她的新房间。

" [maɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gest] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['hæpɪli] .

"	My	,	isn't	this	fine	!	"	exclaimed	the	guest	,	her	face	lighting	up	happily	.
"	我的	,	不是	这	美好的	!	"	惊呼	这	客人	,	她	脸	灯光	向上	快乐地	.

“哇，这真是太棒了！”客人惊叹道，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][bed][ænd; ənd] [θriː] [faɪn] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] .

"	A	beautiful	big	bed	and	three	fine	windows	to	see	the	soldier	boys	from	.
"	一个	美丽的	大的	床	和	三	美好的	视窗	到	看	这	士兵	男孩们	从	.

“一张漂亮的大床和三扇漂亮的窗户，可以从窗户看到士兵们。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Are	you	sure	,	"	she	added	,
是	你	当然	,	"	她	额外	,

“你确定吗？”她补充道。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [sə'spɪʃəsli] ,

glancing	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**the**	**four**	**eager**	**faces**	**suspiciously**	**,**
瞥了一眼	从	一	到	这	其他	的	这	四	渴望的	面孔	可疑地	,

他狐疑地环视着四张渴望的脸庞，

" [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ?

"	**that**	**I'm**	**not**	**putting**	**you**	**out**	**?**
"	那	我是	不是	推杆	你	出去	?

“我没有把你赶出去？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — "

Because	**,**	**if**	**I**	**am**	**—**	**"**
因为	,	如果	我	是	—	"

因为，如果我是——”

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] , " ['betɪ] [fib] ['staʊtli] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

"	**Why**	**of**	**course**	**you're**	**not**	**,**	**"**	**Betty**	**fibbed**	**stoutly**	**,**	**adding**	**,**	**with**	**a**	**swift**	**change**	**of**
"	为什么	的	课程	你是	不是	,	"	贝蒂	说谎	坚定地	,	添加	,	和	一个	迅速	改变	的

['sʌbdʒɪkt] :

subject	**:**
主题	:

“你当然不是，”贝蒂坚定地撒谎道，然后迅速转移话题，补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] .
" But I'm sure now that you would like to rest .
" 但 我是 当然 现在 那 你 会 喜欢 到 休息 .

但我相信你现在一定想休息了。

[lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [kwɪk] [sə'lɪsɪtjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]
Look , " she added , with quick solicitude , as she saw how white the old lady had
看 , " 她 额外 , 和 快的 关怀 , 作为 她 锯 如何 白色的 这 老的 女士 有
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

“你看，”她看到老太太脸色变得多么苍白，连忙关切地补充道。

" [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] — "
" your hands are trembling — "
" 你的 双手 是 发抖 — "

你的手在颤抖——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [dis'kleim] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɪm'peɪʃntli] ,
" No , no , no , " disclaimed the little old woman impatiently ,
" 不 , 不 , 不 , " 已声明 这 小的 老的 女士 不耐烦地 ,

“不，不，不，”老太太不耐烦地否认道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [set] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [feɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] .
as she gazed with set face out of the window that faced upon the parade .
作为 她 凝视 和 放 脸 出去 的 这 窗户 那 面对 之上 这 游行 .

她面无表情地望着窗外，窗外正对着游行队伍。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .
" I'm a little cold .
" 我是 一个 小的 寒冷的 .

我有点冷。

[ænd; ənd] — [ðæt] [bɔɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['kɑːki] - [klæd]
And — that boy — " She pointed with quivering finger at a sturdy , khaki - clad
和 — 那 男生 — " 她 尖 和 颤抖 手指 在 一个 结实的 , 卡其色 - 覆膜
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

“还有——那个男孩——”她颤抖着手指指向一个身材魁梧、身穿卡其布衣服的身影，

['swɪŋɪŋ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [hɔːl] , " [hiː; hi] — [hiː; hi]
swinging happily over the parade in the direction of the mess - hall , " He — he
摇摆 快乐地 超过 这 游行 在 这 方向 的 这 混乱 - 大厅 , " 他 — 他
[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] — "
reminded me — "
提醒 我 — "

他兴高采烈地荡着秋千，越过游行队伍，朝着食堂的方向飞去，“他——他让我想起了——”

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtəsli] ,
" Yes , " they cried , crowding about her solicitously ,
" 是的 , " 他们 哭 , 拥挤 关于 她 殷勤 ,

“是的，”他们喊道，殷切地围在她身边。

[waɪl] ['betɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['dʒentli] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

while	Betty	pushed	a	chair	toward	the	window	and	gently	forced	her	into	it
尽管	贝蒂	推动	一个	椅子	朝向	这	窗户	和	轻轻地	强制	她	进入	它

.

:

.

贝蒂把椅子推到窗边，轻轻地把她按了上去。

" [hi:; hi] — [hi:; hi][wɒz; wəz] — [dʒʌst][laɪk] — " [ðə; ði] [slaɪt] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	—	he	was	—	just	like	—	"	The	slight	form	was	shaking	and	the
"	他	—	他	曾是	—	只是	喜欢	—	"	这	轻微	形式	曾是	摇晃	和	这

[wɜ:dz] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,

words	forced	themselves	from	between	her	chattering	teeth	,
字	强制	他们自己	从	之间	她	喋喋不休	牙齿	,

“他——他——就像——”她瘦弱的身躯颤抖着，话语从她打颤的牙齿间艰难地挤出来。

" [wɒt] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [naʊ] — [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] — [rʌn] [ə'weɪ] .

"	what	my	Willie	boy	would	have	been	now	—	if	he	hadn't	—	run	away	.
"	什么	我的	威利	男生	会	有	到过	现在	—	如果	他	之前没有	—	跑步	离开	.

“如果我的威利儿子没有逃跑，他现在会是什么样子呢？”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

My	little	son	!
我的	小的	儿子	!

我的小儿子!

[maɪ]['beɪbi] !

My	baby	!
我的	婴儿	!

我的宝贝!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['mɪsɪz] . ['sændərsənz] ['stɔ:ri]

MRS	.	SANDERSON'S	STORY
太太	.	桑德森的	故事

桑德森太太的故事

[tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪŋkld]

Tears	were	not	only	in	her	eyes	now	,	but	running	down	her	wrinkled
眼泪	是	不是	仅有的	在	她	眼睛	现在	,	但	跑步	向下	她	皱

[əʊld] [feɪs] ,

old	face	,
老的	脸	,

她眼中不仅噙满了泪水，泪水也顺着她布满皱纹的老脸流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['ri:əl] ['pɪti] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , ['kraʊdɪd] ['kləʊzə(r)]

and	the	girls	,	with	the	tears	of	real	pity	in	their	own	eyes	,	crowded	closer
和	这	女孩们	,	和	这	眼泪	的	真实的	遗憾	在	他们的	自己的	眼睛	,	挤	更近

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

女孩们眼中噙着真挚的怜悯之泪，围拢在她身边。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [help] , " ['betɪ] [sə'dʒestid] ['dʒentli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Would	it	help	,	"	Betty	suggested	gently	,	"	if	you	told	us	about	it	?
"	会	它	帮助	,	"	贝蒂	建议	轻轻地	,	"	如果	你	讲述	我们	关于	它	?

“如果你告诉我们这件事，会不会有帮助呢？”贝蒂温和地建议道。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest][ɒn][ðə; ði]

"	The	old	lady	drew	her	gaze	from	the	window	and	let	it	rest	on	the
"	这	老的	女士	画	她	目光	从	这	窗户	和	让	它	休息	在	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

老太太将目光从窗户移开，落在了甜甜的……

[ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

sympathetic	young	face	,	and	she	nodded	slowly	.
交感神经	年轻的	脸	,	和	她	点头	缓慢地	.

她面带同情的神情，缓缓地点了点头。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	I	guess	maybe	it	would	,	"	she	agreed	,
"	我	猜测	或许	它	会	,	"	她	同意	,

“我想也许是这样吧，”她同意道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

taking	a	handkerchief	from	the	pocket	in	her	dress	and	wiping	her
采取	一个	手帕	从	这	口袋	在	她	裙子	和	擦拭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她从裙子口袋里掏出手帕，擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

"	You	see	,	I	never	have	told	anybody	for	years	and	years	,
"	你	看	,	我	绝不	有	讲述	任何人	为了	年	和	年	,

“你知道吗，这么多年来，我一直没跟任何人说过这件事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ɒn]

and	if	it	hadn't	been	for	this	war	I	suppose	I	should	have	gone	right	on
和	如果	它	之前没有	到过	为了	这	战争	我	认为	我	应该	有	已消失	正确的	在

[nɒt] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

not	telling	anybody	for	the	rest	of	my	life	.
不是	讲述	任何人	为了	这	休息	的	我的	生活	.

如果不是因为这场战争，我想我应该会一辈子都不告诉任何人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [jeɪts] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

Of	course	the	Yates	and	Baldwins	and	all	the	folks	that	lived	around	us
的	课程	这	耶茨	和	鲍德温	和	全部	这	各位	那	居住地	大约	我们

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

当然，耶茨一家、鲍德温一家以及所有住在我们周围的人都知道这一点。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

so	there	was	no	use	telling	them	—	"	Her	voice	trailed	off	and	her
所以	那里	曾是	不	使用	讲述	他们	—	"	她	嗓音	拖着	离开	和	她

[aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] ['vɪstə] [ɒv; əv] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

eyes	sought	the	window	with	its	vista	of	parade	ground	and	low	,
眼睛	寻求	这	窗户	和	它是	景色	的	游行	地面	和	低的	,

所以告诉他们也没用——”她的声音渐渐低了下去，目光转向窗外，那里可以看到阅兵场和低矮的山丘。

['rʌfli] [bɪlt] ['bærəks] ['bɪldɪŋz] .

roughly	built	barracks	buildings	.
大致	建造	兵营	建筑物	.

简陋的营房建筑。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	girls	looked	at	her	.
这	女孩们	看起来	在	她	.

女孩们看着她。

['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

Never	in	their	lives	,	they	thought	,
绝不	在	他们的	生活	,	他们	想法	,

他们心想，他们这辈子都没遇到过这种情况。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

had	they	been	so	thoroughly	interested	in	anything	as	they	were	in	the	secret
有	他们	到过	所以	彻底	感兴趣的	在	任何事物	作为	他们	是	在	这	秘密

['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

sorrow	of	this	gentle	old	lady	,
悲哀	的	这	温和的	老的	女士	,

如果他们真的对其他任何事都像对这位温柔老妇人的秘密悲伤那样感兴趣的话，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [streɪndʒ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd]

the	sorrow	that	brought	that	strange	cloud	of	unhappiness	every	time	she	mentioned
这	悲哀	那	带来	那	奇怪的	云	的	不快乐	每一个	时间	她	提及

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

this	son	of	hers	who	had	run	away	.
这	儿子	的	她的	WHO	有	跑步	离开	.

每当她提起那个离家出走的儿子，悲伤就会像乌云一样笼罩在她心头。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sɔːt] , " [θɔːt] ['mɒli] [rɪ'zentfəli] ,

"	He	must	have	been	a	pretty	ungrateful	sort	,	"	thought	Mollie	resentfully	,
"	他	必须	有	到过	一个	漂亮的	忘恩负义	种类	,	"	想法	莫莉	怨恨地	,

“他肯定是个忘恩负义的人，”莫莉愤愤地想。

" [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .

"	to	have	run	away	from	a	mother	who	loved	him	like	that	.
"	到	有	跑步	离开	从	一个	母亲	WHO	喜爱	他	喜欢	那	.

“竟然逃离了如此深爱他的母亲。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪkst]

"	Once	more	the	old	lady	drew	her	eyes	from	the	window	and	fixed
"	一次	更多的	这	老的	女士	画	她	眼睛	从	这	窗户	和	固定的

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['iːgə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

them	on	the	circle	of	eager	young	faces	.
他们	在	这	圆圈	的	渴望的	年轻的	面孔	.

“老太太再次将目光从窗户移开，落在了一圈渴望的年轻面孔上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [went]

"	I	suppose	young	things	like	you	couldn't	be	expected	to	understand	,	"	she	went
"	我	认为	年轻的	事物	喜欢	你	不能	是	预期的	到	理解	,	"	她	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

“我想像你这样的年轻人是不可能理解的，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

"	and	yet	perhaps	you'll	be	interested	more	than	other	folks	,
"	和	然而	也许	你会	是	感兴趣的	更多的	比	其他	各位	,

“然而，或许你会比其他人更感兴趣，”

- [kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [met] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɔɪz] . "

'	count	of	your	having	met	so	many	young	boys	.	"
-	数数	的	你的	拥有	遇见	所以	许多	年轻的	男孩们	.	"

“数数你见过多少年轻男孩。”

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	Oh	,	we	are	interested	,	"	they	cried	in	chorus	,
"	哦	,	我们	是	感兴趣的	,	"	他们	哭	在	合唱	,

“哦，我们很感兴趣！”他们异口同声地喊道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] ['tʃɪəflnəs]

at	which	the	old	woman's	face	lighted	up	and	she	went	on	with	more	cheerfulness
在	哪个	这	老的	女性的	脸	照明	向上	和	她	去	在	和	更多的	愉悦

.

:

.

这时，老妇人的脸上露出了笑容，她更加愉快地继续说道。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wei] [æt; ət] ['tʌðər] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld]

"	Well	,	to	begin	with	,	"	she	said	,	"	we	lived	way	at	t'other	end	o	'	the	world
"	出色地	,	到	开始	和	,	"	她	说	,	"	我们	居住地	方式	在	另一个	结尾	o	-	这	世界

.

:

.

“嗯，首先，”她说，“我们住在世界的另一端。”

- , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

Danestown	,	it	was	called	,
-	,	它	曾是	称为	,

它被称为丹尼斯敦

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] — ['betə(r)][mæn]['nevə(r)] [briːðd] — [daɪd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

and	my	husband	—	better	man	never	breathed	—	died	when	my	little	boy	was
和	我的	丈夫	—	更好的	男人	绝不	呼吸	—	死亡	什么时候	我的	小的	男生	曾是

['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

only	four	years	old	.
仅有的	四	年	老的	.

我的丈夫——世上再也找不到比他更好的人了——在我小儿子只有四岁的时候就去世了。

[ai] ['wʌznt] [səʊ] [jʌŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	wasn't	so	young	any	more	,
我	不是	所以	年轻的	任何	更多的	,

我不再年轻了，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][ɔːl][daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

for	Willie	was	the	youngest	—	the	others	had	all	died	when	they	was
为了	威利	曾是	这	最小的	—	这	其他的	有	全部	死亡	什么时候	他们	曾是

['beɪbiz] — [ænd; ənd] ['wɪliz] [pɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] [wen] [hiː; hi] [kʌm]

babies	—	and	Willie's	pa	and	me	was	getting	along	in	years	when	he	come
婴儿	—	和	威利的	帕	和	我	曾是	获得	沿着	在	年	什么时候	他	来

[tuː; tə][ju: 'es] — [ðə; ði] ['dɪərɪst] ,

to	us	—	the	dearest	,
到	我们	—	这	亲爱的	,

因为威利是最小的——其他孩子都在婴儿时期就去世了——威利的爸爸和我年纪相仿，他来到我们家时——最亲爱的威利

['swiːtɪst] , [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi][juː; jʊ]['evə(r)][set][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] .

sweetest	,	prettiest	baby	you	ever	set	your	eyes	on	.
最甜美的	,	最漂亮的	婴儿	你	曾经	放	你的	眼睛	在	.

你见过的最可爱、最漂亮的宝宝。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðəʊ] - [twɑːznt] ['əʊvə(r)]
" **Well** , **we** **had** **managed** **to** **save** **some** **little** **money** , **though** ' **twasn't** **over**
" 出色地 , 我们 有 管理 到 节省 一些 小的 钱 , 尽管 - 并非如此 超过
[mʌtʃ] [æt; ət] [best] ,
much **at** **best** ,
很多 在 最好的 ,

“嗯，我们确实省下了一些钱，虽然充其量也省不了多少钱。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['wɜːkɪn] - [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌndez] ,
and **with** **me** **workin** ' **on** **the** **farm** **week** **days** **and** **Sundays** ,
和 和 我 工作 - 在 这 农场 星期 天 和 星期日 ,

我工作日和星期天都在农场干活，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] .
we **managed** **to** **get** **along** **pretty** **well** .
我们 管理 到 得到 沿着 漂亮的 出色地 .

我们相处得还不错。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['sævɪn] - ['peniz] — " [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] ,
An ' **I** **was** **savin** ' **pennies** — " **Here** **the** **old** **voice** **trembled** **and** **nearly** **broke** ,
一个 - 我 曾是 萨文 - 便士 — " 这里 这 老的 嗓音 颤抖 和 几乎 打破 ,

我当时正在省吃俭用——”说到这里，老妇人的声音颤抖起来，几乎哽咽了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .
so **that** **it** **was** **some** **minutes** **before** **the** **speaker** **could** **go** **on** .
所以 那 它 曾是 一些 分钟 前 这 扬声器 可以 去 在 .

因此，过了几分钟演讲者才能继续发言。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The **girls** **tried** **hard** **to** **think** **of** **something** **to** **say** ,
这 女孩们 尝试 难的 到 思考 的 某物 到 说 ,

女孩们努力想说些什么，

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,
but **as** **everything** **that** **came** **to** **them** **sounded** **flat** **and** **inappropriate** ,
但 作为 一切 那 来了 到 他们 听起来 平坦的 和 不当 ,

但他们所听到的一切都显得平淡无奇，不合时宜。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
they **kept** **a** **sympathetic** **silence** — **which** **was** **perhaps** **the** **best** **they** **could** **have**
他们 保留 一个 交感神经 沉默 — 哪个 曾是 也许 这 最好的 他们 可以 有
[dʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
done , **after** **all** .
完毕 , 后 全部 .

他们保持了同情的沉默——这或许是他们所能做的最好的事了。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , " [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **As** **I** **was** **sayin** ' , " **the** **old** **voice** **continued** **after** **a** **while** ,
" 作为 我 曾是 说 - , " 这 老的 嗓音 持续 后 一个 尽管 ,

“正如我刚才所说，”过了一会儿，苍老的声音继续说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['skwiːzɪn] - ['evri] ['lɪt(ə)l] ['peni] [ai][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti] [tuː; tə] [leɪ]
" **I** **was** **squeezin** ' **every** **little** **penny** **I** **could** **from** **the** **bare** **necessities** **to** **lay**
" 我 曾是 挤压 - 每一个 小的 一分钱 我 可以 从 这 裸 必需品 到 躺
[ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
aside **for** **the** **boy** .
旁边 为了 这 男生 .

“我省吃俭用，从维持生计中挤出每一分钱，为这个孩子攒钱。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] [ðæt] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] ['naɪðə(r)]

it	had	been	his	father's	wish	that	Willie	should	be	given	the	chance	neither
它	有	到过	他的	父亲的	希望	那	威利	应该	是	给定	这	机会	两者都不

[ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['skuːlɪn] - [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

of	us	had	ever	had	to	get	some	schoolin	'	and	have	his	chance
的	我们	有	曾经	有	到	得到	一些	学校	-	和	有	他的	机会

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

他父亲一直希望威利能有机会接受教育，并在社会上闯出一番天地，而我们俩都没有这样的机会。

[ai][wɒz; wəz]['hoʊpɪn] - [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][ai] [mait] ['meɪbi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

I	was	hopin	'	that	by	the	time	the	boy	grew	up	I	might	maybe	have	enough
我	曾是	霍平	-	那	经过	这	时间	这	男生	生长	向上	我	可能	或许	有	足够的

[tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

to	send	him	to	college	.
到	发送	他	到	大学	.

我当时希望，等到孩子长大成人，我或许能攒够钱送他上大学。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Of	course	,	"	she	added	,
"	的	课程	,	"	她	额外	,

“当然，”她补充道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] -

with	an	air	of	apologizing	for	a	weakness	that	went	straight	to	the	girls	'
和	一个	空气	的	道歉	为了	一个	弱点	那	去	直的	到	这	女孩们	-

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

他带着一种为自己弱点道歉的语气，直击女孩们的心灵。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [driːmz] .

"	they	was	only	dreams	.
"	他们	曾是	仅有的	梦境	.

“那只是梦。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

But	I	don't	see	as	there	was	any	harm	in	them	,
但	我	不	看	作为	那里	曾是	任何	伤害	在	他们	,

但我认为它们并没有什么害处。

[siːɪnz] [ai] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][æn; ən] - ['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] - [baʊt] [ðem; ðəm] —

seein's	I	always	kept	them	to	myself	an	'	never	told	anybody	'	bout	them	—
看到	我	总是	保留	他们	到	我	一个	-	绝不	讲述	任何人	-	回合	他们	—

['liːstweɪz] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['wɪli] .

leastways	,	no	one	but	Willie	.
至少	,	不	一	但	威利	.

因为我一直把它们藏在心里，从来没跟任何人提起过——至少除了威利以外，谁也没告诉过。

" ['sʌmtaɪmz] ,

"	Sometimes	,
"	有时	,

“有时，

[ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]['fɔːlɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

on	a	winter	night	when	the	snow	was	fallin	'	outside	an	'	the	wind	was
在	一个	冬天	夜晚	什么时候	这	雪	曾是	坠落	-	外部	一个	-	这	风	曾是

['haʊlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

howlin	'	round	the	house	,
豪林	-	圆形的	这	房子	,

在一个冬夜，外面雪花纷飞，寒风呼啸着环绕着房子，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['wɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ,

I	used	to	draw	Willie	up	to	the	big	,
我	用过的	到	画	威利	向上	到	这	大的	,

我过去常常把威利画到大.....

['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑː] [æn; ən] - [haʊ]

open	fireplace	we	had	in	the	kitchen	and	tell	him	'	bout	his	pa	an	'	how
打开	壁炉	我们	有	在	这	厨房	和	告诉	他	-	回合	他的	帕	一个	-	如何

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ,

he	had	always	wished	for	Willie	to	be	a	fine	,
他	有	总是	希望	为了	威利	到	是	一个	美好的	,

我们厨房里有个开放式壁炉，我跟他说起他爸爸，说他爸爸一直希望威利能成为一个好人。

[bɪg] [mæn] .

big	man	.
大的	男人	.

大个子。

" [æn; ən] - ['wɪli] , [id] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] ,

"	An	'	Willie	,	he'd	listen	with	those	big	,
"	一个	-	威利	,	他会	听	和	那些	大的	,

“而威利，他会用他那高大的耳朵倾听，

['ɜːnɪst] [aɪz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] — [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [maɪ] ['wɪli] [hæd; həd] — " [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk]

earnest	eyes	o	'	his	—	such	beautiful	eyes	my	Willie	had	—	"	Again	the	voice	broke
认真	眼睛	o	-	他的	—	这样的	美丽的	眼睛	我的	威利	有	—	"	再次	这	嗓音	打破

[ænd; ənd] [treɪld] [pf] ['ɪntuː] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	trailed	off	into	silence	while	the	girls	sat	and	waited	as	before	,
和	拖着	离开	进入	沉默	尽管	这	女孩们	卫星	和	等待	作为	前	,

“他那双深情的眼睛——我的威利有着多么美丽的眼睛啊——”声音再次哽咽，渐渐消失在寂静中，女孩们像之前一样坐着等待着。

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['pɪti] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː]

only	with	a	stronger	pity	in	their	hearts	for	this	faithful	little	old	woman	who
仅有的	和	一个	更强	遗憾	在	他们的	心	为了	这	忠实	小的	老的	女士	WHO

[hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] — [ænd; ənd] [lɒst] .

had	loved	so	well	—	and	lost	.
有	喜爱	所以	出色地	—	和	丢失的	.

他们心中只有对这位忠诚善良、曾深爱过却最终失去挚爱的老妇人的更深的怜悯。

" [æn; ən] - [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	An	'	then	,	"	the	voice	continued	,	more	softly	and	dreamily	than	before	,
"	一个	-	然后	,	"	这	嗓音	持续	,	更多的	轻轻	和	梦幻般地	比	前	,

“然后，”那声音继续说道，比之前更加轻柔、更加梦幻。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pæt] [maɪ] [tʃiːk] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə]

my	little	boy	would	reach	up	and	pat	my	cheek	,	just	like	his	father	used	to
我的	小的	男生	会	抵达	向上	和	拍	我的	脸颊	,	只是	喜欢	他的	父亲	用过的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

我的小儿子会像他爸爸以前那样，伸出手轻轻拍拍我的脸颊。

[ænd; ənd] [siːm] [laɪk] [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ,

and	seems	like	I	can	hear	his	voice	now	,
和	似乎	喜欢	我	能	听到	他的	嗓音	现在	,

我好像现在能听到他的声音了。

[dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

just	as	plain	as	I	did	all	those	long	,	long	years	ago	.
只是	作为	清楚的	作为	我	做过	全部	那些	长的	,	长的	年	前	.

就像我多年前那样简单明了。

" - [mɔː] , - [id] [seɪ] , - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] - - [wei] , - [dʒʌst][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" ' Maw , ' he'd say , drawlin ' a little in his cunnin ' way , ' just don't you worry .
" - 嘴 , - 他会 说 , - - 一个 小的 在 他的 - - 方式 , - 只是 不 你 担心 .

“妈，”他会用他那狡黠的语气拖长声音说，“你别担心。”

[aɪl] [duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [dʒest][laɪk][pɑː][sed] ,
I'll do all those things , jest like pa said ,
患病的 做 全部 那些 事物 , 笑话 喜欢 帕 说 ,

我会做所有这些事，就像爸爸说的那样。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
an - then we'll go an - live in a big house an - you won't have to
一个 - 然后 出色地 去 一个 - 居住 在 一个 大的 房子 一个 - 你 惯于 有 到
[wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ['eni] [mɔː(r)] — [dʒest][biː; bi] ['hæpi] . -
work so hard any more — jest be happy . '
工作 所以 难的 任何 更多的 — 笑话 是 快乐的 . -

然后我们就可以搬进大房子住，你也不用再那么辛苦工作了——你就开心点吧。

" [æn; ən] - [ðen] [id] [teɪk] [maɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːs] [æn; ən] - [rʌf] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪn] - [ɪn]
" An - then he'd take my hand that was coarse an - rough from workin ' in
" 一个 - 然后 他会 拿 我的 手 那 曾是 粗 一个 - 粗糙的 从 工作 - 在
[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,
the field and rub his soft little cheek against it an - look up at me ,
这 场地 和 擦 他的 柔软的 小的 脸颊 反对 它 一个 - 看 向上 在 我 ,

然后他会握住我那因在地里干活而变得粗糙的手，用他柔软的小脸颊蹭着我的手，抬头看着我。

[æn; ən] - [dʒʌst] [smaɪl] —
an - just smile —
一个 - 只是 微笑 —

然后微笑——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['eɪmi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] -
" There was a little sob from the spot where Amy was sitting cross -
" 那里 曾是 一个 小的 哭泣 从 这 点 在哪里 艾米 曾是 坐着 叉 -
[legd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
legged on the floor ,
腿 在 这 地面 ,

“艾米盘腿坐在地板上，从她坐着的地方传来一阵轻微的抽泣声。”

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['əʊpənli] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ]
while the other girls were frankly and openly crying and not even noticing
尽管 这 其他 女孩们 是 坦率地说 和 公然 哭泣 和 不是 甚至 注意到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而其他女孩却在肆无忌惮地哭泣，甚至都没有注意到这一点。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ʌn'stedəli] .
" He — he must have been a darling ! " cried Betty , unsteadily .
" 他 — 他 必须 有 到过 一个 亲爱的 ! " 哭 贝蒂 , 不稳定地 .

“他——他一定是个很讨人喜欢的人！”贝蒂颤抖着喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['sɪmpli] .
" He was , " answered the old lady simply .
" 他 曾是 , " 回答 这 老的 女士 简单地 .

“他是，”老太太简单地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
" It wasn't very long after that he ran away ,
" 它 不是 非常 长的 后 那 他 跑 离开 ,

“不久之后他就逃跑了。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] " — [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] — " [ɪf]
and **I** **suppose** **"** **—** **again** **her** **eyes** **sought** **the** **parade** **ground** **—** **"** **if**
和 我 认为 " — 再次 她 眼睛 寻求 这 游行 地面 — " 如果

我想”——她的目光再次投向阅兵场——“如果

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [naʊ] [ai] ['meɪbi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪm] .
I **was** **to** **meet** **him** **now** **I** **maybe** **wouldn't** **know** **him** **.**
我 曾是 到 见面 他 现在 我 或许 不会 知道 他 .

如果我现在有机会见到他，我可能根本不会认识他。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd] [stɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] , ['jeləʊ] - [heəd] ['wɪli] [bɔɪ] .
You **see** **,** **I'd** **still** **be** **lookin** **'** **for** **my** **little** **brown** **-** **eyed** **,** **yellow** **-** **haired** **Willie** **boy** **.**
你 看 , ID 仍然 是 在看 - 为了 我的 小的 棕色的 - 眼睛 , 黄色的 - 头发 威利 男生 .
"
"
"

你看，我还在寻找我那个棕色眼睛、金色头发的小男孩威利呢。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fjʊəriəsli] [wɪð]
" **But** **what** **made** **him** **run** **away** **?** **"** **asked** **Mollie** **,** **rubbing** **her** **eyes** **furiously** **with**
" 但 什么 制成 他 跑步 离开 ? " 问 莫莉 , 擦 她 眼睛 愤怒地 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
her **handkerchief** **.**
她 手帕 .

“可是是什么让他逃跑的呢？”莫莉一边用手帕用力揉着眼睛，一边问道。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔ:t] — "
" **I** **shouldn't** **have** **thought** **—** **"**
" 我 不应该 有 想法 — "

“我不该那样想——”

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'brʌptli] .
" **Neither** **would** **I** **,** **"** **the** **strange** **little** **woman** **interrupted** **abruptly** **.**
" 两者都不 会 我 , " 这 奇怪的 小的 女士 中断 突然 .

“我也不会，”那个古怪的小个子女人突然打断道。

" [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wʊd] .
" **If** **he** **hadn't** **had** **such** **a** **high** **spirit** **he** **never** **would** **.**
" 如果 他 之前没有 有 这样的 一个 高的 精神 他 绝不 会 .

“如果他没有那么乐观的精神，他永远不会成功。”

[bʌt; bət] — [wel] , [si:m] [laɪk] [aɪm] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] .
But **—** **well** **,** **seem** **like** **I'm** **gettin** **'** **ahead** **of** **my** **story** **.**
但 — 出色地 , 似乎 喜欢 我是 获得 - 前方 的 我的 故事 .

但是——好吧，看来我好像有点跑题了。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld][lɒt][æn; ən] - [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]
some **o** **'** **the** **neighbors** **'** **children** **was** **a** **pretty** **wild** **lot** **an** **'** **they** **always**
一些 o - 这 邻居 - 孩子们 曾是 一个 漂亮的 荒野 很多 一个 - 他们 总是
[hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [maɪ] [bɔɪ] - [kɔ:z] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]
had **a** **grudge** **against** **my** **boy** **'** **cause** **he** **wouldn't** **join** **them** **in** **all** **their**
有 一个 怨恨 反对 我的 男生 - 原因 他 不会 加入 他们 在 全部 他们的
['eskəˌpeɪdz] .
escapades **.**
冒险 .

邻居家的一些孩子非常顽劣，他们总是对我儿子怀恨在心，因为他不愿意和他们一起胡闹。

" [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	You	see	,	Willie	took	a	lot	after	his	father	.
"	你	看	,	威利	采取	一个	很多	后	他的	父亲	.

你看，威利很像他父亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [jʊd] [θɔːt] [ə; eɪ]

He	used	to	just	like	to	sit	and	dream	and	read	books	you'd	thought	a
他	用过的	到	只是	喜欢	到	坐	和	梦	和	读	图书	你会	想法	一个

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [twelv] [wen] [hiː; hi]

little	fellow	like	him	couldn't	understand	at	all	—	he	was	just	twelve	when	he
小的	同伴	喜欢	他	不能	理解	在	全部	—	他	曾是	只是	十二	什么时候	他

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

他以前就喜欢坐着做梦，读一些你认为像他这样的小家伙根本看不懂的书——他离家出走的时候才十二岁。

" [æn; ən] - [əʊ] - [kɔːs] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt]

"	An	'	o	'	course	these	other	boys	,	they	didn't	like	him	'	cause	he	was	different
"	一个	-	o	-	课程	这些	其他	男孩们	,	他们	没有	喜欢	他	-	原因	他	曾是	不同的

,

,

,

“当然，其他那些男孩都不喜欢他，因为他跟他们不一样。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪɪn] - [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [præŋks] [ɒn] [hɪm] .

an	'	they	was	always	layin	'	the	blame	for	all	their	pranks	on	him	.
一个	-	他们	曾是	总是	躺着	-	这	责备	为了	全部	他们的	恶作剧	在	他	.

他们总是把所有恶作剧的责任都推到他身上。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [mʌtʃ] .

"	But	my	Willie	,	it	didn't	bother	him	much	.
"	但	我的	威利	,	它	没有	打扰	他	很多	.

“但是我的威利，他并不太在意。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

He	used	to	tell	me	that	as	long	as	he	knew	he	didn't	do	it
他	用过的	到	告诉	我	那	作为	长的	作为	他	知道	他	没有	做	它

他过去常跟我说，只要他知道自己没做错事，他就不会去做。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [θɔːt] ['wʌznt] [wɜːθ] ['wɜːrɪɪn] - - [baʊt] — [dʒʌst] [hɪz; ɪz]

and	I	knew	it	,	what	other	folks	thought	wasn't	worth	worryin	'	'	bout	—	just	his
和	我	知道	它	,	什么	其他	各位	想法	不是	值得	担心	-	-	回合	—	只是	他的

[pɑː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

pa	all	over	.
帕	全部	超过	.

我知道，其他人认为不值得担心的事——不过是他父亲的翻版罢了。

" ['əʊnli] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [taɪm] ,

"	Only	,	I	remember	one	time	,
"	仅有的	,	我	记住	一	时间	,

“我只记得有一次，

" [ðə; ði] [bent] [əʊld] [fɔːm] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [əʊld] [aɪz] [gliːm] ,

"	the	bent	old	form	straightened	up	proudly	and	the	bright	old	eyes	gleamed	,
"	这	弯曲	老的	形式	拉直	向上	自豪地	和	这	明亮的	老的	眼睛	闪闪发光	,

“佝偻的老身躯骄傲地挺直了，明亮的老眼闪闪发光。”

" [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪn] - [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)][æn; ən] - [bɪ'gʌn] ['kælɪn] - [maɪ] [bɔɪ]

" when the other boys started pushin ' things too far an ' begun callin ' my boy

" 什么时候 这 其他 男孩们 开始 推入 - 事物 也 远的 一个 - 开始 卡林 - 我的 男生

[nems] — [nəʊ] [nems] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['eni] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)] — [aɪ] [hɜːd]

names — no names that a boy with any pride in him would stand for — I heard

姓名 — 不 姓名 那 一个 男生 和 任何 自豪 在 他 会 站立 为了 — 我 听到

[ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

them — they was jest around the back o ' the house ,

他们 — 他们 曾是 笑话 大约 这 后退 o - 这 房子 ,

“当其他男孩开始做得太过分，开始辱骂我的儿子时——任何一个有自尊心的男孩都不会容忍这些辱骂——我听到了——他们是在房子后面开玩笑的。”

[æn; ən] - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [maɪ][mæd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlɪn] - [pɔɪnt] ,

an ' I came to the door with my mad up to the boilin ' point ,

一个 - 我 来了 到 这 门 和 我的 疯狂的 向上 到 这 沸腾 - 观点 ,

我怒火中烧，几乎要爆发，冲到门口。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem 'iː][stɒp] [raɪt] [ʃɔːt] [æn; ən] - [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz]

but what I saw made me stop right short an ' wait for what I knew was

但 什么 我 锯 制成 我 停止 正确的 短的 一个 - 等待 为了 什么 我 知道 曾是

[gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .

goin ' to happen .

去 - 到 发生 .

但我所看到的景象让我立刻停下脚步，等待着我知道即将发生的事情。

" ['wɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ][lɒg][baɪ][ðə; ði][bɑːn] ,

" Willie , he was sittin ' on a log by the barn ,

" 威利 , 他 曾是 坐着 - 在 一个 日志 经过 这 谷仓 ,

“威利当时正坐在谷仓旁的一根圆木上，

[dʒest] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][njuː] [bʊk] [id] [faʊnd] ,

jest wrapped up in a new book he'd found ,

笑话 包装 向上 在 一个 新的 书 他会 成立 ,

笑话被包裹在他找到的一本新书中，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ðəʊz] ['rægəˌmʌfin] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] -

an ' it was some time before just what those ragamuffins was sayin '

一个 - 它 曾是 一些 时间 前 只是 什么 那些 衣衫褴褛的 曾是 说 -

[siːp] [ɪn] .

seeped in .

渗出 在 .

过了好一会儿，我才真正明白那些衣衫褴褛的人说的到底是什么。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['bɔɪlɪn] - [wɪð] [reɪdʒ] .

When it did was when I came to the door , boilin ' with rage .

什么时候 它 做过 曾是 什么时候 我 来了 到 这 门 , 沸腾 - 和 愤怒 .

事情发生的时候，我冲到门口，怒火中烧。

" ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['bʊldɒg] [set] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ,

" Very quiet , but with a sort o ' bulldog set to that chin o ' his ,

" 非常 安静的 , 但 和 一个 种类 o - 斗牛犬 放 到 那 下巴 o - 他的 ,

“他很安静，但下巴却像斗牛犬一样紧咬着。”

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑː] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən] - [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

just like his pa , he closed his book an ' laid it down beside him .

只是 喜欢 他的 帕 , 他 关闭 他的 书 一个 - 铺设 它 向下 旁 他 .

就像他爸爸一样，他合上书，放在身边。

" - [aɪl] [biː; bi]['æskɪn] - [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

" ' I'll be askin ' you , ' he said ,

" - 患病的 是 问 - 你 , - 他 说 ,

“我会问你的，”他说。

- - ['veri] [mɑ:kt] [ænd; ənd]['fæ,sɪn] - [ðə; ði] ['bʊli] [əʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st]

drawlin	'	very	marked	and	facin	'	the	bully	o	'	the	crowd	that	was	at	least
-	-	非常	标记	和	法辛	-	这	欺负	o	-	这	人群	那	曾是	在	至少

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] — - [aɪl] [bi:; bi]['æskɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [wɒt]

two	or	three	years	older	than	he	was	—	'	I'll	be	askin	'	you	to	say	what
二	或者	三	年	老	比	他	曾是	—	-	患病的	是	问	-	你	到	说	什么

[ju:; jʊ] [bi:n] ['seɪɪn] - [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] . -

you	been	sayin	'	all	over	again	.	'
你	到过	说	-	全部	超过	再次	.	-

他拖着沉重的嗓音，面对着人群中那个比他至少大两三岁的恶霸——“我会让你把你一直在说的话再说一遍。”

" [ðə; ði] ['bʊli] [dɪd] , [wɪð] - , [æn; ən] - ['wɪli] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪn] - [ə; eɪ][heə(r)] [tɪl] [hi:; hi]

"	The	bully	did	,	with	trimmin's	,	an	'	Willie	listened	without	turnin	'	a	hair	till	he
"	这	欺负	做过	,	和	-	,	一个	-	威利	听着	没有	转弯	-	一个	头发	直到	他

[gɒt] [ɔ:l] [θru:] .

got	all	through	.
得到	全部	通过	.

“恶霸照做了，还修剪了一下，威利听得头也不回，直到他全部说完。”

" - [naʊ] , - [hi:; hi] [sez] , [mɔ:(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən]['evə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm] [naʊ] ,

"	'	Now	,	'	he	says	,	more	quiet	than	ever	—	I	can	see	him	now	,
"	-	现在	,	-	他	说道	,	更多的	安静的	比	曾经	—	我	能	看	他	现在	,

“‘现在，’他说道，声音比以往任何时候都更加轻柔——我现在能看见他了，

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['bleɪzɪn] - [blæk] [aʊt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt]

with	his	big	eyes	blazin	'	black	out	o	'	his	white	face	and	his	little	hands	that
和	他的	大的	眼睛	炽热	-	黑色的	出去	o	-	他的	白色的	脸	和	他的	小的	双手	那

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [skeəs] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [klentʃt] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — - [naʊ] ,

seemed	to	me	scarce	more'n	a	baby's	clenched	tight	at	his	side	—	'	Now	,
似乎	到	我	稀少	更多	一个	婴儿的	紧握	紧的	在	他的	边	—	-	现在	,

他那双漆黑的大眼睛从他苍白的脸上闪着黑光，他那双在我看来几乎比婴儿还小的手紧紧地攥在身侧——“现在，

[aɪ] [ges] , [aɪ][gɒt][tu:; tə] [lɪk] [ju:; jʊ] ! -

I	guess	,	I	got	to	lick	you	!	'
我	猜测	,	我	得到	到	舔	你	!	-

看来我得好好教训你一顿了！

" [æn; ən] - [hi:; hi][dɪd] ! "

"	An	'	he	did	!	"
"	一个	-	他	做过	!	"

“他真的做到了！”

" [hi:; hi] [bi:t] [hɪm] ? " [kraɪd] ['mɒli] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	He	beat	him	?	"	cried	Mollie	excitedly	.
"	他	打	他	?	"	哭	莫莉	兴奋地	.

“他打败他了？”莫莉兴奋地喊道。

" [əʊ] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] [praʊd] ? "

"	Oh	,	weren't	you	proud	?	"
"	哦	,	不是	你	自豪的	?	"

“哦，你当时不觉得自豪吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð]

"	I	guess	I	was	!	"	answered	the	little	old	woman	,	her	eyes	snapping	with
"	我	猜测	我	曾是	!	"	回答	这	小的	老的	女士	,	她	眼睛	啪啪	和

[ðə; ði] ['meməri] .

the	memory	.
这	记忆	.

“我想我是吧！”老太太回答道，眼神中闪过一丝回忆的光芒。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ʃəʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] ,
" That was the day my boy showed what was in him ,
" 那 曾是 这 天 我的 男生 显示 什么 曾是 在 他 ,

“那天，我的儿子展现出了他的真正实力。”

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [nems] .
an ' after that the other boys never called him any more names .
一个 - 后 那 这 其他 男孩们 绝不 称为 他 任何 更多的 姓名 .

从那以后，其他男孩再也没有叫过他外号了。

" [bʌt; bət] , [əʊ] - [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [klaʊd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm]
" But , o ' course , " she added , while the old cloud erased the glow from
" 但 , o - 课程 , " 她 额外 , 尽管 这 老的 云 已擦除 这 辉光 从
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“当然，”她补充道，同时，那片乌云遮住了她脸上的光彩。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
" that didn't keep the boys from wantin ' to get even .
" 那 没有 保持 这 男孩们 从 想要 - 到 得到 甚至 .

“但这并没有阻止孩子们想要报复。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] ['æbnə] ['kɑːnweɪz] [bɑːn] [bɜːnd] [æn; ən] - ['æbnə] [hɪm'self] [keɪm]
then came the awful day when Abner Conway's barn burned an ' Abner himself came
然后 来了 这 可怕 天 什么时候 阿布纳 康威的 谷仓 烧伤 一个 - 阿布纳 他自己 来了
['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ] ['wɪli] [ɒv; əv]['hævɪn] - ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
over to accuse my Willie of havin ' started the fire ,
超过 到 控 我的 威利 的 拥有 - 开始 这 火 ,

后来发生了可怕的一天，阿布纳·康威的谷仓着火了，阿布纳本人过来指责我的威利放火了。

['brɪŋɪn] - [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['wɪli] [nems]
bringin ' with him two or three o ' the boys who had tried to call Willie names
引入 - 和 他 二 或者 三 o - 这 男孩们 WHO 有 尝试 到 称呼 威利 姓名
[tuː; tə][sweə(r)] [ðeid] [siːn] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
to swear they'd seen him do it .
到 发誓 他们会 已见 他 做 它 .

他带着两三个曾经辱骂威利的男孩，发誓说他们亲眼看到他这么做了。

" [əʊ] - [kɔːs] ['wɪli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ] [bækt] [hɪm] [ʌp][baɪ] ['seɪɪn] - — [æn; ən] - [ðeə(r)]['nevə(r)]
" O ' course Willie denied it an ' I backed him up by sayin ' — an ' there never
" 哦 - 课程 威利 否认 它 一个 - 我 支持的 他 向上 经过 说 - — 一个 - 那里 绝不
[wɒz; wəz]['truːə(r)] [wɜːd] ['spəʊkən] — [ðæt] ['wɪli] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
was truer word spoken — that Willie was with me before an ' at the time
曾是 更真实 单词 说 — 那 威利 曾是 和 我 前 一个 - 在 这 时间
[ðə; ði] [bɑːn] [tʊk] ['faɪə(r)] .
the barn took fire .
这 谷仓 采取 火 .

“当然，威利否认了这件事，我也支持他，我说——而且这话一点也不假——威利在谷仓着火之前和当时都和我在一起。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
" But it didn't do any good .
" 但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

['æbnə] [wɒz; wəz]['rædʒɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [tu:; tə] [hɪm] ,

Abner	**was**	**ragin**	**'**	**because**	**it**	**meant**	**considerable**	**loss**	**to**	**him**	**,**
阿布纳	曾是	愤怒	-	因为	它	意思是	大量	损失	到	他	,

阿布纳勃然大怒，因为这意味着他将遭受重大损失。

[æn; ən] - [səʊ] [mʌtʃ] [bleɪm] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [æt; ət] ['wɪliz] [dɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi]

an	**'**	**so**	**much**	**blame**	**had**	**been**	**laid**	**at**	**Willie's**	**door**	**by**	**the**	**other**	**boys**	**that**	**he**
一个	-	所以	很多	责备	有	到过	铺设	在	威利的	门	经过	这	其他	男孩们	那	他

[dɪ'kleəd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] .

declared	**this**	**time**	**he**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**him**	**punished**	**.**
声明	这	时间	他	曾是	去	-	到	有	他	受到惩罚	.

其他男孩都把很多责任归咎于威利，所以他宣布这次他要惩罚他。

" - [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] [hɪm] ! -

"	**'**	**I'll**	**have**	**the**	**law**	**on**	**him**	**!**	**'**
"	-	患病的	有	这	法律	在	他	!	-

“我要依法惩处他！”

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , - - [raʊnd] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

he	**shouted**	**,**	**rampagin**	**'**	**round**	**my**	**kitchen**	**like**	**a**	**wild**	**animal**	**.**
他	喊叫	,	-	-	圆形的	我的	厨房	喜欢	一个	荒野	动物	.

他大喊大叫，像野兽一样在我的厨房里横冲直撞。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [bɔɪ] [əʊ] - [jɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] ['sɛtɪn] - [fəʊks] - [bɑ:rnz][ɒn]['faɪə(r)]

I'll	**show**	**that**	**boy**	**o**	**'**	**yours**	**if**	**he**	**can**	**go**	**round**	**settin**	**'**	**folks**	**'**	**barns**	**on**	**fire**
患病的	展示	那	男生	o	-	你的	如果	他	能	去	圆形的	塞廷	-	各位	-	谷仓	在	火

[æn; ən] - [nɒt] [get] [kʌm] [ʌp] [wɪð] !

an	**'**	**not**	**get**	**come**	**up**	**with**	**!**
一个	-	不是	得到	来	向上	和	!

我非得让你那小子看看，如果他到处放火烧别人的谷仓，能不能全身而退！

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪnd][bɑ:rz] .

I'll	**give**	**him**	**a**	**taste**	**o**	**'**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**behind**	**bars**	**.**
患病的	给	他	一个	品尝	o	-	什么	它	感觉	喜欢	到	是	在后面	酒吧	.

我要让他尝尝坐牢的滋味。

[ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] [dʌn] , [æn; ən] - , [baɪ]['dʒeri] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! -

It's	**time**	**somethin**	**'**	**was**	**done**	**,**	**an**	**'**	**,**	**by**	**Jerry**	**,**	**I'm**	**the**	**one**	**to**	**do**	**it**	**!**	**'**
它是	时间	某物	-	曾是	完毕	,	一个	-	,	经过	杰瑞	,	我是	这	一	到	做	它	!	-

是时候做点什么了，而且，杰瑞在上，我就是那个去做这件事的人！

" [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [slæmd] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [grɪnɪn] - [ɪmps] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	**An**	**'**	**without**	**another**	**word**	**he**	**slammed**	**out**	**with**	**those**	**grinnin**	**'**	**imps**	**that**	**was**
"	一个	-	没有	其他	单词	他	猛烈抨击	出去	和	那些	咧嘴笑	-	小恶魔	那	曾是

['meɪkɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['fɔləu ɔn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

makin	**'**	**all**	**the**	**trouble**	**followin**	**'**	**at**	**his**	**heels**	**.**
制造	-	全部	这	麻烦	跟随	-	在	他的	高跟鞋	.

“然后，他一言不发，带着那些在他身后制造麻烦的咧嘴小鬼们冲了出去。”

[wel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] .

Well	**,**	**there**	**isn't**	**very**	**much**	**more**	**to**	**tell**	**.**
出色地	,	那里	不是	非常	很多	更多的	到	告诉	.

嗯，也没什么好说的了。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] - [əʊld]

"	**Here**	**she**	**paused**	**,**	**the**	**animation**	**left**	**her**	**face**	**and**	**she**	**looked**	**pityfully**	**old**
"	这里	她	暂停	,	这	动画片	左边	她	脸	和	她	看起来	-	老的

[ænd; ənd] ['wɪəri] .

and	**weary**	**.**
和	厌倦	.

“说到这里，她停顿了一下，脸上的神采消失了，看起来既可怜又苍老疲惫。”

['betɪ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]

Betty	**reached**	**over**	**and**	**patted**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**finally**	**she**	**resumed**	**her**
贝蒂	达到	超过	和	轻拍	她	手	,	和	最后	她	恢复	她

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

贝蒂伸手拍了拍她的手，然后继续讲她的故事。

" ['æbnə] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	**Abner**	**kept**	**his**	**word**	**and**	**brought**	**the**	**sheriff**	**around**	**that**	**same**	**afternoon**	**,**
"	阿布纳	保留	他的	单词	和	带来	这	警长	大约	那	相同的	下午	,

“阿布纳信守诺言，当天下午就把警长带来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['wɪli] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	**they**	**couldn't**	**find**	**Willie**	**—**	**he**	**was**	**gone**	**.**
但	他们	不能	寻找	威利	—	他	曾是	已消失	.

但他们找不到威利——他不见了。

[id] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fʊl] [əʊ] - [lʌv] — [bʌt; bət] ['seɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)]

He'd	**left**	**a**	**note**	**for**	**me**	**—**	**full**	**o**	**'**	**love**	**—**	**but**	**sayin**	**'**	**that**	**he**	**couldn't**	**bear**
他会	左边	一个	笔记	为了	我	—	满的	o	-	爱	—	但	说	-	那	他	不能	熊

[tuː; tə] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ɒn][ˌem 'iː][æn; ən] - [səʊ] [id] [gɒn] [əˈweɪ] .

to	**bring**	**disgrace**	**on**	**me**	**an**	**'**	**so**	**he'd**	**gone**	**away**	**.**
到	带来	耻辱	在	我	一个	-	所以	他会	已消失	离开	.

他给我留了一张字条——字里行间充满了爱意——但他说他不忍心让我蒙羞，所以他就离开了。

[wen] [id] [dʌn] [wɒt] [hɪz; ɪz][pɑː] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] , [hiː; hi] [sed] ,

When	**he'd**	**done**	**what**	**his**	**pa**	**wanted**	**him**	**to**	**,**	**he**	**said**	**,**
什么时候	他会	完毕	什么	他的	帕	通缉	他	到	,	他	说	,

当他做完父亲希望他做的事后，他说：

[id] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [biː; bi] ['hæpi] .

he'd	**come**	**back**	**an**	**'**	**then**	**we**	**could**	**live**	**in**	**the**	**big**	**house**	**an**	**'**	**be**	**happy**	**.**
他会	来	后退	一个	-	然后	我们	可以	居住	在	这	大的	房子	一个	-	是	快乐的	.

他会回来的，然后我们就可以住进大房子里，过上幸福的生活。

" [æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**An**	**'**	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**,**	**I've**	**never**	**heard**	**a**	**word**	**from**	**my**	**little**	**boy**	**.**
"	一个	-	从	那	天	到	这	,	我已经	绝不	听到	一个	单词	从	我的	小的	男生	.

"

"

"

“从那天起，我就再也没收到过我儿子的任何消息。”

" [əʊ] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['pɪtiɪŋli] , " [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**pityingly**	**,**	**"**	**what**	**a**	**terrible**	**thing**	**!**
"	哦	,	"	哭	贝蒂	,	可怜地	,	"	什么	一个	糟糕的	事物	!

“哦，”贝蒂怜悯地喊道，“真是太可怕了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

I	**should**	**think**	**he**	**could**	**have**	**written**	**.**
我	应该	思考	他	可以	有	书面	.

我认为他有可能写过东西。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['nevə(r)] [riːtʃt] [juː; jʊ] . "

But	**maybe**	**he**	**did**	**,**	**and**	**his**	**letters**	**never**	**reached**	**you**	**.**	**"**
但	或许	他	做过	,	和	他的	信件	绝不	达到	你	.	"

但也许他真的写了，只是他的信没能送到你那里。

" [ðæt] [əʊld] ['æbnə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [biːst] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" That old Abner must have been a beast , " cried Mollie , clenching her
" 那 老的 阿布纳 必须 有 到过 一个 兽 , " 哭 莫莉 , 紧握 她
[hændz] [bə'lɪdʒərəntli] .
hands belligerently .
双手 好战地 .

“那个老阿布纳一定是个畜生！”莫莉喊道，气势汹汹地攥紧了双手。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔɪz] !
" And those boys !
" 和 那些 男孩们 !

还有那些男孩!

[ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrz] ? "
Wouldn't I like to put them behind the bars ? "
不会 我 喜欢 到 放 他们 在后面 这 酒吧 ? "

我难道不想把他们关进监狱吗?

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [went] [ɒn] ['təʊnləsli] ,
" You see , " the old lady went on tonelessly ,
" 你 看 , " 这 老的 女士 去 在 无声地 ,

“你看，”老太太语气平淡地继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['wɪli] [ræn] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [træmp]
" it was only a little while after Willie ran away that they found out that tramps
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 后 威利 跑 离开 那 他们 成立 出去 那 流浪汉
['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
started the fire .
开始 这 火 .

“威利逃跑后不久，他们就发现是流浪汉放的火。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['æbnə] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Of course Abner was sorry then , but it was too late .
的 课程 阿布纳 曾是 对不起 然后 , 但 它 曾是 也 晚的 .

阿布纳当时当然很后悔，但为时已晚。

[maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] . "
My boy was gone . "
我的 男生 曾是 已消失 . "

我的孩子走了。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [jet] , " [kraɪd] ['betɪ] ['həʊpfəli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" But you'll find him yet , " cried Betty hopefully , springing to her feet .
" 但 你会 寻找 他 然而 , " 哭 贝蒂 希望 , 弹簧 到 她 脚 .

“但你一定会找到他的！”贝蒂满怀希望地喊道，同时跳了起来。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm quite sure you will .
" 我是 相当 当然 你 将要 .

“我非常肯定你会的。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
" But the old lady shook her head sadly .
" 但 这 老的 女士 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

“但老太太悲伤地摇了摇头。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I don't think so , my dear , " she said slowly .
" 我 不 思考 所以 , 我的 亲爱的 , " 她 说 缓慢地 .

“我不这么认为，亲爱的，”她缓缓说道。

" [ɪf] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	If	my	Willie	boy	had	been	alive	I'm	sure	he	would	have	come	to	me	.
"	如果	我的	威利	男生	有	到过	活	我是	当然	他	会	有	来	到	我	.

“如果我的儿子威利还活着，我相信他一定会来找我的。”

[hiːz] — [hiːz] — ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] — [tuː; tə] [biː; bi] — [ded] .

He's	—	he's	—	almost	certain	—	to	be	—	dead	.
他是	—	他是	—	几乎	肯定	—	到	是	—	死的	.

他——他——几乎肯定——已经——死了。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

"	The	girls	tried	to	comfort	the	little	old	woman	for	a	few	minutes	more	,
"	这	女孩们	尝试	到	舒适	这	小的	老的	女士	为了	一个	很少	分钟	更多的	,

“女孩们又安慰了老太太几分钟，

[ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] — ['mɒli]

then	had	to	hurry	away	to	various	duties	about	the	Hostess	House	—	Mollie
然后	有	到	匆忙	离开	到	各种各样的	职责	关于	这	女主人	房子	—	莫莉

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [huː]

to	help	a	young	Polish	boy	who	had	been	drafted	into	the	army	and	who
到	帮助	一个	年轻的	抛光	男生	WHO	有	到过	起草	进入	这	军队	和	WHO

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['væliəntli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] ,

was	struggling	valiantly	and	conscientiously	to	learn	English	,
曾是	挣扎	英勇地	和	切实	到	学习	英语	,

然后她不得不匆匆忙忙地去招待所处理各种事务——去帮助一个被征召入伍的波兰男孩学习英语，这个男孩正在英勇认真地努力学习英语。

[greɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['maʊntən] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Grace	to	write	a	letter	for	a	Southern	mountain	boy	who	had	never
优雅	到	写	一个	信	为了	一个	南方	山	男生	WHO	有	绝不

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

learned	to	read	and	write	,
学习	到	读	和	写	,

格蕾丝要帮一个从未学过读写的南方山区男孩写一封信。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['betɪ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['helpləs] ['mʌðə(r)] [θruː]

and	Amy	and	Betty	to	help	a	timid	and	somewhat	helpless	mother	through
和	艾米	和	贝蒂	到	帮助	一个	胆小	和	有些	无助	母亲	通过

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

the	long	hours	of	waiting	before	she	could	have	a	brief	visit	with	her	son
这	长的	小时	的	等待	前	她	可以	有	一个	简短的	访问	和	她	儿子

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['djuːti] .

during	his	time	of	relief	from	duty	.
期间	他的	时间	的	宽慰	从	责任	.

艾米和贝蒂帮助一位胆怯而有些无助的母亲度过了漫长的等待时间，在她儿子休假期间，她终于可以和他短暂见面。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[fʌn] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz]

FUN	AND	SOLDIERS
乐趣	和	士兵

乐趣与士兵

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] , " ['betɪ] [ri'mɑːk] [wɪð]
" I wish we could do something for Mrs . Sanderson , " Betty remarked with
" 我 希望 我们 可以 做 某物 为了 太太 . 桑德森 , " 贝蒂 评论 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“我真希望我们能为桑德森太太做点什么，”贝蒂叹了口气说道。

" [ai] ['hævnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei]
" I haven't slept a wink for two nights just trying to think out some way
" 我 还没有 睡着了 一个 眨眼 为了 二 夜晚 只是 尝试 到 思考 出去 一些 方式
[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] . "
of finding that boy of hers . "
的 寻找 那 男生 的 她的 . "

“我两晚都没合眼，一直在想办法找到她那个男孩。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [greɪs] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
" He must have been a darling , " Grace added thoughtfully .
" 他 必须 有 到过 一个 亲爱的 , " 优雅 额外 深思熟虑 .

“他一定是个很讨人喜欢的人，”格蕾丝若有所思地补充道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ]
" I can't understand how a boy like that could run away from home and stay
" 我 不能 理解 如何 一个 男生 喜欢 那 可以 跑步 离开 从 家 和 停留
[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
away for years without even trying to get in touch with his mother . "
离开 为了 年 没有 甚至 尝试 到 得到 在 触碰 和 他的 母亲 . "

“我无法理解像他这样的男孩怎么会离家出走，多年不回家，甚至都不尝试联系他的母亲。”

" ['meɪbi] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , " ['mɒli] [sə'dʒestid] [drə'mætɪkli] .
" Maybe that charge changed his character , " Mollie suggested dramatically .
" 或许 那 收费 已更改 他的 特点 , " 莫莉 建议 戏剧性地 .

“也许那次指控改变了他的性格，”莫莉夸张地说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I've heard of such things . "
" 我已经 听到 的 这样的 事物 . "

“我听说过这种事。”

" [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [snɪft] [greɪs] .
" I've read of ' em , " sniffed Grace .
" 我已经 读 的 - 呃 , " 嗅了嗅 优雅 .

“我听说过他们，”格蕾丝抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I must say I never believed it .
" 但 我 必须 说 我 绝不 相信 它 .

但我必须说，我从未相信过。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] — "
Give a boy the right sort of character to start with — "
给 一个 男生 这 正确的 种类 的 特点 到 开始 和 — "

从一开始就给男孩树立正确的品格——

" [ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðæt] , " ['mɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɒtli] .
" I don't see where you get that , " Mollie interrupted hotly .
" 我 不 看 在哪里 你 得到 那 , " 莫莉 中断 热 .

“我不明白你是从哪里得出这个结论的，”莫莉愤怒地打断道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hɑːf][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf]

half	the	criminals	in	the	world	are	made	up	of	boys	who	were	good	enough
一半	这	罪犯	在	这	世界	是	制成	向上	的	男孩们	WHO	是	好的	足够的

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

to	start	with	,
到	开始	和	,

世界上有一半的罪犯都是从小就品行端正的男孩成长起来的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] , [went] [rɒŋ] — "

but	because	of	some	temptation	,	or	their	environment	,	went	wrong	—	"
但	因为	的	一些	诱惑	,	或者	他们的	环境	,	去	错误的	—	"

但由于某种诱惑或环境因素，事情出了差错——”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] ['wɪli] ['wʌznt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi]['maɪldli] .

"	But	Mrs	.	Sanderson's	Willie	wasn't	a	criminal	,	"	suggested	Amy	mildly	.
"	但	太太	.	桑德森的	威利	不是	一个	刑事	,	"	建议	艾米	轻微地	.

“但是桑德森太太的威利并不是罪犯，”艾米温和地说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dʒeɪl] , " [rɪ'tɔːt]

"	But	he	was	accused	of	being	one	and	threatened	with	jail	,	"	retorted
"	但	他	曾是	被告	的	存在	一	和	威胁	和	监狱	,	"	反驳

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

“但他却被指控是其中一员，并受到牢狱之灾的威胁，”莫莉反驳道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['wʌznt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm][ɒn]

"	And	how	do	you	know	that	wasn't	just	what	he	needed	to	start	him	on
"	和	如何	做	你	知道	那	不是	只是	什么	他	需要	到	开始	他	在

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] — "

the	downward	path	—	"
这	向下	小路	—	"

“你怎么知道那不是让他走上堕落之路的契机呢——”

" ['hevənz] , [haʊ] [ˌmelədrə'mætɪk] , " [drɔːl] [greɪs] .

"	Heavens	,	how	melodramatic	,	"	drawled	Grace	.
"	天	,	如何	戏剧性的	,	"	拖长音	优雅	.

“天哪，真是太戏剧化了，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [hɪə(r)] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ]['kændi][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] . "

"	Here	,	Mollie	dear	,	have	a	candy	and	try	to	cheer	up	.	"
"	这里	,	莫莉	亲爱的	,	有	一个	糖果	和	尝试	到	欢呼	向上	.	"

“来，亲爱的莫莉，吃颗糖，让自己开心点。”

" [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd]['nevə(r)] [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [rɪ'tɔːt] ['mɒli] ['krɒsli] .

"	Then	I'd	have	indigestion	and	never	cheer	up	,	"	retorted	Mollie	crossly	.
"	然后	ID	有	消化不良	和	绝不	欢呼	向上	,	"	反驳	莫莉	生气	.

“那我就会消化不良，永远都高兴不起来，”莫莉生气地反驳道。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [kəm'pliːtli]

"	Sometimes	you	make	me	feel	as	if	I	were	on	a	little	island	completely
"	有时	你	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	小的	岛	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɔkəlits] ,

surrounded	by	chocolates	,
包围	经过	巧克力	,

“有时候你让我感觉自己好像身处一座被巧克力完全包围的小岛上，”

[greɪs] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][aɪ'd]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wʌn] — [ə; eɪ]

Grace	,	and	whenever	anything	bothered	me	I'd	only	have	to	eat	one	—	a
优雅	,	和	每当	任何事物	烦恼	我	ID	仅有的	有	到	吃	一	—	一个

['tʃɒklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

格蕾丝，每当我有什么烦心事的时候，我只需要吃一块——一块巧克力，

[aɪ] [miːn] , [nɒt][ðə; ðɪ]['aɪlənd] — [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] . "

I	mean	,	not	the	island	—	to	forget	all	my	troubles	.	"
我	意思是	,	不是	这	岛	—	到	忘记	全部	我的	麻烦	.	"

我的意思是，不是去那个岛——去忘记我所有的烦恼。

" [əʊ] , [blɪs] , " [saɪd] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .

"	Oh	,	bliss	,	"	sighed	Grace	ecstatically	.
"	哦	,	极乐	,	"	叹了口气	优雅	欣喜若狂	.

“哦，太幸福了！”格蕾丝欣喜若狂地叹息道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd] , ['mɒli] ['dɑːlɪŋ] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	If	you	have	discovered	any	such	wonderful	island	,	Mollie	darling	,	lead	me	to
"	如果	你	有	发现	任何	这样的	精彩的	岛	,	莫莉	亲爱的	,	带领	我	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“莫莉，如果你发现了这样一座美丽的岛屿，请带我去吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	I	will	spend	all	the	rest	of	my	life	worshipping	you	.	"
和	我	将要	花费	全部	这	休息	的	我的	生活	崇拜	你	.	"

我余生都将敬拜你。

" [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɔkəlits] , " ['mɒli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	When	you're	not	too	busy	gobbling	the	chocolates	,	"	Mollie	returned	with	a	twinkle	in
"	什么时候	你是	不是	也	忙碌的	狼吞虎咽	这	巧克力	,	"	莫莉	返回	和	一个	闪烁	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“等你没忙着狼吞虎咽巧克力的时候，”莫莉眨着眼睛回答道。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [brəʊk] [ɪn] ['betɪ] ,

"	Which	reminds	me	,	"	broke	in	Betty	,
"	哪个	提醒	我	,	"	打破	在	贝蒂	,

“这让我想起来了，”贝蒂插嘴道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

shaking	off	the	thoughtful	mood	that	had	taken	possession	of	her	,
摇晃	离开	这	周到	情绪	那	有	已采取	拥有	的	她	,

她甩开了萦绕心头的沉思情绪。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪknɪk] ,

"	that	this	is	the	day	of	our	picnic	,
"	那	这	是	这	天	的	我们的	野餐	,

“今天是我们野餐的日子，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [haʊs] ['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi]

and	if	we	don't	get	back	to	the	Hostess	House	pretty	soon	the	boys	will	be
和	如果	我们	不	得到	后退	到	这	女主人	房子	漂亮的	很快	这	男孩们	将要	是

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . "

there	before	we	have	even	made	a	sandwich	.	"
那里	前	我们	有	甚至	制成	一个	三明治	.	"

如果我们再不赶紧回到招待所，等我们还没来得及做三明治，那些家伙就到了。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['mɒli] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
" Goodness , " cried Mollie in consternation ,
" 善良 , " 哭 莫莉 在 惊愕 ,

“天哪！”莫莉惊恐地喊道。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪmɪnlz] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] . "
" all this talk about criminals put the boys entirely out of my head . "
" 全部 这 讲话 关于 罪犯 放 这 男孩们 完全 出去 的 我的 头 . "

“大家都在谈论罪犯，我完全把那几个男孩忘得一干二净了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " ['twɪŋkl] ['betɪ] .
" I should hope so , " twinkled Betty .
" 我 应该 希望 所以 , " 闪烁 贝蒂 .

“但愿如此，”贝蒂眨了眨眼说。

" ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æpt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [æz; əz] ['enibɒdi] [aɪ]
" Our boys are as little apt to remind us of criminals as anybody I
" 我们的 男孩们 是 作为 小的 易于 到 提醒 我们 的 罪犯 作为 任何人 我
[nəʊ] .
know .
知道 .

“我认识的所有人中，我们的孩子们最不可能让人联想到罪犯。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
But seriously , " she added , a little of the thoughtfulness returning ,
但 严重地 , " 她 额外 , 一个 小的 的 这 深思熟虑 返回 ,

但说真的，”她补充道，语气中又流露出些许沉思。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['wɪli] ['sɑːn.də.sən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" I think we're making a mistake in thinking that Willie Sanderson has become a
" 我 思考 是 制作 一个 错误 在 思维 那 威利 桑德森 有 变得 一个
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

“我认为我们误以为威利·桑德森已经成了罪犯。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ]
I think there is probably some satisfactory explanation of why he stayed away
我 思考 那里 是 大概 一些 令人满意的 解释 的 为什么 他 入住 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] ;
from home ;
从 家 ;

我认为他离家在外可能有一些令人满意的解释；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and perhaps with the help of the people we know we may be able to
和 也许 和 这 帮助 的 这 人们 我们 知道 我们 可能 是 有能力的 到
[sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
solve the mystery .
解决 这 神秘 .

或许借助我们认识的人的帮助，我们能够解开这个谜团。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] [səʊl]
I don't believe that a boy like that and with a mother like this dear old soul
我 不 相信 那 一个 男生 喜欢 那 和 和 一个 母亲 喜欢 这 亲爱的 老的 灵魂
[kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] ['veri] ['bædli] . "
could turn out very badly . "
可以 转动 出去 非常 糟糕 . "

我不相信像他这样的男孩，再加上像这位善良的老太太，会变成很坏的人。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiːz] [ded] !
" But suppose he's dead !
" 但 认为 他是 死的 !

但假设他死了呢!

" ['mɒli] [pʊt] [ɪn] .
" Mollie put in .
" 莫莉 放 在 .

“莫莉投入了。”

" [wel] , [ðen] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hiːz] [kən'sɜːnd] ,
" Well , then our days of detectivities will be over as far as he's concerned ,
" 出色地 , 然后 我们的 天 的 侦探 将要 是 超过 作为 远的 作为 他是 担心的 ,

“那么，在他看来，我们的侦探生涯就到此结束了。”

" [pʊt] [ɪn] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" put in Grace before Betty could reply .
" 放 在 优雅 前 贝蒂 可以 回复 .

贝蒂还没来得及回答，格蕾丝就插话进来了。

" [hɪə(r)] , ['mɒli] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] . "
" Here , Mollie , take another chocolate and don't ask foolish questions . "
" 这里 , 莫莉 , 拿 其他 巧克力 和 不 问 愚蠢 问题 . "

“莫莉，再拿一块巧克力，别问傻问题。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['greɪsi] , " [sed] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend]
" Goodness , I think you're going to die , Gracie , " said Mollie , looking her friend
" 善良 , 我 思考 你是 去 到 死 , 格雷西 , " 说 莫莉 , 寻找 她 朋友
['əʊvə(r)] ['æŋkʃəsli] .
over anxiously .
超过 焦虑地 .

“天哪，我觉得你要死了，格蕾西，”莫莉焦急地打量着她的朋友说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)]
" This is the first time since the fateful day of our meeting that I can remember
" 这 是 这 第一的 时间 自从 这 命运的 天 的 我们的 会议 那 我 能 记住
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfərɪŋ] ,
your offering ,
你的 提供 ,

“自从我们那次命运般的相遇以来，这是我第一次想起你的提议。”

['æktʃuəli] ['ɒfərɪŋ] , [ˌem 'iː] [tuː] ['tʃɔkəlits] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] . "
actually offering , me two chocolates in succession . "
实际上 提供 , 我 二 巧克力 在 演替 . "

他竟然连续给了我两块巧克力。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] ['teɪkən][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , " [sə'dʒestid] [greɪs] ['draɪli] .
" It isn't the first time you've taken them , though , " suggested Grace dryly .
" 它 不是 这 第一的 时间 你已经 已采取 他们 , 尽管 , " 建议 优雅 干巴巴地 .

“但这也不是你第一次服用它们了，”格蕾丝冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
" It just occurred to me that since you will take them anyway ,
" 它 只是 发生 到 我 那 自从 你 将要 拿 他们 反正 ,

“我突然想到，既然你反正都要收下它们，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] . "

I	might	as	well	get	the	credit	of	offering	them	.	"
我	可能	作为	出色地	得到	这	信用	的	提供	他们	.	"

我既然提供了这些服务，就应该获得这份荣誉。”

" [ɑ:] , [ai] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , - , " [kraɪd] ['mɒli] ['dɑ:kli] .

"	Ah	,	I	guessed	it	,	villainness	,	"	cried	Mollie	darkly	.
"	啊	,	我	猜对了	它	,	-	,	"	哭	莫莉	黑暗	.

“啊，我猜对了，坏女人，”莫莉阴沉地喊道。

" [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [hɪd] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['venəm] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	I	have	long	suspected	that	that	lovely	face	hid	a	soul	of	venom	—	I	should	say	,
"	我	有	长的	怀疑	那	那	迷人的	脸	隐藏	一个	灵魂	的	毒液	—	我	应该	说	,

“我一直怀疑那张美丽的脸庞下隐藏着一颗充满毒液的灵魂——应该说，“

[ə; eɪ] ['venəməs] [səʊl] —

a	venomous	soul	—
一个	有毒	灵魂	—

一个恶毒的灵魂——

" [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [greɪs] ['ɑ:nsə(r)d] ['laɪtli] :

"	The	girls	chuckled	and	Grace	answered	lightly	:
"	这	女孩们	轻笑	和	优雅	回答	轻轻	:

女孩们轻笑起来，格蕾丝淡淡地回答道：

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [əd'mɪt] [maɪ] ['bju:ti] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Well	,	as	long	as	you	admit	my	beauty	I	don't	care	what	you	say	about	the
"	出色地	,	作为	长的	作为	你	承认	我的	美丽	我	不	关心	什么	你	说	关于	这

[rest] . "

rest	.	"
休息	.	"

“只要你承认我的美貌，我不在乎你对其他方面的看法。”

" [ɑ:] , ['hɑ:tləs] [wʌn] — " ['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Ah	,	heartless	one	—	"	Mollie	was	beginning	,
"	啊	,	狠心	一	—	"	莫莉	曾是	开始	,

“啊，真是个没心没肺的人——”莫莉刚开口，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ['betɪ] [hʊkt] [æn; ən] [ɑ:m] [θru:] [hɜ:z] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ðə; ði] [drə'mætɪk]

when	with	a	laugh	Betty	hooked	an	arm	through	hers	and	hustled	the	dramatic
什么时候	和	一个	笑	贝蒂	钩子	一个	手臂	通过	她的	和	匆忙	这	戏剧性

[wʌn] [ɪn] ['veri] [ˌʌndrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

one	in	very	undramatic	fashion	,
一	在	非常	不引人注目	时尚	,

贝蒂笑着挽住她的胳膊，用一种极其不夸张的方式把那个爱演戏的人甩在了身后。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] .

up	the	steps	into	the	Hostess	House	.
向上	这	步骤	进入	这	女主人	房子	.

沿着台阶上去，进入女主人小屋。

" [əʊ] , ['betɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪm'pʌlsɪv] , " [saɪd] ['mɒli] ,

"	Oh	,	Betty	,	you	are	so	impulsive	,	"	sighed	Mollie	,
"	哦	,	贝蒂	,	你	是	所以	冲动	,	"	叹了口气	莫莉	,

“哦，贝蒂，你真是太冲动了，”莫莉叹了口气。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	was	finally	permitted	a	chair	in	the	kitchen	.
作为	她	曾是	最后	允许	一个	椅子	在	这	厨房	.

她终于被允许在厨房里坐一把椅子。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [wɔːn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz]
" If you don't stop rushing around so you'll have me worn to skin and bones
" 如果 你 不 停止 匆忙 大约 所以 你会 有 我 磨损 到 皮肤 和 骨头
— "
— "
— "

“如果你再这么忙乱下去，我会累得皮包骨头的——”

" ['gʊdnəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,
" Goodness , have you got those things , too ? " asked Betty ,
" 善良 , 有 你 得到 那些 事物 , 也 ? " 问 贝蒂 ,

“天哪，你也有那些东西吗？”贝蒂问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['bɪzɪli] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['pæntri] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
as she hurried busily from table to pantry and back again .
作为 她 慌忙 忙碌地 从 桌子 到 食品储藏室 和 后退 再次 .

她匆匆忙忙地从餐桌走到食品储藏室，又匆匆回到餐桌。

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi][səʊ]['leɪzi] , ['mɒli] [dɪə(r)] .
" Please don't be so lazy , Mollie dear .
" 请 不 是 所以 懒惰的 , 莫莉 亲爱的 .

“亲爱的莫莉，请不要这么懒惰。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [hɑːf] ['redi] ,
The boys will be here before we're half ready ,
这 男孩们 将要 是 这里 前 是 一半 准备好 ,

在我们还没准备好一半的时候，孩子们就已经到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
and we don't want to lose a minute of this perfect day .
和 我们 不 想 到 失去 一个 分钟 的 这 完美的 天 .

我们不想浪费这完美一天的任何一分钟。

" ['hɑːdə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['mɒliz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɔfənd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] ,
" Harder heart than Mollie's must have softened at this appeal ,
" 更难 心 比 莫莉的 必须 有 软化 在 这 上诉 ,

“即使是比莫莉更铁石心肠的人，在这种恳求下也一定会心软。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [prɪ'peərɪŋ] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪknɪk] [wɪð] [ðə; ði]
and she set to work with a will preparing delicacies for this picnic with the
和 她 放 到 工作 和 一个 将要 准备 美味佳肴 为了 这 野餐 和 这
[bɔɪz] — [pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
boys — perhaps the thought was accompanied by a strange ,
男孩们 — 也许 这 想法 曾是 伴随 经过 一个 奇怪的 ,

于是她开始全神贯注地准备这次和男孩们的野餐美食——或许，这种想法还伴随着一种奇怪的……

['pænɪki] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɪknɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] ,
panicky sinking of the heart — the very last picnic they would have together ,
惊慌失措 下沉 的 这 心 — 这 非常 最后的 野餐 他们 会 有 一起 ,

一阵恐慌袭来，心头一沉——这将是他们最后一次一起野餐了。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
at least until after the war .
在 至少 直到 后 这 战争 .

至少在战后是这样。

" [dɪd] ['ælən] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['jestədeɪ] ?
" Did Allen have any more news for you , yesterday ?
" 做过 艾伦 有 任何 更多的 消息 为了 你 , 昨天 ?

昨天艾伦还有什么消息要告诉你吗?

" ['mɒli] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
" Mollie asked suddenly , following up this train of thought .
" 莫莉 问 突然 , 下列的 向上 这 火车 的 想法 .

莫莉突然问道，顺着这个思路继续说下去。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [rɪ'spɒndɪd] , ['deftli] ['slɪpɪŋ] ['kʌrənt] ['dʒeli]['ɪntu:]
" No , nothing definite , " the Little Captain responded , deftly slipping currant jelly into
" 不 , 没有什么 定 , " 这 小的 队长 回应 , 巧妙地 滑倒 黑醋栗 果冻 进入
['leɪəz] [ɒv; əv] ['bʌtəd] ['bɪskɪt] .
layers of buttered biscuit .
层 的 涂黄油的 饼干 .

“不，还没有定论，”小船长回答道，同时灵巧地将葡萄干果酱滑入涂有黄油的饼干层中。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ru:məz] ,
" Of course , he said there were all sorts of rumors ,
" 的 课程 , 他 说 那里 是 全部 排序 的 谣言 ,

“当然，他说各种各样的谣言都有。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm] ['i:kwəli] [gʊd] ['sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
but since they all came from equally good sources and no two of them
但 自从 他们 全部 来了 从 同样地 好的 来源 和 不 二 的 他们
['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
pointed the same way ,
尖 这 相同的 方式 ,

但由于它们都来自同样可靠的来源，而且没有两个指向相同的方向，

[hi:; hi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he wasn't listening to any of them .
他 不是 聆听 到 任何 的 他们 .

他根本没听进去他们的话。

[ɔ:l] [ðeɪ] ['ri:əli] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wɪl]
All they really know is that the regiment is all ready and equipped and will
全部 他们 真的 知道 是 那 这 团 是 全部 准备好 和 配备 和 将要
['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ['veri] [su:n] . "
surely be on its way very soon . "
一定 是 在 它是 方式 非常 很快 . "

他们只知道，该团已经做好一切准备，装备齐全，肯定很快就会出发。

" [aɪm] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɒli] ,
" I'm not even thinking of it , " said Mollie ,
" 我是 不是 甚至 思维 的 它 , " 说 莫莉 ,

“我根本没想过这件事，”莫莉说。

['slæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [bɒks] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] ,
slamming down the cover of the bread box by way of emphasis ,
猛击 向下 这 覆盖 的 这 面包 盒子 经过 方式 的 强调 ,

为了强调，他用力地盖上了面包盒的盖子。

[æz; əz] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] .
as Amy and Grace came upon the scene .
作为 艾米 和 优雅 来了 之上 这 场景 .

艾米和格蕾丝来到了现场。

" [ai] [doʊnt] [deə(r)] [tu:; tə] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" I don't dare to let myself think , " she repeated .
" 我 不 敢 到 让 我 思考 , " 她 重复 .

“我不敢让自己去思考，”她重复道。

" [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] , " [ə'pru:vd] [greɪs] ,
" That's right , dear , I wouldn't either , " approved Grace ,
" 那就是 正确的 , 亲爱的 , 我 不会 任何一个 , " 得到正式认可的 优雅 ,

“没错，亲爱的，我也不会，”格蕾丝赞同道。

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

patting	**her**	**encouragingly**	**on**	**the**	**back**	**as**	**she**	**passed**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**
轻拍	她	令人鼓舞的是	在	这	后退	作为	她	通过了	在	她	方式	到	这

['pæntri] .

pantry	**.**
食品储藏室	.

她走向食品储藏室时，我鼓励地拍了拍她的背。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ,

"	**You**	**want**	**to**	**get**	**your**	**mind**	**used**	**to**	**it**	**by**	**degrees**	**,**
"	你	想	到	得到	你的	头脑	用过的	到	它	经过	学位	,

你想让你的大脑逐步适应它，

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ʃɒk] [mait] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .

otherwise	**the**	**shock**	**might**	**be**	**too**	**great**	**.**
否则	这	震惊	可能	是	也	伟大的	.

否则冲击可能会太大。

[wʌts] [ðæt] , ['betɪ] — [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ?

What's	**that**	**,**	**Betty**	**—**	**the**	**sugar**	**?**
是什么	那	,	贝蒂	—	这	糖	?

贝蒂，那是什么——糖吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Surely	**.**
一定	.

一定。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] !

Anything	**to**	**be**	**agreeable**	**!**
任何事物	到	是	同意	!

只要合得来就行!

" [ðə; ði][lɑːst]['hæmpə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dʌn] [ʌp] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,

"	**The**	**last**	**hamper**	**had**	**just**	**been**	**done**	**up**	**,**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**good**	**things**	**,**
"	这	最后的	阻碍	有	只是	到过	完毕	向上	,	已填	到	这	帽檐	和	好的	事物	,

“最后一个礼篮刚刚准备好，里面装满了好东西。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .

when	**the**	**boys**	**arrived**	**.**
什么时候	这	男孩们	到达的	.

男孩们到达时。

" ['hevənz] , [aɪm][ə; eɪ] [fraɪt] , " [kraɪd] [greɪs] , ['vjuːɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪrə(r)] — [ə; eɪ]

"	**Heavens**	**,**	**I'm**	**a**	**fright**	**,**	**"**	**cried**	**Grace**	**,**	**viewing**	**herself**	**in**	**the**	**kitchen**	**mirror**	**—**	**a**
"	天	,	我是	一个	惊吓	,	"	哭	优雅	,	观看	她自己	在	这	厨房	镜子	—	一个

['mɪrə(r)] ,

mirror	**,**
镜子	,

“天哪，我丑死了！”格蕾丝对着厨房的镜子——一面镜子——看着自己喊道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [bæd] [pɔɪnts] [wɪð] ['pjʊərɪtən] ['ɒnəsti] .

by	**the**	**way**	**,**	**which**	**brought**	**out**	**all**	**a**	**person's**	**bad**	**points**	**with**	**Puritan**	**honesty**	**.**
经过	这	方式	,	哪个	带来	出去	全部	一个	人的	坏的	积分	和	清教徒	诚实	.

顺便说一句，这种做法以清教徒式的诚实揭露了一个人所有的缺点。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪət] , ['eɪmi] , [ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ,

"	**Go**	**in**	**and**	**keep**	**the**	**boys**	**quiet**	**,**	**Amy**	**,**	**that's**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**,**
"	去	在	和	保持	这	男孩们	安静的	,	艾米	,	那就是	一个	亲爱的	,	"	她	乞求	,

“进去让孩子们安静点，艾米，好心人，”她恳求道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn] ['eɪmiz] [aɪz] , ['ædɪd] [kə'dʒoʊlɪŋli] :

then	,	seeing	refusal	in	Amy's	eyes	,	added	cajolingly	:
然后	,	看到	拒绝	在	艾米的	眼睛	,	额外	哄骗地	:

然后，看到艾米眼中流露出拒绝的神色，便哄劝道：

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bænd͵bɒks] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You	always	look	as	if	you	came	out	of	a	bandbox	yourself	,	you	know	.
"	你	总是	看	作为	如果	你	来了	出去	的	一个	乐队盒子	你自己	,	你	知道	.

“你知道吗，你总是看起来像是从玩具盒里走出来的一样。”

[pliːz] , [dɪə(r)] —

Please	,	dear	—
请	,	亲爱的	—

亲爱的，求你了——

" [bʌt; bət]['eɪmi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['bæksteəz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	But	Amy	was	already	half	way	up	the	backstairs	and	paused	to	make	a
"	但	艾米	曾是	已经	一半	方式	向上	这	后楼梯	和	暂停	到	制作	一个

[feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

face	at	her	.
脸	在	她	.

“但艾米已经走到后楼梯一半了，停下来朝她做了个鬼脸。

" ['tæfi] !

"	Taffy	!
"	太妃糖	!

“太妃糖！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [sək'sɪŋktli] .

"	she	cried	succinctly	.
"	她	哭	简洁地	.

她简洁地哭了起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Five	minutes	later	the	three	girls	,	in	various	attitudes	of	impatience	,
五	分钟	之后	这	三	女孩们	,	在	各种各样的	态度	的	不耐烦	,

五分钟后，三个女孩都表现出不同程度的不耐烦，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [primp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

were	waiting	for	Grace	while	she	still	primped	before	the	mirror	.
是	等待	为了	优雅	尽管	她	仍然	精心打扮	前	这	镜子	.

我们等着格蕾丝，那时她还在镜子前梳妆打扮。

" [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ] , " ['steɪtɪd] ['mɒli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ]

"	Just	one	minute	more	I	give	you	,	"	stated	Mollie	,	regarding	her	wrist	watch
"	只是	一	分钟	更多的	我	给	你	,	"	声明	莫莉	,	关于	她	手腕	手表

['fraʊnɪŋli] .

frowningly	.
皱着眉头	.

“我再给你一分钟时间，”莫莉皱着眉头看了看手表说道。

" [əʊ] , ['mɒli] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , " [saɪd] [greɪs] ,

"	Oh	,	Mollie	,	if	you	only	wouldn't	talk	so	much	,	"	sighed	Grace	,
"	哦	,	莫莉	,	如果	你	仅有的	不会	讲话	所以	很多	,	"	叹了口气	优雅	,

“哦，莫莉，你要是少说点话就好了，”格蕾丝叹了口气。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

turning	with	an	air	of	resignation	from	the	mirror	.
转弯	和	一个	空气	的	辞职	从	这	镜子	.

她带着一丝无奈的神情从镜子里转过身去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .

"	As	soon	as	you	begin	to	talk	everything	goes	wrong	.
"	作为	很快	作为	你	开始	到	讲话	一切	去	错误的	.

“一旦你开始说话，一切都会变得糟糕。”

[maɪ] [glʌvz] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][stændz][ɒn][end] — "

My	gloves	walk	under	the	bed	,	and	my	hair	stands	on	end	—	"
我的	手套	走	在下面	这	床	,	和	我的	头发	站立	在	结尾	—	"

我的手套滑到床底下，我的头发都竖了起来——

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪndʒəd] , " ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] .

"	Goodness	,	"	cried	Mollie	,	looking	injured	,	"	anybody'd	think	I	was	a	ghost	.
"	善良	,	"	哭	莫莉	,	寻找	受伤	,	"	任何人都会	思考	我	曾是	一个	鬼	.

“天哪，”莫莉哭着说，看起来很受伤，“任何人都会以为我是个鬼魂。”

[aɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] — [aʊtʃ] !

I'll	stand	for	being	called	lots	of	things	,	but	a	phantom	—	Ouch	!
患病的	站立	为了	存在	称为	很多	的	事物	,	但	一个	幻影	—	哎哟	!

别人叫我很多名字我都能接受，但是叫我幽灵——哎哟！

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

Now	what's	the	idea	?
现在	是什么	这	主意	?

现在你的想法是什么？

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	For	Grace's	thumb	and	forefinger	had	come	together	in	the	fleshy	part	of
"	为了	格蕾丝	拇指	和	食指	有	来	一起	在	这	肉质的	部分	的

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“因为格蕾丝的拇指和食指在她手臂的肉质部分紧紧地粘在一起。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] ['ɪnəsntli] , [æz; əz] ['mɒli]

"	I	was	just	trying	to	reassure	you	,	"	explained	Grace	innocently	,	as	Mollie
"	我	曾是	只是	尝试	到	保证	你	,	"	解释	优雅	天真地	,	作为	莫莉

[stɛərd] [ɪn'dɪgnəntli] .

stared	indignantly	.
凝视	愤慨地	.

“我只是想让你安心，”格蕾丝无辜地解释道，而莫莉则愤愤不平地瞪着她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪ'θɪəriəl] —

"	There's	nothing	the	least	bit	ethereal	—
"	有	没有什么	这	至少	少量	空灵的	—

“这里丝毫没有虚幻的成分——”

" [bʌt; bət] ['mɒli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

"	But	Mollie	waited	to	hear	no	more	,
"	但	莫莉	等待	到	听到	不	更多的	,

但莫莉等不及了，

[ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [baʊns] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz]

and	sped	down	the	stairs	after	Betty	to	bounce	unceremoniously	in	upon	the	boys
和	加速	向下	这	楼梯	后	贝蒂	到	弹跳	不体面地	在	之上	这	男孩们

.

:
.

然后她追着贝蒂飞快地跑下楼梯，径直冲进男孩们中间。

" [bɪ'weə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Beware	!	"	she	cried	.
"	提防	!	"	她	哭	.

“小心！”她喊道。

" [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! "
" A lunatic is about to descend upon us ! "
" 一个 疯子 是 关于 到 下降 之上 我们 ! "

“一个疯子要来袭击我们了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , " [grɪnd] ['ælən] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɒli] [sə'rendəd] .
" I should say one had already , " grinned Allen , at which Mollie surrendered .
" 我 应该 说 一 有 已经 , " 咧嘴一笑 艾伦 , 在 哪个 莫莉 投降 .

“我应该说已经有一个了，”艾伦咧嘴一笑，莫莉这才投降。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" Everybody's against me , " she sighed .
" 每个人的 反对 我 , " 她 叹了口气 .

“所有人都与我作对，”她叹了口气。

" [wen] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [maɪ] [frend] , [tɜːnz] [ə'gɪn][ˌem 'iː] — ['nevə(r)][maɪnd] ,
" When one whom I have always called my friend , turns agin me — Never mind ,
" 什么时候 一 谁 我 有 总是 称为 我的 朋友 , 转弯 再次 我 — 绝不 头脑 ,

“当我一直称之为朋友的人背叛我时——没关系，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] , " [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['leɪə(r)] [keɪk] , ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] — "
" she added diplomatically , " I made the layer cake , Allen Washburn — "
" 她 额外 外交上 , " 我 制成 这 层 蛋糕 , 艾伦 沃什伯恩 — "

她委婉地补充道：“我做的千层蛋糕，艾伦·沃什伯恩——”

" [əʊ] , ['mɒli] , [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , " [begd] ['ælən] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Oh , Mollie , let me carry your pocketbook , " begged Allen in alarm .
" 哦 , 莫莉 , 让 我 携带 你的 袖珍书 , " 乞求 艾伦 在 警报 .

“哦，莫莉，让我帮你拿钱包吧，”艾伦惊慌地恳求道。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɒnɪst] ?
" How do I know you're honest ?
" 如何 做 我 知道 你是 诚实的 ?

我怎么知道你是诚实的?

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'stɔːd] .
" she retorted with a twinkle , and peace was once more restored .
" 她 反驳 和 一个 闪烁 , 和 和平 曾是 一次 更多的 恢复 .

她眨了眨眼，反驳道，平静再次恢复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [peəd] [ɒf] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ælən] [druː] ['betɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
The young folks paired off as usual , and Allen drew Betty a little behind the
这 年轻的 各位 成对的 离开 作为 通常 , 和 艾伦 画 贝蒂 一个 小的 在后面 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

年轻人们像往常一样两两结伴，艾伦把贝蒂拉得比其他人稍晚一些。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːmd] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒpt] [ænd; ənd]
The two formed so handsome a couple that many a passer - by stopped and
这 二 形成 所以 英俊的 一个 夫妻 那 许多 一个 过路人 - 经过 停止 和
[lʊkt] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] .
looked back after them with an admiring smile .
看起来 后退 后 他们 和 一个 钦佩 微笑 .

两人看起来如此般配，以至于许多路人驻足观看，脸上带着欣赏的微笑。

[ðə; ði][kæmp] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['ælən] ['wʌndəfəli] .
The camp training had improved Allen wonderfully .
这 营 训练 有 改进 艾伦 太棒了 .

训练营的训练使艾伦的进步非常显著。

['ɔːlweɪz] ['splendɪdli] [æθ'letɪk] ,
Always splendidly athletic ,
总是 精彩地 运动 ,

一直都展现出极佳的运动天赋，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv]
he carried himself with a poise and moved with a swing that spoke of
他 携带 他自己 和 一个 沉着 和 已搬 和 一个 摇摆 那 辐 的
['pɜːfɪktli] [treɪnd] ['mʌs(ə)lz] ,
perfectly trained muscles ,
完美 受过训练 肌肉 ,

他举止优雅，动作流畅，一看就知道肌肉训练有素。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [tænd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiənz] .
while his handsome face had been tanned to the color of an Indian's .
尽管 他的 英俊的 脸 有 到过 晒黑的 到 这 颜色 的 一个 印度人的 .

而他英俊的脸庞却晒成了印第安人的肤色。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] ['ælən] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [təʊn]
No wonder that when Allen bent toward her and spoke in a certain tone
不 想知道 那 什么时候 艾伦 弯曲 朝向 她 和 辐 在 一个 肯定 语气
[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
reserved for her alone ,
预订的 为了 她 独自的 ,

难怪当艾伦俯身靠近她，用只有她才能听到的那种语气说话时，

['betɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tɔːl] ,
Betty found it hard to look at this tall ,
贝蒂 成立 它 难的 到 看 在 这 高的 ,

贝蒂觉得很难直视这个高个子，

[brɒnzd] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ˌkævə'lɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
bronzed soldier who had been her faithful cavalier for — oh , she could
古铜色 士兵 WHO 有 到过 她 忠实 骑士 为了 — 哦 , 她 可以
[nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
not remember how long .
不是 记住 如何 长的 .

这位古铜色皮肤的士兵一直是她忠实的骑士——哦，她记不清有多久了。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['saɪdweɪz]
" I haven't seen you for ages , " he murmured , and she glanced sideways
" 我 还没有 已见 你 为了 年龄 , " 他 低声说道 , 和 她 瞥了一眼 侧身
[æt; ət][hɪm] , ['dɪmplɪŋ] .
at him , dimpling .
在 他 , 凹陷 .

“好久不见了，”他低声说道，她侧过头看了他一眼，脸上露出了酒窝。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [həʊl] ['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['səʊbəli] .
" Not for twenty - four whole hours , " she agreed soberly .
" 不是 为了 二十 - 四 所有的 小时 , " 她 同意 清醒地 .

“整整二十四小时都不可能，”她严肃地回答道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ['jestədeɪ] — "
" Wasn't it this time yesterday — "
" 不是 它 这 时间 昨天 — "

“昨天这个时候不就是——”

" [wɒt] [hæz; həz] ['jestədeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːdntli] .
" What has yesterday to do with it ? " he interrupted ardently .
" 什么 有 昨天 到 做 和 它 ? " 他 中断 热切地 .

“昨天的事跟这有什么关系？”他急切地打断道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [məʊst][ɪn]
" I tell you when a fellow's to be parted from the thing he wants most in
" 我 告诉 你 什么时候 一个 同伴们 到 是 分手了 从 这 事物 他 想要 最多 在
[ðə; ði] [wɜːld] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [kaʊnt] — "
the world every twenty - four hours count — "
这 世界 每一个 二十 - 四 小时 数数 — "

“我告诉你，当一个人要和自己最想要的东西分离时，每24小时都至关重要——”

" ['ælən] !
" Allen !
" 艾伦 !

艾伦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [swɪft] [ə'lɑːm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðen] ?
" she cried , turning upon him in swift alarm , " is it settled then ?
" 她 哭 , 转弯 之上 他 在 迅速 警报 , " 是 它 定居 然后 ?

她惊恐地转身，大声喊道：“那么，这件事就这么定了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ?
Have you learned anything definite ?
有 你 学习 任何事物 定 ?

你学到了什么确切的结论吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]
" He shook his head , while his laughing eyes said things that made her turn
" 他 摇晃 他的 头 , 尽管 他的 笑 眼睛 说 事物 那 制成 她 转动
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'weɪ] .
her own away .
她 自己的 离开 .

他摇了摇头，他那双笑意盎然的眼睛里流露出的意味，让她不由自主地别过脸去。

" [ðen] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][səʊ]
" Then why , " she asked , with a little pout , " do you have to scare me so
" 然后 为什么 , " 她 问 , 和 一个 小的 噘 , " 做 你 有 到 吓 我 所以
? "
? "
? "

“那你为什么要吓唬我呢？”她撅着嘴问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hæpɪli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]
" Because , " he answered happily , " there's nothing I like better than to see
" 因为 , " 他 回答 快乐地 , " 有 没有什么 我 喜欢 更好的 比 到 看
[juː; jʊ] [skeəd] — [ə'baʊt] [ðæt] ,
you scared — about that ,
你 害怕的 — 关于 那 ,

“因为，”他高兴地回答，“我最喜欢的就是看到你害怕——关于这件事。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪm] .
" he added quickly , as she turned an indignant glance upon him .
" 他 额外 迅速地 , 作为 她 转向 一个 愤怒 瞥一眼 之上 他 .

“他赶紧补充道，因为她愤愤不平地瞪了他一眼。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
For a moment it seemed as if anger were there to stay ,
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 愤怒 是 那里 到 停留 ,

那一刻，似乎愤怒会一直伴随着我。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['veri]['æŋgri][wɪð]['ælən] — [wen][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

but	it	was	impossible	to	be	very	angry	with	Allen	—	when	he	looked	at
但	它	曾是	不可能的	到	是	非常	生气的	和	艾伦	—	什么时候	他	看起来	在

[wʌn] [laɪk] [ðæt] .

one	like	that	.
一	喜欢	那	.

但当艾伦那样看着你的时候，你很难对他生气。

[æt; ət] [liːst] ['betɪ] [θɔːt] [səʊ] .

At	least	Betty	thought	so	.
在	至少	贝蒂	想法	所以	.

至少贝蒂是这么认为的。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	You'd	better	be	careful	,	"	she	said	with	a	soft	little	laugh	.
"	你会	更好的	是	小心	,	"	她	说	和	一个	柔软的	小的	笑	.

“你最好小心点，”她轻声笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['riːəl] [taɪm] ['kɒmz] . "

"	If	you	try	that	too	much	,	I	may	not	believe	you	when	the	real	time	comes	.	"
"	如果	你	尝试	那	也	很多	,	我	可能	不是	相信	你	什么时候	这	真实的	时间	来	.	"

“如果你总是这么做，到时候我可能就不会相信你了。”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['fɜːvəntli] , " [ai][woʊnt]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

"	Betty	,	"	he	cried	fervently	,	"	I	won't	ever	do	it	again	—	I	promise	you	.
"	贝蒂	,	"	他	哭	热切地	,	"	我	惯于	曾经	做	它	再次	—	我	承诺	你	.

“贝蒂，”他激动地喊道，“我再也不会那样做了——我向你保证。”

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] ,

At	least	,	"	he	added	,	straightening	up	,	while	in	his	eyes	grew	a	great	resolve	,
在	至少	,	"	他	额外	,	拉直	向上	,	尽管	在	他的	眼睛	生长	一个	伟大的	解决	,

“至少，”他补充道，同时挺直了身子，眼中闪过一丝坚定的神情。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] — [ðæt] ['riːəl] [taɪm] ['kɒmz] !

"	not	until	—	that	real	time	comes	!
"	不是	直到	—	那	真实的	时间	来	!

“直到——真正的时刻到来！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gˈɜːlz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	But	what	have	you	girls	been	doing	this	morning	?
"	但	什么	有	你	女孩们	到过	正在做	这	早晨	?

“但是你们今天早上都做了些什么呢？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	went	on	,	after	a	pause	.
"	他	去	在	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，继续说道。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

The	girl	gave	an	amused	but	sympathetic	laugh	before	she	answered	.
这	女孩	给予	一个	觉得好笑	但	交感神经	笑	前	她	回答	.

女孩笑了笑，带着一丝同情，然后回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" ['mɒli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz]

"	Mollie	and	I	have	been	trying	to	keep	the	hearts	of	three	of	those
"	莫莉	和	我	有	到过	尝试	到	保持	这	心	的	三	的	那些

[riˈkruːts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['aʊtraɪt] .

recruits	that	came	in	yesterday	from	breaking	outright	.
新兵	那	来了	在	昨天	从	打破	直接	.

“莫莉和我一直在努力不让昨天新来的三名新兵的心脏彻底崩溃。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , ['ðer] ['ɔːfli] [jʌŋ] — [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fib] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz] —

Poor	boys	,	they're	awfully	young	—	I	believe	they	fibbed	about	their	ages	—
贫穷的	男孩们	,	它们是	非常	年轻的	—	我	相信	他们	说谎	关于	他们的	年龄	—

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['tʃerəbz] .

and	look	like	cherubs	.
和	看	喜欢	小天使	.

可怜的孩子们，他们年纪太小了——我相信他们谎报了年龄——看起来像小天使。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

None	of	them	has	ever	been	away	from	home	before	,	and	they	are
没有任何	的	他们	有	曾经	到过	离开	从	家	前	,	和	他们	是

[pə'θetɪkli] ['həʊmsɪk] .

pathetically	homesick	.
可悲地	想家	.

他们以前从未离开过家，现在都非常想家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

But	they	have	told	us	about	their	homes	and	their	mothers	and	fathers
但	他们	有	讲述	我们	关于	他们的	房屋	和	他们的	母亲们	和	父亲们

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	the	little	brothers	and	sisters	,
和	这	小的	兄弟	和	姐妹	,

但他们告诉我们他们的家乡、他们的父母、弟弟妹妹们的情况。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæz; həz][dʒəʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] — [wel] , ['eniweɪ] , ['ælən] ,

and	Mollie	has	joked	with	them	and	—	Well	,	anyway	,	Allen	,
和	莫莉	有	开玩笑	和	他们	和	—	出色地	,	反正	,	艾伦	,

莫莉还跟他们开玩笑——好吧，总之，艾伦，

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['frendləs] . "

I	believe	we	have	made	them	feel	that	they	are	not	wholly	friendless	.	"
我	相信	我们	有	制成	他们	感觉	那	他们	是	不是	完全	没有朋友	.	"

我相信我们已经让他们感到自己并非完全孤立无援。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , ['betɪ] [dɪə(r)] . "

"	I'm	sure	you	have	,	Betty	dear	.	"
"	我是	当然	你	有	,	贝蒂	亲爱的	.	"

“我相信你肯定有，亲爱的贝蒂。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , " [went] [ɒn] ['betɪ] .

"	Poor	boys	,	"	went	on	Betty	.
"	贫穷的	男孩们	,	"	去	在	贝蒂	.

“可怜的孩子们，”贝蒂继续说道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['iːzɪə] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	presume	it	will	get	easier	as	they	get	used	to	it	.	"
"	我	怙	它	将要	得到	更轻松	作为	他们	得到	用过的	到	它	.	"

“我想随着他们逐渐习惯，情况会变得容易一些。”

" [greɪs] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd]
" Grace has been writing letters for some of the boys who find it hard
" 优雅 有 到过 写作 信件 为了 一些 的 这 男孩们 WHO 寻找 它 难的
[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

“格蕾丝一直在帮一些有写作困难的男孩写信。”

[greɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
Grace is awfully good at that .
优雅 是 非常 好的 在 那 .

格蕾丝在这方面非常出色。

[ænd; ənd]['eɪmi] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
And Amy , I believe , has been showing some girls who came down to see
和 艾米 , 我 相信 , 有 到过 显示 一些 女孩们 WHO 来了 向下 到 看
[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,
their brother ,
他们的 兄弟 ,

我相信，艾米一直在给一些来看望她哥哥的女孩们展示.....

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪts]
about the place and trying to keep them interested during the long waits
关于 这 地方 和 尝试 到 保持 他们 感兴趣的 期间 这 长的 等待
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
between the times they can see the boy ,
之间 这 时代 他们 能 看 这 男生 ,

让他们了解这个地方，并努力在两次见到男孩之间的漫长等待期间保持他们的兴趣。

[huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
who , like his sisters , is almost too timid to look out for himself .
WHO , 喜欢 他的 姐妹 , 是 几乎 也 胆小 到 看 出去 为了 他自己 .

他和他的姐妹们一样，胆小得几乎不敢保护自己。

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɪn] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrnz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
" Admiration shone in Allen Washburn's eyes as he looked at the Little Captain
" 钦佩 闪耀 在 艾伦 沃什伯恩 眼睛 作为 他 看起来 在 这 小的 队长
[ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
and remarked :
和 评论 :

“艾伦·沃什伯恩看着小船长，眼中闪烁着钦佩的光芒，他说道：

" [wɒt] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [ðəʊz] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][g'ɜːlz]
" What lucky people those Y . W . C . A . officials were to get you girls
" 什么 幸运的 人们 那些 是 . W . C . 一个 . 官员 是 到 得到 你 女孩们
[daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['həʊstəs] [haʊs] !
down here for this Hostess House !
向下 这里 为了 这 女主人 房子 !

“那些基督教女青年会的官员真是太幸运了，能把你们这些女孩请到这里来做招待员！”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['betɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
But come , Betty , the others are beckoning to us .
但 来 , 贝蒂 , 这 其他的 是 招手 到 我们 .

来吧，贝蒂，其他人都在向我们招手。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['plænɪŋ] ['kæptʃə(r)]
PLANNING **CAPTURE**
规划 捕获

规划捕获

[ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
The **spot** **they** **had** **chosen** **for** **the** **picnic** **was** **quite** **a** **distance** **away**
这 点 他们 有 选定 为了 这 野餐 曾是 相当 一个 距离 离开
[frɒm; frəm] [kæmp] ['lɪbəti] ,
from **Camp** **Liberty** **,**
从 营 自由 ,

他们选择的野餐地点离自由营地相当远。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **by** **the** **time** **the** **party** **finally** **reached** **it** **,**
和 经过 这 时间 这 派对 最后 达到 它 ,

当一行人最终到达那里时，

[bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmpəz]
both **boys** **and** **girls** **were** **wondering** **if** **the** **generous** **contents** **of** **the** **hampers**
两个都 男孩们 和 女孩们 是 好奇 如果 这 慷慨的 内容 的 这 礼篮
[wʊd] [sɜːv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ðeə(r)] ['æpitait] .
would **serve** **even** **to** **take** **the** **edge** **off** **their** **appetites** **.**
会 服务 甚至 到 拿 这 边缘 离开 他们的 食欲 .

男孩女孩们都在想，这些丰盛的礼篮里的食物能不能缓解他们的食欲。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] , ['mɒli] , " [greɪs] [kəm'pleɪnd] ,
" **I** **don't** **see** **why** **we** **didn't** **take** **your** **car** **,** **Mollie** **,** **"** **Grace** **complained** **,**
" 我 不 看 为什么 我们 没有 拿 你的 车 , 莫莉 , " 优雅 抱怨 ,

“我不明白我们为什么不开你的车，莫莉，”格蕾丝抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dʌsti] [rəʊd] .
as **they** **covered** **the** **last** **stretch** **of** **dusty** **road** **.**
作为 他们 涵盖 这 最后的 拉紧 的 尘土飞扬 路 .

他们走完了最后一段尘土飞扬的道路。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ['iːt(ə)n] [baɪ]
" **We** **would** **have** **been** **on** **the** **picnic** **grounds** **and** **had** **our** **lunch** **eaten** **by**
" 我们 会 有 到过 在 这 野餐 理由 和 有 我们的 午餐 吃 经过
[ðɪs] [taɪm] . "
this **time** **.** **"**
这 时间 . "

“这个时候我们应该已经在野餐场地吃完午饭了。”

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌts] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " ['betɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪərəli] .
" **But** **just** **think** **what's** **in** **store** **for** **us** **,** **"** **Betty** **reminded** **her** **cheerily** **.**
" 但 只是 思考 是什么 在 店铺 为了 我们 , " 贝蒂 提醒 她 兴高采烈地 .

“但想想我们未来会拥有什么吧，”贝蒂兴高采烈地提醒她。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [lʌntʃ] . "
" **We** **need** **a** **good** **appetite** **to** **eat** **up** **all** **this** **lunch** **.** **"**
" 我们 需要 一个 好的 食欲 到 吃 向上全部 这 午餐 . "

“我们需要好胃口才能吃完这些午餐。”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [greɪs] ['grʌmbld] [bæk] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **Grace** **grumbled** **back** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 优雅 咕哝 后退 .

“嗯，我不知道，”格蕾丝咕哝着回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lʌntʃiz] ,
" **It** **seems** **to** **me** **I** **had** **a** **good** **enough** **appetite** **for** **two** **lunches** **,**
" 它 似乎 到 我 我 有 一个 好的 足够的 食欲 为了 二 午餐 ,

“我觉得我的胃口足够吃两顿午饭了。”

[iːtʃ] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] . "
each twice as big as this , when we started . "
每个 两次 作为 大的 作为 这 , 什么时候 我们 开始 . "

“刚开始的时候，每个都比现在大两倍。”

" ['hevənz] ! " [kraɪd] [fræŋk] ['heɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['mɒli] ,
" Heavens ! " cried Frank Haley , who was walking in front with Mollie ,
" 天 ! " 哭 坦率 海莉 , WHO 曾是 步行 在 正面 和 莫莉 ,

“天哪！”走在前面和莫莉一起的弗兰克·哈利喊道。

" [ai] [siː] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] ['dwɪndlɪŋ] . "
" I see my chances of a square meal dwindling . "
" 我 看 我的 机会 的 一个 正方形 一顿饭 逐渐减少 . "

“我感觉自己能吃上一顿饱饭的机会越来越渺茫了。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [greɪs] , " [grɪnd] [rɔi] ['ændəsn] ,
" I'm beginning to agree with Grace , " grinned Roy Anderson ,
" 我是 开始 到 同意 和 优雅 , " 咧嘴一笑 罗伊 安德森 ,

“我开始同意格蕾丝的看法了，”罗伊·安德森咧嘴一笑。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɪn] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
" that we made a big mistake in not taking the car . "
" 那 我们 制成 一个 大的 错误 在 不是 采取 这 车 . "

“我们当时没开车是个大错误。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl][dʒʌst]['leɪzi] , " [wɒz; wəz] ['mɒliz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" Oh , you're all just lazy , " was Mollie's accusation .
" 哦 , 你是 全部 只是 懒惰的 , " 曾是 莫莉的 指控 .

“哦，你们都太懒了，”莫莉指责道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɒt] ,
" We haven't been walking more than an hour and there's the spot ,
" 我们 还没有 到过 步行 更多的 比 一个 小时 和 有 这 点 ,

“我们走了不到一个小时，就到了那里。”

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] . "
just around that turn in the road . "
只是 大约 那 转动 在 这 路 . "

就在路拐弯处附近。

" [seɪ] , " [ænd; ənd] [wɪl] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['betɪ] ,
" Say , " and Will , who had not yet spoken , turned suddenly to Betty ,
" 说 , " 和 将要 , WHO 有 不是 然而 说 , 转向 突然 到 贝蒂 ,

“说，”威尔还没开口，突然转向贝蒂。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɪntrə'djuːst] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld]
" isn't this the road where the accident happened that introduced that nice little old
" 不是 这 这 路 在哪里 这 事故 发生 那 介绍 那 好的 小的 老的
['wʊmən] — [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — "
woman — what's her name — "
女士 — 是什么 她 姓名 — "

“这不就是发生那起事故、让那位和蔼可亲的老太太——她叫什么来着——出场的那条路吗？”

" ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] , " ['betɪ] [sə'plaɪd] .
" Mrs . Sanderson , " Betty supplied .
" 太太 . 桑德森 , " 贝蒂 供应 .

“桑德森夫人，”贝蒂补充道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Isn't	**this**	**about**	**the**	**place**	**where**	**you**	**found**	**her**	**?**	**"**
不是	这	关于	这	地方	在哪里	你	成立	她	?	"

这难道不是关于你找到她的那个地方吗?

" ['gʊdnəs] , [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .

"	**Goodness**	**,**	**no**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Amy**	**.**
"	善良	,	不	,	"	放	在	艾米	.

“天哪，不，”艾米插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "

"	**It**	**was**	**on**	**this**	**road**	**,**	**but**	**we**	**were**	**miles**	**out**	**of**	**town**	**.**	**"**
"	它	曾是	在	这	路	,	但	我们	是	英里	出去	的	镇	.	"

“虽然就在这条路上，但我们当时离镇子还有好几英里远。”

" [wɪl] ,

"	**Will**	**,**
"	将要	,

“将要，

[aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [faɪnd] [ðæt] ['məʊtəsaɪklɪst] [ænd; ənd]

I'd	**love**	**you**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**if**	**you'd**	**only**	**find**	**that**	**motorcyclist**	**and**
ID	爱	你	全部	这	休息	的	我的	生活	如果	你会	仅有的	寻找	那	摩托车手	和

[hæv; həv] [hɪm] ['pʌnɪʃt] ,

have	**him**	**punished**	**,**
有	他	受到惩罚	,

如果你能找到那个骑摩托车的歹徒并惩罚他，我将终生爱你。

" [sed] ['betɪ] ['fɜːvəntli] .

"	**said**	**Betty**	**fervently**	**.**
"	说	贝蒂	热切地	.

“贝蒂激动地说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] — "

"	**It**	**makes**	**me**	**wild**	**when**	**I**	**think**	**how**	**easily**	**he**	**got**	**away**	**from**	**us**	**—**	**"**
"	它	制作	我	荒野	什么时候	我	思考	如何	容易地	他	得到	离开	从	我们	—	"

“想到他竟然如此轻易地就从我们身边逃脱了，我就感到无比愤怒——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**interrupted**	**Will**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**.**
"	绝不	头脑	那	,	"	中断	将要	,	他的	眼睛	闪烁	.

“别在意那个，”威尔打断道，他的眼睛闪闪发光。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .

"	**All**	**I**	**want**	**is**	**to**	**have**	**you**	**repeat**	**the**	**first**	**part**	**of**	**your**	**speech**	**.**
"	全部	我	想	是	到	有	你	重复	这	第一的	部分	的	你的	演讲	.

“我只想请你重复一下演讲的第一部分。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ? "

What	**was**	**that**	**about**	**loving**	**me**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**?**	**"**
什么	曾是	那	关于	爱	我	全部	这	休息	的	我的	生活	?	"

刚才不是说要爱我一辈子吗?

" [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ælən] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**Say**	**,**	**what's**	**the**	**idea**	**?**	**"**	**demanded**	**Allen**	**suddenly**	**,**
"	说	,	是什么	这	主意	?	"	要求	艾伦	突然	,

“你说，你的想法是什么？”艾伦突然问道。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

having	**been**	**engrossed**	**in**	**a**	**little**	**dream**	**all**	**his**	**own**	**.**
拥有	到过	全神贯注	在	一个	小的	梦	全部	他的	自己的	.

他沉浸在自己精心编织的小梦境中。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə] [meɪk] ? "

"	What	kind	of	rash	promises	are	you	asking	Betty	to	make	?	"
"	什么	种类	的	皮疹	承诺	是	你	问	贝蒂	到	制作	?	"

你这是要贝蒂做出什么样的草率承诺?

" [wel] , [ai] [wʊd] , " [kən'tend] ['betɪ] ['staʊtli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] : " [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

"	Well	,	I	would	,	"	contended	Betty	stoutly	,	adding	with	a	twinkle	:	"	Like	a	sister	.
"	出色地	,	我	会	,	"	有争议	贝蒂	坚定地	,	添加	和	一个	闪烁	:	"	喜欢	一个	姐姐	.

"

"

"

“嗯，我会的，”贝蒂坚定地说，然后眨了眨眼补充道：“就像亲姐妹一样。”

" [əʊ] , " [sed] [wɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	"	said	Will	,	turning	disappointedly	away	.
"	哦	,	"	说	将要	,	转弯	失望地	离开	.

“哦，”威尔失望地转过身去说道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] — "

"	If	that's	all	you	have	to	offer	me	—	"
"	如果	那就是	全部	你	有	到	提供	我	—	"

“如果你只能给我这些——”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [lɒts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['betɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ['kwɪkli] .

"	But	I've	got	lots	more	than	that	,	"	Betty	assured	him	quickly	.
"	但	我已经	得到	很多	更多的	比	那	,	"	贝蒂	保证	他	迅速地	.

“但我拥有的远不止这些，”贝蒂连忙向他保证。

" [waɪ] , [wɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəl] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] . "

"	Why	,	Will	,	if	you're	real	good	,	I	may	even	give	you	an	extra	piece	of	cake	.	"
"	为什么	,	将要	,	如果	你是	真实的	好的	,	我	可能	甚至	给	你	一个	额外的	片	的	蛋糕	.	"

“威尔，如果你表现得特别好，我甚至可以多给你一块蛋糕。”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] [ə'gen] , " [kraɪd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ˌriː'kɪndlɪŋ] .

"	Well	,	now	,	that's	different	again	,	"	cried	Will	,	his	interest	rekindling	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	不同的	再次	,	"	哭	将要	,	他的	兴趣	重燃	.

“哦，现在情况又不一样了，”威尔喊道，他的兴趣又重新燃起。

" [wɪl] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] [greɪs] ['pleɪntɪvli] , " [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	Will	,	"	remonstrated	Grace	plaintively	,	"	I'm	surprised	at	you	.
"	将要	,	"	抗议	优雅	哀怨地	,	"	我是	惊讶	在	你	.

“威尔，”格蕾丝哀怨地抗议道，“我真没想到你会这样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] ['ɒbkɪŋli] [mə'tɪəriəl] . "

You	are	really	getting	shockingly	material	.	"
你	是	真的	获得	令人震惊地	材料	.	"

你真是挖到了不少令人震惊的素材。

" ['getɪŋ] ! " [ˌintə'dʒekt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Getting	!	"	interjected	Frank	,	with	a	grin	.
"	获得	!	"	插话	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“搞定了！”弗兰克咧嘴一笑，插嘴道。

" [gəʊ][ɒn] , ['betɪ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['ræbl] — [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [swiːt] ['sɪstə(r)]

"	Go	on	,	Betty	,	never	mind	this	vulgar	rabble	—	with	apologies	to	you	,	sweet	sister
"	去	在	,	贝蒂	,	绝不	头脑	这	庸俗	乌合之众	—	和	致歉	到	你	,	甜的	姐姐

,

,

,

“贝蒂，别理会这些粗俗的乌合之众——对不起，亲爱的妹妹，

" [æz; əz] [greɪs] [ʃɒt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

"	as	Grace	shot	an	indignant	glance	at	him	.
"	作为	优雅	射击	一个	愤怒	瞥一眼	在	他	.

格蕾丝愤愤地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['məʊtəsaɪklɪst] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ekstrə] [piːs]

"	You	were	saying	that	if	I	found	this	motorcyclist	you'd	give	me	an	extra	piece
"	你	是	说	那	如果	我	成立	这	摩托车手	你会	给	我	一个	额外的	片

[ɒv; əv] [keɪk] ,

of	cake	,
的	蛋糕	,

“你之前说过，如果我找到那个骑摩托车的人，你会多给我一块蛋糕。”

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

or	words	to	that	effect	.
或者	字	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [lɑːft] ['betɪ] , [ðen] ['ædɪd] , ['sɪəriəsli] : " [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ]

"	Perfectly	,	"	laughed	Betty	,	then	added	,	seriously	:	"	But	,	really	,	I	think	something
"	完美	,	"	笑了	贝蒂	,	然后	额外	,	严重地	:	"	但	,	真的	,	我	思考	某物

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

ought	to	be	done	.	"
应该	到	是	完毕	.	"

“太好了，”贝蒂笑着说，然后认真地补充道：“不过，说真的，我觉得应该做点什么。”

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " ['eɪmi] [bækt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['staʊtli] .

"	So	do	I	,	"	Amy	backed	her	up	stoutly	.
"	所以	做	我	,	"	艾米	支持的	她	向上	坚定地	.

“我也是，”艾米坚定地支持她。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] [əʊld] ['məʊtəsaɪklɪst] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]

"	We	ought	to	let	those	old	motorcyclists	know	they	can't	run	over	poor	old
"	我们	应该	到	让	那些	老的	摩托车手	知道	他们	不能	跑步	超过	贫穷的	老的

['leɪdɪz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "

ladies	whenever	they	feel	like	it	—	"
女士们	每当	他们	感觉	喜欢	它	—	"

“我们应该让那些老摩托车手知道，他们不能想撞死可怜的老太太就撞死她们——”

" ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] , " [m'ɜːməd] [rɔi] .

"	Favorite	outdoor	sports	,	"	murmured	Roy	.
"	最喜欢的	户外的	运动的	,	"	低声说道	罗伊	.

“最喜欢的户外运动，”罗伊低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːtləs] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , " [sed] ['mɒli] ,

"	It	was	the	most	heartless	thing	I	ever	saw	,	"	said	Mollie	,
"	它	曾是	这	最多	狠心	事物	我	曾经	锯	,	"	说	莫莉	,

“这是我见过的最冷酷无情的事情，”莫莉说。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

entering	into	the	discussion	with	a	will	.
进入	进入	这	讨论	和	一个	将要	.

带着诚意参与讨论。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

"	He	never	even	stopped	to	find	out	what	damage	had	been	done	.
"	他	绝不	甚至	停止	到	寻找	出去	什么	损害	有	到过	完毕	.

“他甚至都没有停下来了解造成了什么损失。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] — "
He might have killed her — "
他 可能 有 被杀 她 — "

他可能杀了她——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊdst] [ðiː] , [swiːt] ['dæmzl] ? " [ɑːskt] [wɪl] ['peɪʃntli] .
" But what wouldst thee , sweet damsel ? " asked Will patiently .
" 但 什么 会 你 , 甜的 闺女 ? " 问 将要 耐心 .

“可是，亲爱的姑娘，你想要什么呢？”威尔耐心地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][həʊld] [ʌp] ['evri] ['məʊtəsaɪklɪst]
" We can hardly go out on the broad highway and hold up every motorcyclist
" 我们 能 几乎 去 出去 在 这 广阔 公路 和 抓住 向上 每一个 摩托车手
[ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] — "
that comes along — "
那 来 沿着 — "

“我们总不能跑到宽阔的公路上去拦住每一个经过的摩托车手吧——”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" Well , I know what you could do , " said Grace , with unusual animation .
" 出色地 , 我 知道 什么 你 可以 做 , " 说 优雅 , 和 异常 动画片 .

“嗯，我知道你可以怎么做，”格蕾丝用一种异乎寻常的兴奋语气说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] . "
" You could take one of us along to point out the suspicious characters . "
" 你 可以 拿 一 的 我们 沿着 到 观点 出去 这 可疑的 人物 . "

“你可以带我们其中一人去，让他们指出那些可疑人物。”

" [jes] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['iːgəli] .
" Yes , we got a fine view of him , " added Amy eagerly .
" 是的 , 我们 得到 一个 美好的 看法 的 他 , " 额外 艾米 急切地 .

“是的，我们看得很清楚，”艾米急切地补充道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] — "
" He had small eyes close together — "
" 他 有 小的 眼睛 关闭 一起 — "

他的眼睛很小，挨得很近——

" ['regjələ(r)] ['vɪlən] [taɪp] , " [m'ɜːməd] [fræŋk] , [bʌt; bət]['eɪmi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][saɪd] - [trækt] .
" Regular villain type , " murmured Frank , but Amy refused to be side - tracked .
" 常规的 恶棍 类型 , " 低声说道 坦率 , 但 艾米 拒绝 到 是 边 - 已追踪 .

“典型的反派角色，”弗兰克低声说道，但艾米不愿被分散注意力。

" [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] — "
" And goggles — "
" 和 风镜 — "

“还有护目镜——”

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ðəʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
" They all have those , " interrupted Roy .
" 他们 全部 有 那些 , " 中断 罗伊 .

“他们都有那些东西，”罗伊插嘴道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)][baɪ]
" And a tiny little mustache that looked as if it had got there by
" 和 一个 微小的 小的 胡子 那 看起来 作为 如果 它 有 得到 那里 经过
[mis'teik] . "
mistake . "
错误 . "

“还有一小撮胡子，看起来像是意外长出来的。”

" ['prɒbəbli] [fɔːls] , " [sə'dʒestid] [wɪl] .
" **Probably false , " suggested Will .**
" 大概 错误的 , " 建议 将要 .

“很可能是假的，”威尔说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [stɪk] [ɒn] [wɪð] [mə'læsɪz] — [laɪk] ['feðər] — "
" **One of the kind you stick on with molasses — like feathers — "**
" 一 的 这 种类 你 戳 在 和 糖蜜 — 喜欢 羽毛 — "

“那种用糖浆粘上去的——就像羽毛一样——”

" [əʊ] , [duː; də] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " [kraɪd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh , do be sensible , " cried Mollie impatiently .**
" 哦 , 做 是 明智的 , " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“哦，你可得懂事点啊！”莫莉不耐烦地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,
" **Of course you can't go holding him up at the point of a gun ,**
" 的 课程 你 不能 去 保持 他 向上 在 这 观点 的 一个 枪 ,

“你当然不能拿枪指着他去抢劫他。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — "
but there ought to be something — "
但 那里 应该 到 是 某物 — "

但应该还有点什么——”

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , " ['ælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Give us time , give us time , " Allen interrupted .**
" 给 我们 时间 , 给 我们 时间 , " 艾伦 中断 .

“给我们点时间，给我们点时间，”艾伦打断道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['æntəni] [huː] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — "
" **Wasn't it Antony who had time and conquered , or something like that — "**
" 不是 它 安东尼 WHO 有 时间 和 征服 , 或者 某物 喜欢 那 — "

“难道不是安东尼凭借时间征服了世界，或者类似的事情吗——”

" ['gʊdnəs] , ['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] [jʊd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [drɔːl] [greɪs]
" **Goodness , anybody'd know you'd been out of school a long time , " drawled Grace**
" 善良 , 任何人都会 知道 你会 到过 出去 的 学校 一个 长的 时间 , " 拖长音 优雅
['skeɪðɪŋli] .
scathingly .
尖刻地 .

“天哪，谁都知道你离开学校很久了，”格蕾丝尖刻地慢条斯理地说。

" [mɑːk] ['æntəni] , [ɪn'diːd] ! "
" **Mark Antony , indeed ! "**
" 标记 安东尼 , 的确 ! "

“真是马克·安东尼啊！”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] , ['eniweɪ] , " [meɪn'teɪnd] ['ælən] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]
" **Well , it was one of those guys , anyway , " maintained Allen , with admirable**
" 出色地 , 它 曾是 一 的 那些 伙计们 , 反正 , " 维持 艾伦 , 和 令人钦佩的
[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
impartiality .
公正性 .

“嗯，反正就是那种人，”艾伦以令人钦佩的公正态度说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [faɪn] .
" **And you have to admit the sentiment was fine .**
" 和 你 有 到 承认 这 情绪 曾是 美好的 .

“你不得不承认，这种想法是可以理解的。”

[ɔːl] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɪz] [taɪm] — "
All we ask is time — "
全部 我们 问 是 时间 — "

我们所求的只是时间——”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌb] , " ['sʌplɪmentɪd] [wɪl] ['hʌŋgrəli] .
" And a little grub , " supplemented Will hungrily .
" 和 一个 小的 幼虫 , " 补充 将要 饥饿地 .

“再来点吃的,”威尔饥肠辘辘地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌmbədi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðæt]
" It seems to me I remember somebody saying a couple of hours ago that
" 它 似乎 到 我 我 记住 某人 说 一个 夫妻 的 小时 前 那
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
we were even then approaching our destination ,
我们 是 甚至 然后 接近 我们的 目的地 ,

“我好像记得几个小时前有人说过，那时我们已经快到目的地了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [nəʊ]['nɪərə(r)] ['ræpɪdli] — "
and we seem to be getting no nearer rapidly — "
和 我们 似乎 到 是 获得 不 更近 快速 — "

而且我们似乎并没有迅速取得进展——

" [əʊ] , [duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [kraɪd] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
" Oh , do try to be sensible , " cried Mollie , for the second time .
" 哦 , 做 尝试 到 是 明智的 , " 哭 莫莉 , 为了 这 第二 时间 .

“哦，你一定要懂事啊,”莫莉第二次喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] — "
" If you would only have some patience — "
" 如果 你 会 仅有的 有 一些 耐心 — "

“如果你能有点耐心就好了——”

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] , " [dɪ'kleəd] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" Never heard the word , " declared Will with a grin ,
" 绝不 听到 这 单词 , " 声明 将要 和 一个 咧嘴笑 ,

“我从没听说过这个词,”威尔笑着说道。

[ænd; ənd] ['mɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [feɪs] .
and Mollie made a face at him — a very disrespectful face .
和 莫莉 制成 一个 脸 在 他 — 一个 非常 不尊重 脸 .

莫莉朝他做了个鬼脸——一个非常不尊重的鬼脸。

" [wel] , [bʌt; bət] [wen] — " [wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] ['pleɪntɪvli] [wen] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð]
" Well , but when — " Will was insisting plaintively when Betty interrupted him with
" 出色地 , 但 什么时候 — " 将要 曾是 坚持 哀怨地 什么时候 贝蒂 中断 他 和
[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
a cry of delight .
一个 哭 的 喜 .

“可是，什么时候——”威尔哀怨地坚持着，贝蒂却高兴地叫了一声，打断了他的话。

" [lʊk] , ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Look , people , " she said , breaking away from them and running up the
" 看 , 人们 , " 她 说 , 打破 离开 从 他们 和 跑步 向上 这
['rɑːðə(r)] [stiːp] [bæŋk] ['laɪtli] .
rather steep bank lightly .
相当 陡 银行 轻轻 .

“看，大家,”她说着，挣脱了人群，轻快地跑上了相当陡峭的河岸。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [twaɪs] [æz; əz] ['prɪti] .
" This isn't the spot we picked out , but it's twice as pretty .
" 这 不是 这 点 我们 挑选 出去 , 但 它是 两次 作为 漂亮的 .

“虽然这不是我们最初选定的地方，但它比我们预想的要漂亮两倍。”

[bɪg] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪblz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
Big rocks for tables — and everything . "
大的 岩石 为了 表格 — 和 一切 . "

“用大石头做桌子——什么都用大石头做。”

" [ɪ'speʃəli] ['evriθɪŋ] , " [k'ɒmɛntɪd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Especially everything , " commented Allen , his eyes twinkling .
" 尤其 一切 , " 评论 艾伦 , 他的 眼睛 闪烁 .

“尤其是所有的一切，”艾伦评论道，他的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [bɔɪ] ! " [kraɪd] [rɔi] [ɪk'stætɪkli] ,
" Oh , boy ! " cried Roy ecstatically ,
" 哦 , 男生 ! " 哭 罗伊 欣喜若狂 ,

“哦，天哪！”罗伊欣喜若狂地喊道。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hæmpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biː] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
setting down the hamper that had been his share and beginning to examine
环境 向下 这 阻碍 那 有 到过 他的 分享 和 开始 到 检查
[ɪts] ['kɒntents] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
its contents without further delay .
它是 内容 没有 更远 延迟 .

他放下盛着自己那份食物的篮子，立即开始查看里面的东西。

" ['tʃɪkɪn] !
" Chicken !
" 鸡 !

“鸡！

[hæm] ['sænwɪtʃz] !
Ham sandwiches !
火腿 三明治 !

火腿三明治！

['bɪskɪts] !
Biscuits !
饼干 !

饼干！

['dʒeli] — "
Jelly — "
果冻 — "

果冻-”

" [seɪ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,
" Say , get out of that ! " cried Frank ,
" 说 , 得到 出去 的 那 ! " 哭 坦率 ,

“快从那儿出来！”弗兰克喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['hæmpə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
snatching the hamper away with a vigor born of fear .
抢夺 这 阻碍 离开 和 一个 活力 出生 的 害怕 .

出于恐惧，他猛地一把抢走了篮子。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mænəz] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? "
" What kind of manners do you call that ? "
" 什么 种类 的 礼仪 做 你 称呼 那 ? "

“你管这叫没礼貌？”

" ['ðer] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [rɔi] ['hɒtli] .
" They're as good as yours , " retorted the outraged Roy hotly .
" 它们是 作为 好的 作为 你的 , " 反驳 这 义愤填膺 罗伊 热 .

“它们和你的一样好，”愤怒的罗伊怒气冲冲地反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['hæmpə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ? "
" Besides , there's another hamper , isn't there ? "
" 除了 , 有 其他 阻碍 , 不是 那里 ? "

“此外，还有另一个篮子，不是吗？”

" ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['bɑːskɪt] [ə'piːs] ,
" Goodness , they seem to think they can have a whole basket apiece ,
" 善良 , 他们 似乎 到 思考 他们 能 有 一个 所有的 篮子 一块 ,

“天哪，他们好像觉得每个人都能拿走一整篮东西。”

" [kraɪd] ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" cried Amy Blackford in dismay .
" 哭 艾米 布莱克福德 在 沮丧 .

“艾米·布莱克福德惊恐地喊道。”

" [wel] , [ai] [ges] [ðev] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['ælən] , [ɪn'elɪgəntli] ,
" Well , I guess they've got another think coming , " said Allen , inelegantly ,
" 出色地 , 我 猜测 他们有 得到 其他 思考 未来 , " 说 艾伦 , 笨拙地 ,

“看来他们还有别的想法，”艾伦不客气地说。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['preʃəs] ['hæmpəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
placing himself with outstretched arms before the two precious hampers as though he
放置 他自己 和 伸展 武器 前 这 二 宝贵的 礼篮 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .
were guarding a gold mine .
是 守护 一个 金子 矿 .

他张开双臂站在两个珍贵的篮子前，仿佛在守护一座金矿。

" [naʊ] [let] [hɪm] [kʌm] [huː] [dɛəz] .
" Now let him come who dares .
" 现在 让 他 来 WHO 敢于 .

“现在，让敢来的人来吧。”

['əʊnli]['əʊvə(r)][maɪ] [ded] ['bɒdi] — "
Only over my dead body — "
仅有的 超过 我的 死的 身体 — "

除非我死了——”

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['pɑːti] , " [kəm'pleɪnd] [greɪs] .
" Oh , what's the use of spoiling our perfectly good party , " complained Grace .
" 哦 , 是什么 这 使用 的 破坏 我们的 完美 好的 派对 , " 抱怨 优雅 .

“哎，破坏我们原本好好的派对有什么用呢？”格蕾丝抱怨道。

" [kænt] [wiː; wi]['evə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [wɒt] ['sʌmbədi] [stɑːrts] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
" Can't we ever begin to enjoy ourselves but what somebody starts taking all the
" 不能 我们 曾经 开始 到 享受 我们自己 但 什么 某人 开始 采取 全部 这
[dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] ,
joy out of life by talking about killing somebody ,
喜悦 出去 的 生活 经过 说 关于 杀 某人 ,

“难道我们就不能好好享受生活吗？为什么有人开始谈论杀人，把生活中的所有乐趣都夺走呢？”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — "
or something — "
或者 某物 — "

或者别的什么——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['greɪsi] , " [fræŋk] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] [wɪð] [greɪt]
" Never mind , Gracie , " Frank soothed her , nibbling a chicken bone with great
" 绝不 头脑 , 格雷西 , " 坦率 舒缓 她 , 轻咬 一个 鸡 骨 和 伟大的
['relɪʃ] .
relish .
尽情享用 .

“没关系，格蕾西，”弗兰克一边津津有味地啃着鸡骨头，一边安慰她。

" [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get over it .
" 你会 得到 超过 它 .

你会挺过去的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] — "
It may take time — "
它 可能 拿 时间 — "

这可能需要一些时间——

" ['saɪləns] , " [kə'mɑːnd] ['mɒli] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [fɔːk] ['θretnɪŋli] .
" Silence , " commanded Mollie , raising a pickle fork threateningly .
" 沉默 , " 命令 莫莉 , 提高 一个 泡菜 叉 威胁地 .

“安静！”莫莉威胁地举起一把泡菜叉，命令道。

" [els] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [wɪl] [splɪt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] — "
" Else in a twinkling I will split thee to the heart — "
" 别的 在 一个 闪烁 我 将要 分裂 你 到 这 心 — "

“否则，我一眨眼的功夫，就要将你劈成两半——”

" ['gʊdnəs] , [ʃiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [saɪd] [greɪs] [drɒːlɪŋli] .
" Goodness , she's got it , too , " sighed Grace drawlingly .
" 善良 , 她是 得到 它 , 也 , " 叹了口气 优雅 拖长音调地 .

“天哪，她也有，”格蕾丝慢吞吞地叹了口气。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ['brɪskli] , " [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['sɪmptəmz] — "
" What ? " asked Mollie briskly , " I'm always interested in my symptoms — "
" 什么 ? " 问 莫莉 轻快地 , " 我是 总是 感兴趣的 在 我的 症状 — "

“什么？”莫莉干脆地问道，“我一直很关注我的症状——”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [juː; jʊ] [guːs] , " [drɔːl] [greɪs] .
" It isn't a disease , you goose , " drawled Grace .
" 它 不是 一个 疾病 , 你 鹅 , " 拖长音 优雅 .

“这不是病，你这笨蛋，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [ən'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ɪn'sænəti][ə; eɪ] [dɪ'ziːz]
" Unless , " she added , as a second thought , " you can call insanity a disease
" 除非 , " 她 额外 , 作为 一个 第二 想法 , " 你 能 称呼 疯狂 一个 疾病
— "
— "
— "

“除非，”她又补充道，“你可以把精神错乱称为一种疾病——”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] ,
" Well , you ought to know , " retorted Mollie ,
" 出色地 , 你 应该 到 知道 , " 反驳 莫莉 ,

“你应该知道才对，”莫莉反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['pɪkl] [fɔːk] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
as she proceeded to use the pickle fork to advantage .
作为 她 继续 到 使用 这 泡菜 叉 到 优势 .

她随即巧妙地利用了腌菜叉。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [seɪ] ? "
" What does your doctor say ? "
" 什么 做 你的 医生 说 ? "

你的医生怎么说?

" [naʊ] [huz] ['brɪŋɪŋ] [wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [wɪl] ,
" Now who's bringing war into the party , I'd like to know ? " asked Will ,
" 现在 谁是 带来 战争 进入 这 派对 , ID 喜欢 到 知道 ? " 问 将要 ,

“现在是谁把战争带进派对里？我想知道。”威尔问道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][naɪnθ] ['bɪskɪt] .
helping himself to his ninth biscuit .
帮助 他自己 到 他的 第九 饼干 .

他拿起第九块饼干。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] , [səʊ]['ælən]
" Goodness , that's just the usual thing , " Betty explained , looking prettier , so Allen
" 善良 , 那就是 只是 这 通常 事物 , " 贝蒂 解释 , 寻找 更漂亮 , 所以 艾伦
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“哎呀，这都是老一套了，”贝蒂解释道，看起来更漂亮了，艾伦心想。

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['leɪsi] [griːn] [tuː; tə][set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt]
than ever before with the background of lacy green to set off her bright
比 曾经 前 和 这 背景 的 蕾丝 绿色的 到 放 离开 她 明亮的
['kʌlərɪŋ] .
coloring .
染色 .

比以往任何时候都更加引人注目，蕾丝般的绿色背景衬托出她鲜艳的肤色。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['ðer] [sɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" If they don't behave like that we know they're sick or something .
" 如果 他们 不 表现 喜欢 那 我们 知道 它们是 生病的 或者 某物 .

“如果他们没有表现出那种行为，我们就知道他们生病了或者出了什么问题。”

[duː; də][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt] , [rɔi] . ['gʊdnəs] ,
Do have another biscuit , Roy . Goodness ,
做 有 其他 饼干 , 罗伊 . 善良 ,

罗伊，再吃一块饼干吧。天哪！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [hæd; həd]
" and she stared round - eyed down into the empty space where the biscuits had
" 和 她 凝视 圆形的 - 眼睛 向下 进入 这 空的 空间 在哪里 这 饼干 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

她睁大眼睛，盯着原本放饼干的空位。

" ['ðer] ['evri] [wʌn] [gɒn] !
" they're every one gone !
" 它们是 每一个 一 已消失 !

“他们都走了！”

[huː] [dɪd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "
Who did eat them all ? "
WHO 做过 吃 他们 全部 ? "

谁把它们全吃掉了？

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
" Well , you needn't look at me , " said Frank in an aggrieved tone .
" 出色地 , 你 不必 看 在 我 , " 说 坦率 在 一个 受委屈的 语气 .

“好吧，你不必看我，”弗兰克委屈地说。

" [wɪlz] [ðə; ði] ['feləʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] .
" Will's the fellow you've got to watch .
" 遗嘱 这 同伴 你已经 得到 到 手表 .

“威尔是你要重点关注的那个人。”

" [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌm; səm] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'tɔːt] [wen] [greɪs] ,
" Will was about to utter some scathing retort when Grace ,
" 将要 曾是 关于 到 说出 一些 尖刻 反驳 什么时候 优雅 ,

威尔正要反驳格蕾丝的话时，

[huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [hæd; həd]

who	had	gotten	up	to	shake	the	crumbs	from	her	dress	and	had
WHO	有	获得	向上	到	摇	这	面包屑	从	她	裙子	和	有

[wɔːkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

walked	down	toward	the	road	,
步行	向下	朝向	这	路	,

她起身抖掉裙子上的面包屑，然后朝马路走去。

['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

suddenly	called	to	them	.
突然	称为	到	他们	.

突然叫住了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɜːdʒənt] [kɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

It	was	such	an	excited	,	urgent	call	that	they	left	everything	and	came	running
它	曾是	这样的	一个	兴奋的	,	紧迫的	称呼	那	他们	左边	一切	和	来了	跑步

.

:
.

电话内容紧急而激动人心，他们放下一切就跑了过来。

" [wɒt] — " [bɪ'gæn] ['betɪ] .

"	What	—	"	began	Betty	.
"	什么	—	"	开始	贝蒂	.

“什么——”贝蒂开口道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] ! " [kraɪd] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] .

"	It	was	the	motorcyclist	!	"	cried	Grace	,	her	face	flaming	.
"	它	曾是	这	摩托车手	!	"	哭	优雅	,	她	脸	炽盛	.

“是那个骑摩托车的！”格蕾丝喊道，脸涨得通红。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	I	couldn't	have	been	mistaken	,	because	I	caught	a	good	view	of	his	face	.	"
"	我	不能	有	到过	错误	,	因为	我	捕捉	一个	好的	看法	的	他的	脸	.	"

“我不可能看错，因为我看清了他的脸。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['eɪmi] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [stɛərd]

"	But	what	was	he	doing	back	here	?	"	demanded	Amy	,	while	the	rest	stared
"	但	什么	曾是	他	正在做	后退	这里	?	"	要求	艾米	,	尽管	这	休息	凝视

[æt; ət] [greɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

at	Grace	excitedly	.
在	优雅	兴奋地	.

“可是他怎么会在这里？”艾米问道，而其他人则兴奋地盯着格蕾丝。

" [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rʌti] [əʊld] ['wægən] [rəʊd] , [ænd; ənd] — "

"	That's	only	a	rutty	old	wagon	road	,	and	—	"
"	那就是	仅有的	一个	发情期	老的	车皮	路	,	和	—	"

“那只是一条崎岖不平的旧马车道，而且——”

" [wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

"	Well	,	he	was	bumping	and	bouncing	like	everything	,
"	出色地	,	他	曾是	碰撞	和	弹跳	喜欢	一切	,

“嗯，他像所有东西一样蹦蹦跳跳的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'hed] [səʊ] [fɑːst] [ai]

and	when	he	caught	sight	of	me	he	sent	his	machine	ahead	so	fast	I
和	什么时候	他	捕捉	视线	的	我	他	发送	他的	机器	前方	所以	快速地	我

[θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] . "

thought	surely	he'd	have	a	smash	-	up	.	"
想法	一定	他会	有	一个	粉碎	-	向上	.	"

他一看到我就把车加速冲了过去，速度快得我以为他肯定会撞车。

" [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] ,

"	Wish	he	had	,	"	said	gentle	Amy	,
"	希望	他	有	,	"	说	温和的	艾米	,

“真希望他能做到，”温柔的艾米说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	at	the	unusually	vindictive	expression	on	her	face	the	others
和	在	这	异常地	报复心强的	表达	在	她	脸	这	其他的

[hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

had	to	laugh	.
有	到	笑	.

看到她脸上那异乎寻常的报复表情，其他人都忍不住笑了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] ['præktɪkli] .

"	Well	,	there's	nothing	more	we	can	do	now	,	"	said	Frank	practically	.
"	出色地	,	有	没有什么	更多的	我们	能	做	现在	,	"	说	坦率	几乎	.

“唉，现在我们已经无能为力了。”弗兰克冷冷地说。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] .

"	Let's	go	back	and	finish	our	lunch	.
"	我们来吧	去	后退	和	结束	我们的	午餐	.

“我们回去吃完午饭吧。”

['prɒbəbli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θɔːtfəli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] ,

Probably	,	"	he	added	,	as	they	thoughtfully	retraced	their	steps	,
大概	,	"	他	额外	,	作为	他们	深思熟虑	重走	他们的	步骤	,

“或许吧，”他补充道，他们若有所思地原路返回。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['wægən] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] . "

"	he	took	the	wagon	road	for	fear	of	running	into	one	of	you	girls	.	"
"	他	采取	这	车皮	路	为了	害怕	的	跑步	进入	一	的	你	女孩们	.	"

“他走马车道，是因为怕碰到你们这些姑娘。”

" [bɪg] ['kaʊəd] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð] [klentʃt] [hændz] .

"	Big	coward	!	"	cried	Betty	,	with	clenched	hands	.
"	大的	懦夫	!	"	哭	贝蒂	,	和	紧握	双手	.

“大懦夫！”贝蒂攥紧拳头喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] , [greɪs] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] .
" I wish I had been with you , Grace , we might have stopped him .
" 我 希望 我 有 到过 和 你 , 优雅 , 我们 可能 有 停止 他 .

“我真希望当时我和你在一起，格蕾丝，我们或许能阻止他。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .
" The boys shouted .
" 这 男孩们 喊叫 .

男孩们大声喊叫。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ! " [krəʊd] [rɔi] , [bʌt; bət] ['betɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Such a chance ! " crowed Roy , but Betty turned on them with flashing eyes .
" 这样的 一个 机会 ! " 人群 罗伊 , 但 贝蒂 转向 在 他们 和 闪烁 眼睛 .

“真是个好机会！”罗伊得意地说，但贝蒂却目光灼灼地瞪着他们。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɒtli] .
" Well , we might at least have tried , " she cried hotly .
" 出色地 , 我们 可能 在 至少 有 尝试 , " 她 哭 热 .

“唉，我们至少应该尝试一下吧，”她激动地喊道。

" [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
" That is more than you boys would have done .
" 那 是 更多的 比 你 男孩们 会 有 完毕 .

“这比你们这些男孩能做到的要多得多。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dɪgnəntli] .
You don't seem to be even interested , " she continued indignantly .
你 不 似乎 到 是 甚至 感兴趣的 , " 她 持续 愤慨地 .

“你好像一点兴趣都没有，”她愤愤不平地继续说道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][aɪd] [ʃəʊ] [ðæt] ['kaʊəd] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [nɒk] [əʊld]
" If I were a man in uniform I'd show that coward that he can't knock old
" 如果 我 是 一个 男人 在 制服 ID 展示 那 懦夫 那 他 不能 敲 老的
['helpləs] ['wɪmɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .
helpless women down and then run away .
无助 女性 向下 和 然后 跑步 离开 .

“如果我是个穿制服的男人，我会让那个懦夫知道，他不能把无助的老妇人打倒在地然后逃跑。”

[aɪ'd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [juː'naɪtɪd]
I'd show him that in insulting an old woman he was insulting the whole United
ID 展示 他 那 在 侮辱 一个 老的 女士 他 曾是 侮辱 这 所有的 团结的
[steɪts] ['ɑːmi] — "
States army — "
各州 军队 — "

我会让他明白，侮辱一位老妇人就等于侮辱了整个美国军队——”

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [wɪl] [ˌɪrɪ'presəbli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hurrah ! " cried Will irrepressibly , jumping to his feet .
" 欢呼 ! " 哭 将要 不可抑制地 , 跳 到 他的 脚 .

“万岁！”威尔激动地喊道，跳了起来。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , ['betɪ] .
" Now you're talking , Betty .
" 现在 你是 说 , 贝蒂 .

“这才像话嘛，贝蒂。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊz] ?
How about it , fellows ?
如何 关于 它 , 伙伴们 ?

伙计们，你们觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] ? "
Shall we do as she says ? "
将 我们 做 作为 她 说道 ? "

我们该照她说的做吗?

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
" You bet we will ! " they cried , and at the ring in their voices ,
" 你 赌注 我们 将要 ! " 他们 哭 , 和 在 这 戒指 在 他们的 声音 ,

“当然会！”他们喊道，声音里带着铃声。

['iːv(ə)n] ['bɛtiz] ['ɑːd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
even Betty's ardent little heart was satisfied .
甚至 贝蒂的 热心 小的 心 曾是 使满意 .

就连贝蒂那颗炽热的小心脏也得到了满足。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]
A LARK IN THE OPEN
一个 云雀 在 这 打开

户外云雀

" [wel] , [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [bɔɪz] ? " [ɑːskt] ['ælən] ,
" Well , where do we go from here , boys ? " asked Allen ,
" 出色地 , 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 男孩们 ? " 问 艾伦 ,

“那么，伙计们，我们接下来该怎么办？”艾伦问道。

['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] , [reɪzd] [bæŋk] [ɒv; əv] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)]
lazily stretching out on the grass with a convenient , raised bank of moss for
懒洋洋 伸展 出去 在 这 草 和 一个 方便的 , 提高 银行 的 苔藓 为了
[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,

懒洋洋地躺在草地上，枕着一块隆起的苔藓堆，舒服极了。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːlz] [ˌɪɹp'ækt] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] ['hæmpəz] .
while the girls repacked the depleted hampers .
尽管 这 女孩们 重新包装 这 耗尽 礼篮 .

女孩们则重新打包了空空如也的篮子。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's such a wonderful day , and camp was never like this . "
" 它是 这样的 一个 精彩的 天 , 和 营 曾是 绝不 喜欢 这 . "

“今天真是美好的一天，夏令营从来没有过这样的美好时光。”

" [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] , " [fræŋk] [ri'tɔːt] .
" Tell us something we don't know , " Frank retorted .
" 告诉 我们 某物 我们 不 知道 , " 坦率 反驳 .

“说点我们不知道的事吧，”弗兰克反驳道。

" [dʒiː] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Gee , it's been a fine experience and all , but , believe me ,
" 吉 , 它是 到过 一个 美好的 经验 和 全部 , 但 , 相信 我 ,

“哎呀，这确实是一段美好的经历，但是，相信我，

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][kɔːl] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] . "

I'll	be	glad	when	the	call	comes	for	action	.	"
患病的	是	高兴的	什么时候	这	称呼	来	为了	行动	.	"

“我期待着行动的号召到来。”

" ['ðer] [ɒf] [ə'gen] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .

"	They're	off	again	,	"	said	Grace	plaintively	.
"	它们是	离开	再次	,	"	说	优雅	哀怨地	.

“他们又走了，”格蕾丝哀怨地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɔːfli] [ˌkɒmplɪ'mentri] , " ['ædɪd] ['mɒli] , ['bɪzɪli] ['fəʊldɪŋ] ['næpkɪnz]

"	I	must	say	you're	not	awfully	complimentary	,	"	added	Mollie	,	busily	folding	napkins
"	我	必须	说	你是	不是	非常	免费	,	"	额外	莫莉	,	忙碌地	折叠式的	餐巾纸

.

:

.

“我得说，你这赞美之词可真够含蓄的，”莫莉一边忙着叠餐巾一边补充道。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] , [swiːt] [meɪd] , [duː; də][wiː; wi] [ə'fend] ? " [wɪl] [in'kwaiə] .

"	In	what	way	,	sweet	maid	,	do	we	offend	?	"	Will	inquired	.
"	在	什么	方式	,	甜的	女佣	,	做	我们	得罪	?	"	将要	询问	.

“亲爱的姑娘，我们究竟哪里冒犯了您呢？”威尔问道。

" [əʊ] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [glæd] [jʊl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	always	talking	about	how	glad	you'll	be	to	get	away	from	us	,	"	she
"	哦	,	总是	说	关于	如何	高兴的	你会	是	到	得到	离开	从	我们	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“哦，总是说你会多么高兴能离开我们，”她解释道。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['bjuːtɪfli] — "

"	Here	we	thought	we'd	been	entertaining	you	so	beautifully	—	"
"	这里	我们	想法	我们会	到过	娱乐	你	所以	非常漂亮	—	"

“我们还以为我们已经为您带来了非常美好的娱乐体验呢——”

" [dʒiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [kraɪd] [rɔi] , ['prɒpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð]

"	Gee	,	you	have	!	"	cried	Roy	,	propping	himself	on	his	elbow	and	speaking	with
"	吉	,	你	有	!	"	哭	罗伊	,	支撑	他自己	在	他的	弯头	和	请讲	和

[ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'lemnəti] .

unaccustomed	solemnity	.
不习惯	严肃	.

“哎呀，你居然有！”罗伊喊道，他用胳膊肘撑起身子，用一种不寻常的严肃语气说道。

" [ɪts] [biːn] [dʒʌst] [greɪt] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hɪə(r)] . "

"	It's	been	just	great	,	having	you	girls	here	.	"
"	它是	到过	只是	伟大的	,	拥有	你	女孩们	这里	.	"

“你们在这儿真是太好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	It	certainly	has	,	"	added	Frank	.
"	它	当然	有	,	"	额外	坦率	.

“确实如此，”弗兰克补充道。

" [aɪ] [ges] [wɪd] [hæv; həv] [gɒn] [kliːn] ['kreɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm]

"	I	guess	we'd	have	gone	clean	crazy	because	of	homesickness	if	you	hadn't	come
"	我	猜测	我们会	有	已消失	干净的	疯狂的	因为	的	思乡之情	如果	你	之前没有	来

[ə'lɒŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] . "

along	just	when	you	did	.	"
沿着	只是	什么时候	你	做过	.	"

“我想，如果你没有及时出现，我们早就因为想家而发疯了。”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['ælən] ['wɔ:mli] , [waɪl] [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [stɒpt] ['pækɪŋ]
" Now you're saying something , " added Allen warmly , while the girls stopped packing
" 现在 你是 说 某物 , " 额外 艾伦 热情地 , 尽管 这 女孩们 停止 包装
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['hæpɪli] .
and looked on happily .
和 看起来 在 快乐地 .

“这才说到点子上了，”艾伦热情地补充道，女孩们停下收拾行李，高兴地看着他。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [wen] [wi:; wi]['ɔ:lməʊst] —
" Do you remember what we were talking about that day when we almost —
" 做 你 记住 什么 我们 是 说 关于 那 天 什么时候 我们 几乎 —
"
"
"

你还记得那天我们差点——的时候，我们在聊什么吗?

" [ræn]['ɪntu:] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['fɪnɪʃt] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Ran into what we were talking about ? " finished Frank with a grin .
" 兰 进入 什么 我们 是 说 关于 ? " 完成的 坦率 和 一个 咧嘴笑 .

“遇到我们刚才说的那个人了吗？”弗兰克笑着问道。

" [ju:; jʊ] [bet] [ai] [du:; də] . "
" You bet I do . "
" 你 赌注 我 做 . "

“当然。”

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [drɔ:l] [greɪs] ,
" Well , what was it ? " drawled Grace ,
" 出色地 , 什么 曾是 它 ? " 拖长音 优雅 ,

“到底是什么？”格蕾丝慢吞吞地问道。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)]
after they had waited patiently for the boys to continue and the latter
后 他们 有 等待 耐心 为了 这 男孩们 到 继续 和 这 后者
[hæd; həd] [smaɪld] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [θɔ:ts] .
had smiled aggravatingly to themselves over their thoughts .
有 微笑 令人恼火的是 到 他们自己 超过 他们的 想法 .

他们耐心地等待着男孩们继续说下去，而男孩们则恼怒地独自笑着，思考着他们的想法。

" [ɪf] [ɪts] [bæd] , " ['ædɪd] ['mɒli] ['brɪskli] , " [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
" If it's bad , " added Mollie briskly , " we don't want to hear it ,
" 如果 它是 坏的 , " 额外 莫莉 轻快地 , " 我们 不 想 到 听到 它 ,

“如果情况很糟糕，”莫莉干脆利落地补充道，“我们不想听。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [sed] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['mʌðə(r)] ['regjələli] [wʌns]
for , as the old lady said that used to come to see Mother regularly once
为了 , 作为 这 老的 女士 说 那 用过的 到 来 到 看 母亲 经常 一次
[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

正如那位每年都会定期来看望母亲的老太太所说，

- [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
' I don't care what terrible things people say or think about me ,
- 我 不 关心 什么 糟糕的 事物 人们 说 或者 思考 关于 我 ,

“我不在乎别人说我什么难听的话，或者怎么想我。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , -
if they don't tell me about it , '
如果 他们 不 告诉 我 关于 它 , -

如果他们不告诉我，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [gʊd] — [wiː; wi] [mait] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] . "

But	if	it's	good	—	we	might	stand	it	.	"
但	如果	它是	好的	—	我们	可能	站立	它	.	"

但如果质量好的话——我们或许可以接受。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	it	was	good	all	right	,	"	Frank	assured	her	,	still	smiling	over	his
"	哦	,	它	曾是	好的	全部	正确的	,	"	坦率	保证	她	,	仍然	微笑	超过	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“哦，确实不错，”弗兰克一边想着，一边微笑着向她保证。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk]

"	We	were	saying	that	if	we	didn't	get	a	furlough	so	we	could	go	back
"	我们	是	说	那	如果	我们	没有	得到	一个	休假	所以	我们	可以	去	后退

[tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] — "

to	Deepdale	—	"
到	迪普戴尔	—	"

“我们当时说，如果我们得不到休假，无法回到迪普代尔——”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] , " [sə'dʒestid] [wɪl] .

"	For	a	certain	purpose	,	"	suggested	Will	.
"	为了	一个	肯定	目的	,	"	建议	将要	.

“为了某种目的，”威尔说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] , " [fræŋk] [rɪ'piːtɪd] ['spləmli] — " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][wiː; wi]

"	For	a	certain	purpose	,	"	Frank	repeated	solemnly	—	"	we	were	afraid	we
"	为了	一个	肯定	目的	,	"	坦率	重复	庄严地	—	"	我们	是	害怕的	我们

[mait] [hæv; həv][tuː; tə] ['dezət] . "

might	have	to	desert	.	"
可能	有	到	沙漠	.	"

“出于某种原因，”弗兰克严肃地重复道，“我们害怕我们可能不得不逃跑。”

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sensəb(ə)l] , " [skɔf, skɔːf] ['mɒli] .

"	Yes	,	that	would	have	been	sensible	,	"	scoffed	Mollie	.
"	是的	,	那	会	有	到过	明智的	,	"	嘲笑	莫莉	.

“是啊，那才是明智之举，”莫莉嗤之以鼻。

" [get] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

"	Get	half	a	dozen	years	in	prison	for	yourselves	and	I'd	like	to	know	where
"	得到	一半	一个	打	年	在	监狱	为了	你们自己	和	ID	喜欢	到	知道	在哪里

[jɔː(r); jə(r)] ['fəːlau] [wʊd] [biː; bi] [ðen] . "

your	furloughs	would	be	then	.	"
你的	休假	会	是	然后	.	"

“如果你们被判六年监禁，我想知道你们的假释期到时候会在哪里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] , " ['ædɪd]

"	And	you	haven't	really	told	us	a	single	nice	thing	about	ourselves	,	"	added
"	和	你	还没有	真的	讲述	我们	一个	单身的	好的	事物	关于	我们自己	,	"	额外

['betɪ] ['pleɪntɪvli] .

Betty	plaintively	.
贝蒂	哀怨地	.

“而且你一句我们自己的好话都没说过，”贝蒂哀怨地补充道。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — "

"	All	the	time	we've	just	been	holding	our	breath	to	listen	—	"
"	全部	这	时间	我们已经	只是	到过	保持	我们的	气息	到	听	—	"

“我们一直屏住呼吸，静静聆听——”

" [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [naɪs] [θɪŋz] ,
" We've been doing our best to tell you those nice things ,
" 我们已经 到过 正在做 我们的 最好的 到 告诉 你 那些 好的 事物 ,

“我们一直尽力想告诉你那些好话，

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðen] , " [sed] ['ælən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
every minute of every day since then , " said Allen in a low voice .
每一个 分钟 的 每一个 天 自从 然后 , " 说 艾伦 在 一个 低的 嗓音 .

“从那时起，每天每时每刻都是如此，”艾伦低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
" If you haven't heard , it's because you wouldn't listen .
" 如果 你 还没有 听到 , 它是 因为 你 不会 听 .

“如果你没听说过，那是因为你根本不想听。”

" ['betɪ] ['kʌləd] [ə'dɔːrəbli] — [tuː; tə] [kwəʊt] ['ælən] [ə'gen] — [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ]
" Betty colored adorably — to quote Allen again — and resumed her packing
" 贝蒂 有色 可爱地 — 到 引用 艾伦 再次 — 和 恢复 她 包装
[wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] .
with great fervor .
和 伟大的 热情 .

“贝蒂脸色红润可爱——再次引用艾伦的话——然后兴致勃勃地继续收拾行李。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , " [fræŋk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" All of which , " Frank finished his self - justification ,
" 全部 的 哪个 , " 坦率 完成的 他的 自己 - 理由 ,

“所有这一切，”弗兰克说完他的自我辩解后说道，“

" [ʃəʊz] [ðæt] [wɪr] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wɪr] ['iːgə(r)]
" shows that we're far from anxious to leave you girls when we say we're eager
" 演出 那 是 远的 从 焦虑的 到 离开 你 女孩们 什么时候 我们 说 是 渴望的
[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

“这表明，当我们说我们渴望行动时，我们一点也不急于离开你们这些女孩。

[aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] ,
I guess , " he added , thoughtfully ,
我 猜测 , " 他 额外 , 深思熟虑 ,

“我想，”他若有所思地补充道。

" [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [səʊ] ['kreɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs]
" it's just because we're so crazy to be with you that we're eager to go across
" 它是 只是 因为 是 所以 疯狂的 到 是 和 你 那 是 渴望的 到 去 穿过
. "
: "
. "

“正是因为我们太想和你在一起，所以我们才迫不及待地想过去。”

" [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] — " [bɪ'gæn] [greɪs] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] .
" That sounds rather — " began Grace , but Frank would not let her finish .
" 那 声音 相当 — " 开始 优雅 , 但 坦率 会 不是 让 她 结束 .

“听起来相当——”格蕾丝刚开口，弗兰克就没让她说完。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I know it does , " he admitted .
" 我 知道 它 做 , " 他 承认 .

“我知道确实如此，”他承认道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
" Sounds like a contradiction .
" 声音 喜欢 一个 矛盾 .

“听起来像个矛盾。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

But	I	think	you	know	what	I'm	trying	to	get	at	,	just	the	same	.	"
但	我	思考	你	知道	什么	我是	尝试	到	得到	在	,	只是	这	相同的	.	"

但我相信你明白我的意思。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] , " [wɪl] [bækt] [hɪm] [ʌp] ['iːgəli] .

"	Why	,	sure	,	"	Will	backed	him	up	eagerly	.
"	为什么	,	当然	,	"	将要	支持的	他	向上	急切地	.

“当然可以，”威尔急切地附和道。

" [fræŋk] [miːnz] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] ,

"	Frank	means	that	we've	got	a	confounded	,
"	坦率	方法	那	我们已经	得到	一个	令人困惑	,

弗兰克的意思是，我们遇到了一个棘手的问题，

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [dʒɒb][tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [gʊd]

disagreeable	job	to	do	before	we	can	settle	down	and	be	happy	on	good
令人不快的	工作	到	做	前	我们	能	定居	向下	和	是	快乐的	在	好的

[əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] [əˈgen] — "

old	United	States	soil	again	—	"
老的	团结的	各州	土壤	再次	—	"

在我们能够再次安顿下来，在美国这片美好的土地上享受幸福生活之前，还有一项令人不快的任务要做——

" [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðə; ði]['betə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [rɔi] .

"	And	the	sooner	we	get	it	done	,	the	better	,	"	finished	Roy	.
"	和	这	很快	我们	得到	它	完毕	,	这	更好的	,	"	完成的	罗伊	.

“而且我们越早完成越好，”罗伊总结道。

['ælən] [nˈɒdɪd] .

Allen	nodded	.
艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [ai] [ges] [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	that's	about	the	size	of	it	,	"	he	said	.
"	我	猜测	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	他	说	.

“我想大概就是这个大小吧，”他说。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][ðeə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [əˈgen] .

"	The	sooner	we	get	there	,	the	sooner	we'll	be	coming	home	again	.
"	这	很快	我们	得到	那里	,	这	很快	出色地	是	未来	家	再次	.

“我们越早到达那里，就能越早回家。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , ['feloʊz] , [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] ['kʌmɪŋ] !

And	,	say	,	fellows	,	what	a	home	coming	!
和	,	说	,	伙伴们	,	什么	一个	家	未来	!

伙计们，这真是一次激动人心的回家之旅！

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][gˈɜːlz][felt][ðə; ði] [tɪəz] [raɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ,

"	At	the	wistfulness	in	his	voice	the	girls	felt	the	tears	rise	to	their	eyes	,
"	在	这	怅惘	在	他的	嗓音	这	女孩们	毛毡	这	眼泪	上升	到	他们的	眼睛	,

“听到他声音里的惆怅，女孩们不禁热泪盈眶。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ['betɪ] ['krɪspli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	to	save	them	from	a	breakdown	Betty	crisply	changed	the	subject	.
和	到	节省	他们	从	一个	分解	贝蒂	清脆地	已更改	这	主题	.

为了避免他们情绪崩溃，贝蒂干脆利落地转移了话题。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [siː]

"	I	hope	you	boys	can	get	over	to	the	Hostess	House	Thursday	night	to	see
"	我	希望	你	男孩们	能	得到	超过	到	这	女主人	房子	周四	夜晚	到	看

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [get] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [njuː] ['feloʊz] [huː] [keɪm] [wiːk]

the	entertainment	we	are	helping	get	up	among	those	new	fellows	who	came	week
这	娱乐	我们	是	帮助	得到	向上	之中	那些	新的	伙伴们	WHO	来了	星期

[bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

before	last	,
前	最后的	,

“我希望你们几个小伙子周四晚上能去招待所看看，我们正在帮那些上周刚来的新人安排一些娱乐活动。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" ['wɜːkɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['ælən] .

"	Working	yourselves	to	death	over	it	,	are	you	?	"	inquired	Allen	.
"	在职的	你们自己	到	死亡	超过	它	,	是	你	?	"	询问	艾伦	.

“你们这是要累死自己吗？”艾伦问道。

" ['nevə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs] .

"	Never	!	"	returned	Grace	,	with	sudden	emphasis	.
"	绝不	!	"	返回	优雅	,	和	突然	强调	.

“绝不！”格蕾丝突然强调道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] .

"	But	it's	lots	of	fun	,	"	chuckled	Mollie	.
"	但	它是	很多	的	乐趣	,	"	轻笑	莫莉	.

“但这真的很有趣，”莫莉笑着说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn'kwaɪəri] — ['eɪmi] , [hɪə(r)] ,

"	We	have	found	out	by	judicious	inquiry	—	Amy	,	here	,
"	我们	有	成立	出去	经过	明智的	询问	—	艾米	,	这里	,

“我们经过仔细调查后发现——艾米，就是她，

[suːn] [wərmz] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ,

soon	worms	out	the	heart	secrets	of	these	boys	by	her	quiet	,
很快	蠕虫	出去	这	心	秘密	的	这些	男孩们	经过	她	安静的	,

她安静地探听着，很快就套出了这些男孩内心深处的秘密。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['pɑːlə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt]

sympathetic	way	—	that	a	number	of	those	boys	have	parlor	tricks	of	one	sort
交感神经	方式	—	那	一个	数字	的	那些	男孩们	有	客厅	技巧	的	一	种类

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] — "

or	another	,	and	—	"
或者	其他	,	和	—	"

以同情的方式——那些男孩中有很多都擅长这样那样的把戏，而且——”

" [ðæt] ['ɔːkɪstrə] ['feləʊ] ['riːəli] [ɪz] [gʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .

"	That	orchestra	fellow	really	is	good	,	"	interrupted	Amy	.
"	那	乐队	同伴	真的	是	好的	,	"	中断	艾米	.

“那个乐团的乐手真的很厉害，”艾米插嘴道。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [pleɪ] !

"	Boys	,	you	should	hear	him	play	!
"	男孩们	,	你	应该	听到	他	玩	!

“孩子们，你们应该听听他演奏！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	has	a	guitar	hung	over	his	shoulder	,	a	harmonica	strapped	to	his
他	有	一个	吉他	悬挂	超过	他的	肩膀	,	一个	口琴	绑带	到	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他肩上挎着一把吉他，头上绑着一把口琴。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ][nɪə(r)][baɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['sʌd(ə)n] ['dæʃɪz] ,

a	piano	near	by	to	which	he	makes	sudden	dashes	,
一个	钢琴	靠近	经过	到	哪个	他	制作	突然	破折号	,

他经常突然冲到附近的一架钢琴旁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi]['dɑːnsɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['mɑːvələs] [dɑːns] !

and	all	the	while	he	dances	the	most	marvelous	dance	!
和	全部	这	尽管	他	舞蹈	这	最多	奇妙	舞蹈	!

与此同时，他还跳起了最美妙的舞蹈！

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['eɪmi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	For	once	Amy	was	aroused	to	enthusiasm	.
"	为了	一次	艾米	曾是	被唤醒	到	热情	.

“艾米破天荒地燃起了热情。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] ,

The	boys	,	however	,	were	less	interested	,
这	男孩们	,	然而	,	是	较少的	感兴趣的	,

然而，男孩们却不太感兴趣。

[ænd; ənd] [rɔi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ]

and	Roy	wanted	to	know	what	the	girls	themselves	had	to	do	in	the
和	罗伊	通缉	到	知道	什么	这	女孩们	他们自己	有	到	做	在	这

['kʌmɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .

coming	entertainment	.
未来	娱乐	.

罗伊想知道在接下来的娱乐节目中，女孩们自己要做什么。

" [əʊ] , " [lɑːft] ['betɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][steɪdʒ] ['mænɪdʒər] , ['siːnɪk] ['ɑːtɪsts] , [steɪdʒ][hændz] ,

"	Oh	,	"	laughed	Betty	,	"	we	are	stage	managers	,	scenic	artists	,	stage	hands	,
"	哦	,	"	笑了	贝蒂	,	"	我们	是	阶段	经理	,	风景优美	艺术家	,	阶段	双手	,

[ˌkɒs'tjuːmə(r)] ,

costumers	,
顾客	,

“哦，”贝蒂笑着说，“我们是舞台监督、布景师、舞台工作人员、服装师……”

['mɒd(ə)n] [mjuː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] ['kɔːrəs] , [steɪz] [ænd; ənd] [prɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

modern	mutation	of	the	Greek	chorus	,	stays	and	props	for	the	weak	and
现代的	突变	的	这	希腊语	合唱	,	停留	和	道具	为了	这	虚弱的	和

['tɪmɪd] ,

timid	,
胆小	,

现代版的希腊合唱队，为弱者和胆怯者提供支撑和支撑。

[breɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌəʊvə'bəʊld] — [ɪn][fækt] ,

brakes	for	the	overbold	—	in	fact	,
刹车	为了	这	加粗	—	在	事实	,

为过于大胆的人提供刹车——事实上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] .

we	are	around	to	do	any	work	that	nobody	else	wants	to	do	.
我们	是	大约	到	做	任何	工作	那	无人	别的	想要	到	做	.

我们存在的意义就是做别人不愿意做的工作。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ,

"	But	we	haven't	decided	,	"	she	reminded	them	suddenly	,
"	但	我们	还没有	决定	,	"	她	提醒	他们	突然	,

“但我们还没有决定，”她突然提醒他们。

" [dʒʌst] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	just	how	we're	going	to	spend	the	rest	of	the	afternoon	.
"	只是	如何	是	去	到	花费	这	休息	的	这	下午	.

“我们下午剩下的时间就这么安排吧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] — "

Of	course	we	can	always	take	a	walk	—	"
的	课程	我们	能	总是	拿	一个	走	—	"

当然，我们也可以出去散散步——”

" [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lʌntʃ] , " [dɪ'kleəd] ['ælən] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

"	Not	after	that	lunch	,	"	declared	Allen	,	striving	to	sit	up	,
"	不是	后	那	午餐	,	"	声明	艾伦	,	努力	到	坐	向上	,

“午饭后就没戏了，”艾伦一边努力坐起身一边说道。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] , " [aɪm] [ten] [paʊndz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ]

and	sinking	down	again	with	a	moan	,	"	I'm	ten	pounds	heavier	than	when	I
和	下沉	向下	再次	和	一个	呻吟	,	"	我是	十	磅	较重	比	什么时候	我

[keɪm] . "

came	.	"
来了	.	"

然后他又瘫倒在地，呻吟道：“我比来的时候重了十磅。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɔːt] ['mɒli] .

"	Well	,	you	ought	to	be	ashamed	to	admit	it	,	"	retorted	Mollie	.
"	出色地	,	你	应该	到	是	羞愧	到	承认	它	,	"	反驳	莫莉	.

“那你应该感到羞耻才对，”莫莉反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt]

"	I	thought	in	the	army	you	had	to	be	able	to	hike	fifteen	miles	without
"	我	想法	在	这	军队	你	有	到	是	有能力的	到	远足	十五	英里	没有

['wɪŋkɪŋ] . "

winking	.	"
眨眼	.	"

“我以为在军队里，你必须能够一口气走完十五英里而不眨眼。”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒf] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rɔi] .

But	this	is	our	day	off	,	"	objected	Roy	.
但	这	是	我们的	天	离开	,	"	反对	罗伊	.

“但今天是我们的休息日，”罗伊反驳道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

"	What	do	you	suppose	we	get	leave	for	—	just	to	do	what	we	can
"	什么	做	你	认为	我们	得到	离开	为了	—	只是	到	做	什么	我们	能

[duː; də] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ? "

do	every	day	of	our	lives	?	"
做	每一个	天	的	我们的	生活	?	"

“你觉得我们休假是为了什么？难道只是为了做我们每天都能做的事情吗？”

" [wel] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , " [kraɪd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	then	,	for	goodness	sake	,	suggest	something	,	"	cried	Mollie	impatiently	.
"	出色地	,	然后	,	为了	善良	清酒	,	建议	某物	,	"	哭	莫莉	不耐烦地	.

“那好，看在上帝的份上，你倒是提个建议啊！”莫莉不耐烦地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [kraɪd] ['ælən] , [səʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] .

"	I	have	an	idea	,	"	cried	Allen	,	so	suddenly	that	they	all	started	.
"	我	有	一个	主意	,	"	哭	艾伦	,	所以	突然	那	他们	全部	开始	.

“我有个主意！”艾伦突然喊道，声音大得吓了他们一跳。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Well	,	you	needn't	be	so	proud	of	it	.	"
"	出色地	,	你	不必	是	所以	自豪的	的	它	.	"

“嗯，你没必要为此感到骄傲。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pɒnd] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wi:; wi] [went] [prə'spektɪŋ] [ə'ləʊn]

"	Do	you	remember	that	pond	we	came	across	the	day	we	went	prospecting	alone
"	做	你	记住	那	池塘	我们	来了	穿过	这	天	我们	去	勘探	独自的

,

,

,

你还记得我们那天独自去勘探时遇到的那个池塘吗?

[fræŋk] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Frank	?	"	he	continued	,	not	noticing	the	interruption	.
坦率	?	"	他	持续	,	不是	注意到	这	中断	.

“弗兰克？”他继续说道，没有注意到有人打断了他。

" [jes] , " [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Yes	,	"	Frank	answered	,	catching	the	idea	and	looking	interested	.
"	是的	,	"	坦率	回答	,	捕捉	这	主意	和	寻找	感兴趣的	.

“是的，”弗兰克回答道，他领会了这个想法，看起来很感兴趣。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

"	Seems	to	me	it	ought	to	be	somewhere	in	this	neighborhood	.
"	似乎	到	我	它	应该	到	是	某处	在	这	邻里	.

“我觉得它应该就在这附近。”

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ? "

Going	to	catch	some	fish	?	"
去	到	抓住	一些	鱼	?	"

打算去钓鱼吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [pʊt] [ɪn] [rɔi] ['skɔ:nfəlɪ] .

"	Why	,	of	course	,	"	put	in	Roy	scornfully	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	放	在	罗伊	轻蔑地	.

“当然了，”罗伊轻蔑地插嘴道。

" [wɪr] [səʊ] [ə'træktɪv] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

"	We're	so	attractive	all	we	have	to	do	is	to	whistle	to	the	little	animals
"	是	所以	吸引人的	全部	我们	有	到	做	是	到	哨	到	这	小的	动物

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [hʊk] . "

to	have	them	squabbling	for	the	best	place	on	the	hook	.	"
到	有	他们	争吵	为了	这	最好的	地方	在	这	钩	.	"

“我们太有吸引力了，我们只需要吹口哨就能让这些小动物争抢鱼钩上最好的位置。”

" [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ðə; ðɪ][sɑ:'kæstɪk] [bɔɪ] , " [grɪnd] ['ælən] .

"	My	,	isn't	he	the	sarcastic	boy	,	"	grinned	Allen	.
"	我的	,	不是	他	这	讽刺的	男生	,	"	咧嘴一笑	艾伦	.

“哎呀，他可真是个爱讽刺挖苦的小家伙啊，”艾伦咧嘴一笑。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪt] [wɜ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , [rɔi] , [bʌt; bət] [wɪr] [mɔ:(r)] ['mɒdɪst] . "

"	That	little	trick	might	work	with	you	,	Roy	,	but	we're	more	modest	.	"
"	那	小的	诡计	可能	工作	和	你	,	罗伊	,	但	是	更多的	谦虚的	.	"

“罗伊，你这招或许管用，但我们比较谦虚。”

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ? " ['kwɪrrɪd] [rɔi] ['peɪʃntli] .

"	Well	,	have	you	got	any	fishing	tackle	?	"	queried	Roy	patiently	.
"	出色地	,	有	你	得到	任何	钓鱼	处理	?	"	查询	罗伊	耐心	.

“那么，你有钓鱼用具吗？”罗伊耐心地问道。

" [ʃʊə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋks] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk] .

"	Sure	,	"	it	was	Frank's	turn	to	be	sarcastic	.
"	当然	,	"	它	曾是	弗兰克的	转动	到	是	讽刺的	.

“当然，”轮到弗兰克讽刺道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['evri] [dəʊ] [bɔɪz] ['aʊtfɪt] — [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ]

"	Don't	you	know	that's	a	part	of	every	dough	boy's	outfit	—	so	he	can	go
"	不	你	知道	那就是	一个	部分	的	每一个	面团	男孩们	全套服装	—	所以	他	能	去

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnz] ? "

fishing	for	the	Huns	?	"
钓鱼	为了	这	匈奴人	?	"

“难道你不知道那是每个美国士兵的标配吗？这样他们就可以去钓匈奴人了？”

" [piːs] , [piːs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [in'triːt] ['betɪ] ['pleɪntɪvli] .

"	Peace	,	peace	,	my	children	,	"	entreated	Betty	plaintively	.
"	和平	,	和平	,	我的	孩子们	,	"	恳求	贝蒂	哀怨地	.

“孩子们，安静点，安静点，”贝蒂哀求道。

" [kænt] [wiː; wi]['evə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ? "

"	Can't	we	ever	talk	about	anything	without	getting	into	an	argument	?	"
"	不能	我们	曾经	讲话	关于	任何事物	没有	获得	进入	一个	争论	?	"

“难道我们就不能好好聊聊天，不吵一架吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , " [sed] ['ælən] .

"	But	this	isn't	an	argument	;	it's	a	suggestion	,	"	said	Allen	.
"	但	这	不是	一个	争论	;	它是	一个	建议	,	"	说	艾伦	.

“但这并不是论点，而是一个建议，”艾伦说。

" [ðəʊ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɒpjələs] .

"	Though	I	expect	the	scorn	and	ridicule	of	an	unthinking	populace	.
"	尽管	我	预计	这	轻蔑	和	嘲笑	的	一个	不假思索	民众	.

“虽然我预料到会遭到不加思考的民众的蔑视和嘲笑。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektɪv] , [strɪŋ]

Perhaps	you	have	heard	of	the	old	-	fashioned	,	but	sometimes	effective	,	string
也许	你	有	听到	的	这	老的	-	造型	,	但	有时	有效的	,	细绳

[ænd; ənd] [bent] [pɪn] ?

and	bent	pin	?
和	弯曲	别针	?

你或许听说过那种老式但有时有效的绳子和弯别针？

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ælən] [bent] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] .

"	The	boys	shouted	,	and	Allen	bent	upon	them	a	pitying	glance	.
"	这	男孩们	喊叫	,	和	艾伦	弯曲	之上	他们	一个	怜悯	瞥一眼	.

男孩们大声叫喊，艾伦怜悯地看了他们一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

"	It	is	even	as	I	expected	,	"	he	said	sorrowfully	.
"	它	是	甚至	作为	我	预期的	,	"	他	说	悲伤地	.

“果然不出我所料，”他悲伤地说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] — "

"	Well	,	I	have	done	my	best	—	"
"	出色地	,	我	有	完毕	我的	最好的	—	"

“嗯，我已经尽力了——”

" [ai] [seɪ] [əʊld] [mæn] , " [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pruːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] , " [aɪm]
" I say old man , " Roy interrupted suddenly , proving an unexpected ally , " I'm
" 我 说 老的 男人 , " 罗伊 中断 突然 , 证明 一个 意外 盟友 , " 我是
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“我说，老头，”罗伊突然打断道，出人意料地成了盟友，“我支持你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
Of course we won't get anything , but it will be an adventure .
的 课程 我们 惯于 得到 任何事物 , 但 它 将要 是 一个 冒险 .

当然我们什么也得不到，但这将会是一次冒险。

[ænd; ənd] [dʒiː] , [sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] [wʊd] [teɪst] [gʊd] !
And gee , some fresh fish would taste good !
和 哎呀 , 一些 新鲜的 鱼 会 品尝 好的 !

哎呀，来点新鲜的鱼肯定很好吃!

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , ['iːgə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːk] .
" So they went to work , eager as children on a lark .
" 所以 他们 去 到 工作 , 渴望的 作为 孩子们 在 一个 云雀 .

于是他们便开始工作，就像孩子兴高采烈地投入其中一样。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɪ'nʌf] [pɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʊks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The girls managed to furnish enough pins for the hooks , and when the
这 女孩们 管理 到 提供 足够的 别针 为了 这 钩子 , 和 什么时候 这
[ə'veɪləb(ə)l] [strɪŋ] [geɪv] [aʊt] ,
available string gave out ,
可用的 细绳 给予 出去 ,

女孩们设法找到了足够的别针来做钩子，当可用的绳子用完时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [staʊt] , ['wɪði] [vaɪnz] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] .
the boys made use of stout , withy vines as substitutes .
这 男孩们 制成 使用 的 肥硕 , 威蒂 藤蔓 作为 替代品 .

男孩们用粗壮的柳条藤蔓代替了柳条。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
And , strange as it may seem , they actually were successful .
和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他们 实际上 是 成功的 .

虽然听起来很奇怪，但他们确实成功了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [fɪʃ] , [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
The little stream proved to be full to overflowing with fish , small to be sure ,
这 小的 溪流 已证实 到 是 满的 到 溢出 和 鱼 , 小的 到 是 当然 ,

这条小溪里鱼儿很多，虽然个头不大。

[bʌt; bət] [stɪl] ['iːtəbl] .
but still eatable .
但 仍然 可食用 .

但仍然可以食用。

" [dʒiː] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Gee , I never saw anything like it !
" 吉 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

“哇，我从没见过这样的景象！”

" [kraɪd] [rɔi] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] ['pʊld] [aʊt] [wʌn] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" cried Roy as he excitedly pulled out one fish after another .
" 哭 罗伊 作为 他 兴奋地 拉 出去 一 鱼 后 其他 .

“罗伊兴奋地喊着，一边兴奋地把一条条鱼拉了出来。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

"	They	seem	to	be	eager	to	be	caught	.
"	他们	似乎	到	是	渴望的	到	是	捕捉	.

他们似乎很想被抓住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] . "

And	to	think	that	we	actually	scoffed	at	the	idea	.	"
和	到	思考	那	我们	实际上	嘲笑	在	这	主意	.	"

想想我们当初竟然还嘲笑这个想法。”

" [ðæts] [wɒt] ['dʒiːniəs]['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] , [rɪ'zaɪnɪdli] ,

"	That's	what	genius	always	has	to	bear	,	"	put	in	Allen	,	resignedly	,
"	那就是	什么	天才	总是	有	到	熊	,	"	放	在	艾伦	,	无奈地	,

“这就是天才必须承受的，”艾伦无奈地说道。

[waɪl] ['betɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][saɪd] - [waɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] .

while	Betty	gave	him	a	side	-	wise	glance	from	under	her	long	lashes	.
尽管	贝蒂	给予	他	一个	边	-	明智的	瞥一眼	从	在下面	她	长的	睫毛	.

贝蒂从长长的睫毛下斜眼瞥了他一眼。

" [əʊ] , [doʊnt][wiː; wi] [heɪt] [aʊə'self] , " [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [beɪt] .

"	Oh	,	don't	we	hate	ourself	,	"	she	chided	softly	,	as	she	handed	him	more	bait	.
"	哦	,	不	我们	恨	我们自己	,	"	她	责备	轻轻	,	作为	她	递交	他	更多的	饵	.

“哦，我们真是恨透了自己，”她轻声责备道，同时递给他更多的诱饵。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃudnt] , ['ælən] — "

"	You	really	shouldn't	,	Allen	—	"
"	你	真的	不应该	,	艾伦	—	"

“你真的不应该，艾伦——”

" [wɒt] ! [heɪt] [maɪ'self] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	What	!	Hate	myself	?	"	he	demanded	,	letting	a	fish	slip	back	into	the	water
"	什么	!	恨	我	?	"	他	要求	,	出租	一个	鱼	滑	后退	进入	这	水

[ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] .

in	his	preoccupation	.
在	他的	专注	.

“什么！恨我自己？”他质问道，心不在焉地看着一条鱼，结果让它滑回了水里。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] !

"	I'd	just	as	soon	—	as	long	as	you	don't	!
"	ID	只是	作为	很快	—	作为	长的	作为	你	不	!

“我宁愿——只要你不这么做！”

" ['betɪ] [lɑːft] ['hæpɪli] .

"	Betty	laughed	happily	.
"	贝蒂	笑了	快乐地	.

贝蒂高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] , [wɪð] ['ælən] [bɪ'saɪd]

It	was	so	good	to	be	there	,	unbelievably	catching	fish	,	with	Allen	beside
它	曾是	所以	好的	到	是	那里	,	难以置信	捕捉	鱼	,	和	艾伦	旁

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] — [θɪŋz] .

her	saying	delightful	—	and	foolish	—	things	.
她	说	愉快	—	和	愚蠢	—	事物	.

能待在那里真是太好了，她竟然钓到了鱼，艾伦就在她旁边说着一些有趣又愚蠢的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt]

Then	she	thought	of	the	parting	that	must	inevitably	come	and	her	bright
然后	她	想法	的	这	离别	那	必须	不可避免地	来	和	她	明亮的

[feɪs] ['klaʊdɪd] .

face	clouded	.
脸	阴天	.

然后她想到了不可避免的离别，原本明亮的脸庞顿时黯淡了下来。

['ælən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
Allen saw the shadow and leaned toward her anxiously .
艾伦 锯 这 阴影 和 倾斜 朝向 她 焦虑地 .

艾伦看到了那个影子，焦急地向她倾身过去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'ti:] , [dɪə(r)] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" What is it , dear ? " he whispered softly .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 他 低声说道 轻轻 .

“什么事，亲爱的？”他轻声低语道。

" [hæv; həv][ai] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? "
" Have I done anything ? "
" 有 我 完毕 任何事物 ? "

“我做过什么吗？”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [hɑ:f] - ['wɪmzɪk(ə)l] , [hɑ:f] - ['wɪstf(ə)l] .
" No , " she answered with a little smile , half - whimsical , half - wistful .
" 不 , " 她 回答 和 一个 小的 微笑 , 一半 - 异想天开 , 一半 - 怅惘 .

“不，”她带着一丝微笑回答道，笑容中既有几分俏皮，又有几分惆怅。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" You haven't done anything .
" 你 还没有 完毕 任何事物 .

你什么都没做。

[ɪts] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [hə:ts] .
It's what you're going to do that hurts .
它是 什么 你是 去 到 做 那 疼痛 .

真正伤人的是你接下来要做的事。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['entə(r)] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz]
ENTER SERGEANT MULLINS
进入 军士 穆林斯

穆林斯中士登场

" ['mɒli] , [ju:v] [bi:n] ['kraɪɪŋ] . "
" Mollie , you've been crying . "
" 莫莉 , 你已经 到过 哭泣 . "

“莫莉，你哭过了。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] ! " [snæpt] ['mɒli] , ['tɜ:nɪŋ] [səʊ][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɒt] [fɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" I have not ! " snapped Mollie , turning so the light would not fall on her face .
" 我 有 不是 ! " 啪啪 莫莉 , 转弯 所以 这 光 会 不是 落下 在 她 脸 .

“我没有！”莫莉厉声说道，同时转过身去，不让光线照到脸上。

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔ:l] [red] [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] ? " [ɑ:skt] ['eɪmi]
" Well , what are your eyes and nose all red for then ? " asked Amy
" 出色地 , 什么 是 你的 眼睛 和 鼻子 全部红色的 为了 然后 ? " 问 艾米
['ri:z(ə)nəbli] .
reasonably .
合理 .

“那你为什么眼睛和鼻子都红了呢？”艾米理智地问道。

" [ɑ:sk][ðem; ðəm] , " [ri'tɔ:t] ['mɒli] .
" Ask them , " retorted Mollie .
" 问 他们 , " 反驳 莫莉 .

“去问他们，”莫莉反驳道。

" ['prɒbəbli] [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .

"	Probably	just	did	it	to	make	me	mad	.
"	大概	只是	做过	它	到	制作	我	疯狂的	.

“他可能只是想惹我生气。”

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

"	Several	days	had	gone	by	,
"	一些	天	有	已消失	经过	,

几天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

and	the	entertainment	into	which	the	girls	had	thrown	themselves	with	so	much
和	这	娱乐	进入	哪个	这	女孩们	有	抛掷	他们自己	和	所以	很多

[ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz]

enthusiasm	had	been	given	and	pronounced	a	great	success	by	the	soldiers
热情	有	到过	给定	和	发音	一个	伟大的	成功	经过	这	士兵

[st'eɪʃənd] [æt; ət][kæmp] ['lɪbəti] .

stationed	at	Camp	Liberty	.
驻	在	营	自由	.

女孩们兴致勃勃地投入到娱乐活动中，驻扎在自由营的士兵们给予了高度评价，并称赞其取得了巨大的成功。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Since	then	the	days	had	been	given	largely	to	the	routine	work	of	the
自从	然后	这	天	有	到过	给定	很大程度上	到	这	常规	工作	的	这

['həʊstəs] [haʊs] — [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] ,

Hostess	House	—	afternoon	teas	,
女主人	房子	—	下午	茶	,

从那时起，她的大部分时间都花在了招待所的日常工作上——下午茶、

['iːvnɪŋ] ['kɒfi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

evening	coffee	served	to	those	who	wished	it	,	writing	letters	for	the	boys	,
晚上	咖啡	服务	到	那些	WHO	希望	它	,	写作	信件	为了	这	男孩们	,

晚上会为那些想喝咖啡的人提供咖啡，还有人帮男孩们写信。

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['ʌðə(r)z] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

entertaining	others	,	looking	after	wives	and	mothers	and	sisters	who	were
娱乐	其他的	,	寻找	后	妻子们	和	母亲们	和	姐妹	WHO	是

['vɪzɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

visiting	near	the	camp	,
访问	靠近	这	营	,

招待他人，照顾来营地附近探望的妻子、母亲和姐妹，

[sə'dʒestɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [teɪst] .

suggesting	books	for	some	who	seemed	to	be	of	uncertain	taste	.
建议	图书	为了	一些	WHO	似乎	到	是	的	不确定	品尝	.

为一些品味似乎不太确定的人推荐书籍。

[naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['pleɪnli] ['hæpənd] .

Now	,	on	this	day	,	something	unusual	had	plainly	happened	.
现在	,	在	这	天	,	某物	异常	有	显然	发生	.

而就在这一天，显然发生了一件不寻常的事情。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] — ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] ! "

"	Oh	,	girls	,	I've	got	a	wonderful	plan	—	something	new	for	the	soldier	boys	!	"
"	哦	,	女孩们	,	我已经	得到	一个	精彩的	计划	—	某物	新的	为了	这	士兵	男孩们	!	"

[kraɪd] ['betɪ] ,

cried	Betty	,
哭	贝蒂	,

“哦，姑娘们，我有个绝妙的计划——给士兵们准备些新花样！”贝蒂喊道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [frendz] ['merəli] .
breaking in upon her two friends merrily .
打破 在 之上 她 二 朋友们 兴高采烈地 .

她兴高采烈地闯入她两个朋友的房间。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
Then , seeing that she had interrupted something ,
然后 , 看到 那 她 有 中断 某物 ,

然后，见她打断了什么，

[pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'sɜ:tnli] [frɒm; frəm]['eɪmi][tu:; tə] ['mɒli] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
paused and looked uncertainly from Amy to Mollie and back again .
暂停 和 看起来 不确定性 从 艾米 到 莫莉 和 后退 再次 .

她停顿了一下，犹豫地看看艾米，又看看莫莉，然后又看看艾米。

" [waɪ] , ['mɒli] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? "
" Why , Mollie , " she cried anxiously , " what is the matter ? "
" 为什么 , 莫莉 , " 她 哭 焦虑地 , " 什么 是 这 事情 ? "

“莫莉，怎么了？”她焦急地喊道。

" [əʊ] , [kænt] [ju:; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ? " [snæpt] ['mɒli] [ɪ'ræsəbli] .
" Oh , can't you find something original to say ? " snapped Mollie irascibly .
" 哦 , 不能 你 寻找 某物 原来的 到 说 ? " 啪啪 莫莉 易怒地 .

“哦，你就不能说点原创的话吗？”莫莉恼火地厉声说道。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
" Seems to me that's all I hear from morning to night .
" 似乎 到 我 那就是 全部 我 听到 从 早晨 到 夜晚 .

“我感觉从早到晚听到的都是这些话。”

- [əʊ] , ['mɒli] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] — [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['mɒli] ? - [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [skri:m] . "
' Oh , Mollie , what's the matter — what's the matter , Mollie ? ' till I could scream . "
- 哦 , 莫莉 , 是什么 这 事情 — 是什么 这 事情 , 莫莉 ? - 直到 我 可以 尖叫 . "

“哦，莫莉，你怎么了？莫莉，你怎么了？”我一直喊到能尖叫为止。

" [əʊ] , [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:zɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Oh , please excuse me , " said Betty , with a little freezing quality in her voice .
" 哦 , 请 原谅 我 , " 说 贝蒂 , 和 一个 小的 冷冻 质量 在 她 嗓音 .

“哦，请原谅，”贝蒂说道，语气中带着一丝寒意。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [help] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] —
" I thought I might help ; but if that's the way you feel about it —
" 我 想法 我 可能 帮助 ; 但 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 —

“我本以为能帮上忙；但如果你就是这么想的——”

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['mɒli] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] , [rɪ'pentənt] ,
" Quick as a flash Mollie had run to her and , repentant ,
" 快的 作为 一个 闪光 莫莉 有 跑步 到 她 和 , 悔改的 ,

“莫莉飞快地跑到她身边，懊悔不已，

[θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] [nek] .
thrown her arms about the Little Captain's neck .
抛掷 她 武器 关于 这 小的 船长的 脖子 .

她一把搂住小船长的脖子。

" [pli:z] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['betɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Please forgive me , Betty , " she cried .
" 请 原谅 我 , 贝蒂 , " 她 哭 .

“请原谅我，贝蒂，”她哭着说。

" [aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" I'm perfectly horrid , and I know I don't deserve a friend like you .
" 我是 完美 可怕的 , 和 我 知道 我 不 应得 一个 朋友 喜欢 你 .

“我这个人很糟糕，我知道我不配拥有像你这样的朋友。”

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [biːst] , [ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .

But	—	well	,	I'm	just	a	beast	,	that's	all	,	"	she	finished	lamely	.
但	—	出色地	,	我是	只是	一个	兽	,	那就是	全部	,	"	她	完成的	跛行	.

“但是——唉，我只是个野兽，仅此而已，”她无力地总结道。

['betɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['kʌmfətɪŋli] .

Betty	laughed	and	patted	her	shoulder	comfortingly	.
贝蒂	笑了	和	轻拍	她	肩膀	令人欣慰的是	.

贝蒂笑着安慰地拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	guess	we	all	are	once	in	a	while	,	"	she	said	,
"	我	猜测	我们	全部	是	一次	在	一个	尽管	,	"	她	说	,

“我想我们偶尔都会有这种时候，”她说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tʃiərinis] , " [naʊ] , [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns]

adding	with	a	return	of	her	old	cheeriness	,	"	Now	,	prove	your	repentance
添加	和	一个	返回	的	她	老的	快乐	,	"	现在	,	证明	你的	悔改

[baɪ] - [fes] [ʌp] .

by	'	fessing	up	.
经过	-	坦白	向上	.

她恢复了往日的欢快语气，补充道：“现在，坦白认错，证明你的悔改吧。”

[ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] . "

It's	sure	to	make	you	feel	better	.	"
它是	当然	到	制作	你	感觉	更好的	.	"

它肯定会让你感觉好些。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['mɒli] [rɪ'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [ə'gen] .

"	Well	,	it	wasn't	anything	much	,	"	Mollie	replied	,	her	face	clouding	again	.
"	出色地	,	它	不是	任何事物	很多	,	"	莫莉	回复	,	她	脸	云雾	再次	.

“嗯，也没什么大事，”莫莉回答道，脸色再次阴沉下来。

" ['əʊnli] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] — [wɪð] — ['sʌmbədi] — "

"	Only	—	I	had	a	quarrel	with	—	with	—	somebody	—	"
"	仅有的	—	我	有	一个	争吵	和	—	和	—	某人	—	"

“只是——我和——和——某人——吵架了——”

" [haʊ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] , " [drɔːl] [greɪs] ,

"	How	very	explicit	,	"	drawled	Grace	,
"	如何	非常	显式	,	"	拖长音	优雅	,

“真是直白啊，”格蕾丝慢吞吞地说。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

who	had	entered	the	room	in	time	to	hear	the	last	part	of	the	sentence	.
WHO	有	进入	这	房间	在	时间	到	听到	这	最后的	部分	的	这	句子	.

他正好走进房间，听到了这句话的后半部分。

['mɒli] ['stɪfənd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [sent] [greɪs] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .

Mollie	stiffened	,	and	Betty	sent	Grace	a	warning	glance	.
莫莉	僵硬	,	和	贝蒂	发送	优雅	一个	警告	瞥一眼	.

莫莉身体僵硬了一下，贝蒂警告地看了格蕾丝一眼。

" [gəʊ][ɒn] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] , " ['betɪ] ['hʌrɪdli] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Go	on	,	Mollie	dear	,	I'm	awfully	interested	,	"	Betty	hurriedly	interposed	.
"	去	在	,	莫莉	亲爱的	,	我是	非常	感兴趣的	,	"	贝蒂	匆匆	插入	.

“说吧，亲爱的莫莉，我非常感兴趣，”贝蒂赶紧插话道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ruːfəli] , " [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [maɪ'self] . "

"	Because	,	you	see	,	"	she	added	ruefully	,	"	I	just	had	a	quarrel	myself	.	"
"	因为	,	你	看	,	"	她	额外	懊悔地	,	"	我	只是	有	一个	争吵	我	.	"

“因为，你看，”她懊恼地补充道，“我刚刚自己也吵了一架。”

" [juː; jʊ][dɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

"	You	did	,	"	cried	the	three	at	once	,	and	crowded	around	her	eagerly	.
"	你	做过	,	"	哭	这	三	在	一次	,	和	挤	大约	她	急切地	.

“你做到了！”三人异口同声地喊道，并急切地围拢在她身边。

" [əʊ] , ['betɪ] , [huː] [wɪð] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['græmə(r)] .

"	Oh	,	Betty	,	who	with	?	"	asked	Amy	,	too	excited	to	bother	about	grammar	.
"	哦	,	贝蒂	,	WHO	和	?	"	问	艾米	,	也	兴奋的	到	打扰	关于	语法	.

“哦，贝蒂，和谁一起？”艾米问道，兴奋得顾不上语法了。

['betɪ] ['kwɒrəld] [səʊ]['seldəm] [wɪð] ['enibɒdi] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]

Betty	quarreled	so	seldom	with	anybody	that	when	she	did	the	girls	considered	it
贝蒂	争吵	所以	很少	和	任何人	那	什么时候	她	做过	这	女孩们	经过考虑的	它

[æn; ən] [ɪ'vent] .

an	event	.
一个	事件	.

贝蒂很少和人吵架，所以一旦她吵架，女孩们都觉得这是件大事。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['mɒli] [hæz; həz] - [fes] [ʌp] , " [i'veid] ['betɪ] ,

"	I'll	tell	you	about	it	after	Mollie	has	'	fessed	up	,	"	evaded	Betty	,
"	患病的	告诉	你	关于	它	后	莫莉	有	-	坦白	向上	,	"	躲避	贝蒂	,

“等莫莉‘坦白’之后，我再告诉你，”贝蒂回避道。

['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

seeming	a	trifle	sorry	for	her	confidence	.
似乎	一个	琐事	对不起	为了	她	信心	.

似乎对她的自信感到有些遗憾。

" [əʊ] , [dɪd] ['mɒli] [hæv; həv][wʌn] , [tuː] ? " [kraɪd] [greɪs] [dɪ'laɪtɪdli] , [waɪl] ['mɒli] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	did	Mollie	have	one	,	too	?	"	cried	Grace	delightedly	,	while	Mollie	sent	her
"	哦	,	做过	莫莉	有	一	,	也	?	"	哭	优雅	欣喜地	,	尽管	莫莉	发送	她

[ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [glɑːns] .

a	hostile	glance	.
一个	敌对的	瞥一眼	.

“哦，莫莉也有一个吗？”格蕾丝高兴地喊道，而莫莉则恶狠狠地瞪了她一眼。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['glʌmli] .

"	Well	,	you	needn't	be	so	glad	about	it	,	"	she	retorted	glumly	.
"	出色地	,	你	不必	是	所以	高兴的	关于	它	,	"	她	反驳	闷闷不乐地	.

“嗯，你没必要这么高兴，”她闷闷不乐地反驳道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [kwaɪt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] . "

"	Maybe	it	wouldn't	seem	quite	so	interesting	if	it	were	you	and	Roy	.	"
"	或许	它	不会	似乎	相当	所以	有趣的	如果	它	是	你	和	罗伊	.	"

“如果换成是你和罗伊，也许就不会觉得这么有趣了。”

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ?

"	Well	,	how	do	you	know	it	wasn't	?
"	出色地	,	如何	做	你	知道	它	不是	?

“那你怎么知道它不是呢？”

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [stɛərd] .

"	The	three	girls	stared	.
"	这	三	女孩们	凝视	.

三个女孩盯着看。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] ['wiːkli] .

"	What	was	that	you	said	?	"	demanded	Betty	weakly	.
"	什么	曾是	那	你	说	?	"	要求	贝蒂	弱	.

“你刚才说什么？”贝蒂虚弱地问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kwaɪt] — "
" I don't think I quite — "
" 我 不 思考 我 相当 — "

“我觉得我还没完全——”

" [ai] [sed] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
" I said , " returned Grace calmly , and pronouncing each word with exaggerated
" 我 说 , " 返回 优雅 平静地 , 和 发音 每个 单词 和 夸张的
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

“我说，”格蕾丝平静地回答道，并特意强调每个字的清晰度。

" [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
" that Roy and I have had a quarrel ,
" 那 罗伊 和 我 有 有 一个 争吵 ,

“我和罗伊吵架了，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wʊd] [meɪk] [jɔːz] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
which probably would make yours look like nothing at all . "
哪个 大概 会 制作 你的 看 喜欢 没有什么 在 全部 . "

这样一来，你的看起来可能就完全不算什么了。

" [greɪs] !
" Grace !
" 优雅 !

“优雅！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" they cried in chorus , " do you mean it ?
" 他们 哭 在 合唱 , " 做 你 意思是 它 ?

他们齐声喊道：“你是认真的吗？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [greɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
" For answer Grace turned to the mirror and began to arrange her
" 为了 回答 优雅 转向 到 这 镜子 和 开始 到 安排 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“格蕾丝没有回答，而是转向镜子，开始整理她的头发。”

" [ɑːsk] [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Ask Roy , " she flung at them over her shoulder .
" 问 罗伊 , " 她 扔 在 他们 超过 她 肩膀 .

“去问罗伊吧，”她回头朝他们喊道。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʌmli] ,
Behind her the girls looked at each other dumbly ,
在后面 她 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 默默地 ,

她身后的女孩们面面相觑，一脸茫然。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
struggling with a wild desire to laugh and cry at the same instant .
挣扎 和 一个 荒野 欲望 到 笑 和 哭 在 这 相同的 立即的 .

内心挣扎着，既想笑又想哭。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

" ['eɪmi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] [wen] [wʌns][mɔː(r)] ['betɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] .

"	Amy	was	beginning	dazedly	when	once	more	Betty	came	to	the	rescue	.
"	艾米	曾是	开始	茫然地	什么时候	一次	更多的	贝蒂	来了	到	这	救援	.

“艾米开始有些茫然，这时贝蒂再次出手相助。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	this	would	be	funny	if	it	weren't	so	impossible	,	"	she	said	.
"	全部	这	会	是	有趣的	如果	它	不是	所以	不可能的	,	"	她	说	.

“如果不是这么不可能，这一切就太滑稽了，”她说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [sɪns] [wɪr] [ɔːl][ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊt] .

"	Suppose	we	begin	at	the	beginning	and	tell	our	experiences	,	since	we're	all	in	the	same	boat	.
"	认为	我们	开始	在	这	开始	和	告诉	我们的	经历	,	自从	是	全部	在	这	相同的	船	.

“假设我们从头开始，讲述我们的经历，因为我们都在同一条船上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪf] [nɒt] [ɪn'strʌktɪv] .

It	ought	to	be	interesting	—	if	not	instructive	.
它	应该	到	是	有趣的	—	如果	不是	有指导意义的	.

应该会很有趣——即便不具有启发性。

" [greɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪk'spektəntli] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Grace	turned	from	the	mirror	and	seated	herself	expectantly	on	the	arm	of	a	chair	.
"	优雅	转向	从	这	镜子	和	坐着	她自己	满怀期待地	在	这	手臂	的	一个	椅子	.

格蕾丝转过身，从镜子前坐下，满怀期待地坐在椅子扶手上。

" [wel] , [huz] [fɜːst] ?

"	Well	,	who's	first	?
"	出色地	,	谁是	第一的	?

“那么，谁先来？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɒli] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

"	I	am	,	"	volunteered	Mollie	unexpectedly	,	her	eyes	glittering	.
"	我	是	,	"	自愿	莫莉	不料	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“我是，”莫莉出人意料地自告奋勇地说，她的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ][em] - [mæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə][siː] - [kraɪ] — "

"	It	was	all	so	utterly	absurd	,	and	it	made	me	so	m	-	mad	that	I	had	to	c	-	cry	—	"
"	它	曾是	全部	所以	完全地	荒诞	,	和	它	制成	我	所以	米	-	疯狂的	那	我	有	到	c	-	哭	—	"

“这一切都太荒谬了，我气得都哭了——”

" [səʊ][wiː; wi] [siː] , " [mˈɜːməd] [greɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] ['betɪ] [sent][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .

"	So	we	see	,	"	murmured	Grace	impatiently	,	but	once	more	Betty	sent	her	a	warning	glance	.
"	所以	我们	看	,	"	低声说道	优雅	不耐烦地	,	但	一次	更多的	贝蒂	发送	她	一个	警告	瞥一眼	.

“原来如此，”格蕾丝不耐烦地低声说道，但贝蒂再次警告地看了她一眼。

" [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .
" And then — " she suggested .
" 和 然后 — " 她 建议 .

“然后——”她建议道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] ['hæpənd]
Frank and I were taking a little walk when all of a sudden I happened
坦率 和 我 是 采取 一个 小的 走 什么时候全部 的 一个 突然 我 发生
[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət] [drɪl] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] .
to think of the bayonet drill Sergeant Mullins had invited us to .
到 思考 的 这 刺刀 钻头 军士 穆林斯 有 受邀 我们 到 .

弗兰克和我当时正在散步，突然间，我想起了穆林斯中士邀请我们参加的刺刀训练。

" ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
" Betty and Grace started and leaned forward eagerly in their chairs .
" 贝蒂 和 优雅 开始 和 倾斜 向前 急切地 在 他们的 椅子 .

贝蒂和格蕾丝开始行动，急切地向前倾身。

" [jes] ? " [ðeɪ] [bri:ðd] .
" Yes ? " they breathed .
" 是的 ? " 他们 呼吸 .

“嗯？”他们轻声问道。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['mɒli] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
" Well , " continued Mollie , her color rising ,
" 出色地 , " 持续 莫莉 , 她 颜色 上升 ,

“嗯，”莫莉继续说道，脸色涨红了起来。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [gɒt] ['ɪntu:] [fræŋk] — [hi:; hi] ['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
" I don't know whatever got into Frank — he never used to be like that .
" 我 不 知道 任何 得到 进入 坦率 — 他 绝不 用过的 到 是 喜欢 那 .

“我不知道弗兰克怎么了——他以前从来不是这样的。”

[hi:; hi] [dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [frəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai]
He just sort of froze up and wouldn't answer my questions or anything until I
他 只是 种类 的 冻住了 向上 和 不会 回答 我的 问题 或者 任何事物 直到 我
[gɒt] [səʊ] ['æŋgri] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ'd] [seɪ]
got so angry I told him that if he didn't tell me what the matter was I'd say
得到 所以 生气的 我 讲述 他 那 如果 他 没有 告诉 我 什么 这 事情 曾是 ID 说
[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] . "
good - by to him right there and wouldn't ever speak to him again . "
好的 - 经过 到 他 正确的 那里 和 不会 曾经 说话 到 他 再次 . "

他突然愣住了，什么也不回答，直到我非常生气，告诉他如果他不告诉我到底发生了什么事，我就当场跟他道别，以后再也不跟他说话了。

" [jes] ? " [bri:ðd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə'gen] .
" Yes ? " breathed the girls again .
" 是的 ? " 呼吸 这 女孩们 再次 .

“嗯？”女孩们再次轻声问道。

" [ðen] [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [greɪs] .
" Then what did he say ? " asked Grace .
" 然后 什么 做过 他 说 ? " 问 优雅 .

“那他说了什么？”格蕾丝问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst][gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , " [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [raɪt] [ðen] ,
" Why , he just got red in the face , " replied Mollie , " and said all right then ,
" 为什么 , 他 只是 得到 红色的 在 这 脸 , " 回复 莫莉 , " 和 说 全部 正确的 然后 ,

“哎呀，他当时脸都红了，”莫莉回答说，“然后说，好吧。”

[id] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
he'd tell me what the matter was .
他会 告诉 我 什么 这 事情 曾是 .

他会告诉我发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] " — [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] — " [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt]
And then he said " — she laughed a little hysterically — " that he just couldn't
和 然后 他 说 " 一 她 笑了 一个 小的 歇斯底里地 一 " 那 他 只是 不能
[stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
stand the thought of my seeing so much of Sergeant Mullins — think of it —
站立 这 想法 的 我的 看到 所以 很多 的 军士 穆林斯 — 思考 的 它 —
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后他说——”她有点歇斯底里地笑了——“他一想到我经常见到穆林斯中士就受不了——想想看——我，

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [tuː] [wɜːdz] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] ! "
who have never said two words alone to the man in my life ! "
WHO 有 绝不 说 二 字 独自的 到 这 男人 在 我的 生活 ! "

她从未单独跟我生命中的男人说过两句话!

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" ['betɪ] [ɪk'spləʊdɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [greɪs] [siːmd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
" Betty exploded , while the usually placid Grace seemed hardly able to keep
" 贝蒂 爆炸了 , 尽管 这 通常 平静 优雅 似乎 几乎 有能力的 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
her seat .
她 座位 .

贝蒂勃然大怒，而平时温顺的格蕾丝似乎也难以保持坐姿。

" [ðæts] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [wɒt] ['ælən] [sed] ! "
" That's almost exactly what Allen said ! "
" 那就是 几乎 确切地 什么 艾伦 说 ! "

“艾伦说的几乎一模一样！”

" [ænd; ənd] [rɔi] , [tuː] ! " [kraɪd] [greɪs] ['deɪzɪdlɪ] .
" And Roy , too ! " cried Grace dazedly .
" 和 罗伊 , 也 ! " 哭 优雅 茫然地 .

“还有罗伊！”格蕾丝茫然地喊道。

" [gɜːlz] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" Girls , what does it mean ? "
" 女孩们 , 什么 做 它 意思是 ? "

“女孩们，这是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [miːn] , " [pʊt] [ɪn]['eɪmi] ['draɪli] ,
" It seems to mean , " put in Amy dryly ,
" 它 似乎 到 意思是 , " 放 在 艾米 干巴巴地 ,

“这似乎意味着，”艾米冷冷地插嘴道。

" [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] . "
" that one or all of us are ready for the insane asylum . "
" 那 一 或者 全部 的 我们 是 准备好 为了 这 疯狂的 庇护所 . "

“我们当中有些人，或者我们所有人，都已经准备好去精神病院了。”

" ['ælən] [sed] , " ['betɪ] [kən'trɪbju:tɪd] , [waɪd] - [aɪd] ,
" Allen said , " Betty contributed , wide - eyed ,
" 艾伦 说 , " 贝蒂 贡献 , 宽的 - 眼睛 ,

“艾伦说道，”贝蒂睁大眼睛补充道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [mæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" that it made him mad to see the way that Sergeant Mullins hung around the
" 那 它 制成 他 疯狂的 到 看 这 方式 那 军士 穆林斯 悬挂 大约 这
['həʊstəs] [haʊs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
Hostess House all the time .
女主人 房子 全部 这 时间 .

“看到穆林斯警官总是在女招待家附近闲逛，他感到非常生气。”

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn]
He made it quite plain that there was no doubt but what I was the main
他 制成 它 相当 清楚的 那 那里 曾是 不 怀疑 但 什么 我 曾是 这 主要的
[ə'trækʃ(ə)n] . "
attraction . "
景点 . "

他非常明确地表示，毫无疑问，我才是最大的亮点。

" [ænd; ənd] [rɔi] [θɪŋks] [ɪts] [ˌem 'i:] , " [sed] [greɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['græmə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
" And Roy thinks it's me , " said Grace , her own grammar suffering from
" 和 罗伊 思考 它是 我 , " 说 优雅 , 她 自己的 语法 痛苦 从
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“罗伊以为是我，”格蕾丝说道，激动得语无伦次。

" ['gʊdnəs] ! [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ? "
" Goodness ! does he think the poor boy is after all of us ? "
" 善良 ! 做 他 思考 这 贫穷的 男生 是 后 全部 的 我们 ? "

“天哪！他以为这可怜的孩子是来害我们的吗？”

" [θɪŋks] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] , ['meɪbi] , " [kraɪd] ['mɒli] [hɪ'sterɪkli] .
" Thinks he's going to start a harem , maybe , " cried Mollie hysterically .
" 思考 他是 去 到 开始 一个 后宫 , 或许 , " 哭 莫莉 歇斯底里地 .

“他可能以为他要建立后宫呢！”莫莉歇斯底里地喊道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ? "
" Oh , dear , isn't it too ridiculous ? "
" 哦 , 亲爱的 , 不是 它 也 荒谬的 ? "

“哦，天哪，这岂不是太荒谬了？”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['eɪmi] ['θɔ:tfəli] , " [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz] [ɪz] [səʊ] ['ɔ:fli] [gʊd]
" I suppose , " said Amy thoughtfully , " it's because Sergeant Mullins is so awfully good
" 我 认为 , " 说 艾米 深思熟虑 , " 它是 因为 军士 穆林斯 是 所以 非常 好的
- ['lʊkɪŋ] . "
- looking . "
- 寻找 . "

“我想，”艾米若有所思地说，“是因为穆林斯中士长得实在太帅了。”

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " ['ædɪd] ['mɒli] .
" And , of course , he does come around a good deal , " added Mollie .
" 和 , 的 课程 , 他 做 来 大约 一个 好的 交易 , " 额外 莫莉 .

“当然，他经常过来，”莫莉补充道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] ['ləʊnsəm] , " [pʊt] [ɪn] ['betɪ] .

But	that's	because	he's	so	lonesome	,	"	put	in	Betty	.
但	那就是	因为	他是	所以	寂寞	,	"	放	在	贝蒂	.

“但那是因为他太孤独了，”贝蒂插嘴道。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

"	And	,	of	course	,	we	have	all	tried	to	be	nice	to	him	.
"	和	,	的	课程	,	我们	有	全部	尝试	到	是	好的	到	他	.

“当然，我们都尽力对他好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['hɒrɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fleərɪŋ] [ʌp] ,

I	think	it's	horrid	,	"	she	added	,	flaring	up	,
我	思考	它是	可怕的	,	"	她	额外	,	燃烧	向上	,

“我觉得太可怕了，”她激动地补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ækt] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]

"	for	the	boys	to	act	so	ridiculously	just	because	he	happens	to	be	good
"	为了	这	男孩们	到	行为	所以	荒谬地	只是	因为	他	发生	到	是	好的

- ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [ə'træktɪv] ! "

-	looking	and	awfully	attractive	!	"
-	寻找	和	非常	吸引人的	!	"

“就因为他长得帅，很有魅力，那几个男孩就做出这么荒唐的事！”

" [əʊ] , ['betɪ] , ['betɪ] , " [tʃaɪdɪd] ['mɒli] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] — [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['merɪmənt] —

"	Oh	,	Betty	,	Betty	,	"	chided	Mollie	,	wiping	a	tear	—	this	time	of	merriment	—
"	哦	,	贝蒂	,	贝蒂	,	"	责备	莫莉	,	擦拭	一个	撕	—	这	时间	的	欢乐	—

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

“哦，贝蒂，贝蒂，”莫莉责备道，一边擦去眼角的泪水——这次是喜悦的泪水。

" [ɪf] ['ælən] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ! "

"	If	Allen	could	only	hear	you	now	!	"
"	如果	艾伦	可以	仅有的	听到	你	现在	!	"

“如果艾伦现在能听到你的话就好了！”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ri'tɔːt] ['betɪ] , ['ɔːlməʊst] ['snæpɪʃli] .

"	Nonsense	!	"	retorted	Betty	,	almost	snappishly	.
"	废话	!	"	反驳	贝蒂	,	几乎	轻蔑地	.

“胡说！”贝蒂几乎是带着怒气反驳道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

"	There	are	dozens	of	boys	who	come	here	to	tell	us	their	troubles	,
"	那里	是	几十个	的	男孩们	WHO	来	这里	到	告诉	我们	他们的	麻烦	,

“有几十个男孩来这里向我们倾诉他们的烦恼，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] — "

and	I	don't	see	why	they	have	to	—	"
和	我	不	看	为什么	他们	有	到	—	"

我不明白他们为什么非得——”

" [pɪk] [ɒn] [hɪm] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] .

"	Pick	on	him	,	"	finished	Grace	.
"	挑选	在	他	,	"	完成的	优雅	.

“欺负他，”格蕾丝说完。

" ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] ,

"	Only	you	must	remember	,	"	she	added	with	a	twinkle	,
"	仅有的	你	必须	记住	,	"	她	额外	和	一个	闪烁	,

“只有你一定要记住，”她眨了眨眼补充道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [məʊst] — "
" that he is much more attractive than most — "
" 那 他 是 很多 更多的 吸引人的 比 最多 — "

“他比大多数人都更有魅力——”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [telz] [juː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)lz] ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" And he never tells us any troubles either , " added Mollie , with a chuckle .
" 和 他 绝不 讲述 我们 任何 麻烦 任何一个 , " 额外 莫莉 , 和 一个 轻笑 .

“而且他也从来不跟我们说他有什么烦心事，”莫莉笑着补充道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæts] [sə'spɪʃəs] . "
" Maybe the boys think that's suspicious . "
" 或许 这 男孩们 思考 那就是 可疑的 . "

“也许孩子们觉得这很可疑。”

" [wel] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] [aʊt] .
" Well , " said Amy , with a sigh , " I seem to be the only one left out .
" 出色地 , " 说 艾米 , 和 一个 叹 , " 我 似乎 到 是 这 仅有的 一 左边 出去 .

“唉，”艾米叹了口气说，“看来只有我被排除在外了。”

['nəʊbədi] [θɪŋks] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [rəʊ'mæntɪkli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Nobody thinks it's worth while to quarrel romantically about me .
无人 思考 它是 值得 尽管 到 争吵 浪漫地 关于 我 .

没有人觉得为了我而争吵是值得的。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [greɪs] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] :
" The girls laughed , and Grace added with a grimace :
" 这 女孩们 笑了 , 和 优雅 额外 和 一个 鬼脸 :

女孩们笑了，格蕾丝皱着眉头补充道：

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Goodness , you needn't feel bad about it .
" 善良 , 你 不必 感觉 坏的 关于 它 .

“天哪，你完全不必为此感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [wɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
It was just your luck that you didn't meet Will this morning and tell him
它 曾是 只是 你的 运气 那 你 没有 见面 将要 这 早晨 和 告诉 他
[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] ,
the awful news ,
这 可怕 消息 ,

你真是运气不好，今天早上没遇到威尔，没能告诉他这个噩耗。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
I suppose he'd have acted as silly as the rest of them . "
我 认为 他会 有 行动 作为 愚蠢的 作为 这 休息 的 他们 . "

我想他大概也会像其他人一样做出傻事吧。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [plɑːnt] ['eniweɪ] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] ['dəʊlfəli] .
" Maybe it's a plant anyway , " suggested Mollie dolefully .
" 或许 它是 一个 植物 反正 , " 建议 莫莉 悲伤地 .

“也许它本来就是一株植物呢。”莫莉沮丧地说道。

" [ə; eɪ] [plɑːnt] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] .
" A plant ? " queried Betty .
" 一个 植物 ? " 查询 贝蒂 .

“一株植物？”贝蒂问道。

" [wɒt] [kaɪnd] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][tiː] . [en] . [tiː] . ['fæktri; 'fæktəri] ? "
" What kind — a flower or a T . N . T . factory ? "
" 什么 种类 — 一个 花 或者 一个 T . N . T . 工厂 ? "

“是鲜花还是TNT工厂？”

" [ə; eɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ment] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] ['peɪʃntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['tʃʌkl]
" A plot was what I meant , " explained Mollie patiently , while the others chuckled
" 一个 阴谋 曾是 什么 我 意思是 , " 解释 莫莉 耐心 , 尽管 这 其他的 轻笑
. **:** .

“我指的是情节，”莫莉耐心地解释道，其他人则轻声笑了笑。

" [ə; eɪ] [plɒt] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drɔːl] .
" A plot ! " repeated Grace , with a return of her drawl .
" 一个 阴谋 ! " 重复 优雅 , 和 一个 返回 的 她 拖长音 .

“阴谋！”格蕾丝重复道，语气又恢复了她惯有的拖长音调。

" ['hevənz] , ['mɒli] ,
" Heavens , Mollie ,
" 天 , 莫莉 ,

“天哪，莫莉，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪnz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [frɒm; frəm]
if there is anything in signs you ought to be a great author some day from
如果 那里 是 任何事物 在 标志 你 应该 到 是 一个 伟大的 作者 一些 天 从
[ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
the way you're always seeing a plot in everything . "
这 方式 你是 总是 看到 一个 阴谋 在 一切 . "

如果说有什么迹象表明你将来会成为一位伟大的作家，因为你总是能从所有事情中看到情节。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" Thank you , I hope so , " said Mollie .
" 感谢 你 , 我 希望 所以 , " 说 莫莉 .

“谢谢，我希望如此。”莫莉说。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] , ['glɑːnsɪŋ]
" Well , for goodness ' sake get to the point , " urged Grace impatiently , glancing
" 出色地 , 为了 善良 - 清酒 得到 到 这 观点 , " 敦促 优雅 不耐烦地 , 瞥了一眼
[æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
at the clock .
在 这 钟 .

“好了，拜托，快说重点吧，”格蕾丝不耐烦地催促道，同时瞥了一眼时钟。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] ['prɪti] [suːn] ,
" We'll have to dress pretty soon ,
" 出色地 有 到 裙子 漂亮的 很快 ,

我们很快就得穿衣服了。

[tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]
to go down to serve the regular afternoon tea to the soldier boys and
到 去 向下 到 服务 这 常规的 下午 茶 到 这 士兵 男孩们 和
[ðeə(r)] [frendz] . "
their friends . "
他们的 朋友们 . "

下去给士兵们和他们的朋友们送下午茶。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['mɒli] [ɪk'spleɪnd] ,
" Oh , it just occurred to me , " Mollie explained ,
" 哦 , 它 只是 发生 到 我 , " 莫莉 解释 ,

“哦，我突然想到了，”莫莉解释道。

" [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [met] [sʌm; səm] [g'ɜ:lz] [ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" that perhaps the boys had met some girls in town they liked better than they
" 那 也许 这 男孩们 有 遇见 一些 女孩们 在 镇 他们 喜欢 更好的 比 他们
[laɪk] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌju: 'es]
like us and had gotten up a conspiracy — to — to — quarrel with us
喜欢 我们 和 有 获得 向上 一个 阴谋 — 到 — 到 — 争吵 和 我们
— "
— "
— "

“或许那些男孩在镇上遇到了比我们更喜欢的女孩，于是密谋——要——要——和我们吵架——”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'dɪə] ! " [skɔf, skɔ:f] [greɪs] .
" What a brilliant idea ! " scoffed Grace .
" 什么 一个 杰出的 主意 ! " 嘲笑 优雅 .

“真是个绝妙的主意！”格蕾丝嗤之以鼻。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] [laɪk] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] ,
" Especially as the boys have been following us around like Mary's little lamb ,
" 尤其 作为 这 男孩们 有 到过 下列的 我们 大约 喜欢 玛丽的 小的 羊肉 ,

“尤其是那几个男孩一直像玛丽的小羊羔一样跟着我们，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [skeəd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'weɪ] . "
and have scared all the other boys away . "
和 有 害怕的 全部 这 其他 男孩们 离开 . "

“把其他男孩都吓跑了。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'si:tɪd] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" And without being conceited at all , " added Amy , with a chuckle ,
" 和 没有 存在 自负 在 全部 , " 额外 艾米 , 和 一个 轻笑 ,

“而且我一点也不自负，”艾米笑着补充道。

" [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [aɪv] [si:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['ri:əli] [ɑ:rnt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðeə(r)] [hɑ:ts]
" the girls I've seen around the town really aren't calculated to steal their hearts
" 这 女孩们 我已经 已见 大约 这 镇 真的 不是 计算 到 偷 他们的 心
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“我在镇上看到的那些女孩，其实都不像是会轻易俘获他们芳心的人。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['hævnt] [wi:; wi] [stɪl] [gɒt] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz] ? " ['tʃʌkl] ['betɪ] .
" In that case , haven't we still got Sergeant Mullins ? " chuckled Betty .
" 在 那 案件 , 还没有 我们 仍然 得到 军士 穆林斯 ? " 轻笑 贝蒂 .

“那样的话，我们不是还有穆林斯警官吗？”贝蒂笑着说。

[ðeɪ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] ['mɒli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
They laughed , and Mollie added , as they started to dress for the afternoon
他们 笑了 , 和 莫莉 额外 , 作为 他们 开始 到 裙子 为了 这 下午
:
:
:

她们笑了，莫莉补充道，然后她们开始穿下午要穿的衣服：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['beɪənət]
" I wonder if the boys really expected that we wouldn't go to this special bayonet
" 我 想知道 如果 这 男孩们 真的 预期的 那 我们 不会 去 到 这 特别的 刺刀
[drɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] —
drill to - morrow — especially when we've been longing to see one for ages —
钻头 到 - 明天 — 尤其 什么时候我们已经 到过 渴望 到 看 一 为了 年龄 —
[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] ? "
just because Sergeant Mullins invited us ? "
只是 因为 军士 穆林斯 受邀 我们 ? "

“我倒想知道，这些小伙子们是不是真的以为，我们明天不会去参加这个特殊的刺刀训练——尤其是在我们渴望了很久的情况下——仅仅因为穆林斯中士邀请了我们？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['keələsli] .
" I'm sure I don't know , " said Betty carelessly .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 贝蒂 粗心大意 .

“我肯定不知道，”贝蒂漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] [sɪns] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] !
" But it really doesn't matter since we're going anyway !
" 但 它 真的 不 事情 自从 是 去 反正 !

“不过这真的不重要，反正我们都要去！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['beɪənət] [drɪl]
THE BAYONET DRILL
这 刺刀 钻头

刺刀演习

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,
It was a beautiful sunshiny day ,
它 曾是 一个 美丽的 阳光明媚 天 ,

这是一个阳光明媚的好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [felt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['sɔːrɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
and the girls felt their spirits soaring happily as they ran down the steps of
和 这 女孩们 毛毡 他们的 烈酒 翱翔 快乐地 作为 他们 跑 向下 这 步骤 的
[ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
the Hostess House and started across the parade .
这 女主人 房子 和 开始 穿过 这 游行 .

女孩们高兴地跑下招待所的台阶，开始穿过游行队伍，她们感到精神振奋。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] , [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Also the , what appeared to them ,
还 这 , 什么 出现 到 他们 ,

此外，在他们看来，

['fuːlɪʃ] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət] [drɪl] [lent] [spaɪs] [tuː; tə]
foolish objections of the boys to their attending the bayonet drill lent spice to
愚蠢 反对意见 的 这 男孩们 到 他们的 参加 这 刺刀 钻头 借出的 香料 到
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
the adventure ,
这 冒险 ,

男孩们对参加刺刀操练的愚蠢反对，反而给这场冒险增添了趣味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] ['geɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] .
and they hurried on gaily over the parade .
和 他们 慌忙 在 兴高采烈地 超过 这 游行 .

他们兴高采烈地穿过游行队伍。

['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]
Sergeant **Mullins** **,** **who** **had** **unwittingly** **caused** **all** **the** **excitement** **,** **was** **,** **as** **the**
军士 穆林斯 , WHO 有 不知不觉 导致 全部 这 激动 , 曾是 , 作为 这
[g'ɜːlz][hæd; həd] [sed] ,
girls **had** **said** **,**
女孩们 有 说 ,

无意中引发所有骚动的穆林斯中士，正如女孩们所说，

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['splendɪdli] [bɪlt] ['feləʊ] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] ['veri]
a **tall** **,** **splendidly** **built** **fellow** **,** **good** **looking** **to** **an** **unusual** **degree** **,** **but** **very**
一个 高的 , 精彩地 建造 同伴 , 好的 寻找 到 一个 异常 程度 , 但 非常
['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
silent **and** **reserved** **.**
沉默的 和 预订的 .

他身材高大魁梧，相貌英俊，但性格非常沉默寡言，不善交际。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɪ'mensli] [ə'træktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]
He **had** **seemed** **immensely** **attracted** **from** **the** **first** **by** **the** **girls** **from** **the**
他 有 似乎 非常 吸引 从 这 第一的 经过 这 女孩们 从 这
['həʊstəs] [haʊs] ,
Hostess **House** **,**
女主人 房子 ,

他似乎从一开始就对招待所的女孩们非常着迷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['əʊvətjɔːz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃaɪ] , [hɑːf] - ['hjuːmərəs] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz]
and **had** **made** **overtures** **in** **a** **half** **-** **shy** **,** **half** **-** **humorous** **manner** **that** **the** **girls**
和 有 制成 序曲 在 一个 一半 - 害羞的 , 一半 - 幽默 方式 那 这 女孩们
[ðəm'selvz] [hæd; həd] [faʊnd] ['veri] [ə'træktɪv] .
themselves **had** **found** **very** **attractive** **.**
他们自己 有 成立 非常 吸引人的 .

他以一种半羞涩半幽默的方式向女孩们示好，这种方式令女孩们觉得非常有吸引力。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [huː]
But **to** **them** **he** **had** **been** **only** **one** **of** **many** **interesting** **soldier** **boys** **who**
但 到 他们 他 有 到过 仅有的 一 的 许多 有趣的 士兵 男孩们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [huːz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [wɪð] [dɪə(r)][wʌnz] [ðeɪ]
had **come** **and** **gone** **and** **whose** **meetings** **and** **partings** **with** **dear** **ones** **they**
有 来 和 已消失 和 谁 会议 和 离别 和 亲爱的 一个 他们
[hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] ['swelɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .
had **watched** **with** **swelling** **throats** **and** **tears** **in** **their** **own** **eyes** **.**
有 观看 和 肿胀 喉咙 和 眼泪 在 他们的 自己的 眼睛 .

但对他们来说，他只是众多来来往往的有趣士兵男孩之一，他们与亲人的相遇和离别，他们自己都哽咽着，眼含热泪地看着他们。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
But **Sergeant** **Mullins** **was** **an** **expert** **with** **the** **bayonet** **and** **had** **been**
但 军士 穆林斯 曾是 一个 专家 和 这 刺刀 和 有 到过
[ə'tætʃt] [tuː; tə][kæmp] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['speʃ(ə)l] [drɪlz] [ɪn]
attached **to** **Camp** **Liberty** **for** **the** **purpose** **of** **giving** **the** **boys** **special** **drills** **in**
随附的 到 营 自由 为了 这 目的 的 给予 这 男孩们 特别的 演习 在
[ðæt] [wɜːk] .
that **work** **.**
那 工作 .

但穆林斯中士是刺刀高手，他被派往自由营，目的是给那里的士兵们进行这方面的特殊训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['ʃægrɪn] —
He **had** **proved** **so** **wonderfully** **successful** **that** **,** **much** **to** **his** **secret** **chagrin** **—**
他 有 已证实 所以 太棒了 成功的 那 , 很多 到 他的 秘密 懊恼 —
[fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] ,
for **Sergeant** **Mullins** **,**
为了 军士 穆林斯 ,

他取得的巨大成功，令他暗自懊恼的是——对于穆林斯中士来说，

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] ,

like	all	the	rest	of	our	brave	boys	,
喜欢	全部	这	休息	的	我们的	勇敢的	男孩们	,

就像我们其他所有勇敢的男孩一样，

[hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] " — [ðə; ði]

had	dreamed	of	the	great	things	he	would	do	"	over	there	"	—	the
有	梦见	的	这	伟大的	事物	他	会	做	"	超过	那里	"	—	这

['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [kæmp] ['lɪbəti] [ɪn'defɪnətli] .

Government	had	decided	to	keep	him	at	Camp	Liberty	indefinitely	.
政府	有	决定	到	保持	他	在	营	自由	无限期	.

他曾梦想着“在那边”成就一番伟业——但政府决定无限期地将他留在自由营。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

Then	,	one	day	,	he	had	invited	the	girls	,
然后	,	一	天	,	他	有	受邀	这	女孩们	,

有一天，他邀请了女孩们。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn]

in	return	for	the	many	little	kindnesses	they	had	done	him	,	to	attend	one
在	返回	为了	这	许多	小的	善意	他们	有	完毕	他	,	到	出席	一

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ,

of	his	special	,
的	他的	特别的	,

为了回报他们之前对他的诸多善意，他邀请他们参加他的一个特别活动，

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪlz] .

exhibition	drills	.
展览	演习	.

表演演练。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['iːgəli] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ðeə(r)] [ək'septəns] [wʊd]

They	had	accepted	eagerly	,	little	dreaming	of	the	storm	their	acceptance	would
他们	有	公认	急切地	,	小的	做梦	的	这	风暴	他们的	验收	会

[ɪ'vəʊk] .

evoke	.
唤起	.

他们欣然接受，却丝毫没有想到他们的接受会引发一场风暴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

And	it	is	very	doubtful	whether	,	even	if	they	had	known	,	it	would	have
和	它	是	非常	疑	无论	,	甚至	如果	他们	有	已知	,	它	会	有

[meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,

made	any	difference	,
制成	任何	不同之处	,

即使他们事先知道，是否会产生任何影响也令人非常怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]

for	they	had	long	desired	just	this	thing	and	knew	that	in	years	to	come
为了	他们	有	长的	想要的	只是	这	事物	和	知道	那	在	年	到	来

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

they	would	look	back	upon	it	as	one	of	the	biggest	experiences	in	their	lives	.
他们	会	看	后退	之上	它	作为	一	的	这	最大	经历	在	他们的	生活	.

因为他们一直渴望拥有这样的体验，并且知道在未来的岁月里，他们会将其视为人生中最伟大的经历之一。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ?

"	What	time	is	it	,	Amy	?
"	什么	时间	是	它	,	艾米	?

“艾米，现在几点了？”

" ['betɪ] [in'kwaiə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" Betty inquired a little anxiously .
" 贝蒂 询问 一个 小的 焦虑地 .

贝蒂有些焦虑地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
" I'm afraid we stopped to talk too long to those women who came out to see
" 我是 害怕的 我们 停止 到 讲话 也 长的 到 那些 女性 WHO 来了 出去 到 看
[ðeə(r)] ['nefjuː] ,
their nephew ,
他们的 侄子 ,

“恐怕我们和那些出来看望侄子的妇女们交谈的时间太长了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] . "
and I don't want to be late . "
和 我 不 想 到 是 晚的 . "

我不想迟到。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [speə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwikən]
" We have just a minute to spare , " returned Amy , and they quickened
" 我们 有 只是 一个 分钟 到 空闲的 , " 返回 艾米 , 和 他们 加速
[ðeə(r)] [peɪs] .
their pace .
他们的 步伐 .

“我们只剩一分钟时间了，”艾米回答道，然后他们加快了脚步。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli]
" Wouldn't it be fun , " said Mollie , her eyes sparkling , " if we could only
" 不会 它 是 乐趣 , " 说 莫莉 , 她 眼睛 闪闪发光 , " 如果 我们 可以 仅有的
[miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
meet the boys ?
见面 这 男孩们 ?

“如果我们能见到那些男孩子，那该多有趣啊！”莫莉说着，眼睛闪闪发光。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪli] ! "
I'd just like to pay them back for being so silly ! "
ID 只是 喜欢 到 支付 他们 后退 为了 存在 所以 愚蠢的 ! "

我真想报复他们这么傻！

" ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [drɪl] , " [drɔːl] [greɪs] ['həʊpfəli] .
" Maybe they'll be in the drill , " drawled Grace hopefully .
" 或许 他们会 是 在 这 钻头 , " 拖长音 优雅 希望 .

“也许他们会参加演习，”格蕾丝满怀希望地慢条斯理地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] , " ['betɪ] ['tʃʌkl] .
" That would be adding insult to injury , " Betty chuckled .
" 那 会 是 添加 侮辱 到 受伤 , " 贝蒂 轻笑 .

“那简直是雪上加霜，”贝蒂轻笑道。

" [ðen] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] . "
" Then they never would forgive us . "
" 然后 他们 绝不 会 原谅 我们 . "

“那样的话，他们永远不会原谅我们。”

" [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" I just hate jealous people , anyway , " added Grace ,
" 我 只是 恨 嫉妒的 人们 , 反正 , " 额外 优雅 ,

“反正我就是讨厌爱嫉妒的人，”格蕾丝补充道。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['bɒnbɒn] [wɪtʃ] ['mɒli] [aɪd]
diving **into** **her** **pocket** **and** **bringing** **forth** **a** **luscious** **bonbon** **which** **Mollie** **eyed**
潜水 进入 她 口袋 和 带来 前进 一个 甜美 糖果 哪个 莫莉 眼睛
['kʌvətəsli] .
covetously **.**
贪婪地 .

她从口袋里掏出一颗诱人的糖果，莫莉贪婪地盯着它。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" **I** **think** **it's** **so** **ridiculous** **and** **narrow** **,** **don't** **you** **?** **"**
" 我 思考 它是 所以 荒谬的 和 狭窄的 , 不 你 ? "

“我觉得这太荒谬、太狭隘了，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , " ['grʌmbld] ['mɒli] ,
" **I** **think** **it's** **a** **good** **deal** **more** **ridiculous** **and** **narrow** **,** **"** **grumbled** **Mollie** **,**
" 我 思考 它是 一个 好的 交易 更多的 荒谬的 和 狭窄的 , " 咕哝 莫莉 ,

“我觉得这更荒谬、更狭隘，”莫莉抱怨道。

[stɪl] ['hʌŋgrəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['tʃɒklət] , " [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['kændɪz] [tuː; tə]
still **hungrily** **eyeing** **the** **rapidly** **disappearing** **chocolate** **,** **"** **to** **keep** **all** **the** **candies** **to**
仍然 饥饿地 觊觎 这 快速 消失 巧克力 , " 到 保持 全部 这 糖果 到
[jɔː'self] . "
yourself **.** **"**
你自己 . "

他仍然眼巴巴地盯着那些迅速消失的巧克力，“想把所有的糖果都留给自己”。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] !
" **Oh** **,** **goodness** **!**
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

[teɪk] [wʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] .
Take **one** **,** **"** **returned** **Grace** **,** **offering** **a** **capacious** **pocket** **.**
拿 一 , " 返回 优雅 , 提供 一个 宽敞 口袋 .

“拿一个吧，”格蕾丝说着，递出一个宽大的口袋。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , ['mɒli] .
" **I** **didn't** **know** **you** **were** **such** **a** **shy** **and** **shrinking** **little** **violet** **,** **Mollie** **.**
" 我 没有 知道 你 是 这样的 一个 害羞的 和 收缩 小的 紫色 , 莫莉 .

“我不知道你竟然是个如此害羞内向的小姑娘，莫莉。”

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː'self] . "
You **usually** **are** **perfectly** **capable** **of** **helping** **yourself** **.** **"**
你 通常 是 完美 有能力的 的 帮助 你自己 . "

你通常完全有能力自助。

" [wel] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʌzi] [əʊld] ['pɒkɪt] , " ['mɒli] [ri'tɔːt] [ʌn'greɪʃəsli] .
" **Well** **,** **not** **out** **of** **your** **fuzzy** **old** **pocket** **,** **"** **Mollie** **retorted** **ungraciously** **.**
" 出色地 , 不是 出去 的 你的 模糊 老的 口袋 , " 莫莉 反驳 不礼貌地 .

“哼，我可不会从你那毛茸茸的老口袋里掏钱，”莫莉不客气地反驳道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [ə'lɒŋ] ?
" **Why** **didn't** **you** **bring** **the** **box** **along** **?**
" 为什么 没有 你 带来 这 盒子 沿着 ?

你为什么不把盒子带来?

" [greɪs] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] .
" **Grace** **eyed** **her** **pityingly** **.**
" 优雅 眼睛 她 可怜地 .

格蕾丝怜悯地看着她。

" [ˌwʊdnt] [aɪ] [lʊk] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][bɒks] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Wouldn't I look nice , " she demanded , " lugging a candy box along to a**
" 不会 我 看 好的 , " 她 要求 , " 搬运 一个 糖果 盒子 沿着 到 一个
['beɪənət] [drɪl] ? "
bayonet drill ? "
刺刀 钻头 ? "

“如果我拎着一盒糖果去参加刺刀演习，那该多好看啊！”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] , " ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **I think you'd probably be exceedingly popular , " Betty broke in , with a chuckle .**
" 我 思考 你会 大概 是 非常 受欢迎的 , " 贝蒂 打破 在 , 和 一个 轻笑 .

“我觉得你可能会非常受欢迎，”贝蒂笑着插嘴道。

" [jʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] . "
" **You'd have all the boys around you in earnest . "**
" 你会 有 全部 这 男孩们 大约 你 在 认真 . "

“你身边就会聚集起所有男孩，他们会真心实意地喜欢你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [rɔi] [seɪ] ? " [tiːzd] ['eɪmi] .
" **And then what would Roy say ? " teased Amy .**
" 和 然后 什么 会 罗伊 说 ? " 戏弄 艾米 .

“那罗伊会怎么说呢？”艾米打趣道。

" [id] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [ə'gen] . "
" **He'd never speak to poor Grace again . "**
" 他会 绝不 说话 到 贫穷的 优雅 再次 . "

“他再也不会跟可怜的格蕾丝说话了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] , [ɪn'diːd] ! " [snɪft] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['skɔːnfəli] .
" **Poor Grace , indeed ! " sniffed the owner of the name scornfully .**
" 贫穷的 优雅 , 的确 ! " 嗅了嗅 这 所有者 的 这 姓名 轻蔑地 .

“可怜的格蕾丝啊！”名字的主人轻蔑地哼了一声。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [traɪ][tuː; tə] - [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] - [ˌem 'iː] !
" **I'd just like to have anybody try to ' poor Grace ' me !**
" ID 只是 喜欢 到 有 任何人 尝试 到 - 贫穷的 优雅 - 我 !

“我真想让谁来试试‘可怜的格蕾丝’！

[id] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . "
He'd never do it a second time . "
他会 绝不 做 它 一个 第二 时间 . "

他绝不会再做第二次了。

" ['gʊdnəs] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [fə'rəʊʃəs] , ['greɪsi] , " ['mɒli] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Goodness , don't look so ferocious , Gracie , " Mollie soothed her .**
" 善良 , 不 看 所以 凶猛 , 格雷西 , " 莫莉 舒缓 她 .

“天哪，别这么凶巴巴的，格蕾西，”莫莉安慰她。

" [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kændi] — [duː; də] . "
" **Some one give her another candy — do . "**
" 一些 一 给 她 其他 糖果 — 做 . "

“谁再给她一块糖——快点。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [greɪs] [ri'tɔːt] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [muːd] .
" **I'm not a cripple , " Grace retorted , evidently in a belligerent mood .**
" 我是 不是 一个 削弱 , " 优雅 反驳 , 显然 在 一个 好战的 情绪 .

“我不是残疾人，”格蕾丝反驳道，显然带着好斗的情绪。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [maɪ'self] . "
" **I've always been quite able to help myself . "**
" 我已经 总是 到过 相当 有能力的 到 帮助 我 . "

“我一直都很有能力自助。”

" [səʊ] [wɪv] ['nəʊtɪst] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] [ˌɪrɪ'presəbli] .
" So we've noticed , " murmured Mollie irrepressibly .
" 所以 我们已经 注意到 , " 低声说道 莫莉 不可抑制地 .

“我们也注意到了，”莫莉忍不住低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪmɪst] [təʊnz] .
" Will you two please listen to reason ? " queried Betty , in her primmest tones .
" 将要 你 二 请 听 到 原因 ? " 查询 贝蒂 , 在 她 最原始的 音调 .

“你们两个能不能听听道理？”贝蒂用她最严肃的语气问道。

" [jes] , ['grænmɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] ['səʊbəli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['betɪ]
" Yes , grandma , " replied Mollie soberly — which was so ridiculous that even Betty
" 是的 , 奶奶 , " 回复 莫莉 清醒地 — 哪个 曾是 所以 荒谬的 那 甚至 贝蒂
['dɪmpld] .
dimpled .
凹陷的 .

“是的，奶奶，”莫莉一本正经地回答道——这真是太滑稽了，连贝蒂都忍不住笑出了酒窝。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [naʊ] ? "
" What have we done now ? "
" 什么 有 我们 完毕 现在 ? "

我们现在都做了些什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn] :
It's what you may do , " Betty answered , adding , in an explanatory tone :
它是 什么 你 可能 做 , " 贝蒂 回答 , 添加 , 在 一个 解释性 语气 :

“你可以这么做，”贝蒂回答道，语气中带着解释的意味：

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl]
" You see , we are just about to enter the sacred precincts of the drill
" 你 看 , 我们 是 只是 关于 到 进入 这 神圣 辖区 的 这 钻头
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“你看，我们即将进入神圣的训练场区域。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [sə'braɪəti]
and it is fitting that we do so with an air of propriety and sobriety
和 它 是 配件 那 我们 做 所以 和 一个 空气 的 礼 和 清醒
. "
: "
. "

我们理应以得体和庄重的态度来处理此事。

" ['gʊdnəs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] ['mɒli] , [ɪn] [mɒk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Goodness , is she insulting us ? " cried Mollie , in mock indignation .
" 善良 , 是 她 侮辱 我们 ? " 哭 莫莉 , 在 嘲笑 愤慨 .

“天哪，她是在侮辱我们吗？”莫莉假装愤慨地喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['nelsn] , [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]
" I'll have you know , Miss Nelson , that I , for one , am not intoxicated
" 患病的 有 你 知道 , 错过 纳尔逊 , 那 我 , 为了 一 , 是 不是 酣
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我要告诉你，纳尔逊小姐，我本人并没有醉酒，而且……”

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] . "
what is more , never expect to be . "
什么 是 更多的 , 绝不 预计 到 是 . "

而且，永远不要抱有任何期望。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [saɪd] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] ['breθləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
that is a relief , " sighed Grace , who had been hanging breathlessly on her
那 是 一个 宽慰 , " 叹了口气 优雅 , WHO 有 到过 绞刑 气喘吁吁 在 她
[wɜːdz] .
words .
字 .

“那真是让人松了口气，”格蕾丝叹了口气，她一直屏息凝神地听着她的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" I thought you were going to say ' I am not drunk , but soon shall be ,
" 我 想法 你 是 去 到 说 - 我 是 不是 醉 , 但 很快 将 是 ,

我以为你会说“我没醉，但很快就会醉了”，

- [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — "
' or words to that effect — "
- 或者 字 到 那 影响 — "

或类似的话——

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ? " [kraɪd] ['betɪ] [dɪ'speərɪŋli] .
" But will you listen ? " cried Betty despairingly .
" 但 将要 你 听 ? " 哭 贝蒂 绝望地 .

“可是你们会听我说吗？”贝蒂绝望地喊道。

" [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] — "
" I've got about as much chance of saying anything sensible — "
" 我已经 得到 关于 作为 很多 机会 的 说 任何事物 明智的 — "

“我几乎不可能说出任何有意义的话——”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] ['ɪnəsntli] , [ðen] , ['miːtɪŋ] ['bɛtiz]
" As the man in the moon , " finished Grace innocently , then , meeting Betty's
" 作为 这 男人 在 这 月亮 , " 完成的 优雅 天真地 , 然后 , 会议 贝蒂的
['aʊtreɪdʒd] [aɪ] ,
outraged eye ,
义愤填膺 眼睛 ,

“就像月亮上的男人一样，”格蕾丝无辜地说完，然后迎上了贝蒂愤怒的目光。

['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [əʊ] , ['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
added hastily : " Oh , wasn't that what you were going to say ? "
额外 草草 : " 哦 , 不是 那 什么 你 是 去 到 说 ? "

他连忙补充道：“哦，你是不是正要这么说呢？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['mɒli] ,
" No , it wasn't , " Betty was beginning , when Mollie ,
" 不 , 它 不是 , " 贝蒂 曾是 开始 , 什么时候 莫莉 ,

“不，不是的，”贝蒂刚开口，莫莉就说……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['piːsmeɪkə(r)] .
for the first time in her life played the part of peacemaker .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 玩 这 部分 的 和平缔造者 .

她生平第一次扮演了和平缔造者的角色。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['hʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['su:ðɪŋli] .

"	Go	ahead	,	honey	,	"	she	interrupted	soothingly	.
"	去	前方	,	蜂蜜	,	"	她	中断	舒缓地	.

“去吧，亲爱的，”她温柔地打断道。

" [wɪr] [ɔ:l] [ɪəz] . "

"	We're	all	ears	.	"
"	是	全部	耳朵	.	"

我们洗耳恭听。

" [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [greɪs] [m'ɜ:məd] .

"	Speak	for	yourself	,	"	Grace	murmured	.
"	说话	为了	你自己	,	"	优雅	低声说道	.

“你别代表我说话，”格蕾丝低声说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['betɪ] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] .

But	this	time	Betty	would	not	yield	,	and	insisted	upon	being	heard	.
但	这	时间	贝蒂	会	不是	屈服	,	和	坚持	之上	存在	听到	.

但这一次，贝蒂不肯让步，坚持要被听见。

" [pli:z] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [g'ɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [begd] .

"	Please	listen	a	minute	,	girls	,	"	she	begged	.
"	请	听	一个	分钟	,	女孩们	,	"	她	乞求	.

“姑娘们，请听我说一分钟，”她恳求道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'zɜ:vd] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spektəbl] — "

"	You	know	we've	got	a	reputation	,	deserved	or	not	,	of	being	respectable	—	"
"	你	知道	我们已经	得到	一个	名声	,	应得的	或者	不是	,	的	存在	可敬	—	"

“你知道，不管名副其实与否，我们一直以体面著称——”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] ['mɒli] .

"	Oh	,	what	a	mistake	,	"	interpolated	Mollie	.
"	哦	,	什么	一个	错误	,	"	插值	莫莉	.

“哦，真是个错误，”莫莉插嘴道。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , " ['betɪ] [kən'tɪnju:d] ['peɪʃntli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

"	I	said	it	might	be	a	mistake	,	"	Betty	continued	patiently	,	although	her	eyes
"	我	说	它	可能	是	一个	错误	,	"	贝蒂	持续	耐心	,	虽然	她	眼睛

['twiŋkl] .

twinkled	.
闪烁	.

“我说过这可能是个错误，”贝蒂耐心地继续说道，尽管她的眼睛闪闪发光。

" ['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — ['gʊdnəs] !

"	Anyway	,	we've	got	to	live	up	to	it	—	Goodness	!
"	反正	,	我们已经	得到	到	居住	向上	到	它	—	善良	!

“总之，我们必须不辜负它——天哪！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

just	look	at	the	boys	.
只是	看	在	这	男孩们	.

看看这些男孩们。

[ai] [ges] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [drɪl] . "

I	guess	the	whole	camp	must	be	in	the	drill	.	"
我	猜测	这	所有的	营	必须	是	在	这	钻头	.	"

我猜整个营地肯定都在进行演习。

" [jes] , [ai] [ges] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" Yes , I guess Sergeant Mullins was right when he said it was to be
" 是的 , 我 猜测 军士 穆林斯 曾是 正确的 什么时候 他 说 它 曾是 到 是
[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] ,
an exhibition drill ,
一个 展览 钻头 ,

“是的，我想穆林斯中士说得对，这只是一次演习。”

" [ə'griːd] ['mɒli] ,
" agreed Mollie ,
" 同意 莫莉 ,

莫莉同意了。

[ɔːl] [fʌn] ['temprərəli] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
all fun temporarily swallowed up in a very real admiration of the spectacle before
全部 乐趣 暂时地 吞咽 向上 在 一个 非常 真实的 钦佩 的 这 奇观 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有的乐趣都暂时被眼前景象的真切震撼所取代。

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'raʊnd]
" It's no wonder that Sergeant Mullins is considered a very important personage around
" 它是 不 想知道 那 军士 穆林斯 是 经过考虑的 一个 非常 重要的 人士 大约
[hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
here , " added Amy .
这里 , " 额外 艾米 .

“难怪穆林斯警官在这里被认为是位非常重要的人物，”艾米补充道。

" [əʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bentʃ] .
" Oh , look ! " cried Grace , as they sat down upon a convenient bench .
" 哦 , 看 ! " 哭 优雅 , 作为 他们 卫星 向下 之上 一个 方便的 长椅 .

“哦，看！”格蕾丝喊道，她们在一张舒适的长椅上坐了下来。

" [ðev] ['stɑːtɪd] .
" They've started .
" 他们有 开始 .

他们已经开始了。

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪm][glæd][ai] [keɪm] !
Oh , girls , I'm glad I came !
哦 , 女孩们 , 我是 高兴的 我 来了 !

哦，姑娘们，我很高兴我来了！

" ['mjuːtli] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt]
" Mutely the girls echoed the sentiment , and for the next hour they sat
" 默默地 这 女孩们 回声 这 情绪 , 和 为了 这 下一个 小时 他们 卫星
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

女孩们默默地附和着这种感受，接下来的一个小时里，她们一动不动地坐着。

[aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [gluːd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
eyes and attention glued upon the magnificent spectacle of a thousand men ,
眼睛 和 注意力 胶合 之上 这 壮丽 奇观 的 一个 千 男人 ,
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

所有人的目光和注意力都集中在上千名奔跑者的壮观景象上。

[əd'vɑːnsɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] , [ə'tækɪŋ] , [ɔːl][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [plæn] .

advancing	,	retreating	,	attacking	,	all	in	obedience	to	one	great	plan	.
前进	,	撤退	,	攻击	,	全部	在	服从	到	一	伟大的	计划	.

前进、后退、进攻，一切都服从于一个伟大的计划。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [ə'tæk] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['bæt(ə)l] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] .

They	forgot	it	was	only	a	sham	attack	,	an	imitation	battle	,	an	exhibition	drill	.
他们	忘了	它	曾是	仅有的	一个	假	攻击	,	一个	模仿	战斗	,	一个	展览	钻头	.

他们忘记了这只是一场假袭击，一场模拟战斗，一次表演演习。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] ,

For	the	moment	a	curtain	had	been	lifted	and	they	were	permitted	to	see	something	of	the	glory	,
为了	这	片刻	一个	窗帘	有	到过	抬起	和	他们	是	允许	到	看	某物	的	这	荣耀	,

此刻，帷幕已被揭开，他们得以一窥这辉煌的一角。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɑːkrəsiːz] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːmd] [ɔː'tɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	passion	,	the	horror	of	democracy's	struggle	against	the	armed	autocracy	of	the	world	.
这	热情	,	这	恐怖	的	民主的	斗争	反对	这	武装	专制	的	这	世界	.

民主与世界武装专制政权斗争中的激情与恐怖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ;

When	it	was	over	they	sighed	and	came	back	to	the	present	almost	with	a	shock	;
什么时候	它	曾是	超过	他们	叹了口气	和	来了	后退	到	这	展示	几乎	和	一个	震惊	;

结束后，他们叹了口气，几乎带着震惊的神情回到了现实；

[səʊ] ['greɪtli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

so	greatly	had	they	been	engrossed	in	the	scene	.
所以	非常	有	他们	到过	全神贯注	在	这	场景	.

他们当时完全沉浸在眼前的景象中。

" [wel] , ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ,

"	Well	,	Sergeant	Mullins	may	not	be	much	of	a	talker	,
"	出色地	,	军士	穆林斯	可能	不是	是	很多	的	一个	健谈者	,

“嗯，穆林斯中士可能不太爱说话，”

" [wɜː(r); wə(r)] ['mɒliz] [fɜːst] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

"	were	Mollie's	first	words	as	they	rose	to	go	back	,
"	是	莫莉的	第一的	字	作为	他们	玫瑰	到	去	后退	,

“这是莫莉起身准备回去时说的第一句话。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ! "

"	but	he	certainly	knows	how	to	act	!	"
"	但	他	当然	知道	如何	到	行为	!	"

但他确实很会演戏！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [briːðd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	It	was	wonderful	!	"	breathed	Betty	,	her	eyes	gleaming	.
"	它	曾是	精彩的	!	"	呼吸	贝蒂	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“太棒了！”贝蒂轻声说道，双眼闪闪发光。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] !

"	Just	think	what	it	must	be	to	be	a	man	in	these	times	!
"	只是	思考	什么	它	必须	是	到	是	一个	男人	在	这些	时代	!

“想想在如今这个时代做男人是多么艰难！”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] ! "

To	be	able	to	fight	for	one's	country	!	"
到	是	有能力的	到	斗争	为了	一个人的	国家	!	"

能够为国而战！

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Amy	,	with	a	little	shudder	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	艾米	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“嗯，我不知道，”艾米说着，微微颤抖了一下。

" [ðæt] [pɑːt] [pv; əv] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That	part	of	it's	all	right	.
"	那	部分	的	它是	全部	正确的	.

“那部分没问题。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]

But	when	it	comes	to	being	maimed	and	crippled	for	life	it	isn't	so
但	什么时候	它	来	到	存在	残废	和	残疾的	为了	生活	它	不是	所以

[mʌtʃ] [fʌn] . "

much	fun	.	"
很多	乐趣	.	"

但如果伤残终身，那就一点也不好玩了。

" [əʊ] , ['eɪmi] , [doʊnt] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [waɪl]

"	Oh	,	Amy	,	don't	!	"	cried	Grace	,	clapping	her	hands	to	her	ears	,	while
"	哦	,	艾米	,	不	!	"	哭	优雅	,	鼓掌	她	双手	到	她	耳朵	,	尽管

['betɪ] [kən'tɪnjuːd] ['spɪrɪtɪdli] :

Betty	continued	spiritedly	:
贝蒂	持续	精神抖擞地	:

“哦，艾米，别这样！”格蕾丝捂着耳朵喊道，而贝蒂则兴致勃勃地继续说下去：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	didn't	say	it	was	fun	,	"	she	cried	.
"	我	没有	说	它	曾是	乐趣	,	"	她	哭	.

“我没说这很有趣，”她哭着说。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [pv; əv][ɔːl] [ðæt]

"	Naturally	the	boys	have	to	take	into	consideration	the	possibility	of	all	that
"	自然	这	男孩们	有	到	拿	进入	考虑	这	可能性	的	全部	那

[juː; jʊ] [sed] , ['eɪmi] .

you	said	,	Amy	.
你	说	,	艾米	.

“当然，男孩们必须考虑到你所说的所有可能性，艾米。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] — "

But	there's	no	glory	in	the	world	like	giving	yourself	for	a	great	cause	—	"
但	有	不	荣耀	在	这	世界	喜欢	给予	你自己	为了	一个	伟大的	原因	—	"

但世界上没有比为伟大事业奉献自己更光荣的事了——

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɪn] [ə'plɔːz] ,

"	Hear	,	hear	!	"	came	a	masculine	voice	in	applause	,
"	听到	,	听到	!	"	来了	一个	男性	嗓音	在	掌声	,

“好！好！”一个男人的声音响起，带着掌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd]['ælən][ænd; ənd][fræŋk] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	they	turned	to	find	Allen	and	Frank	close	behind	them	.
和	他们	转向	到	寻找	艾伦	和	坦率	关闭	在后面	他们	.

他们转身发现艾伦和弗兰克紧随其后。

" [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːstəˌlaɪ] .
" **Well , what will you have ? " asked Mollie , eyeing them hostilely .**
" 出色地 , 什么 将要 你 有 ? " 问 莫莉 , 觊觎 他们 敌对地 .

“那你们想吃什么？”莫莉问道，同时恶狠狠地瞪着他们。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] [laɪk] ['kleməntiːn] — "
" **We thought you were lost and gone forever like Clementine — "**
" 我们 想法 你 是 丢失的 和 已消失 永远 喜欢 克莱门汀 — "

“我们以为你像克莱门汀一样，永远失踪了——”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] , " ['fɪnɪʃt] ['betɪ] ['prɪmli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **And were quite reconciled , " finished Betty primly , her eyes twinkling .**
" 和 是 相当 和解 , " 完成的 贝蒂 纯粹 , 她 眼睛 闪烁 .

“我们完全和解了，”贝蒂一本正经地说完，眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [fræŋk] ,
" **Oh , you did , did you ? " cried Frank ,**
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ? " 哭 坦率 ,

“哦，你真的这么做了？”弗兰克喊道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɒliz] ['hɔːtɪli] [tɪp] - [tɪlt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɪð] ['mɪŋgld] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
regarding Mollie's haughtily tip - tilt little nose with mingled fear and admiration .
关于 莫莉的 傲慢地 提示 - 倾斜 小的 鼻子 和 混合 害怕 和 钦佩 .

看着莫莉那傲慢地翘起的小鼻子，心中既有恐惧又有钦佩。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **Well , I'll have you know , young lady ,**
" 出色地 , 患病的 有 你 知道 , 年轻的 女士 ,

“嗯，我得告诉你，小姑娘，

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
that you can't get rid of us as easily as all that .
那 你 不能 得到 摆脱 的 我们 作为 容易地 作为 全部 那 .

你们不可能像说的那样轻易摆脱我们。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [ˌmæm'zɛl] ?
May I be permitted to walk beside you , mam'selle ?
可能 我 是 允许 到 走 旁 你 , 小姐 ?

我可以跟在您身边吗，小姐?

" ['mɒli] [saɪd] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Mollie sighed and permitted the liberty with an air of great resignation .**
" 莫莉 叹了口气 和 允许 这 自由 和 一个 空气 的 伟大的 辞职 .

莫莉叹了口气，带着极大的无奈，默许了这种自由。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , ['ælən] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛtiz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktənt] ['lɪt(ə)l] [ɪə(r)] .
In the meanwhile , Allen was whispering into Betty's almost reluctant little ear .
在 这 同时 , 艾伦 曾是 耳语 进入 贝蒂的 几乎 不情愿的 小的 耳朵 .

与此同时，艾伦正对着贝蒂几乎不情愿的小耳朵低语。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]
" **Did you really mean what you said about its being glorious to give yourself for**
" 做过 你 真的 意思是 什么 你 说 关于 它是 存在 辉煌 到 给 你自己 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ?
a great cause ?
一个 伟大的 原因 ?

“你真的认为为伟大的事业奉献自己是一件光荣的事吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" **he asked softly .**
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [waɪ] , [aɪ] — [dʒiː] - [ges] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
" Why , I — g - guess so , " she stammered , taken off her guard .
" 为什么 , 我 — 克 - 猜测 所以 , " 她 结结巴巴 , 已采取 离开 她 警卫 .

“嗯，我——大概是吧，”她结结巴巴地说，放松了警惕。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [əʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] ,
" Oh , just because , " he answered vaguely ,
" 哦 , 只是 因为 , " 他 回答 依稀 ,

“哦，只是因为……”他含糊地回答道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
watching the elusive little dimple at the corner of her mouth ,
观看 这 难以捉摸的 小的 酒窝 在 这 角落 的 她 嘴 ,

目光落在她嘴角那难以捉摸的小酒窝上，

" [aɪ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] .
" I might want to remind you of it — some day .
" 我 可能 想 到 提醒 你 的 它 — 一些 天 .

“或许有一天，我会想提醒你这件事。”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz]
ALARMING SYMPTOMS
令人担忧 症状

令人担忧的症状

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] — [deɪz] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði]
The girls awoke one morning several days later — days of routine duty at the
这 女孩们 醒来 一 早晨 一些 天 之后 — 天 的 常规 责任 在 这

['həʊstəs] [haʊs] — [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪm'pendɪŋ] .
Hostess House — with the delightful sensation of something good impending .
女主人 房子 — 和 这 愉快 感觉 的 某物 好的 即将到来的 .

几天后的一个早晨，女孩们醒来——这几天她们在女招待之家做着例行公事——心中涌起一股愉悦的感觉，预感到好事即将发生。

['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][bɪg] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['sændərsənz]
Crowded as they were in the one big room for Mrs . Sanderson's
挤 作为 他们 是 在 这 一 大的 房间 为了 太太 . 桑德森的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,

桑德森太太的住处是一间大房间，房间里挤满了人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [prə'spektɪv] [fʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl]
they had formed the habit of talking over their prospective fun before the actual
他们 有 形成 这 习惯 的 说 超过 他们的 预期 乐趣 前 这 实际的
[wɜːk] [ænd; ənd] ['hʌri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .
work and hurry and bustle of the day began .
工作 和 匆忙 和 忙碌 的 这 天 开始 .

他们已经养成了一种习惯，那就是在一天的工作和忙碌开始之前，先讨论一下他们打算如何玩乐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
So it was this morning ,
所以 它 曾是 这 早晨 ,

今天早上就是这样。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [iːst] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
just after the sun had streamed in through the two big east windows and
只是 后 这 太阳 有 流媒体 在 通过 这 二 大的 东方 视窗 和
['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] ['bɛtiz] [ʌp'tɜːnd] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [prə'vɒkətɪv] ['mænə(r)] .
settled on the tip of Betty's upturned little nose in a most provocative manner .
定居 在 这 提示 的 贝蒂的 翻转 小的 鼻子 在 一个 最多 挑衅 方式 .

就在阳光透过东边的两扇大窗户照射进来，以一种极具挑逗性的方式落在贝蒂微微翘起的小鼻子上的时候。

['sliːpɪli] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðen] [sniːzd] .
Sleepily she rubbed a hand across her face , then sneezed .
昏昏欲睡地 她 摩擦 一个 手 穿过 她 脸 , 然后 打喷嚏 .

她睡眼惺忪地用手揉了揉脸，然后打了个喷嚏。

" ['gʊdnəs] , [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] - [fluː] - ! " [kraɪd] [greɪs] [ɪn] [ə'lɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" Goodness , she's got the ' flu ' ! " cried Grace in alarm , as she sat up in bed ,
" 善良 , 她是 得到 这 - 流感 - ! " 哭 优雅 在 警报 , 作为 她 卫星 向上 在 床 ,

“天哪，她得流感了！”格蕾丝惊恐地喊道，一边从床上坐了起来。

[dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] ['bedfeləʊ] .
jerking the covers from her now fully aroused bedfellow .
抽搐 这 封面 从 她 现在 完全 被唤醒 同床共枕 .

她猛地掀开盖在已经完全兴奋的床伴身上的被子。

" ['eɪmi] !
" Amy !
" 艾米 !

“艾米！”

['mɒli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉！

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gæs][mɑːsk] , ['sʌmbədi] ! "
Get me a gas mask , somebody ! "
得到 我 一个 气体 面具 , 某人 ! "

谁来给我拿个防毒面具！

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['betɪ] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði][gæs][mɑːsk] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] ['draɪli] .
" I think it's poor Betty that needs the gas mask , " retorted Mollie dryly .
" 我 思考 它是 贫穷的 贝蒂 那 需求 这 气体 面具 , " 反驳 莫莉 干巴巴地 .

“我觉得真正需要防毒面具的是可怜的贝蒂，”莫莉冷冷地反驳道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]
" I never heard you talk so much this early in the morning since the first day of
" 我 绝不 听到 你 讲话 所以 很多 这 早期的 在 这 早晨 自从 这 第一的 天 的
['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
our acquaintance ,
我们的 熟人 ,

“自从我们相识以来，我从未听见你一大早就说了这么多话。”

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ?
What happened to wake you up ?
什么 发生 到 唤醒 你 向上 ?

什么事把你吵醒了?

" [ˌweərə'pɒn] ['betɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [greɪs] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bed] .
" Whereupon Betty sneezed again , and Grace jumped about a foot in the bed .
" 于是 贝蒂 打喷嚏 再次 , 和 优雅 跳了起来 关于 一个 脚 在 这 床 .

“这时，贝蒂又打了个喷嚏，格蕾丝在床上跳了起来，大约跳了一英尺高。”

" [pliːz] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['sʌmbədi] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['pleɪntɪvli] ,
" Please take her away , somebody , " she wailed plaintively ,
" 请 拿 她 离开 , 某人 , " 她 哀嚎 哀怨地 ,

“求求谁把她带走吧，”她哀怨地哭喊道。

[waɪl] ['betɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] [sliːp] - ['brɪliənt] [aɪz] .
while Betty regarded her out of wide and sleep - brilliant eyes .
尽管 贝蒂 认为 她 出去 的 宽的 和 睡觉 - 杰出的 眼睛 .

贝蒂睁着一双睡意朦胧、炯炯有神的大眼睛看着她。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm]
" I heard a doctor say the other day that at the second sneeze it was time
" 我 听到 一个 医生 说 这 其他 天 那 在 这 第二 喷嚏 它 曾是 时间
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] . "
to go to the hospital . "
到 去 到 这 医院 . "

“我前几天听到一位医生说，打第二个喷嚏就该去医院了。”

" [wel] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , " ['twɪŋkl] ['betɪ] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lʊk] :
" Well , run along , " twinkled Betty , adding , with a speculative look :
" 出色地 , 跑步 沿着 , " 闪烁 贝蒂 , 添加 , 和 一个 推测性的 看 :

“好了，快去吧，”贝蒂眨了眨眼，带着一丝探究的神情补充道：

" [ɪf] [jʊl] [weɪt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
" If you'll wait just about two minutes , I think I can give you another one .
" 如果 你会 等待 只是 关于 二 分钟 , 我 思考 我 能 给 你 其他 一 .

“如果你能再等两分钟，我想我可以再给你一个。”

" [bʌt; bət] [greɪs] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" But Grace waited to hear no more .
" 但 优雅 等待 到 听到 不 更多的 .

但格蕾丝再也没有听到任何消息。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
With a bound she was out of the bed and half - way across the room .
和 一个 边界 她 曾是 出去 的 这 床 和 一半 - 方式 穿过 这 房间 .

她一跃而下，跳下床，跑到了房间另一边。

" ['gʊdnəs] ! " [ri'mɑːk] ['kwaɪət] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Goodness ! " remarked quiet Amy , with a laugh ,
" 善良 ! " 评论 安静的 艾米 , 和 一个 笑 ,

“天哪！”安静的艾米笑着说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [waɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] - [fluː] , - ['betɪ] ,
" I should think it would be almost worth while having the ' flu , ' Betty ,
" 我 应该 思考 它 会 是 几乎 值得 尽管 拥有 这 - 流感 , - 贝蒂 ,

“我觉得得个流感都值了，贝蒂。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] ['greɪsi] [muːv] [laɪk] [ðæt] . "
just to see Gracie move like that . "
只是 到 看 格雷西 移动 喜欢 那 . "

光是看到格雷西那样的动作就让人兴奋不已。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['ruːfəli] .
" **Well , I don't know about that , " said Betty , rubbing the offending little nose ruefully .**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 贝蒂 , 擦 这 犯罪 小的 鼻子 懊悔地 .

“嗯，我不太清楚，”贝蒂说着，懊恼地揉了揉那碍事的小鼻子。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ɪts] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It's easy to talk when it's some one else who's got it .**
" 它是 简单的 到 讲话 什么时候 它是 一些 一 别的 谁是 得到 它 .

“当患病的是别人时，说起来容易。”

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] . "
Nobody seems to have any sympathy for me at all . "
无人 似乎 到 有 任何 同情 为了 我 在 全部 . "

似乎没有人同情我。

" [wiː; wi] [wʊd] , [dɪə(r)] , " [kraɪd] ['mɒli] ,
" **We would , dear , " cried Mollie ,**
" 我们 会 , 亲爱的 , " 哭 莫莉 ,

“我们愿意，亲爱的，”莫莉喊道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['greɪsɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['betɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] -
slipping out of her own bed and taking Grace's place beside Betty on the sun -
滑倒 出去 的 她 自己的 床 和 采取 格蕾丝 地方 旁 贝蒂 在 这 太阳 -
['flʌdɪd] [kɒt] ,
flooded cot ,
被淹 婴儿床 ,

她悄悄地从自己的床上爬起来，躺在阳光普照的婴儿床上，取代了格蕾丝的位置，躺在贝蒂身边。

" ['əʊnli] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" **only you don't really look as though you were dying of anything , you know**
" 仅有的 你 不 真的 看 作为 尽管 你 是 垂死 的 任何事物 , 你 知道
— [ɪ'speʃəli] [ˌɪnflu'enzə] .
— especially influenza .
— 尤其 流感 .

“只是你看上去不像是快要死了，你知道——尤其是不像是得了流感。”

['betɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [hʌg] , " [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] ! "
Betty dear , " she added , with an impulsive little hug , " you do look so pretty ! "
贝蒂 亲爱的 , " 她 额外 , 和 一个 冲动 小的 拥抱 , " 你 做 看 所以 漂亮的 ! "

“亲爱的贝蒂，”她一边说着，一边情不自禁地给了贝蒂一个拥抱，“你看起来真漂亮！”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] , " [ri'mɑːk] [greɪs] ['skeptɪkli] ,
" Now she does want a quarter , " remarked Grace skeptically ,
" 现在 她 做 想 一个 四分之一 , " 评论 优雅 怀疑地 ,

“现在她确实想要25美分了，”格蕾丝怀疑地说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɒli] [hæd; həd] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
as she took the place Mollie had vacated .
作为 她 采取 这 地方 莫莉 有 空置 .

她接替了莫莉离开的位置。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['betɪ] ['nelsn] .
" Don't you believe her , Betty Nelson .
" 不 你 相信 她 , 贝蒂 纳尔逊 .

“别相信她，贝蒂·尼尔森。”

[ɪts] [tuː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [streɪt] ['eniweɪ] .
It's too early in the morning to see straight anyway .
它是 也 早期的 在 这 早晨 到 看 直的 反正 .

清晨时间太早，视线根本看不清。

" ['betɪ] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Betty laughed delightedly .**
" 贝蒂 笑了 欣喜地 .

贝蒂高兴地笑了。

" [haʊ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" **How very complimentary , " she said , with a droll twist to the corner of**
" 如何 非常 免费 , " 她 说 , 和 一个 滑稽 捻 到 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“真是太恭维了，”她说着，嘴角露出一丝戏谑的笑容。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɒli] , [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['krʊkɪd] !
" **Never mind , Mollie , it's worth a quarter just for seeing crooked !**
" 绝不 头脑 , 莫莉 , 它是 值得 一个 四分之一 只是 为了 看到 歪 !

“没关系，莫莉，光是看到它歪斜就值25美分了！”

" ['mɒli] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
" **Mollie hugged her , and even Grace had to laugh .**
" 莫莉 拥抱 她 , 和 甚至 优雅 有 到 笑 .

莫莉拥抱了她，就连格蕾丝也忍不住笑了。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['betɪ] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Which reminds me , " continued Betty , apropos of nothing at all ,**
" 哪个 提醒 我 , " 持续 贝蒂 , 恰好 的 没有什么 在 全部 ,

“这让我想起一件事，”贝蒂突然毫无缘由地说道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi]
" **that we have a whole holiday which we can spend just exactly as we**
" 那 我们 有 一个 所有的 假期 哪个 我们 能 花费 只是 确切地 作为 我们
[pliːz] . "
please . "
请 . "

“我们可以拥有整个假期，完全按照自己的意愿安排。”

" [jes] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [kraɪd] ['eɪmi] ['iːgəli] .
" **Yes , where shall we go ? " cried Amy eagerly .**
" 是的 , 在哪里 将 我们 去 ? " 哭 艾米 急切地 .

“是啊，我们去哪儿呢？”艾米急切地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['mɒliz] [kɑː(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" **I thought maybe we could take Mollie's car and — and —**
" 我 想法 或许 我们 可以 拿 莫莉的 车 和 — 和 —

“我想也许我们可以开莫莉的车，然后——然后——”

" [θriː] [peəz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Three pairs of curious eyes were focused upon her as she hesitated .**
" 三 对 的 好奇的 眼睛 是 专注 之上 她 作为 她 犹豫了一下 .

当她犹豫不决时，三双好奇的眼睛注视着她。

" [ænd; ənd] [wɒt] ? " [ðeɪ] ['kwɪrrɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **And what ? " they queried in chorus .**
" 和 什么 ? " 他们 查询 在 合唱 .

“然后呢？”他们异口同声地问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
" **Well , I thought , " continued Amy , a little shy ,**
" 出色地 , 我 想法 , " 持续 艾米 , 一个 小的 害羞的 ,

“嗯，我想，”艾米有些害羞地继续说道，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] ['kʌmfət] ,

as	she	always	was	when	about	to	suggest	something	for	another's	comfort	,
作为	她	总是	曾是	什么时候	关于	到	建议	某物	为了	另一个的	舒适	,

她总是这样，每次想给别人提建议以求得舒适时，

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

"	I	thought	we	might	invite	Mrs	.	Sanderson	to	go	along	.	"
"	我	想法	我们	可能	邀请	太太	.	桑德森	到	去	沿着	.	"

“我想我们可以邀请桑德森夫人一起去。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eɪmi][dɪə(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] ['iːgəli] .

"	Good	for	you	,	Amy	dear	,	"	cried	Betty	eagerly	.
"	好的	为了	你	,	艾米	亲爱的	,	"	哭	贝蒂	急切地	.

“真为你高兴，亲爱的艾米！”贝蒂兴奋地喊道。

" [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	That's	just	exactly	what	I	was	thinking	.
"	那就是	只是	确切地	什么	我	曾是	思维	.

“我当时也是这么想的。”

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['jestədeɪ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [pə'sweɪd]

The	dear	old	lady	seemed	so	much	better	yesterday	I	thought	we	might	persuade
这	亲爱的	老的	女士	似乎	所以	很多	更好的	昨天	我	想法	我们	可能	说服

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]['pɪknɪk] [wɪð] [juː 'es] .

her	to	share	our	picnic	with	us	.
她	到	分享	我们的	野餐	和	我们	.

那位可爱的老太太昨天看起来好多了，我想我们或许可以劝她和我们一起去野餐。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] ? "

How	about	it	,	Mollie	?	"
如何	关于	它	,	莫莉	?	"

莫莉，你觉得怎么样?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] ['hɑːtɪli] , " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] —

"	Why	,	of	course	,	"	answered	the	latter	heartily	,	"	I'd	love	to	have	her	—
"	为什么	,	的	课程	,	"	回答	这	后者	衷心地	,	"	ID	爱	到	有	她	—

[ɪf] [ʃɪd] [kʌm] . "

if	she'd	come	.	"
如果	棚	来	.	"

“当然，”后者热情地回答道，“我非常希望她能来——如果她愿意来的话。”

" [ɪf] [ʃɪd] [kʌm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] , ['pʌz(ə)ld] .

"	If	she'd	come	?	"	repeated	Amy	,	puzzled	.
"	如果	棚	来	?	"	重复	艾米	,	困惑	.

“如果她来的话？”艾米疑惑地重复道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Why	shouldn't	she	come	—	that	is	,	if	she's	feeling	strong	enough	?	"
"	为什么	不应该	她	来	—	那	是	,	如果	她是	感觉	强的	足够的	?	"

“如果她身体状况允许，为什么不能来呢？”

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] ,

"	Well	,	"	explained	Mollie	,
"	出色地	,	"	解释	莫莉	,

“嗯，”莫莉解释道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃiː; ʃi]

with	a	little	smile	as	she	recalled	one	of	the	many	unusual	conversations	she
和	一个	小的	微笑	作为	她	召回	一	的	这	许多	异常	对话	她

[hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

had	had	with	the	little	old	woman	,
有	有	和	这	小的	老的	女士	,

她回忆起与那位老太太的众多奇特对话中的一次，脸上带着一丝微笑。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [heit] [ðem; ðəm] ['gæsəliːn] ['wægənz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

"	she	told	me	the	other	day	that	she	'	hated	them	gasoline	wagons	worse	than
"	她	讲述	我	这	其他	天	那	她	-	憎恨	他们	汽油	马车	更糟	比

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

“她前几天告诉我，她‘恨透了那些运汽油的车，比恨毒药还恨’。”

- — [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɪn]['aʊəz][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs]

'	—	that	the	only	reason	she	rode	in	ours	was	because	she	was	unconscious
-	—	那	这	仅有的	原因	她	骑	在	我们的	曾是	因为	她	曾是	无意识

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː'self] .

when	we	put	her	in	and	she	couldn't	help	herself	.
什么时候	我们	放	她	在	和	她	不能	帮助	她自己	.

“——她之所以坐我们的车，唯一的原因是我们把她放进去的时候她已经昏迷不醒，她自己也无能为力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sʌmbɑːdɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	added	somebody'd	have	to	run	over	her	again	to	make	her
和	她	额外	有人会	有	到	跑步	超过	她	再次	到	制作	她

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

do	it	a	second	time	.
做	它	一个	第二	时间	.

她还补充说，除非有人再次碾过她，否则她不会再做第二次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" ['betɪ] [lɑːft] ['geɪlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" **Betty laughed gayly as she flung back the covers and slipped out of bed .**
" 贝蒂 笑了 同性恋地 作为 她 扔 后退 这 封面 和 滑倒了 出去 的 床 .

贝蒂开心地笑着掀开被子，溜下了床。

" ['gʊdnəs] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Goodness , I don't wonder you were doubtful , " she said .**
" 善良 , 我 不 想知道 你 是 疑 , " 她 说 .

“天哪，难怪你会心存疑虑，”她说。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Maybe she's changed her mind by this time .**
" 或许 她是 已更改 她 头脑 经过 这 时间 .

“也许她现在已经改变主意了。”

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] . "
Anyway , we can ask her and see . "
反正 , 我们 能 问 她 和 看 . "

总之，我们可以问问她。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [sɔː] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] ['θɔːtfəli]
" **I think she's the most wonderful old person I ever saw , " remarked Amy thoughtfully**
" 我 思考 她是 这 最多 精彩的 老的 人 我 曾经 锯 , " 评论 艾米 深思熟虑
,
,
,

“我觉得她是我见过的最棒的老人，”艾米若有所思地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drest] ['heɪstɪli] .
as they dressed hastily .
作为 他们 穿着 草草 .

他们匆匆穿好衣服。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [əʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [fʌnɪəst] , ['wɪtɪɪst] [θɪŋz] ,
" **She must be pretty old , and yet she says the funniest , wittiest things ,**
" 她 必须 是 漂亮的 老的 , 和 然而 她 说道 这 最搞笑 , 最机智的 事物 ,

“她年纪一定不小了，但她说的那些话却总是那么有趣、那么机智。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] . "
and her eyes sparkle and twinkle like a girl's . "
和 她 眼睛 火花 和 闪烁 喜欢 一个 女孩们 . "

她的眼睛像女孩子一样闪闪发光。

" [wel] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ,
" **Well , I really think she looks older than she really is ,**
" 出色地 , 我 真的 思考 她 看起来 老 比 她 真的 是 ,

“嗯，我觉得她看起来比实际年龄要大。”

" [sed] [greɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dʒu'dɪʃəli] .
" **said Grace slowly and very judicially .**
" 说 优雅 缓慢地 和 非常 司法 .

格蕾丝缓慢而坚定地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
" **You know working on a farm in the hot sun the way she did for years ,**
" 你 知道 在职的 在 一个 农场 在 这 热的 太阳 这 方式 她 做过 为了 年 ,

“你知道，像她那样在烈日下农场干了好几年活，

['ɪz(ə)nt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lʊk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

isn't	calculated	to	make	a	person	look	younger	than	she	is	.	"
不是	计算	到	制作	一个	人	看	年轻	比	她	是	.	"

并非旨在使人看起来比实际年龄年轻。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

"	Oh	,	and	if	we	could	only	do	something	to	find	him	for	her	!
"	哦	,	和	如果	我们	可以	仅有的	做	某物	到	寻找	他	为了	她	!

“哦，如果我们能帮她找到他该多好啊！”

" [saɪd] ['eɪmi][fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði][gɜːlz][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ɔː(r)]

"	sighed	Amy	for	—	the	girls	did	not	know	whether	it	was	the	fiftieth	or
"	叹了口气	艾米	为了	—	这	女孩们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	这	第五十	或者

[ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

the	hundredth	time	,
这	百分之一	时间	,

艾米叹了口气——女孩们不知道这是第五十次还是第一百次了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kaʊntɪŋ] .

they	had	given	up	counting	.
他们	有	给定	向上	计数	.

他们已经放弃计数了。

" [wel] , ['wɪʃɪŋ] [woʊnt] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɒli] ['præktɪkli] ,

"	Well	,	wishing	won't	accomplish	anything	,	"	said	Mollie	practically	,
"	出色地	,	祝	惯于	完成	任何事物	,	"	说	莫莉	几乎	,

“唉，光许愿是解决不了任何问题的，”莫莉冷冷地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] [ʃuː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ]

as	she	vigorously	pulled	on	a	shoe	as	if	it	were	in	some	mysterious	way
作为	她	大力	拉	在	一个	鞋	作为	如果	它	是	在	一些	神秘	方式

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

responsible	for	the	unsatisfactory	state	of	affairs	.
负责任的	为了	这	不令人满意	状态	的	事务	.

她用力地套上一只鞋，仿佛这只鞋以某种神秘的方式造成了这种不尽如人意的局面。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['nɪkneɪm] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - [fɔː(r)][daɪ'ænə] . - "

"	I	think	some	one	ought	to	nickname	us	the	'	four	Dianas	.	'	"
"	我	思考	一些	一	应该	到	昵称	我们	这	-	四	戴安娜	.	-	"

“我觉得应该有人给我们起个绰号，叫‘四位戴安娜’。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [greɪs] ,

"	Well	,	of	course	Diana	was	very	beautiful	,	"	said	Grace	,
"	出色地	,	的	课程	戴安娜	曾是	非常	美丽的	,	"	说	优雅	,

“当然，戴安娜非常漂亮，”格蕾丝说。

[kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

complacently	regarding	her	own	pretty	reflection	in	the	mirror	.
自满地	关于	她	自己的	漂亮的	反射	在	这	镜子	.

她对着镜子，得意洋洋地欣赏着自己美丽的容颜。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] , ['mɒli] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn]

"	But	if	you	meant	that	,	Mollie	,	of	course	the	description	applies	to	only	one
"	但	如果	你	意思是	那	,	莫莉	,	的	课程	这	描述	适用	到	仅有的	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

“但如果你指的是这个意思，莫莉，那当然，这种描述只适用于我们中的一个。”

" [guːs] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] .

"	Goose	,	"	remarked	Mollie	.
"	鹅	,	"	评论	莫莉	.

“鹅，”莫莉说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][daɪ'ænəz] ['bjuːti] .
" Of course I wasn't thinking of Diana's beauty .
" 的 课程 我 不是 思维 的 戴安娜的 美丽 .

“我当然不是在想戴安娜的美貌。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['hʌntrəs] . "
I was merely thinking of her in the role of a fair huntress . "
我 曾是 仅仅 思维 的 她 在 这 角色 的 一个 公平的 女猎手 . "

我当时只是把她想象成一位美丽的猎手。

" ['gʊdnəs] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː 'es] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð]
" Goodness , now she is insulting us ! " cried Betty , turning upon her friend with
" 善良 , 现在 她 是 侮辱 我们 ! " 哭 贝蒂 , 转弯 之上 她 朋友 和
[ə; eɪ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [fraʊn] .
a melodramatic frown .
一个 戏剧性的 皱眉 .

“天哪，她现在竟然侮辱我们！”贝蒂喊道，夸张地皱着眉头转向她的朋友。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntrəs] ? "
" Do you mean to imply that one or all of us are huntresses ? "
" 做 你 意思是 到 意味着 那 一 或者 全部 的 我们 是 女猎手 ? "

“你的意思是说我们当中有人或所有人都是女猎人吗？”

" [nɒt] [ɒv; əv] [men] , " [sed] ['mɒli] ['skeɪðɪŋli] .
" Not of men , " said Mollie scathingly .
" 不是 的 男人 , " 说 莫莉 尖刻地 .

“不是男人的，”莫莉尖刻地说。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , ['betɪ] .
" That shows a guilty conscience , Betty .
" 那 演出 一个 有罪的 良心 , 贝蒂 .

“这说明你良心不安，贝蒂。”

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I'm surprised at you . "
我是 惊讶 在 你 . "

我对你感到惊讶。

" [əʊ] - [əʊ] ! [skweltʃ] ! " [sed] ['betɪ] ['miːkli] .
" O - oh ! Squelched ! " said Betty meekly .
" 哦 - 哦 ! 被压制 ! " 说 贝蒂 温顺地 .

“哦！噗通！”贝蒂怯生生地说。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veri] ['hʌmbli] , " [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] ? "
" May I ask , " she added very humbly , " just what you did mean ? "
" 可能 我 问 , " 她 额外 非常 谦卑地 , " 只是 什么 你 做过 意思是 ? "

她谦逊地补充道：“请问，您究竟是什么意思？”

" [aɪ] ['sɪmpli] [ment] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] ['peɪʃntli] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [tuː] [men] — "
" I simply meant , " explained Mollie patiently , " that we were after two men — "
" 我 简单地 意思是 , " 解释 莫莉 耐心 , " 那 我们 是 后 二 男人 — "

“我的意思是，”莫莉耐心地解释道，“我们当时在追捕两个男人——”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] .
" Oh ! " cried Amy , turning upon her in horror .
" 哦 ! " 哭 艾米 , 转弯 之上 她 在 恐怖 .

“哦！”艾米惊叫一声，惊恐地转过身去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld] ['betɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ! "
" And you just told Betty you didn't mean that ! "
" 和 你 只是 讲述 贝蒂 你 没有 意思是 那 ! "

“你刚才还跟贝蒂说你不是那个意思呢！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [kraɪd][ðə; ði] [b'ædʒəd] ['mɒli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	I	didn't	,	"	cried	the	badgered	Mollie	in	desperation	,	then	turned	away	in	disgust	.
"	我	没有	,	"	哭	这	骚扰	莫莉	在	绝望	,	然后	转向	离开	在	厌恶	.

“我没有！”被纠缠不休的莫莉绝望地喊道，然后厌恶地转过身去。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	use	trying	to	tell	you	anything	,	"	she	said	.
"	有	不	使用	尝试	到	告诉	你	任何事物	,	"	她	说	.

“跟你说任何事都没用，”她说。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['mɒli] [dɪə(r)] , " [ɜːrdʒd] ['betɪ] .

"	Go	ahead	,	Mollie	dear	,	"	urged	Betty	.
"	去	前方	,	莫莉	亲爱的	,	"	敦促	贝蒂	.

“去吧，亲爱的莫莉，”贝蒂催促道。

" [aɪ] [ment] , " ['mɒli] [kən'tɪnjuːd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['slaɪtli] , ['mɔlifai] ,

"	I	meant	,	"	Mollie	continued	slightly	,	but	only	slightly	,	mollified	,
"	我	意思是	,	"	莫莉	持续	轻微地	,	但	仅有的	轻微地	,	柔和的	,

“我的意思是，”莫莉语气稍稍缓和了一些，但只是稍稍缓和了一些，继续说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [tuː] [men] — ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	that	we	were	hunting	two	men	—	Mrs	.	Sanderson's	Willie	and	the
"	那	我们	是	打猎	二	男人	—	太太	.	桑德森的	威利	和	这

['məʊtəsaɪklɪst] [huː] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

motorcyclist	who	ran	her	down	.
摩托车手	WHO	跑	她	向下	.

“我们当时正在追捕两个人——桑德森太太的威利和撞倒她的摩托车手。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] — "

And	we	haven't	any	more	real	chance	of	finding	them	than	—	"
和	我们	还没有	任何	更多的	真实的	机会	的	寻找	他们	比	—	"

我们找到他们的真正机会并不比——

" [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɒg][hæz; həz] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən][æs'bestɒs][kæt][ɪn] — " [bɪ'gæn] [greɪs] .

"	A	celluloid	dog	has	chasing	an	asbestos	cat	in	—	"	began	Grace	.
"	一个	赛璐珞	狗	有	追逐	一个	石棉	猫	在	—	"	开始	优雅	.

“一只胶片狗追着一只石棉猫——”格蕾丝开口说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [kraɪd] ['betɪ] ['prɪmli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] .

"	That	will	do	,	"	cried	Betty	primly	,	though	her	eyes	danced	.
"	那	将要	做	,	"	哭	贝蒂	纯粹	,	尽管	她	眼睛	跳舞	.

“这样就可以了，”贝蒂一本正经地喊道，尽管她的眼睛闪闪发光。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] , [mɪs] [fɔːd] ,

"	After	this	,	you	will	kindly	answer	when	you	are	spoken	to	,	Miss	Ford	,
"	后	这	,	你	将要	亲切地	回答	什么时候	你	是	说	到	,	错过	福特	,

“福特小姐，此后，当有人和你说话时，请你礼貌地回答。”

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] . "

and	at	no	other	time	.	"
和	在	不	其他	时间	.	"

绝不会在其他任何时间。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [mɒkt] [greɪs] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	mocked	Grace	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	嘲笑	优雅	.

“哦，是吗？”格蕾丝嘲讽道。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['nelsn] ,

"	Well	,	I'll	just	tell	you	,	Miss	Nelson	,
"	出色地	,	患病的	只是	告诉	你	,	错过	纳尔逊	,

“好吧，我就告诉你吧，纳尔逊小姐，

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] — [mɪˈsteɪkən][æz; əz][ðæt] [meɪ][biː; bi] — [ai][wɪl]

that	although	I	am	extremely	fond	of	you	—	mistaken	as	that	may	be	—	I	will
那	虽然	我	是	极其	喜爱	的	你	—	错误	作为	那	可能	是	—	我	将要

[teɪk] [nəʊ][dɪkˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] . "

take	no	dictation	from	you	or	any	one	else	.	"
拿	不	听写	从	你	或者	任何	一	别的	.	"

虽然我非常喜欢你——或许这是错觉——但我不会接受你或任何人的摆布。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ˈmɔːndə] , " ['θret(ə)nd]

"	I'll	give	you	more	than	dictation	,	if	you	don't	stop	maundering	,	"	threatened
"	患病的	给	你	更多的	比	听写	,	如果	你	不	停止	胡言乱语	,	"	威胁

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

“如果你再胡言乱语，我就不只是给你口述命令了，”莫莉威胁道。

" [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] — "

"	A	girl	has	about	as	much	chance	of	saying	anything	sensible	—	"
"	一个	女孩	有	关于	作为	很多	机会	的	说	任何事物	明智的	—	"

“一个女孩说出任何有意义的话的几率几乎为零——”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] ['ɪnəsntli] ,

"	Did	you	ever	try	?	"	queried	Grace	innocently	,
"	做过	你	曾经	尝试	?	"	查询	优雅	天真地	,

“你试过吗？”格蕾丝天真地问道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

and	Betty	and	Amy	had	to	form	a	human	barrier	between	the	two
和	贝蒂	和	艾米	有	到	形式	一个	人类	障碍	之间	这	二

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

于是，贝蒂和艾米不得不组成一道人墙，挡在两个敌人之间。

" ['gʊdnəs] , [pliːz] [doʊnt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɒli] , " [begd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hɜː(r); hə(r)]

"	Goodness	,	please	don't	kill	her	,	Mollie	,	"	begged	the	Little	Captain	,	her
"	善良	,	请	不	杀	她	,	莫莉	,	"	乞求	这	小的	队长	,	她

[aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

eyes	twinkling	.
眼睛	闪烁	.

“天哪，莫莉，求求你别杀她，”小船长恳求道，她的眼睛闪闪发光。

" [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['eniweɪ] .

"	Not	till	after	breakfast	,	anyway	.
"	不是	直到	后	早餐	,	反正	.

“至少要等到早餐之后。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

I	want	to	give	you	a	chance	to	think	it	over	.	"
我	想	到	给	你	一个	机会	到	思考	它	超过	.	"

我想给你一个考虑的时间。

" [jes] , ['ðer] ['pʌnɪʃɪŋ] ['mɜːdəəz] ['terəbli] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	Yes	,	they're	punishing	murderers	terribly	,	"	added	Amy	.
"	是的	,	它们是	惩罚	杀人犯	可怕	,	"	额外	艾米	.

“是的，他们对杀人犯的惩罚非常严厉，”艾米补充道。

" [ai] [hɜːd] ['meɪdʒə(r)]['ædəmz] [seɪ] — "

"	I	heard	Major	Adams	say	—	"
"	我	听到	主要的	亚当斯	说	—	"

“我听到亚当斯少校说——”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɒli] [ə'griːd] , " [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" All right , " Mollie agreed , " I'll let her off until after breakfast ,
" 全部 正确的 , " 莫莉 同意 , " 患病的 让 她 离开 直到 后 早餐 ,

“好吧，”莫莉同意道，“我就让她休息到早餐之后吧。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊnli] — "
but for one reason and one only — "
但 为了 一 原因 和 一 仅有的 — "

但原因只有一个——

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [ðeɪ] ['kwɪrrɪd] ['breθləsli] .
" And that ? " they queried breathlessly .
" 和 那 ? " 他们 查询 气喘吁吁 .

“那又怎样？”他们气喘吁吁地问道。

" [aɪl] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðen] !
" I'll be stronger then !
" 患病的 是 更强 然后 !

“到那时我会更强大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pə'laɪt] ['kidnæpə]
POLITE KIDNAPPERS
有礼貌的 绑架者

礼貌的绑匪

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['brekfəst] " [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,
But it seems that breakfast " hath charms to sooth the savage breast ,
但 它 似乎 那 早餐 " 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 ,

但早餐似乎“有抚慰野蛮心灵的魔力”，

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]
" for after Mollie had attacked and conquered the appetizing fruit and
" 为了 后 莫莉 有 遭到攻击 和 征服 这 令人垂涎的 水果 和
['sɪəriəl] , [hæm] [ænd; ənd] [egz] ,
cereal , ham and eggs ,
谷物 , 火腿 和 鸡蛋 ,

“因为在莫莉吃光了美味的水果、谷物、火腿和鸡蛋之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪə(r)] [θret] [ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [æt; ət]
she seemed to forget all about her dire threat and smiled amiably at
她 似乎 到 忘记 全部 关于 她 可怕的 威胁 和 微笑 友好地 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
her intended victim across the table .
她 故意的 受害者 穿过 这 桌子 .

她似乎完全忘记了自己曾经发出的可怕威胁，友好地对着桌子对面的受害者笑了笑。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['redi] , [greɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" How long will it take you to get ready , Grace ? " she inquired .
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 得到 准备好 , 优雅 ? " 她 询问 .

“格蕾丝，你准备需要多久？”她问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd][ai][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] [ænd; ənd]

"	Can	you	do	it	while	Betty	and	I	go	around	to	the	garage	and
"	能	你	做	它	尽管	贝蒂	和	我	去	大约	到	这	车库	和

[bæk] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] ? "

back	out	the	car	?	"
后退	出去	这	车	?	"

“你能趁我和贝蒂绕到车库倒车出来的时候做这件事吗？”

" [let] ['eɪmi] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] , " ['betɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [greɪs]

"	Let	Amy	help	you	with	the	car	this	time	,	"	Betty	objected	before	Grace
"	让	艾米	帮助	你	和	这	车	这	时间	,	"	贝蒂	反对	前	优雅

[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

could	reply	.
可以	回复	.

“这次让艾米帮你开车吧，”贝蒂在格蕾丝回答之前就反对道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I	want	to	ask	Mrs	.	Sanderson	to	go	with	us	.
"	我	想	到	问	太太	.	桑德森	到	去	和	我们	.

我想邀请桑德森夫人和我们一起去。

" ['mɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Mollie	clapped	her	hand	over	her	mouth	in	a	gesture	of	dismay	.
"	莫莉	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	在	一个	手势	的	沮丧	.

莫莉惊愕地用手捂住嘴。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃ] [hɜː'self] , " [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

"	Goodness	,	"	she	reproached	herself	,	"	I	almost	forgot	about	her	.
"	善良	,	"	她	受责备	她自己	,	"	我	几乎	忘了	关于	她	.

“天哪，”她自责道，“我差点把她忘了。”

[jes] , [gəʊ] [ə'hed] ['betɪ] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	go	ahead	Betty	and	do	your	best	to	get	her	.
是的	,	去	前方	贝蒂	和	做	你的	最好的	到	得到	她	.

是的，贝蒂，你尽管去吧，尽你所能去追她。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

I	know	it	would	do	her	good	.
我	知道	它	会	做	她	好的	.

我知道这对她有好处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['eɪmi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] .

But	you	had	better	take	Amy	with	you	to	help	persuade	Mrs	.	Sanderson	.
但	你	有	更好的	拿	艾米	和	你	到	帮助	说服	太太	.	桑德森	.

但你最好带上艾米，去帮你劝说桑德森太太。

['eɪmi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

Amy	and	you	together	are	a	pair	that	will	be	hard	to	refuse	.
艾米	和	你	一起	是	一个	一对	那	将要	是	难的	到	拒绝	.

你和艾米在一起，绝对是一对让人难以拒绝的组合。

[ðeə(r)] [gəʊz]['mɪstə(r)] . ['bretn] [naʊ] !

There	goes	Mr	.	Bretton	now	!
那里	去	先生	.	布雷顿	现在	!

布雷顿先生走了！

[hiːz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][g'ɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ]

He's	so	grateful	for	what	we	girls	have	done	for	him	here	—	as	though
他是	所以	感激的	为了	什么	我们	女孩们	有	完毕	为了	他	这里	—	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [id] [duː; də][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][help] [get][ðə; ði][kɑː(r)]

it	were	anything	at	all	—	that	he'd	do	far	more	than	help	get	the	car
它	是	任何事物	在	全部	—	那	他会	做	远的	更多的	比	帮助	得到	这	车

['redi] .

ready	.
准备好	.

他非常感激我们这些女孩为他所做的一切——好像我们真的做了什么似的——他不仅会帮忙准备汽车，还会做更多的事情。

[aɪl] [get][hɪz; ɪz][help] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd] [greɪs]

I'll	get	his	help	,	while	you	and	Amy	go	for	Mrs	.	Sanderson	and	Grace
患病的	得到	他的	帮助	,	尽管	你	和	艾米	去	为了	太太	.	桑德森	和	优雅

[gets] ['redi] .

gets	ready	.
获得	准备好	.

我去请他帮忙，你和艾米去见桑德森太太，格蕾丝准备一下。

[naʊ] , [rʌʃ] !

Now	,	rush	!
现在	,	匆忙	!

快，冲啊！

['hʌri] !

hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[flai] !

fly	!
飞	!

飞！

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

" ['mɒli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huːz] [help] [ʃiː; ʃi]

"	Mollie	ran	out	of	the	house	and	after	the	young	soldier	whose	help	she
"	莫莉	跑	出去	的	这	房子	和	后	这	年轻的	士兵	谁	帮助	她

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

“莫莉跑出房子，追着她寻求帮助的那位年轻士兵跑去。”

[greɪs] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][lɑːst] - ['mɪnɪt] ['dresɪŋ] ,

Grace	went	to	her	room	for	some	last	-	minute	dressing	,
优雅	去	到	她	房间	为了	一些	最后的	-	分钟	敷料	,

格蕾丝回房间做最后的梳妆打扮。

[ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] ['betɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] .

and	Amy	and	Betty	went	upstairs	to	importune	Mrs	.	Sanderson	.
和	艾米	和	贝蒂	去	楼上	到	进口	太太	.	桑德森	.

于是艾米和贝蒂上楼去恳求桑德森太太。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]
" Well , good morning , my dears , " said the old woman , delighted at sight of
" 出色地 , 好的 早晨 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 老的 女士 , 高兴极了 在 视线 的
[ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] .
their bright faces .
他们的 明亮的 面孔 .

“早上好，亲爱的们，”老妇人看到他们容光焕发的脸庞，高兴地说。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I declare , if you don't bring all the sunshine in with you !
" 我 宣布 , 如果 你 不 带来 全部 这 阳光 在 和 你 !

“我敢说，如果你不把所有的阳光都带来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
It is lovely of you to call on an old woman so early in the morning . "
它 是 迷人的 的 你 到 称呼 在 一个 老的 女士 所以 早期的 在 这 早晨 . "

您一大早就来看望一位老太太，真是太好了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['betɪ] , ['iːgəli] ['daɪvɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Well , you see , " said Betty , eagerly diving right into the middle of her
" 出色地 , 你 看 , " 说 贝蒂 , 急切地 潜水 正确的 进入 这 中间 的 她
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“是这样的，”贝蒂说着，迫不及待地投入到她的话题中。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] .
" We've come to kidnap you .
" 我们已经 来 到 绑架 你 .

“我们是来绑架你的。”

[pliːz] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] ? "
Please , won't you let us ? "
请 , 惯于 你 让 我们 ? "

求求你们，让我们进去吧?

" ['kɪdnæp][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .
" Kidnap me , " repeated the old lady , patting the soft cheek with a puzzled air .
" 绑架 我 , " 重复 这 老的 女士 , 轻拍 这 柔软的 脸颊 和 一个 困惑 空气 .

“绑架我吧，”老太太重复道，困惑地拍了拍柔软的脸颊。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɔːt] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Why , it seems to me sort of unusual to ask a body if you can
" 为什么 , 它 似乎 到 我 种类 的 异常 到 问 一个 身体 如果 你 能
['kɪdnæp] - [ɪm] .
kidnap ' em .
绑架 - 呃 .

“为什么？问一具尸体你是否能被绑架，这在我看来有点不寻常。”

" ['betɪ] [lɑːft] .
" Betty laughed .
" 贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

" [wel] , [ai] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['geɪlɪ] .
" Well , I guess maybe it is , " she admitted gayly .
" 出色地 , 我 猜测 或许 它 是 , " 她 承认 同性恋地 .

“嗯，我想也许是吧，”她高兴地承认道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .
" But , you see , we can't very well do it without asking you .
" 但 , 你 看 , 我们 不能 非常 出色地 做 它 没有 问 你 .

“但是，你看，如果我们不问你，我们很难做到这一点。”

['mɒli] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Mollie	said	,	"	she	added	,	taking	the	little	lady's	hand	in	hers	and	squeezing	it
莫莉	说	,	"	她	额外	,	采取	这	小的	女士的	手	在	她的	和	挤压	它

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

莫莉说着，握住小女孩的手，亲切地捏了捏。

" [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	that	you	told	her	the	only	way	we	could	get	you	to	do	it	was
"	那	你	讲述	她	这	仅有的	方式	我们	可以	得到	你	到	做	它	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] .

to	make	you	unconscious	again	.
到	制作	你	无意识	再次	.

“你告诉她，我们唯一能让你这么做的办法就是再次让你失去意识。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kəʊksɪŋ] [smaɪl] , " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]

And	,	"	she	finished	,	with	an	adorable	little	coaxing	smile	,	"	we	couldn't	do
和	,	"	她	完成的	,	和	一个	可爱的	小的	哄骗	微笑	,	"	我们	不能	做

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

that	,	you	know	.
那	,	你	知道	.

“然后，”她带着可爱的哄骗笑容说，“我们做不到那样，你知道的。”

[wɪr] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

We're	altogether	too	fond	of	you	.
是	共	也	喜爱	的	你	.

我们都非常喜欢你。

" ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

"	Mrs	.	Sanderson	laughed	and	pinched	her	cheek	.
"	太太	.	桑德森	笑了	和	捏	她	脸颊	.

桑德森太太笑着捏了捏自己的脸颊。

" ['veri] [wel] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	Very	well	,	honey	,	"	she	chuckled	.
"	非常	出色地	,	蜂蜜	,	"	她	轻笑	.

“很好，亲爱的，”她轻笑着说。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] — "

"	Now	if	you'll	tell	me	what	it's	all	about	—	"
"	现在	如果	你会	告诉	我	什么	它是	全部	关于	—	"

“现在如果你能告诉我这到底是怎么回事——”

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [brəʊk] [ɪn]['eɪmi] .

"	We	want	you	to	go	on	a	picnic	with	us	,	"	broke	in	Amy	.
"	我们	想	你	到	去	在	一个	野餐	和	我们	,	"	打破	在	艾米	.

“我们想邀请你和我们一起去野餐，”艾米插嘴道。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	A	picnic	!	"	repeated	the	old	lady	,	more	puzzled	than	before	.
"	一个	野餐	!	"	重复	这	老的	女士	,	更多的	困惑	比	前	.

“野餐！”老太太重复道，比之前更加困惑了。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪknɪk] ? "

"	What	sort	of	picnic	?	"
"	什么	种类	的	野餐	?	"

“什么样的野餐？”

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['pɪknɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" An automobile picnic , " explained Betty , adding quickly as she saw refusal in the
" 一个 汽车 野餐 , " 解释 贝蒂 , 添加 迅速地 作为 她 锯 拒绝 在 这
[braɪt] [əʊld] [aɪz] .
bright old eyes .
明亮的 老的 眼睛 .

“汽车野餐，”贝蒂解释道，看到老人明亮的眼睛里流露出拒绝的神情，她赶紧补充道。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] - [nəʊ] - [jet] .
" Oh , please don't say ' no ' yet .
" 哦 , 请 不 说 - 不 - 然而 .

“哦，请先别说‘不’。”

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɒf] ,
We've got the whole day off ,
我们已经 得到 这 所有的 天 离开 ,

我们今天一整天都休息，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɒliz] [kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːt]
and we're going to take Mollie's car and go off all by ourselves and eat
和 是 去 到 拿 莫莉的 车 和 去 离开 全部 经过 我们自己 和 吃
['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] — "
our lunch and admire the view and — "
我们的 午餐 和 钦佩 这 看法 和 — "

然后我们要开莫莉的车，自己出去吃午饭，欣赏风景，然后——”

" [teɪst] ['gæsəliːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" Taste gasoline for a week after , " finished the old lady with a little grimace .
" 品尝 汽油 为了 一个 星期 后 , " 完成的 这 老的 女士 和 一个 小的 鬼脸 .

“接下来一个星期你都会尝到汽油味儿，”老太太说完，脸上露出一丝痛苦的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [ɪn] ['bɛtiz] [braɪt] [feɪs] :
Then she added quickly , as she saw the hurt look in Betty's bright face :
然后 她 额外 迅速地 , 作为 她 锯 这 伤害 看 在 贝蒂的 明亮的 脸 :

然后，她看到贝蒂明亮的脸上露出受伤的神色，便赶紧补充道：

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] , [dɪə(r)] ,
" No , I didn't exactly mean that , dear ,
" 不 , 我 没有 确切地 意思是 那 , 亲爱的 ,

“不，亲爱的，我不是那个意思。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , [ðæt] [aɪ]
and I wouldn't say anything to make you feel bad for worlds , that I
和 我 不会 说 任何事物 到 制作 你 感觉 坏的 为了 世界 , 那 我
[ˌwʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

我不会说任何让你为世界感到难过的话，我不会的。

['əʊnli] — [aɪ][dʒest] [kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːtəməbiːlz] .
only — I jest can't bring myself to ride in those automobiles .
仅有的 — 我 笑话 不能 带来 我 到 骑 在 那些 汽车 .

只是——我实在无法让自己坐那些汽车。

[juː; jʊ] [siː] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
You see , " there was an almost pathetic appeal for understanding in the
你 看 , " 那里 曾是 一个 几乎 可怜的 上诉 为了 理解 在 这
[braɪt] [əʊld] [aɪz] ,
bright old eyes ,
明亮的 老的 眼睛 ,

你看，“那双明亮的老眼睛里流露出一种近乎可怜的渴望理解的神情”，

" [ai] [ges] [aɪm] ['meɪbi] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] , [æn; ən] - [ai] [get] ['taɪəd] ['iːzi] — "

"	I	guess	I'm	maybe	too	old	to	change	my	ways	,	an	'	I	get	tired	easy	—	"
"	我	猜测	我是	或许	也	老的	到	改变	我的	方式	,	一个	-	我	得到	疲劳的	简单的	—	"

“我想我可能年纪太大了，改不了以前的习惯了，而且我很容易疲倦——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð] [reə(r)][tækt] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	Amy	intervened	with	rare	tact	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	艾米	介入	和	稀有的	策略	.

“我会告诉你我们要怎么做，”艾米难得地委婉地插话道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [wiːl; wil][ɑːsk]

"	Some	day	when	we're	going	for	just	a	little	ride	around	the	block	we'll	ask
"	一些	天	什么时候	是	去	为了	只是	一个	小的	骑	大约	这	堵塞	出色地	问

[juː; jʊ] [ə'gen] .

you	again	.
你	再次	.

“总有一天，当我们只是绕着街区兜风的时候，我们会再问你一次。”

['meɪbi] [jʊl] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Maybe	you'll	feel	more	like	it	then	,	and	you	can	get	used	to	it	by
或许	你会	感觉	更多的	喜欢	它	然后	,	和	你	能	得到	用过的	到	它	经过

[dɪ'griːz] . "

degrees	.	"
学位	.	"

也许到那时你会更愿意接受，然后慢慢习惯。

" [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɪəri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	That's	awfully	nice	of	you	,	dearie	,	"	said	the	old	woman	,
"	那就是	非常	好的	的	你	,	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,

“你真是太好了，亲爱的，”老妇人说。

['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [frɒm; frəm][wʌn] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

looking	gratefully	from	one	bright	face	to	the	other	.
寻找	感激不尽	从	一	明亮的	脸	到	这	其他	.

感激地看着一张张灿烂的脸庞，又看着另一张。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	I	suppose	you	don't	know	how	much	I	appreciate	all	you've	done	for	me	,
"	我	认为	你	不	知道	如何	很多	我	欣赏	全部	你已经	完毕	为了	我	,

“我想你可能不知道我有多么感激你为我所做的一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	she	added	,	her	voice	breaking	a	little	,
"	她	额外	,	她	嗓音	打破	一个	小的	,

“她补充道，声音有些哽咽，”

" - [kɔːz] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

"	'	cause	I	never	could	tell	you	if	I	lived	for	a	hundred	years	.
"	-	原因	我	绝不	可以	告诉	你	如果	我	居住地	为了	一个	百	年	.

“因为我永远无法告诉你我是否能活到一百岁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'vaɪvd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

But	you	just	sort	o	'	revived	my	faith	in	human	nature	.
但	你	只是	种类	o	-	复活	我的	信仰	在	人类	自然	.

但你刚才的话让我重拾了对人性的信心。

[sɪns] [maɪ] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] — " [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ðen] ,

Since	my	boy	went	away	—	"	The	old	voice	broke	down	entirely	then	,
自从	我的	男生	去	离开	—	"	这	老的	嗓音	打破	向下	完全	然后	,

自从我儿子离开后——”老妇人的声音彻底哽咽了。

[ænd; ənd] ['betɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['suːðɪŋli] ,

and	Betty	continued	patting	her	hand	soothingly	,
和	贝蒂	持续	轻拍	她	手	舒缓地	,

贝蒂继续轻轻拍着她的手安抚她。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'tɜːmɪndli]

"	But	there	,	"	she	added	,	in	a	different	tone	,	wiping	her	eyes	determinedly
"	但	那里	,	"	她	额外	,	在	一个	不同的	语气	,	擦拭	她	眼睛	坚定地

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	smiling	at	them	,
和	微笑	在	他们	,

“但是那里，”她换了个语气补充道，坚定地擦了擦眼睛，对他们笑了笑。

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,

"	this	ain't	no	kind	of	a	mornin	'	for	tears	,
"	这	不是	不	种类	的	一个	早晨	-	为了	眼泪	,

“今天早上可不是该哭的时候。”

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [maɪ] [sʌn] ['wɪli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

an	'	I	know	my	son	Willie	would	be	the	first	one	to	tell	me	so	.
一个	-	我	知道	我的	儿子	威利	会	是	这	第一的	一	到	告诉	我	所以	.

我知道我儿子威利会第一个告诉我这一点。

" [θæŋk] [juː; jʊ][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['æskɪn] - [ˌem 'iː] , ['diəri] ,

"	Thank	you	jest	as	much	for	askin	'	me	,	dearies	,
"	感谢	你	笑话	作为	很多	为了	问	-	我	,	亲爱的们	,

“谢谢你们的关心，亲爱的们。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [aɪl] [get] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	some	other	time	I'll	get	my	courage	up	to	it	.
和	或许	一些	其他	时间	患病的	得到	我的	勇气	向上	到	它	.

也许以后我会鼓起勇气去做这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][dʒest] [rʌn] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .

But	now	you	jest	run	along	an	'	enjoy	yourselves	.
但	现在	你	笑话	跑步	沿着	一个	-	享受	你们自己	.

但现在你们就尽情享受吧。

" [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	An	'	when	you	come	back	,	"	she	added	,
"	一个	-	什么时候	你	来	后退	,	"	她	额外	,

“还有，当你回来的时候，”她补充道。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spʃt] [jʌŋ] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [wʌn][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm]

taking	both	of	the	soft	young	hands	in	her	wrinkled	one	and	patting	them
采取	两个都	的	这	柔软的	年轻的	双手	在	她	皱	一	和	轻拍	他们

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

她用满是皱纹的那只手捧住那两只柔软的年轻小手，轻轻地拍打着。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you	can	come	up	an	'	tell	me	all	about	it	.	"
"	你	能	来	向上	一个	-	告诉	我	全部	关于	它	.	"

“你可以上来跟我说说这件事。”

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['iːgəli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

"	Oh	,	will	you	let	us	?	"	asked	Betty	eagerly	,	jumping	up	and	dropping	a	kiss	,
"	哦	,	将要	你	让	我们	?	"	问	贝蒂	急切地	,	跳	向上	和	下降	一个	吻	,

“哦，你们会让我们吗？”贝蒂急切地问道，跳起来送上一个吻。

[lait] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [feɪs] .

light	as	thistle	-	down	,	upon	the	old	face	.
光	作为	蓟	-	向下	,	之上	这	老的	脸	.

像蓟绒一样轻盈，落在苍老的脸上。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['flaʊəz] , [həʊl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	we'll	bring	you	flowers	,	whole	bunches	of	them	.
"	和	出色地	带来	你	花朵	,	所有的	成捆	的	他们	.

“我们会给你带鲜花，一大束一大束的鲜花。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [wɪr] [gɒn] ? "

Will	you	promise	to	be	happy	while	we're	gone	?	"
将要	你	承诺	到	是	快乐的	尽管	是	已消失	?	"

你能答应我们不在的时候要过得开心吗?

" [jes] , ['dɪəri] , [dʒʌst] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	dearie	,	just	happy	thinking	of	your	coming	back	and	the	flowers	,	"	she
"	是的	,	亲爱的	,	只是	快乐的	思维	的	你的	未来	后退	和	这	花朵	,	"	她

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

“是的，亲爱的，想到你回来还有那些花，我就很开心，”她回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

and	the	smile	remained	on	her	lips	even	after	the	door	closed	behind	them
和	这	微笑	剩余	在	她	嘴唇	甚至	后	这	门	关闭	在后面	他们

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lait] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

until	the	sound	of	their	light	footsteps	and	laughter	faded	away	.
直到	这	声音	的	他们的	光	脚步声	和	笑声	褪色	离开	.

即使门在他们身后关上，直到他们轻快的脚步声和笑声消失，她的嘴角依然挂着微笑。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [lɪps] [druːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hed] [went] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Then	the	brave	lips	drooped	and	the	gray	head	went	down	upon	her	arms	.
然后	这	勇敢的	嘴唇	下垂	和	这	灰色的	头	去	向下	之上	她	武器	.

然后，勇敢的嘴唇耷拉下来，灰白的头颅垂落在她的手臂上。

" ['ðer] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	They're	such	lovely	little	ladies	,	"	she	murmured	to	herself	.
"	它们是	这样的	迷人的	小的	女士们	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“她们真是可爱的小姑娘，”她喃喃自语道。

" [æn; ən] - [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	An	'	I	will	try	to	be	happy	.
"	一个	-	我	将要	尝试	到	是	快乐的	.

“我会努力让自己快乐起来。”

['əʊnli] — [ai] [wɒnt] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] — [maɪ]['beɪbi] —

Only	—	I	want	my	boy	,	my	little	son	—	my	baby	—
仅有的	—	我	想	我的	男生	,	我的	小的	儿子	—	我的	婴儿	—

我只想要我的孩子，我的小儿子——我的宝贝——

" ['miːnwaɪl] —

"	Meanwhile	—
"	同时	—

“同时-

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] ?

"	Isn't	she	the	dearest	thing	?
"	不是	她	这	亲爱的	事物	?

她是不是最可爱的人?

" [ɑːskt] ['eɪmi] [ɒv; əv] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪknɪk]
" asked Amy of Betty as they went into the kitchen to gather up the picnic
" 问 艾米 的 贝蒂 作为 他们 去 进入 这 厨房 到 收集 向上 这 野餐
[b'ɑːskɪts] .
baskets .
篮子 .

“艾米问贝蒂，她们一起走进厨房去收拾野餐篮。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [hɜːt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
" I'm getting so fond of her it will just hurt like everything to have
" 我是 获得 所以 喜爱 的 她 它 将要 只是 伤害 喜欢 一切 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
her go away . "
她 去 离开 . "

“我越来越喜欢她了，她要是走了，我会痛不欲生。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] ?
" Go away ?
" 去 离开 ?

“离开?

[əʊ] , ['eɪmi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [sə'praɪz] ,
Oh , Amy ! " cried the Little Captain in surprise ,
哦 , 艾米 ! " 哭 这 小的 队长 在 惊喜 ,

“哦，艾米！”小船长惊讶地喊道。

['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
facing her as though that possibility had not yet entered her mind .
面向 她 作为 尽管 那 可能性 有 不是 然而 进入 她 头脑 .

她面对着她，仿佛这种可能性还从未出现在她的脑海中。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['bɛtiz] [ə'meɪzmənt] .
" Why , yes , " repeated Amy , astonished at Betty's amazement .
" 为什么 , 是的 , " 重复 艾米 , 惊讶 在 贝蒂的 惊愕 .

“是啊，”艾米重复道，她对贝蒂的惊讶感到惊讶。

" [ʃiːz] ['ɔːlməʊst] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" She's almost well now , and , of course ,
" 她是 几乎 出色地 现在 , 和 , 的 课程 ,

“她现在基本康复了，当然，

[ʃiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
she's too independent to want to stay here when she's all right again .
她是 也 独立的 到 想 到 停留 这里 什么时候 她是 全部 正确的 再次 .

她性格太独立了，等她康复后肯定不想留在这里。

[waɪ] , ['betɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Why , Betty , what's the matter ?
为什么 , 贝蒂 , 是什么 这 事情 ?

贝蒂，你怎么了?

" [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
" For Betty had sunk down in one of the kitchen chairs and was
" 为了 贝蒂 有 沉没 向下 在 一 的 这 厨房 椅子 和 曾是
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trædʒɪkli] .
regarding her tragically .
关于 她 悲剧的是 .

“贝蒂瘫坐在厨房的一把椅子上，悲伤地看着她。”

" [bʌt; bət] , ['eɪmi] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ['wiːkli] ,
" But , Amy , she mustn't go away , " she argued weakly ,
" 但 , 艾米 , 她 不得 去 离开 , " 她 争论 弱 ,

“可是，艾米，她不能走，”她虚弱地争辩道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [æt; ət][ɔːl] .

knowing	that	she	really	had	no	argument	at	all	.
会心	那	她	真的	有	不	争论	在	全部	.

她知道自己其实根本没有任何反驳的余地。

" [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	I	really	can't	imagine	it	!
"	为什么	,	我	真的	不能	想象	它	!

“哎呀，我真无法想象！”

[aɪ] — [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] — "

I	—	I	never	thought	—	"
我	—	我	绝不	想法	—	"

我——我从没想过——”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , " ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] , ['ædɪŋ]

"	Well	,	of	course	,	none	of	us	wants	her	to	,	"	Amy	admitted	,	adding
"	出色地	,	的	课程	,	没有任何	的	我们	想要	她	到	,	"	艾米	承认	,	添加

['riːz(ə)nəbli] :

reasonably	:
合理	:

“当然，我们都不希望她那样做，”艾米承认道，并理所当然地补充说：

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

"	But	I	really	don't	see	how	we're	going	to	stop	her	if	she	makes	up	her
"	但	我	真的	不	看	如何	是	去	到	停止	她	如果	她	制作	向上	她

[maɪnd][tuː; tə][gəʊ] .

mind	to	go	.
头脑	到	去	.

“但如果她下定决心要去，我真的不知道我们该如何阻止她。”

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

" ['betɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

"	Betty	picked	up	one	of	the	hampers	and	they	walked	slowly	back	through	the
"	贝蒂	挑选	向上	一	的	这	礼篮	和	他们	步行	缓慢地	后退	通过	这

[hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

hall	to	the	front	porch	.
大厅	到	这	正面	门廊	.

贝蒂拿起其中一个篮子，她们慢慢地穿过走廊，走到前廊。

" [waɪ] [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , [ðen] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn]

"	Why	no	,	not	exactly	,	"	she	said	thoughtfully	,	then	added	,	with	a	sudden	gleam	in
"	为什么	不	,	不是	确切地	,	"	她	说	深思熟虑	,	然后	额外	,	和	一个	突然	闪耀	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

her	eyes	:
她	眼睛	:

“不，也不完全是，”她若有所思地说，然后眼中突然闪过一丝光芒，补充道：

" [ən'les] — [ən'les] — "

"	Unless	—	unless	—	"
"	除非	—	除非	—	"

除非——除非——

" [ən'les] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] ['breθləsli] .

"	Unless	what	?	"	queried	Amy	breathlessly	.
"	除非	什么	?	"	查询	艾米	气喘吁吁	.

“除非什么？”艾米气喘吁吁地问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][aɪ'dɪə][ɔ:(r)][dʒʌst] [pleɪn] ['fu:lɪʃnəs] ,

"	Oh	,	I	don't	know	whether	you'd	call	it	an	idea	or	just	plain	foolishness	,
"	哦	,	我	不	知道	无论	你会	称呼	它	一个	主意	或者	只是	清楚的	愚蠢	,

“哦，我不知道该把它称作想法还是纯粹的愚蠢。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['betɪ] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['keələsli] .

"	answered	Betty	,	striving	to	speak	carelessly	.
"	回答	贝蒂	,	努力	到	说话	粗心大意	.

贝蒂回答道，努力装出一副漫不经心的样子。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	I	was	just	thinking	that	we	might	persuade	her	to	stay	longer	on	the
"	我	曾是	只是	思维	那	我们	可能	说服	她	到	停留	更长	在	这

[pli:] [ðæt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

plea	that	we	wanted	to	bring	the	motorcyclist	to	justice	and	needed	her
恳求	那	我们	通缉	到	带来	这	摩托车手	到	正义	和	需要	她

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

“我当时就在想，我们或许可以劝她多待一段时间，理由是我们想将摩托车手绳之以法，需要她的身份证明。”

" ['eɪmi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Amy	looked	a	little	disappointed	.
"	艾米	看起来	一个	小的	失望的	.

艾米看起来有点失望。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	she	said	doubtfully	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	她	说	怀疑地	.

“嗯，我不知道，”她犹豫地说。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə]

"	She	said	the	other	day	that	she	didn't	care	much	about	bringing	the	fellow	to
"	她	说	这	其他	天	那	她	没有	关心	很多	关于	带来	这	同伴	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

“她前几天说她不太在意把那家伙绳之以法。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] ['məʊtəsaɪklɪst] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

She	said	one	motorcyclist	was	as	bad	as	another	,
她	说	一	摩托车手	曾是	作为	坏的	作为	其他	,

她说，每个摩托车骑手都一样糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] - [tu:; tə] [ə'rest]

and	the	only	thing	that	would	give	her	satisfaction	would	be	'	to	arrest
和	这	仅有的	事物	那	会	给	她	满意	会	是	-	到	逮捕

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [əʊ] - [ðem; ðəm] . -

the	whole	tribe	o	'	them	.	'
这	所有的	部落	o	-	他们	.	-

唯一能让她感到满足的事情就是“逮捕他们整个部落”。

" ['betɪ] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'mɑ:k] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Betty	laughed	a	little	at	the	characteristic	remark	,	but	her	eyes	were
"	贝蒂	笑了	一个	小的	在	这	特征	评论	,	但	她	眼睛	是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

贝蒂对这句典型的玩笑话轻笑了一声，但她的眼神却很忧虑。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Well	,	"	she	said	with	a	sigh	,	"	I	suppose	you're	right	.
"	出色地	,	"	她	说	和	一个	叹	,	"	我	认为	你是	正确的	.

“好吧，”她叹了口气说，“我想你是对的。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['rɑ:ðə(r)][hɑ:d][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð] [æt; ət] [taɪmz] .

She	is	rather	hard	to	reason	with	at	times	.
她	是	相当	难的	到	原因	和	在	时代	.

她有时很难讲道理。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	I	could	think	of	something	.
如果	仅有的	我	可以	思考	的	某物	.

要是我能想到什么就好了。

" [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:n] [æz; əz] ['mɒli] [greɪzd] [ðə; ði] [kɜ:b] [wɪð] [ðə; ði][hju:dʒ]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ]

"	The	sharp	toot	of	a	horn	as	Mollie	grazed	the	curb	with	the	huge	touring
"	这	锋利的	嘟	的	一个	喇叭	作为	莫莉	放牧	这	抑制	和	这	巨大的	巡演

[kɑ:(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

car	put	an	end	to	the	conversation	for	the	time	being	.
车	放	一个	结尾	到	这	对话	为了	这	时间	存在	.

“莫莉驾驶着巨大的旅行车擦着路沿响起一声尖锐的喇叭声，暂时结束了这场谈话。

[greɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

Grace	was	already	on	the	porch	,
优雅	曾是	已经	在	这	门廊	,

格蕾丝当时已经在门廊上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['spɪrɪt] [rəʊz] ['hæpɪli] .

and	as	they	raced	down	the	steps	the	girls	'	spirits	rose	happily	.
和	作为	他们	比赛	向下	这	步骤	这	女孩们	-	烈酒	玫瑰	快乐地	.

当她们飞奔下台阶时，女孩们的心情也随之愉悦起来。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [daʊn] [ə'pɒn]

After	all	,	it	was	a	perfect	summer	day	,	the	sun	shone	brilliantly	down	upon
后	全部	,	它	曾是	一个	完美的	夏天	天	,	这	太阳	闪耀	精彩	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

毕竟，那是一个完美的夏日，阳光灿烂地洒在他们身上。

[ðə; ði] [wɪnd] [kə'res] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .

the	wind	caressed	their	faces	,	and	,	above	all	,	they	were	young	.
这	风	被爱抚	他们的	面孔	,	和	,	多于	全部	,	他们	是	年轻的	.

微风轻拂着他们的脸庞，而且，他们都很年轻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊd] [ðæt] ['betɪ]

It	was	not	till	they	were	several	miles	out	upon	the	shining	road	that	Betty
它	曾是	不是	直到	他们	是	一些	英里	出去	之上	这	灼灼	路	那	贝蒂

[wʌns] [mɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɑ:n.də.sən] .

once	more	thought	of	Mrs	.	Sanderson	.
一次	更多的	想法	的	太太	.	桑德森	.

直到她们沿着阳光明媚的公路行驶了几英里后，贝蒂才再次想起桑德森太太。

" [wi:; wi] [mait] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	We	might	,	"	she	said	thoughtfully	,	as	though	speaking	to	herself	,
"	我们	可能	,	"	她	说	深思熟虑	,	作为	尽管	请讲	到	她自己	,

“或许吧，”她若有所思地说，仿佛在自言自语。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

"	tell	her	that	we	were	trying	to	find	her	son	.
"	告诉	她	那	我们	是	尝试	到	寻找	她	儿子	.

告诉她，我们正在寻找她的儿子。

[ðæt] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] . "
That might have some effect upon her . "
那 可能 有 一些 影响 之上 她 . "

那可能会对她产生一些影响。

" [ə'pɒn] [hu:m] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] ,
" Upon whom ? " asked Mollie ,
" 之上 谁 ? " 问 莫莉 ,

“对谁？”莫莉问道。

['nɪəli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
nearly running the car into a tree by the roadside in an effort to get a
几乎 跑步 这 车 进入 一个 树 经过 这 路边 在 一个 努力 到 得到 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] ['betɪ] .
glimpse of Betty .
一瞥 的 贝蒂 .

为了看一眼贝蒂，差点把车撞到路边的树上。

" [əʊ] , ['mɒli] , [du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , " [kraɪd] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .
" Oh , Mollie , do be careful , " cried Amy plaintively .
" 哦 , 莫莉 , 做 是 小心 , " 哭 艾米 哀怨地 .

“哦，莫莉，你一定要小心啊，”艾米哀怨地喊道。

" [ai]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [wɒt] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] . "
" I never come out with you but what I expect to be killed . "
" 我 绝不 来 出去 和 你 但 什么 我 预计 到 是 被杀 . "

“我从不跟你一起出去，但我预料到你会被杀。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi]['taɪəd] [ɪk'spektɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɒli] ['præktɪkli] .
" I should think you'd be tired expecting by this time , " returned Mollie practically .
" 我 应该 思考 你会 是 疲劳的 期待 经过 这 时间 , " 返回 莫莉 几乎 .

“我想你这个时候应该已经很累了吧，”莫莉几乎是脱口而出。

" [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['mi:nɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wɜ:dz] , ['betɪ] [dɪə(r)]
" Now will you please repeat that somewhat meaningless jumble of words , Betty dear
" 现在 将要 你 请 重复 那 有些 无意义的 杂乱 的 字 , 贝蒂 亲爱的
?
?

“现在请你重复一遍刚才那堆毫无意义的话，亲爱的贝蒂？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmˌbɒdiz] [sʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
What was it — something about somebody's son having a good effect upon
什么 曾是 它 — 某物 关于 某人的 儿子 拥有 一个 好的 影响 之上
['sʌmbədi] — "
somebody — "
某人 — "

是什么来着——好像是关于某人的儿子对某人产生了积极的影响——

" [wel] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ju:v] ['gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,
" Well , I hope you feel better , now that you've gotten it out of your system ,
" 出色地 , 我 希望 你 感觉 更好的 , 现在 那 你已经 获得 它 出去 的 你的 系统 ,

“好了，希望你现在感觉好些了，既然你已经把这些情绪都释放出来了。”

" [drɔ:l] [greɪs] .
" drawled Grace .
" 拖长音 优雅 .

格蕾丝慢条斯理地说。

" [naʊ] , ['betɪ] , [gəʊ][ɒn] .
" Now , Betty , go on .
" 现在 , 贝蒂 , 去 在 .

“好了，贝蒂，继续吧。”

[aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wɪð] ['tʃɔkəlits] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] . "

I'll	keep	her	quiet	with	chocolates	till	you've	had	your	say	.	"
患病的	保持	她	安静的	和	巧克力	直到	你已经	有	你的	说	.	"

我会用巧克力让她安静下来，直到你说完你的话。

" [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] ? " [ɪn'triːt] ['mɒli] ,

"	Go	on	talking	all	night	,	will	you	,	Betty	dear	?	"	entreated	Mollie	,
"	去	在	说	全部	夜晚	,	将要	你	,	贝蒂	亲爱的	?	"	恳求	莫莉	,

“贝蒂亲爱的，你就一直说下去，好吗？”莫莉恳求道。

['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

speaking	thickly	because	of	a	mouthful	of	chocolate	.
请讲	浓密	因为	的	一个	一口气	的	巧克力	.

因为嘴里塞满了巧克力，所以说话含糊不清。

" [həʊm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] — " [bʌt; bət][hɪə(r)] [greɪs] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒnbɒn] [səʊ] ['deftli] [ðæt] ['mɒli]

"	Home	was	never	—	"	But	here	Grace	inserted	another	bonbon	so	deftly	that	Mollie
"	家	曾是	绝不	—	"	但	这里	优雅	插入	其他	糖果	所以	巧妙地	那	莫莉

[tʃəʊkt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] ['æksɪdənt] .

choked	and	almost	precipitated	another	appalling	accident	.
窒息	和	几乎	沉淀	其他	令人震惊	事故	.

“家从来都不是——”但格蕾丝这时又巧妙地塞进另一颗糖果，莫莉被噎住了，差点酿成另一场可怕的事故。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seik] , ['hʌri] , ['betɪ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	For	goodness	sakes	,	hurry	,	Betty	!	"	cried	Amy	,	in	dismay	.
"	为了	善良	清酒	,	匆忙	,	贝蒂	!	"	哭	艾米	,	在	沮丧	.

“看在上帝的份上，快点，贝蒂！”艾米惊慌地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ðeə(r)] [wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	If	you	don't	,	there	won't	be	anything	of	us	left	to	listen	to	you	.	"
"	如果	你	不	,	那里	惯于	是	任何事物	的	我们	左边	到	听	到	你	.	"

“如果你不这样做，我们就没人会听你的了。”

" [wel] , " [sed] ['betɪ] [ə'biːdiəntli] ,

"	Well	,	"	said	Betty	obediently	,
"	出色地	,	"	说	贝蒂	顺从地	,

“好吧，”贝蒂顺从地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['pɜːsɪflɑːʒ]

for	she	had	been	so	busy	with	her	own	thoughts	that	half	the	persiflage
为了	她	有	到过	所以	忙碌的	和	她	自己的	想法	那	一半	这	戏谑

[ænd; ənd] [geɪ] ['bæntərɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	gay	bantering	had	passed	above	her	head	,
和	同性恋	玩笑	有	通过了	多于	她	头	,

因为她一直沉浸在自己的思绪中，所以那些玩笑和轻松的调侃有一半都没能引起她的注意。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	I	was	speaking	of	Mrs	.	Sanderson	and	her	son	.
"	我	曾是	请讲	的	太太	.	桑德森	和	她	儿子	.

“我指的是桑德森夫人和她的儿子。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪli] ,

I	thought	that	if	we	told	her	we	were	trying	to	find	her	Willie	,
我	想法	那	如果	我们	讲述	她	我们	是	尝试	到	寻找	她	威利	,

我想，如果我们告诉她我们正在寻找她的小威利，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "

she	might	consent	to	stay	on	with	us	a	little	longer	.	"
她	可能	同意	到	停留	在	和	我们	一个	小的	更长	.	"

她或许会同意再和我们待一段时间。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['reɪzɪŋ] [fɔːls] [həʊps] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [greɪs] .

"	But	wouldn't	that	be	rather	raising	false	hopes	?	"	objected	Grace	.
"	但	不会	那	是	相当	提高	错误的	希望	?	"	反对	优雅	.

“但这岂不是给人以不切实际的希望吗？”格蕾丝反驳道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	haven't	very	much	chance	of	really	making	such	a	promise	good	,	you	know	.
"	我们	还没有	非常	很多	机会	的	真的	制作	这样的	一个	承诺	好的	,	你	知道	.

"

"

"

“你知道，我们几乎没有机会真正兑现这样的承诺。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['betɪ]

"	Well	,	but	if	we	tried	hard	enough	we	might	think	of	something	,	"	Betty
" 出色地	,	但	如果	我们	尝试	难的	足够的	我们	可能	思考	的	某物	,	"	贝蒂

[ɪnˈsɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“但是如果我们足够努力，或许能想到办法，”贝蒂坚持道。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veɪgli] , " [wiː; wi] [maɪt] — ['ædvətaɪz] — "

"	We	might	,	"	she	added	vaguely	,	"	We	might	—	advertise	—	"
"	我们	可能	,	"	她	额外	依稀	,	"	我们	可能	—	广告	—	"

“我们或许可以，”她含糊地补充道，“我们或许可以——做广告——”

" [ɪn] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] .

"	In	what	?	"	queried	Amy	.
"	在	什么	?	"	查询	艾米	.

“在什么方面？”艾米问道。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	papers	,	of	course	,	"	Betty	answered	impatiently	.
"	这	文件	,	的	课程	,	"	贝蒂	回答	不耐烦地	.

“当然是文件，”贝蒂不耐烦地回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɒli] , ['tʃuːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	Well	,	"	said	Mollie	,	chewing	down	the	last	bit	of	chocolate	and	speaking
" 出色地	,	"	说	莫莉	,	咀嚼	向下	这	最后的	少量	的	巧克力	和	请讲

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“嗯，”莫莉一边嚼着最后一块巧克力，一边若有所思地说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] , [æt; ət] [ðæt] , ['betɪ] .

"	there	may	be	something	in	your	idea	,	at	that	,	Betty	.
"	那里	可能	是	某物	在	你的	主意	,	在	那	,	贝蒂	.

“你的想法或许有一定道理，贝蒂。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

I	don't	know	about	the	others	,	but	I'm	with	you	,	anyway	.
我	不	知道	关于	这	其他的	,	但	我是	和	你	,	反正	.

我不知道其他人怎么想，但我反正支持你。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [def]

WHERE	LOVE	IS	DEAF
在哪里	爱	是	聋

爱已聋哑的地方

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , " ['eɪmi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] [bʌt; bət] ['θʌrəli]
" Doesn't it seem funny , " Amy was saying as she daintily but thoroughly
" 不 它 似乎 有趣的 , " 艾米 曾是 说 作为 她 轻柔地 但 彻底
[nɔːd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] ,
gnawed a chicken bone ,
被啃咬 一个 鸡 骨 ,

“你不觉得好笑吗？”艾米一边说着，一边优雅而认真地啃着鸡骨头。

" [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" not to have the boys with us ? "
" 不是 到 有 这 男孩们 和 我们 ? "

“不让孩子们和我们在一起吗？”

" [wel] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['æŋg(ə)l] ,
" Well I think , " returned Mollie , her nose at an independent angle ,
" 出色地 我 思考 , " 返回 莫莉 , 她 鼻子 在 一个 独立的 角度 ,

“嗯，我想是这样的，”莫莉回答道，鼻子歪向一边。

" [ðæt] [ɪts] ['maɪti] [naɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" that it's mighty nice — for a change . "
" 那 它是 强大的 好的 — 为了 一个 改变 . "

“这感觉真好——难得一见。”

" [jes] , " [greɪs] [ə'griːd] ,
" Yes , " Grace agreed ,
" 是的 , " 优雅 同意 ,

“是的，”格蕾丝同意道。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] ['næpkɪn] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [spɒt] [ɒv; əv]
employing her paper napkin to remedy the damage done by a vivid spot of
雇用 她 纸 餐巾 到 补救 这 损害 完毕 经过 一个 生动 点 的
['dʒeli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
jelly on her skirt .
果冻 在 她 裙子 .

她用餐巾纸擦拭裙子上鲜艳的果冻污渍。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" They seem to think they can dictate to us .
" 他们 似乎 到 思考 他们 能 听写 到 我们 .

“他们似乎认为他们可以对我们发号施令。”

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Imagine it !
想象 它 !

想象一下！

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
To us !
到 我们 !

给我们！

['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni]
Outdoor girls who have never known what it was to take dictation from any
户外的 女孩们 WHO 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 拿 听写 从 任何
[wʌn] ! "
one ! "
一 ! "

那些从未体验过听人说话的户外女孩！

" [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['dædiːz] , " ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Except our Daddies , " Betty broke in , her eyes twinkling .
" 除了 我们的 爸爸们 , " 贝蒂 打破 在 , 她 眼睛 闪烁 .

“除了我们的爸爸们，”贝蒂插嘴道，眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [siːn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['greɪsi] [dɪə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [spəʊk] . "
" I've seen even you stand at attention , Gracie dear , when Mr . Ford spoke . "
" 我已经 已见 甚至 你 站立 在 注意力 , 格雷西 亲爱的 , 什么时候 先生 . 福特 辐 . "

“我甚至看到你，亲爱的格雷西，在福特先生讲话时也立正站好。”

" [əʊ] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [greɪs] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
" Oh well , of course , " said Grace , dismissing the interruption with a wave of
" 哦 出色地 , 的 课程 , " 说 优雅 , 解雇 这 中断 和 一个 海浪 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“哦，当然了，”格蕾丝说着，挥了挥手，示意对方不要打断她。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ə'beɪ]['aʊə(r)]['peərənts] , [tɪl] [wɪr] ['twenti] - [wʌn] ['eniweɪ] . "
" We've got to obey our parents , till we're twenty - one anyway . "
" 我们已经 得到 到 服从 我们的 父母 , 直到 是 二十 - 一 反正 . "

“反正我们二十一岁之前都得听父母的话。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [əu'bei] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
" Then I guess we've got to go on obeying all the rest of our lives ,
" 然后 我 猜测 我们已经 得到 到 去 在 服从 全部 这 休息 的 我们的 生活 ,

“那看来我们余生都得继续遵守这些规定了。”

" [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" said Mollie , with a sigh .
" 说 莫莉 , 和 一个 叹 .

“莫莉叹了口气说道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
They looked at her curiously .
他们 看起来 在 她 奇怪的是 .

他们好奇地看着她。

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['riːz(ə)nəbli] ,
" For who , " she went on to explain reasonably ,
" 为了 WHO , " 她 去 在 到 解释 合理 ,

“为了谁？”她接着合情合理地解释道。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['sensɪz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ? "
" in her right senses is going to admit to being twenty - one ? "
" 在 她 正确的 感官 是 去 到 承认 到 存在 二十 - 一 ? "

“她神志清醒的时候会承认自己只有二十一岁吗？”

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [greɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" To finish what I was saying , " Grace continued ,
" 到 结束 什么 我 曾是 说 , " 优雅 持续 ,

“我接着刚才说的话说，”格蕾丝继续说道，“

[waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['mɒli] [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] : " [aɪ]
while Betty and Amy chuckled and Mollie looked wide - eyed and innocent : " I
尽管 贝蒂 和 艾米 轻笑 和 莫莉 看起来 宽的 - 眼睛 和 清白的 : " 我
, [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
, for one ,
, 为了 一 ,

贝蒂和艾米咯咯地笑着，莫莉睁大眼睛，一脸天真无邪：“就我而言，

[wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] — [ɪ'speʃəli] [mɪə(r)] [bɔɪz]
will never take dictation from any one outside the home folks — especially mere boys
将要 绝不 拿 听写 从 任何 一 外部 这 家 各位 — 尤其 仅仅 男孩们
['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , "
our own age , "
我们的 自己的 年龄 , "

“我们绝不会听从任何外人的意见——尤其是像我们这样年纪的小男孩。”

" [wel] , [nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['mɒli] ['kɑːmli] .
" Well , no one asked you to , " said Mollie calmly .
" 出色地 , 不 一 问 你 到 , " 说 莫莉 平静地 .

“又没人让你这么做，”莫莉平静地说。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] - [-] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I really don't see what all the speech - making's about , " she added .
" 我 真的 不 看 什么 全部 这 演讲 - 气质 关于 , " 她 额外 .

“我真的不明白大家发表这些演讲的目的是什么，”她补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['eɪmi] , ['mʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [piːs] [ɒv; əv]
" It was about the boys , " said Amy , mumbling over her third piece of
" 它 曾是 关于 这 男孩们 , " 说 艾米 , 喃喃自语 超过 她 第三 片 的
['tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

“是关于男孩们的事，”艾米一边咕哝着，一边吃着她的第三块鸡肉。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ]
" And by the way they take it for granted we've got to do what they
" 和 经过 这 方式 他们 拿 它 为了 的确 我们已经 得到 到 做 什么 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“而且他们觉得我们必须听他们的话，这理所当然。”

" ['fɪnɪʃt] [greɪs] .
" finished Grace .
" 完成的 优雅 .

格蕾丝说完。

" [wel] , " [sed] ['betɪ] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli]
" Well , " said Betty , plucking a piece of grass and rolling it thoughtfully
" 出色地 , " 说 贝蒂 , 拔毛 一个 片 的 草 和 滚动 它 深思熟虑
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
between her fingers ,
之间 她 手指 ,

“嗯，”贝蒂说着，摘下一小根草，若有所思地在手指间捻着。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeɪ] [ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] - [ə'krɒs] - [səʊ] [suːn] ? "
" don't you think perhaps they act that way because they're going ' across ' so soon ? "
" 不 你 思考 也许 他们 行为 那 方式 因为 它们是 去 - 穿过 - 所以 很快 ? "

“你不觉得他们那样做或许是因为他们很快就要‘过境’了吗？”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , ['pʌz(ə)ld] .
" I don't see what that's got to do with it , " returned Mollie , puzzled .
" 我 不 看 什么 那就是 得到 到 做 和 它 , " 返回 莫莉 , 困惑 .

“我不明白这跟这件事有什么关系，”莫莉困惑地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [naɪs] [tuː; tə][juː 'es] —
" I should think that would make them want to be especially nice to us —
" 我 应该 思考 那 会 制作 他们 想 到 是 尤其 好的 到 我们 —
[liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
leave a good impression ,
离开 一个 好的 印象 ,

我想这会让他们想要对我们格外友好——给我们留下好印象，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " ['betɪ] [pə'sistɪd] ,
" Just the same I can't help thinking , " Betty persisted ,
" 只是 这 相同的 我 不能 帮助 思维 , " 贝蒂 持续 ,

“可是我还是忍不住会想，”贝蒂坚持道。

" [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] [səʊ] ['kwɪəli] [ə'baʊt] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] .
" that that was why they acted so queerly about Sergeant Mullins .
" 那 那 曾是 为什么 他们 行动 所以 奇怪地 关于 军士 穆林斯 .

“这就是他们对穆林斯警官态度如此古怪的原因。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['ðer] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl]
Maybe they think that when they're several thousand miles away the other boys will
或许 他们 思考 那 什么时候 它们是 一些 千 英里 离开 这 其他 男孩们 将要
[hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːns] . "
have their chance . "
有 他们的 机会 . "

也许他们认为，当他们远在几千英里之外时，其他男孩就会有机会了。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['mɒli] .
" But that's silly , " objected Mollie .
" 但 那就是 愚蠢的 , " 反对 莫莉 .

“但这太荒谬了，”莫莉反驳道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)]
" As if we wouldn't think a good deal more of them when they get over
" 作为 如果 我们 不会 思考 一个 好的 交易 更多的 的 他们 什么时候 他们 得到 超过
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

“好像我们到了那边就不会对他们刮目相看了。”

" ['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] , [wɪð] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] .
" Distance lends enchantment ? " queried Grace , with lifted eyebrows .
" 距离 借贷 魅力 ? " 查询 优雅 , 和 抬起 眉毛 .

“距离会带来魅力？”格蕾丝挑了挑眉问道。

" [guːs] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɒli] .
" Goose , " commented Mollie .
" 鹅 , " 评论 莫莉 .

“鹅，”莫莉评论道。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] [greɪs] ['pleɪntɪvli] ,
" Goodness , " cried Grace plaintively ,
" 善良 , " 哭 优雅 哀怨地 ,

“天哪，”格蕾丝哀怨地喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" that's the second time I've been called a goose in the last five minutes .
" 那就是 这 第二 时间 我已经 到过 称为 一个 鹅 在 这 最后的 五 分钟 .

“这是我五分钟内第二次被人骂作鹅了。”

['prɪti] [suːn] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Pretty soon I'll be a whole flock of them !
漂亮的 很快 患病的 是 一个 所有的 群 的 他们 !

很快我就会变成一大群了！

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['mɒli] [sed] [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] :
" The girls laughed , and Mollie said with aggravating condescension :
" 这 女孩们 笑了 , 和 莫莉 说 和 加重 居高临下 :

女孩们笑了，莫莉带着令人恼火的居高临下的语气说道：

" [ɪts] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [greɪs] [dɪə(r)] ,
" It's hard sometimes to tell the truth , Grace dear ,
" 它是 难的 有时 到 告诉 这 真相 , 优雅 亲爱的 ,

“亲爱的格蕾丝，有时候说实话很难。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
but we only do it for your own good .
但 我们 仅有的 做 它 为了 你的 自己的 好的 .

但我们这样做都是为了你好。

[ðæts] [wɒt] ['frendʃɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
That's what friendship is for , you know . "
那就是 什么 友谊 是 为了 , 你 知道 . "

这就是友谊的意义所在，你知道的。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['enəmɪz] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Then give me enemies ! " cried Grace .
" 然后 给 我 敌人 ! " 哭 优雅 .

“那就给我敌人吧！”格蕾丝喊道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [fɔːlts] [aɪ][hæv; həv] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I don't care how many faults I have if people just won't tell me about them . "
" 我 不 关心 如何 许多 故障 我 有 如果 人们 只是 惯于 告诉 我 关于 他们 . "

“我不在乎自己有多少缺点，只要别人不告诉我就行。”

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Which reminds me of something , " said Mollie with a chuckle .
" 哪个 提醒 我 的 某物 , " 说 莫莉 和 一个 轻笑 .

“这让我想起了一件事，”莫莉笑着说。

" [wel] , [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] ['heɪstɪli] .
" Well , don't tell us about it , " said Grace hastily .
" 出色地 , 不 告诉 我们 关于 它 , " 说 优雅 草草 .

“那还是别告诉我们了，”格蕾丝急忙说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɒli] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stænd] ['evriθɪŋ] — "
" I'm trying hard to love you , Mollie , but I can't stand everything — "
" 我是 尝试 难的 到 爱 你 , 莫莉 , 但 我 不能 站立 一切 — "

“莫莉，我努力想爱你，但我无法忍受这一切——”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɒli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" Oh , but it's a joke on me this time , " Mollie reassured her ,
" 哦 , 但 它是 一个 开玩笑 在 我 这 时间 , " 莫莉 放心 她 ,

“哦，不过这次是我被耍了，”莫莉安慰她说。

[ænd; ənd] [greɪs] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and Grace sat back with a sigh of relief .
和 优雅 卫星 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

格蕾丝松了口气，向后靠去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][paɪn] ['aɪlənd] , " ['mɒli] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ]
" It happened while we were at Pine Island , " Mollie continued with a
" 它 发生 尽管 我们 是 在 松树 岛 , " 莫莉 持续 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“那是在我们去松岛的时候发生的，”莫莉笑着继续说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] — "
" I was sitting in the living room playing the piano — "
" 我 曾是 坐着 在 这 活的 房间 玩耍 这 钢琴 — "

“我当时正坐在客厅里弹钢琴——”

" [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .
" Or trying to ? " interrupted Grace .
" 或者 尝试 到 ? " 中断 优雅 .

“或者试图这么做？”格蕾丝打断道。

" [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [ə'griːd] ['mɒli] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
" Or trying to , " agreed Mollie with perfect good - nature .
" 或者 尝试 到 , " 同意 莫莉 和 完美的 好的 - 自然 .

“或者说，正在努力尝试，”莫莉爽朗地同意道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['repətwɑː(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] ,
" You know my repertoire consists of two pieces ,
" 你 知道 我的 曲目 由 的 二 件 ,

你知道我的保留曲目只有两首，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pleɪd] .
and I was humming one of them as I played .
和 我 曾是 哼唱 一 的 他们 作为 我 玩 .

我一边演奏一边哼着其中一首歌。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [rɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][aɪ]
" Frank and Roy were sitting on the steps of the porch outside and I
" 坦率 和 罗伊 是 坐着 在 这 步骤 的 这 门廊 外部 和 我
[hɜːd] [fræŋk] [seɪ] [tuː; tə] [rɔɪ] ['veri] ['ɜːnɪstli] :
heard Frank say to Roy very earnestly :
听到 坦率 说 到 罗伊 非常 切实 :

“弗兰克和罗伊坐在门廊外的台阶上，我听到弗兰克非常认真地对罗伊说：

" - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" ' Do you know ,
" - 做 你 知道 ,

“‘你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɒli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd]
I think Mollie would have a wonderful voice if she would only have it cultivated
我 思考 莫莉 会 有 一个 精彩的 嗓音 如果 她 会 仅有的 有 它 栽培
. - "
: ' "
. - "

我认为，如果莫莉能好好培养自己的歌喉，她会拥有一副美妙的嗓音。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn] [greɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['veri] ['heɪstɪli] [pɪntʃt]
" Goodness , I thought — " began Grace , but the Little Captain very hastily pinched
" 善良 , 我 想法 — " 开始 优雅 , 但 这 小的 队长 非常 草草 捏
[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] ['saɪləns] .
her into silence .
她 进入 沉默 .

“天哪，我以为——”格蕾丝刚开口，就被小船长一把掐住，让她闭嘴。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , " ['mɒli] [kən'tɪnjuːd] .
" Evidently they thought I couldn't hear them , " Mollie continued .
" 显然 他们 想法 我 不能 听到 他们 , " 莫莉 持续 .

“显然他们以为我听不见他们说话，”莫莉继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [rɔɪ] ['ɑːnsə(r)] ['pɪtɪɪŋli] , - [seɪ] , [əʊld][mæn] ,
" But they were mistaken , for I heard Roy answer pityingly , ' Say , old man ,
" 但 他们 是 错误 , 为了 我 听到 罗伊 回答 可怜地 , - 说 , 老的 男人 ,

但他们错了，因为我听到罗伊怜悯地回答说：‘老人家，

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I've heard of love being blind before ,
我已经 听到 的 爱 存在 瞎的 前 ,

我以前听说过爱情是盲目的。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɒd] [ɪz] [def] . - "

but	here's	a	case	where	the	poor	little	god	is	deaf	.	'	"
但	这里是	一个	案件	在哪里	这	贫穷的	小的	上帝	是	聋	.	-	"

但这里有个例子，可怜的小神竟然是聋子。

" ['mɒli] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ʃɒkt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] ['merəli] , " [wɒt] [dɪd] [fræŋk] [seɪ]

"	Mollie	,	"	cried	Amy	,	shocked	,	while	the	others	laughed	merrily	,	"	what	did	Frank	say
"	莫莉	,	"	哭	艾米	,	震惊	,	尽管	这	其他的	笑了	兴高采烈地	,	"	什么	做过	坦率	说

?

?
?

“莫莉，”艾米惊叫道，其他人则开心地笑着，“弗兰克说了什么？”

[dɪd] [hi:; hi] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? "

Did	he	stand	for	that	?	"
做过	他	站立	为了	那	?	"

他支持这种做法吗?

" [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] .

"	Most	decidedly	not	,	"	chuckled	Mollie	.
"	最多	绝对地	不是	,	"	轻笑	莫莉	.

“绝对不是，”莫莉笑着说。

" [ðə; ði][lɑ:st][aɪ] [sɔ:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [rɔɪz]

"	The	last	I	saw	of	them	,	Frank	was	leaping	a	fence	,	hanging	on	to	Roy's
"	这	最后的	我	锯	的	他们	,	坦率	曾是	跳跃	一个	栅栏	,	绞刑	在	到	罗伊的

[kəʊt] [teɪlz] .

coat	tails	.
外套	尾巴	.

“我最后一次见到他们时，弗兰克正跳过一道栅栏，抓住罗伊的衣角。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] ['fʌni] .

It	was	awfully	funny	.
它	曾是	非常	有趣的	.

真是太搞笑了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] , "

I	think	I	laughed	for	an	hour	afterward	,	"
我	思考	我	笑了	为了	一个	小时	之后	,	"

之后我大概笑了一个小时。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɔi] [left] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm]

"	It	was	a	wonder	there	was	enough	of	poor	Roy	left	to	come	home
"	它	曾是	一个	想知道	那里	曾是	足够的	的	贫穷的	罗伊	左边	到	来	家

, " ['gɪg(ə)ld] ['betɪ] .

,	"	giggled	Betty	.
,	"	咯咯地笑	贝蒂	.

“真没想到可怜的罗伊居然还能活着回家，”贝蒂咯咯笑着说。

" [fræŋk] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] ['dʒent(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪz] [raʊzd] . "

"	Frank	isn't	what	you	might	call	gentle	,	when	his	temper	is	roused	.	"
"	坦率	不是	什么	你	可能	称呼	温和的	,	什么时候	他的	脾气	是	唤醒	.	"

“弗兰克脾气暴躁的时候，可算不上温柔。”

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [nəʊ] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]

"	Oh	,	I	believe	I	know	when	that	was	now	!	"	exclaimed	Grace	,	with	sudden
"	哦	,	我	相信	我	知道	什么时候	那	曾是	现在	!	"	惊呼	优雅	,	和	突然

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

“哦，我想我现在知道那是什么时候了！”格蕾丝突然兴奋地喊道。

" [ˌaɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ai]
" It must have been that evening when I was baking biscuits and I
" 它 必须 有 到过 那 晚上 什么时候 我 曾是 烘烤 饼干 和 我
[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [rɔi] .
looked out of the window and saw Roy .
看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 罗伊 .

“那一定是那天晚上，我正在烤饼干，我往窗外一看，就看到了罗伊。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] , [heə(r)] [ɔːl] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] .
He looked like a tramp , hair all disheveled and face as red as a beat .
他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 , 头发 全部 蓬头垢面 和 脸 作为 红色的 作为 一个 打 .

他看起来像个流浪汉，头发蓬乱，脸涨得通红。

" [ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
" I called to him and asked him if he'd been in a fight or something ,
" 我 称为 到 他 和 问 他 如果 他会 到过 在 一个 斗争 或者 某物 ,

我叫住他，问他是不是跟人打架了什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][gɒt] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [bækt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and he just got redder than ever and backed off into the woods .
和 他 只是 得到 更红 比 曾经 和 支持的 离开 进入 这 树林 .

他脸涨得通红，然后退进了树林里。

" [ai] [kən'kluːdɪd] [id] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪn'seɪn] ,
" I concluded he'd gone suddenly and violently insane ,
" 我 结束 他会 已消失 突然 和 暴力 疯狂的 ,

“我断定他是突然且剧烈地精神失常了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['nɪəli] [bɜːnd] ['bɪskɪts] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ai] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ɔːl]
and as the aroma of nearly burned biscuits filled the air I promptly forgot all
和 作为 这 香气 的 几乎 烧伤 饼干 已填 这 空气 我 及时 忘了 全部
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

空气中弥漫着饼干快要烤焦的香味，我立刻把他忘得一干二净。

" ['mɒli] ['tʃʌkl] .
" Mollie chuckled .
" 莫莉 轻笑 .

莫莉轻笑了一声。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There was probably a very good reason for his backing off , " she said .
" 那里 曾是 大概 一个 非常 好的 原因 为了 他的 后盾 离开 , " 她 说 .

“他退缩很可能是有充分理由的，”她说。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
" I shouldn't wonder if after that he kept his meditations to himself . "
" 我 不应该 想知道 如果 后 那 他 保留 他的 冥想 到 他自己 . "

“我倒不奇怪，在那之后他是否一直把自己的冥想内容藏在心里。”

" [jes] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['mælɪs] ,
" Yes , " said Grace , with gentle malice ,
" 是的 , " 说 优雅 , 和 温和的 恶意 ,

“是的，”格蕾丝带着一丝温柔的恶意说道。

" [aɪv] [lɒŋ] [sɪns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] ,
" I've long since concluded that it's better to keep still about personal matters ,
" 我已经 长的 自从 结束 那 它是 更好的 到 保持 仍然 关于 个人的 事情 ,

我早就得出结论，对于私事最好保持沉默。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

no	matter	what	you	think	.	"
不	事情	什么	你	思考	.	"

不管你怎么想。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] :

"	Well	,	perhaps	you	have	,	"	said	gentle	Amy	with	sudden	spirit	:
"	出色地	,	也许	你	有	,	"	说	温和的	艾米	和	突然	精神	:

“嗯，或许你已经有了，”温柔的艾米突然精神一振，说道：

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	must	say	I	never	noticed	it	.
"	但	我	必须	说	我	绝不	注意到	它	.

但我必须说，我从未注意到这一点。

" [greɪs] [strʌk] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtjuːd] .

"	Grace	struck	a	dramatic	attitude	.
"	优雅	击	一个	戏剧性	态度	.

格蕾丝采取了一种戏剧性的态度。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['eɪmi] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	And	you	too	,	Amy	?	"	she	cried	.
"	和	你	也	,	艾米	?	"	她	哭	.

“你也一样，艾米？”她喊道。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — "

"	Ah	,	this	is	too	much	—	"
"	啊	,	这	是	也	很多	—	"

“啊，这太过分了——”

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [suːðd] ['betɪ] , ['heɪstɪli] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

"	Yes	,	it's	all	right	,	dear	,	"	soothed	Betty	,	hastily	rescuing	a	basket	.
"	是的	,	它是	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	舒缓	贝蒂	,	草草	救援	一个	篮子	.

“没事的，亲爱的，”贝蒂一边安慰道，一边赶紧拿来一个篮子。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][step] [ɒn][ðə; ði] [lʌntʃ] .

"	But	please	don't	step	on	the	lunch	.
"	但	请	不	步	在	这	午餐	.

但请不要踩到午餐。

[ðiːz] [bˈɑːskɪts] [kɒst] [fɔː(r)] [dˈbləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [seɪl] . "

These	baskets	cost	four	dollars	and	ninety	-	eight	cents	at	a	bargain	sale	.	"
这些	篮子	成本	四	美元	和	九十	-	八	分	在	一个	便宜货	销售	.	"

这些篮子特价促销，只要四美元九十八美分。

" [əʊ] , [haʊ] ['sɔːdɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['betɪ] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] .

"	Oh	,	how	sordid	of	you	,	Betty	,	"	chuckled	Mollie	.
"	哦	,	如何	肮脏的	的	你	,	贝蒂	,	"	轻笑	莫莉	.

“哦，贝蒂，你真是太没品了，”莫莉笑着说。

" [æz; əz] [ɪf] [greɪs] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['lɪt(ə)l] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] . "

"	As	if	Grace	cared	for	a	mere	little	five	-	dollar	bill	.	"
"	作为	如果	优雅	关心	为了	一个	仅仅	小的	五	-	美元	账单	.	"

“仿佛格蕾丝会在乎区区五美元钞票似的。”

" ['gʊdnəs] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][duː; də][ɔː(r)] [nɒt] , " [ri'mɑːk] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .

"	Goodness	,	I	don't	know	whether	I	do	or	not	,	"	remarked	Grace	plaintively	.
"	善良	,	我	不	知道	无论	我	做	或者	不是	,	"	评论	优雅	哀怨地	.

“天哪，我不知道我是否知道，”格蕾丝哀怨地说。

" [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [wʌn][ai] [kænt] [tel] . "

"	It's	so	long	since	I've	seen	one	I	can't	tell	.	"
"	它是	所以	长的	自从	我已经	已见	一	我	不能	告诉	.	"

“我很久没见过这种动物了，我都认不出来。”

" [æz; əz]['ælən] [rɪ'mɑːrks] , " [lɑːft] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As Allen remarks , " laughed Betty , as she gathered up the remains of the
" 作为 艾伦 评论 , " 笑了 贝蒂 , 作为 她 聚集 向上 这 遗迹 的 这
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

“正如艾伦所说，”贝蒂笑着说，一边收拾着午餐剩下的东西。

" - ['mʌni] [mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ded] . -
" ' money must think you're dead . '
" - 钱 必须 思考 你是 死的 . -

“金钱一定以为你已经死了。”

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['betɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" They laughed at her , and then suddenly Betty changed the subject .
" 他们 笑了 在 她 , 和 然后 突然 贝蒂 已更改 这 主题 .

“他们都嘲笑她，然后贝蒂突然转移了话题。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌəʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You know , I overheard something the other day , " she said ,
" 你 知道 , 我 无意中听到 某物 这 其他 天 , " 她 说 ,

“你知道吗，我前几天无意中听到了一些事，”她说。

" [ðæts] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['terəbli] [bluː] [wen'evə(r)] [aɪv] [let][maɪ'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" that's just made me terribly blue whenever I've let myself think of it . "
" 那就是 只是 制成 我 可怕 蓝色的 每当 我已经 让 我 思考 的 它 . "

“每当我想起这件事，就会感到非常沮丧。”

" [əʊ] , ['betɪ] , " [gɑːspt] ['mɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Oh , Betty , " gasped Mollie , jumping unerringly to the catastrophe they had
" 哦 , 贝蒂 , " 倒吸一口气 莫莉 , 跳 准确无误地 到 这 灾难 他们 有
[biːn] ['dredɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,
been dreading all these months ,
到过 恐惧 全部 这些 几个月 ,

“哦，贝蒂，”莫莉倒吸一口凉气，准确地预感到了她们几个月来一直担心的那场灾难。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] ['ɔːdərs] ? "
" do you mean the boys have got their orders ? "
" 做 你 意思是 这 男孩们 有 得到 他们的 订单 ? "

“你是说小伙子们已经接到命令了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] ['æktʃuəli] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['betɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Oh , no , I don't actually know a thing , " Betty hastened to assure her ,
" 哦 , 不 , 我 不 实际上 知道 一个 事物 , " 贝蒂 加快 到 保证 她 ,

“哦，不，我其实什么都不知道，”贝蒂赶紧向她保证道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɒt]
but there was a brilliant light of excitement in her eyes that did not
但 那里 曾是 一个 杰出的 光 的 激动 在 她 眼睛 那 做过 不是
[ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][gɜːlz] .
reassure the girls .
保证 这 女孩们 .

但她眼中闪烁着兴奋的光芒，这让女孩们更加不安。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" Then what do you mean ? " cried Mollie impatiently .
" 然后 什么 做 你 意思是 ? " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“那你到底是什么意思？”莫莉不耐烦地喊道。

" [əʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" Oh , Betty dear , I just haven't realized how awful it will be until this minute .
" 哦 , 贝蒂 亲爱的 , 我 只是 还没有 已实现 如何 可怕 它 将要 是 直到 这 分钟 .

“哦，亲爱的贝蒂，直到此刻我才意识到事情会有多糟糕。”

[wen] , [ðəʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɒn] , [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
When , those boys have actually gone , I'll lie down and die , that's all . "
什么时候 , 那些 男孩们 有 实际上 已消失 , 患病的说谎 向下 和 死 , 那就是 全部 . "

等那些孩子都走了，我就躺下等死，仅此而已。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , " [biˈsiːtʃ] [greɪs] .
" Well , for goodness sake , don't tell them that , " beseeched Grace .
" 出色地 , 为了 善良 清酒 , 不 告诉 他们 那 , " 恳求 优雅 .

“天哪，千万别告诉他们，”格蕾丝恳求道。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪkˈteɪt] . "
" Then they will think they can dictate . "
" 然后 他们 将要 思考 他们 能 听写 . "

“那样他们就会认为自己可以发号施令。”

" [wel] , [let] - [ɪm] , " [sed] ['mɒli] ['rekləsli] .
" Well , let ' em , " said Mollie recklessly .
" 出色地 , 让 - 呃 , " 说 莫莉 鲁莽地 .

“那就让他们去吧，”莫莉鲁莽地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] . "
" They can , for all I care . "
" 他们 能 , 为了 全部 我 关心 . "

“他们爱干嘛干嘛，我不在乎。”

" [gəʊ][ɒn] , ['betɪ] , [duː; də] , " [ɜːrdʒd] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ]
" Go on , Betty , do , " urged Amy , her hands clasping and unclasping
" 去 在 , 贝蒂 , 做 , " 敦促 艾米 , 她 双手 紧握 和 解开扣子
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“加油，贝蒂，快点，”艾米催促道，双手紧张地交握又松开。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [hɜːd] . "
" Tell us what it was you heard . "
" 告诉 我们 什么 它 曾是 你 听到 . "

“告诉我们你听到了什么。”

" [wel] , ['meɪdʒə(r)]['ædəmz][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['betɪ] [kəmˈplaɪd] , [hɜː(r); hə(r)]
" Well , Major Adams was talking with the colonel , " Betty complied , her
" 出色地 , 主要的 亚当斯 曾是 说 和 这 上校 , " 贝蒂 遵命 , 她
['kʌlə(r)] [braɪt] ,
color bright ,
颜色 明亮的 ,

“嗯，亚当斯少校正在和上校谈话，”贝蒂回答道，脸色红润。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] .
" and I just happened to catch a couple of phrases as I passed .
" 和 我 只是 发生 到 抓住 一个 夫妻 的 短语 作为 我 通过了 .

“我路过时正好听到了几句话。”

" - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! -
" ' In a week ! '
" - 在 一个 星期 ! -

“一周后！”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːgəli] . -
the major was saying eagerly . '
这 主要的 曾是 说 急切地 . -

少校急切地说：“

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] .

The	boys	will	be	glad	of	that	,	Colonel	.
这	男孩们	将要	是	高兴的	的	那	,	上校	.

孩子们会很高兴的，上校。

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət][ɔːl] .

I've	had	all	I	could	do	to	keep	them	pacified	at	all	.
我已经	有	全部	我	可以	做	到	保持	他们	安抚	在	全部	.

我已经竭尽全力安抚他们了。

[wʌns] [let][ðem; ðəm][get][æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

Once	let	them	get	at	the	Huns	and	it	will	be	all	over	but	the	shouting
一次	让	他们	得到	在	这	匈奴人	和	它	将要	是	全部	超过	但	这	喊叫

. -
: '
. -

一旦让他们和匈奴人交战，一切就都结束了，只剩下叫喊声了。

" - [jes] , ['ðer] [ə; eɪ][faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['faɪtəz] , - [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

"	'	Yes	,	they're	a	fine	bunch	of	young	fighters	,	'	the	colonel	answered	.
"	-	是的	,	它们是	一个	美好的	束	的	年轻的	战士	,	-	这	上校	回答	.

“是的，他们是一群优秀的年轻战士，”上校回答道。

[ænd; ənd] , [əʊ][gˈɜːlz] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ,

And	,	oh	girls	,	I	wish	you	could	have	seen	the	way	he	looked	,
和	,	哦	女孩们	,	我	希望	你	可以	有	已见	这	方式	他	看起来	,

哦，姑娘们，我真希望你们能看到他当时的模样。

[səʊ] ['splendɪdli] [streɪt] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] . -

so	splendidly	straight	and	martial	and	proud	.	'
所以	精彩地	直的	和	武术	和	自豪的	.	-

如此英勇挺拔、骁勇善战、骄傲自豪。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

I	tell	you	,	Major	,	'	he	said	,
我	告诉	你	,	主要的	,	-	他	说	,

“我告诉你，少校，”他说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz] [ðəʊz] .

'	it's	a	great	thing	to	have	the	leadership	of	such	lads	as	those	.
-	它是	一个	伟大的	事物	到	有	这	领导	的	这样的	小伙子们	作为	那些	.

能有这样一群优秀的年轻人领导，真是太好了。

['ðer] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . -

They're	the	pick	of	the	nation	.	'
它们是	这	挑选	的	这	国家	.	-

他们是全国最优秀的人才。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ][hɑːd][ai][hæd; həd][tuː; tə][həʊld]

"	And	then	I	went	on	and	my	heart	was	beating	so	hard	I	had	to	hold
"	和	然后	我	去	在	和	我的	心	曾是	殴打	所以	难的	我	有	到	抓住

[ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

on	to	it	,
在	到	它	,

“然后我继续往前走，我的心跳得非常厉害，我不得不按住它。”

" ['betɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	Betty	finished	.
"	贝蒂	完成的	.

贝蒂说完。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] —

"	It	seemed	to	me	I	could	almost	hear	the	cannon	and	see	the	boys	—
"	它	似乎	到	我	我	可以	几乎	听到	这	大炮	和	看	这	男孩们	—

['aʊə(r)] [bɔɪz] —

our	boys	—
我们的	男孩们	—

“我感觉自己几乎能听到炮声，看到那些男孩——我们的男孩——”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	Her	voice	trailed	off	into	silence	,	and	for	a	long	time	no	one	spoke	.
"	她	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	,	和	为了	一个	长的	时间	不	一	辐	.

她的声音渐渐消失在寂静中，很长一段时间里，没有人说话。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ,

Each	one	of	these	young	girls	,	who	,	a	few	short	months	before	,
每个	一	的	这些	年轻的	女孩们	,	WHO	,	一个	很少	短的	几个月	前	,

这些年轻女孩，每一个在几个月前，

[hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɔː(r)] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd]

had	scarcely	known	the	meaning	of	the	word	war	except	as	they	had	read
有	几乎	已知	这	意义	的	这	单词	战争	除了	作为	他们	有	读

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

about	it	in	their	histories	,
关于	它	在	他们的	历史	,

除了在历史书中读到的内容之外，他们对“战争”一词的含义几乎一无所知。

[wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] — [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

was	striving	desperately	to	visualize	the	battle	front	—	the	trenches	,
曾是	努力	绝望地	到	可视化	这	战斗	正面	—	这	战壕	,

他拼命地想要想象战场前线——战壕的景象，

[greɪt] [gʌnz] ['beltʃɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dedli] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] ,

great	guns	belching	forth	a	deadly	hail	of	shells	,	the	roar	of	cannon	,
伟大的	枪支	打嗝	前进	一个	致命	冰雹	的	贝壳	,	这	吼	的	大炮	,

巨炮喷吐出致命的炮弹雨，炮声震耳欲聋。

[ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [men] —

the	moans	of	dying	men	—
这	呻吟	的	垂死	男人	—

垂死之人的呻吟——

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [pəˈhæps] , [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeə(r)] [bɔɪz] —

And	there	,	perhaps	,	in	the	mire	and	horror	of	it	all	—	the	boys	—	their	boys	—
和	那里	,	也许	,	在	这	沼泽	和	恐怖	的	它	全部	—	这	男孩们	—	他们的	男孩们	—

或许，就在这泥泞和恐怖之中——那些男孩——他们的男孩——

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['kɒpəhed]

THE	COPPERHEAD
这	铜头蛇

铜头蛇

['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Betty	was	the	first	to	break	the	silence	.
贝蒂	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

贝蒂第一个打破了沉默。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But , of course , " she said ,
" 但 , 的 课程 , " 她 说 ,

“当然，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]
and they started at the sound of her voice — so far away had their
和 他们 开始 在 这 声音 的 她 嗓音 — 所以 远的 离开 有 他们的
[θɔːts] [biːn] ['wɒndərɪŋ] ,
thoughts been wandering ,
想法 到过 漫游 ,

听到她的声音，他们都吓了一跳——他们的思绪早已飘到了很远的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːməz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" it may only be one more of those rumors the boys are always talking about .
" 它 可能 仅有的 是 一 更多的 的 那些 谣言 这 男孩们 是 总是 说 关于 .
"
"
"

“这可能只是男孩们经常谈论的众多谣言之一。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I suppose so , " said Grace , with a sigh .
" 我 认为 所以 , " 说 优雅 , 和 一个 叹 .

“我想也是，”格蕾丝叹了口气说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "
" Anyway , it won't do any good to worry about it till the time comes . "
" 反正 , 它 惯于 做 任何 好的 到 担心 关于 它 直到 这 时间 来 . "

“总之，在事情发生之前担心也没用。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .
" Well , I don't know , " said Mollie a little irritably .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 莫莉 一个 小的 易怒地 .

“嗯，我不知道，”莫莉有些不耐烦地说。

" [ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" It's like having a sword hanging over your head all the time .
" 它是 喜欢 拥有 一个 剑 绞刑 超过 你的 头 全部 这 时间 .

“感觉就像头上一直悬着一把剑。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] . "
I'd just as soon have it cut me in two now and get it over with . "
ID 只是 作为 很快 有 它 切 我 在 二 现在 和 得到 它 超过 和 . "

我宁愿它现在就把我切成两半，一了百了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɔːgz] [teɪl] [ɒf] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
" Yes , it is something like cutting the poor dog's tail off an inch at a
" 是的 , 它 是 某物 喜欢 切割 这 贫穷的 狗的 尾巴 离开 一个 英寸 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“是的，这就像一点一点地把可怜的狗的尾巴切掉一样。”

" [saɪd] ['eɪmi] ,
" sighed Amy ,
" 叹了口气 艾米 ,

“艾米叹了口气，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['səʊbə(r)] ['kaʊntənəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

and	at	the	comparison	and	her	sober	countenance	they	had	to
和	在	这	比较	和	她	清醒	面容	他们	有	到

[lɑ:f] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veri] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑ:ts] .

laugh	despite	the	very	real	trouble	at	their	hearts	.
笑	尽管	这	非常	真实的	麻烦	在	他们的	心	.

尽管内心充满苦闷，但看到她严肃的表情和两人的对比，他们还是忍不住笑了。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] ['betɪ] ['wɪstfəli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [li:v]

"	I	wish	,	"	said	Betty	wistfully	after	a	while	,	"	the	boys	could	have	gotten	leave
"	我	希望	,	"	说	贝蒂	怅然地	后	一个	尽管	,	"	这	男孩们	可以	有	获得	离开

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

过了一会儿，贝蒂怅然地说："我希望，孩子们今天能休假。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['pɪknɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	have	just	one	more	picnic	with	them	.
我	应该	喜欢	到	有	只是	一	更多的	野餐	和	他们	.

我真想再和他们一起野餐一次。

[wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

We've	had	such	good	times	together	.
我们已经	有	这样的	好的	时代	一起	.

我们一起度过了很多美好的时光。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][lɒts][mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]

And	we're	going	to	have	lots	more	,	"	she	added	,	springing	to	her	feet
和	是	去	到	有	很多	更多的	,	"	她	额外	,	弹簧	到	她	脚

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

with	a	sudden	,
和	一个	突然	,

"而且我们还会有更多的，"她说着，突然跳了起来。

[swɪft] [smaɪl] .

swift	smile	.
迅速	微笑	.

迅速微笑。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	That's	our	part	of	the	business	from	now	on	.
"	那就是	我们的	部分	的	这	商业	从	现在	在	.

"从现在开始，这是我们的工作部分。"

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es]

Just	to	keep	smiling	and	make	up	our	minds	that	they're	coming	back	to	us
只是	到	保持	微笑	和	制作	向上	我们的	思想	那	它们是	未来	后退	到	我们

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] — ['əʊnli]['betə(r)] . "

just	as	they	went	—	only	better	.	"
只是	作为	他们	去	—	仅有的	更好的	.	"

我们只想保持微笑，并坚信他们会像离开时一样回到我们身边——而且会变得更好。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz]

"	They	couldn't	be	,	"	declared	Amy	,	and	once	more	the	other	Outdoor	Girls
"	他们	不能	是	,	"	声明	艾米	,	和	一次	更多的	这	其他	户外的	女孩们

[lɑ:ft] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] .

laughed	and	hugged	her	.
笑了	和	拥抱	她	.

"不可能，"艾米说道，其他户外女孩们又一次笑着拥抱了她。

" ['eniweɪ] , [ðev] [gɒt] [wʌn] [gʊd] ['bækə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] , ['eɪmi] [dɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['fɒndli] .
" Anyway , they've got one good backer in you , Amy dear , " said Betty fondly .
" 反正 , 他们有 得到 一 好的 支持者 在 你 , 艾米 亲爱的 , " 说 贝蒂 深情地 .

“总之，他们有你这样一位可靠的支持者，亲爱的艾米，”贝蒂亲切地说。

" [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [fɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" You've no idea how fond all the boys are of you .
" 你已经 不 主意 如何 喜爱 全部 这 男孩们 是 的 你 .

你根本不知道所有男生都有多喜欢你。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm] ['ɔːlməʊst] ['dʒeləs] . "
I declare , sometimes I'm almost jealous . "
我 宣布 , 有时 我是 几乎 嫉妒的 . "

说实话，有时候我几乎都要嫉妒了。

" [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['eɪmi] [ɪn'kredjələsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" You , " cried Amy incredulously , looking at the flushed face and shining eyes .
" 你 , " 哭 艾米 难以置信地 , 寻找 在 这 酡 脸 和 灼灼 眼睛 .

“你！”艾米难以置信地喊道，看着那张涨红的脸和闪亮的眼睛。

" [jʊl] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['betɪ] ['nelsn] — [ænd; ənd]
" You'll never need to be jealous of anybody in your life Betty Nelson — and
" 你会 绝不 需要 到 是 嫉妒的 的 任何人 在 你的 生活 贝蒂 纳尔逊 — 和
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
especially of me ,
尤其 的 我 ,

“贝蒂·尼尔森，你这辈子永远不需要嫉妒任何人——尤其是我。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɒdɪstli] .
" she added modestly .
" 她 额外 谦虚地 .

她谦虚地补充道。

['betɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Betty laughed and hugged her again .
贝蒂 笑了 和 拥抱 她 再次 .

贝蒂笑着又抱住了她。

" [gɜːlz] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz]
" Girls , it's getting late , " she said suddenly , with another of her swift changes
" 女孩们 , 它是 获得 晚的 , " 她 说 突然 , 和 其他 的 她 迅速 变化
[ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] .
of subject .
的 主题 .

“姑娘们，时间不早了，”她突然说道，又一次迅速地转换了话题。

" [aɪ] [ges] [pə'hæps] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [bæk] .
" I guess perhaps it's time we were starting back .
" 我 猜测 也许 它是 时间 我们 是 开始 后退 .

我想或许我们该重新开始了。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['eɪmi] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Oh , I forgot , " she added , in consternation , " I , or rather , Amy and I ,
哦 , 我 忘了 , " 她 额外 , 在 惊愕 , " 我 , 或者 相当 , 艾米 和 我 ,

“哦，我忘了，”她惊慌地补充道，“我，或者更确切地说，艾米和我，

['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [wɪd] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]
promised Mrs . Sanderson we'd gather some flowers for her , and now
承诺 太太 . 桑德森 我们会 收集 一些 花朵 为了 她 , 和 现在
[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
we've got to do it ,
我们已经 得到 到 做 它 ,

我们答应过桑德森太太要给她摘些花，现在我们得去摘了。

['i:v(ə)n] [if] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] — "

even	if	it	is	late	—	"
甚至	如果	它	是	晚的	—	"

即使时间已经很晚了——”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][hæv; həv] , " [ə'gri:d] ['mɒli] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə'lækrəti] .

"	Of	course	we	have	,	"	agreed	Mollie	,	rising	with	alacrity	.
"	的	课程	我们	有	,	"	同意	莫莉	,	上升	和	敏捷	.

“当然有，”莫莉说着，迅速站了起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	It	wouldn't	do	at	all	to	disappoint	her	.	"
"	它	不会	做	在	全部	到	辜负	她	.	"

“我绝对不能让她失望。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊnli] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['eɪmi]

"	It	must	have	been	a	pretty	lonely	day	for	her	,	"	said	Amy
"	它	必须	有	到过	一个	漂亮的	孤独	天	为了	她	,	"	说	艾米

['θɔ:tfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“对她来说，这一定是相当孤独的一天，”艾米若有所思地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [ʃʌt] .

as	she	snapped	the	lid	of	a	basket	shut	.
作为	她	啪啪	这	盖	的	一个	篮子	关闭	.

她啪的一声盖上了篮子的盖子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

"	I	wish	she	had	come	with	us	.	"
"	我	希望	她	有	来	和	我们	.	"

“我真希望她能和我们一起来。”

" [wel] , [wɪr] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] — [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] ,

"	Well	,	we're	pretty	much	in	the	same	boat	as	she	is	—	or	will	be	soon	,
"	出色地	,	是	漂亮的	很多	在	这	相同的	船	作为	她	是	—	或者	将要	是	很快	,

“嗯，我们现在的情况和她差不多——或者很快就会一样了。”

" [mju:zd] ['mɒli] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['skætəd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['bɛtiz] ['prɒmɪs] .

"	mused	Mollie	,	as	the	girls	scattered	to	make	good	Betty's	promise	.
"	沉思	莫莉	,	作为	这	女孩们	疏散	到	制作	好的	贝蒂的	承诺	.

“莫莉沉思着，女孩们四散奔逃，去履行贝蒂的承诺。”

" [haʊ] [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] .

"	How	so	?	"	queried	Amy	.
"	如何	所以	?	"	查询	艾米	.

“怎么说？”艾米问道。

" [waɪ] , " [sed] ['mɒli] , " [ʃi:z] [ɔ:l'redi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z]

"	Why	,	"	said	Mollie	,	"	she's	already	lost	her	boy	and	now	we're	about	to	lose
"	为什么	,	"	说	莫莉	,	"	她是	已经	丢失的	她	男生	和	现在	是	关于	到	失去

['aʊəz] . "

ours	.	"
我们的	.	"

“为什么？”莫莉说，“她已经失去了她的儿子，现在我们也要失去我们的儿子了。”

" ['gʊdnəs] , ['mɒli] , " [kraɪd] [greɪs] [ɪn'dɪgnəntli] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['tʃʌkl] , " [ju:; jʊ] [meɪk]

"	Goodness	,	Mollie	,	"	cried	Grace	indignantly	,	while	the	others	chuckled	,	"	you	make
"	善良	,	莫莉	,	"	哭	优雅	愤慨地	,	尽管	这	其他的	轻笑	,	"	你	制作

[ˌem 'i:] [fi:l] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .

me	feel	eighty	years	old	.
我	感觉	八十	年	老的	.

“天哪，莫莉，”格蕾丝愤愤不平地喊道，其他人则轻声笑着说，“你让我觉得自己像个八十岁的老人。”

['ðer] [nɒt]['aʊə(r)] [sʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

They're	**not**	**our**	**sons**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
它们是	不是	我们的	儿子们	,	你	知道	.	"

你知道，他们不是我们的儿子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — " ['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	**Of**	**course**	**you**	**had**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**—**	**"**	**Mollie**	**was**	**beginning**	**,**
"	的	课程	你	有	到	告诉	我	那	—	"	莫莉	曾是	开始	,

“你当然要告诉我——”莫莉刚开口，

[wen] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['eɪmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['skræmb(ə)l]['ɒntə] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stʌmp]

when	**a**	**scream**	**from**	**Amy**	**and**	**a**	**hurried**	**scramble**	**onto**	**a**	**convenient**	**stump**
什么时候	一个	尖叫	从	艾米	和	一个	慌忙	争夺	到	一个	方便的	树桩

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

interrupted	**her**	**.**
中断	她	.

这时，艾米的一声尖叫和慌忙爬上一截合适的树桩打断了她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**running**	**to**	**her**	**anxiously**	**.**
"	什么	是	它	?	"	他们	哭	,	跑步	到	她	焦虑地	.

“怎么了？”他们焦急地跑向她，问道。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , " ['eɪmi] [kraɪd] ,

"	**Look**	**out**	**,**	**look**	**out**	**,**	**"**	**Amy**	**cried**	**,**
"	看	出去	,	看	出去	,	"	艾米	哭	,

“小心，小心！”艾米喊道。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .

bringing	**them**	**up**	**with**	**a**	**sharp**	**turn**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**from**	**her**	**perch**	**.**
带来	他们	向上	和	一个	锋利的	转动	一个	夫妻	的	脚	从	她	栖息	.

她猛地转弯，带着它们从栖息处飞了上来，距离栖息处只有几英尺远。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**they**	**cried**	**again**	**,**	**looking**	**wildly**	**about**	**them**	**.**
"	什么	是	它	?	"	他们	哭	再次	,	寻找	疯狂地	关于	他们	.

“那是什么？”他们再次喊道，惊慌地四处张望。

" [ə; eɪ] [sneɪk] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	**A**	**snake**	**,**	**"**	**she**	**screamed**	**.**
"	一个	蛇	,	"	她	尖叫	.

“一条蛇！”她尖叫道。

" [lʊk] [aʊt] , [greɪs] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	**Look**	**out**	**,**	**Grace**	**,**	**it's**	**coming**	**for**	**you**	**!**
"	看	出去	,	优雅	,	它是	未来	为了	你	!

“格蕾丝，小心，它要来找你了！”

[əʊ] , [lʊk] [aʊt] !

Oh	**,**	**look**	**out**	**!**
哦	,	看	出去	!

哦，小心！

" [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [weə(r)] ['eɪmi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]

"	**Wide**	**-**	**eyed**	**and**	**open**	**-**	**mouthed**	**,**	**the**	**girls**	**looked**	**where**	**Amy**	**pointed**	**,**	**and**
"	宽的	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	,	这	女孩们	看起来	在哪里	艾米	尖	,	和

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

“女孩们睁大眼睛，张着嘴，顺着艾米指的方向看去，看到了……”

['rigl] ['ɒmɪnəsli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [grɑ:s] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpəri] - ['hedɪd]

wriggling	ominously	toward	them	through	the	short	grass	,	a	large	coppery	-	headed
扭动	不祥地	朝向	他们	通过	这	短的	草	,	一个	大的	铜色	-	标题

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

一条体型硕大、头部呈铜色的蛇，阴森森地从短草丛中向他们蠕动而来。

[greɪs] [geɪv] [wʌn] ['despərət] [li:p] [ænd; ənd] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] ['eɪmi] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [waɪl] ['betɪ]

Grace	gave	one	desperate	leap	and	landed	beside	Amy	on	the	stump	while	Betty
优雅	给予	一	绝望的	飞跃	和	登陆	旁	艾米	在	这	树桩	尽管	贝蒂

[ænd; ənd] ['mɒli] [stept] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [pɑ:θ] .

and	Mollie	stepped	to	one	side	out	of	the	reptile's	path	.
和	莫莉	步	到	一	边	出去	的	这	爬行动物的	小路	.

格蕾丝孤注一掷地纵身一跃，落在了艾米身旁的树桩上，而贝蒂和莫莉则向一侧挪开，避开了爬行动物的去路。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['ɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələsli] — [ɔ:(r)] [səʊ] ['betɪ] [θɔ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] —

almost	miraculously	—	or	so	Betty	thought	when	she	looked	back	upon	it	afterward	—
几乎	奇迹般地	—	或者	所以	贝蒂	想法	什么时候	她	看起来	后退	之上	它	之后	—

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔ:kt] [twɪg] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her	eye	fell	upon	a	forked	twig	lying	at	her	feet	.
她	眼睛	跌倒	之上	一个	分叉	枝条	说谎	在	她	脚	.

几乎是奇迹般地——或者贝蒂事后回想起来时是这么想的——她的目光落在了脚边的一根分叉的树枝上。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɒli] ,

Quick	as	light	she	stooped	and	picked	it	up	,	then	turned	to	Mollie	,
快的	作为	光	她	弯腰	和	挑选	它	向上	,	然后	转向	到	莫莉	,

她动作飞快地弯腰捡起它，然后转向莫莉。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [waɪt] - [feɪst] , ['terɪfaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] -

who	was	standing	backed	up	against	a	tree	,	white	-	faced	,	terrified	,	in	a	half	-
WHO	曾是	常设	支持的	向上	反对	一个	树	,	白色的	-	面对	,	恐惧	,	在	一个	一半	-

['hɪpnətaɪzd] [kən'dɪʃn] ,

hypnotized	condition	,
被催眠	状况	,

他背靠着一棵树站着，脸色苍白，惊恐万分，处于半催眠状态。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] .

staring	at	the	snake	.
凝视	在	这	蛇	.

盯着那条蛇看。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪt'self] [ænd; ənd] [leɪ] ['hɪsɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] .

The	reptile	had	coiled	itself	and	lay	hissing	at	them	viciously	.
这	爬虫	有	卷曲	本身	和	躺	嘶嘶声	在	他们	恶毒地	.

那条爬行动物盘成一团，凶狠地朝他们发出嘶嘶声。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [aʊt] [ðɪs] [stɪk] , " ['wɪspəd] ['betɪ] ['fi:vərɪʃli] [bɪ'twi:n] [lɪps] [ðæt]

"	I'm	going	to	hold	out	this	stick	,	"	whispered	Betty	feverishly	between	lips	that
"	我是	去	到	抓住	出去	这	戳	,	"	低声说道	贝蒂	狂热地	之间	嘴唇	那

['skeəsli] [mu:vd] ,

scarcely	moved	,
几乎	已搬	,

“我要把这根棍子递出去，”贝蒂焦急地低语道，嘴唇几乎一动不动。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [straɪks] , [pɪk] [ʌp] [ðæt] [rɒk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv]
" and when he strikes , pick up that rock at your feet and let him have
" 和 什么时候 他 罢工 , 挑选 向上 那 岩石 在 你的 脚 和 让 他 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当他出手时，捡起你脚下的石头，让他打过来。”

['redi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好？ ”

" [waɪ] - [jes] , " ['stæmə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] , ['terɪfaɪd] , [jet] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
" Y - yes , " stammered poor Mollie , terrified , yet game to the last .
" 是 - 是的 , " 结结巴巴 贫穷的 莫莉 , 恐惧 , 然而 游戏 到 这 最后的 .

“是……是的，”可怜的莫莉结结巴巴地说，她吓坏了，但还是坚持到了最后一刻。

" [əʊ] , ['betɪ] —
" Oh , Betty —
" 哦 , 贝蒂 —

“哦，贝蒂——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['muːvmənt] ,
" But the sentence was never finished for , with a menacing movement ,
" 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 为了 , 和 一个 威胁 移动 ,

“但判决并未就此结束，因为他带着威胁的姿态，

['betɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs]
Betty had thrust the stick toward the reptile and the latter with a hiss
贝蒂 有 推力 这 戳 朝向 这 爬虫 和 这 后者 和 一个 嘶
[hæd; həd] [strʌk] .
had struck .
有 击 .

贝蒂把棍子伸向那条爬行动物，那条爬行动物嘶嘶地叫了一声，反击了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔɪl] [ə'gen] ,
Quick as a flash and before the snake had time to coil again ,
快的 作为 一个 闪光 和 前 这 蛇 有 时间 到 线圈 再次 ,

快如闪电，还没等蛇来得及再次盘绕，

['mɒli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] ['kɒpə(r)] [hed] .
Mollie picked up the rock and hurled it at his sinister copper head .
莫莉 挑选 向上 这 岩石 和 投掷 它 在 他的 险恶 铜 头 .

莫莉捡起石头，朝他那颗阴森森的铜脑袋扔了过去。

[hɜː(r); hə(r)][eɪm][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['slɪðəri] ['bɒdi] , [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['dedlɪnəs] ,
Her aim was true , and the long , slithery body , robbed of its deadliness ,
她 目的 曾是 真的 , 和 这 长的 , 滑溜溜的 身体 , 被抢劫 的 它是 致命性 ,

她的瞄准很准，那条细长的蛇身失去了致命的威胁。

[raɪðd] [ænd; ənd] [biːt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stʌbli] [grɑːs] .
writhed and beat furiously at the short stubbly grass .
扭动 和 打 愤怒地 在 这 短的 短茬 草 .

它扭动着身子，拼命地拍打着短短的茬草。

['mɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['betɪ] [liːnd]
Mollie put her hands before her eyes , shivering , and even Betty leaned
莫莉 放 她 双手 前 她 眼睛 , 瑟瑟发抖 , 和 甚至 贝蒂 倾斜
['wiːkli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
weakly against a tree ,
弱 反对 一个 树 ,

莫莉双手捂住眼睛，瑟瑟发抖，就连贝蒂也无力地靠在一棵树上。

[feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pɑːst] .
faint **and** **sick** **,** **now** **that** **the** **crisis** **had** **passed** **.**
头晕的 和 生病的 , 现在 那 这 危机 有 通过了 .

危机过后，我感到虚弱和恶心。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][keɪ] - [kɪld] , " [məʊn] ['eɪmi] ,
" **I** **—** **I** **thought** **you'd** **be** **k** **-** **killed** **,** **"** **moaned** **Amy** **,**
" 我 — 我 想法 你会 是 k - 被杀 , " 呻吟 艾米 ,

“我……我以为你会被杀掉，”艾米呻吟道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
and **though** **the** **tears** **of** **excitement** **and** **horror** **were** **rolling** **down** **her**
和 尽管 这 眼泪 的 激动 和 恐怖 是 滚动 向下 她

[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

尽管兴奋和恐惧的泪水顺着她的脸颊滚落，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she **would** **have** **been** **the** **first** **to** **deny** **it** **had** **you** **told** **her** **she** **was**
她 会 有 到过 这 第一的 到 否定 它 有 你 讲述 她 她 曾是

['kraɪɪŋ] .
crying **.**
哭泣 .

如果你告诉她她在哭，她肯定会第一个否认。

" [əʊ] , [biː] - ['betɪ] , [jʊr; jər] ['dʌbljuː] - ['wʌndəf(ə)l] ! "
" **Oh** **,** **B** **-** **Betty** **,** **you're** **w** **-** **wonderful** **!** **"**
" 哦 , B - 贝蒂 , 你是 西 - 精彩的 ! "

“哦，贝蒂，你真是太棒了！”

" [nəʊ][aɪm][nɒt] — [aɪm][dʒʌst] [skeəd] [stɪf] , " [kraɪd] ['betɪ] [hɪ'sterɪkli] .
" **No** **I'm** **not** **—** **I'm** **just** **scared** **stiff** **,** **"** **cried** **Betty** **hysterically** **.**
" 不 我是 不是 — 我是 只是 害怕的 僵硬的 , " 哭 贝蒂 歇斯底里地 .

“不，我不是——我只是吓得魂飞魄散，”贝蒂歇斯底里地哭喊道。

" ['eniweɪ] , [em] - ['mɒli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" **Anyway** **,** **M** **-** **Mollie** **did** **it** **all** **.** **"**
" 反正 , M - 莫莉 做过 它 全部 . "

总之，这一切都是M-Mollie做的。

" [wel] , [lets] [dʒiː] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [kraɪd] [greɪs] .
" **Well** **,** **let's** **g** **-** **get** **out** **of** **here** **,** **"** **cried** **Grace** **.**
" 出色地 , 我们来吧 克 - 得到 出去 的 这里 , " 哭 优雅 .

“好了，我们快离开这里吧，”格蕾丝喊道。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Later **they** **had** **time** **to** **laugh** **at** **the** **chattering** **teeth** **that** **made** **it** **impossible**
之后 他们 有 时间 到 笑 在 这 喋喋不休 牙齿 那 制成 它 不可能的

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stæmərɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] [tuː; tə]
to **say** **anything** **without** **stammering** **—** **but** **it** **seemed** **anything** **but** **funny** **to**
到 说 任何事物 没有 结巴 — 但 它 似乎 任何事物 但 有趣的 到

[ðem; ðəm] [ðen] .
them **then** **.**
他们 然后 .

后来他们有时间嘲笑那人牙齿打颤，说话结结巴巴的——但当时他们觉得一点也不好笑。

" [lets] [dʒiː] - [get] [aʊt] ! "
" **Let's** **g** **-** **get** **out** **!** **"**
" 我们来吧 克 - 得到 出去 ! "

“我们……我们离开！”

" ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

" **Second** **the** **motion** **,** " **cried** **Betty** **,** **with** **a** **wry** **little** **twist** **to** **her** **mouth** **,**

" 第二 这 运动 , " 哭 贝蒂 , 和 一个 讽刺 小的 捻 到 她 嘴 ,

“我附议，”贝蒂喊道，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self][kən'trəʊl] .

being **,** **as** **usual** **,** **the** **first** **to** **recover** **her** **self** **control** **.**

存在 , 作为 通常 , 这 第一的 到 恢复 她 自己 控制 .

和往常一样，她是第一个恢复理智的人。

" [ai][kænt] [si:] ['eni] [sens] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] .

" **I** **can't** **see** **any** **sense** **in** **lingering** **.**

" 我 不能 看 任何 感觉 在 挥之不去的 .

“我觉得继续待下去没有任何意义。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

" **A** **few** **seconds** **later** **they** **had** **gathered** **up** **their** **belongings** **and** **jumped**

" 一个 很少 秒 之后 他们 有 聚集 向上 他们的 财物 和 跳了起来

['θæŋkfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] — [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] ['bɒdi] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

thankfully **into** **the** **road** **—** **out** **of** **sight** **of** **that** **sinister** **body** **still** **writhing** **in** **the**

谢天谢地 进入 这 路 — 出去 的 视线 的 那 险恶 身体 仍然 扭动 在 这

[grɑ:s] .

grass **.**

草 .

几秒钟后，他们收拾好东西，庆幸地跳到马路上——躲开了那具仍在草丛中扭动的邪恶尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl]

It **was** **not** **until** **they** **had** **climbed** **into** **the** **car** **and** **were** **whirling**

它 曾是 不是 直到 他们 有 攀登 进入 这 车 和 是 旋转

['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] [rəʊd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðəm'selvz]

over **the** **smooth** **road** **at** **a** **rapid** **rate** **that** **they** **began** **to** **feel** **like** **themselves**

超过 这 光滑的 路 在 一个 迅速的 速度 那 他们 开始 到 感觉 喜欢 他们自己

[ə'gen] .

again **.**

再次 .

直到他们坐进车里，在平坦的道路上飞驰而过，他们才开始感觉自己又恢复了正常。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ɪ'skeɪps] [wi:; wi]['evə(r)][hæd; həd] ,

" **I** **guess** **that** **was** **one** **of** **the** **narrowest** **escapes** **we** **ever** **had** **,**

" 我 猜测 那 曾是 一 的 这 最窄 逃脱 我们 曾经 有 ,

我想那应该是我们经历过的最惊险的一次逃脱了。

" [sed] ['mɒli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] .

" **said** **Mollie** **over** **her** **shoulder** **with** **a** **laugh** **that** **was** **still** **a** **little** **unsteady** **.**

" 说 莫莉 超过 她 肩膀 和 一个 笑 那 曾是 仍然 一个 小的 不稳定 .

“莫莉回头说道，笑声中还带着一丝不稳。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt][gəʊ] ['pɪknɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm]

" **I** **guess** **we** **won't** **go** **picnicking** **in** **the** **woods** **alone** **again** **for** **quite** **some** **time**

" 我 猜测 我们 惯于 去 野餐 在 这 树林 独自的 再次 为了 相当 一些 时间

. "

: **"**

. "

“看来我们很长一段时间内都不会再单独去树林里野餐了。”

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [greɪs] ['wʌndrɪŋli]

" **But** **I** **didn't** **know** **there** **were** **any** **snakes** **around** **here** **,** " **said** **Grace** **wonderingly**

,

,

,

“但我不知道这附近有蛇，”格蕾丝疑惑地说。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	,	it	must	be	admitted	,	still	with	a	little	quaver	in	her	voice	.
和	,	它	必须	是	承认	,	仍然	和	一个	小的	颤声	在	她	嗓音	.

而且，必须承认，她的声音里仍然带着一丝颤抖。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	There	aren't	many	,	"	Betty	explained	,
"	那里	不是	许多	,	"	贝蒂	解释	,

“不多，”贝蒂解释说。

" ['ælən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['reəli] [siːn] [ə'raʊnd]

"	Allen	told	me	that	poisonous	snakes	of	any	sort	had	been	so	rarely	seen	around
"	艾伦	讲述	我	那	有毒	蛇	的	任何	种类	有	到过	所以	很少	已见	大约

[ðiːz] [pɑːts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] .

these	parts	that	people	thought	the	stories	of	them	were	made	up	.
这些	部分	那	人们	想法	这	故事	的	他们	是	制成	向上	.

艾伦告诉我，在这一带，任何种类的毒蛇都非常罕见，以至于人们认为有关毒蛇的故事都是编造的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

He	said	they	always	looked	suspiciously	at	the	bearers	of	the	snake	tales	,
他	说	他们	总是	看起来	可疑地	在	这	持有者	的	这	蛇	故事	,

他说，他们总是用怀疑的眼光看待那些讲述蛇的故事的人。

[ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [wiŋk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [səʊ] -

shrugged	their	shoulders	,	winked	,	and	asked	each	other	to	guess	where	So	-
耸了耸肩	他们的	肩膀	,	眨眼	,	和	问	每个	其他	到	猜测	在哪里	所以	-

[ænd; ənd] - [səʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . "

and	-	So	had	been	the	night	before	.	"
和	-	所以	有	到过	这	夜晚	前	.	"

他们耸了耸肩，眨了眨眼，互相问对方猜猜某某昨晚去了哪里。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Goodness	,	"	cried	Mollie	.
"	善良	,	"	哭	莫莉	.

“天哪！”莫莉惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	I	suppose	we'll	never	dare	to	tell	it	then	.
"	我	认为	出色地	绝不	敢	到	告诉	它	然后	.

“我想我们永远也不敢说出来。”

[ðel] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — "

They'll	think	we	are	—	"
他们会	思考	我们	是	—	"

他们会认为我们是——”

" ['slaɪtli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] , " ['fɪnɪʃt] ['betɪ] ['drəʊlli] .

"	Slightly	inebriated	,	"	finished	Betty	drolly	.
"	轻微地	醉酒	,	"	完成的	贝蒂	滑稽的	.

“有点醉了，”贝蒂讽刺地总结道。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɒli] ,

"	Goodness	,	I	don't	know	what	that	means	,	"	objected	Mollie	,
"	善良	,	我	不	知道	什么	那	方法	,	"	反对	莫莉	,

“天哪，我不知道那是什么意思，”莫莉反驳道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	but	it	sounds	worse	than	what	I	was	going	to	say	.
"	但	它	声音	更糟	比	什么	我	曾是	去	到	说	.

“但这听起来比我要说的还要糟糕。”

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Now what's the matter ?
现在 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [ðɪs] [lɑːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" This last exclamation was caused by a sudden ,
" 这 最后的 感叹 曾是 导致 经过 一个 突然 ,

“最后这声惊叹是由突然发生的，

['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrkɪŋ] [stɒp] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['nɪəli]
grinding noise within the machine and a jerking stop that jarred them all nearly
研磨 噪音 之内 这 机器 和 一个 抽搐 停止 那 罐装 他们 全部 几乎
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] .
out of their seats .
出去 的 他们的 座位 .

机器内部发出刺耳的摩擦声，然后猛地停了下来，震动几乎把他们都从座位上震了起来。

['mɒli] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
Mollie looked back over her shoulder with a despairing expression :
莫莉 看起来 后退 超过 她 肩膀 和 一个 绝望 表达 :

莫莉绝望地回头看了一眼:

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] ['lʌki] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [fɔːst] [kɑːm] .
" Well , this certainly isn't our lucky day , " she said , with forced calm .
" 出色地 , 这 当然 不是 我们的 幸运的 天 , " 她 说 , 和 强制 冷静的 .

“唉，今天肯定不是我们的幸运日，”她强装镇定地说。

" [fɜːst] [wiː; wi] ['nɪəli] [get] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [breɪks] [daʊn] — "
" First we nearly get eaten up by a snake , and then the car breaks down — "
" 第一的 我们 几乎 得到 吃 向上 经过 一个 蛇 , 和 然后 这 车 休息 向下 — "

“先是差点被蛇吃掉，然后车又抛锚了——”

" [bʌt; bət] , ['mɒli] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" But , Mollie , what's the matter ? " cried Grace impatiently .
" 但 , 莫莉 , 是什么 这 事情 ? " 哭 优雅 不耐烦地 .

“可是，莫莉，到底怎么了？”格蕾丝不耐烦地喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
" We can't stay here .
" 我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ? — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
Can't you see ? — there's a storm coming up . "
不能 你 看 ? — 有 一个 风暴 未来 向上 . "

你难道看不见吗？——暴风雨要来了。

" [wel] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['mɒli] .
" Well I didn't do it , " snapped Mollie .
" 出色地 我 没有 做 它 , " 啪啪 莫莉 .

“我根本没做！”莫莉厉声说道。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , [greɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — "
" I do think , Grace , you can be the most unreasonable — "
" 我 做 思考 , 优雅 , 你 能 是 这 最多 不合理 — "

“格蕾丝，我觉得你真是个最不讲道理的人——”

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [els] , " [kraɪd] ['betɪ] ,
" Oh , please don't start anything else , " cried Betty ,
" 哦 , 请 不 开始 任何事物 别的 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，求求你别再闹了，”贝蒂哭喊道。

[hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [edʒ] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ɪ'vents] .

herself	**a**	**little**	**on**	**edge**	**with**	**the**	**rather**	**exciting**	**day's**	**events**	**.**
她自己	一个	小的	在	边缘	和	这	相当	激动人心	天	活动	.

她本人对当天发生的种种激动人心的事件感到有些紧张。

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wʌts] [rɒŋ] .

"	**Let's**	**get**	**out**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**what's**	**wrong**	**.**
"	我们来吧	得到	出去	和	看	如果	我们	能	寻找	是什么	错误的	.

“我们出去看看能不能找出问题所在。”

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**certainly**	**can't**	**do**	**any**	**good**	**by**	**talking**	**about**	**it**	**.**
我们	当然	不能	做	任何	好的	经过	说	关于	它	.

我们光靠谈论这件事肯定于事无补。

" [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɒli] ['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə] " [get]['ʌndə(r)] , " [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]

"	**They**	**got**	**out**	**,**	**and**	**Mollie**	**even**	**consented**	**to**	**"**	**get**	**under**	**,**	**"**	**but**	**all**	**to**	**no**
"	他们	得到	出去	,	和	莫莉	甚至	同意	到	"	得到	在下面	,	"	但	全部	到	不

[ə'veɪl] .

avail	**.**
可用	.

“他们逃了出来，莫莉甚至同意‘躲下去’，但这一切都无济于事。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][ænd; ənd] [stʊd] ['stʌbənli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	**machine**	**refused**	**to**	**be**	**placated**	**and**	**stood**	**stubbornly**	**still**	**in**	**the**
这	机器	拒绝	到	是	安抚	和	站立	固执地	仍然	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] ['gæðəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [bɪ'gæn]

middle	**of**	**the**	**road**	**while**	**the**	**storm**	**clouds**	**gathered**	**and**	**the**	**first**	**drops**	**began**
中间	的	这	路	尽管	这	风暴	云	聚集	和	这	第一的	滴	开始

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

机器不肯罢休，固执地停在路中央，暴风雨云密布，第一滴雨水开始落下。

" [wel] , " ['mɒli] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] , ['sɪtɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Mollie**	**decided**	**at**	**last**	**,**	**sitting**	**miserably**	**on**	**the**	**running**	**board**	**,**
"	出色地	,	"	莫莉	决定	在	最后的	,	坐着	惨痛地	在	这	跑步	木板	,

“好吧，”莫莉最终决定道，她沮丧地坐在踏板上。

" [aɪ] [ges] [wɪv] ['aɪðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɔː(r)] [wɔːk] [həʊm] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk]

"	**I**	**guess**	**we've**	**either**	**got**	**to**	**sit**	**here**	**all**	**night**	**or**	**walk**	**home**	**and**	**trust**	**to**	**luck**
"	我	猜测	我们已经	任何一个	得到	到	坐	这里	全部	夜晚	或者	走	家	和	相信	到	运气

[ðə; ði][kɑː(r)] ['dʌznt] [get]['stəʊlən] . "

the	**car**	**doesn't**	**get**	**stolen**	**.**	**"**
这	车	不	得到	被盗	.	"

“看来我们要么得在这儿待一整夜，要么就得走回家，然后祈祷车子别被偷了。”

" ['ɔːlsəʊ] [get] [səʊkt] [θruː] [ɑː'selvz] , " [greɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] , [wen] [ə; eɪ]

"	**Also**	**get**	**soaked**	**through**	**ourselves**	**,**	**"**	**Grace**	**was**	**adding**	**disconsolately**	**,**	**when**	**a**
"	还	得到	浸泡过	通过	我们自己	,	"	优雅	曾是	添加	沮丧地	,	什么时候	一个

[fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

familiar	**sound**	**caught**	**their**	**ears**	**.**
熟悉的	声音	捕捉	他们的	耳朵	.

“我们自己也会被淋湿，”格蕾丝沮丧地补充道，这时一个熟悉的声音传入了她们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)][træmp] , [træmp][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] .

It	**was**	**the**	**regular**	**tramp**	**,**	**tramp**	**of**	**marching**	**men**	**.**
它	曾是	这	常规的	流浪汉	,	流浪汉	的	行军	男人	.

那是行军队伍常见的脚步声。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .

"	Some	of	the	boys	from	the	camp	!	"	cried	Mollie	,	springing	up	joyfully	.
"	一些	的	这	男孩们	从	这	营	!	"	哭	莫莉	,	弹簧	向上	欣喜地	.

“营地里的一些男孩！”莫莉高兴地跳起来喊道。

" ['meɪbi] [ðel] [help] [juː 'es] .

"	Maybe	they'll	help	us	.
"	或许	他们会	帮助	我们	.

“也许他们会帮助我们。”

" [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [skwɒd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd]

"	As	the	small	squad	swung	around	the	turn	in	the	road	they	were	delighted
"	作为	这	小的	队	摇摆	大约	这	转动	在	这	路	他们	是	高兴极了

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

to	see	that	Sergeant	Mullins	was	in	charge	.
到	看	那	军士	穆林斯	曾是	在	收费	.

“当这支小队绕过道路拐弯时，他们欣喜地发现穆林斯中士正在指挥。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɔːlt][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	brought	the	boys	to	a	sharp	halt	at	sight	of	them	,
他	带来	这	男孩们	到	一个	锋利的	停止	在	视线	的	他们	,

他一看到他们，就让男孩们立刻停了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['greɪvli] .

and	came	forward	to	meet	them	,	saluting	gravely	.
和	来了	向前	到	见面	他们	,	敬礼	严重地	.

然后上前迎接他们，庄严地敬礼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Are	you	in	trouble	?	"	he	asked	,
"	是	你	在	麻烦	?	"	他	问	,

“你遇到麻烦了吗？”他问道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːld] [mə'ʃiːn] .

with	his	quiet	smile	and	a	glance	at	the	stalled	machine	.
和	他的	安静的	微笑	和	一个	瞥一眼	在	这	停滞	机器	.

他带着淡淡的微笑，瞥了一眼抛锚的机器。

" [meɪ] [aɪ] [help] ? "

"	May	I	help	?	"
"	可能	我	帮助	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] .

"	Oh	,	would	you	?	"	cried	Betty	,	her	pretty	forehead	puckered	.
"	哦	,	会	你	?	"	哭	贝蒂	,	她	漂亮的	前额	皱巴巴的	.

“哦，你愿意吗？”贝蒂叫道，她漂亮的额头皱了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] .
" We do want to get back before the storm breaks .
" 我们 做 想 到 得到 后退 前 这 风暴 休息 .

“我们确实想在暴风雨来临之前回去。”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]
" Without a word , the young fellow removed his jacket and examined the
" 没有 一个 单词 , 这 年轻的 同伴 已移除 他的 夹克 和 检查 这
[məˈʃiːn] [ˈkeəfəli] .
machine carefully .
机器 小心 .

“年轻人一言不发，脱下外套，仔细检查了机器。

[ðen] , [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈgrævəti] , [hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
Then , with equal gravity , he wormed his way under the car .
然后 , 和 平等的 重力 , 他 驱虫 他的 方式 在下面 这 车 .

然后，他以同样的重力，像虫子一样钻到了车底。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ænd; ənd]
In what seemed to the girls no more than a minute , he reappeared and
在 什么 似乎 到 这 女孩们 不 更多的 比 一个 分钟 , 他 再次出现 和
[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
smiled at them .
微笑 在 他们 .

在女孩们看来，似乎只过了不到一分钟，他就再次出现，并对她们微笑。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [pʌŋkˈtɪliəs] [səˈluːt] .
" I guess it's all right now , " he assured them with another punctilious salute .
" 我 猜测 它是 全部 正确的 现在 , " 他 保证 他们 和 其他 一丝不苟 礼炮 .

“我想现在应该没事了，”他再次一丝不苟地敬了个礼，向他们保证道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] — " [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːns]
" If I might suggest that there's no time to be lost — " with a significant glance
" 如果 我 可能 建议 那 有 不 时间 到 是 丢失的 — " 和 一个 重要的 瞥一眼
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [skaɪ] .
toward the lowering sky .
朝向 这 降低 天空 .

“如果我可以建议大家不要浪费时间——”说着，意味深长地看了一眼渐渐低垂的天空。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈmɒli] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [pəː] [ˈiːvnli] .
For answer , Mollie threw in the clutch and the machine purred evenly .
为了 回答 , 莫莉 扔 在 这 离合器 和 这 机器 咕噜咕噜 均匀地 .

为了得到答案，莫莉踩下了离合器，机器发出平稳的嗡嗡声。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] .
Then , with a little impulsive gesture , she turned to the sergeant .
然后 , 和 一个 小的 冲动 手势 , 她 转向 到 这 军士 .

然后，她略带冲动地转向了警官。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][kæmp] [ˈlɪbəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ˈprɪti] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
" It's — it's a long way to Camp Liberty , " she said , with pretty hesitation .
" 它是 — 它是 一个 长的 方式 到 营 自由 , " 她 说 , 和 漂亮的 犹豫 .

“去自由营的路很长，”她犹豫着说道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ]

"	Won't	you	let	us	show	you	how	grateful	we	are	by	letting	us	take	you
"	惯于	你	让	我们	展示	你	如何	感激的	我们	是	经过	出租	我们	拿	你

[ðeə(r)] ? "

there	?	"
那里	?	"

“为了表达我们的感激之情，我们愿意带您去那里吗？”

" [pliːz] [duː; də] , " [ɜːrdʒd] ['betɪ] .

"	Please	do	,	"	urged	Betty	.
"	请	做	,	"	敦促	贝蒂	.

“请务必这样做，”贝蒂恳求道。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	considered	a	moment	,
他	经过考虑的	一个	片刻	,

他沉思片刻，

[ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [smaɪlz] [sə'luːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	with	another	of	his	grave	smiles	saluted	once	more	and	turned	to	the
然后	和	其他	的	他的	严重	微笑	敬礼	一次	更多的	和	转向	到	这

[bɔɪz] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

boys	who	stood	waiting	in	the	road	.
男孩们	WHO	站立	等待	在	这	路	.

然后他又露出了严肃的微笑，再次敬了个礼，转身看向站在路边等候的男孩们。

" [paɪl] [ɪn] , ['feloʊz] !

"	Pile	in	,	fellows	!
"	桩	在	,	伙伴们	!

“伙计们，都上来！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

"	We'll	just	about	make	it	before	the	storm	.
"	出色地	只是	关于	制作	它	前	这	风暴	.

“我们应该能在暴风雨来临前赶到。”

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] , ['skræmblɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,

"	Then	,	while	the	boys	obeyed	,	scrambling	in	any	way	,
"	然后	,	尽管	这	男孩们	服从	,	争抢	在	任何	方式	,

然后，男孩们虽然服从命令，但还是拼命地四处逃窜。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] [skwiːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz]

and	Betty	and	Grace	squeezed	themselves	into	the	front	seat	,	Sergeant	Mullins
和	贝蒂	和	优雅	挤压	他们自己	进入	这	正面	座位	,	军士	穆林斯

[liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

leaned	over	and	said	,
倾斜	超过	和	说	,

贝蒂和格蕾丝挤进前排座位，穆林斯警官俯身说道：

['veri] ['kwaɪətli] :

very	quietly	:
非常	悄悄	:

非常安静地：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [reɪnz] ['taɪt(ə)n]
THE REINS TIGHTEN
这 缰绳 拧紧

缰绳收紧

" [ə; eɪ] [wiːk] ! " [saɪd] ['betɪ] .
" A week ! " sighed Betty .
" 一个 星期 ! " 叹了口气 贝蒂 .

“一个星期！”贝蒂叹了口气。

" [əʊ] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [ə; eɪ] [wiːks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ! "
" Oh , Mollie dear , a week's such a very little time ! "
" 哦 , 莫莉 亲爱的 , 一个 本周 这样的 一个 非常 小的 时间 ! "

“哦，亲爱的莫莉，一周的时间太短了！”

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [ðæt] [naʊ] , " ['mɒli] [rɪ'tɜːnd] ,
" Goodness , it isn't even that now , " Mollie returned ,
" 善良 , 它 不是 甚至 那 现在 , " 莫莉 返回 ,

“天哪，现在连这都不是了，”莫莉回答道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['swetə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
dropping a stitch in the sweater she was making and not even noticing it —
下降 一个 缝 在 这 毛衣 她 曾是 制作 和 不是 甚至 注意到 它 —
[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
an almost unheard of procedure .
一个 几乎 闻所未闻 的 程序 .

她在织毛衣时漏了一针，自己却浑然不觉——这种情况几乎闻所未闻。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ,
" That is , " she added , with a slight little flicker of hope ,
" 那 是 , " 她 额外 , 和 一个 轻微 小的 闪烁 的 希望 ,

“也就是说，”她补充道，语气中闪过一丝希望。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'raɪt] , ['betɪ] .
" if you're sure you heard the major aright , Betty .
" 如果 你是 当然 你 听到 这 主要的 好的 , 贝蒂 .

“如果你确定你没听错少校的话，贝蒂。”

['maɪtənt] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
Mightn't he have been speaking of something else ? "
可能不会 他 有 到过 请讲 的 某物 别的 ? "

他会不会是在说别的事情呢?

" [wel] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Well , I told you what he said , " answered Betty , a trifle impatiently ,
" 出色地 , 我 讲述 你 什么 他 说 , " 回答 贝蒂 , 一个 琐事 不耐烦地 ,

“嗯，我已经把他说的话告诉你了，”贝蒂有些不耐烦地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪəri]
for she also had dropped a stitch and saw before her the weary
为了 她 还 有 掉落 一个 缝 和 锯 前 她 这 厌倦
['prəʊses] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [tuː] [həʊl] [rəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] — [ænd; ənd] ['helmits]
process of ripping out two whole rows of her helmet — and helmets
过程 的 撕裂 出去 二 所有的 行 的 她 头盔 — 和 头盔
[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ,
were such mean things to make ,
是 这样的 意思是 事物 到 制作 ,

因为她也漏缝了一针，眼看着就要费力地拆掉头盔上整整两排的针脚——而头盔真是个难做的东西。

['eniweɪ] !
anyway !
反正 !

反正!

" [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɪpɪŋ] [vɪn'dɪktɪvli] ,
" When he spoke of a week , " she added , ripping vindictively ,
" 什么时候 他 辐 的 一个 星期 , " 她 额外 , 撕裂 怀有报复心理 ,

“当他提到一周的时候,”她恶狠狠地说道,

" [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" and then said that the boys would be glad the waiting was over ,
" 和 然后 说 那 这 男孩们 会 是 高兴的 这 等待 曾是 超过 ,

然后他说，孩子们会很高兴等待终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌn] [kən'kluːʒn] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] . "
it seems to me there's just about one conclusion we can come to . "
它 似乎 到 我 有 只是 关于 一 结论 我们 能 来 到 . "

在我看来，我们似乎只能得出一种结论。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][səʊ] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] ,
" Oh , all right , but you needn't be so cross about it , " returned Mollie ,
" 哦 , 全部 正确的 , 但 你 不必 是 所以 叉 关于 它 , " 返回 莫莉 ,

“哦，好吧，不过你没必要这么生气,”莫莉回答道。

[huː] , ['biːɪŋ] ['veri] [krɒs] [hɜː'self] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mælədi] [ɪn] ['eni]
who , being very cross herself , could not make allowance for the malady in any
WHO , 存在 非常 叉 她自己 , 可以 不是 制作 津贴 为了 这 弊病 在 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

她自己非常生气，无法体谅别人的病情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['leɪtli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]
" Have you seen any of the boys lately ? " she asked , after an interval of
" 有 你 已见 任何 的 这 男孩们 最近 ? " 她 问 , 后 一个 间隔 的
[diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
deep concentration .
深的 专注 .

“你最近见过那些男孩吗？”她沉思片刻后问道。

" [wɪv] [biːn] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [haʊs] ['leɪtli] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt]
" We've been kept so busy here at the Hostess House lately with these other boys that
" 我们已经 到过 保留 所以 忙碌的 这里 在 这 女主人 房子 最近 和 这些 其他 男孩们 那
['aʊə(r)] [bɔɪz] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
our boys might as well be dead and buried for all I've seen of them .
我们的 男孩们 可能 作为 出色地 是 死的 和 埋葬 为了 全部我已经 已见 的 他们 .
"
"
"

“最近我们招待所里忙着应付其他那些男孩，以至于我们自己的男孩们在我看来都像是死了埋了一样。”

" [huz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] ,
" Who's talking about being dead and buried ? " demanded a third voice ,
" 谁是 说 关于 存在 死的 和 埋葬 ? " 要求 一个 第三 嗓音 ,

“谁在谈论死亡和埋葬？”第三个声音问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kændi] [bɒks]['ʌndə(r)]

and	they	turned	to	see	Grace	in	the	doorway	with	the	inevitable	candy	box	under
和	他们	转向	到	看	优雅	在	这	门口	和	这	不可避免的	糖果	盒子	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

他们转过身，看到格蕾丝站在门口，胳膊下夹着那盒必不可少的糖果。

" [kænt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ?

"	Can't	you	choose	a	more	cheerful	subject	?
"	不能	你	选择	一个	更多的	快乐	主题	?

你就不能选个更轻松愉快的话题吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] .

"	she	added	,	coming	in	and	seating	herself	luxuriously	in	a	big	chair	.
"	她	额外	,	未来	在	和	座位	她自己	奢华地	在	一个	大的	椅子	.

“她一边说着，一边走了进来，舒舒服服地坐在一把大椅子上。”

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ['eniweɪ] — "

"	There's	enough	of	that	being	done	anyway	—	"
"	有	足够的	的	那	存在	完毕	反正	—	"

“反正这类事情已经做得够多了——”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪndɔː(r)]

"	You	talk	as	if	getting	dead	and	buried	were	some	sort	of	new	indoor
"	你	讲话	作为	如果	获得	死的	和	埋葬	是	一些	种类	的	新的	室内的

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

“你说话的口气好像死亡和埋葬是一种新的室内运动似的。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [əʊld][fə'mɪliə(r)] ['enəmi] [tuː; tə][spɑː(r)] [wɪð] .

"	interrupted	Mollie	,	glad	to	have	this	old	familiar	enemy	to	spar	with	.
"	中断	莫莉	,	高兴的	到	有	这	老的	熟悉的	敌人	到	斯帕	和	.

“莫莉打断道，很高兴能和这位老对手切磋一下。”

" ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [spɔːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , [dɪs'kɒnsələtli] .

"	Goodness	,	there's	no	more	sport	in	anything	,	"	returned	Grace	,	disconsolately	.
"	善良	,	有	不	更多的	运动	在	任何事物	,	"	返回	优雅	,	沮丧地	.

“唉，现在什么事都一点乐趣都没有了。”格蕾丝沮丧地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] ['eni] [əʊld] [swel] - ['hedɪd] ['dʒɜːmən] — "

"	I	don't	see	why	any	old	swell	-	headed	German	—	"
"	我	不	看	为什么	任何	老的	膨胀	-	标题	德语	—	"

“我不明白为什么任何一个自以为是的老德国佬——”

" [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	Grace	!	"	exclaimed	Betty	,	but	with	twinkling	eyes	.
"	优雅	!	"	惊呼	贝蒂	,	但	和	闪烁	眼睛	.

“格蕾丝！”贝蒂惊呼道，眼中闪烁着光芒。

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] ! "

"	What	language	!	"
"	什么	语言	!	"

“这是什么语言！”

" [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [lɒts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] ['træŋkwɪli] ,

"	Oh	,	I	could	do	lots	better	than	that	,	"	returned	Grace	tranquilly	,
"	哦	,	我	可以	做	很多	更好的	比	那	,	"	返回	优雅	平静地	,

“哦，我肯定能做得更好，”格蕾丝平静地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . "
" if I weren't in polite society . "
" 如果 我 不是 在 有礼貌的 社会 . "

“如果我不是身处上流社会的话。”

" [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌjuː 'es] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] .
" You flatter us , " murmured Mollie .
" 你 奉承 我们 , " 低声说道 莫莉 .

“你过奖了，”莫莉低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [ri'tɔːt] , [stɪl] ['kɑːmli] .
" I know it , " Grace retorted , still calmly .
" 我 知道 它 , " 优雅 反驳 , 仍然 平静地 .

“我知道，”格蕾丝依然平静地反驳道。

" ['eniweɪ] ,
" Anyway ,
" 反正 ,

“反正，

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] ['eni] [swel] - ['hedɪd] [əʊld]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [ə'laʊd]
I was remarking that I didn't see why any swell - headed old German was allowed
我 曾是 评论 那 我 没有 看 为什么 任何 膨胀 - 标题 老的 德语 曾是 允许
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — "
to take the world by the ears and turn it upside down — "
到 拿 这 世界 经过 这 耳朵 和 转动 它 上行 向下 — "

我当时在说，我不明白为什么允许一个自以为是的老德国人掌控世界，把它翻来覆去地搞得天翻地覆——”

" [dʒiː] , [huz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Gee , who's allowing him ? " cried a masculine voice from the door ,
" 吉 , 谁是 允许 他 ? " 哭 一个 男性 嗓音 从 这 门 ,

“哎呀，谁允许他进来的？”门口传来一个男人的声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] ['welkəm] [rɔi] .
and the girls turned with a chorus of greetings to welcome Roy .
和 这 女孩们 转向 和 一个 合唱 的 问候 到 欢迎 罗伊 .

女孩们齐声向罗伊打招呼，转身欢迎他。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , " [ri'mɑːk] ['mɒli]
" We were just saying we thought you were dead , " remarked Mollie
" 我们 是 只是 说 我们 想法 你 是 死的 , " 评论 莫莉
['sɒmbəli] ,
somberly ,
忧郁地 ,

“我们刚才还在说我们以为你死了呢，”莫莉神情凝重地说。

['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swetə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]
never lifting her eyes from the sweater as he seated himself beside
绝不 举重 她 眼睛 从 这 毛衣 作为 他 坐着 他自己 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他坐在她旁边时，她的目光始终没有离开那件毛衣。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
" Sorry to disappoint you , " he replied cheerfully .
" 对不起 到 辜负 你 , " 他 回复 愉快地 .

“很抱歉让您失望了，”他愉快地回答道。

" [æz; əz] [fræŋk] [ri'mɑ:k] [ʌn'flætərɪŋli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" As Frank remarked unflatteringly this morning , ' You are far from being a
" 作为 坦率 评论 不讨喜地 这 早晨 , - 你 是 远的 从 存在 一个
[ded] [wʌn] — [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] . - "
dead one — go and reform . ' "
死的 一 — 去 和 改革 . - "

正如弗兰克今天早上毫不客气地评价的那样，“你离完蛋还远着呢——去改过自新吧。”

" [wɒz; wəz][hi:; hi] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɒli] [bɪ'lɛt] [ɪn] ['dedli] ['kwaɪət] ,
" Was he speaking of me ? " demanded Mollie Billette in deadly quiet ,
" 曾是 他 请讲 的 我 ? " 要求 莫莉 账单 在 致命 安静的 ,

“他是在说我吗？”莫莉·比莱特压低声音，厉声问道。

[bʌt; bət] [rɔi] [reɪzd] [ə; eɪ][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][hænd] .
but Roy raised a placating hand .
但 罗伊 提高 一个 安抚 手 .

但罗伊抬起手表示安抚。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌrɪdli] .
" No , no , of course not , " he said hurriedly .
" 不 , 不 , 的 课程 不是 , " 他 说 匆匆 .

“不，不，当然不是，”他急忙说道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:m] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" He was speaking of me , poor worm that I am .
" 他 曾是 请讲 的 我 , 贫穷的 蠕虫 那 我 是 .

他说的就是我，我这条可怜的虫子。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzɪli] ['flaɪɪŋ] ['ni:d(ə)lz] ,
But , I say , " he added , looking around at the busily flying needles ,
但 , 我 说 , " 他 额外 , 寻找 大约 在 这 忙碌地 飞行 针 ,

但是，我说道，”他环顾四周，看着那些忙碌飞舞的针头，补充道，“

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] .
" what's the idea of the knitting .
" 是什么 这 主意 的 这 针织 .

“编织的目的是什么？”

[wɪv] [gɒt] [mɔ:(r)] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [naʊ] .
We've got more sweaters and things than we know what to do with now .
我们已经 得到 更多的 毛衣 和 事物 比 我们 知道 什么 到 做 和 现在 .

我们现在有太多毛衣和其他东西，都不知道该怎么办了。

" ['mɒli] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑ:ns] .
" Mollie lifted her eyes long enough to give him a withering glance .
" 莫莉 抬起 她 眼睛 长的 足够的 到 给 他 一个 枯萎 瞥一眼 .

莫莉抬起头，狠狠地瞪了他一眼。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [wi:; wi][keə(r)] [ə'baʊt] ? "
" Do you think you're the only ones we care about ? "
" 做 你 思考 你是 这 仅有的 一个 我们 关心 关于 ? "

“你以为我们只关心你们自己吗？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['deərɪŋli] .
" I hope so , " he responded promptly and daringly .
" 我 希望 所以 , " 他 回应 及时 和 大胆地 .

“我希望如此，”他迅速而大胆地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [liːv] , ['betɪ] ? " [in'kwaiə] [greɪs] [wɪð] ['delɪkətli] ['lɪftɪd]
" Do you think maybe we'd better leave , Betty ? " inquired Grace with delicately lifted
" 做 你 思考 或许 我们会 更好的 离开 , 贝蒂 ? " 询问 优雅 和 轻柔地 抬起
['aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

“贝蒂，你觉得我们最好还是离开吗？”格蕾丝轻轻挑了挑眉问道。

[waɪl] ['mɒli] [flʌʃt] ['skɑːlət] .
while Mollie flushed scarlet .
尽管 莫莉 酡 猩红 .

莫莉的脸瞬间涨得通红。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" If you do , I'll never speak to you again , " cried the latter ,
" 如果 你 做 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 , " 哭 这 后者 ,

“如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！”后者喊道。

[ɪn] [ə'lɑːm] , ['ædɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [rɔi] ?
in alarm , adding , to change the subject : " Where are the other boys , Roy ?
在 警报 , 添加 , 到 改变 这 主题 : " 在哪里 是 这 其他 男孩们 , 罗伊 ?

他惊慌地说道，为了转移话题：“罗伊，其他男孩在哪里？”

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)l][ɪn] [fɔːz] . "
You usually travel in fours . "
你 通常 旅行 在 四 . "

你们通常四个人一起出行。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][seɪ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , as long as you didn't say on all fours , it's all right ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 你 没有 说 在 全部 四 , 它是 全部 正确的 ,

“嗯，只要你没说要四肢着地，那就没问题。”

" [rɪ'spɒndɪd] [rɔi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] ['fəʊkəst] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ]
" responded Roy in a weak attempt at a joke that focused three pairs of girlish
" 回应 罗伊 在 一个 虚弱的 试图 在 一个 开玩笑 那 专注 三 对 的 少女
[aɪz] ['skɔːnfəli] [ə'pɒn] [hɪm] .
eyes scornfully upon him .
眼睛 轻蔑地 之上 他 .

罗伊试图开个玩笑，却被三双少女般的眼睛轻蔑地盯着，他只好作罢。

" [rɔi] ! " [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" Roy ! " they chorused .
" 罗伊 ! " 他们 齐声说道 .

“罗伊！”他们齐声喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt] [ʃuːt] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" All right , don't shoot , " he pleaded .
" 全部 正确的 , 不 射击 , " 他 恳求 .

“好吧，别开枪，”他恳求道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['mɒli] ? "
" What was that you asked me , Mollie ? "
" 什么 曾是 那 你 问 我 , 莫莉 ? "

“莫莉，你刚才问我什么来着？”

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
" I asked you , " returned Mollie , with deliberation , " where the other boys were .
" 我 问 你 , " 返回 莫莉 , 和 审议 , " 在哪里 这 其他 男孩们 是 .
"
"
"

“我问你，”莫莉沉吟片刻后回答，“其他男孩在哪里。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][ai][doʊnt][keə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [rɔi] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,

"	I	don't	know	,	and	what's	more	I	don't	care	,	"	replied	Roy	independently	,
"	我	不	知道	,	和	是什么	更多的	我	不	关心	,	"	回复	罗伊	独立	,

“我不知道，而且我也不在乎，”罗伊独立地回答道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .

leaning	back	and	crossing	his	long	legs	with	a	sigh	of	content	.
倾斜	后退	和	过境	他的	长的	腿	和	一个	叹	的	内容	.

他向后靠去，翘起长腿，满足地叹了口气。

" [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][gˈɜːlz] ,

"	We've	all	been	trying	to	get	leave	to	come	over	and	see	you	girls	,
"	我们已经	全部	到过	尝试	到	得到	离开	到	来	超过	和	看	你	女孩们	,

“我们都一直在努力请假过来看看你们这些女孩，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huz] [sək'siːdɪd] .

and	so	far	I'm	the	only	one	who's	succeeded	.
和	所以	远的	我是	这	仅有的	一	谁是	成功了	.

到目前为止，只有我一个人成功了。

[ðə; ðɪ][əʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , ['greɪvli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ðɪ]

The	old	boy	,	that	is	,	the	colonel	,	"	he	corrected	himself	,	gravely	saluting	the
这	老的	男生	,	那	是	,	这	上校	,	"	他	已更正	他自己	,	严重地	敬礼	这

[ɪˈmædʒɪnəri]['ɒfɪsə(r)] ,

imaginary	officer	,
假想	官	,

“那老家伙，也就是那位上校，”他纠正道，同时郑重地向这位想象中的军官敬了个礼。

" [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ['prɪti] [taɪt] [ðiːz] [deɪz] .

"	is	drawing	the	reins	pretty	tight	these	days	.
"	是	绘画	这	缰绳	漂亮的	紧的	这些	天	.

“最近管控非常严格。”

[lʊks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['prɪti]

Looks	,	"	he	added	,	striving	to	keep	the	excitement	out	of	his	voice	,	"	pretty
看起来	,	"	他	额外	,	努力	到	保持	这	激动	出去	的	他的	嗓音	,	"	漂亮的

[mʌtʃ] [laɪk] ['bɪznəs] . "

much	like	business	.	"
很多	喜欢	商业	.	"

“看起来，”他补充道，努力压抑住激动的情绪，“跟生意没什么两样。”

" [laɪk] ['bɪznəs] , " [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	Like	business	,	"	they	repeated	in	chorus	,
"	喜欢	商业	,	"	他们	重复	在	合唱	,

“就像做生意一样，”他们异口同声地重复道。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wen] [ðeə(r)]

and	were	about	to	follow	it	up	with	a	shower	of	questions	when	there
和	是	关于	到	跟随	它	向上	和	一个	淋浴	的	问题	什么时候	那里

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['membəz]

was	the	sound	of	more	masculine	voices	in	the	hall	and	the	missing	members
曾是	这	声音	的	更多的	男性	声音	在	这	大厅	和	这	丢失的	成员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwɔːˈtet] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [əˈsembəld] ['kʌmpəni] .

of	the	quartette	precipitated	themselves	upon	the	assembled	company	.
的	这	四重奏	沉淀	他们自己	之上	这	组装	公司	.

正当他们准备连珠炮似地提出一连串问题时，大厅里传来更多男性的声音，四重唱中缺席的成员们突然出现在聚集的人群中。

[rɔi] [lʊkt] [dɪsˈgʌstɪd] — [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['hæpi] .

Roy	looked	disgusted	—	the	girls	happy	.
罗伊	看起来	厌恶	—	这	女孩们	快乐的	.

罗伊一脸厌恶——女孩们却很高兴。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːˈself] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you thought you'd have the field all to yourself , did you ?
" 所以 你 想法 你会 有 这 场地 全部 到 你自己 , 做过 你 ?

“所以你以为你可以独占这片场地，是吗？”

" ['ælən] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɒnsələt] [rɔi] .
" Allen demanded of the disconsolate Roy .
" 艾伦 要求 的 这 沮丧的 罗伊 .

艾伦向沮丧的罗伊问道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [tuː] [suːn] .
" Well , that's the time you counted your chickens too soon .
" 出色地 , 那就是 这 时间 你 计数 你的 鸡 也 很快 .

“嗯，那是你过早庆祝胜利的时候。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] ,
" Then , turning to Betty ,
" 然后 , 转弯 到 贝蒂 ,

然后，他转向贝蒂，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɔːlts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzjuːbərəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he caught her two hands in his and waltzed her exuberantly about the
他 捕捉 她 二 双手 在 他的 和 华尔兹 她 兴高采烈地 关于 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他握住她的双手，兴高采烈地带着她在房间里跳华尔兹。

" ['betɪ] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" Betty , Betty , " he cried , his voice keen , his eyes shining with excitement ,
" 贝蒂 , 贝蒂 , " 他 哭 , 他的 嗓音 敏锐的 , 他的 眼睛 灼灼 和 激动 ,

“贝蒂，贝蒂！”他喊道，声音急促，双眼闪烁着兴奋的光芒。

" [wɪv] [gɒt] ['speʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
" we've got special permission to tell you , because you're in the service .
" 我们已经 得到 特别的 允许 到 告诉 你 , 因为 你是 在 这 服务 .

“我们获得了特别许可才能告诉你，因为你是军人。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
We're going , little girl !
是 去 , 小的 女孩 !

我们走吧，小姑娘！

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hʌnz] ! "
We're on our way to lick the tar out of those Huns ! "
是 在 我们的 方式 到 舔 这 焦油 出去 的 那些 匈奴人 ! "

我们正准备把那些匈奴人揍得屁滚尿流！

" ['ælən] !
" Allen !
" 艾伦 !

艾伦！

" ['bɛtiz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Betty's face went suddenly white and she sank down on the arm of a chair ,
" 贝蒂的 脸 去 突然 白色的 和 她 沉没 向下 在 这 手臂 的 一个 椅子 ,

贝蒂的脸色突然变得惨白，她瘫坐在椅子扶手上。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [waɪd] , [dɑːk] [aɪz] .
regarding him with wide , dark eyes .
关于 他 和 宽的 , 黑暗的 眼睛 .

他睁着一双乌黑的大眼睛打量着他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [bɔɪz] [wɪð] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)]

The	other	three	boys	with	Mollie	and	Grace	were	gathered	in	the	opposite	corner
这	其他	三	男孩们	和	莫莉	和	优雅	是	聚集	在	这	对面的	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

莫莉和格蕾丝身边的另外三个男孩聚集在房间的另一角。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mægpaɪz] .

chattering	like	magpies	.
喋喋不休	喜欢	喜鹊	.

像喜鹊一样叽叽喳喳。

" [ɪts] — [ɪts] ['ri:əli] [kʌm] ?

"	It's	—	it's	really	come	?
"	它是	—	它是	真的	来	?

“是——是真的吗？”

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ʌn'stedəli] .

"	she	demanded	,	unsteadily	.
"	她	要求	,	不稳定地	.

她颤抖着问道。

" [əʊ] , ['ælən] , [wen] ? "

"	Oh	,	Allen	,	when	?	"
"	哦	,	艾伦	,	什么时候	?	"

“哦，艾伦，什么时候？”

" [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

"	Day	after	to	-	morrow	,	"	he	replied	,	his	own	hands	shaking	a	little	as	they
"	天	后	到	-	明天	,	"	他	回复	,	他的	自己的	双手	摇晃	一个	小的	作为	他们

[kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜ:z] .

closed	over	hers	.
关闭	超过	她的	.

“后天，”他回答道，握住她的手时，自己的手微微颤抖。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] , ['betɪ] ? "

"	Are	you	going	to	congratulate	me	,	Betty	?	"
"	是	你	去	到	祝贺	我	,	贝蒂	?	"

“贝蒂，你要祝贺我吗？”

" [ə; eɪ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	A	—	of	course	,	"	she	answered	,
"	一个	—	的	课程	,	"	她	回答	,

“当然，”她回答道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪvəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]

smiling	at	him	with	a	bravery	that	made	him	long	to	gather	her	in	his	arms
微笑	在	他	和	一个	勇敢	那	制成	他	长的	到	收集	她	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	comfort	her	.
和	舒适	她	.

她勇敢地对他微笑，这让他很想把她拥入怀中安慰她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['plʌki] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] .

She	looked	so	little	and	plucky	and	utterly	adorable	.
她	看起来	所以	小的	和	勇敢的	和	完全地	可爱的	.

她看起来那么娇小、那么勇敢，真是可爱极了。

" [ðen] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪmzɪk(ə)li] ,

"	Then	do	it	,	"	he	said	whimsically	,
"	然后	做	它	,	"	他	说	异想天开地	,

“那就去做吧，”他漫不经心地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .

putting	his	hands	behind	him	to	keep	them	out	of	temptation	.
推杆	他的	双手	在后面	他	到	保持	他们	出去	的	诱惑	.

他把手背在身后，以免受到诱惑。

" [si:] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [ʃi:; ʃi] ['stæmə] , [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ['trembld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪt][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ['stedi] .

"	C	-	congratulations	,	"	she	stammered	,	then	her	lip	trembled	and	she	bit	it	to	keep	it	steady	.
"	C	-	恭喜！	,	"	她	结结巴巴	,	然后	她	唇	颤抖	和	她	少量	它	到	保持	它	稳定的	.

“恭喜……恭喜你，”她结结巴巴地说，然后她的嘴唇颤抖起来，她咬住嘴唇以保持稳定。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:v] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] ,

"	I	know	how	much	you've	been	wanting	it	,	"	she	continued	,	striving	for	a	matter	-	of	-	fact	tone	,
"	我	知道	如何	很多	你已经	到过	想要	它	,	"	她	持续	,	努力	为了	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“我知道你一直很想要它，”她继续说道，努力用一种不带感情色彩的语气说道。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv][si:] - [kɔ:s] , [aɪm][glæd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .

"	and	so	,	of	c	-	course	,	I'm	glad	for	your	sake	.
"	和	所以	,	的	c	-	课程	,	我是	高兴的	为了	你的	清酒	.

所以，我当然为你感到高兴。

['əʊnli] — "

Only	—	"
仅有的	—	"

仅有的-”

" ['əʊnli] ? " [hi:; hi] ['prɒmptɪd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .

"	Only	?	"	he	prompted	,	gripping	his	hands	hard	to	make	them	behave	.
"	仅有的	?	"	他	提示	,	扣人心弦	他的	双手	难的	到	制作	他们	表现	.

“只有？”他催促道，紧紧握住双手，不让它们听话。

" ['əʊnli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ['ʃaɪli] ,

"	Only	,	"	she	added	,	her	voice	scarcely	above	a	whisper	,	and	glancing	up	at	him	shyly	,
"	仅有的	,	"	她	额外	,	她	嗓音	几乎	多于	一个	耳语	,	和	瞥了一眼	向上	在	他	害羞地	,

“只是，”她补充道，声音几乎低不可闻，并羞涩地抬头看了他一眼。

" [ai] [kænt] ['veri] [wel] [help] ['mɪsɪŋ] [ju:; jʊ] , ['ælən] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] — "

"	I	can't	very	well	help	missing	you	,	Allen	,	just	at	first	—	"
"	我	不能	非常	出色地	帮助	丢失的	你	,	艾伦	,	只是	在	第一的	—	"

“艾伦，一开始我真的很难不去想你——”

" ['betɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [hɜ:z] ['fɪəsli] ,

"	Betty	,	"	he	cried	,	his	hands	breaking	away	from	their	imprisonment	and	seeking	hers	fiercely	,
"	贝蒂	,	"	他	哭	,	他的	双手	打破	离开	从	他们的	监禁	和	寻求	她的	激烈地	,

“贝蒂！”他喊道，双手挣脱束缚，拼命地寻找她的手。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

"	I'm	trying	so	hard	to	do	the	right	thing	,
"	我是	尝试	所以	难的	到	做	这	正确的	事物	,

“我真的很努力想做正确的事，”

— [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kænt] .

—	be	honorable	and	all	that	—	wait	till	I	come	back	,	you	know	—	but	I	can't	.
—	是	光荣的	和	全部	那	—	等待	直到	我	来	后退	,	你	知道	—	但	我	不能	.

——要讲究荣誉什么的——等我回来再说吧——但我不能。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

It	—	it	isn't	human	nature	.
它	—	它	不是	人类	自然	.

这——这不符合人性。

[jʊr; jər] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] — [tuː] ['ʌtəli] — "

You're	too	wonderful	—	too	utterly	—	"
你是	也	精彩的	—	也	完全地	—	"

你太棒了——简直完美——”

" ['ælən] , [doʊnt] !

"	Allen	,	don't	!
"	艾伦	,	不	!

“艾伦，别这样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

"	she	cried	breathlessly	.
"	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭了起来。

" [juː; jʊ] [fə'get] [wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn] . "

"	You	forget	we're	not	alone	.	"
"	你	忘记	是	不是	独自的	.	"

“你忘了我们并不孤单。”

" [aɪ] — [doʊnt] — [keə(r)] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['hedɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	—	don't	—	care	—	"	he	was	beginning	headily	,	but	she	wrenched	her
"	我	—	不	—	关心	—	"	他	曾是	开始	令人陶醉地	,	但	她	扭动	她

[hændz] [friː] , [ænd; ənd] , [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm] ,

hands	free	,	and	,	eluding	him	,
双手	自由的	,	和	,	逃避	他	,

“我——不——在——在——”他语气激动地开口，但她挣脱了他的手，躲开了他的纠缠，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

plunged	into	the	excited	group	at	the	other	end	of	the	room	.
暴跌	进入	这	兴奋的	团体	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

一头扎进了房间另一头兴奋的人群中。

" [hə'ləʊ] , ['betɪ] , " ['mɒli] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [haɪ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Hello	,	Betty	,	"	Mollie	cried	,	her	voice	high	with	excitement	.
"	你好	,	贝蒂	,	"	莫莉	哭	,	她	嗓音	高的	和	激动	.

“你好，贝蒂！”莫莉兴奋地喊道，声音高亢。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — ['əʊnli] [ɪts] [faɪv] [həʊl] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

"	I	guess	you	were	right	after	all	—	only	it's	five	whole	days	sooner	than	we
"	我	猜测	你	是	正确的	后	全部	—	仅有的	它是	五	所有的	天	很快	比	我们

[ɪk'spektɪd] . "

expected	.	"
预期的	.	"

“看来你是对的——只是比我们预期的提前了整整五天。”

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [stɒp] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] , " [saɪd] ['eɪmi] ,

"	I	—	I	wish	they'd	stop	the	old	war	,	"	sighed	Amy	,
"	我	—	我	希望	他们会	停止	这	老的	战争	,	"	叹了口气	艾米	,

“我……我希望他们能停止那场旧战争，”艾米叹了口气。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

who	had	come	in	in	time	to	share	the	wonderful	news	.
WHO	有	来	在	在	时间	到	分享	这	精彩的	消息	.

他们及时赶来，分享了这个好消息。

" [aɪ][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	just	can't	bear	the	thought	of	it	.	"
"	我	只是	不能	熊	这	想法	的	它	.	"

“我简直无法忍受这种想法。”

" [dʒiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [nəʊt] , " [brəʊk] [ɪn] [wɪl] ['bɔɪɪʃli] .

"	Gee	,	that	would	be	a	nice	note	,	"	broke	in	Will	boyishly	.
"	吉	,	那	会	是	一个	好的	笔记	,	"	打破	在	将要	男孩气地	.

“哎呀，那会是个不错的留言，”威尔孩子气地插嘴道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

"	After	all	these	weeks	of	training	,
"	后	全部	这些	周	的	训练	,

经过这几周的训练，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔː(r)] [stɒp] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

to	have	the	war	stop	just	as	we	got	ready	to	have	a	hand	in	it	!	"
到	有	这	战争	停止	只是	作为	我们	得到	准备好	到	有	一个	手	在	它	!	"

正当我们准备参与战争的时候，战争却停止了！

" [wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] ,

"	We'll	be	lucky	if	we	don't	leave	a	couple	of	hands	in	it	,	"	said	Roy	,
"	出色地	是	幸运的	如果	我们	不	离开	一个	夫妻	的	双手	在	它	,	"	说	罗伊	,

“如果我们不留下几只手在里面，那就算幸运了，”罗伊说。

[ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)]

again	trying	to	be	witty	and	again	finding	himself	the	battery	for	a	score
再次	尝试	到	是	机智	和	再次	寻找	他自己	这	电池	为了	一个	分数

[ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['glɑːnsɪz] .

of	indignant	glances	.
的	愤怒	眼神	.

他又一次试图耍小聪明，结果又一次成了众人愤怒目光的靶子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , " [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['betɪ] , ['kʌlə(r)] [haɪ] ,

"	If	you	think	that's	funny	,	"	Grace	was	beginning	when	Betty	,	color	high	,
"	如果	你	思考	那就是	有趣的	,	"	优雅	曾是	开始	什么时候	贝蒂	,	颜色	高的	,

“如果你觉得这很有趣，”格蕾丝刚开始说，贝蒂，色彩鲜艳，

[hɑːt] [stɪl] ['biːtɪŋ] ['sʌfəˌketɪŋli] [frɒm; frəm] [ðæt] [briːf] ['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] ['ælən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

heart	still	beating	suffocatingly	from	that	brief	little	battle	with	Allen	and	her
心	仍然	殴打	令人窒息地	从	那	简短的	小的	战斗	和	艾伦	和	她

[əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

own	inclination	,
自己的	倾角	,

她的心脏仍然因为与艾伦那场短暂的小小较量以及她自身的倾向而窒息般地跳动着。

[ˌintə'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

interceded	in	his	behalf	.
介入	在	他的	代表	.

为他求情。

" [əʊ] , [duː; də] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pætɪŋ] [rɔɪz] [skɔːnd] ['ʃəʊldə(r)] ['suːðɪŋli] .

"	Oh	,	do	leave	him	alone	,	"	she	cried	,	patting	Roy's	scorned	shoulder	soothingly	.
"	哦	,	做	离开	他	独自的	,	"	她	哭	,	轻拍	罗伊的	被鄙视	肩膀	舒缓地	.

“哦，别再烦他了，”她哭着说，轻轻拍了拍罗伊被轻蔑的肩膀以示安慰。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

"	**I**	,	**for**	**one**	,
"	我	,	为了	一	,

“就我个人而言，

[wʊd] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd][dʒʌst] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .

would	**forgive**	**him**	**for**	**anything**	**he**	**said**	**or**	**did**	**just**	**now**	**without**	**even**	**being**	**asked**	**.**
会	原谅	他	为了	任何事物	他	说	或者	做过	只是	现在	没有	甚至	存在	问	.

即使没人问，我也会原谅他刚才说的或做的任何事情。

" [rɔi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [ænd; ənd] ['ælən] ['wɪspəd] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	**Roy**	**gave**	**her**	**a**	**grateful**	**glance**	**and**	**Allen**	**whispered**	**close**	**in**	**her**	**ear**	**.**
"	罗伊	给予	她	一个	感激的	瞥一眼	和	艾伦	低声说道	关闭	在	她	耳朵	.

罗伊感激地看了她一眼，艾伦在她耳边低语。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['betɪ] .

"	**You**	**can**	**be**	**kind**	**to**	**every**	**one**	**but**	**the**	**one**	**who**	**loves**	**you**	**,**	**Betty**	**.**
"	你	能	是	种类	到	每一个	一	但	这	一	WHO	爱	你	,	贝蒂	.

“你可以善待所有人，唯独对爱你的人不好，贝蒂。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**that**	**it**	**?**
是	那	它	?

就这些吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['betɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

"	**His**	**voice**	**was**	**so**	**low**	**that**	**no**	**one**	**but**	**Betty**	**could**	**hear**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	不	一	但	贝蒂	可以	听到	.

他的声音太低了，除了贝蒂之外，没有人能听见。

[ænd; ənd] ['betɪ] [felt] [æn; ən] ['ædɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

And	**Betty**	**felt**	**an**	**added**	**rush**	**of**	**color**	**sting**	**her**	**cheeks**	**,**
和	贝蒂	毛毡	一个	额外	匆忙	的	颜色	蜇	她	脸颊	,

贝蒂感到一股额外的红晕涌上双颊，刺痛着她的脸颊。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [ɪn]

and	**turned**	**her**	**eyes**	**away**	**to**	**hide**	**the**	**confusion**	**,**	**the**	**sudden**	**fright**	**in**
和	转向	她	眼睛	离开	到	隐藏	这	困惑	,	这	突然	惊吓	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她别过脸去，掩饰眼中的困惑和突如其来的恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	**they**	**had**	**been**	**alone**	**no**	**one**	**knows**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**.**
如果	他们	有	到过	独自的	不	一	知道	什么	可能	有	发生	.

如果他们单独相处，谁也不知道会发生什么。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ælən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**,**	**even**	**as**	**it**	**was**	**,**	**Allen**	**,**	**watching**	**the**	**flaming**	**color**	**and**	**the**
但	,	甚至	作为	它	曾是	,	艾伦	,	观看	这	炽盛	颜色	和	这

['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

downcast	**eyes**	**,**
沮丧	眼睛	,

但是，即便如此，艾伦仍然注视着那燃烧的火焰和低垂的双眼，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] — ['ɔːlməʊst] — ['sætɪsfaɪd] .

felt	**his**	**heart**	**leap**	**joyfully**	**and**	**was**	**almost**	**—**	**almost**	**—**	**satisfied**	**.**
毛毡	他的	心	飞跃	欣喜地	和	曾是	几乎	—	几乎	—	使满意	.

他感到内心无比喜悦，几乎——几乎——感到满足。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ]

THE FATEFUL DAY

这 命运的 天

命运之日

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['stedəli] [ɔːl] [naɪt] [stɒpt] [ə'baʊt] [dɔːn] .

The rain that had been pouring down steadily all night stopped about dawn .

这 雨 那 有 到过 浇注 向下 稳步 全部 夜晚 停止 关于 黎明 .

整夜倾盆大雨在黎明时分停了。

['betɪ] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]

Betty raised herself on one elbow to look out the window and was greeted by

贝蒂 提高 她自己 在 一 弯头 到 看 出去 这 窗户 和 曾是 问候 经过

[ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

a dazzling burst of sunshine ,

一个 耀眼的 爆裂 的 阳光 ,

贝蒂用一只胳膊肘撑起身子，看向窗外，只见一道耀眼的阳光射了进来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪsk] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

as the glorious disc dispersed the fog and took possession of the world .

作为 这 辉煌 光盘 分散的 这 多雾路段 和 采取 拥有 的 这 世界 .

当那荣耀的圆盘驱散迷雾，占据了整个世界。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpinəs] [frɒm; frəm]

" A good omen , " she murmured to herself , rubbing the sleepiness from

" 一个 好的 预兆 , " 她 低声说道 到 她自己 , 擦 这 困倦 从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

“这是个好兆头，”她揉着惺忪的睡眼，喃喃自语道。

" [pə'hæps] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ! "

" Perhaps that's how the Huns will melt away before our boys ! "

" 也许 那就是 如何 这 匈奴人 将要 熔化 离开 前 我们的 男孩们 ! "

“或许这样就能让匈奴人溃不成军了！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə'baʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] , ['ɪrɪtəbli] .

" What are you talking to yourself about ? " queried Grace , irritably .

" 什么 是 你 说 到 你自己 关于 ? " 查询 优雅 , 易怒地 .

“你在自言自语什么呢？”格蕾丝不耐烦地问道。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] — "

" A person has a fine chance to sleep — "

" 一个 人 有 一个 美好的 机会 到 睡觉 — "

“一个人很有可能睡个好觉——”

" [sliːp] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" Sleep ! " cried Betty , indignantly .

" 睡觉 ! " 哭 贝蒂 , 愤慨地 .

“睡觉！”贝蒂愤愤不平地喊道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ?

" What on earth do you want to sleep for ?

" 什么 在 地球 做 你 想 到 睡觉 为了 ?

你到底为什么想睡觉?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "
Do you know what day this is ? "
做 你 知道 什么 天 这 是 ? "

你知道今天是星期几吗?

" ['fraɪdeɪ] , " [greɪs] ['ɑːnsə(r)d] [mə'kænɪkli] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sæt]
" Friday , " Grace answered mechanically , then seeing the point of the question , sat
" 星期五 , " 优雅 回答 机械地 , 然后 看到 这 观点 的 这 问题 , 卫星
[ʌp][ɪn][bed] ,
up in bed ,
向上 在 床 ,

“星期五,”格蕾丝机械地回答道，然后明白了这个问题的意思，便从床上坐了起来。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
rubbing her eyes .
擦 她 眼睛 .

她揉了揉眼睛。

" [əʊ] , [ai] — [fə'gɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" Oh , I — forgot , " she stammered .
" 哦 , 我 — 忘了 , " 她 结结巴巴 .

“哦，我——忘了,”她结结巴巴地说。

" ['ðer] — ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" They're — they're going away , aren't they ? "
" 它们是 — 它们是 去 离开 , 不是 他们 ? "

“他们——他们要走了，对吧？”

" [jes] ; [ən'les] , [ðev] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] ['draɪli] .
" Yes ; unless , they've changed their minds since last night , " returned Betty dryly .
" 是的 ; 除非 , 他们有 已更改 他们的 思想 自从 最后的 夜晚 , " 返回 贝蒂 干巴巴地 .

“是的；除非他们从昨晚到现在改变了主意,”贝蒂冷冷地回答道。

" [əʊ] , [greɪs] , [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [səʊ] ['sliːpi] .
" Oh , Grace , please don't look so sleepy .
" 哦 , 优雅 , 请 不 看 所以 困 .

“哦，格蕾丝，请不要看起来那么困。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪ'sterɪkli] .
You — you annoy me , " she finished hysterically .
你 — 你 烦人 我 , " 她 完成的 歇斯底里地 .

“你——你真让我生气！”她歇斯底里地说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [greɪs] , ['traɪɪŋ] ['kɒmɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] .
" Well , I'm sorry , " said Grace , trying comically to appear dignified .
" 出色地 , 我是 对不起 , " 说 优雅 , 尝试 滑稽地 到 出现 凝重 .

“哦，对不起,”格蕾丝说道，她努力装出一副端庄的样子，但语气却很滑稽。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] — "
" But it really isn't so strange that I should look the way I feel — "
" 但 它 真的 不是 所以 奇怪的 那 我 应该 看 这 方式 我 感觉 — "

“但我的外表和我的感受其实并不奇怪——”

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [ai] [lʊkt] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] ,
" Goodness , if I looked the way I feel , I'd be an awful mess ,
" 善良 , 如果 我 看起来 这 方式 我 感觉 , ID 是 一个 可怕 混乱 ,

“天哪，如果我的外表和我感觉的一样，那我肯定会狼狈不堪。”

" [saɪd] ['eɪmi][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] .
" sighed Amy from the other bed .
" 叹了口气 艾米 从 这 其他 床 .

“艾米从另一张床上叹了口气。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] .
" Maybe you do , " chuckled Mollie .
" 或许 你 做 , " 轻笑 莫莉 .

“也许你会吧，”莫莉笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ? "
" Shall I get you a mirror ? "
" 将 我 得到 你 一个 镜子 ? "

“要我给你拿面镜子吗？”

" [wel] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [ə'weɪk] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [naɪt] , " ['eɪmi][bɪ'gæn] ,
" Well , if you'd been awake almost all night , " Amy began ,
" 出色地 , 如果 你会 到过 醒 几乎 全部 夜晚 , " 艾米 开始 ,

“嗯，如果你几乎整晚都没睡的话，”艾米开口说道，

[bʌt; bət] ['mɒli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .
but Mollie cut her short with a bear's hug .
但 莫莉 切 她 短的 和 一个 熊的 拥抱 .

但莫莉用一个熊抱打断了她的话。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][hjuː'mɪləti] .
" Forgive me , Amy , " she said , with unusual humility .
" 原谅 我 , 艾米 , " 她 说 , 和 异常 谦逊 .

“艾米，请原谅我，”她用一种异乎寻常的谦卑说道。

" [aɪ][duː; də] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] .
" I do know how awful it is to lie awake nearly all night and just think .
" 我 做 知道 如何 可怕 它 是 到 说谎 醒 几乎 全部 夜晚 和 只是 思考 .

“我知道整夜辗转反侧、胡思乱想是多么糟糕的感觉。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] [bleɪm] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
" And I shouldn't blame any one the least bit , " she finished , " for calling me
[ə; eɪ] [mes] ,
a mess ,
一个 混乱 ,

“我一点也不该责怪任何人，”她总结道，“说我一团糟。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
because I know I am .
因为 我 知道 我 是 .

因为我知道我是。

[aɪm] ['pɒzətɪvli] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] . "
I'm positively afraid to look in the mirror . "
我是 积极地 害怕的 到 看 在 这 镜子 . "

我简直不敢照镜子。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,
" All right , we'll have ' em all draped in black , just for your special benefit ,
" 全部 正确的 , 出色地 有 - 呃 全部 垂坠的 在 黑色的 , 只是 为了 你的 特别的 益处 ,

“好的，我们会让他们都披上黑衣，就为了满足您的特殊需求。”

" [sed] [greɪs] ['draɪli] .
" said Grace dryly .
" 说 优雅 干巴巴地 .

格蕾丝冷冷地说。

" ['mɒli] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][maɪ] [s'tɒkɪŋz] ? "
" Mollie , where did you put my stockings ? "
" 莫莉 , 在哪里 做过 你 放 我的 长筒袜 ? "

“莫莉，你把我的长筒袜放哪儿了？”

" ['gʊdnəs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ? " [riˈtɔːt] ['mɒli] .

"	**Goodness**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**?**	**"**	**retorted**	**Mollie**	**.**
"	善良	,	什么	做	你	思考	我	是	?	"	反驳	莫莉	.

“天哪，你以为我是什么？”莫莉反驳道。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] ? "

"	**Your**	**little**	**French**	**maid**	**?**	**"**
"	你的	小的	法语	女佣	?	"

“你的小法国女仆？”

" ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ][kjuːt] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] [ʌn'greɪʃəsli] , [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi]

"	**Nothing**	**half**	**so**	**cute**	**,**	**"**	**returned**	**Grace**	**ungraciously**	**,**	**while**	**Betty**	**and**	**Amy**
"	没有什么	一半	所以	可爱的	,	"	返回	优雅	不礼貌地	,	尽管	贝蒂	和	艾米

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ,

exchanged	**glances**	**which**	**,**
交换	眼神	哪个	,

“哪有那么可爱，”格蕾丝不客气地回答道，贝蒂和艾米交换了一个眼神。

[ɪn'tɜːprətɪd] , [ment] : " [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] [ðiːz] [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl]

interpreted	**,**	**meant**	**:**	**"**	**We'll**	**have**	**our**	**hands**	**full**	**with**	**these**	**two**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**all**
翻译	,	意思是	:	"	出色地	有	我们的	双手	满的	和	这些	二	,	到	-	天	,	全部

[raɪt] . "

right	**.**	**"**
正确的	.	"

翻译过来就是：“今天我们肯定要忙着对付这两个人了。”

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , " [greɪs] [pə'sistid] .

"	**Anyway**	**,**	**you**	**didn't**	**answer**	**my**	**question**	**,**	**"**	**Grace**	**persisted**	**.**
"	反正	,	你	没有	回答	我的	问题	,	"	优雅	持续	.

“总之，你还没回答我的问题，”格蕾丝坚持道。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] . "

"	**I**	**asked**	**you**	**what**	**you**	**did**	**with**	**my**	**stockings**	**.**	**"**
"	我	问	你	什么	你	做过	和	我的	长筒袜	.	"

“我问你把我的丝袜弄到哪里去了。”

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] [sɑː'kæstɪkli] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	**Oh**	**,**	**I've**	**got**	**'**	**em**	**on**	**,**	**"**	**replied**	**Mollie**	**sarcastically**	**,**	**smothering**	**a**	**yawn**	**.**
"	哦	,	我已经	得到	-	呃	在	,	"	回复	莫莉	讽刺地	,	窒息	一个	打哈欠	.

“哦，我戴着呢，”莫莉讽刺地回答道，同时打了个哈欠。

" [ai][ˌmɪs'leɪd][maɪ]['slʌmbə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

"	**I**	**mislaid**	**my**	**slumber**	**shoes**	**and**	**used**	**them**	**instead**	**.**
"	我	遗失	我的	睡眠	鞋	和	用过的	他们	反而	.

“我把睡鞋弄丢了，就穿了睡鞋代替。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

"	**The**	**girls**	**giggled**	**and**	**Grace**	**looked**	**around**	**for**	**an**	**instrument**	**of**
"	这	女孩们	咯咯地笑	和	优雅	看起来	大约	为了	一个	乐器	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	**.**
惩罚	.

“女孩们咯咯地笑着，格蕾丝环顾四周，寻找惩罚的工具。”

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['sɑːkæzəm] .

Not	**finding**	**any**	**,**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**resort**	**to**	**sarcasm**	**.**
不是	寻找	任何	,	她	曾是	强制	到	采取	到	讽刺	.

由于找不到合适的词语，她只好用讽刺挖苦的方式回应。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][frɒm; frəm] [rɔi] , "
" I guess you must have caught that particular form of insanity from Roy , "
" 我 猜测 你 必须 有 捕捉 那 特别的 形式 的 疯狂 从 罗伊 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我猜你一定是跟罗伊染上了这种特殊的疯狂，”她说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] — " ['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['eɪmi] [brəʊk] [ɪn]
as long as it wasn't the measles — " Mollie was beginning when Amy broke in
作为 长的 作为 它 不是 这 麻疹 — " 莫莉 曾是 开始 什么时候 艾米 打破 在
[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æbsəluːtli] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
with one of those absolutely irrelevant remarks of hers ,
和 一 的 那些 绝对地 无关紧要 评论 的 她的 ,

只要不是麻疹就行——”莫莉刚开口，艾米就插话进来，说了些她那些完全无关紧要的话。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] .
that made her different from every one else .
那 制成 她 不同的 从 每一个 一 别的 .

这使她与其他人截然不同。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" I wonder , " she said thoughtfully ,
" 我 想知道 , " 她 说 深思熟虑 ,

“我想知道，”她若有所思地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðəʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [g'ɜːlz] .
" if the boys will fall in love with those nice little French girls .
" 如果 这 男孩们 将要 落下 在 爱 和 那些 好的 小的 法语 女孩们 .

“如果男孩们会爱上那些可爱的法国小女孩的话。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ðer] ['ɔːfli] [ə'træktɪv] . "
They say they're awfully attractive . "
他们 说 它们是 非常 吸引人的 . "

他们说她们非常漂亮。

" ['eɪmi] , [wɒt] ['evə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [kraɪd] ['betɪ] ,
" Amy , what ever put such a thing into your head ? " cried Betty ,
" 艾米 , 什么 曾经 放 这样的 一个 事物 进入 你的 头 ? " 哭 贝蒂 ,

“艾米，你脑子里到底是怎么想的？”贝蒂喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf]
while the other two stared at her wide - eyed , not knowing whether to laugh
尽管 这 其他 二 凝视 在 她 宽的 - 眼睛 , 不是 会心 无论 到 笑
[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
or to be indignant .
或者 到 是 愤怒 .

另外两人瞪大了眼睛看着她，不知道该笑还是该愤慨。

" [əʊ] — ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] .
" Oh — nothing , " she answered vaguely .
" 哦 — 没有什么 , " 她 回答 依稀 .

“哦——没什么，”她含糊地回答道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I was just wondering , that's all . "
" 我 曾是 只是 好奇 , 那就是 全部 . "

我只是好奇而已。

" [wel] , " [sed] ['mɒli] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] ,
" Well , " said Mollie , throwing back the covers preparatory to rising ,
" 出色地 , " 说 莫莉 , 投掷 后退 这 封面 预备 到 上升 ,

“嗯,”莫莉说着，掀开被子准备起床。

" [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
" I might suggest that the next time you feel it coming on ,
" 我 可能 建议 那 这 下一个 时间 你 感觉 它 未来 在 ,

“我建议你下次感觉快要发作的时候，

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
you might choose something more comfortable , that's all .
你 可能 选择 某物 更多的 舒服的 , 那就是 全部 .

你可能只是会选择更舒适一些的款式，仅此而已。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['weərɪŋ] .
Wondering about such things might become wearing .
好奇 关于 这样的 事物 可能 变得 穿着 .

总是想着这些事可能会让人感到厌烦。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" she asked , as a sharp tap sounded on the door .
" 她 问 , 作为 一个 锋利的 轻敲 听起来 在 这 门 .

她问道，这时门上传来一阵急促的敲门声。

" [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] , [prɪ'zjuːməbli] , " [greɪs] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn]
" A caller , presumably , " Grace remarked , as she slipped on a dressing gown
" 一个 呼叫者 , 想必 , " 优雅 评论 , 作为 她 滑倒了 在 一个 敷料 袍
[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and approached the door .
和 接近 这 门 .

“大概是位来访者吧,”格蕾丝一边说着，一边套上睡袍，走向门口。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['kɔːlə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
The early morning caller proved to be , much to their surprise and delight ,
这 早期的 早晨 呼叫者 已证实 到 是 , 很多 到 他们的 惊喜 和 喜 ,

令他们既惊讶又欣喜的是，清晨的来电者竟然是.....

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] .
no other than Mrs . Sanderson .
不 其他 比 太太 . 桑德森 .

正是桑德森夫人。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn]
The old lady's eyes were unusually bright , and there was a flush on
这 老的 女士的 眼睛 是 异常地 明亮的 , 和 那里 曾是 一个 冲洗 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

老太太的眼睛异常明亮，脸上泛起红晕。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I haven't been able to sleep all night , " she said ,
" 我 还没有 到过 有能力的 到 睡觉 全部 夜晚 , " 她 说 ,

“我一整夜都没睡着,”她说。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['flʌtərɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	hands	fluttering	nervously	in	her	lap	.
她	双手	飘动	紧张地	在	她	膝	.

她的双手紧张地在膝上颤抖着。

" ['evə(r)] [sɪns] ['betɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Ever	since	Betty	told	me	the	boys	were	going	this	morning	I	couldn't	think	of
"	曾经	自从	贝蒂	讲述	我	这	男孩们	是	去	这	早晨	我	不能	思考	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] . "

anything	but	just	that	one	thing	.	"
任何事物	但	只是	那	一	事物	.	"

“自从贝蒂今天早上告诉我孩子们要走了之后，我就满脑子都是这件事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kraɪd] ['betɪ] , [ri'prəutʃ] [hɜː'self] .

"	I	am	sorry	I	told	you	then	until	this	morning	,	"	cried	Betty	,	reproaching	herself	.
"	我	是	对不起	我	讲述	你	然后	直到	这	早晨	,	"	哭	贝蒂	,	责备	她自己	.

“我真后悔当时告诉你这件事，直到今天早上，”贝蒂哭着自责道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] . "

"	I	didn't	know	it	was	going	to	make	you	feel	bad	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	去	到	制作	你	感觉	坏的	.	"

“我不知道这会让你难过。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)]

"	Oh	,	it	wasn't	your	fault	,	dear	,	"	the	old	woman	hastened	to	reassure
"	哦	,	它	不是	你的	过错	,	亲爱的	,	"	这	老的	女士	加快	到	保证

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“哦，亲爱的，这不是你的错，”老妇人赶紧安慰她。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

"	And	it	really	didn't	make	me	feel	bad	—	not	for	them	,	anyway	.
"	和	它	真的	没有	制作	我	感觉	坏的	—	不是	为了	他们	,	反正	.

“这真的并没有让我感到难过——至少没有为他们难过。”

['ðer] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]

They're	lucky	to	be	able	to	fight	—	even	to	die	—	for	a	country	like
它们是	幸运的	到	是	有能力的	到	斗争	—	甚至	到	死	—	为了	一个	国家	喜欢

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

他们很幸运能够为我们这样的国家而战，甚至为之牺牲。

['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Only	,	"	she	paused	,	and	some	of	the	light	died	out	of	her	eyes	,
仅有的	,	"	她	暂停	,	和	一些	的	这	光	死亡	出去	的	她	眼睛	,

“只是，”她顿了顿，眼中的光芒也黯淡了几分。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] — "

"	I	couldn't	help	wishing	—	"
"	我	不能	帮助	祝	—	"

我忍不住希望——

" [jes] , " [ðeɪ] ['prɒmptɪd] ['dʒentli] .

"	Yes	,	"	they	prompted	gently	.
"	是的	,	"	他们	提示	轻轻地	.

“是的，”他们温和地应道。

" [ðæt] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	my	Willie	boy	could	have	gone	with	them	,	"	she	said	,
"	那	我的	威利	男生	可以	有	已消失	和	他们	,	"	她	说	,

“我儿子威利本来也可以跟他们一起去的，”她说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [spft] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

the	words	so	soft	that	they	had	to	lean	close	to	her	to	catch	them	.
这	字	所以	柔软的	那	他们	有	到	倾斜	关闭	到	她	到	抓住	他们	.

那些话语轻柔得他们不得不凑近她才能听清。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	would	have	been	so	proud	of	him	.
"	我	会	有	到过	所以	自豪的	的	他	.

“我会为他感到无比自豪。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] .

"	The	girls	were	silent	,	not	knowing	how	to	comfort	the	poor	old	woman	.
"	这	女孩们	是	沉默的	,	不是	会心	如何	到	舒适	这	贫穷的	老的	女士	.

女孩们沉默不语，不知道该如何安慰这位可怜的老妇人。

" [pəˈhæps] , " [sed] [ˈeɪmi][æt; ət][lɑːst] , [ˈskeəsli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

"	Perhaps	,	"	said	Amy	at	last	,	scarcely	knowing	what	she	was	saying	,
"	也许	,	"	说	艾米	在	最后的	,	几乎	会心	什么	她	曾是	说	,

“或许吧，”艾米最后说道，她几乎不知道自己在说什么。

[jet] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .

yet	trying	so	hard	to	comfort	,	"	he	is	a	soldier	somewhere	.
然而	尝试	所以	难的	到	舒适	,	"	他	是	一个	士兵	某处	.

然而，他却努力安慰道：“他是一名士兵，在某个地方。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There	are	so	many	thousands	of	them	,	you	know	.
那里	是	所以	许多	数千	的	他们	,	你	知道	.

你知道，它们成千上万。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɑːn.də.sən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪəs] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt]

"	Mrs	.	Sanderson	turned	to	her	with	such	fierce	emotion	in	her	eyes	that
"	太太	.	桑德森	转向	到	她	和	这样的	凶猛的	情感	在	她	眼睛	那

[ðə; ði][gɜːl] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ʃræŋk] [bæk] .

the	girl	unconsciously	shrank	back	.
这	女孩	不知不觉	缩小	后退	.

桑德森太太转向她，眼中充满了强烈的感情，女孩不由自主地向后缩了缩。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tens] ,

"	If	I	thought	that	,	"	she	said	,	her	voice	tense	,
"	如果	我	想法	那	,	"	她	说	,	她	嗓音	紧张	,

“如果我那样想的话，”她声音紧绷地说，

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][səʊ] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] ,

her	hands	clasped	so	tightly	in	her	lap	that	the	knuckles	showed	white	,
她	双手	紧握	所以	紧紧	在	她	膝	那	这	指关节	显示	白色的	,

她的双手紧紧地交叠放在膝上，指节都泛白了。

" [aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [glæd] , [tuː; tə][daɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .

"	I'd	be	willing	,	glad	,	to	die	the	next	minute	.
"	ID	是	愿意的	,	高兴的	,	到	死	这	下一个	分钟	.

“我愿意，也乐意，在下一分钟就死去。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm]

If	I	could	just	see	my	boy	in	uniform	—	even	if	I	knew	I	could	never	see	him
如果	我	可以	只是	看	我的	男生	在	制服	—	甚至	如果	我	知道	我	可以	绝不	看	他

[əˈgen] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ,

again	—	"	her	voice	trailed	off	,
再次	—	"	她	嗓音	拖着	离开	,

“如果我能看到我的儿子穿上军装——即使我知道我再也见不到他了——”她的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	once	more	the	light	died	out	of	her	eyes	.
和	一次	更多的	这	光	死亡	出去	的	她	眼睛	.

她眼中的光芒再次熄灭了。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .

"	But	,	of	course	,	that's	impossible	,	"	she	said	wearily	.
"	但	,	的	课程	,	那就是	不可能的	,	"	她	说	疲劳	.

“但是，这当然是不可能的，”她疲惫地说。

" [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] , [id] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	my	boy	had	been	alive	,	he'd	have	come	back	to	me	.
"	如果	我的	男生	有	到过	活	,	他会	有	来	后退	到	我	.

“如果我的儿子还活着，他一定会回到我身边。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [waɪ] [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] ,

But	that	wasn't	why	I	came	in	to	see	you	so	early	,
但	那	不是	为什么	我	来了	在	到	看	你	所以	早期的	,

但我这么早就来看你，并不是因为这个原因。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ðæt]

"	she	added	after	a	moment	,	straightening	up	with	that	indomitable	courage	that
"	她	额外	后	一个	片刻	,	拉直	向上	和	那	不屈不挠	勇气	那

[hæd; həd] [wʌn] ,

had	won	,
有	韩元	,

“过了一会儿，她挺直了身子，展现出那种战胜一切的坚韧勇气，”她补充道。

[fɜːst] , [ðə; ði][g'ɜːlz] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðeə(r)] [lʌv] .

first	,	the	girls	'	admiration	,	then	their	love	.
第一的	,	这	女孩们	-	钦佩	,	然后	他们的	爱	.

先是女孩们的仰慕，然后是她们的爱慕。

" [ai][dʒest] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] - [twɒz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz]['stɑːrtɪn] - . "

"	I	jest	wanted	to	find	out	when	'	twas	the	boys	was	startin	'	.	"
"	我	笑话	通缉	到	寻找	出去	什么时候	-	那是	这	男孩们	曾是	开始	-	.	"

“我只是想知道男队什么时候开始比赛。”

" [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	We're	not	quite	sure	.
"	是	不是	相当	当然	.

我们不太确定。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɑːk] ,

The	boys	thought	some	time	between	nine	and	ten	o'clock	,
这	男孩们	想法	一些	时间	之间	九	和	十	点钟	,

男孩们认为时间大约在九点到十点之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	didn't	seem	to	be	at	all	sure	about	it	.
但	他们	没有	似乎	到	是	在	全部	当然	关于	它	.

但他们似乎对此并不确定。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

The	only	thing	we	really	know	is	that	they're	going	to	start	early	,	"	Betty	answered	.
这	仅有的	事物	我们	真的	知道	是	那	它们是	去	到	开始	早期的	,	"	贝蒂	回答	.

“我们唯一确定的是，他们会很早就开始，”贝蒂回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	Thank	you	,	dear	.
"	感谢	你	,	亲爱的	.

“谢谢你亲爱的。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rəʊz] ,
" The old lady rose ,
" 这 老的 女士 玫瑰 ,

老太太站了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['mɒli] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd]
and when she started for the door Mollie ran before her and opened
和 什么时候 她 开始 为了 这 门 莫莉 跑 前 她 和 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当她走向门口时，莫莉跑到她前面，把门打开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][gɜːlz][sæt] [stɪl] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When she had gone , the girls sat still , just looking at each other for a
什么时候 她 有 已消失 , 这 女孩们 卫星 仍然 , 只是 寻找 在 每个 其他 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

她走后，女孩们静静地坐着，互相看着对方几分钟。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['wʌndəf(ə)l] ? " [briːðd] ['betɪ] .
" Isn't she wonderful ? " breathed Betty .
" 不是 她 精彩的 ? " 呼吸 贝蒂 .

“她真是太棒了！”贝蒂轻声说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ['glædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" After all these years she would give him up gladly for the sake of her
" 后 全部 这些 年 她 会 给 他 向上 乐意 为了 这 清酒 的 她
['kʌntri] .
country .
国家 .

“这么多年过去了，为了国家，她心甘情愿地放弃他。”

[ðæts] ['riːəl] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . "
That's real patriotism . "
那就是 真实的 爱国主义 . "

那才是真正的爱国主义。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
" She deserves to get him back , " murmured Mollie , as though speaking to
" 她 值得 到 得到 他 后退 , " 低声说道 莫莉 , 作为 尽管 请讲 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“她应该把他追回来，”莫莉喃喃自语，仿佛在自言自语。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [sed] [greɪs] ,
" Well , that's just the reason she won't , " said Grace ,
" 出色地 , 那就是 只是 这 原因 她 惯于 , " 说 优雅 ,

“嗯，这就是她不愿意的原因，”格蕾丝说。

['ɪrɪtəbli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .
irritably struggling with an unruly lock of hair .
易怒地 挣扎 和 一个 不羁 锁 的 头发 .

烦躁地拨弄着一缕不听话的头发。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [gets] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɜːld] .

"	Nobody	ever	gets	what	he	deserves	in	this	awful	world	.
"	无人	曾经	获得	什么	他	值得	在	这	可怕	世界	.

在这个残酷的世界里，没有人会得到他应得的惩罚。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [heə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	is	the	matter	with	my	hair	this	morning	?
什么	是	这	事情	和	我的	头发	这	早晨	?

我今天早上头发怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] . "

It	looks	just	exactly	as	I	feel	.	"
它	看起来	只是	确切地	作为	我	感觉	.	"

这感觉和我此刻的感受完全一样。

" [əʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['greɪsi] , " [kraɪd] ['betɪ] ,

"	Oh	,	come	away	from	the	mirror	,	Gracie	,	"	cried	Betty	,
"	哦	,	来	离开	从	这	镜子	,	格雷西	,	"	哭	贝蒂	,

“哦，格蕾西，快从镜子前走开！”贝蒂喊道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] , [aʊt]

putting	an	arm	about	her	and	dragging	her	,	an	unwilling	victim	,	out
推杆	一个	手臂	关于	她	和	拖拽	她	,	一个	不情愿	受害者	,	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

他搂着她的肩膀，把这个不情愿的受害者拖到走廊里。

" [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

"	You'll	feel	better	after	you've	had	your	breakfast	.
"	你会	感觉	更好的	后	你已经	有	你的	早餐	.

“吃完早餐后你会感觉好些。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

And	remember	,	"	she	added	diplomatically	,
和	记住	,	"	她	额外	外交上	,

“记住，”她委婉地补充道，“

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] - [hænd] ['dresə(r)] [drɔː(r)] .

"	there's	a	brand	new	box	of	candy	in	your	left	-	hand	dresser	drawer	.
"	有	一个	品牌	新的	盒子	的	糖果	在	你的	左边	-	手	梳妆台	抽屉	.

“你左边的梳妆台抽屉里有一盒全新的糖果。”

" [ðə; ði] [ruːz] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːst] [ɪts] [wei] [θruː] ['greɪsɪz] [ˌdɪskən'tent] .

"	The	ruse	worked	,	and	a	smile	forced	its	way	through	Grace's	discontent	.
"	这	诡计	工作	,	和	一个	微笑	强制	它是	方式	通过	格蕾丝	不满	.

“计谋奏效了，格蕾丝的不满中挤出了一丝笑容。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

Then	a	sudden	thought	struck	her	and	the	smile	flickered	and	went	out
然后	一个	突然	想法	击	她	和	这	微笑	闪烁	和	去	出去

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

突然，她脑海中闪过一个念头，笑容一闪而过，随即完全消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔɪz] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,

"	It	was	Roy's	parting	gift	,	"	she	said	,	striving	to	speak	lightly	,
"	它	曾是	罗伊的	离别	礼物	,	"	她	说	,	努力	到	说话	轻轻	,

“这是罗伊临别赠予的礼物，”她尽量用轻松的语气说道。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .

though	her	voice	trembled	ever	so	little	.
尽管	她	嗓音	颤抖	曾经	所以	小的	.

虽然她的声音微微颤抖。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

"	You	know	,	Betty	,	"	she	said	in	a	rare	burst	of	confidence	,
"	你	知道	,	贝蒂	,	"	她	说	在	一个	稀有的	爆裂	的	信心	,

“你知道吗，贝蒂，”她难得地自信地说。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [səʊ] ['riːəli] [biː] - [bæd] — " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	I	never	had	the	slightest	idea	I	could	feel	so	really	b	-	bad	—	"	her	eyes
"	我	绝不	有	这	丝毫	主意	我	可以	感觉	所以	真的	b	-	坏的	—	"	她	眼睛

[fɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] .

filled	and	she	brushed	her	hand	across	them	impatiently	.
已填	和	她	刷过	她	手	穿过	他们	不耐烦地	.

“我从来没想过自己会感觉这么糟糕——”她眼眶湿润，不耐烦地用手抹了抹眼睛。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [guːs] ?

"	Am	I	not	a	goose	?
"	是	我	不是	一个	鹅	?

难道我不是一只鹅吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [tʃəʊkt] , [tuː] , [ænd; ənd]

"	she	asked	plaintively	,	and	Betty	,	trying	to	laugh	,	choked	,	too	,	and
"	她	问	哀怨地	,	和	贝蒂	,	尝试	到	笑	,	窒息	,	也	,	和

[ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

abandoned	the	attempt	.
弃	这	试图	.

“她哀怨地问道，贝蒂想笑，却也被哽咽了，只好放弃了。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] , [æn; ən]['eɪprəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə]

Then	they	both	smiled	,	an	April	sort	of	uncertain	smile	and	went	in	to
然后	他们	两个都	微笑	,	一个	四月	种类	的	不确定	微笑	和	去	在	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然后两人都笑了，带着四月特有的那种不确定的笑容，然后去吃早餐了。

" [aɪ] [ges] , " [riˈmɑːk] ['betɪ] ['wɪmzɪk(ə)li] ,

"	I	guess	,	"	remarked	Betty	whimsically	,
"	我	猜测	,	"	评论	贝蒂	异想天开地	,

“我想，”贝蒂异想天开地说。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɒli] [ænd; ənd]['eɪmi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

just	as	Mollie	and	Amy	ran	down	the	stairs	and	into	the	room	,
只是	作为	莫莉	和	艾米	跑	向下	这	楼梯	和	进入	这	房间	,

就在莫莉和艾米跑下楼梯进入房间的时候，

" [ðæt] [wɪr] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['greɪsi] — [ə; eɪ]

"	that	we're	fast	becoming	what	you	said	you	were	the	other	day	,	Gracie	—	a
"	那	是	快速地	成为	什么	你	说	你	是	这	其他	天	,	格雷西	—	一个

['regjələ(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] !

regular	flock	of	geese	!
常规的	群	的	鹅	!

“我们很快就要变成你前几天说的那样了，格雷西——一群普通的鹅了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

SPARRING	FOR	TIME
陪练	为了	时间

为时间而战

[ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

The	roads	were	muddy	from	the	heavy	rain	that	had	fallen	over	night	,
这	道路	是	浑	从	这	重的	雨	那	有	倒下	超过	夜晚	,

由于昨夜下了大雨，道路泥泞不堪。

[bʌt; bət] ['mɒli] [di'məː] [wen] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)]

but	Mollie	demurred	when	the	girls	suggested	that	they	walk	to	the	station	rather
但	莫莉	拒绝	什么时候	这	女孩们	建议	那	他们	走	到	这	车站	相当

[ðæn; ðən][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

than	go	in	the	automobile	.
比	去	在	这	汽车	.

但当女孩们建议步行去车站而不是开车去时，莫莉却犹豫了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	It	may	be	all	very	well	for	you	,	"	she	declared	,
"	它	可能	是	全部	非常	出色地	为了	你	,	"	她	声明	,

“这对你来说或许一切都很好，”她说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [fiːl] [ɪn] ['eni] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [wɔːk] [ðɪs]

"	but	I	certainly	don't	feel	in	any	mood	for	taking	a	two	-	mile	walk	this
"	但	我	当然	不	感觉	在	任何	情绪	为了	采取	一个	二	-	英里	走	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“但我今天早上绝对没有心情去走两英里。”

" [wel] , [maɪ] [niːz] [duː; də] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɒbli] , " [ə'griːd] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .

"	Well	,	my	knees	do	feel	kind	of	weak	and	wobbly	,	"	agreed	Amy	plaintively	.
"	出色地	,	我的	膝盖	做	感觉	种类	的	虚弱的	和	摇摇晃晃	,	"	同意	艾米	哀怨地	.

“嗯，我的膝盖确实感觉有点无力，有点发软，”艾米抱怨道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['rekləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɒli] ,

"	But	you	know	how	reckless	you	are	,	Mollie	,
"	但	你	知道	如何	鲁莽	你	是	,	莫莉	,

“但是你知道你有多鲁莽，莫莉，”

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [wet] [rəʊdz] [wɪr] ['veri] [æpt][tuː; tə] [skɪd] . "

and	on	these	wet	roads	we're	very	apt	to	skid	.	"
和	在	这些	湿的	道路	是	非常	易于	到	滑行	.	"

在这种湿滑的路面上，我们很容易打滑。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌts] [wʌn] [skɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ]

"	Well	,	but	what's	one	skid	more	or	less	in	a	good	cause	?	"	interrupted	Betty
"	出色地	,	但	是什么	一	滑行	更多的	或者	较少的	在	一个	好的	原因	?	"	中断	贝蒂

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“不过，为了正义的事业，多滑一次又何妨呢？”贝蒂兴高采烈地插话道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

"	Besides	,	I	guess	we	wouldn't	have	time	to	walk	,	anyway	,	"	she	added	quickly	,
"	除了	,	我	猜测	我们	不会	有	时间	到	走	,	反正	,	"	她	额外	迅速地	,

“再说，我想我们也没时间走路，”她赶紧补充道。

[æz; əz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bærəks] .

as	dozens	of	soldiers	began	pouring	from	their	barracks	.
作为	几十个	的	士兵	开始	浇注	从	他们的	兵营	.

数十名士兵开始从营房里涌出来。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɔɪz] [ən'les][wiː; wi][teɪk]

"	We'll	never	be	able	to	get	to	the	station	before	the	boys	unless	we	take
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	得到	到	这	车站	前	这	男孩们	除非	我们	拿

[ðə; ði][kɑː(r)] . "

the	car	.	"
这	车	.	"

“除非我们开车，否则我们永远不可能在那些小伙子们之前赶到车站。”

" [gˈɜːlz] , ['ðer] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] , " [weɪld] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [ræps] .

"	Girls	,	they're	really	going	,	"	wailed	Amy	,	as	they	quickly	got	into	their	wraps	.
"	女孩们	,	它们是	真的	去	,	"	哀嚎	艾米	,	作为	他们	迅速地	得到	进入	他们的	卷饼	.

“姑娘们，她们真的要走了，”艾米喊道，她们迅速裹上了裹身衣。

" ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] ['grɪmli] ,

"	Certainly	looks	like	it	,	"	said	Grace	grimly	,
"	当然	看起来	喜欢	它	,	"	说	优雅	阴沉地	,

“看起来确实如此，”格蕾丝神情严肃地说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæt][wɒz; wəz]['tɪltɪd] [æt; ət]

for	once	not	knowing	or	caring	whether	the	becoming	little	hat	was	tilted	at
为了	一次	不是	会心	或者	关怀	无论	这	成为	小的	帽子	曾是	斜	在

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

exactly	the	right	angle	or	not	.
确切地	这	正确的	角度	或者	不是	.

这一次，他既不知道也不在乎那顶可爱的小帽子是否倾斜的角度正好合适。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl][kwɪə(r)][ænd; ənd] — ['wɒbli] [ˌɪn'saɪd] . "

"	It	makes	me	feel	all	queer	and	—	wobbly	inside	.	"
"	它	制作	我	感觉	全部	酷儿	和	—	摇摇晃晃	里面	.	"

“这让我感觉很奇怪，内心很不安。”

" ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm]['kændi] [ə'lɒŋ] , " [əd'vaɪzd] ['mɒli] ,

"	Better	take	some	candy	along	,	"	advised	Mollie	,
"	更好的	拿	一些	糖果	沿着	,	"	建议	莫莉	,

“最好带些糖果，”莫莉建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət] ['reɪlərɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps][ænd; ənd][paɪld]

with	a	weak	attempt	at	raillery	as	they	ran	down	the	porch	steps	and	piled
和	一个	虚弱的	试图	在	玩笑	作为	他们	跑	向下	这	门廊	步骤	和	堆积

['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

into	the	car	.
进入	这	车	.

他们一边试图嘲讽，一边跑下门廊台阶，挤进汽车里。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['prɒpəli] ['fɔːtɪfaɪd] ,

"	You	won't	be	able	to	come	out	of	it	alive	if	you're	not	properly	fortified	,
"	你	惯于	是	有能力的	到	来	出去	的	它	活	如果	你是	不是	适当地	强化	,

['greɪsi] . "

Gracie	.	"
格雷西	.	"

“格雷西，如果你没有做好充分的准备，你不可能活着出来。”

" [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['betɪ] ,

"	Oh	,	that	reminds	me	,	"	cried	Betty	,
"	哦	,	那	提醒	我	,	"	哭	贝蒂	,

“哦，这让我想起来，”贝蒂喊道。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

springing	**from**	**her**	**seat**	**and**	**from**	**the**	**car**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**her**
弹簧	从	她	座位	和	从	这	车	在	这	风险	的	她

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

她冒着脖子受伤的风险，从座位上跳下车。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [muːv] .

for	**the**	**machine**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**move**	**.**
为了	这	机器	有	已经	开始	到	移动	.

因为机器已经开始运转了。

" [wiː; wi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd][təˈbækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**We**	**forgot**	**the**	**chocolate**	**and**	**tobacco**	**for**	**the**	**boys**	**.**
"	我们	忘了	这	巧克力	和	烟草	为了	这	男孩们	.

我们忘了给孩子们买巧克力和烟草。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['mɒli] .

Wait	**for**	**me**	**,**	**Mollie**	**.**
等待	为了	我	,	莫莉	.

等等我，莫莉。

" [bʌt; bət] ['mɒli] ,

"	**But**	**Mollie**	**,**
"	但	莫莉	,

“但是莫莉，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ə; eɪ]

who	**had**	**already**	**brought**	**the**	**car**	**to**	**a**	**standstill**	**with**	**a**	**jerk**	**and**	**a**
WHO	有	已经	带来	这	车	到	一个	停顿	和	一个	混蛋	和	一个

['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] ,

grinding	**of**	**brakes**	**,**
研磨	的	刹车	,

他猛踩油门，发出刺耳的刹车声，把车停了下来。

[lept] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['teɪkɪŋ] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]

leapt	**out**	**after**	**her**	**,**	**and**	**the**	**two**	**flew**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**taking**	**two**	**at**	**a**
跳跃	出去	后	她	,	和	这	二	飞翔	向上	这	步骤	,	采取	二	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

她跳了出去，两人并排着步子飞快地跑上台阶。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**into**	**the**	**house**	**.**
和	进入	这	房子	.

然后进了屋。

[left] [bɪˈhaɪnd] , ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Left	**behind**	**,**	**Amy**	**and**	**Grace**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
左边	在后面	,	艾米	和	优雅	看起来	在	每个	其他	.

留下的艾米和格蕾丝互相看了一眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [laɪk] [ðæt] , " [saɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**move**	**like**	**that**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**latter**	**.**
"	我	希望	我	可以	移动	喜欢	那	,	"	叹了口气	这	后者	.

“我真希望自己也能像他那样行动，”后者叹了口气。

" [ðəʊz] [tuː] [get] [θɪŋz] [dʌn] [waɪl] [aɪm][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Those**	**two**	**get**	**things**	**done**	**while**	**I'm**	**just**	**beginning**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	那些	二	得到	事物	完毕	尽管	我是	只是	开始	到	思考	关于	它	.	"

“我才刚开始考虑的时候，他们俩就已经把事情办好了。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " ['mɑ:vəl] ['eɪmi] .

"	And	here	they	come	back	again	,	"	marveled	Amy	.
"	和	这里	他们	来	后退	再次	,	"	惊叹	艾米	.

“他们又回来了，”艾米惊叹道。

" [jes] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , [tu:] , " [pænt] ['betɪ] ,

"	Yes	we	have	,	and	it's	just	about	time	,	too	,	"	panted	Betty	,
"	是的	我们	有	,	和	它是	只是	关于	时间	,	也	,	"	喘息	贝蒂	,

“是的，我们已经有了，而且也差不多该有了，”贝蒂气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

as	they	scrambled	into	the	machine	.
作为	他们	打乱	进入	这	机器	.

他们争先恐后地钻进了机器里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [naʊ] ,

"	The	boys	are	coming	from	the	main	gate	now	,
"	这	男孩们	是	未来	从	这	主要的	门	现在	,

“孩子们现在正从正门过来。”

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

and	we'll	have	to	make	things	hum	if	we	want	to	get	there	before
和	出色地	有	到	制作	事物	哼	如果	我们	想	到	得到	那里	前

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

如果我们想在他们之前到达目的地，就必须让一切运转起来。

" [æz; əz] [fræŋk] [wɔd] [rɪ'mɑ:k] , " [ə'gri:d] ['mɒli] : " - [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ! -

"	As	Frank	would	remark	,	"	agreed	Mollie	:	"	'	You	said	it	!	'
"	作为	坦率	会	评论	,	"	同意	莫莉	:	"	-	你	说	它	!	-

“正如弗兰克会说的那样，”莫莉赞同道：“你说得对！”

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , "

This	is	going	to	be	the	race	of	a	lifetime	,	"
这	是	去	到	是	这	种族	的	一个	寿命	,	"

这将是一生中最精彩的比赛。

" [bʌt; bət] ['mɒli] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	But	Mollie	,	"	said	Amy	,
"	但	莫莉	,	"	说	艾米	,

“但是莫莉，”艾米说。

['grɪpɪŋ] [bəuθ][hændz] [taɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [swə:v] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd]

gripping	both	hands	tight	in	her	lap	as	the	car	swerved	sharply	and
扣人心弦	两个都	双手	紧的	在	她	膝	作为	这	车	急转弯	尖锐地	和

['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][skɪd][pn] [tu:] [wi:lz] ,

executed	a	magnificent	skid	on	two	wheels	,
执行	一个	壮丽	滑行	在	二	车轮	,

汽车猛地一转，以两轮着地漂移，她双手紧紧地抓着膝盖。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də]['aɪðə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] ['eni] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi][get] [kɪld] [ɒn]

"	you	know	it	won't	do	either	the	boys	or	us	any	good	if	we	get	killed	on
"	你	知道	它	惯于	做	任何一个	这	男孩们	或者	我们	任何	好的	如果	我们	得到	被杀	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

“你知道，如果我们在路上丧命，对孩子们和我们自己都没有好处。”

[du:; də][bi:; bi] — "

Do	be	—	"
做	是	—	"

做——

" ['eɪmi] ['blæk͵fɔrd] , " [kraɪd] ['mɒli] [ɪn][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	Amy	Blackford	,	"	cried	Mollie	in	an	ominous	tone	of	voice	,
"	艾米	布莱克福德	,	"	哭	莫莉	在	一个	不祥的	语气	的	嗓音	,

“艾米·布莱克福德！”莫莉用一种不祥的语气喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] [tuː; tə][͵em 'iː] [ə'gen] [ai] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst]

"	if	you	say	that	word	to	me	again	I	will	run	into	a	tree	or	something	just
"	如果	你	说	那	单词	到	我	再次	我	将要	跑步	进入	一个	树	或者	某物	只是

[fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] !

for	spite	!
为了	尽管如此	!

“如果你再跟我说那个词，我就会故意撞到树上或者什么东西上，就为了报复你！”

" ['eɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [məʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [grɪpt] ['taɪtə] [ɪn]

"	Amy	gave	a	plaintive	little	moan	,	and	her	two	hands	gripped	tighter	in
"	艾米	给予	一个	哀怨	小的	呻吟	,	和	她	二	双手	紧握	更紧	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

艾米发出了一声哀怨的小呻吟，双手更紧地抓着放在腿上的膝盖。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [aɪm][glæd][ai] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	I'm	glad	I	made	my	will	a	couple	of	days	ago	.
"	我是	高兴的	我	制成	我的	将要	一个	夫妻	的	天	前	.

“我很庆幸几天前立好了遗嘱。”

" [greɪs] [tɜːnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Grace	turned	an	interested	and	speculative	eye	upon	her	.
"	优雅	转向	一个	感兴趣的	和	推测性的	眼睛	之上	她	.

格蕾丝饶有兴致地、带着探究的目光打量着她。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv]

"	Oh	,	you	did	,	"	she	remarked	,	adding	in	a	wheedling	tone	,	"	What	did	you	leave
"	哦	,	你	做过	,	"	她	评论	,	添加	在	一个	哄骗	语气	,	"	什么	做过	你	离开

[͵em 'iː] , [dɪə(r)] ?

me	,	dear	?
我	,	亲爱的	?

“哦，你确实这么做了，”她说道，语气带着哄骗的语气补充道，“亲爱的，你给我留下了什么？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] . "

You	know	I	always	was	your	best	friend	.	"
你	知道	我	总是	曾是	你的	最好的	朋友	.	"

你知道我一直都是你最好的朋友。

" ['gʊdnəs] , [ai]['wʌndə(r)] [huz] [maɪ] [wɜːst] [ðen] , " [ri'tɔːt] ['eɪmi] , [wɪð] [æn; ən] [͵ʌnɪk'spektɪd] [flæʃ]

"	Goodness	,	I	wonder	who's	my	worst	then	,	"	retorted	Amy	,	with	an	unexpected	flash
"	善良	,	我	想知道	谁是	我的	最差	然后	,	"	反驳	艾米	,	和	一个	意外	闪光

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	humor	.
的	幽默	.

“天哪，那我倒想知道谁是我最讨厌的人了，”艾米反驳道，语气中突然闪过一丝幽默。

" [uːf] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['greɪsi] , " ['betɪ] [lɑːft] ,

"	Oof	,	that	was	a	bad	one	,	Gracie	,	"	Betty	laughed	,
"	钱币	,	那	曾是	一个	坏的	一	,	格雷西	,	"	贝蒂	笑了	,

“哎呀，格雷西，你这可真够糟糕的，”贝蒂笑着说。

[glæd][ɒv; əv]['eni][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][kiːp][ðə; ði]['vɪʒn][ɒv; əv][ðəʊz]['splendɪd],

glad	of	any	diversion	to	keep	the	vision	of	those	splendid	,
高兴的	的	任何	导流	到	保持	这	想象	的	那些	灿烂	,

任何能让我继续欣赏那些壮丽景色的消遣都值得欣慰。

['mɑːrtʃɪŋ][bɔɪz][ɪn][ðə; ði]['bækgraʊnd][æz; əz][lɒŋ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l].

marching	boys	in	the	background	as	long	as	possible	.
行军	男孩们	在	这	背景	作为	长的	作为	可能的	.

让行进的男孩们在背景中尽可能长时间地待着。

[ʌn'kɒnʃəsli][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['spɑːrɪŋ][fɔː(r); fə(r)][taɪm].

Unconsciously	the	girls	were	sparring	for	time	.
不知不觉	这	女孩们	是	陪练	为了	时间	.

女孩们不知不觉地在争夺时间。

[ðeɪ][njuː][ðæt][wʌns][ðeɪ][let][ðəm'selvz][θɪŋk],[ðæt][wʌns][ðeɪ][let][ðəm'selvz]['riːəlaɪz][ðə; ði]

They	knew	that	once	they	let	themselves	think	,	that	once	they	let	themselves	realize	the
他们	知道	那	一次	他们	让	他们自己	思考	,	那	一次	他们	让	他们自己	意识到	这

[fʊl][sɪg'nɪfɪkəns],

full	significance	,
满的	意义	,

他们知道，一旦他们放任自己思考，一旦他们意识到其中的全部意义，

[ðə; ði]['ʌtə(r)][faɪ'nælətɪ][ɒv; əv][ðɪs][θɪŋ][ðæt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['hæpən],

the	utter	finality	of	this	thing	that	was	about	to	happen	,
这	说出	最终性	的	这	事物	那	曾是	关于	到	发生	,

即将发生的事情的彻底终结性，

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][smaɪl].

it	would	be	hard	for	them	to	smile	.
它	会	是	难的	为了	他们	到	微笑	.

他们很难露出笑容。

[ænd; ənd][ðeɪ][səʊ]['wɒntɪd][tuː; tə][smaɪl]!

And	they	so	wanted	to	smile	!
和	他们	所以	通缉	到	微笑	!

他们多么想笑啊！

[ðeɪ][hæd; həd][biːn][səʊ][glæd],[səʊ][praʊd][wen][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ˌvɔlən'tiəd][ə'mʌŋ][ðə; ði]

They	had	been	so	glad	,	so	proud	when	the	boys	had	volunteered	among	the
他们	有	到过	所以	高兴的	,	所以	自豪的	什么时候	这	男孩们	有	自愿	之中	这

['veri][fɜːst].

very	first	.
非常	第一的	.

当男孩们成为最早一批自愿报名的人时，他们感到无比高兴和自豪。

[daʊn][ɪn][ðeə(r)][hɑːts][ðeɪ][hæd; həd][nəʊn][ðæt][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][θɪŋ][ðeɪ][kʊd; kəd]

Down	in	their	hearts	they	had	known	that	that	was	the	only	thing	they	could
向下	在	他们的	心	他们	有	已知	那	那	曾是	这	仅有的	事物	他们	可以

[hæv; həv][dʌn].

have	done	.
有	完毕	.

他们内心深处明白，那是他们唯一能做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ə'weɪ][hæd; həd][siːmd][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæt],

And	the	thought	of	their	going	away	had	seemed	so	far	in	the	future	that	,
和	这	想法	的	他们的	去	离开	有	似乎	所以	远的	在	这	未来	那	,

他们即将离开的念头，似乎还很遥远，以至于

[æz; əz][jet],[ˌaɪ 'tiː][niːd][nɒt]['wʌri][ðem; ðəm].

as	yet	,	it	need	not	worry	them	.
作为	然而	,	它	需要	不是	担心	他们	.

目前来看，他们不必为此担心。

['blaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃənət] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Blinded	**by**	**their**	**own**	**passionate**	**patriotism**	**,**
失明	经过	他们的	自己的	热情的	爱国主义	,

被他们狂热的爱国主义蒙蔽了双眼，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts]['hɒrə(r)] .

they	**had**	**seen**	**all**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**war**	**and**	**none**	**of**	**its**	**horror**	**.**
他们	有	已见	全部	的	这	荣耀	的	战争	和	没有任何	的	它是	恐怖	.

他们见识过战争的所有荣耀，却未曾感受过战争的恐怖。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

in	**order**	**to**	**send**	**the**	**boys**	**away**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**bright**	**faces**	**and**
在	命令	到	发送	这	男孩们	离开	和	这	想法	的	明亮的	面孔	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪlz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ,

encouraging	**smiles**	**to**	**cheer**	**them**	**on**	**their**	**long**	**,**
鼓励	微笑	到	欢呼	他们	在	他们的	长的	,

为了让孩子们带着灿烂的笑容和鼓励的神情离开，为他们漫长的旅程加油鼓劲，

[grɪm] ['dʒɜːni] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][dʒəʊkt][ænd; ənd] [lɑːft] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt]

grim	**journey**	**,**	**the**	**girls**	**joked**	**and**	**laughed**	**,**	**carefully**	**avoiding**	**the**	**subject**	**that**
严峻	旅行	,	这	女孩们	开玩笑	和	笑了	,	小心	避免	这	主题	那

[wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

was	**uppermost**	**in**	**their**	**minds**	**.**
曾是	最上层	在	他们的	思想	.

旅途艰辛，女孩们开玩笑说，小心翼翼地避开了她们心中最为关注的话题。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [greɪs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d]

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**that's**	**all**	**a**	**person**	**can**	**expect**	**in**	**this**	**world**	**,**	**"**	**Grace**	**had**	**answered**
"	哦	,	出色地	,	那就是	全部	一个	人	能	预计	在	这	世界	,	"	优雅	有	回答

[rɪ'zaɪnɪdli] ,

resignedly	**,**
无奈地	,

“哦，唉，这就是一个人在这个世界上所能期待的一切了。”格蕾丝无奈地回答道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eɪmiz] [θrʌst] .

in	**reply**	**to**	**Amy's**	**thrust**	**.**
在	回复	到	艾米的	推力	.

回应艾米的挑衅。

" [dʒʌst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['kʌmfət] ,

"	**Just**	**be**	**kind**	**and**	**loving**	**and**	**thoughtful**	**of**	**other**	**people's**	**comfort**	**,**
"	只是	是	种类	和	爱	和	周到	的	其他	人们的	舒适	,

“只要善良、友爱、体贴他人，让他人感到舒适就好。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sæt][ə'pɒn] — "

and	**you're**	**sure**	**to**	**be**	**sat**	**upon**	**—**	**"**
和	你是	当然	到	是	卫星	之上	—	"

你肯定会被人坐到——

" ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

"	**Goodness**	**,**	**she**	**doesn't**	**think**	**anything**	**of**	**herself**	**,**	**does**	**she**	**?**
"	善良	,	她	不	思考	任何事物	的	她自己	,	做	她	?

“天哪，她一点都不看得起自己，是吗？”

" ['mɒli] [flʌŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Mollie**	**flung**	**back**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
"	莫莉	扔	后退	超过	她	肩膀	.

莫莉向后仰去。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː; də] !
" **Now see what you made me do !**
" 现在 看 什么 你 制成 我 做 !

“现在看看你都让我做了什么！”

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['feəli] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ləːtʃ] ['ɪntuː]
" **the exclamation was fairly jerked from her as the car lurched into**
" 这 感叹 曾是 相当 猛地一抖 从 她 作为 这 车 踉跄了一下 进入
[ə; eɪ] [diːp] [rʌt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
a deep rut at the side of the road ,
一个 深的 发情 在 这 边 的 这 路 ,

“汽车猛地冲进路边一个深沟里，她惊呼一声，声音几乎是脱口而出的。”

[skid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
skidded for a minute ,
打滑 为了 一个 分钟 ,

滑行了一分钟，

['siːmɪŋli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [weɪ] ,
seemingly uncertain whether to fling them out on the bank or continue its way ,
似乎 不确定 无论 到 一扔 他们 出去 在 这 银行 或者 继续 它是 方式 ,

似乎不确定是将它们抛到岸上还是继续前行。

[ðen] [bʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [flaɪt] .
then bumped up on the road again and continued its flight .
然后 撞 向上 在 这 路 再次 和 持续 它是 航班 .

然后它再次颠簸着上了路，继续飞行。

" [əʊ] , ['mɒli] , [duː; də][biː; bi] — " ['eɪmi] [bɪ'gæn] ,
" **Oh , Mollie , do be — " Amy began ,**
" 哦 , 莫莉 , 做 是 — " 艾米 开始 ,

“哦，莫莉，你一定要——”艾米刚开口，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪm] ['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒliz] [bæk] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
but a sudden grim straightening of Mollie's back warned her in time and
但 一个 突然 严峻 拉直 的 莫莉的 后退 警告 她 在 时间 和
[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [wɜːd] .
with a gasp she choked back the forbidden word .
和 一个 喘气 她 窒息 后退 这 禁止 单词 .

但莫莉突然挺直了腰背，这让她及时察觉到了什么，她倒吸一口凉气，强忍住了那个禁忌的词语。

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wel] [treɪnd] ? " [lɑːft] ['betɪ] , [æz; əz] ['mɒli] [bent] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)]
" **Goodness , isn't she well trained ? " laughed Betty , as Mollie bent once more over**
" 善良 , 不是 她 出色地 受过训练 ? " 笑了 贝蒂 , 作为 莫莉 弯曲 一次 更多的 超过
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

“天哪，她训练得真好！”贝蒂笑着说，莫莉再次弯下腰握住了方向盘。

" [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eɪmi] ['pleɪntɪvli] ,
" **Who wouldn't be , " protested Amy plaintively ,**
" WHO 不会 是 , " 抗议 艾米 哀怨地 ,

“谁不会呢？”艾米哀怨地抗议道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [æn; ən][æks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] — ? "
" **if a cannibal should come and hang an axe over his head — ? "**
" 如果 一个 食人族 应该 来 和 悬挂 一个 斧头 超过 他的 头 — ? "

“如果一个食人族过来，把斧头悬在他头上——？”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɒli] [fə'rəʊʃəsli] , [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Is she calling me names ? " demanded Mollie ferociously , half turning in her
" 是 她 呼叫 我 姓名 ? " 要求 莫莉 凶猛地 , 一半 转弯 在 她
[siːt] .
seat .
座位 .

“她是在骂我吗？”莫莉怒气冲冲地问道，同时半转过身来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] . "
" If she is , please tell her to say it to my face . "
" 如果 她 是 , 请 告诉 她 到 说 它 到 我的 脸 . "

“如果真是这样，请让她当面跟我说。”

" [wel] , [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] ['despərətli] .
" Well , I would if I could , " cried poor Amy desperately .
" 出色地 , 我 会 如果 我 可以 , " 哭 贫穷的 艾米 绝望地 .

“如果可以的话，我当然愿意！”可怜的艾米绝望地哭喊道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ækrəbæt] — [ɔː(r)][æn; ən]['ɪdiət] — "
" But I'd have to be an acrobat — or an idiot — "
" 但 ID 有 到 是 一个 杂技演员 — 或者 一个 笨蛋 — "

“但我得是个杂技演员——或者是个傻瓜——”

" [ðə; ðiː][lɑːst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [drɔːl] [greɪs] , [ðen] ['heɪstɪli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] .
" The last ought to be easy , " drawled Grace , then hastily offered her candy .
" 这 最后的 应该 到 是 简单的 , " 拖长音 优雅 , 然后 草草 提供 她 糖果 .

“最后一个应该很容易，”格蕾丝慢吞吞地说，然后赶紧递上糖果。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'træktɪd] ['hʌmbli] .
" I didn't mean it , Amy dear , " she retracted humbly .
" 我 没有 意思是 它 , 艾米 亲爱的 , " 她 撤回 谦卑地 .

“我不是那个意思，亲爱的艾米，”她谦卑地收回了那句话。

" ['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" Really I didn't . "
" 真的 我 没有 . "

“真的没有。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" Don't you believe her , " said Betty whimsically .
" 不 你 相信 她 , " 说 贝蒂 异想天开地 .

“别相信她，”贝蒂异想天开地说。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['eɪmi] . "
" She only wants to find out what you left in your will , Amy . "
" 她 仅有的 想要 到 寻找 出去 什么 你 左边 在 你的 将要 , 艾米 . "

“她只想知道你遗嘱里写了些什么，艾米。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" I wouldn't dare tell her now , anyway , " returned Amy , with a twinkle .
" 我 不会 敢 告诉 她 现在 , 反正 , " 返回 艾米 , 和 一个 闪烁 .

“反正我现在也不敢告诉她，”艾米眨了眨眼，回答道。

" [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [maɪ] [deθ] ['wɒrənt] . "
" Methinks it might very easily become my death warrant . "
" 我觉得 它 可能 非常 容易地 变得 我的 死亡 保证 . "

“我觉得这很可能成为我的死刑判决书。”

" [haʊ] [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] [wɪð] ['ɪntrəst] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , ['mɒliz]
" How so ? " queried Mollie with interest — or perhaps it might be said , Mollie's
" 如何 所以 ? " 查询 莫莉 和 兴趣 — 或者 也许 它 可能 是 说 , 莫莉的
[bæk] [ɪk'sprest] ['ɪntrəst] .
back expressed interest .
后退 表达 兴趣 .

“怎么说？”莫莉饶有兴趣地问道——或者更确切地说，是莫莉的背部表现出了兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒliz] [bæk] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] , [greɪs] [hæd; həd] [wʌns] [sed] ,
For Mollie's back could express , Grace had once said ,
为了 莫莉的 后退 可以 表达 , 优雅 有 一次 说 ,

格蕾丝曾说过，莫莉的背影可以表达一切。

" [mɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][məʊst] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" more emotions in a minute than most people's faces could in a year .
" 更多的 情绪 在 一个 分钟 比 最多 人们的 面孔 可以 在 一个 年 .

“一分钟内展现的情绪比大多数人一年内脸上展现的情绪还要多。”

" [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spresɪv] [bæk] ,
" And , riding as they so often did , in full view of that expressive back ,
" 和 , 骑术 作为 他们 所以 经常 做过 , 在 满的 看法 的 那 富有表现力的 后退 ,

“而且，他们像往常一样骑马，完全暴露在那富有表现力的背影之下，

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ɪts] ['oʊnərz] [ɪ'moʊʃnz] [kə'rektli] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt]
the girls had come to interpret its owner's emotions correctly in nine cases out
这 女孩们 有 来 到 解释 它是 所有者的 情绪 正确 在 九 案例 出去
[ɒv; əv] [ten] .
of ten .
的 十 .

在十次中有九次，女孩们都能正确解读主人的情绪。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['veri] ['kwikən] ['ɪntrəst] .
So now they were able to detect a very quickened interest .
所以 现在 他们 是 有能力的 到 探测 一个 非常 加速 兴趣 .

所以现在他们能够察觉到人们的兴趣迅速增长。

" [waɪ] , " ['eɪmi] [ɪk'spleɪnd] [nɑː'iːvli] , " [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli]
" Why , " Amy explained naïvely , " it's barely possible that I've left something to Mollie
" 为什么 , " 艾米 解释 天真地 , " 它是 仅仅 可能的 那 我已经 左边 某物 到 莫莉
,
,
,

“为什么呢？”艾米天真地解释道，“我几乎不可能给莫莉留下什么东西。”

[tuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
too , isn't it ? "
也 , 不是 它 ? "

也是，不是吗?

" ['beəli] , " [ə'griːd] ['mɒli] ['draɪli] .
" Barely , " agreed Mollie dryly .
" 仅仅 , " 同意 莫莉 干巴巴地 .

“勉强算吧，”莫莉冷冷地同意道。

" [wel] , " ['eɪmi] ['tʃʌkl] , " [ðen] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [tuː; tə]
" Well , " Amy chuckled , " then what would be easier than for Mollie to
" 出色地 , " 艾米 轻笑 , " 然后 什么 会 是 更轻松 比 为了 莫莉 到
[prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
precipitate an accident ,
沉淀 一个 事故 ,

“嗯，”艾米轻笑了一声，“那么还有什么比莫莉制造一场意外更容易的呢？”

[dæʃ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪznli] ['prəʊtest] [ɔːl]

dash	my	brains	out	against	some	convenient	tree	,	and	then	brazenly	protest	all
短跑	我的	大脑	出去	反对	一些	方便的	树	,	和	然后	明目张胆	反对	全部

['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] . "

innocence	in	the	murder	.	"
无辜	在	这	谋杀	.	"

“我要把脑袋撞到附近的树上，然后厚颜无耻地宣称自己与这起谋杀案毫无关系。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Nothing	,	"	said	Mollie	,	with	the	same	dryness	of	intonation	,
"	没有什么	,	"	说	莫莉	,	和	这	相同的	干燥	的	语调	,

“没什么，”莫莉用同样冷淡的语气说道。

" [ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [maɪ] [əʊn] [breɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . "

"	except	the	bare	possibility	of	dashing	my	own	brains	out	in	the	transaction	.	"
"	除了	这	裸	可能性	的	帅气	我的	自己的	大脑	出去	在	这	交易	.	"

“除了在交易过程中不小心把自己脑袋砸碎这种可能性之外。”

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] , " [sed] ['eɪmi] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

"	Oh	,	well	,	it	could	be	fixed	,	"	said	Amy	with	confidence	.
"	哦	,	出色地	,	它	可以	是	固定的	,	"	说	艾米	和	信心	.

“哦，这或许可以解决，”艾米自信地说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	really	think	so	?
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" ['mɒliz] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['tʃʌkl] .

"	Mollie's	back	once	more	betrayed	a	lively	interest	,	and	the	girls	chuckled	.
"	莫莉的	后退	一次	更多的	背叛	一个	热闹	兴趣	,	和	这	女孩们	轻笑	.

“莫莉的背影再次显露出浓厚的兴趣，女孩们都咯咯地笑了起来。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Suppose	you	tell	me	about	it	.	"
"	认为	你	告诉	我	关于	它	.	"

“假设你告诉我这件事。”

" [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ] [əʊn] [deθ] ['wɒrənt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .

"	And	sign	my	own	death	warrant	?	"	returned	Amy	plaintively	.
"	和	符号	我的	自己的	死亡	保证	?	"	返回	艾米	哀怨地	.

“签下我自己的死亡判决书？”艾米哀怨地回答道。

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Goodness	,	you	must	think	I'm	foolisher	than	I	am	.	"
"	善良	,	你	必须	思考	我是	更愚蠢	比	我	是	.	"

“天哪，你一定觉得我比实际更愚蠢。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['eɪmi] [saɪd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	Impossible	,	"	retorted	Mollie	and	once	more	Amy	sighed	and	folded	her
"	不可能的	,	"	反驳	莫莉	和	一次	更多的	艾米	叹了口气	和	折叠	她

[hændz] [rɪ'zaɪnɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

hands	resignedly	in	her	lap	.
双手	无奈地	在	她	膝	.

“不可能，”莫莉反驳道。艾米再次叹了口气，无奈地将双手交叠放在膝上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] , " [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wɪl] ,

"	All right	,	"	she	threatened	,	"	if	we	only	live	through	this	,	I'll	change	my	will	,
"	全部 正确的	,	"	她	威胁	,	"	如果	我们	仅有的	居住	通过	这	,	患病的	改变	我的	将要	,

“好吧，”她威胁道，“如果我们能活过这一关，我就修改遗嘱。”

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɑːn.dəˌsən] . "

that's	**all**	**,**	**and**	**leave**	**everything**	**to**	**Betty**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sanderson**	**.**	**"**
那就是	全部	,	和	离开	一切	到	贝蒂	和	太太	.	桑德森	.	"

就这些了，一切都交给贝蒂和桑德森太太吧。

" ['gʊdnəs] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [kraɪd] [greɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**Goodness**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**cried**	**Grace**	**in**	**dismay**	**.**
"	善良	,	什么	有	我	完毕	?	"	哭	优雅	在	沮丧	.

“天哪，我做了什么？”格蕾丝惊恐地喊道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ][dʒʌst]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kændi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] "

"	**Didn't**	**I**	**just**	**offer**	**you**	**another**	**candy**	**and**	**—**	**and**	**—**	**everything**	**"**
"	没有	我	只是	提供	你	其他	糖果	和	—	和	—	一切	"

“我不是刚刚又给了你一块糖，还有——还有——所有东西吗？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] .

"	**I**	**didn't**	**notice**	**the**	**everything**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**.**
"	我	没有	注意	这	一切	,	"	说	艾米	.

“我没注意到所有的事情，”艾米说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['kændi] , " [ri'tɔːt] [greɪs] [wɪð] ['spɪrɪt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

"	**Well**	**,**	**you**	**noticed**	**the**	**candy**	**,**	**"**	**retorted**	**Grace**	**with**	**spirit**	**,**	**"**	**and**	**it**	**was**	**the**
"	出色地	,	你	注意到	这	糖果	,	"	反驳	优雅	和	精神	,	"	和	它	曾是	这

['fætɪst] ,

fattest	**,**
最胖的	,

“嗯，你注意到那块糖了，”格蕾丝精神抖擞地反驳道，“而且它是最肥的。”

[dʒ'uːsɪəst][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] , [tuː] . "

juiciest	**one**	**in**	**the**	**box**	**,**	**too**	**.**	**"**
最鲜嫩多汁	一	在	这	盒子	,	也	.	"

而且还是盒子里最多汁的那一个。

" [wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['eɪmi] , " [daɪ'rɛktɪd] ['mɒli] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ,

"	**Well**	**,**	**give**	**it**	**back**	**,**	**Amy**	**,**	**"**	**directed**	**Mollie**	**,**	**and**	**Amy**	**,**
"	出色地	,	给	它	后退	,	艾米	,	"	指导	莫莉	,	和	艾米	,

“好了，还给我，艾米，”莫莉命令道，艾米说。

[ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][fæt]['dʒuːsi] ['tʃɒklət] , [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

in	**the**	**act**	**of**	**swallowing**	**the**	**fat**	**juicy**	**chocolate**	**,**	**choked**	**on**	**a**	**chuckle**	**.**
在	这	行为	的	吞咽	这	胖的	多汁的	巧克力	,	窒息	在	一个	轻笑	.

正要吞下那块肥美多汁的巧克力时，他忍不住笑出了声。

" [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Too**	**late**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	也	晚的	,	"	她	哭	.

“太迟了，”她哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] . "

"	**It**	**is**	**decapitated**	**.**	**"**
"	它	是	被斩首	.	"

“它被斩首了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ɪts] [deθ] ['ræt(ə)l] , " [saɪd] [greɪs] , ['mɔːnfəli] ['ædɪŋ] ,

"	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**its**	**death**	**rattle**	**,**	**"**	**sighed**	**Grace**	**,**	**mournfully**	**adding**	**,**
"	我	想法	我	听到	它是	死亡	嘎嘎作响	,	"	叹了口气	优雅	,	悲伤地	添加	,

“我好像听到了它临终前的喘息声，”格蕾丝叹了口气，悲伤地补充道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : " [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]

as	the	girls	laughed	at	her	:	"	Oh	,	I	don't	know	what's	the	matter	with	me
作为	这	女孩们	笑了	在	她	:	"	哦	,	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

女孩们嘲笑她："哦，我不知道我今天早上怎么了。"

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	felt	so	foolish	before	.
我	绝不	毛毡	所以	愚蠢	前	.

我以前从未觉得自己这么愚蠢过。

" [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld]

"	Girls	,	"	she	said	,	and	suddenly	her	voice	quivered	and	her	eyes	filled
"	女孩们	,	"	她	说	,	和	突然	她	嗓音	颤抖	和	她	眼睛	已填

,

,

,

“女孩们，”她说，突然她的声音颤抖起来，眼眶也湿润了。

" [aɪv] [traɪd] [səʊ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	I've	tried	so	not	to	think	of	it	,	but	I	can't	fight	it	off	much	longer	.
"	我已经	尝试	所以	不是	到	思考	的	它	,	但	我	不能	斗争	它	离开	很多	更长	.

“我一直努力不去想这件事，但我再也无法抗拒了。”

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [tʃʌm] , [pleɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] —

Will	and	I	have	always	been	such	chums	,	played	and	worked	and	even	—
将要	和	我	有	总是	到过	这样的	朋友们	,	玩	和	工作	和	甚至	—

['kwɒrəld] — [tə'geðə(r)] — "

quarreled	—	together	—	"
争吵	—	一起	—	"

威尔和我一直都是好朋友，我们一起玩耍、一起工作，甚至还吵过架——”

" [pliːz] [doʊnt] , ['greɪsi] , " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	Please	don't	,	Gracie	,	"	cried	Betty	,	her	face	flushing	and	her	eyes
"	请	不	,	格雷西	,	"	哭	贝蒂	,	她	脸	冲洗	和	她	眼睛

['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [waɪd] .

growing	dark	and	wide	.
生长	黑暗的	和	宽的	.

“求求你，别这样，格蕾西，”贝蒂哭喊道，她的脸涨得通红，眼睛又黑又大。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [dʒʌst][tuː; tə][dʒiː] - [gɪv] [weɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ,

"	It	would	be	so	easy	just	to	g	-	give	way	,	but	we're	in	the	service	,
"	它	会	是	所以	简单的	只是	到	克	-	给	方式	,	但	是	在	这	服务	,

“我们本可以轻易地让步，但我们是在为人民服务。”

[tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][biː] - [breɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

too	,	you	know	,	and	we	must	be	at	least	as	b	-	brave	as	the	boys
也	,	你	知道	,	和	我们	必须	是	在	至少	作为	b	-	勇敢的	作为	这	男孩们

. "

: "

. "

你知道，我们至少也要像男孩子们一样勇敢。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

"	I	—	I	guess	maybe	that's	impossible	,	"	said	Mollie	,	her	voice	,	even	her
"	我	—	我	猜测	或许	那就是	不可能的	,	"	说	莫莉	,	她	嗓音	,	甚至	她

[streɪt] ['lɪt(ə)l] [bæk] [bi'trei] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

straight	little	back	betraying	emotion	.
直的	小的	后退	背叛	情感	.

“我——我想这或许是不可能的，”莫莉说道，她的声音，甚至她挺直的小背脊都泄露了她的情绪。

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz][bi:] - [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "

"	**Nobody**	**could**	**be**	**as**	**b**	**-**	**brave**	**as**	**they**	**are**	**."**
"	无人	可以	是	作为	b	-	勇敢的	作为	他们	是	."

“没有人能像他们那样勇敢。”

" [wel] , [wi:; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [tɪl] [wi:; wi][traɪ] , [du:; də][wi:; wi] ?

"	**Well**	**,**	**we**	**never**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**till**	**we**	**try**	**,**	**do**	**we**	**?**
"	出色地	,	我们	绝不	知道	什么	我们	能	做	直到	我们	尝试	,	做	我们	?

“嗯，不试怎么知道我们能做什么呢？”

" [kraɪd] ['betɪ] , [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [hɜ:z] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

"	**cried**	**Betty**	**,**	**that**	**indomitable**	**fighting**	**spirit**	**of**	**hers**	**rising**	**to**	**the**	**emergency**	**.**
"	哭	贝蒂	,	那	不屈不挠	斗争	精神	的	她的	上升	到	这	紧急情况	.

“贝蒂喊道，她那不屈不挠的斗志在紧急情况下迸发出来。”

" [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi] [kænt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [kænt] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:; də]['aʊə(r)] [best] ,

"	**If**	**we**	**say**	**we**	**can't**	**,**	**of**	**course**	**we**	**can't**	**,**	**but**	**we**	**can**	**do**	**our**	**best**	**,**
"	如果	我们	说	我们	不能	,	的	课程	我们	不能	,	但	我们	能	做	我们的	最好的	,

[kænt] [wi:; wi] ?

can't	**we**	**?**
不能	我们	?

“如果我们说我们做不到，那当然是我们做不到，但是我们可以尽力而为，对吧？”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:rnt] [si:] - ['kraɪɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ? "

If	**the**	**boys**	**aren't**	**c**	**-**	**crying**	**,**	**why**	**should**	**we**	**?** **"**
如果	这	男孩们	不是	c	-	哭泣	,	为什么	应该	我们	? "

如果孩子们都不哭，我们为什么要哭?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['streɪtnɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

"	**That's**	**the**	**way**	**to**	**talk**	**,**	**"**	**cried**	**Mollie**	**,**	**straightening**	**defiantly**	**at**	**the**	**challenge**	**.**
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	"	哭	莫莉	,	拉直	公然挑衅	在	这	挑战	.

“就该这么说话！”莫莉喊道，面对挑战，她挺直了身子，显得十分挑衅。

" [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , [wi:; wi][wəʊnt] !

"	**We**	**don't**	**have**	**to**	**,**	**and**	**,**	**what's**	**more**	**,**	**we**	**won't**	**!**
"	我们	不	有	到	,	和	,	是什么	更多的	,	我们	惯于	!

“我们不必这样做，而且，我们也不会这样做！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVII**	
"	章	十七	

第十七章

[tɪəz] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

TEARS	**AND**	**PATRIOTISM**
眼泪	和	爱国主义

眼泪与爱国主义

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væliənt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn][tu:; tə] [smaɪl] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ; [bʌt; bət]

It	**was**	**a**	**valiant**	**determination**	**,**	**that**	**one**	**to**	**smile**	**whatever**	**happened**	**;**	**but**
它	曾是	一个	英勇	决心	,	那	一	到	微笑	任何	发生	;	但

['sʌmhaʊ] ,

somehow	**,**
不知何故	,

这是一种勇敢的决心，无论发生什么都要保持微笑；但不知何故，

- [wei] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [breɪv] [hɑ:ts] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['daʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	**way**	**down**	**in**	**their**	**brave**	**hearts**	**,**	**the**	**girls**	**doubted**	**a**	**little**	**.**
-	方式	向下	在	他们的	勇敢的	心	,	这	女孩们	怀疑	一个	小的	.

在她们勇敢的内心深处，女孩们还是有些许怀疑的。

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)] [best] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

They	would	do	their	best	,	but	,	after	all	,
他们	会	做	他们的	最好的	,	但	,	后	全部	,

他们会尽力而为，但毕竟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːdɪst]

they	were	only	human	and	there	are	times	when	to	smile	is	the	hardest
他们	是	仅有的	人类	和	那里	是	时代	什么时候	到	微笑	是	这	最难

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

achievement	in	the	world	.
成就	在	这	世界	.

他们只是普通人，有时候，微笑是世界上最难的事情。

" [wɪr] — [wɪr] ['nɪəli] [ðeə(r)] , " ['ventʃəd] ['eɪmi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	We're	—	we're	nearly	there	,	"	ventured	Amy	,	after	a	little	interval	of	silence	,
"	是	—	是	几乎	那里	,	"	冒险	艾米	,	后	一个	小的	间隔	的	沉默	,

“我们——我们快到了，”短暂的沉默后，艾米试探性地说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

during	which	the	girls	had	been	busily	gathering	all	their	resources	for	the
期间	哪个	这	女孩们	有	到过	忙碌地	采集	全部	他们的	资源	为了	这

['kraɪsɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

crisis	just	before	them	.
危机	只是	前	他们	.

在此期间，女孩们一直在忙着为即将到来的危机收集各种资源。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪv] [gɒt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	Do	you	suppose	we've	got	in	ahead	of	the	boys	?	"
"	做	你	认为	我们已经	得到	在	前方	的	这	男孩们	?	"

“你觉得我们比他们先到吗？”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'tɔːt] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Goodness	,	I	should	hope	so	,	"	retorted	Mollie	,	with	a	brief	return	of	her
"	善良	,	我	应该	希望	所以	,	"	反驳	莫莉	,	和	一个	简短的	返回	的	她

[əʊld] ['spɪrɪt] .

old	spirit	.
老的	精神	.

“天哪，我当然希望如此，”莫莉反驳道，她短暂地恢复了往日的精神。

" [ɪf] [ðɪs] [əʊld] [kɑː(r)] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɒn] [fʊt] ,

"	If	this	old	car	couldn't	make	better	time	than	boys	on	foot	,
"	如果	这	老的	车	不能	制作	更好的	时间	比	男孩们	在	脚	,

“如果这辆旧车都比不上步行的男孩们，

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [hændz] .

I'd	give	it	away	to	any	one	who'd	take	it	off	my	hands	.
ID	给	它	离开	到	任何	一	谁会	拿	它	离开	我的	双手	.

谁要是愿意收下，我就送给谁。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] ,

"	As	she	spoke	the	car	swung	around	a	sharp	curve	,
"	作为	她	辐	这	车	摇摆	大约	一个	锋利的	曲线	,

她说话间，汽车猛地转过一个急弯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [mʌnθs]

and	the	station	that	had	appeared	so	attractive	to	them	several	months
和	这	车站	那	有	出现	所以	吸引人的	到	他们	一些	几个月

[ə'gəʊ] , [luːm] ['ɪntuː] [vjuː] .

ago	,	loomed	into	view	.
前	,	迫近	进入	看法	.

几个月前令他们觉得非常有吸引力的那个车站，如今已出现在眼前。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði]

To	-	day	they	greeted	its	appearance	with	as	much	enthusiasm	as	they	would	the
到	-	天	他们	问候	它是	外貌	和	作为	很多	热情	作为	他们	会	这

[ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .

electric	chair	.
电的	椅子	.

今天，他们对它的出现表现出的热情，就像对电椅一样。

[ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] .

A	train	was	coming	in	,	but	it	was	not	one	for	the	troops	.
一个	火车	曾是	未来	在	,	但	它	曾是	不是	一	为了	这	军队	.

一列火车驶入站台，但那不是运送士兵的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [treɪn] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][wʌn]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] , [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	a	mixed	train	,	composed	of	one	passenger	car	,	a	baggage	and
它	曾是	一个	混合	火车	,	由	的	一	乘客	车	,	一个	行李	和

['sməʊkə(r)] [kəm'baɪnd] ,

smoker	combined	,
吸烟者	合并	,

这是一列混编列车，由一节客车车厢和一节行李吸烟车厢组成。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɪlk] [kɑːz] .

and	several	milk	cars	.
和	一些	牛奶	汽车	.

还有几辆送奶车。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] [treɪn] , " [wɒz; wəz] ['eɪmiz] ['kɒment] .

"	What	a	country	-	looking	train	,	"	was	Amy's	comment	.
"	什么	一个	国家	-	寻找	火车	,	"	曾是	艾米的	评论	.

“这列火车看起来真有乡村风情，”艾米评论道。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['betɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

She	addressed	Betty	,	but	the	Little	Captain	did	not	answer	,
她	已解决	贝蒂	,	但	这	小的	队长	做过	不是	回答	,

她跟贝蒂说话，但小船长没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,

for	the	reason	that	she	was	staring	into	the	baggage	car	,
为了	这	原因	那	她	曾是	凝视	进入	这	行李	车	,

因为她当时正盯着行李车厢看。

[ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] .

the	side	door	to	which	was	wide	open	.
这	边	门	到	哪个	曾是	宽的	打开	.

侧门大开着。

" [siː] [ðæt] [mæn] !

"	See	that	man	!
"	看	那	男人	!

“看那个人！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] ['həʊldɪŋ]

"	She	pointed	to	an	individual	who	stood	in	the	baggage	car	,	his	hands	holding
"	她	尖	到	一个	个人	WHO	站立	在	这	行李	车	,	他的	双手	保持

[ʌp][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

up	a	motorcycle	.
向上	一个	摩托车	.

她指着站在行李车厢里的一个人，他双手举着一辆摩托车。

" [əʊ] , ['betɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] — ['aʊə(r)] ['məʊtəsaɪklɪst] — ? " [bɪ'gæn] ['mɒli] .

"	Oh	,	Betty	,	is	it	that	man	—	our	motorcyclist	—	?	"	began	Mollie	.
"	哦	,	贝蒂	,	是	它	那	男人	—	我们的	摩托车手	—	?	"	开始	莫莉	.

“哦，贝蒂，是那个人吗——我们的摩托车骑手——？”莫莉开口问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	I	am	sure	it	is	!	"	cried	Grace	.
"	我	是	当然	它	是	！	"	哭	优雅	.

“我确信就是它！”格蕾丝喊道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,

The	man	was	looking	toward	the	end	of	the	baggage	car	,
这	男人	曾是	寻找	朝向	这	结尾	的	这	行李	车	,

那人正望着行李车厢的尽头。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt]['əʊnli][ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	they	got	only	a	side	look	at	his	face	.
所以	他们	得到	仅有的	一个	边	看	在	他的	脸	.

所以他们只能瞥见他的侧脸。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Then	the	train	moved	away	and	was	soon	out	of	sight	.
然后	这	火车	已搬	离开	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

然后火车开走了，很快就消失在视线中。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , " [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

"	Well	,	if	that's	the	fellow	,	he	is	gone	,	"	murmured	Amy	.
"	出色地	,	如果	那就是	这	同伴	,	他	是	已消失	,	"	低声说道	艾米	.

“好吧，如果真是那个人，他已经走了。”艾米低声说道。

" [naʊ] , ['meɪbi] , [wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , " ['ædɪd] ['mɒli] .

"	Now	,	maybe	,	we'll	never	have	a	chance	to	catch	him	,	"	added	Mollie	.
"	现在	,	或许	,	出色地	绝不	有	一个	机会	到	抓住	他	,	"	额外	莫莉	.

“现在，或许我们永远没有机会抓住他了，”莫莉补充道。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [kætʃ] [hɪm] [jet] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] ,

"	Oh	,	we'll	catch	him	yet	,	"	declared	Betty	,
"	哦	,	出色地	抓住	他	然而	,	"	声明	贝蒂	,

“哦，我们肯定能抓住他，”贝蒂说道。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

Under	ordinary	circumstances	the	Outdoor	Girls	would	have	given	the	incident
在下面	普通的	情况	这	户外的	女孩们	会	有	给定	这	事件

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

considerable	attention	.
大量	注意力	.

正常情况下，户外女孩们会对这起事件给予相当大的关注。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] .

But	now	their	thoughts	were	of	the	soldier	boys	so	soon	to	leave	.
但	现在	他们的	想法	是	的	这	士兵	男孩们	所以	很快	到	离开	.

但现在，他们满脑子想的都是即将离开的士兵们。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [in'treiniŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,

"	Didn't	the	boys	say	they	were	entraining	for	Philadelphia	?	"	asked	Grace	,
"	没有	这	男孩们	说	他们	是	牵引	为了	费城	?	"	问	优雅	,

“那些男孩不是说他们要乘火车去费城吗？”格蕾丝问道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['mɪəli] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] .

trying	hard	to	make	her	voice	sound	natural	and	merely	conversational	.
尝试	难的	到	制作	她	嗓音	声音	自然的	和	仅仅	对话	.

她努力让自己的声音听起来自然，就像日常对话一样。

" [jes] , [ðæts] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	that's	where	a	great	many	of	them	go	,	"	Betty	answered	,
"	是的	,	那就是	在哪里	一个	伟大的	许多	的	他们	去	,	"	贝蒂	回答	,

“是的，很多人都去了那里，”贝蒂回答道。

[preŋ] ['despərətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [fait] [daʊn] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt]
praying **desperately** **that** **she** **might** **fight** **down** **that** **flood** **of** **tears** **that** **every** **moment**
祈祷 绝望地 那 她 可能 斗争 向下 那 洪水 的 眼泪 那 每一个 片刻
['θret(ə)nd] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [hɜ:(r); hə(r)] .
threatened **to** **rise** **and** **overwhelm** **her** **.**
威胁 到 上升 和 压倒 她 .

她拼命祈祷，希望能抑制住随时可能涌上心头、将她淹没的泪水。

" [ai] [woʊnt] [bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd] [ef] - ['fu:lɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
" **I** **won't** **be** **weak** **and** **f** **-** **foolish** **,** **"** **she** **was** **saying** **,** **over** **and** **over** **,**
" 我 惯于 是 虚弱的 和 f - 愚蠢 , " 她 曾是 说 , 超过 和 超过 ,
[tu:; tə] [hɜ:'self] .
to **herself** **.**
到 她自己 .

“我不会软弱，也不会愚蠢，”她一遍又一遍地对自己说。

" [ai] [woʊnt] , [ai] [woʊnt] , [ai] [woʊnt] !
" **I** **won't** **,** **I** **won't** **,** **I** **won't** **!**
" 我 惯于 , 我 惯于 , 我 惯于 !

“我不会，我不会，我不会！”

" [ðen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [sæt]
" **Then** **the** **car** **came** **to** **a** **standstill** **beside** **the** **platform** **and** **the** **girls** **sat**
" 然后 这 车 来了 到 一个 停顿 旁 这 平台 和 这 女孩们 卫星
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
looking **at** **each** **other** **,**
寻找 在 每个 其他 ,

“然后汽车停在了站台旁，女孩们坐在那里互相看着对方。”

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [nekst] .
not **quite** **sure** **what** **to** **do** **next** **.**
不是 相当 当然 什么 到 做 下一个 .

不太确定下一步该怎么做。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] [ʌn'sɜ:tnli] .
" **Do** **you** **think** **it** **would** **be** **all** **right** **to** **stay** **here** **?** **"** **asked** **Mollie** **uncertainly** **.**
" 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 到 停留 这里 ? " 问 莫莉 不确定性 .

“你觉得我留在这里可以吗？”莫莉犹豫地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] . "
" **Of** **course** **we** **could** **get** **out** **when** **the** **boys** **came** **.** **"**
" 的 课程 我们 可以 得到 出去 什么时候 这 男孩们 来了 . "

“当然，等小伙子们来了，我们就能出去了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'spɪkjuəs] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sə'dʒestid] ['eɪmi] ['maɪldli] .
" **It's** **a** **little** **conspicuous** **,** **don't** **you** **think** **?** **"** **suggested** **Amy** **mildly** **.**
" 它是 一个 小的 显眼的 , 不 你 思考 ? " 建议 艾米 轻微地 .

“这有点太显眼了，你不觉得吗？”艾米淡淡地建议道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , "
" **Yes** **,** **it** **looks** **as** **if** **we** **had** **come** **to** **see** **a** **parade** **or** **something** **,** **"**
" 是的 , 它 看起来 作为 如果 我们 有 来 到 看 一个 游行 或者 某物 , "
[greɪs] [ə'gri:d] .
Grace **agreed** **.**
优雅 同意 .

“是啊，看起来我们好像是来看游行之类的活动似的，”格蕾丝同意道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['bɒksɪz] [paɪld] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

There	was	a	great	deal	of	luggage	and	many	boxes	piled	at	one	end	of
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	行李	和	许多	盒子	堆积	在	一	结尾	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðiːz] [ðæt] ['bɛtiz] [aɪz] ,

the	station	and	it	was	upon	these	that	Betty's	eyes	,
这	车站	和	它	曾是	之上	这些	那	贝蒂的	眼睛	,

车站的一端堆放着大量的行李和许多箱子，贝蒂的目光就落在了这些东西上。

['rəʊmɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃeltəd] [spɒt] , ['faɪnəli] ['fəʊkəst] .

roaming	in	search	of	some	sheltered	spot	,	finally	focused	.
漫游	在	搜索	的	一些	避难所	点	,	最后	专注	.

四处寻找避风的地方，终于找到了方向。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['pækɪŋ] [keɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ;

"	We	could	slip	in	behind	those	packing	cases	and	things	,	"	she	suggested	;
"	我们	可以	滑	在	在后面	那些	包装	案例	和	事物	,	"	她	建议	;

“我们可以躲在那些包装箱之类的东西后面，”她建议道；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [siːn] [ɑː'selvz] . "

"	and	then	we	could	see	without	being	too	much	seen	ourselves	.	"
"	和	然后	我们	可以	看	没有	存在	也	很多	已见	我们自己	.	"

“这样我们就能在不被过多关注的情况下看到别人。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒli] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]

"	Then	the	boys	might	not	see	us	,	"	protested	Mollie	,	clenching	her	teeth
"	然后	这	男孩们	可能	不是	看	我们	,	"	抗议	莫莉	,	紧握	她	牙齿

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪp] .

over	her	trembling	lip	.
超过	她	发抖	唇	.

“那男孩们可能就看不到我们了，”莫莉抗议道，她咬紧牙关，嘴唇颤抖着。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːrnt] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [dʒiː] - [gʊd] - [baɪ] . "

"	We	don't	want	them	to	think	we	weren't	here	to	say	g	-	good	-	bye	.	"
"	我们	不	想	他们	到	思考	我们	不是	这里	到	说	克	-	好的	-	再见	.	"

“我们不想让他们觉得我们不是来道别的。”

" [wel] , [ðel] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)] , [woʊnt] [ðeɪ] ?

"	Well	,	they'll	see	the	car	,	won't	they	?
"	出色地	,	他们会	看	这	车	,	惯于	他们	?

“他们肯定会看到那辆车，对吧？”

" ['betɪ] ['ɑːgjuːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Betty	argued	,	a	little	impatiently	,
"	贝蒂	争论	,	一个	小的	不耐烦地	,

贝蒂有些不耐烦地争辩道：

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

for	even	her	sweet	temper	was	beginning	to	give	way	under	the	strain	.
为了	甚至	她	甜的	脾气	曾是	开始	到	给	方式	在下面	这	拉紧	.

因为即使是她温柔的性情，也在压力下开始瓦解。

" [ðel] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)]

"	They'll	know	by	that	that	we're	here
"	他们会	知道	经过	那	那	是	这里

“他们由此就能知道我们在这里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] — [ðæts] [ɔːl] . "

and	then	if	they	miss	us	,	they	deserve	to	—	that's	all	.	"
和	然后	如果	他们	错过	我们	,	他们	应得	到	—	那就是	全部	.	"

如果他们想念我们，那也是他们应得的——仅此而已。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɒli] , ['ɔːlməʊst] ['krɒsli] ,
" Well , I suppose we'll have to take a chance , " said Molly , almost crossly ,
" 出色地 , 我 认为 出色地 有 到 拿 一个 机会 , " 说 莫莉 , 几乎 生气 ,

“好吧，我想我们只能冒险一试了，”莫莉几乎是恼火地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['betɪ] .
as she jumped out after Betty .
作为 她 跳了起来 出去 后 贝蒂 .

她跟着贝蒂跳了出去。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" I only wish it was all over .
" 我 仅有的 希望 它 曾是 全部 超过 .

我只希望这一切都结束了。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] . "
The waiting is getting on my nerves . "
这 等待 是 获得 在 我的 神经 . "

等待真是让人心烦意乱。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Well , you don't think you're alone in that , do you ?
" 出色地 , 你 不 思考 你是 独自的 在 那 , 做 你 ?

“嗯，你不会认为自己是唯一有这种想法的人吧？”

" [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] .
" Grace was beginning when Betty interrupted with a little hysterical laugh .
" 优雅 曾是 开始 什么时候 贝蒂 中断 和 一个 小的 歇斯底里的 笑 .

“格蕾丝正要开始讲话，贝蒂突然歇斯底里地笑了起来，打断了她。”

" [ai] — [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl]
" I — I don't see how it's going to make us feel very much better to quarrel
" 我 — 我 不 看 如何 它是 去 到 制作 我们 感觉 非常 很多 更好的 到 争吵
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“我——我不明白争吵这件事怎么能让我们感觉好一些。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] : " [kʌm] [ə'hed] [juː; jʊ] [tuː] — [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
" she said , adding whimsically : " Come ahead you two — kiss and make up before
" 她 说 , 添加 异想天开地 : " 来 前方 你 二 — 吻 和 制作 向上 前
[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] .
the boys come .
这 男孩们 来 .

她说道，并俏皮地补充道：“你们两个上前吧——在男孩子们来之前和好如初。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʒeləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [wen]
You know they always said it made them jealous enough to commit murder when
你 知道 他们 总是 说 它 制成 他们 嫉妒的 足够的 到 犯罪 谋杀 什么时候
[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
we did it in their presence .
我们 做过 它 在 他们的 在场 .

你知道他们总是说，当我们在他们面前这样做时，他们会嫉妒得想要杀人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)
第6/8页

" [ðeɪ] [lɑːft] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] ['mɒli] [θruː] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [ɑːm]
" They laughed unsteadily , and Mollie threw an affectionate and repentant arm
" 他们 笑了 不稳定地 , 和 莫莉 扔 一个 亲热 和 悔改的 手臂
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] ['ʃəuldəz] .
about the Little Captain's shoulders .
关于 这 小的 船长的 肩膀 .

他们笑得有些不稳，莫莉充满爱意和歉意地搂住了小船长的肩膀。

" ['betɪ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Betty , dear , you make me ashamed of myself , " she said impulsively .
" 贝蒂 , 亲爱的 , 你 制作 我 羞愧 的 我 , " 她 说 冲动地 .

“贝蒂，亲爱的，你让我感到羞愧，”她脱口而出。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" As if you didn't have enough to worry about yourself without my making you
" 作为 如果 你 没有 有 足够的 到 担心 关于 你自己 没有 我的 制作 你
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“好像你还不够烦心似的，非要我再给你添点事儿。”

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a selfish pig , that's all .
我是 一个 自私 猪 , 那就是 全部 .

我就是个自私的猪，仅此而已。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [strʌk]
" Just then the sound that they had all been unconsciously listening for struck
" 只是 然后 这 声音 那 他们 有 全部 到过 不知不觉 聆听 为了 击
['hevɪli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
heavily upon their ears .
重度 之上 他们的 耳朵 .

“就在这时，他们所有人都在无意识地倾听的声音猛然传入耳中。”

[ðə; ði]['regjələ(r)][træmp] , [træmp][ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] !
The regular tramp , tramp of hundreds , thousands , of marching feet !
这 常规的 流浪汉 , 流浪汉 的 数百 , 数千 , 的 行军 脚 !

成百上千的脚步声，隆隆作响!

" [əʊ] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l]
" Oh , they're coming , they're coming ! " cried Amy , in a sort of suffocated little
" 哦 , 它们是 未来 , 它们是 未来 ! " 哭 艾米 , 在 一个 种类 的 窒息 小的
[məʊn] .
moan .
呻吟 .

“哦，他们来了，他们来了！”艾米用一种压抑的呻吟声喊道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" Well , of course they're coming , " retorted Mollie , her nerves jumping with the
" 出色地 , 的 课程 它们是 未来 , " 反驳 莫莉 , 她 神经 跳 和 这
['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['kuːlli] .
effort to speak coolly .
努力 到 说话 冷静地 .

“他们当然会来，”莫莉反驳道，努力让自己听起来冷静，但她的神经却紧张得跳动起来。

" [wɪv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "

"	We've	been	almost	expecting	that	they	would	,	haven't	we	?	"
"	我们已经	到过	几乎	期待	那	他们	会	,	还没有	我们	?	"

“我们几乎早就预料到他们会这么做，不是吗？”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][diː] - [driːm] [tɪl] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] ,

But	it	all	seemed	like	a	terrible	d	-	dream	till	now	,	"	returned	Amy	,
但	它	全部	似乎	喜欢	一个	糟糕的	d	-	梦	直到	现在	,	"	返回	艾米	,

但直到现在，这一切似乎都像是一场可怕的噩梦，”艾米回答道。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] [ðæt] ['betɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

looking	so	like	a	bewildered	child	that	Betty	put	a	comforting	arm	about	her
寻找	所以	喜欢	一个	困惑	孩子	那	贝蒂	放	一个	令人感到安慰	手臂	关于	她

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːses; rɪ'ses] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	drew	her	into	the	little	recess	beside	her	.
和	画	她	进入	这	小的	凹陷处	旁	她	.

她看起来像个不知所措的孩子，贝蒂安慰地搂住她，把她拉到自己旁边的小壁龛里。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] , ['eɪmi][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['stedəli] .

"	It	isn't	a	dream	,	Amy	dear	,	"	she	said	,	very	steadily	.
"	它	不是	一个	梦	,	艾米	亲爱的	,	"	她	说	,	非常	稳步	.

“这不是梦，亲爱的艾米，”她语气平静地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [ɔː(r)] ['terəbli] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	I	don't	think	we	were	ever	more	fully	or	terribly	awake	than	we	are
"	我	不	思考	我们	是	曾经	更多的	完全	或者	可怕	醒	比	我们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我认为我们从未像现在这样彻底或彻底地清醒过。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] ,

Not	even	that	day	when	we	heard	of	the	sinking	of	the	Lusitania	,
不是	甚至	那	天	什么时候	我们	听到	的	这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	,

甚至在我们听到卢西塔尼亚号沉没消息的那天，

[dɪd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

did	we	realize	just	what	this	war	was	going	to	mean	to	us	.
做过	我们	意识到	只是	什么	这	战争	曾是	去	到	意思是	到	我们	.

我们当时真的意识到这场战争对我们来说意味着什么吗？

[ɪts] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] — [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [vɔɪs]

It's	only	by	some	sacrifice	—	some	personal	sacrifice	—	"	but	the	brave	voice
它是	仅有的	经过	一些	牺牲	—	一些	个人的	牺牲	—	"	但	这	勇敢的	嗓音

[brəʊk] [ænd; ənd][daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['streɪnɪŋ] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [ðæt]

broke	and	died	into	silence	while	she	listened	with	almost	straining	intensity	to	that
打破	和	死亡	进入	沉默	尽管	她	听着	和	几乎	紧张	强度	到	那

['regjələ(r)] [biːt] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] ,

regular	beat	of	marching	feet	,
常规的	打	的	行军	脚	,

只有通过一些牺牲——一些个人牺牲——才能做到。”但她勇敢的声音突然中断，归于沉寂，她几乎屏息凝神地聆听着那规律的行军脚步声。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['evə(r)]['nɪərə(r)] —

coming	nearer	,	ever	nearer	—
未来	更近	,	曾经	更近	—

越来越近，越来越近——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

And	in	the	distance	came	the	long	,
和	在	这	距离	来了	这	长的	,

远处传来长长的声音，

['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] — [ðə; ði][treɪn] [ðæt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

warning	whistle	of	the	train	—	the	train	that	was	going	to	take	them	away	!
警告	哨	的	这	火车	—	这	火车	那	曾是	去	到	拿	他们	离开	!

火车鸣笛示警——那列即将带走他们的火车！

" [əʊ] , [kiːp] [stɪl] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ,

"	Oh	,	keep	still	,	"	cried	Mollie	,	turning	with	sudden	,
"	哦	,	保持	仍然	,	"	哭	莫莉	,	转弯	和	突然	,

“哦，别动！”莫莉突然转过身，喊道。

[ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊəri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪð] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ɪts]

unreasoning	fury	toward	the	oncoming	locomotive	with	the	smudge	of	smoke	in	its
不讲道理	愤怒	朝向	这	即将到来的	机车	和	这	弄脏	的	抽烟	在	它是

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

对着驶来的火车头，以及它身后拖着的那团烟雾，充满了非理性的愤怒。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] .

her	hands	clenched	passionately	and	her	black	eyes	smoldering	.
她	双手	紧握	热情地	和	她	黑色的	眼睛	闷烧	.

她双手紧紧握成拳头，黑色的眼睛里燃烧着怒火。

" [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [rɔi] [ænd; ənd]['ælən][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd]

"	We	know	you're	coming	for	them	—	Roy	and	Allen	and	Will	and
"	我们	知道	你是	未来	为了	他们	—	罗伊	和	艾伦	和	将要	和

[frænk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Frank	and	—	and	—	all	the	others	.
坦率	和	—	和	—	全部	这	其他的	.

“我们知道你们是来找他们的——罗伊、艾伦、威尔、弗兰克，还有——还有——所有其他的人。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	that's	no	reason	why	you	have	to	rub	it	in	,	is	it	?
但	那就是	不	原因	为什么	你	有	到	擦	它	在	,	是	它	?

但这并不是你非要雪上加霜的理由，对吧?

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

"	At	any	other	time	,
"	在	任何	其他	时间	,

“在其他任何时间，

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

the	rather	unreasoning	attack	upon	the	train	would	have	seemed	funny	to	the
这	相当	不讲道理	攻击	之上	这	火车	会	有	似乎	有趣的	到	这

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

对火车发起的这种毫无道理的袭击，在女孩们看来或许会显得滑稽可笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	even	in	their	trouble	a	faint	gleam	of	humor	came	to	them	,
和	甚至	在	他们的	麻烦	一个	头晕的	闪耀	的	幽默	来了	到	他们	,

即使在困境中，他们心中也闪过一丝幽默的光芒。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lɑːft] , [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

but	no	one	laughed	,	no	one	even	smiled	.
但	不	一	笑了	,	不	一	甚至	微笑	.

但没有人笑，甚至没有人露出笑容。

" [aɪ] — [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [greɪs] ,
" I — I wonder , " said Grace ,
" 我 — 我 想知道 , " 说 优雅 ,

“我……我想知道，”格蕾丝说。

['nɜːvəsli] ['pætɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)]['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][hæt] [wɪtʃ] ,
nervously patting a stray lock of hair into place beneath the smart little hat which ,
紧张地 轻拍 一个 流浪 锁 的 头发 进入 地方 下面 这 聪明的 小的 帽子 哪个 ,

他紧张地将一缕散落的头发捋到那顶精致的小帽子下面，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] ['gɒtn] ['slaɪtli] [ə'raɪ] ,
under the spell of excitement , had gotten slightly awry ,
在下面 这 拼写 的 激动 , 有 获得 轻微地 错误 ,

在兴奋的驱使下，他稍微有点失控了。

" [ɪf] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] .
" if we'll be able to pick our boys out from all that crowd .
" 如果 出色地 是 有能力的 到 挑选 我们的 男孩们 出去 从 全部 那 人群 .

“如果我们能从人群中认出我们的队员就好了。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]
Oh , girls , " taking a quick little survey over the top of her own particular
哦 , 女孩们 , " 采取 一个 快的 小的 民意调查 超过 这 顶部 的 她 自己的 特别的
['pækɪŋ] [keɪs] ,
packing case ,
包装 案件 ,

哦，女孩们，”她快速地环顾了一下自己的行李箱顶部，“

" ['ðer] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] !
" they're almost here !
" 它们是 几乎 这里 !

他们快到了！

[swɔːrmz] , [dʒʌst] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
Swarms , just swarms of them ! "
蜂群 , 只是 蜂群 的 他们 ! "

成群结队的，到处都是！

" ['gʊdnəs] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['ləʊkəsts] — [ɔː(r)] [məs'kiːtəʊz] , " [kraɪd] ['betɪ] [hɪ'sterɪkli] , ['skeəsli]
" Goodness , that sounds like locusts — or mosquitoes , " cried Betty hysterically , scarcely
" 善良 , 那 声音 喜欢 蝗虫 — 或者 蚊子 , " 哭 贝蒂 歇斯底里地 , 几乎
['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
knowing what she was saying .
会心 什么 她 曾是 说 .

“天哪，那听起来像是蝗虫——或者蚊子，”贝蒂歇斯底里地喊道，几乎不知道自己在说什么。

" [skwiːz] [ɪn] [taɪt] , ['eɪmi] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [stept] [ɒn] .
" Squeeze in tight , Amy , or you'll get your toes stepped on .
" 挤 在 紧的 , 艾米 , 或者 你会 得到 你的 脚趾 步 在 .

“艾米，挤紧点，不然你的脚趾头会被踩到。”

[greɪs] , [lʊk] [ə'gen] .
Grace , look again .
优雅 , 看 再次 .

格蕾丝，再看看。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
How far away are they ? "
如何 远的 离开 是 他们 ? "

它们离我们有多远?

" [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [greɪs] .

"	Just	around	the	corner	,	"	reported	Grace	.
"	只是	大约	这	角落	,	"	据报道	优雅	.

“就在拐角处，”格蕾丝说道。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , " [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [wɪd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

"	Goodness	,	"	she	cried	in	sudden	panic	,	"	I	almost	wish	we'd	stayed	in	the	automobile
"	善良	,	"	她	哭	在	突然	恐慌	,	"	我	几乎	希望	我们会	入住	在	这	汽车

.

:

.

“天哪，”她突然惊慌地喊道，“我真希望我们当时待在车里。”

[aɪ'd] [fiːl] [es] - [sefə] — "

I'd	feel	s	-	safer	—	"
ID	感觉	s	-	更安全	—	"

我会感觉更安全——”

" [sefə] ? " [kraɪd] ['mɒli] ['skɔːnfəli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd]

"	Safer	?	"	cried	Mollie	scornfully	,	"	I'd	like	to	know	what	there	is	to	be	afraid
"	更安全	?	"	哭	莫莉	轻蔑地	,	"	ID	喜欢	到	知道	什么	那里	是	到	是	害怕的

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“更安全？”莫莉轻蔑地喊道，“我想知道有什么好怕的。”

[əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] ,

Oh	,	there	you	go	again	,
哦	,	那里	你	去	再次	,

哎呀，你又来了。

" ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] ['rʌmbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð]

"	shaking	an	impotent	little	fist	as	the	great	train	rumbled	into	the	station	with
"	摇晃	一个	阳痿	小的	拳头	作为	这	伟大的	火车	隆隆声	进入	这	车站	和

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪslz] .

a	screaming	of	brakes	and	a	shrieking	of	whistles	.
一个	尖叫	的	刹车	和	一个	尖叫	的	哨声	.

“挥舞着无力的小拳头，看着巨大的火车隆隆驶入车站，伴随着刺耳的刹车声和尖锐的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flʌd] [brəʊk] .

And	then	the	flood	broke	.
和	然后	这	洪水	打破	.

然后洪水就爆发了。

[daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [keɪm] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgəz] ,

Down	the	station	platform	came	hundreds	upon	hundreds	of	khaki	-	clad	figures	,
向下	这	车站	平台	来了	数百	之上	数百	的	卡其色	-	覆膜	数据	,

['tɔːkɪŋ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,

talking	,	gesticulating	,
说	,	做手势	,

成百上千身穿卡其布制服的人沿着站台走来，他们边说边比划着手势。

['feɪsɪz] ['iːgəli] [flʌʃt] , [aɪz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'fetɪkli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

faces	eagerly	flushed	,	eyes	brilliant	as	they	prophetically	looked	into	the	future	.
面孔	急切地	酡	,	眼睛	杰出的	作为	他们	预言般地	看起来	进入	这	未来	.

他们满脸通红，目光炯炯，仿佛预见了未来。

" [əʊ] , [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , " [kraɪd] [greɪs]
" Oh , we'll never be able to pick them out of the crowd , " cried Grace
" 哦 , 出色地 绝不 是 有能力的 到 挑选 他们 出去 的 这 人群 , " 哭 优雅
[dɪ'speərɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

“哦，我们永远也无法从人群中认出他们，”格蕾丝绝望地喊道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [krɒs] - [aɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm getting cross - eyed as it is .
" 我是 获得 叉 - 眼睛 作为 它 是 .

“我的眼睛都快看花了。”

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['kɔːpərəl] ['hærɪs] !
Oh , there's Corporal Harris !
哦 , 有 下士 哈里斯 !

哦，那是哈里斯下士！

[jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊz][dʒeɪmz][mək'dɔːnəld] !
Yes , and there goes James McDonald !
是的 , 和 那里 去 詹姆斯 麦当劳 !

没错，詹姆斯·麦克唐纳就此出局！

[əʊ] , [əʊ] —
Oh , oh —
哦 , 哦 —

哦，哦——

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
" And indeed there were scores of familiar faces among the boys that were
" 和 的确 那里 是 得分 的 熟悉的 面孔 之中 这 男孩们 那 是
['pɑːsɪŋ] [pə'hæps] [fər'evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
passing perhaps forever out of their lives .
通过 也许 永远 出去 的 他们的 生活 .

“的确，在这些即将永远离开他们生活的男孩中，有很多熟悉的面孔。”

[sʌm; səm] [sɔː] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] ['geɪli] ,
Some saw the girls and saluted them gaily ,
一些 锯 这 女孩们 和 敬礼 他们 兴高采烈地 ,

有些人看到女孩们，便兴高采烈地向她们敬礼。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]
but most of them were too intent upon boarding the train and
但 最多 的 他们 是 也 意图 之上 登机 这 火车 和
[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
embarking upon the glorious adventure with as little delay as possible to look
启程 之上 这 辉煌 冒险 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 到 看
['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] .
either to the right or the left .
任何一个 到 这 正确的 或者 这 左边 .

但他们中的大多数人一心只想尽快登上火车，开始这段光荣的冒险之旅，根本无暇顾及左右。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] " [ðeə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔː(r)] "

just	as	the	girls	thought	they	must	have	missed	"	their	own	particular	four	"
只是	作为	这	女孩们	想法	他们	必须	有	错过	"	他们的	自己的	特别的	四	"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

and	were	bracing	themselves	to	stand	the	disappointment	,
和	是	支撑	他们自己	到	站立	这	失望	,

正当女孩们以为她们一定错过了“她们自己特别喜欢的四个人”，并做好了失望的准备时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] !

they	saw	them	!
他们	锯	他们	!

他们看到了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	together	,	the	four	of	them	,
他们	是	一起	,	这	四	的	他们	,

他们四个在一起，

[ˈsplendɪd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [krɒpt] [hedz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [hæts]

splendid	specimens	of	young	manhood	with	their	cropped	heads	and	service	hats
灿烂	标本	的	年轻的	男子气概	和	他们的	裁剪	头部	和	服务	帽子

[ænd; ənd] [pæks] [slʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] .

and	packs	slung	over	their	backs	.
和	包装	吊着	超过	他们的	背部	.

一群英俊潇洒的年轻男子，他们剃着短发，戴着军帽，背着行囊。

" [ˈælən] , " [kraɪd] [ˈbetɪ] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ]

"	Allen	,	"	cried	Betty	impulsively	,	and	he	turned	as	though	shot	,	a	deep	flush
"	艾伦	,	"	哭	贝蒂	冲动地	,	和	他	转向	作为	尽管	射击	,	一个	深的	冲洗

[ˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

staining	his	face	.
染色	他的	脸	.

“艾伦！”贝蒂情不自禁地喊道，他像中了枪似的转过身来，脸上顿时涌起一股浓浓的红晕。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðen] , [ðəʊz] [fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] —

They	came	over	then	,	those	four	,	to	the	girls	they	were	leaving	indefinitely	—
他们	来了	超过	然后	,	那些	四	,	到	这	女孩们	他们	是	离开	无限期	—

[pəˈhæps] [fərˈevə(r)] .

perhaps	forever	.
也许	永远	.

当时，这四个人来到女孩们身边，她们将无限期地离开——或许是永远地离开。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [greɪv] , [ðeə(r)][dʒɔːz][grɪm][ænd; ənd][set] ,

Their	young	faces	were	very	grave	,	their	jaws	grim	and	set	,
他们的	年轻的	面孔	是	非常	严重	,	他们的	下颚	严峻	和	放	,

他们年轻的脸上表情十分严肃，下巴紧绷，神情严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][səʊ]

and	the	girls	realized	suddenly	that	these	were	not	the	boys	who	had	so
和	这	女孩们	已实现	突然	那	这些	是	不是	这	男孩们	WHO	有	所以

[ˈdʒɔɪəsli] [left] [ˈdiːpˌdeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .

joyously	left	Deepdale	in	the	service	of	their	country	.
欣喜地	左边	迪普戴尔	在	这	服务	的	他们的	国家	.

女孩们突然意识到，这些男孩并不是当年兴高采烈地离开迪普代尔去为国效力的男孩。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkeələs] , [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [bɔɪz] , [bʌt; bət][men] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

These	were	no	longer	careless	,	irresponsible	boys	,	but	men	with	a	great
这些	是	不	更长	粗心	,	不负责任	男孩们	,	但	男人	和	一个	伟大的

[ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈdjuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,

and	glorious	duty	to	perform	,
和	辉煌	责任	到	履行	,

他们不再是漫不经心、不负责任的男孩，而是肩负着伟大而光荣使命的成年人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [praɪd] .

and	their	hearts	thrilled	with	a	new	pride	.
和	他们的	心	激动不已	和	一个	新的	自豪	.

他们心中涌起一股新的自豪感。

[ænd; ənd] [waɪl] ['eləkwənt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sed] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [lɪps] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz]

And	while	eloquent	things	were	being	said	,	not	only	with	lips	,	but	with	eyes
和	尽管	雄辩	事物	是	存在	说	,	不是	仅有的	和	嘴唇	,	但	和	眼睛

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] ,

and	clasping	hands	,
和	紧握	双手	,

当人们用言语表达着美好的愿望时，不仅用嘴唇，也用眼神和紧握的双手，

['ælən] [bent] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .

Allen	bent	nearer	to	Betty's	little	,	upturned	face	.
艾伦	弯曲	更近	到	贝蒂的	小的	,	翻转	脸	.

艾伦弯下腰，凑近贝蒂仰起的小脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	IT	MAY	BE	A	LONG	TIME	,
"	它	可能	是	一个	长的	时间	,

“可能需要很长时间，

[bʌt; bət] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

BUT	—	I'M	COMING	BACK	.	"
但	—	我是	未来	后退	.	"

但是——我会回来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət] —

"	It	may	be	a	long	,	long	time	,	little	girl	,	"	he	whispered	,	gravely	,	"	but	—
"	它	可能	是	一个	长的	,	长的	时间	,	小的	女孩	,	"	他	低声说道	,	严重地	,	"	但	—

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I'm	coming	back	.
我是	未来	后退	.

“小姑娘，也许要过很久很久，”他低声严肃地说，“但是——我会回来的。”

[ænd; ənd] , ['betɪ] , [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['snæpʃɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]

And	,	Betty	,	I	have	your	picture	—	that	little	snapshot	you	gave	me	,	the
和	,	贝蒂	,	我	有	你的	图片	—	那	小的	快照	你	给予	我	,	这

['lɑːfɪŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

laughing	one	,	you	remember	?
笑	一	,	你	记住	?

贝蒂，我还有你的照片——你给我的那张小快照，你还记得你笑的那张吗?

" ['betɪ] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Betty	nodded	,	smiling	bravely	while	she	choked	back	something	deep	down	in	her
"	贝蒂	点头	,	微笑	勇敢地	尽管	她	窒息	后退	某物	深的	向下	在	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

贝蒂点了点头，强颜欢笑，同时努力压抑住喉咙深处的某种情绪。

" [ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , " [ænd; ənd] — [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]

"	And	—	"	his	eyes	had	grown	very	wistful	,	"	and	—	I'm	counting	on	some
"	和	—	"	他的	眼睛	有	生长	非常	怅惘	,	"	和	—	我是	计数	在	一些

['lɛtəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['betɪ] ? "

letters	from	you	,	Betty	?	"
信件	从	你	,	贝蒂	?	"

“还有——”他的眼神变得非常惆怅，“还有——我期待着你的来信，贝蒂？”

" [əʊ] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , " [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [dɪə(r)] , ['evri] [deɪ] —
" Oh , Allen , " she cried breathlessly , " I'll write you all the time , dear , every day —
" 哦 , 艾伦 , " 她 哭 气喘吁吁 , " 患病的 写 你 全部 这 时间 , 亲爱的 , 每一个 天 —

“哦，艾伦，”她气喘吁吁地喊道，“亲爱的，我会一直给你写信，每天都写——”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
" But he had caught both her hands in his and was drawing
" 但 他 有 捕捉 两个都 她 双手 在 他的 和 曾是 绘画
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
her irresistibly toward him .
她 无法抗拒地 朝向 他 .

但他紧紧抓住她的双手，不由自主地将她拉向自己。

" - [dɪə(r)] , - " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['dɪzɪli] , [ɪn'kredjələsli] .
" ' Dear , ' " he was repeating dizzily , incredulously .
" - 亲爱的 , - " 他 曾是 重复 晕眩地 , 难以置信地 .

“‘亲爱的，’”他头晕目眩、难以置信地重复着。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['betɪ] ?
" Did you call me that , Betty ?
" 做过 你 称呼 我 那 , 贝蒂 ?

“你这么叫我吗，贝蒂？”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [dɪə(r)] - ? "
Did you say ' dear ' ? "
做过 你 说 - 亲爱的 - ? "

你刚才说“亲爱的”了吗?

" [waɪ] - [jes] , " [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['breθləs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [jet] [ə'dɔːrəbli] [breɪv] .
" Y - yes , " she nodded , breathless , a little frightened , yet adorably brave .
" 是 - 是的 , " 她 点头 , 喘不过气 , 一个 小的 害怕 , 然而 可爱地 勇敢的 .

“是……是的，”她气喘吁吁地点点头，有些害怕，但又勇敢得可爱。

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ælən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
Why , this was Allen , and he was going away !
为什么 , 这 曾是 艾伦 , 和 他 曾是 去 离开 !

原来这是艾伦，他要走了!

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
He might be killed over there !
他 可能 是 被杀 超过 那里 !

他可能会在那边丧命!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] !
She might never see him again !
她 可能 绝不 看 他 再次 !

她可能再也见不到他了!

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['rekləsnəs] ,
" And , " she added , looking up into his eyes with a shy recklessness ,
" 和 , " 她 额外 , 寻找 向上 进入 他的 眼睛 和 一个 害羞的 鲁莽 ,

“而且，”她补充道，带着一种羞涩而又鲁莽的神情抬头望着他的眼睛，“

" [ai] — [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ælən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] —
" I — I'd say it again , Allen , if you asked me —
" 我 — ID 说 它 再次 , 艾伦 , 如果 你 问 我 —

“我——我会再说一遍，艾伦，如果你问我的话——”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,
" With a little cry he drew her to him , and for one unbelievable ,
" 和 一个 小的 哭 他 画 她 到 他 , 和 为了 一 难以置信 ,

他低声呼唤着，将她拉向自己，这真是不可思议。

['breθləs] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['restɪd] [ɒn] [hɜːz] .

breathless	second	his	lips	rested	on	hers	.
喘不过气	第二	他的	嘴唇	休息	在	她的	.

他的嘴唇在她唇上轻轻一碰，气息骤然停止。

" ['betɪ] , ['betɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ʌn'stedəli] .

"	Betty	,	Betty	,	I	love	you	,	"	he	whispered	unsteadily	.
"	贝蒂	,	贝蒂	,	我	爱	你	,	"	他	低声说道	不稳定地	.

“贝蒂，贝蒂，我爱你，”他颤抖着低声说道。

" [aɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	I'll	be	dreaming	of	you	always	.
"	患病的	是	做梦	的	你	总是	.

我会一直梦见你。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [duː; də] - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk]

Whatever	I	do	'	over	there	'	will	be	because	of	you	—	"	The	whistle	shrieked
任何	我	做	-	超过	那里	-	将要	是	因为	的	你	—	"	这	哨	尖叫

[ə; eɪ] [ruːd] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [hɜːz] .

a	rude	warning	and	his	hands	tightened	on	hers	.
一个	粗鲁的	警告	和	他的	双手	收紧	在	她的	.

“我在那边做的任何事都是因为你——”哨声刺耳地发出粗鲁的警告，他的手也更紧地握住了她的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

They	were	both	trembling	a	little	.
他们	是	两个都	发抖	一个	小的	.

他们俩都有些发抖。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

"	Good	-	bye	,	"	he	whispered	hoarsely	.
"	好的	-	再见	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“再见，”他沙哑地低语道。

" [aɪ] — [lʌv] — [juː; jʊ] — " [ðen] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

"	I	—	love	—	you	—	"	then	he	tore	himself	away	,	swinging	up	the	steps	and	into
"	我	—	爱	—	你	—	"	然后	他	撕裂	他自己	离开	,	摇摆	向上	这	步骤	和	进入

[ðə; ði] [kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

“我——爱你——”然后他挣脱开来，翻过台阶，钻进车里。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv]

The	train	began	to	move	amid	a	great	storm	of	cheering	and	waving	of
这	火车	开始	到	移动	之中	一个	伟大的	风暴	的	欢呼	和	挥手	的

['sɜːvɪs] [hæts] .

service	hats	.
服务	帽子	.

列车在震耳欲聋的欢呼声和挥舞的军帽声中启动了。

['betɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['dɪmli] , [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Betty	saw	it	all	dimly	,	through	a	mist	of	tears	.
贝蒂	锯	它	全部	依稀	,	通过	一个	薄雾	的	眼泪	.

贝蒂透过泪水的迷雾，模糊地看到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [stɪl] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] .

She	pressed	her	hand	against	her	lips	to	still	their	trembling	.
她	按下	她	手	反对	她	嘴唇	到	仍然	他们的	发抖	.

她用手按住嘴唇，止住颤抖。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli] .

"	Good	-	bye	,	dear	,	"	she	murmured	brokenly	.
"	好的	-	再见	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	破碎地	.

“再见，亲爱的，”她哽咽着低语道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [left]
AFTER THE BOYS LEFT
后 这 男孩们 左边

男孩们离开后

" [wel] — [ɪts] — ['əʊvə(r)] , " [saɪd] [greɪs] ,
" Well — it's — over , " sighed Grace ,
" 出色地 — 它是 — 超过 , " 叹了口气 优雅 ,

“唉，一切都结束了，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stʊd]
as they made their way slowly down the platform to where the machine stood
作为 他们 制成 他们的 方式 缓慢地 向下 这 平台 到 在哪里 这 机器 站立
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他们缓缓地沿着站台走向那台等待着的机器。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt]
" I feel as though I'd like to go home and cry for a week without
" 我 感觉 作为 尽管 ID 喜欢 到 去 家 和 哭 为了 一个 星期 没有
['stɒpɪŋ] . "
stopping . "
停止 . "

“我感觉自己想回家哭上一个星期，不停地哭。”

" ['feɪvərɪt] ['ɪndɔː(r)] [spɔːt] , " [rɪ'tɔːt] ['mɒli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪm'peɪʃntli] .
" Favorite indoor sport , " retorted Mollie , wiping her own eyes impatiently .
" 最喜欢的 室内的 运动 , " 反驳 莫莉 , 擦拭 她 自己的 眼睛 不耐烦地 .

“最喜欢的室内运动，”莫莉不耐烦地擦了擦眼睛，反驳道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" I'm sure the boys would admire us for doing that . "
" 我是 当然 这 男孩们 会 钦佩 我们 为了 正在做 那 . "

“我相信孩子们会很钦佩我们这样做。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪd] [əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" I don't think they'd admire us very much if they could see us now ,
" 我 不 思考 他们会 钦佩 我们 非常 很多 如果 他们 可以 看 我们 现在 ,

“我想如果他们能看到我们现在的样子，不会很欣赏我们。”

" [saɪd] ['eɪmɪ] , ['dæbɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [red] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tælkəm]
" sighed Amy , dabbing a rather red nose with a generous portion of talcum
" 叹了口气 艾米 , dabbing 一个 相当 红色的 鼻子 和 一个 慷慨的 部分 的 滑石粉
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

“唉……”艾米叹了口气，用大量的爽身粉擦了擦略微发红的鼻子。

" ['kraɪɪŋ] [ɪz][səʊ] ['terəblɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪ] !
" Crying is so terribly damaging to my particular style of beauty !
" 哭泣 是 所以 可怕 损害 到 我的 特别的 风格 的 美丽 !

“哭泣对我的独特审美风格来说简直是灾难性的！”

['evrɪ] [taɪm] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [vaʊ] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] — "
Every time I do it I vow I never will again — "
每一个 时间 我 做 它 我 发誓 我 绝不 将要 再次 — "

每次这样做我都发誓我再也不会这样做了——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,
" And 和 then 然后 the 这 boys 男孩们 do 做 foolish 愚蠢 things 事物 like 喜欢 going 去 away 离开 to 到 be 是 shot 射击 ,

“然后这些男孩就做了些蠢事，比如跑去送死。”

" ['fɪnɪʃt] ['mɒli] , " [ænd; ənd] — [pʊf] , [gəʊ][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] . "
" finished 完成的 Mollie 莫莉 , " and 和 — poof 噗 , go 去 all 全部 our 我们的 good 好的 resolutions 决议 . "

“莫莉说完，‘噗——我们所有的美好愿望都化为乌有。’”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kraɪ] ,
" But 但 you 你 girls 女孩们 are 是 all 全部 Helen 海伦 of 的 Troys 特洛伊人 compared 比较的 to 到 me 我 when 什么时候 I 我 cry 哭 ,

“但是，当我哭的时候，你们这些女孩都像海伦一样，比我哭得更惨。”

" [sed] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [fɪkst] ['mɔːnfəli] [ɒn] [speɪs] .
" said 说 Grace 优雅 , her 她 tear 撕 - dimmed 调暗 eyes 眼睛 fixed 固定的 mournfully 悲伤地 on 在 space 空间 .

“格蕾丝说道，她泪眼朦胧，悲伤地望着远方。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][aɪ]['kʌvə(r)] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
after 后 I've 我已经 had 有 a 一个 good 好的 cry 哭 I 我 cover 覆盖 up 向上 all 全部 the 这 mirrors 镜子 in 在 the 这 house 房子 for 为了 a 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftəwəd] . "
couple 夫妻 of 的 days 天 afterward 之后 . "

每次痛哭一场之后，我都会把家里所有的镜子都遮起来，持续几天。

" [aɪ] [ges] , " [saɪd] ['betɪ] ,
" I 我 guess 猜测 , " sighed 叹了口气 Betty 贝蒂 ,

“我想也是，”贝蒂叹了口气说。

" [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [wiː; wi] [nəʊ] [went] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" that 那 just 只是 about 关于 everybody 大家 we 我们 know 知道 went 去 away 离开 on 在 that 那 train 火车 this 这 morning 早晨 .

“我们认识的几乎所有人今天早上都坐那列火车离开了。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . "
Oh 哦 , girls 女孩们 , I 我 feel 感觉 as 作为 though 尽管 somebody 某人 were 是 dead 死的 . "

哦，姑娘们，我觉得好像有人去世了一样。

" [wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] , [ðæn; ðən] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [greɪs] ,
" Well 出色地 , I'd ID rather 相当 be 是 , than 比 look 看 like 喜欢 this 这 , " said 说 Grace 优雅 ,

“我宁愿这样，也不愿看起来像现在这样，”格蕾丝说。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'ʃev(ə)ld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['mɪrə(r)] ['sɒmbəli] .
eyeing 觊觎 her 她 somewhat 有些 disheveled 蓬头垢面 reflection 反射 in 在 the 这 tiny 微小的 mirror 镜子 somberly 忧郁地 .

她神情忧郁地看着小镜子里自己略显凌乱的倒影。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['greɪsi] , " ['betɪ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Oh 哦 , you're 你是 not 不是 quite 相当 as 作为 bad 坏的 as 作为 that 那 , Gracie 格雷西 , " Betty 贝蒂 comforted 安慰 her 她 ,

“哦，你没那么糟糕，格蕾西，”贝蒂安慰她说。

['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [eɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

laughing	a	little	despite	the	ache	at	her	heart	.
笑	一个	小的	尽管	这	疼痛	在	她	心	.

尽管内心痛苦，她还是忍不住笑了出来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['aɪən] [wɪl] [wɜːk] ['wʌndər] — "

"	A	little	cold	water	and	a	curling	iron	will	work	wonders	—	"
"	一个	小的	寒冷的	水	和	一个	冰壶	铁	将要	工作	奇迹	—	"

“用一点冷水和卷发棒就能打造出奇好的效果——”

" ['betɪ] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Betty	,	"	cried	Grace	,
"	贝蒂	,	"	哭	优雅	,

“贝蒂！”格蕾丝喊道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]['paʊdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

pausing	in	the	act	of	applying	still	more	powder	to	the	tip	of	her	nose
暂停	在	这	行为	的	申请	仍然	更多的	粉末	到	这	提示	的	她	鼻子

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	regarding	the	Little	Captain	with	a	horrified	expression	,
和	关于	这	小的	队长	和	一个	惊恐万分	表达	,

她停下往鼻尖扑粉的动作，惊恐地看着小船长。

" [waɪ] [dræg][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] — "

"	why	drag	the	mention	of	such	unromantic	things	into	the	open	—	"
"	为什么	拖	这	提到	的	这样的	不浪漫的	事物	进入	这	打开	—	"

“为什么要把这种不浪漫的事情公开谈论呢——”

" ['gʊdnəs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][ðæn; ðən] [streɪt] [heə(r)][ænd; ənd]

"	Goodness	,	nothing	could	be	much	more	unromantic	than	straight	hair	and
"	善良	,	没有什么	可以	是	很多	更多的	不浪漫的	比	直的	头发	和

[red] ['nəʊzɪz] ,

red	noses	,
红色的	鼻子	,

“天哪，还有什么比直发和红鼻子更不浪漫的呢？”

" [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] ['præktɪkli] .

"	broke	in	Mollie	practically	.
"	打破	在	莫莉	几乎	.

莫莉几乎是闯了进来。

" [ɪts] ['lʌki] [ðə; ði] [bɔɪz] [doʊnt][duː; də] [ðɪs] ['evri] [deɪ] — [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [rek] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! "

"	It's	lucky	the	boys	don't	do	this	every	day	—	I'd	be	a	wreck	in	a	week	!	"
"	它是	幸运的	这	男孩们	不	做	这	每一个	天	—	ID	是	一个	破坏	在	一个	星期	!	"

“幸好孩子们不是每天都这样——不然我一个星期就累垮了！”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [jʊd] [biː; bi] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " [sed] ['betɪ] , [hɑːf] ['wɪstfəli] ,

"	Well	,	at	least	you'd	be	wrecked	in	a	good	cause	,	"	said	Betty	,	half	wistfully	,
"	出色地	,	在	至少	你会	是	损毁	在	一个	好的	原因	,	"	说	贝蒂	,	一半	怅然地	,

[hɑːf] ['wɪmzɪk(ə)li] .

half	whimsically	.
一半	异想天开地	.

“好吧，至少你是为了正义的事业而牺牲，”贝蒂半是伤感，半是异想天开地说。

" ['gʊdnəs] , [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [dʒʌst] ['paʊdəd] [maɪ] [nəʊz] , " [kraɪd] [greɪs]

"	Goodness	,	you'll	make	me	cry	again	after	I've	just	powdered	my	nose	,	"	cried	Grace
"	善良	,	你会	制作	我	哭	再次	后	我已经	只是	粉末状	我的	鼻子	,	"	哭	优雅

[ɪn] [ə'lɑːm] ,

in	alarm	,
在	警报	,

“天哪，我刚补完妆，你又要让我哭了！”格蕾丝惊恐地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] .

and	the	foolishness	of	it	made	them	all	laugh	.
和	这	愚蠢	的	它	制成	他们	全部	笑	.

这件事的愚蠢之处让他们都笑了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [guːs] , ['greɪsi] , " ['mɒli] [kˈɒmɛntɪd] .

"	You're	a	goose	,	Gracie	,	"	Mollie	commented	.
"	你是	一个	鹅	,	格雷西	,	"	莫莉	评论	.

“你真是个笨蛋，格蕾西，”莫莉评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I	love	you	,	just	the	same	.
"	但	我	爱	你	,	只是	这	相同的	.

但我依然爱你。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Now	,	"	she	added	,
现在	,	"	她	额外	,

“现在，”她补充道，“

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [aɪ][duː; də][maɪ]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [pʌf] ?

"	who's	going	to	take	the	wheel	while	I	do	my	duty	with	the	powder	puff	?
"	谁是	去	到	拿	这	车轮	尽管	我	做	我的	责任	和	这	粉末	噗	?

“当我在粉扑前尽职尽责的时候，谁来掌舵呢？”

[aɪ] [niːd] [bəuθ][hændz][juː; jʊ] [nəʊ] — "

I	need	both	hands	you	know	—	"
我	需要	两个都	双手	你	知道	—	"

你知道，我需要双手——”

" ['hevənz] , [doʊnt][let] ['eɪmi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'lɑːm] .

"	Heavens	,	don't	let	Amy	do	it	,	"	cried	Grace	,	in	still	greater	alarm	.
"	天	,	不	让	艾米	做	它	,	"	哭	优雅	,	在	仍然	更大的	警报	.

“老天爷啊，千万别让艾米这么做！”格蕾丝更加惊恐地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	doesn't	know	a	thing	about	it	.
"	她	不	知道	一个	事物	关于	它	.

她对此一无所知。

['mɒli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

Mollie	,	what	are	you	doing	?	"
莫莉	,	什么	是	你	正在做	?	"

莫莉，你在做什么？

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [ɒn] [ðen] , " ['mɒli] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	put	the	powder	on	then	,	"	Mollie	suggested	,	and	Amy	reached	for	the
"	你	放	这	粉末	在	然后	,	"	莫莉	建议	,	和	艾米	达到	为了	这

['vænəti] [keɪs] .

vanity	case	.
虚荣	案件	.

“那你先扑上粉吧，”莫莉建议道，艾米伸手去拿化妆盒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	If	you	can't	drive	you	can	at	least	do	that	much	.
"	如果	你	不能	驾驶	你	能	在	至少	做	那	很多	.

“如果你不能开车，至少你还能做到这些。”

['eɪmi] !

Amy	!
艾米	!

艾米！

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪz] .
you're getting it in my eyes .
你是 获得 它 在 我的 眼睛 .

在我看来，你已经明白了。

[duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] ! "
Do be careful ! "
做 是 小心 ! "

务必小心！

" ['mɒli] [bɪ'lɛt] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][juːz] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]
" Mollie Billette , if you dare use that word again , " cried Amy , her eyes twinkling
" 莫莉 账单 , 如果 你 敢 使用 那 单词 再次 , " 哭 艾米 , 她 眼睛 闪烁
,
,
,

“莫莉·比莱特，你要是再敢用那个词！”艾米喊道，眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [blaɪnd][juː; jʊ] [wɪð] ['paʊdə(r)] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] !
" I'll blind you with powder — just for spite !
" 患病的 瞎的 你 和 粉末 — 只是 为了 尽管如此 !

“我会用粉末弄瞎你的眼睛——就为了报复！”

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] ['mɒli] , ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" The girls chuckled , and Mollie , figuratively speaking , threw up her hands .
" 这 女孩们 轻笑 , 和 莫莉 , 比喻意义上 请讲 , 扔 向上 她 双手 .

“女孩们咯咯地笑了起来，而莫莉，用比喻来说，就是举起了双手。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːkli] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] ['triːtmənt] .
" Oh , all right , " she said , meekly yielding up her nose to treatment .
" 哦 , 全部 正确的 , " 她 说 , 温顺地 屈服 向上 她 鼻子 到 治疗 .

“哦，好吧，”她说着，顺从地接受了鼻子的治疗。

" [aɪ] [sə'rendə(r)] .
" I surrender .
" 我 投降 .

我投降。

['əʊnli] , ['eɪmi] , [duː; də][biː; bi] —
Only , Amy , do be —
仅有的 , 艾米 , 做 是 —

艾米，你只需要——

" ['eɪmi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [pʌf] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bˈædʒəd] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] :
" Amy raised the puff threateningly , and the badgered one continued hastily :
" 艾米 提高 这 噗 威胁地 , 和 这 骚扰 一 持续 草草 :

艾米威胁地扬起手中的烟，被她纠缠的人赶紧继续说道：

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [duː; də][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
" I was only going to say — do be a nice little girl . "
" 我 曾是 仅有的 去 到 说 — 做 是 一个 好的 小的 女孩 . "

我本来只想说——要做个乖女孩。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ! " [ri'tɔːt] ['eɪmi] ,
" As if I were not always that ! " retorted Amy ,
" 作为 如果 我 是 不是 总是 那 ! " 反驳 艾米 ,

“好像我以前不是那样似的！”艾米反驳道。

['dæbɪŋ] [səʊ] ['lɪbərəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['membə(r)] [ðæt] ['mɒli] [sniːzd] ,
dabbing so liberally at the unfortunate member that Mollie sneezed ,
dabbing 所以 慷慨地 在 这 不幸 成员 那 莫莉 打喷嚏 ,

莫莉用力擦拭那位不幸的成员，结果她打了个喷嚏。

[bʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['nɪəli] [dæʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'genst] [ðæt] [lɒŋ] -
bumped over a rock in the road and nearly dashed the car against that long -
撞 超过 一个 岩石 在 这 路 和 几乎 虚线 这 车 反对 那 长的 -
['θretnɪŋ] [triː] .
threatening tree .
威胁 树 .

车子撞到路上的石头，差点撞到那棵一直威胁着车子的树上。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] !
" Oh , goodness !
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wɪd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] , " [kraɪd] [greɪs] ['mɪzrəbli] .
I was sure we'd never come out of this alive , " cried Grace miserably .
我 曾是 当然 我们会 绝不 来 出去 的 这 活 , " 哭 优雅 惨痛地 .

“我确信我们永远也活不下去了，”格蕾丝悲惨地哭喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːts] ['brəʊkən] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [neks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən]
" Isn't it enough to have our hearts broken , without our necks in the bargain
" 不是 它 足够的 到 有 我们的 心 破碎的 , 没有 我们的 脖子 在 这 便宜货
? "
? "
? "

“难道心碎还不够吗？难道还要丢掉性命？”

" [əʊ] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , might as well make a good job of it , " returned Mollie cheerfully .
" 哦 , 可能 作为 出色地 制作 一个 好的 工作 的 它 , " 返回 莫莉 愉快地 .

“哦，那就好好做好吧。”莫莉愉快地回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . "
" I don't know that I'd mind very much , anyway . "
" 我 不 知道 那 ID 头脑 非常 很多 , 反正 . "

“反正我也不太在意。”

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] !
" Oh , now I know I'm going to cry !
" 哦 , 现在 我 知道 我是 去 到 哭 !

“哦，现在我知道我要哭了！”

" [weɪld] [greɪs] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
" wailed Grace , wiping a starting tear with her handkerchief .
" 哀嚎 优雅 , 擦拭 一个 开始 撕 和 她 手帕 .

“格蕾丝哭了起来，用手帕擦了擦眼角涌出的泪水。”

" [dʒʌst] [wen] [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][kæmp] , [tuː] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] ['eni] ['mɪnɪt]
" Just when we're almost at Camp , too , and apt to meet somebody any minute
" 只是 什么时候 是 几乎 在 营 , 也 , 和 易于 到 见面 某人 任何 分钟
— "
— "
— "

“就在我们快到营地，随时可能遇到某人的时候——”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst][hɪə(r)] ['betɪ] [seɪ] , " ['mɒli] [brəʊk] [ɪn] ,
" Didn't you just hear Betty say , " Mollie broke in ,
" 没有 你 只是 听到 贝蒂 说 , " 莫莉 打破 在 ,

“你刚才没听到贝蒂说吗？”莫莉插嘴道。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][eə(r)][wʌn] [ə'sjuːmz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
with the patient air one assumes in speaking to little children ,
和 这 病人 空气 一 假设 在 请讲 到 小的 孩子们 ,

带着与小孩子说话时应有的耐心语气，

" [ðæt] ['evribɒdi] [huː] [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [treɪn] ? "
" that everybody who is really worth anything has gone away on that train ? "
" 那 大家 WHO 是 真的 值得 任何事物 有 已消失 离开 在 那 火车 ? "

“所有真正有价值的人都搭那列火车走了吗？”

" [wel] , [ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt][ɔːltə'geðə(r)] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] ['θɔːtfəli] .
" Well , I guess I didn't altogether mean that , " said Betty thoughtfully .
" 出色地 , 我 猜测 我 没有 共 意思是 那 , " 说 贝蒂 深思熟虑 .

“嗯，我想我并不是完全那个意思，”贝蒂若有所思地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] [ðæt] [ɪz] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd]
" Of course there is the medical personnel that is stationed here indefinitely and
" 的 课程 那里 是 这 医疗的 人员 那 是 驻 这里 无限期 和
['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .
very much against its will .
非常 很多 反对 它是 将要 .

“当然，这里也驻扎着一些医务人员，他们无限期地驻扎在这里，这完全违背了当地的意愿。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sɑːdʒənt]
And , of course , " she added , after a moment's pause , " there is Sergeant
和 , 的 课程 , " 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 那里 是 军士
['mʌlɪnz] . "
Mullins . "
穆林斯 . "

“当然，”她停顿片刻后补充道，“还有穆林斯中士。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[wiː; wi][dɪd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? " [ə'griːd] ['mɒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [sə'praɪzd]
we did forget all about him , didn't we ? " agreed Mollie , as though surprised
我们 做过 忘记 全部 关于 他 , 没有 我们 ? " 同意 莫莉 , 作为 尽管 惊讶
[æt; ət] [hɜː'self] .
at herself .
在 她自己 .

“我们都把他忘得一干二净了，是不是？”莫莉同意道，仿佛对自己感到惊讶。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" I don't know how we could have done such a thing ! "
" 我 不 知道 如何 我们 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 ! "

“我真不知道我们怎么会做出这种事！”

" [ænd; ənd] [hiːz] ['sɪmpli] ['despərət] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] .
" And he's simply desperate at being kept here , " added Amy suddenly .
" 和 他是 简单地 绝望的 在 存在 保留 这里 , " 额外 艾米 突然 .

“他只是因为被困在这里而感到绝望，”艾米突然补充道。

" [hiːz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
" He's done everything he possibly could to get away ,
" 他是 完毕 一切 他 可能 可以 到 得到 离开 ,

“他已经竭尽所能逃脱了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [niːd] [hɪm] [mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
but they say they need him more here than on the other side ,
但 他们 说 他们 需要 他 更多的 这里 比 在 这 其他 边 ,

但他们说，他们更需要他留在这里，而不是在另一边。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
and so , of course , he can't do a thing . "
和 所以 , 的 课程 , 他 不能 做 一个 事物 . "

所以，他当然什么也做不了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['grəʊɪŋ] ['gliːfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [geɪz] .
" they asked in chorus , growing gleeful as she colored under their gaze .
" 他们 问 在 合唱 , 生长 兴高采烈 作为 她 有色 在下面 他们的 目光 .

“他们齐声问道，看着她在他们注视下涂色，他们越来越高兴。”

" [waɪ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" Why , he — he told me , " she stammered .
" 为什么 , 他 — 他 讲述 我 , " 她 结结巴巴 .

“为什么，他——他告诉我的，”她结结巴巴地说。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , ['wʊmən] , " [kraɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['vɪlən] [fraʊn] .
I have you now , woman , " cried Mollie , with a deep villain frown .
我 有 你 现在 , 女士 , " 哭 莫莉 , 和 一个 深的 恶棍 皱眉 .

“女人，你现在落到我手里了！”莫莉叫道，脸上露出恶棍般的阴沉表情。

" ['siːkrət] ['miːtɪŋz] [ɒn] ['muːnlɪt] [naɪts] — "
" Secret meetings on moonlit nights — "
" 秘密 会议 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 — "

“月光下的秘密会面——”

" [ðɪs] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , " ['eɪmi]
" This one happened to be in the broad daylight , in the glare of noon , " Amy
" 这 一 发生 到 是 在 这 广阔 日光 , 在 这 强光 的 中午 , " 艾米
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

“这件事恰好发生在光天化日之下，正午的阳光下，”艾米反驳道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['siːkrət] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , [jʊr; jər] ['welkəm]
" And if you can find anything secret or romantic about that , you're welcome
" 和 如果 你 能 寻找 任何事物 秘密 或者 浪漫的 关于 那 , 你是 欢迎
[tuː; tə] .
to .
到 .

“如果你能从中发现任何秘密或浪漫之处，那也随你便。”

" ['mɒli] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
" Mollie stared for a minute , then joined in the laugh .
" 莫莉 凝视 为了 一个 分钟 , 然后 加入 在 这 笑 .

莫莉愣了一会儿，然后也跟着笑了起来。

" [straɪk] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Strike one , " she cried .
" 罢工 一 , " 她 哭 .

“第一击！”她喊道。

" [bʌt; bət][duː; də] [tel] [juː 'es] , ['eɪmi][klɪə(r)] ,
" But do tell us , Amy clear ,
" 但 做 告诉 我们 , 艾米 清除 ,

“但请务必告诉我们，艾米，清楚点。”

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈsɑːdʒənt] [ˈmʌlɪnz] [ðæt] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

about	this	meeting	with	Sergeant	Mullins	that	occurred	in	the	broad	light	of	day	.
关于	这	会议	和	军士	穆林斯	那	发生	在	这	广阔	光	的	天	.

关于在光天化日之下与穆林斯警官的这次会面。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ðəʊ] [ˌʌnfɔːˈsiːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,

It	must	have	been	interesting	—	though	unforeseen	,	"	she	added	hastily	,
它	必须	有	到过	有趣的	—	尽管	意外	,	"	她	额外	草草	,

“这一定很有趣——虽然出乎意料，”她匆匆补充道。

[æz; əz] [ˈeɪmi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

as	Amy	turned	a	suspicious	eye	upon	her	.
作为	艾米	转向	一个	可疑的	眼睛	之上	她	.

艾米用怀疑的目光打量着她。

" [jes] , [ˈeɪmi] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [greɪs] .

"	Yes	,	Amy	,	I	humbly	beseech	you	,	"	added	Grace	.
"	是的	,	艾米	,	我	谦卑地	恳求	你	,	"	额外	优雅	.

“是的，艾米，我恳求你，”格蕾丝补充道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈsʌlt] [ɪˈnʌf] , " [dɪˈkleəd] [ˈeɪmi] [ˈstaʊtli] ,

"	No	,	sir	,	I	have	been	insulted	enough	,	"	declared	Amy	stoutly	,
"	不	,	先生	,	我	有	到过	受辱	足够的	,	"	声明	艾米	坚定地	,

“不，先生，我已经受够了侮辱，”艾米坚定地说道。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

and	nothing	they	could	say	seemed	to	have	any	effect	upon	her	decision	.
和	没有什么	他们	可以	说	似乎	到	有	任何	影响	之上	她	决定	.

无论他们说什么，似乎都无法影响她的决定。

" [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbetɪ] , " [ɪnˈtriːt] [greɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn]

"	You	ask	her	,	Betty	,	"	entreated	Grace	at	last	,	turning	to	the	Little	Captain
"	你	问	她	,	贝蒂	,	"	恳求	优雅	在	最后的	,	转弯	到	这	小的	队长

,

,

,

“你去问她吧，贝蒂，”格蕾丝最后恳求道，转向小船长。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd] .

who	had	been	very	silent	and	thoughtful	during	the	ride	.
WHO	有	到过	非常	沉默的	和	周到	期间	这	骑	.

他在乘车过程中一直沉默不语，若有所思。

" [ʃɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	She'll	do	anything	for	you	,	you	know	.
"	壳	做	任何事物	为了	你	,	你	知道	.

“你知道，她会为你做任何事。”

" [ˈbetɪ] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Betty	brought	back	her	wandering	attention	with	a	start	.
"	贝蒂	带来	后退	她	漫游	注意力	和	一个	开始	.

贝蒂猛地回过神来，把她游离的注意力拉了回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈælənz] ,

She	had	been	thinking	of	those	last	words	of	Allen's	,
她	有	到过	思维	的	那些	最后的	字	的	艾伦的	,

她一直在想着艾伦临终前的那些话。

[hæd; həd] [biːn] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	been	seeing	again	that	exalted	look	in	his	eyes	,
有	到过	看到	再次	那	崇高	看	在	他的	眼睛	,

我又一次看到了他眼中那种崇高的神情。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ][grɪp]

could	feel	again	the	trembling	of	his	hands	as	he	grasped	hers	in	a	grip
可以	感觉	再次	这	发抖	的	他的	双手	作为	他	抓住	她的	在	一个	紧握

[ðæt] [hɜːt] — [hɜːt] ['glɔːriəsli] .

that	hurt	—	hurt	gloriously	.
那	伤害	—	伤害	辉煌地	.

她再次感受到他颤抖的双手紧紧握住她的手，那力道让她感到疼痛——痛并快乐着。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Wh	-	what	did	you	say	?
"	什么	-	什么	做过	你	说	?

你……你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'drest] .

"	she	asked	,	dimly	conscious	of	having	been	addressed	.
"	她	问	,	依稀	有意识的	的	拥有	到过	已解决	.

她问道，隐约意识到有人在跟她说话。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] . "

"	I	—	I'm	afraid	I	wasn't	listening	.	"
"	我	—	我是	害怕的	我	不是	聆听	.	"

“我……恐怕我当时没在听。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	afraid	you	weren't	,	"	returned	Grace	,	throwing	a	loving	arm	about	her	.
"	我是	害怕的	你	不是	,	"	返回	优雅	,	投掷	一个	爱	手臂	关于	她	.

“恐怕你不是，”格蕾丝回答道，同时亲昵地搂住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['eɪmiz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] ,

Then	she	repeated	Amy's	confession	and	her	own	question	,
然后	她	重复	艾米的	忏悔	和	她	自己的	问题	,

然后她重复了艾米的供述和她自己的问题，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn] ['bɛtiz] [aɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] .

and	gradually	there	began	to	dawn	in	Betty's	eyes	a	real	interest	.
和	逐步地	那里	开始	到	黎明	在	贝蒂的	眼睛	一个	真实的	兴趣	.

渐渐地，贝蒂的眼中开始闪现出真正的兴趣。

" [əʊ] , ['eɪmi] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	Amy	,	do	tell	us	about	it	,	"	she	begged	earnestly	.
"	哦	,	艾米	,	做	告诉	我们	关于	它	,	"	她	乞求	切实	.

“哦，艾米，一定要告诉我们，”她恳切地请求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	You	know	he	has	always	been	something	of	a	mystery	to	us	because
"	你	知道	他	有	总是	到过	某物	的	一个	神秘	到	我们	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ,

of	his	reserve	,
的	他的	预订	,

“你知道，由于他性格内敛，他一直让我们觉得有点神秘。”

[ænd; ənd] [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	we'd	love	to	know	more	about	him	.
和	我们会	爱	到	知道	更多的	关于	他	.

我们很想多了解他一些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['riːəli] [nɒt] ['kjʊəriəs] — [dʒʌst] ['truːli] ['ɪntrəstɪd] . "

You	know	we're	really	not	curious	—	just	truly	interested	.	"
你	知道	是	真的	不是	好奇的	—	只是	真的	感兴趣的	.	"

你知道，我们其实不是好奇，而是真的感兴趣。

" [wel] , " [ə'griːd] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['betɪ] — ['nəʊbədi]['evə(r)]

" **Well** , " **agreed** **Amy** , **with** **a** **smile** , **not** **able** **to** **resist** **Betty** — **nobody** **ever**

" 出色地 , " 同意 艾米 , 和 一个 微笑 , 不是 有能力的 到 抵抗 贝蒂 — 无人 曾经

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

was **for** **long** — " **of** **course** ,

曾是 为了 长的 — " 的 课程 ,

“嗯，”艾米笑着同意道，她无法抗拒贝蒂——没有人能长时间抗拒——“当然。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .

I'll **tell** **you** **all** **there** **is** **to** **tell** — **although** **it** **really** **isn't** **much** .

患病的 告诉 你 全部 那里 是 到 告诉 — 虽然 它 真的 不是 很多 .

我会把所有能说的都告诉你——虽然其实也没什么好说的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [drɪl] ,

I **was** **hurrying** **along** **the** **parade** **a** **day** **or** **two** **ago** , **watching** **the** **boys** **drill** ,

我 曾是 匆忙 沿着 这 游行 一个 天 或者 二 前 , 观看 这 男孩们 钻头 ,

一两天前，我匆匆走过游行队伍，观看男孩们操练。

[wen] ['sʌmbədi] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɒp] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [aɪ][wɒz; wəz]

when **somebody** **ran** **plump** **into** **me** **and** **made** **me** **drop** **the** **package** **I** **was**

什么时候 某人 跑 丰满 进入 我 和 制成 我 降低 这 包裹 我 曾是

['kæriɪŋ] .

carrying .

携带 .

有人猛地撞了我一下，害我手里拿着的包裹掉在了地上。

[aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wen]

I **gasped** **and** **started** **to** **apologize** **for** **not** **looking** **where** **I** **was** **going** **when**

我 倒吸一口气 和 开始 到 道歉 为了 不是 寻找 在哪里 我 曾是 去 什么时候

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] .

I **saw** **that** **it** **was** **Sergeant** **Mullins** .

我 锯 那 它 曾是 军士 穆林斯 .

我倒吸一口凉气，正要为自己没看路而道歉时，却发现是穆林斯中士。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː]

Then **we** **both** **laughed** **and** **he** **picked** **up** **my** **package** **and** **offered** **to** **see**

然后 我们 两个都 笑了 和 他 挑选 向上 我的 包裹 和 提供 到 看

[ˌem 'iː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [haʊs] .

me **safely** **back** **to** **the** **Hostess** **House** .

我 安全 后退 到 这 女主人 房子 .

然后我们俩都笑了，他拿起我的包裹，提出要安全送我回招待所。

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['mɒli] ? "

Now **what** **are** **you** **laughing** **at** , **Mollie** **?** **"**

现在 什么 是 你 笑 在 , 莫莉 ? "

莫莉，你现在又在笑什么?

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɒli] ['tʃʌkl] ,

" **I** **was** **just** **thinking** , " **Mollie** **chuckled** ,

" 我 曾是 只是 思维 , " 莫莉 轻笑 ,

“我刚才在想，”莫莉轻笑着说。

" [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['despərət] [niːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['eskɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

" **of** **the** **desperate** **need** **there** **was** **of** **a** **brave** **escort** **and** **of** **all** **the**

" 的 这 绝望的 需要 那里 曾是 的 一个 勇敢的 护送 和 的 全部 这

['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] — "

lions **and** **tigers** **that** **were** **apt** **to** **attack** **you** **on** **the** **parade** — **"**

狮子 和 老虎 那 是 易于 到 攻击 你 在 这 游行 — "

“当时迫切需要一支勇敢的护卫队，而且游行队伍中随时可能遭到狮子和老虎的袭击——”

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , " ['eɪmi] [ri'tɔːt] ['hɒtli] , ['flʌʃɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] ,
" Well , you don't have to be silly , " Amy retorted hotly , flushing despite herself ,
" 出色地 , 你 不 有 到 是 愚蠢的 , " 艾米 反驳 热 , 冲洗 尽管 她自己 ,

“你没必要这么傻吧，”艾米气愤地反驳道，脸颊不由自主地泛起了红晕。

['ædɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['leɪmli] : " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "
adding , rather lamely : " He said it was so no one else would run into me . "
添加 , 相当 跛行 : " 他 说 它 曾是 所以 不 一 别的 会 跑步 进入 我 . "

他略显蹩脚地补充道：“他说这样就不会有人撞到我了。”

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɔːtl] ['mɒli] , ['skɪdɪŋ] ['deftli] [ə'baʊt]
" Worse and worse , and more of it , " chortled Mollie , skidding deftly about
" 更糟 和 更糟 , 和 更多的 的 它 , " 轻笑 莫莉 , 集材 巧妙地 关于
[ə; eɪ] [kɜːv] .
a curve .
一个 曲线 .

“越来越糟，而且越来越多，”莫莉咯咯笑着，灵巧地滑过一个弯道。

" [wɒt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ! "
" What an excuse ! "
" 什么 一个 原谅 ! "

“真是个借口！”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " ['eɪmi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Oh , all right then , " Amy was beginning indignantly ,
" 哦 , 全部 正确的 然后 , " 艾米 曾是 开始 愤慨地 ,

“哦，好吧，”艾米愤愤不平地说道。

[wen] [greɪs] ['hʌrɪdli] [θrʌst] [ðə; ði]['kændi][bɒks] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
when Grace hurriedly thrust the candy box beneath her nose .
什么时候 优雅 匆匆 推力 这 糖果 盒子 下面 她 鼻子 .

格蕾丝慌忙地把糖果盒塞到鼻子底下。

" [hæv; həv][wʌn] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['swiːtnəs] .
" Have one , honey , " she said , in a voice of sugar sweetness .
" 有 一 , 蜂蜜 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 的 糖 甜味 .

“来一个吧，亲爱的，”她用甜腻腻的声音说道。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You needn't pay any attention to Mollie , you know .
" 你 不必 支付 任何 注意力 到 莫莉 , 你 知道 .

“你知道，你完全不必理会莫莉。”

[wɪr] ['lɪsənɪŋ] . "
We're listening . "
是 聆听 . "

我们正在倾听。

" [wel] , " ['eɪmi] [kən'tɪnjuːd] , ['slaɪtli] ['mɔlifai] ,
" Well , " Amy continued , slightly mollified ,
" 出色地 , " 艾米 持续 , 轻微地 柔和的 ,

“嗯，”艾米语气稍稍缓和了一些，继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv]

"	it	was	then	he	told	me	all	about	the	ambition	he	had	had	of
"	它	曾是	然后	他	讲述	我	全部	关于	这	志向	他	有	有	的

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][treɪn][ɔːl]

being	one	of	the	first	on	the	firing	line	and	how	hard	it	was	to	train	all
存在	一	的	这	第一的	在	这	射击	线	和	如何	难的	它	曾是	到	火车	全部

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm]

the	boys	to	go	after	the	Huns	and	then	not	have	a	chance	at	them
这	男孩们	到	去	后	这	匈奴人	和	然后	不是	有	一个	机会	在	他们

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

“那时他才告诉我，他一直渴望成为第一批冲锋陷阵的人，训练所有士兵去追击匈奴人，而自己却没有机会与他们交战，这有多么艰难。”

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	And	,	of	course	,
"	和	,	的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

you	told	him	the	same	old	thing	about	his	doing	a	great	deal	more	for	his
你	讲述	他	这	相同的	老的	事物	关于	他的	正在做	一个	伟大的	交易	更多的	为了	他的

['kʌntri] [hɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] — " [bɪ'gæn] ['mɒli] .

country	here	than	he	could	do	on	the	other	side	—	"	began	Mollie	.
国家	这里	比	他	可以	做	在	这	其他	边	—	"	开始	莫莉	.

“你跟他说的还是老一套，说他在这里为国家做的贡献比在另一边能做的要多得多——”莫莉开口说道。

" [wel] , [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Well	,	what	else	was	there	to	say	?
"	出色地	,	什么	别的	曾是	那里	到	说	?

“还有什么好说的呢？”

" ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] .

"	Amy	replied	,	a	little	sharply	.
"	艾米	回复	,	一个	小的	尖锐地	.

艾米语气略显生硬地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] ,

"	Of	course	,	it	didn't	make	him	feel	any	better	,
"	的	课程	,	它	没有	制作	他	感觉	任何	更好的	,

“当然，这并没有让他感觉好一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ,

and	I	knew	in	my	heart	that	it	wouldn't	,
和	我	知道	在	我的	心	那	它	不会	,

但我内心深处知道不会如此。

[bʌt; bət] ['ɛniˌθɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['steɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃ] . "

but	anything's	better	than	just	staying	quiet	and	acting	foolish	.	"
但	任何东西	更好的	比	只是	入住	安静的	和	表演	愚蠢	.	"

但总比保持沉默、装傻充愣要好。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .

"	And	natural	,	"	murmured	Grace	.
"	和	自然的	,	"	低声说道	优雅	.

“而且很自然，”格蕾丝低声说道。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['eɪmi]
" Anyway , he seemed to understand that I was really sorry for him , " Amy
" 反正 , 他 似乎 到 理解 那 我 曾是 真的 对不起 为了 他 , " 艾米
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“总之，他似乎明白我真的很同情他，”艾米继续说道。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
not noticing the interruption .
不是 注意到 这 中断 .

没有注意到被打断。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [id] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['graʊtʃɪnəs] ,
" He said he was sorry he'd bothered me with his grouchiness ,
" 他 说 他 曾是 对不起 他会 烦恼 我 和 他的 暴躁 ,

他说他很抱歉自己的坏脾气打扰了我，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
that he wouldn't have felt so bad about it if it hadn't been for all the
那 他 不会 有 毛毡 所以 坏的 关于 它 如果 它 之前没有 到过 为了 全部 这
[bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
boys going away ,
男孩们 去 离开 ,

如果不是因为所有男孩都离开了，他也不会为此感到如此难过。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [id] ['iːv(ə)n][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]
and he supposed he'd even get used to that after a while if he tried
和 他 据称 他会 甚至 得到 用过的 到 那 后 一个 尽管 如果 他 尝试
[hɑːd] [ɪ'nʌf] .
hard enough .
难的 足够的 .

他想，如果他足够努力，过一段时间他甚至会习惯这一点。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['maɪti] [grɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
" Just the same , he did look mighty grim as he turned away , " she finished ,
" 只是 这 相同的 , 他 做过 看 强大的 严峻 作为 他 转向 离开 , " 她 完成的 ,

“不过，他转身离开时，表情确实非常严肃，”她总结道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ,
with a little smile at the memory ,
和 一个 小的 微笑 在 这 记忆 ,

回忆起那段往事，脸上不禁浮现出一丝微笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][mæd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
" and he said something about not being surprised if he got mad at the last
" 和 他 说 某物 关于 不是 存在 惊讶 如果 他 得到 疯狂的 在 这 最后的
['mɪnɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] ,
minute and hitched on the rear platform ,
分钟 和 搭便车 在 这 后部 平台 ,

“他还说，如果他最后一刻发火，搭便车到后平台上逃走，我也不会感到惊讶。”

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['iːgə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['betɪ] ,
" It's wonderful how eager they all are , " said Betty ,
" 它是 精彩的 如何 渴望的 他们 全部 是 , " 说 贝蒂 ,

“他们都这么热情，真是太棒了，”贝蒂说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	eyes	shining	and	a	little	catch	in	her	voice	.
她	眼睛	灼灼	和	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	.

她双眼闪亮，声音略带哽咽。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['slækəz] , [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	suppose	there	are	slackers	,	lots	of	them	,
"	我	认为	那里	是	懒汉	,	很多	的	他们	,

我想肯定有很多懒汉，

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][aɪ] ['hævnt] [met][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wʌznt] ['despərət] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] - [seɪf]

but	so	far	I	haven't	met	a	boy	who	wasn't	desperate	at	being	given	a	'	safe
但	所以	远的	我	还没有	遇见	一个	男生	WHO	不是	绝望的	在	存在	给定	一个	-	安全的

[bɜːθ] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

berth	'	away	from	the	firing	line	and	danger	.
泊位	-	离开	从	这	射击	线	和	危险	.

但到目前为止，我还没有遇到过哪个男孩不渴望得到一个远离枪林弹雨和危险的“安全港湾”。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]

"	It	never	seems	to	enter	their	minds	to	be	thankful	that	they	don't	have
"	它	绝不	似乎	到	进入	他们的	思想	到	是	感恩	那	他们	不	有

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ʃɒt] [ɒf] ,

to	run	the	risk	of	having	their	arms	and	legs	shot	off	,
到	跑步	这	风险	的	拥有	他们的	武器	和	腿	射击	离开	,

“他们似乎从来没想过要庆幸自己不必冒着被子弹打断四肢的风险。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

or	perhaps	being	blinded	for	life	.
或者	也许	存在	失明	为了	生活	.

或者可能终身失明。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	And	it	isn't	that	they	don't	think	of	it	,	either	,	"	she	went	on	,
"	和	它	不是	那	他们	不	思考	的	它	,	任何一个	,	"	她	去	在	,

“而且，他们也并非完全没有想到这一点，”她继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [ɔː(r)]['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

her	face	flushing	with	enthusiasm	,	"	or	realize	what	it	means	.
她	脸	冲洗	和	热情	,	"	或者	意识到	什么	它	方法	.

她脸颊泛红，兴奋不已，“或者意识到这意味着什么。”

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wɪl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Just	the	other	night	Will	was	talking	to	me	,
只是	这	其他	夜晚	将要	曾是	说	到	我	,

就在前几天晚上，威尔还在跟我说话呢。

['greɪsi] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [jɔːz] —

Gracie	—	you	know	he's	always	been	almost	as	much	my	brother	as	yours	—
格雷西	—	你	知道	他是	总是	到过	几乎	作为	很多	我的	兄弟	作为	你的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

格雷西——你知道他一直以来对我来说几乎和你的兄弟一样亲——他说，

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['betɪ] ,

'	I	tell	you	what	,	Betty	,
-	我	告诉	你	什么	,	贝蒂	,

“我跟你说，贝蒂，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][aɪ][let][ðə; ði][grɪm] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ['bɪznəs] [get][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	isn't	often	I	let	the	grim	side	of	this	war	business	get	to	me	,
它	不是	经常	我	让	这	严峻	边	的	这	战争	商业	得到	到	我	,

我很少会让战争的残酷一面影响到我，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] .

and	it's	the	same	with	the	other	fellows	.
和	它是	这	相同的	和	这	其他	伙伴们	.

其他几个家伙也是一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] ,

Of	course	we	know	it's	there	,
的	课程	我们	知道	它是	那里	,

我们当然知道它在那里。

[bʌt; bət] [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

but	we're	willing	to	take	the	bad	with	the	good	for	the	sake	of	doing
但	是	愿意的	到	拿	这	坏的	和	这	好的	为了	这	清酒	的	正在做

[wɒt] [wɪr] ['prɪti] [dɑːn] [ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

what	we're	pretty	darn	sure	is	the	only	thing	to	do	.
什么	是	漂亮的	该死	当然	是	这	仅有的	事物	到	做	.

但是，为了做我们非常确定是唯一应该做的事情，我们愿意接受好坏参半的结果。

['əʊnli] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sləʊli] ,

Only	,	'	he	added	,	slowly	,
仅有的	,	-	他	额外	,	缓慢地	,

“只是，”他缓缓补充道。

- [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

'	we're	none	of	us	pretending	to	say	that	we	enjoy	the	idea	of	being
-	是	没有任何	的	我们	假装	到	说	那	我们	享受	这	主意	的	存在

[meɪmd] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

maimed	or	perhaps	crippled	for	life	.
残废	或者	也许	残疾的	为了	生活	.

“我们谁也没有假装喜欢被致残或者终身残疾的想法。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [huz] [preŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,

There's	not	one	of	us	but	who's	praying	that	if	we	have	to	go	,
有	不是	一	的	我们	但	谁是	祈祷	那	如果	我们	有	到	去	,

我们每个人都在祈祷，如果我们必须离开，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] .

it	will	be	a	good	swift	bullet	that	will	do	the	business	.
它	将要	是	一个	好的	迅速	子弹	那	将要	做	这	商业	.

它会像一颗威力十足的子弹，迅速完成任务。

" - [bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

"	'	But	,	'	he	added	,	with	a	smile	—	and	I	could	have	hugged	him	for
"	-	但	,	-	他	额外	,	和	一个	微笑	—	和	我	可以	有	拥抱	他	为了

[ðæt] [smaɪl] , [gˈɜːlz] . -

that	smile	,	girls	.	'
那	微笑	,	女孩们	.	-

“但是，”他笑着补充道——姑娘们，我真想为了他那笑容拥抱他。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪr] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	of	course	,	as	I	said	before	,	we're	not	thinking	of	that	side	of	it	.
但	,	的	课程	,	作为	我	说	前	,	是	不是	思维	的	那	边	的	它	.

当然，正如我之前所说，我们并没有考虑这方面的问题。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [wiːl; wil] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . - "

It's	enough	to	know	that	if	it	comes	,	we'll	know	how	to	meet	it	.	'	"
它是	足够的	到	知道	那	如果	它	来	,	出色地	知道	如何	到	见面	它	.	-	"

“只要知道如果真的发生了，我们知道如何应对就足够了。”

" [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ðæts] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] [greɪs] , [hɑːf] ['tɪəfl] , [jet] ['reɪdiənt] [wɪð] [praɪd] [ɪn]
" And th - that's my brother , " cried Grace , half tearful , yet radiant with pride in
" 和 th - 那就是 我的 兄弟 , " 哭 优雅 , 一半 内牛满面 , 然而 辐射状 和 自豪 在
[hɪm] .
him .
他 .

“那……那是我哥哥，”格蕾丝哭着说，眼里噙着泪水，但脸上却洋溢着为他感到骄傲的神情。

" [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l][əʊld] [hʌnz] [woʊnt][hæv; həv]['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi][gets][æt; ət]
" Those horrible old Huns won't have even half a chance when he gets at
" 那些 可怕 老的 匈奴人 惯于 有 甚至 一半 一个 机会 什么时候 他 获得 在
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“那些可怕的匈奴老家伙们，等他抓住他们，连一半的机会都没有。”

" [ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] , " ['ædɪd] ['mɒli] ['lɔɪəli] .
" And Frank and Allen and Roy , " added Mollie loyally .
" 和 坦率 和 艾伦 和 罗伊 , " 额外 莫莉 忠诚地 .

“还有弗兰克、艾伦和罗伊，”莫莉忠诚地补充道。

" [juː; jʊ] [kænt] [liːv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [aʊt] , ['greɪsi] .
" You can't leave any one of our boys out , Gracie .
" 你 不能 离开 任何 一 的 我们的 男孩们 出去 , 格雷西 .

“格雷西，你不能把我们任何一个孩子落下。”

['ðer] [ɔːl] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['breɪvəri] [ɪz] [kən'sɜːnd] . "
They're all built on the same plan — as far as bravery is concerned . "
它们是 全部 建造 在 这 相同的 计划 — 作为 远的 作为 勇敢 是 担心的 . "

就勇敢而言，它们都是按照同一个模式建立的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ,
" Of course , I know that , " said Grace ,
" 的 课程 , 我 知道 那 , " 说 优雅 ,

“我当然知道，”格蕾丝说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] —
her eyes softening with the picture of Roy as he had said good - bye —
她 眼睛 软化 和 这 图片 的 罗伊 作为 他 有 说 好的 - 再见 —
[səʊ] ['juːθfəli] [geɪ] ,
so youthfully gay ,
所以 青春洋溢 同性恋 ,

想起罗伊道别时的情景，她的眼神变得柔和起来——他那么年轻，那么快乐。

[jet] [səʊ] ['streɪndʒli] [self] - [rɪ'laɪənt] .
yet so strangely self - reliant .
然而 所以 奇怪的 自己 - 依赖 .

然而，他们却又出奇地自力更生。

[ænd; ənd] ['mɒliz] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [flæʃ] [səʊ] ['rɒθfəli] [æt; ət] [taɪmz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [spft] [wɪð]
And Mollie's eyes that could flash so wrathfully at times , were also soft with
和 莫莉的 眼睛 那 可以 闪光 所以 愤怒地 在 时代 , 是 还 柔软的 和
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

莫莉的眼睛有时会闪过愤怒的光芒，但同时也会因回忆而变得温柔。

[ænd; ənd] ['eɪmi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] , [jes] , [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] ,
and Amy , thinking of those last words that were almost , yes , so very near ,
和 艾米 , 思维 的 那些 最后的 字 那 是 几乎 , 是的 , 所以 非常 靠近 ,

艾米想起那些几乎就要说出口的最后遗言，是的，就差那么一点点。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [flʌʃt] ['hɒtli] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] — [səʊ] [suːn] —

a	promise	,	flushed	hotly	and	wondered	if	after	all	she	ought	—	so	soon	—
一个	承诺	,	酡	热	和	想知道	如果	后	全部	她	应该	—	所以	很快	—

她脸颊绯红，心想自己是不是应该——这么快——就做出承诺。

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['aʊə(r)] [bɔɪz] , " [sed] ['betɪ] ['sɒftli] .

"	It's	no	wonder	that	we're	proud	of	them	—	our	boys	,	"	said	Betty	softly	.
"	它是	不	想知道	那	是	自豪的	的	他们	—	我们的	男孩们	,	"	说	贝蒂	轻轻	.

“难怪我们为他们感到骄傲——为我们的儿子们感到骄傲，”贝蒂轻声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['riːəl] ['trædʒədi]

REAL	TRAGEDY
真实的	悲剧

真正的悲剧

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [went] [baɪ]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][g'ɜːlz] [traɪd] ['plʌkəli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)]

A	day	or	two	went	by	during	which	the	girls	tried	pluckily	to	go	on	with	their
一个	天	或者	二	去	经过	期间	哪个	这	女孩们	尝试	勇敢地	到	去	在	和	他们的

['djuːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['həʊstəs] [haʊs] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

duties	about	the	Hostess	House	with	bright	and	smiling	faces	.
职责	关于	这	女主人	房子	和	明亮的	和	微笑	面孔	.

接下来的一两天里，女孩们强忍着悲痛，面带笑容地继续在女招待之家履行她们的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , [ðəʊ] ,

It	was	hard	,	though	,
它	曾是	难的	,	尽管	,

但这很难。

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn]

to	keep	their	thoughts	from	wandering	to	the	four	boys	who	were	now	on
到	保持	他们的	想法	从	漫游	到	这	四	男孩们	WHO	是	现在	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ðə; ðiː] [rɪ'ælɪtiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['terəb(ə)l][wɔː(r)] ,

their	way	to	face	all	the	realities	and	all	the	horrors	of	the	terrible	war	,
他们的	方式	到	脸	全部	这	现实	和	全部	这	恐怖	的	这	糟糕的	战争	,

为了不让自己的思绪飘到那四个即将面对可怕战争所有现实和恐怖的男孩身上，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ðiː] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [meɪd] [ðeə(r)] ['djuːtiz]

and	perhaps	it	was	well	that	the	leaving	of	so	many	made	their	duties
和	也许	它	曾是	出色地	那	这	离开	的	所以	许多	制成	他们的	职责

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

lighter	than	usual	.
打火机	比	通常	.

也许正是因为这么多人的离开，他们的工作才比平时轻松了。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪn'treɪn; en-] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

On	their	return	from	the	station	after	seeing	the	boys	entrain	they	had	found
在	他们的	返回	从	这	车站	后	看到	这	男孩们	列车	他们	有	成立

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frend] ,

a	letter	from	their	friend	,
一个	信	从	他们的	朋友	,

他们从车站回来，看到男孩们上了火车后，发现了一封朋友的来信。

['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz]

Mrs	.	Barton	Ross	,	of	their	home	town	of	Deepdale	,	head	of	the	Young	Women's
太太	.	巴顿	罗斯	,	的	他们的	家	镇	的	迪普戴尔	,	头	的	这	年轻的	女性的

['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Christian	Association	,
基督教	协会	,

来自她们家乡迪普代尔的巴顿·罗斯夫人，是基督教女青年会的负责人。

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [rʌn] .

under	whose	auspices	the	Hostess	House	at	Camp	Liberty	was	run	.
在下面	谁	庇护	这	女主人	房子	在	营	自由	曾是	跑步	.

在其主持下，自由营的招待所得以运营。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ['mɪsɪz] . [rɒs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

In	this	letter	Mrs	.	Ross	had	said	that	she	had	sent	to	the	girls	a	box	of
在	这	信	太太	.	罗斯	有	说	那	她	有	发送	到	这	女孩们	一个	盒子	的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] — [bʊks] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [bɔɪ] [ɔː(r)]

books	for	which	they	had	sent	a	request	—	books	all	of	which	one	boy	or
图书	为了	哪个	他们	有	发送	一个	要求	—	图书	全部	的	哪个	一	男生	或者

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

another	had	asked	for	,
其他	有	问	为了	,

罗斯太太在信中说，她给女孩们寄了一箱书，这些书是她们之前请求购买的——这些书都是某个男孩或另一个男孩想要的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələ(r)][kæmp]['laɪbrəri][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

and	which	the	regular	Camp	library	had	not	been	able	to	supply	.
和	哪个	这	常规的	营	图书馆	有	不是	到过	有能力的	到	供应	.

而营地常规图书馆却无法提供这些书籍。

[ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , ['mɒli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

The	books	had	now	come	,	Mollie	had	learned	on	a	visit	to	the	postoffice	,
这	图书	有	现在	来	,	莫莉	有	学习	在	一个	访问	到	这	邮局	,

莫莉去邮局的时候得知，书已经到了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɪð]

and	as	it	was	a	heavy	package	she	had	got	out	the	car	and	with
和	作为	它	曾是	一个	重的	包裹	她	有	得到	出去	这	车	和	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	other	girls	had	run	down	for	it	.
这	其他	女孩们	有	跑步	向下	为了	它	.

由于包裹很重，她下了车，和其他女孩一起跑下去取包裹。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊstəs]

As	the	car	rolled	up	to	the	curb	and	stopped	once	more	before	the	Hostess
作为	这	车	滚动	向上	到	这	抑制	和	停止	一次	更多的	前	这	女主人

[haʊs] ,

House	,
房子	,

汽车缓缓驶到路边，再次停在了招待所门前。

['betɪ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

Betty	waved	her	hand	to	an	upper	window	.
贝蒂	挥手	她	手	到	一个	上	窗户	.

贝蒂朝楼上的窗户挥了挥手。

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	There's	Mrs	.	Sanderson	,	"	she	explained	as	they	got	out	of	the	automobile	.
"	有	太太	.	桑德森	,	"	她	解释	作为	他们	得到	出去	的	这	汽车	.

“桑德森太太在那儿，”她一边解释一边下了车。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "

"	She	looks	kind	of	pathetic	sitting	up	there	all	alone	.	"
"	她	看起来	种类	的	可怜的	坐着	向上	那里	全部	独自的	.	"

“她一个人坐在那儿，看起来有点可怜。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [saɪd] ['eɪmi] ,

"	She	always	looks	pathetic	to	me	,	"	sighed	Amy	,
"	她	总是	看起来	可怜的	到	我	,	"	叹了口气	艾米	,

“她看起来总是那么可怜，”艾米叹了口气。

['waɪndɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

winding	an	arm	about	the	Little	Captain	as	they	ascended	the	steps	.
绕线	一个	手臂	关于	这	小的	队长	作为	他们	上升	这	步骤	.

她搂着小船长，一同走上台阶。

" [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [lʊks] ['sædə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] . "

"	But	everybody	looks	sadder	and	more	forlorn	than	usual	the	past	few	days	.	"
"	但	大家	看起来	更悲伤	和	更多的	绝望	比	通常	这	过去的	很少	天	.	"

“但过去几天，每个人看起来都比平时更加悲伤、更加沮丧。”

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][sæd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	Well	,	we	can't	be	sad	and	forlorn	any	longer	,	"	said	Betty	determinedly	.
"	出色地	,	我们	不能	是	伤心	和	绝望	任何	更长	,	"	说	贝蒂	坚定地	.

“我们不能再悲伤沮丧了，”贝蒂坚定地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	We	came	here	to	cheer	people	up	,	you	know	,
"	我们	来了	这里	到	欢呼	人们	向上	,	你	知道	,

“我们来这里是为了给大家带来欢乐，你知道的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] ['dəʊlf(ə)l] [ɑː'selvz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

and	how	we're	going	to	do	it	by	being	doleful	ourselves	,	I	don't	know	.
和	如何	是	去	到	做	它	经过	存在	悲伤的	我们自己	,	我	不	知道	.

我不知道我们该如何通过让自己也感到悲伤来做到这一点。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] — - [hɪə(r)] [gəʊz] . -

So	,	in	the	words	of	the	vulgar	—	'	here	goes	.	'
所以	,	在	这	字	的	这	庸俗	—	-	这里	去	.	-

所以，用通俗的话来说——“开始了”。

[haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [ðæt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [fɔːst] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

"	That	"	was	a	rather	forced	and	pitiful	little	smile	,
"	那	"	曾是	一个	相当	强制	和	可怜	小的	微笑	,

那是一个略显勉强而可怜的微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm]['eɪmi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɔːm] [hʌg] .

but	it	brought	an	answering	one	from	Amy	and	another	warm	hug	.
但	它	带来	一个	回答	一	从	艾米	和	其他	温暖的	拥抱	.

但这引来了艾米的回应和一个温暖的拥抱。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] , ['betɪ] !

"	You're	just	wonderful	,	Betty	!
"	你是	只是	精彩的	,	贝蒂	!

“你真是太棒了，贝蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	she	said	lovingly	,	"	and	we'll	do	just	whatever	you	say	.
"	她	说	深情地	,	"	和	出色地	做	只是	任何	你	说	.

她温柔地说：“我们会听从你的任何指示。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [smaɪl] , [wiːl; wil] [smaɪl] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	want	us	to	smile	,	we'll	smile	,	that's	all	.
如果	你	想	我们	到	微笑	,	出色地	微笑	,	那就是	全部	.

如果你想让我们笑，我们就会笑，仅此而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .

Of	course	,	we	have	tried	,	but	we'll	try	still	harder	.
的	课程	,	我们	有	尝试	,	但	出色地	尝试	仍然	更难	.

当然，我们已经尝试过了，但我们会更加努力。

" ['betɪ] [hʌgd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][əʊld][fə'mɪliə(r)] [ruːm] ,

"	Betty	hugged	back	,	and	they	went	up	the	stairs	toward	the	old	familiar	room	,
"	贝蒂	拥抱	后退	,	和	他们	去	向上	这	楼梯	朝向	这	老的	熟悉的	房间	,

贝蒂回抱了他，然后他们一起上了楼，朝那间熟悉的房间走去。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'njuːd] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

feeling	better	and	more	cheerful	for	their	renewed	good	resolutions	.
感觉	更好的	和	更多的	快乐	为了	他们的	更新	好的	决议	.

他们因为重新立下的美好愿望而感到心情愉悦，精神状态也更好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðiː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

For	a	while	the	girls	were	busy	unpacking	the	books	and	putting	them
为了	一个	尽管	这	女孩们	是	忙碌的	拆包	这	图书	和	推杆	他们

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

女孩们忙着把书从包装里拿出来，摆放到位，一待就是一会儿。

[ðen] ['betɪ] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] .

Then	Betty	announced	her	intention	of	calling	on	Mrs	.	Sanderson	.
然后	贝蒂	宣布	她	意图	的	呼叫	在	太太	.	桑德森	.

然后贝蒂宣布她打算去拜访桑德森太太。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	bear	to	think	of	her	in	there	by	the	window	all	alone	,	"	she	said	.
"	我	不能	熊	到	思考	的	她	在	那里	经过	这	窗户	全部	独自的	,	"	她	说	.

“我无法忍受想象她独自一人待在窗边的样子，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːfli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	It	has	been	awfully	hard	for	her	to	watch	all	those	boys	going	away	,
"	它	有	到过	非常	难的	为了	她	到	手表	全部	那些	男孩们	去	离开	,

“看着那些男孩们离开，她真的很难过。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪli] ['wʌznt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

knowing	that	her	Willie	wasn't	among	them	.
会心	那	她	威利	不是	之中	他们	.

她知道她的威利不在其中。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I	might	be	able	to	comfort	her	a	little	.	"
我	可能	是	有能力的	到	舒适	她	一个	小的	.	"

或许我能稍微安慰她一下。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] , " [begd] ['eɪmi] ,

"	Let	me	go	too	,	"	begged	Amy	,
"	让	我	去	也	,	"	乞求	艾米	,

“也放我走吧，”艾米哀求道。

[ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðə; ðiː] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	arm	in	arm	the	two	girls	went	on	their	little	mission	of	kindness	.
和	手臂	在	手臂	这	二	女孩们	去	在	他们的	小的	使命	的	仁慈	.

于是，两个女孩手挽着手，开始了她们的善举之旅。

[ðeɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd]

They	knocked	on	the	door	,	but	,	receiving	no	answer	,	pushed	it	open	and
他们	敲门	在	这	门	,	但	,	接收	不	回答	,	推动	它	打开	和

[stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	inside	the	room	.
步	里面	这	房间	.

他们敲了敲门，但无人应答，于是推开门走了进去。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] ['betɪ] [hæd; həd] [siːn]

The	old	lady	was	sitting	in	exactly	the	same	position	as	when	Betty	had	seen
这	老的	女士	曾是	坐着	在	确切地	这	相同的	位置	作为	什么时候	贝蒂	有	已见

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

her	from	the	car	,
她	从	这	车	,

老太太的坐姿和贝蒂从车里看到她时一模一样。

['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

almost	an	hour	before	.
几乎	一个	小时	前	.

大约提前一个小时。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [rəʊz]

She	glanced	up	,	a	little	startled	when	they	spoke	to	her	,	and	half	rose
她	瞥了一眼	向上	,	一个	小的	惊慌	什么时候	他们	辐	到	她	,	和	一半	玫瑰

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她抬起头，被他们跟她说话吓了一跳，然后半站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [drɔːn] .

She	looked	dazed	and	very	old	and	drawn	.
她	看起来	茫然	和	非常	老的	和	绘制	.

她看起来神情恍惚，非常苍老憔悴。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

With	a	little	cry	of	compassion	,
和	一个	小的	哭	的	同情	,

带着一丝怜悯的低语，

['betɪ] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Betty	ran	over	to	her	and	gently	forced	her	back	into	her	chair	.
贝蒂	跑	超过	到	她	和	轻轻地	强制	她	后退	进入	她	椅子	.

贝蒂跑过去，轻轻地把她扶回椅子上。

" [dɪd][wiː; wi]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] ?

"	Did	we	startle	you	?
"	做过	我们	惊吓	你	?

“我们吓到你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [wiː; wi] [nɒkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] .

"	We	knocked	,	but	you	didn't	answer	,	and	we	came	right	in	.
"	我们	敲门	,	但	你	没有	回答	,	和	我们	来了	正确的	在	.

“我们敲了门，但你没有应门，我们就直接进来了。”

[aɪm] ['sɒri] — "

I'm	sorry	—	"
我是	对不起	—	"

对不起-”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , ['dɪəri] .
" You needn't be , dearie .
" 你 不必 是 , 亲爱的 .

“亲爱的，你不必这样。”

" [ðə; ði][əʊld] [aɪz] ['twiŋkl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hænd][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pætɪd]
" The old eyes twinkled and the old hand was very gentle as it patted
" 这 老的 眼睛 闪烁 和 这 老的 手 曾是 非常 温和的 作为 它 轻拍
['bɛtiz] [tʃiːk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
Betty's cheek reassuringly .
贝蒂的 脸颊 令人安心 .

“那双苍老的眼睛闪闪发光，那只苍老的手非常温柔地拍了拍贝蒂的脸颊，以示安慰。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ['eni] [taɪm] .
" I'm always glad to see you and I've told you to come right in any time .
" 我是 总是 高兴的 到 看 你 和 我已经 讲述 你 到 来 正确的 在 任何 时间 .

“我一直都很高兴见到你，我也告诉过你随时都可以进来。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] . "
I was thinking very hard , I guess , and that's why I didn't hear you . "
我 曾是 思维 非常 难的 , 我 猜测 , 和 那就是 为什么 我 没有 听到 你 . "

我当时在想事情，所以没听到你说话。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [sed] ['betɪ] , [rɪ'liːvd] .
" Then we may stay a little while ? " said Betty , relieved .
" 然后 我们 可能 停留 一个 小的 尽管 ? " 说 贝蒂 , 松了口气 .

“那我们能待一会儿吗？”贝蒂松了口气说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ]['bɒðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
" But please tell us if we'll be a bother , " she added hastily ,
" 但 请 告诉 我们 如果 出色地 是 一个 打扰 , " 她 额外 草草 ,

“但如果我们会打扰到你们，请你们告诉我，”她急忙补充道。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as the old woman turned once more to the window .
作为 这 老的 女士 转向 一次 更多的 到 这 窗户 .

老妇人再次转向窗外。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
" No , no , I was hoping you would come ,
" 不 , 不 , 我 曾是 希望 你 会 来 ,

“不，不，我一直希望你能来。”

" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][səʊ] ['iːgəli] [ðæt] ['betɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'rekt]
" said the latter so eagerly that Betty knew her impulse had been a correct
" 说 这 后者 所以 急切地 那 贝蒂 知道 她 冲动 有 到过 一个 正确的
[wʌn] .
one .
一 .

后者如此急切地说道，贝蒂知道她的直觉是正确的。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] — [tuː; tə][pɔː(r)]
The old woman had wanted some one — some one who understood — to pour
这 老的 女士 有 通缉 一些 一 — 一些 一 WHO 理解 — 到 倒
[aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] .
out her heart to .
出去 她 心 到 .

老妇人一直渴望找到一个能理解她的人，向她倾诉衷肠。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [went] ,
" It was wonderful just to sit here and watch those boys who went ,
" 它 曾是 精彩的 只是 到 坐 这里 和 手表 那些 男孩们 WHO 去 ,

“能坐在这里看着那些男孩们去参加比赛，真是太棒了。”

[æn; ən] - [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

an	'	I've	been	thinkin	'	of	it	,	"	she	said	,	after	a	brief	silence	.
一个	-	我已经	到过	思考	-	的	它	,	"	她	说	,	后	一个	简短的	沉默	.

“我一直在考虑这件事，”她沉默片刻后说道。

" ['əʊnli] , ['sʌmθɪn] - [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] - [twɒz] [maɪ] [hɑːt] ,

"	Only	,	somethin	'	inside	o	'	me	,	I	guess	'	twas	my	heart	,
"	仅有的	,	某物	-	里面	o	-	我	,	我	猜测	-	那是	我的	心	,

“只是，我内心深处，我想那是我的心。”

[kept] ['bliːdɪn] - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [aʊt] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [maɪ]

kept	bleedin	'	an	'	cryin	'	out	that	my	boy	should	have	been	among	them	—	my
保留	出血	-	一个	-	哭泣	-	出去	那	我的	男生	应该	有	到过	之中	他们	—	我的

['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] ['wɪli] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['riːdɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

little	brown	-	eyed	Willie	who	used	to	sit	out	in	the	sun	readin	'	every	minute	he
小的	棕色的	-	眼睛	威利	WHO	用过的	到	坐	出去	在	这	太阳	阅读	-	每一个	分钟	他

[kʊd; kəd] [get] .

could	get	.
可以	得到	.

她不停地流血，哭喊着我的儿子本该也在其中——我那棕色眼睛的小威利，他过去常常坐在阳光下，一有空就读书。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] , [dʒest][æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['jestədeɪ] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

I	can	see	him	now	,	sittin	'	there	,	jest	as	if	'	twas	yesterday	—	"	Her	voice
我	能	看	他	现在	,	坐着	-	那里	,	笑话	作为	如果	-	那是	昨天	—	"	她	嗓音

[treɪld] [ɒf] ,

trailed	off	,
拖着	离开	,

“我现在还能看到他，就坐在那里，就像昨天发生的一样——”她的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['eləkwənt] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]

and	in	a	silence	eloquent	with	sympathy	the	girls	waited	for	her	to	go
和	在	一个	沉默	雄辩	和	同情	这	女孩们	等待	为了	她	到	去

[ɒn] .

on	.
在	.

女孩们默默地、充满同情地等待她继续说下去。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] [bɔɪz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

"	But	I	wanted	to	tell	those	boys	too	,	"	she	cried	,	straightening	up	with	sudden
"	但	我	通缉	到	告诉	那些	男孩们	也	,	"	她	哭	,	拉直	向上	和	突然

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“但我也想告诉那些男孩们，”她喊道，突然挺直了身子，气势汹汹。

" [ðæt] [maɪ] ['wɪli] ['wʌznt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [æn; ən] - [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , — [hiː; hi]

"	that	my	Willie	wasn't	only	a	reader	an	'	as	bright	as	a	dollar	,	—	he
"	那	我的	威利	不是	仅有的	一个	读者	一个	-	作为	明亮的	作为	一个	美元	,	—	他

[kʊd; kəd] [faɪt] , [tuː] .

could	fight	,	too	.
可以	斗争	,	也	.

“我的威利不仅爱读书，而且聪明绝顶，——他还会打架。”

[id] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

He'd	have	made	a	soldier	to	be	proud	of	.
他会	有	制成	一个	士兵	到	是	自豪的	的	.

他本可以成为一名令世人骄傲的士兵。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nɪə(r)][səʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	It	wouldn't	be	near	so	bad	,	"	she	added	,
"	它	不会	是	靠近	所以	坏的	,	"	她	额外	,

“情况不会那么糟糕，”她补充道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)]
turning to the girls with such a depth of tragedy in her eyes that their
转弯 到 这 女孩们 和 这样的 一个 深度 的 悲剧 在 她 眼睛 那 他们的
[hɑ:ts] [bled] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
hearts bled for her ,
心 出血 为了 她 ,

她转向女孩们，眼中充满了深深的悲痛，女孩们都为她感到心痛。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][ʃʊə(r)][əʊ] - [hɪz; ɪz] [bi:n] - [ded] .
" if I could only be sure o ' his bein ' dead .
" 如果 我 可以 仅有的 是 当然 o - 他的 是 - 死的 .

“如果我能确定他已经死了就好了。”

[ɪts] [ðə; ði] ['hɑ:tbreɪk] [ɒv; əv] [nɒt] ['noʊɪn] - [ðæts] [gɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][end] !
It's the heartbreak of not knowin ' that's goin ' to kill me in the end !
它是 这 心碎 的 不是 知道 - 那就是 去 - 到 杀 我 在 这 结尾 !

最终会让我崩溃的，是那种未知带来的心碎！

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] ,
" But there , " she said , catching herself up as though ashamed of the outburst ,
" 但 那里 , " 她 说 , 捕捉 她自己 向上 作为 尽管 羞愧 的 这 爆发 ,

“可是，”她说着，似乎为刚才的失态感到羞愧，赶紧止住了话头。

" [si:m] [laɪk] [ai] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz]
" seems like I talk to you little ladies
" 似乎 喜欢 我 讲话 到 你 小的 女士们

“看来我是在跟你们这些小姑娘说话。”

[mə'rɛn] [ai]['evə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
more'n I ever talked to anybody else in all my life .
更多 我 曾经 谈话 到 任何人 别的 在 全部 我的 生活 .

比我一生中跟任何人说过的都多。

[si:m] [laɪk] [ɪts] [dʒest] [bi:n] ['bɒtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ˌem 'i:][səʊ] [lɒŋ] [ɪts] [dʒest] [gɒt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
Seems like it's jest been bottled up inside o ' me so long it's jest got to come out .
似乎 喜欢 它是 笑话 到过 瓶装 向上 里面 o - 我 所以 长的 它是 笑话 得到 到 来 出去 .

感觉这情绪在我心里憋了太久，现在必须释放出来了。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] , " [wen] [ˌaɪ 'ti:]
" I wish you'd tell me , " she added , looking at them wistfully , " when it
" 我 希望 你会 告诉 我 , " 她 额外 , 寻找 在 他们 怅然地 , " 什么时候 它
['bɔðə] [ju:; jʊ] ,
bothers you ,
烦人 你 ,

“我希望你们能告诉我，”她望着他们，眼神中充满渴望，“什么时候这件事让你们烦恼。”

[æn; ən] - [aɪl] [dʒest]['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] [twaɪs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] - [twɒz] [bɪ'fɔ:(r)] . "
an ' I'll jest bottle it all up again twice as tight as ' twas before . "
一个 - 患病的 笑话 瓶子 它 全部 向上 再次 两次 作为 紧的 作为 - 那是 前 . "

我会把它全部再封起来，而且比以前封得更紧。

" [əʊ] , [pli:z] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,
" Oh , please , " cried Amy ,
" 哦 , 请 , " 哭 艾米 ,

“哦，求求你了，”艾米喊道。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] - [wɔ:n] [hændz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:nɪstli] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
taking one of the work - worn hands and pressing it earnestly between her
采取 一 的 这 工作 - 磨损 双手 和 紧迫 它 切实 之间 她
[əʊn] [wɔ:m] [wʌnz] .
own warm ones .
自己的 温暖的 一个 .

她拿起一只饱经风霜的手，用自己温暖的手紧紧地按压着。

" [wiː; wi][dʒʌst] [fiːl] ['ɒnəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌjuː 'es]

"	We	just	feel	honored	to	think	that	you	trust	us	enough	and	like	us
"	我们	只是	感觉	荣幸	到	思考	那	你	相信	我们	足够的	和	喜欢	我们

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] .

enough	to	tell	us	these	things	.
足够的	到	告诉	我们	这些	事物	.

“我们感到非常荣幸，您如此信任我们，如此喜欢我们，才会告诉我们这些。”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɪd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ！ "

If	you	didn't	we'd	be	miserable	!	"
如果	你	没有	我们会	是	悲惨的	！	"

如果你不这样做，我们会很痛苦的！

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['ædɪd] ['betɪ] ['fɜːvəntli] .

"	Indeed	we	should	,	"	added	Betty	fervently	.
"	的确	我们	应该	,	"	额外	贝蒂	热切地	.

“我们当然应该这样做，”贝蒂热情地补充道。

['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] ['ɜːnɪst] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Mrs	.	Sanderson	looked	from	one	of	the	flushed	earnest	faces	to	the	other	,
太太	.	桑德森	看起来	从	一	的	这	酡	认真	面孔	到	这	其他	,

桑德森太太的目光从一张涨红的、认真的脸上移到另一张脸上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] ['sləʊli] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	eyes	filled	slowly	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	缓慢地	和	眼泪	.

她的眼眶慢慢盈满了泪水。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] , " [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	I	never	thought	,	"	she	said	tremulously	,	"	that	there	were	girls	like	you	in	the
"	我	绝不	想法	,	"	她	说	颤抖地	,	"	那	那里	是	女孩们	喜欢	你	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“我从没想过，”她颤抖着说，“世界上会有像你这样的女孩。”

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Several	days	later	Mrs	.	Watson	,	their	chaperone	,	and	the	head	of	the
"	一些	天	之后	太太	.	沃森	,	他们的	监护人	,	和	这	头	的	这

['həʊstəs] [haʊs] ,

Hostess	House	,
女主人	房子	,

几天后，他们的监护人沃森夫人，也就是招待所的负责人，

[kɔːld] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

called	the	girls	to	her	for	a	consultation	,	and	,
称为	这	女孩们	到	她	为了	一个	咨询	,	和	,

她把女孩们叫来咨询，然后

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [njuː] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

wondering	what	new	thing	was	in	store	for	them	,	they	responded	to	the
好奇	什么	新的	事物	曾是	在	店铺	为了	他们	,	他们	回应	到	这

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

他们好奇地想知道接下来会发生什么，于是接听了电话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	boys	had	been	gone	for	a	week	,
这	男孩们	有	到过	已消失	为了	一个	星期	,

男孩们已经离开一个星期了。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lɒs] [ðæt] [hæd; həd]

time	enough	to	get	accustomed	—	a	little	—	to	the	feeling	of	loss	that	had
时间	足够的	到	得到	习惯	—	一个	小的	—	到	这	感觉	的	损失	那	有

[səʊ] [ə'prest] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] .

so	oppressed	them	during	the	first	few	days	.
所以	受压迫者	他们	期间	这	第一的	很少	天	.

有足够的时间去慢慢适应——哪怕只是一点点——在最初几天里一直压在他们心头的那种失落感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv] [njuː] ['səʊldʒəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

And	now	there	were	rumors	of	new	soldiers	arriving	at	the	camp	and
和	现在	那里	是	谣言	的	新的	士兵	抵达	在	这	营	和

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp]

of	more	than	enough	work	for	the	girls	at	the	Hostess	House	to	keep
的	更多的	比	足够的	工作	为了	这	女孩们	在	这	女主人	房子	到	保持

[ðeə(r)][maɪndz] [kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪd] .

their	minds	continually	occupied	.
他们的	思想	持续	占领	.

现在有传言说，有新兵抵达营地，招待所的女孩们有很多工作要做，足以让她们一直忙个不停。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

it	was	to	discuss	that	very	situation	that	Mrs	.	Watson	had	called	them
它	曾是	到	讨论	那	非常	情况	那	太太	.	沃森	有	称为	他们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

to	her	this	morning	.
到	她	这	早晨	.

今天早上，沃森太太把他们叫来正是为了讨论这件事。

" [wel] , [gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætətjʊd]

"	Well	,	girls	,	"	she	said	when	they	had	seated	themselves	in	characteristic	attitudes
"	出色地	,	女孩们	,	"	她	说	什么时候	他们	有	坐着	他们自己	在	特征	态度

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

“好了，姑娘们，”她等她们以各自特有的姿态在房间里落座后说道。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] [naʊ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	we've	had	a	little	breathing	spell	now	,	just	enough	time	to	rest	up	before	the
"	我们已经	有	一个	小的	呼吸	拼写	现在	,	只是	足够的	时间	到	休息	向上	前	这

[nekst] ['ɒnslɔːt] .

next	onslaught	.
下一个	猛攻	.

“我们现在终于有了一点喘息之机，足够我们在下一轮猛攻之前好好休息一下。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	paused	over	the	word	,	smiled	,	and	they	smiled	back	at	her	.
"	她	暂停	超过	这	单词	,	微笑	,	和	他们	微笑	后退	在	她	.

“她说完这个词后停顿了一下，笑了笑，他们也对她笑了笑。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [miːnz] , " ['betɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] ,

"	Of	course	that	means	,	"	Betty	interpreted	,
"	的	课程	那	方法	,	"	贝蒂	翻译	,

“当然，那意味着，”贝蒂解释道。

" [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]

"	that	not	only	the	boys	but	hundreds	of	their	relatives	and	friends	are
"	那	不是	仅有的	这	男孩们	但	数百	的	他们的	亲属	和	朋友们	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [haʊzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] . "

coming	to	be	entertained	and	housed	and	amused	.	"
未来	到	是	娱乐	和	房屋	和	觉得好笑	.	"

“不仅是这些男孩，还有他们的数百名亲戚朋友也将前来娱乐、住宿和消遣。”

" [ɪg'zæktli] , " [n'ɒdɪd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] .

"	Exactly	,	"	nodded	Mrs	.	Watson	.
"	确切地	,	"	点头	太太	.	沃森	.

“正是如此，”沃森太太点点头。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv] [dʌn] — "

"	And	,	of	course	,	the	work	that	you	girls	have	done	—	"
"	和	,	的	课程	,	这	工作	那	你	女孩们	有	完毕	—	"

“当然，还有你们女孩们所做的工作——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['betɪ] [ˌɪntə'dʒekt] ['lɔɪəli] ,

"	And	you	,	"	Betty	interjected	loyally	,
"	和	你	,	"	贝蒂	插话	忠诚地	,

“还有你，”贝蒂忠诚地插嘴道，“

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

but	Mrs	.	Watson	brushed	the	interruption	aside	with	a	wave	of	her	hand	,
但	太太	.	沃森	刷过	这	中断	旁边	和	一个	海浪	的	她	手	,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['hæpɪli] .

though	she	flushed	happily	.
尽管	她	酡	快乐地	.

但沃森太太挥了挥手，不去理会这种打断，尽管她脸上泛起了幸福的红晕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['mɒdɪstli] .

"	Of	course	I've	done	my	part	of	it	,	"	she	agreed	modestly	.
"	的	课程	我已经	完毕	我的	部分	的	它	,	"	她	同意	谦虚地	.

“我当然也尽了自己的一份力，”她谦虚地同意道。

" [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['hædnt] [stʊd]

"	But	equally	of	course	I	couldn't	have	done	it	if	you	girls	hadn't	stood
"	但	同样地	的	课程	我	不能	有	完毕	它	如果	你	女孩们	之前没有	站立

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

shoulder	to	shoulder	with	me	.
肩膀	到	肩膀	和	我	.

“但同样地，如果没有你们这些女孩与我并肩作战，我也不可能做到这一切。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

And	,	"	she	added	,	enthusiastically	,
和	,	"	她	额外	,	踊跃	,

“而且，”她热情地补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl]

"	it	has	been	more	the	spirit	with	which	you	did	the	work	than	the	actual
"	它	有	到过	更多的	这	精神	和	哪个	你	做过	这	工作	比	这	实际的

[wɜːk] [ɪt'self] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['həʊstəs] [haʊs] [hɪə(r)] . "

work	itself	that	has	won	such	a	reputation	for	our	Hostess	House	here	.	"
工作	本身	那	有	韩元	这样的	一个	名声	为了	我们的	女主人	房子	这里	.	"

“我们招待所之所以能赢得如此盛誉，更多的是你们的工作精神，而不是工作本身。”

" - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ! - " [rɪˈpiːtɪd] ['mɒli] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [ɪnˈflekʃn] : "
" ' **Reputation** ! ' " **repeated** **Mollie** **wonderingly** , **then** **added** **with** **an** **impish** **inflection** : "
" - 名声 ! - " 重复 莫莉 惊奇地 , 然后 额外 和 一个 顽皮的 拐点 : "
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

“‘名誉！’”莫莉疑惑地重复道，然后带着顽皮的语气补充道：“哦，

[hæv; həv][wiː; wi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "
have **we** **one** **of** **those** **things** **?** **"**
有 我们 一 的 那些 事物 ? "

我们有那种东西吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [rɪˈspɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
" **We** **have** **,** " **responded** **Mrs** **.** **Watson** **,** **with** **an** **indulgent** **smile** **.**
" 我们 有 , " 回应 太太 . 沃森 , 和 一个 放纵的 微笑 .

“我们有，”沃森太太带着宠溺的微笑回答道。

" [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [dɪˈzɜːvd] [ɔː(r)][nɒt] , ['mɒdəsti] [wʊd] [prɒmpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **And** **,** **whether** **deserved** **or** **not** **,** **modesty** **would** **prompt** **us** **to** **say** **that** **it** **is**
" 和 , 无论 应得的 或者 不是 , 谦逊 会 迅速的 我们 到 说 那 它 是
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

“而且，无论是否名副其实，谦虚都会促使我们说并非如此。”

[ɒv; əv] [kɔːs] — " [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [əˈmjuːzɪdli] .
of **course** **—** **"** **and** **the** **girls** **laughed** **amusedly** **.**
的 课程 — " 和 这 女孩们 笑了 饶有兴致地 .

当然——”女孩们都笑了。

" ['aʊə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['waɪdspred] .
" **Our** **reputation** **is** **unusually** **good** **and** **unusually** **widespread** **.**
" 我们的 名声 是 异常地 好的 和 异常地 广泛 .

“我们的声誉异常良好，而且非常广泛。”

[səʊ] [gʊd] , [ɪn][fækt] ,
So **good** **,** **in** **fact** **,**
所以 好的 , 在 事实 ,

确实非常好。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kæmp] ['lɪbəti]
that **the** **boys** **are** **glad** **when** **they** **find** **they** **are** **to** **be** **sent** **to** **Camp** **Liberty**
那 这 男孩们 是 高兴的 什么时候 他们 寻找 他们 是 到 是 发送 到 营 自由
. "
: **"**
. "

男孩们得知自己将被送往自由营时，都很高兴。

" [jes] , " ['betɪ] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] , " ['sevrəl] [bɔɪz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,
" **Yes** **,** " **Betty** **nodded** **thoughtfully** **,** " **several** **boys** **have** **told** **me** **that** **,**
" 是的 , " 贝蒂 点头 深思熟虑 , " 一些 男孩们 有 讲述 我 那 ,

“是的，”贝蒂若有所思地点点头，“好几个男孩都跟我说过这话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] , [æz; əz]
but **I** **thought** **they** **only** **said** **it** **in** **a** **spirit** **of** **gratitude** **,** **or** **perhaps** **,** **as**
但 我 想法 他们 仅有的 说 它 在 一个 精神 的 感激 , 或者 也许 , 作为
['flætəri] . "
flattery **.** **"**
奉承 . "

但我认为他们只是出于感激之情，或者，也许是出于奉承。

" [ðæt] [ɪz] ['mɒdɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] .

"	That	is	modest	,	"	said	Mrs	.	Watson	with	another	smile	.
"	那	是	谦虚的	,	"	说	太太	.	沃森	和	其他	微笑	.

“这很谦虚了，”沃森太太笑着说。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli] ,

"	But	,	"	she	added	,	leaning	forward	in	her	chair	and	speaking	earnestly	,
"	但	,	"	她	额外	,	倾斜	向前	在	她	椅子	和	请讲	切实	,

“但是，”她补充道，身体前倾，神情认真地说，

" [ai] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][doʊnt]['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:k]

"	I	honestly	think	that	you	girls	don't	even	begin	to	realize	what	a	wonderful	work
"	我	诚实地	思考	那	你	女孩们	不	甚至	开始	到	意识到	什么	一个	精彩的	工作

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [spræŋ] [ʌp]['əʊvə(r)] [naɪt] .

you	have	been	doing	right	here	in	this	little	city	that	sprang	up	over	night	.
你	有	到过	正在做	正确的	这里	在	这	小的	城市	那	弹簧	向上	超过	夜晚	.

“说实话，我觉得你们这些女孩根本没意识到你们在这个一夜之间崛起的小城市里所做的工作有多么了不起。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['sendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ə'weɪ] [tʃɪəd]

It	isn't	a	small	thing	,	you	know	—	sending	thousands	of	our	boys	away	cheered
它	不是	一个	小的	事物	,	你	知道	—	发送	数千	的	我们的	男孩们	离开	欢呼

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,

and	strengthened	,
和	加强	,

你知道，这可不是一件小事——送走成千上万个精神振奋、意志坚定的男孩子。

[ɑ:md] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — ['betə(r)] [men] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [met] [ju:; jʊ] .

armed	to	meet	the	future	—	better	men	,	just	for	having	met	you	.
武装	到	见面	这	未来	—	更好的	男人	,	只是	为了	拥有	遇见	你	.

武装起来迎接未来——因为遇见你，我们都成为了更好的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd]

"	And	the	mothers	and	wives	and	sweethearts	who	have	been	entertained
"	和	这	母亲们	和	妻子们	和	甜心们	WHO	有	到过	娱乐

[səʊ] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri]

so	royally	and	permitted	to	say	good	-	bye	to	their	loved	ones	under	the	very
所以	皇家	和	允许	到	说	好的	-	再见	到	他们的	喜爱	一个	在下面	这	非常

[best] [ænd; ənd] [tʃ'iəɹɪəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pɒsəb(ə)l] — [waɪ] ,

best	and	cheeriest	conditions	possible	—	why	,
最好的	和	最快乐的	状况	可能的	—	为什么	,

“那些受到如此隆重款待，并被允许在最好、最愉快的条件下与亲人告别的母亲、妻子和爱人——为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] !

they	have	spoken	to	me	of	you	with	tears	in	their	eyes	!
他们	有	说	到	我	的	你	和	眼泪	在	他们的	眼睛	!

他们含着泪跟我谈起你！

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	There	were	tears	in	their	own	eyes	as	the	girls	smiled	happily	at	her	.
"	那里	是	眼泪	在	他们的	自己的	眼睛	作为	这	女孩们	微笑	快乐地	在	她	.

“女孩们看着她，脸上洋溢着幸福的笑容，她们自己的眼中也噙满了泪水。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [bi:n] [sʌtʃ] [fʌn] , " ['mɒli] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	But	it's	been	such	fun	,	"	Mollie	protested	,
"	但	它是	到过	这样的	乐趣	,	"	莫莉	抗议	,

“但是真的很有趣啊！”莫莉抗议道。

" [dʒʌst] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] . "

"	just	seeing	how	much	you	can	make	people	forget	their	troubles	.	"
"	只是	看到	如何	很多	你	能	制作	人们	忘记	他们的	麻烦	.	"

“看看你能让人们忘记多少烦恼。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [brəʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .

"	That's	it	,	"	Mrs	.	Watson	broke	in	quickly	.
"	那就是	它	,	"	太太	.	沃森	打破	在	迅速地	.

“就是这样，”沃森太太迅速插话道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] .

"	That's	the	spirit	that	has	made	your	work	here	such	a	wonderful	success	.
"	那就是	这	精神	那	有	制成	你的	工作	这里	这样的	一个	精彩的	成功	.

“正是这种精神，才使得你们在这里的工作取得了如此巨大的成功。”

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ,

You've	done	it	—	and	whether	you	will	admit	it	or	not	,
你已经	完毕	它	—	和	无论	你	将要	承认	它	或者	不是	,

你已经做到了——不管你是否承认，

['sʌmtaɪmz] [wɪv] [ɔːl] [biːn] [səʊ] ['taɪəd] [æt; ət] [naɪt] [wɪv] [eɪkt] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]

sometimes	we've	all	been	so	tired	at	night	we've	ached	in	every	joint	and	muscle
有时	我们已经全部		到过	所以	疲劳的	在	夜晚	我们已经	疼痛	在	每一个	联合的	和	肌肉

[wen] [wɪv] [krɔːl] ['ɪntuː] [bed] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

when	we've	crawled	into	bed	—	because	you	loved	to	do	it	and	because
什么时候	我们已经	爬行	进入	床	—	因为	你	喜爱	到	做	它	和	因为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [fʌn] - [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

it	was	'	fun	'	to	make	people	forget	their	troubles	,
它	曾是	-	乐趣	-	到	制作	人们	忘记	他们的	麻烦	,

有时候，我们晚上都累得浑身酸痛，爬上床睡觉——因为你喜欢这样做，因为让人们忘记烦恼是一件“有趣”的事。

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

if	only	for	a	little	while	,	and	be	happy	.
如果	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,	和	是	快乐的	.

哪怕只是短暂的快乐，也要开心。

" [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] , [dɪə(r)] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

"	That's	the	secret	,	dear	girls	,	and	that's	why	the	boys	are	all	eager	to	be
"	那就是	这	秘密	,	亲爱的	女孩们	,	和	那就是	为什么	这	男孩们	是	全部	渴望的	到	是

[ə'saɪnd] [hɪə(r)] .

assigned	here	.
分配	这里	.

“这就是秘密，亲爱的姑娘们，这也是为什么所有男生都渴望被分配到这里的原因。”

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['gærɪsn] [wɪl] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv]

the	boys	in	the	permanent	garrison	will	sing	your	praises	to	the	few	who	have
这	男孩们	在	这	永恒的	驻军	将要	唱歌	你的	赞扬	到	这	很少	WHO	有

[nɒt] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

not	already	heard	them	,
不是	已经	听到	他们	,

常驻营地的士兵们会向那些尚未听闻你功绩的人传颂你的美名。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

and	of	course	we	shall	have	to	live	up	to	their	opinion	of	us	.	"
和	的	课程	我们	将	有	到	居住	向上	到	他们的	观点	的	我们	.	"

当然，我们最终还是要不辜负他们对我们的评价。

" [wel] , [ɪf] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	if	just	doing	what	we	have	been	doing	gives	us	such	a	reputation	,
"	出色地	,	如果	只是	正在做	什么	我们	有	到过	正在做	给予	我们	这样的	一个	名声	,

“好吧，如果我们一直以来所做的事情就能给我们带来这样的声誉，

" [sed] ['eɪmi] ['səʊbəli] ,
" said Amy soberly ,
" 说 艾米 清醒地 ,

艾米严肃地说："

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
" I guess it won't be hard to live up to it in the future . "
" 我 猜测 它 惯于 是 难的 到 居住 向上 到 它 在 这 未来 . "

"我想将来要达到这个目标应该不难。"

" ['əʊnli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ['wɔːrnɪŋli] ,
" Only , " said Mrs . Watson warningly ,
" 仅有的 , " 说 太太 . 沃森 警告 ,

"只是，"沃森太太警告道，

" [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ænpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ðæn; ðən]
" the work before us is apt to be very much more trying and arduous than
" 这 工作 前 我们 是 易于 到 是 非常 很多 更多的 尝试 和 艰巨 比
['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] .
any we have yet had .
任何 我们 有 然而 有 .

"我们面前的工作很可能比我们以往遇到的任何工作都更加艰巨和困难。"

[ðə; ði][kæmp][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
The camp is going to be filled to overflowing ,
这 营 是 去 到 是 已填 到 溢出 ,

营地将会人满为患。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and of course that will mean entertaining continually for us .
和 的 课程 那 将要 意思是 娱乐 持续 为了 我们 .

当然，这意味着他们会不断地为我们带来娱乐。

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
" We may even , " she added thoughtfully ,
" 我们 可能 甚至 , " 她 额外 深思熟虑 ,

"我们甚至可能，"她若有所思地补充道，

" [hæv; həv][tuː; tə]['kwɔːtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp][ɪn]
" have to quarter some of the relatives and friends outside the camp in
" 有 到 四分之一 一些 的 这 亲属 和 朋友们 外部 这 营 在
['praɪvət] [hoʊmz] ,
private homes ,
私人的 房屋 ,

"不得不安排一些亲戚朋友住在营地外的私人住宅里，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [hoʊmz] . "
and , of course , it will be up to us to find those homes . "
和 , 的 课程 , 它 将要 是 向上 到 我们 到 寻找 那些 房屋 . "

当然，找到这些房子将是我们的责任。"

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['kænvəsɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ? "
" You mean we are to go canvassing — the way we did that Thanksgiving ? "
" 你 意思是 我们 是 到 去 拉票 — 这 方式 我们 做过 那 感恩 ? "
['kwɪrrɪd] ['betɪ] .
queried Betty .
查询 贝蒂 .

"你是说我们要像感恩节那天那样挨家挨户去拉票吗？"贝蒂问道。

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [greɪs] [grəʊn] .
Mrs . Watson nodded , and Grace groaned .
太太 . 沃森 点头 , 和 优雅 呻吟 .

沃森太太点了点头，格蕾丝呻吟了一声。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	Well	,	"	said	the	latter	,	"	I	don't	care	.
"	出色地	,	"	说	这	后者	,	"	我	不	关心	.

“好吧，”后者说，“我不在乎。”

[ɪn][fækt] , [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɪf] ['əʊnli][maɪ] [fiːt] [wɪl] [həʊld] [aʊt] . "

In	fact	,	I	rather	like	the	idea	if	only	my	feet	will	hold	out	.	"
在	事实	,	我	相当	喜欢	这	主意	如果	仅有的	我的	脚	将要	抓住	出去	.	"

事实上，我挺喜欢这个主意的，前提是我的双脚能撑得住。

" [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ['djʊərəb(ə)l] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] ['greɪvli] .

"	They	look	pretty	durable	,	"	remarked	Mollie	gravely	.
"	他们	看	漂亮的	耐用的	,	"	评论	莫莉	严重地	.

“它们看起来很耐用，”莫莉严肃地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , " [ri'tɔːt] [greɪs] ,

"	But	you	don't	know	how	they	feel	,	"	retorted	Grace	,
"	但	你	不	知道	如何	他们	感觉	,	"	反驳	优雅	,

“但你不知道他们的感受，”格蕾丝反驳道。

['wigl] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ɪts] [trɪm] ['slɪpə(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

wiggling	one	foot	in	its	trim	slipper	experimentally	.
扭动	一	脚	在	它是	修剪	拖鞋	实验	.

它穿着修身拖鞋，试探性地晃动着一只脚。

" ['evri] [taɪm] [ai] [get] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪz]['lɑːdʒə(r)] ,

"	Every	time	I	get	a	pair	of	shoes	I	have	to	get	a	size	larger	,
"	每一个	时间	我	得到	一个	一对	的	鞋	我	有	到	得到	一个	尺寸	更大的	,

“我每次买鞋都得买大一码。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˌaːgju'mentətɪvli] ,

and	you	know	,	"	argumentatively	,
和	你	知道	,	"	争论地	,

你知道，“争辩地，

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n]

"	at	that	rate	I'll	be	a	freak	and	you'll	be	able	to	charge	admission
"	在	那	速度	患病的	是	一个	怪物	和	你会	是	有能力的	到	收费	入学

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

for	a	look	at	me	.	"
为了	一个	看	在	我	.	"

“照这样下去，我会变成一个怪胎，你们就可以收门票来看我了。”

" [gʊd] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Good	,	"	cried	Mrs	.	Watson	,	laughing	with	the	others	.
"	好的	,	"	哭	太太	.	沃森	,	笑	和	这	其他的	.

“好！”沃森太太喊道，和其他人一起笑了起来。

" [ai] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	I	knew	some	one	would	be	clever	enough	to	think	up	a	new	way	of	making
"	我	知道	一些	一	会	是	聪明的	足够的	到	思考	向上	一个	新的	方式	的	制作

['mʌni] .

money	.
钱	.

“我知道总会有人聪明到想出新的赚钱方法。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] , [greɪs] . "

Keep	it	right	up	,	Grace	.	"
保持	它	正确的	向上	,	优雅	.	"

继续加油，格蕾丝。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] ['droʊlli] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] !
" Yes , " said Betty drolly , " just think of the good you can do !
" 是的 , " 说 贝蒂 滑稽的 , " 只是 思考 的 这 好的 你 能 做 !

“是啊，”贝蒂滑稽地说，“想想你能做多少好事吧！”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [ə'gen]
THE MOTORCYCLIST AGAIN
这 摩托车手 再次

摩托车手又来了

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt]
" What a glorious morning ! " cried Betty , raising her face to the brilliant
" 什么 一个 辉煌 早晨 ! " 哭 贝蒂 , 提高 她 脸 到 这 杰出的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

“多么美好的早晨啊！”贝蒂喊道，抬起头，望着灿烂的阳光。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒp] . "
" I feel as if I could walk miles and miles and miles and never stop . "
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 走 英里 和 英里 和 英里 和 绝不 停止 . "

“我觉得自己可以走很远很远很远的路，永远不停歇。”

" [wel] , [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , " [saɪd] [greɪs] .
" Well , it's lucky for you that you do , " sighed Grace .
" 出色地 , 它是 幸运的 为了 你 那 你 做 , " 叹了口气 优雅 .

“那你真是幸运，”格蕾丝叹了口气。

" [pə'hæps] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Perhaps you'd be willing to walk a few for me . "
" 也许 你会 是 愿意的 到 走 一个 很少 为了 我 . "

“或许你愿意替我走几步路。”

" [əʊ] , [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , [greɪd] [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] , " [kraɪd] ['betɪ] ,
" Oh , don't give up , Grade dear , before we've even started , " cried Betty ,
" 哦 , 不 给 向上 , 年级 亲爱的 , 前 我们已经 甚至 开始 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，亲爱的格莱德，在我们还没开始之前，千万别放弃！”贝蒂喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zjuːbərənt][skɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
giving a little exuberant skip with the sheer joy of being alive .
给予 一个 小的 旺盛 跳过 和 这 透明 喜悦 的 存在 活 .

因活着而感到无比喜悦，不由自主地蹦跳了几下。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Anyway , " she added , with inspiration ,
" 反正 , " 她 额外 , 和 灵感 ,

“总之，”她振作起来补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪəd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑː(r)] . "
" if you get tired you and Mollie can go back and get the car . "
" 如果 你 得到 疲劳的 你 和 莫莉 能 去 后退 和 得到 这 车 . "

“如果你累了，你和莫莉可以回去取车。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" And have to walk miles to get it , " Grace objected .
" 和 有 到 走 英里 到 得到 它 , " 优雅 反对 .

“而且还得走好几英里才能拿到，”格蕾丝反驳道。

" [nəʊ] , ['betɪ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" No , Betty , you'll have to think up something better than that . "
" 不 , 贝蒂 , 你会 有 到 思考 向上 某物 更好的 比 那 . "

“不，贝蒂，你得想个更好的办法。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [maɪ][taɪm][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi]['pɜːs(ə)n] , ['betɪ] , " [sed] ['mɒli] ,
" I wouldn't waste my time on such a lazy person , Betty , " said Mollie ,
" 我 不会 浪费 我的 时间 在 这样的 一个 懒惰的 人 , 贝蒂 , " 说 莫莉 ,

“贝蒂，我才不会把时间浪费在这种懒人身上呢，”莫莉说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'hed] [wɪð] ['eɪmi] .
who was walking briskly ahead with Amy .
WHO 曾是 步行 轻快地 前方 和 艾米 .

他正和艾米一起快步走在前面。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I suppose we might have brought the car , " she added , after a minute ,
" 我 认为 我们 可能 有 带来 这 车 , " 她 额外 , 后 一个 分钟 ,

“我想我们可能把车带来了，”她过了一会儿又补充道。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][æt; ət] ['evri] [haʊs] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .
" only it seems foolish when you have to stop at every house you come to .
" 仅有的 它 似乎 愚蠢 什么时候 你 有 到 停止 在 每一个 房子 你 来 到 .
"
"
"

“只是当你不得不每到一户人家都要停下来的时候，这似乎就显得很愚蠢了。”

" [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [siːm] ['fuːlɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['betɪ] ['tʃɪərəli] .
" It not only seems foolish — it is foolish , " said Betty cheerily .
" 它 不是 仅有的 似乎 愚蠢 — 它 是 愚蠢 , " 说 贝蒂 兴高采烈地 .

“这不仅看起来很愚蠢——而且确实很愚蠢，”贝蒂兴高采烈地说。

" [əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Oh , I tell you what , " cried Amy , seized with sudden inspiration ,
" 哦 , 我 告诉 你 什么 , " 哭 艾米 , 查获 和 突然 灵感 ,

“哦，我告诉你，”艾米突然灵光一闪，喊道。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspektəntli] .
while the girls stared at her expectantly .
尽管 这 女孩们 凝视 在 她 满怀期待地 .

女孩们满怀期待地盯着她。

" ['heɪs(ə)n] , ['eɪmi] , " [kraɪd] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [mɒk] ['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] .
" Hasten , Amy , " cried Mollie , in a mock agony of suspense .
" 赶 , 艾米 , " 哭 莫莉 , 在 一个 嘲笑 痛苦 的 悬念 .

“快点，艾米！”莫莉装出一副焦急等待的样子喊道。

" [duː; də][nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "
" Do not keep us waiting in this fashion . "
" 做 不是 保持 我们 等待 在 这 时尚 . "

“不要这样让我们久等。”

" [wel] , " [sed] ['eɪmi] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,
" Well , " said Amy with a twinkle ,
" 出色地 , " 说 艾米 和 一个 闪烁 ,

“嗯，”艾米眨了眨眼说。

" [lets] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['saʊndɪŋ] [hɔːnz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [taʊn] ,
" let's buy a couple of the worst sounding horns we can find in town ,
" 我们来吧 买 一个 夫妻 的 这 最差 听起来 角 我们 能 寻找 在 镇 ,

“咱们去镇上找几个音质最差的喇叭吧。”

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['mɒliz] [kɑː(r)] — "
go back and get Mollie's car — "
去 后退 和 得到 莫莉的 车 — "

回去把莫莉的车开过来——”

" [jes] ? " [ðeɪ] ['kwɪrrɪd] ['breθləsli] .
" Yes ? " they queried breathlessly .
" 是的 ? " 他们 查询 气喘吁吁 .

“是的？”他们气喘吁吁地问道。

" [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ʌn'tɪl] [wɪv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] , "
" And go through the streets tooting the horns until we've collected a crowd , "
" 和 去 通过 这 街道 嘟嘟 这 角 直到 我们已经 集 一个 人群 , "
['fɪnɪʃt] ['eɪmi] [traɪ'ʌmfəntli] .
finished Amy triumphantly .
完成的 艾米 凯旋而归 .

“然后我们沿着街道鸣笛，直到聚集起一群人，”艾米得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] ['riːz(ə)nəbli]
" And when we've got it , what'll we do with it ? " queried Mollie reasonably
" 和 什么时候 我们已经 得到 它 , 什么会 我们 做 和 它 ? " 查询 莫莉 合理
.
:
.

“等我们得到它之后，我们该拿它怎么办呢？”莫莉理智地问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [ges] [ðə; ði] [rest] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] .
" Well , I should think you'd guess the rest , " remarked Amy .
" 出色地 , 我 应该 思考 你会 猜测 这 休息 , " 评论 艾米 .

“嗯，我想你应该能猜到剩下的部分了，”艾米说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wɒt] [wɪd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ,
" We could just tell ' em what we'd come for , that's all ,
" 我们 可以 只是 告诉 - 呃 什么 我们会 来 为了 , 那就是 全部 ,

“我们只要告诉他们我们来的目的就行了，仅此而已。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [gest] - [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] . - "
and ask all who were willing to take a ' guest ' to say ' aye . ' "
和 问 全部 WHO 是 愿意的 到 拿 一个 - 客人 - 到 说 - 是的 . - "

然后询问所有愿意接待“客人”的人是否愿意说“是”。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [həʊp] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
" Never mind , dear , there's still hope , " remarked Mollie , patting her arm
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 有 仍然 希望 , " 评论 莫莉 , 轻拍 她 手臂
['suːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

“别担心，亲爱的，还有希望，”莫莉一边说着，一边轻轻拍着她的手臂安慰道。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , [wɪð] ['æbsəluːt] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" The doctor said , with absolute rest and quiet , you might get over it .
" 这 医生 说 , 和 绝对 休息 和 安静的 , 你 可能 得到 超过 它 .

医生说，只要你完全休息，保持安静，也许就能康复。

" ['betɪ] ['tʃʌkl] .
" Betty chuckled .
" 贝蒂 轻笑 .

贝蒂轻笑了一声。

[greɪs] [dɪd] [nɒt] ,
Grace did not ,
优雅 做过 不是 ,

格蕾丝没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

for	the	reason	that	her	feet	were	beginning	to	hurt	and	she	did	not
为了	这	原因	那	她	脚	是	开始	到	伤害	和	她	做过	不是

[fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [muːd] .

feel	in	a	chuckling	mood	.
感觉	在	一个	轻笑	情绪	.

因为她的脚开始疼了，而且她也没有心情大笑。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	Well	,	I	don't	know	but	what	there's	something	in	your	idea	after	all	,
"	出色地	,	我	不	知道	但	什么	有	某物	在	你的	主意	后	全部	,

“嗯，我不知道，但你的想法或许有一定道理。”

['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['eɪmi] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd] .

Amy	,	"	she	said	,	while	Amy	looked	immensely	gratified	.
艾米	,	"	她	说	,	尽管	艾米	看起来	非常	满意	.

“艾米，”她说，而艾米看起来非常满意。

" [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌts] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] . "

"	I'm	in	favor	of	anything	that	cuts	out	walking	.	"
"	我是	在	偏爱	的	任何事物	那	削减	出去	步行	.	"

“我赞成任何可以减少步行次数的办法。”

" - [kʌts] [aʊt] - ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	'	Cuts	out	'	?	"	queried	Mollie	reprovingly	.
"	-	削减	出去	-	?	"	查询	莫莉	责备地	.

“‘切断’？”莫莉责备地问道。

" [jes] , [kʌts] [aʊt] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .

"	Yes	,	cuts	out	,	"	returned	Grace	,	sticking	to	her	guns	.
"	是的	,	削减	出去	,	"	返回	优雅	,	粘性	到	她	枪支	.

“是的，切断，”格蕾丝坚持己见地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['betɪ] ?

"	What	do	you	say	,	Betty	?
"	什么	做	你	说	,	贝蒂	?

“你觉得怎么样，贝蒂？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eɪmi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] ? "

Don't	you	think	Amy	has	the	right	idea	?	"
不	你	思考	艾米	有	这	正确的	主意	?	"

你不觉得艾米的想法很对吗?

" [wel] , " [sed] ['betɪ] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

"	Well	,	"	said	Betty	diplomatically	,
"	出色地	,	"	说	贝蒂	外交上	,

“嗯，”贝蒂委婉地说。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋkl] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði]

while	her	eyes	twinkled	at	the	imaginary	spectacle	of	whirling	through	the
尽管	她	眼睛	闪烁	在	这	假想	奇观	的	旋转	通过	这

[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

streets	of	the	town	,
街道	的	这	镇	,

她想象着自己旋转着穿过小镇街道的壮观景象，眼中闪烁着光芒。

['bləʊɪŋ] ['rɔːkəsli] [ɒn] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd]

blowing	raucously	on	horns	and	making	stump	speeches	from	the	running	board
吹	喧闹地	在	角	和	制作	树桩	演讲	从	这	跑步	木板

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

of	the	machine	,
的	这	机器	,

他站在机器的踏板上，一边刺耳地吹着喇叭，一边发表竞选演说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spek'tækjələ(r)] — "

"	it	would	at	least	have	the	advantage	of	being	spectacular	—	"
"	它	会	在	至少	有	这	优势	的	存在	壮观的	—	"

“它至少会非常壮观——”

" [ðeə(r)] , ['mɒli] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

"	There	,	Mollie	!	"	cried	Amy	,	not	waiting	for	her	to	finish	,
"	那里	,	莫莉	!	"	哭	艾米	,	不是	等待	为了	她	到	结束	,

“好了，莫莉！”艾米不等她说完就喊道。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	light	of	triumph	in	her	eyes	.
这	光	的	胜利	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着胜利的光芒。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

"	You	see	it's	three	to	one	.
"	你	看	它是	三	到	一	.

你看，比分是三比一。

[naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "

Now	,	what	have	you	got	to	say	for	yourself	?	"
现在	,	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

那么，你还有什么要说的吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] ['draɪli] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['betɪ] [gets]

"	Nothing	,	"	remarked	Mollie	dryly	,	"	except	to	suggest	that	you	wait	until	Betty	gets
"	没有什么	,	"	评论	莫莉	干巴巴地	,	"	除了	到	建议	那	你	等待	直到	贝蒂	获得

[θruː] .

through	.
通过	.

“没什么，”莫莉冷冷地说，“只是建议你等到贝蒂说完话再说。”

[ai][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

I	imagine	she	hadn't	said	all	she	wanted	to	on	the	subject	.	"
我	想象	她	之前没有	说	全部	她	通缉	到	在	这	主题	.	"

我想她可能还没把想说的都说完。

" ['hædnt] [juː; jʊ] , ['betɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

"	Hadn't	you	,	Betty	?	"	queried	Amy	,	a	trifle	disconcerted	and	looking	back	at
"	之前没有	你	,	贝蒂	?	"	查询	艾米	,	一个	琐事	不安	和	寻找	后退	在

['betɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Betty	over	her	shoulder	.
贝蒂	超过	她	肩膀	.

“难道你没……”艾米有些不安地回头看着贝蒂，问道。

" [wiː; wi] - ['el'el] , " [sed] ['betɪ] ['sləʊli] , " [aɪ]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [traɪd]

"	We	-	ll	,	"	said	Betty	slowly	,	"	I	never	say	a	thing	can't	be	done	until	it's	tried
"	我们	-	二	,	"	说	贝蒂	缓慢地	,	"	我	绝不	说	一个	事物	不能	是	完毕	直到	它是	尝试

— "

—	"
二	"

“嗯，”贝蒂缓缓说道，“我从不轻易说一件事做不到，除非它真的尝试过了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [greɪs] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Grace exclaimed , but Betty interrupted her .
" 优雅 惊呼 , 但 贝蒂 中断 她 .

格蕾丝惊呼道，但贝蒂打断了她。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] ,
" But , " she said hastily ,
" 但 , " 她 说 草草 ,

“但是，”她急忙说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [les] [spek'tækjələ(r)] ['meθəd] [fɜːst] .
" I think it might be just as well to try the less spectacular method first .
" 我 思考 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 尝试 这 较少的 壮观的 方法 第一的 .

我认为先尝试不那么引人注目的方法或许也是个不错的选择。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [bəuθ] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Both Amy and Grace heaved a great sigh of disappointment .
" 两个都 艾米 和 优雅 喘息 一个 伟大的 叹 的 失望 .

艾米和格蕾丝都失望地叹了口气。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məʊmənt] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] , " [aɪ] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ]
" For one beautiful moment , " said Grace plaintively , " I dared to hope that you
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
were with us ,
是 和 我们 ,

“在那美好的瞬间，”格蕾丝哀怨地说，“我曾大胆地希望你和我们在一起。”

['betɪ] . "
Betty . "
贝蒂 . "

贝蒂。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
" Goodness , I am ! " exclaimed the latter , wilfully misunderstanding .
" 善良 , 我 是 ! " 惊呼 这 后者 , 故意 误解 .

“天哪，我就是！”后者故意误解，惊呼道。

" [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
" With you to the death , if need be .
" 和 你 到 这 死亡 , 如果 需要 是 .

“必要时，我会与你同甘共苦。”

[bʌt; bət] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
But look , " she added as they turned a corner ,
但 看 , " 她 额外 作为 他们 转向 一个 角落 ,

“但是你看，”她转过街角时补充道，“

" [mɪˈθɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æk'tɪvəti] . "

"	Methinks	we	have	pretty	nearly	reached	the	scene	of	our	activity	.	"
"	我觉得	我们	有	漂亮的	几乎	达到	这	场景	的	我们的	活动	.	"

“我想我们应该已经差不多到达行动地点了。”

" [mɪˈθɪŋks] [ɪts] ['prɪti] ['nɪəli] [taɪm] , " [grəʊn] [greɪs] .

"	Methinks	it's	pretty	nearly	time	,	"	groaned	Grace	.
"	我觉得	它是	漂亮的	几乎	时间	,	"	呻吟	优雅	.

“我觉得差不多时候到了，”格蕾丝呻吟道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [səˈdʒestid] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['iːgəli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	tell	you	what	we'll	do	,	"	suggested	Betty	,	as	they	crowded	eagerly	about	her	.
"	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	建议	贝蒂	,	作为	他们	挤	急切地	关于	她	.

“我告诉你们我们要怎么做，”贝蒂说道，众人急切地围拢在她身边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] .

"	It	will	save	time	,	and	,	I	think	,	be	the	easiest	way	.
"	它	将要	节省	时间	,	和	,	我	思考	,	是	这	最容易	方式	.

“这将节省时间，而且我认为，这是最简单的方法。”

[wiːl; wil] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [striːt] ,

We'll	each	one	take	an	entire	street	,
出色地	每个	一	拿	一个	全部的	街道	,

我们每人负责一条街，

['vɪzɪt][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

visit	as	many	of	the	houses	as	possible	within	an	hour	,
访问	作为	许多	的	这	房屋	作为	可能的	之内	一个	小时	,

在一小时内尽可能多地参观这些房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil] [miːt] [hɪə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpɔːt] .

and	at	the	end	of	that	time	we'll	meet	here	again	and	each	make	her	report	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	出色地	见面	这里	再次	和	每个	制作	她	报告	.

到那时，我们将再次在这里见面，每个人都将作报告。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	The	others	agreed	to	this	,	and	they	separated	,
"	这	其他的	同意	到	这	,	和	他们	分开	,

其他人同意了，然后他们就分开了。

[iːtʃ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['bɔːdɪŋ] ['pleɪsɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðeə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] .

each	determined	to	find	as	many	boarding	places	as	possible	for	those	relatives	and	friends	who	wished	to	be	near	their	soldier	boys	.
每个	决定	到	寻找	作为	许多	登机	地方	作为	可能的	为了	那些	亲属	和	朋友们	WHO	希望	到	是	靠近	他们的	士兵	男孩们	.

每个人都决心为那些希望陪伴在自己当兵儿子身边的亲友找到尽可能多的寄宿地点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðeɪ] [met] [əˈgen] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

At	the	end	of	the	hour	they	met	again	,	looking	a	little	warm	and	tired	,
在	这	结尾	的	这	小时	他们	遇见	再次	,	寻找	一个	小的	温暖的	和	疲劳的	,

一个小时后，他们再次相遇，看起来有些燥热和疲惫。

[bʌt; bət] [ɪ'mensli] [traɪ'ʌmfənt] .

but	immensely	triumphant	.
但	非常	凯	.

但取得了巨大的成功。

[greɪs] [wɒz; wəz]['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

Grace	was	wildly	excited	.
优雅	曾是	疯狂地	兴奋的	.

格蕾丝兴奋极了。

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['betɪ] .

"	Yes	,	I	found	places	,	"	she	said	,	in	answer	to	a	question	from	Betty	.
"	是的	,	我	成立	地方	,	"	她	说	,	在	回答	到	一个	问题	从	贝蒂	.

“是的，我找到了地方，”她回答贝蒂的问题时说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['məʊtəsaɪklɪst] . "

"	But	what	do	you	think	?	—	I	saw	that	motorcyclist	.	"
"	但	什么	做	你	思考	?	—	我	锯	那	摩托车手	.	"

“但是你怎么看？——我看到了那个骑摩托车的人。”

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] .

"	You	did	!	"	came	in	a	chorus	from	the	other	Outdoor	Girls	.
"	你	做过	！	"	来了	在	一个	合唱	从	这	其他	户外的	女孩们	.

“你做到了！”其他户外女孩齐声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [huː] [ræn] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɒli] .

"	Of	course	you	mean	the	rascal	who	ran	down	poor	Mrs	.	Sanderson	,	"	came	from	Mollie	.
"	的	课程	你	意思是	这	恶棍	WHO	跑	向下	贫穷的	太太	.	桑德森	,	"	来了	从	莫莉	.

“你当然是指那个撞倒可怜的桑德森太太的恶棍，”莫莉说道。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	was	so	startled	I	hardly	knew	what	to	do	.
我	曾是	所以	惊慌	我	几乎	知道	什么	到	做	.

我当时吓了一跳，几乎不知所措。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊˈtel] — [nɒt][ə; eɪ] ['verɪ] [naɪs] [pleɪs] . "

He	was	coming	from	a	small	hotel	—	not	a	very	nice	place	.	"
他	曾是	未来	从	一个	小的	酒店	—	不是	一个	非常	好的	地方	.	"

他是从一家小旅馆出来的——那地方不太好。

" ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪz] [kɑːdz] , " [səˈdʒestɪd] ['betɪ] .

"	Maybe	that	is	where	he	plays	cards	,	"	suggested	Betty	.
"	或许	那	是	在哪里	他	演出	牌	,	"	建议	贝蒂	.

“也许他就在那里打牌，”贝蒂猜测道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [liːpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	As	soon	as	he	saw	me	he	leaped	on	his	motorcycle	and	left	in	a	hurry	,
"	作为	很快	作为	他	锯	我	他	跳跃	在	他的	摩托车	和	左边	在	一个	匆忙	,

“他一看到我就跳上摩托车，匆匆离开了。”

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] . "

before	I	had	a	chance	to	say	a	word	to	him	.	"
前	我	有	一个	机会	到	说	一个	单词	到	他	.	"

我还没来得及跟他说话呢。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] , " [kraɪd]
" What a shame that you didn't have a chance to have him arrested , " cried
" 什么 一个 耻辱 那 你 没有 有 一个 机会 到 有 他 被捕 , " 哭
['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

“真可惜你没机会把他逮捕，”艾米哭着说。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
The girls talked the matter over for several minutes .
这 女孩们 谈话 这 事情 超过 为了 一些 分钟 .

女孩们就此事讨论了好几分钟。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['məʊtəsaɪklɪst] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
As the motorcyclist was gone there seemed nothing they could do .
作为 这 摩托车手 曾是 已消失 那里 似乎 没有什么 他们 可以 做 .

摩托车手已经离开，他们似乎也无能为力了。

" [bʌt; bət][wiːl; wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" But we'll keep our eyes open for him , " declared Betty .
" 但 出色地 保持 我们的 眼睛 打开 为了 他 , " 声明 贝蒂 .

“但我们会密切关注他的动向，”贝蒂说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [taʊn] , " ['mɒli] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I think this is the most wonderful town , " Mollie remarked after a pause .
" 我 思考 这 是 这 最多 精彩的 镇 , " 莫莉 评论 后 一个 暂停 .

“我觉得这是最棒的小镇，”莫莉停顿了一下后说道。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ]
" Why there's hardly a house that I visited but what the people were willing
" 为什么 有 几乎 一个 房子 那 我 到访 但 什么 这 人们 是 愿意的
[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bɔːdə(r)] ,
to accommodate at least one boarder ,
到 容纳 在 至少 一 边境 ,

“为什么我走访的几乎每户人家都愿意至少接待一位房客呢？”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , " ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
and in some cases two or three , and , what's more , " waving her hand
和 在 一些 案例 二 或者 三 , 和 , 是什么 更多的 , " 挥手 她 手
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

有时甚至两三个，而且，她还热情地挥着手说：“

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" several of them didn't even want to take any money for it . "
" 一些 的 他们 没有 甚至 想 到 拿 任何 钱 为了 它 . "

“他们当中有些人甚至都不愿意收钱。”

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , " [ə'griːd] ['betɪ] ,
" And I found almost the very same thing , " agreed Betty ,
" 和 我 成立 几乎 这 非常 相同的 事物 , " 同意 贝蒂 ,

“我也发现了几乎一模一样的东西，”贝蒂同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['həʊmwəd] [wɔːk] .
as they linked arms and started on the homeward walk .
作为 他们 链接 武器 和 开始 在 这 回家 走 .

他们挽着胳膊，开始往家走。

" [aɪ] [ges] [wiː; wɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [naʊ] ,
" I guess we have enough promises to start with now ,
" 我 猜测 我们 有 足够的 承诺 到 开始 和 现在 ,

我想我们现在已经有了足够多的承诺，可以开始了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɒnt]
and I don't think we'll have any trouble finding quarters for all who want
和 我 不 思考 出色地 有 任何 麻烦 寻找 四分之一 为了 全部 WHO 想
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我认为我们不会遇到找不到住处的问题，所有想住的人都能有地方住。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]
" I shouldn't wonder if Mrs . Watson is right about our reputation , " said Grace , a
" 我 不应该 想知道 如果 太太 . 沃森 是 正确的 关于 我们的 名声 , " 说 优雅 , 一个
['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .
little ruefully .
小的 懊悔地 .

“我不该怀疑沃森太太对我们名声的评价是否正确，”格蕾丝有些懊恼地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
" Because the minute Mrs . Robinson opened the door and saw me she said she
" 因为 这 分钟 太太 . 罗宾逊 打开 这 门 和 锯 我 她 说 她
['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
hadn't the slightest idea what I was going to ask her this time ,
之前没有 这 丝毫 主意 什么 我 曾是 去 到 问 她 这 时间 ,

“因为罗宾逊太太一开门看到我，就说她一点儿也不知道我这次又要问她什么。”

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]
but , seeing it was one of the girls from the Hostess House , she
但 , 看到 它 曾是 一 的 这 女孩们 从 这 女主人 房子 , 她
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
expected to say yes ,
预期的 到 说 是的 ,

但是，看到对方是招待所的女孩之一，她以为自己会答应。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , ['bɪzi]
" The girls laughed and for some time afterward walked on in silence , busy
" 这 女孩们 笑了 和 为了 一些 时间 之后 步行 在 在 沉默 , 忙碌的
[wɪð] [ðeə(r)] [θɔːts] .
with their thoughts .
和 他们的 想法 .

女孩们笑了，之后的一段时间里，她们默默地走着，各自想着心事。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['betɪ] [spəʊk] .
Then suddenly Betty spoke .
然后 突然 贝蒂 辐 .

突然，贝蒂开口说话了。

" [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] ,
" Girls , " she said soberly ,
" 女孩们 , " 她 说 清醒地 ,

“女孩们，”她严肃地说。

" ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən][ɪz]['ɔːlməʊst] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
" Mrs . Sanderson is almost well again and I don't think we'll be able to keep
" 太太 . 桑德森 是 几乎 出色地 再次 和 我 不 思考 出色地 是 有能力的 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
her with us very much longer . "
她 和 我们 非常 很多 更长 . "

“桑德森太太的身体已经基本康复了，我想我们恐怕不能让她和我们待太久了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['veri] ['riːəl] [ðeə(r)]
" What do you mean ? " they cried together , their voices showing how very real their
" 什么 做 你 意思是 ? " 他们 哭 一起 , 他们的 声音 显示 如何 非常 真实的 他们的
[kən'sɜːn] [wɒz; wəz] .
concern was .
忧虑 曾是 .

“你什么意思？”他们异口同声地喊道，声音里充满了真切的担忧。

" [wel] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ['sləʊli] ,
" Well , " Betty explained slowly ,
" 出色地 , " 贝蒂 解释 缓慢地 ,

“嗯，”贝蒂缓缓解释道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn]
" it seems she overheard some of us girls talking about the rush of work in
" 它 似乎 她 无意中听到 一些 的 我们 女孩们 说 关于 这 匆忙 的 工作 在
[stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]
store for us and got it into her head that we might need her
店铺 为了 我们 和 得到 它 进入 她 头 那 我们 可能 需要 她
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

“她好像无意中听到我们几个女生在谈论即将到来的繁忙工作，就以为我们可能需要她的房间。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒli] .
" But I don't see what difference that makes , " protested Mollie .
" 但 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 , " 抗议 莫莉 .

“但我看不出这有什么区别，”莫莉抗议道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ruːm] . "
" As long as we're doubling up and giving her our room . "
" 作为 长的 作为 是 翻倍 向上 和 给予 她 我们的 房间 . "

“只要我们合住一间，把我们的房间让给她就行。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , of course , it appears that way to us , " replied Betty , shaking her
" 出色地 , 的 课程 , 它 出现 那 方式 到 我们 , " 回复 贝蒂 , 摇晃 她
[hed] ['θɔːtfəli] .
head thoughtfully .
头 深思熟虑 .

“嗯，当然，在我们看来是这样，”贝蒂若有所思地摇了摇头，回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
" But I'm afraid we can't hope to make her see it so .
" 但 我是 害怕的 我们 不能 希望 到 制作 她 看 它 所以 .

“但我恐怕我们无法让她明白这一点。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]
Mrs . Watson said she spoke to her about it and said she would be going
太太 . 沃森 说 她 辐 到 她 关于 它 和 说 她 会 是 去
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] . -
as soon as she had a chance to say good - bye to the ' young ladies . '
作为 很快 作为 她 有 一个 机会 到 说 好的 - 再见 到 这 - 年轻的 女士们 . -

沃森太太说她和她谈过这件事，并说她一有机会就去和“年轻女士们”道别。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , ['diːpli] ['trʌbld] .

"	For	a	long	time	the	girls	stared	straight	before	them	,	deeply	troubled	.
"	为了	一个	长的	时间	这	女孩们	凝视	直的	前	他们	,	深	麻烦	.

“女孩们久久地直视前方，神情忧虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ɔːl'ðəʊ] ,

It	was	not	so	much	the	thought	of	losing	the	old	lady	,	although	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	想法	的	输	这	老的	女士	,	虽然	,

虽然想到会失去这位老太太，但.....

['hævɪŋ] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['bædli] ,

having	grown	fond	of	her	,	they	would	miss	her	badly	,
拥有	生长	喜爱	的	她	,	他们	会	错过	她	糟糕	,

他们已经喜欢上了她，会非常想念她。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ,

as	it	was	the	realization	that	here	was	one	person	in	deep	trouble	,
作为	它	曾是	这	实现	那	这里	曾是	一	人	在	深的	麻烦	,

因为人们意识到，这里有一个人身处困境。

[huːz] ['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] ['laɪtn] .

whose	burden	they	could	not	seem	in	any	way	to	lighten	.
谁	负担	他们	可以	不是	似乎	在	任何	方式	到	减轻	.

他们似乎无论如何也无法减轻他们的负担。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊtəsaɪklɪst] , " [mɔːn, məun]

"	And	we	haven't	been	able	to	get	hold	of	that	motorcyclist	,	"	mourned
"	和	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	抓住	的	那	摩托车手	,	"	哀悼

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

“我们一直联系不上那个骑摩托车的人，”莫莉悲痛地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['sɪmpli] [fə'rəʊʃəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪgə(r)] ,

"	It	makes	me	simply	ferocious	,	"	she	added	,	with	sudden	vigor	,
"	它	制作	我	简单地	凶猛	,	"	她	额外	,	和	突然	活力	,

“这让我变得异常凶猛，”她突然充满活力地补充道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

"	to	think	of	his	getting	away	with	a	thing	like	that	and	not	even	a	day	in
"	到	思考	的	他的	获得	离开	和	一个	事物	喜欢	那	和	不是	甚至	一个	天	在

['prɪz(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

prison	to	show	for	it	.	"
监狱	到	展示	为了	它	.	"

“想想他做了那样的事竟然能逍遥法外，连一天牢狱之灾都没有。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒn] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ,

"	And	now	with	the	boys	gone	,	"	added	Amy	,
"	和	现在	和	这	男孩们	已消失	,	"	额外	艾米	,

“现在孩子们都走了，”艾米补充道。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm] . "

"	I	don't	suppose	we'll	have	a	chance	in	the	world	of	capturing	him	.	"
"	我	不	认为	出色地	有	一个	机会	在	这	世界	的	捕捉	他	.	"

“我觉得我们根本不可能抓住他。”

" [həmf] , " [grəʊn] [greɪs] [dɪs'gʌstɪdli] , [ðə; ði] ['temprəri] [gləʊ] [ɒv; əv] [sək'ses] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

"	Humph	,	"	groaned	Grace	disgustedly	,	the	temporary	glow	of	success	fading	before
"	哼	,	"	呻吟	优雅	厌恶地	,	这	暂时的	辉光	的	成功	褪色	前

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ,

the	torture	of	aching	feet	,
这	酷刑	的	疼痛	脚	,

“哼，”格蕾丝厌恶地哼了一声，成功的喜悦很快就被双脚的疼痛折磨得消散了。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

"	I	don't	see	that	they	helped	very	much	when	they	were	here	.
"	我	不	看	那	他们	帮助	非常	很多	什么时候	他们	是	这里	.

“我没看到他们在这里的时候帮了多大忙。”

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [sə'dʒestɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [sə'dʒestʃənz]

We	did	the	suggesting	,	and	all	they	did	was	to	laugh	at	our	suggestions
我们	做过	这	建议	,	和	全部	他们	做过	曾是	到	笑	在	我们的	建议

— "

— "

— "

我们提出了建议，他们却只是嘲笑我们的建议——

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ['ðer] [gɒn] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	Well	,	there's	no	use	in	saying	things	about	them	now	they're	gone	,	"	said	Amy	,
"	出色地	,	有	不	使用	在	说	事物	关于	他们	现在	它们是	已消失	,	"	说	艾米	,

“唉，他们走了，现在说他们的事也没用了，”艾米说。

[bʌt; bət] ['mɒli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

but	Mollie	caught	her	up	indignantly	.
但	莫莉	捕捉	她	向上	愤慨地	.

但莫莉愤愤不平地追了上去。

" ['gʊdnəs] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Goodness	,	Amy	,	"	she	cried	,	"	it	may	not	be	your	fault	that	you	have	a
"	善良	,	艾米	,	"	她	哭	,	"	它	可能	不是	是	你的	过错	那	你	有	一个

['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

gloomy	disposition	,
阴沉	处置	,

“天哪，艾米，”她喊道，“你性格忧郁可能并不是你的错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] !

but	you	don't	need	to	sound	exactly	like	a	funeral	!
但	你	不	需要	到	声音	确切地	喜欢	一个	葬礼	!

但你不需要听起来像葬礼一样！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ]

"	At	this	moment	they	were	startled	by	the	sound	of	a	machine	coming
"	在	这	片刻	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	机器	未来

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['fjʊəriəs] [spiːd] .

behind	them	at	furious	speed	.
在后面	他们	在	狂怒	速度	.

“就在这时，他们被身后疾驰而来的机器声吓了一跳。”

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pekɪŋ] ['leɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Some	chickens	,	crossing	the	road	and	pecking	lazily	as	they	went	,
一些	鸡	,	过境	这	路	和	啄食	懒洋洋	作为	他们	去	,

几只鸡过马路时，一边懒洋洋地啄食着，

['skʌri, 'skəː-] [wɪð] [ə'lɑːmd] [skwɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

scurried	with	alarmed	squawking	into	the	woods	on	either	side	.
匆匆跑过	和	惊慌	聒噪	进入	这	树林	在	任何一个	边	.

它们惊恐地尖叫着，四散奔逃到两侧的树林里。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , ['tɜːnɪŋ] , ['stɑːtɪd] , [gɑːspt] , [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	girls	,	turning	,	started	,	gasped	,	then	stared	at	each	other	.
这	女孩们	,	转弯	,	开始	,	倒吸一口气	,	然后	凝视	在	每个	其他	.

女孩们转过身，惊愕不已，倒吸一口凉气，然后互相凝视着。

" [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɑːst]

"	The	motorcyclist	!	"	cried	Mollie	,	as	they	turned	and	ran	after	the	fast
"	这	摩托车手	!	"	哭	莫莉	,	作为	他们	转向	和	跑	后	这	快速地

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [mə'ʃiːn] .

disappearing	machine	.
消失	机器	.

“骑摩托车的人！”莫莉喊道，他们转身追着飞驰而去的摩托车跑去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	CHASE
这	追赶

追逐

" [aɪ] — [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ! " [gɑːspt] ['mɒli] .

"	I	—	I	—	don't	know	what	we're	running	after	him	for	!	"	gasped	Mollie	.
"	我	—	我	—	不	知道	什么	是	跑步	后	他	为了	!	"	倒吸一口气	莫莉	.

“我——我——我不知道我们为什么要追他！”莫莉喘着气说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] — [hɪm] . "

"	We	haven't	got	a	chance	—	in	the	world	—	of	catching	—	him	.	"
"	我们	还没有	得到	一个	机会	—	在	这	世界	—	的	捕捉	—	他	.	"

“我们根本不可能抓住他。”

" [lʊk] , " [pænt] ['betɪ] ,

"	Look	,	"	panted	Betty	,
"	看	,	"	喘息	贝蒂	,

“你看，”贝蒂喘着气说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃoʊ'fɜːrz]

pointing	to	a	machine	at	the	side	of	the	road	with	a	man	in	chauffeur's
指向	到	一个	机器	在	这	边	的	这	路	和	一个	男人	在	司机的

['juːnɪfɔːm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,

uniform	sitting	behind	the	wheel	,
制服	坐着	在后面	这	车轮	,

他指着路边的一辆车，车里坐着一个穿着司机制服的男人。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] !

"	maybe	we	can	get	him	!
"	或许	我们	能	得到	他	!

“也许我们能抓住他！”

[kwɪk] —

Quick	—
快的	—

快的-

" ['bɛtiz] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ,

"	Betty's	action	always	followed	hard	upon	the	heels	of	impulse	,
"	贝蒂的	行动	总是	随后	难的	之上	这	高跟鞋	的	冲动	,

贝蒂的行动总是紧随冲动而来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	before	any	of	the	girls	had	time	to	realize	what	she	was	going	to
和	前	任何	的	这	女孩们	有	时间	到	意识到	什么	她	曾是	去	到

[duː; də][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

do	she	had	darted	across	the	road	,
做	她	有	飞镖	穿过	这	路	,

还没等其他女孩反应过来，她就飞快地穿过了马路。

[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] .

had	said	a	few	excited	words	,	and	was	tumbling	into	the	tonneau	.
有	说	一个	很少	兴奋的	字	,	和	曾是	翻滚	进入	这	货箱盖	.

他说了几句激动的话，然后就跌跌撞撞地钻进了后车厢盖里。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Without	stopping	to	question	,	the	girls	followed	,	jumping	in	beside	her	,	and
没有	停止	到	问题	,	这	女孩们	随后	,	跳	在	旁	她	,	和

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] ,

the	chauffeur	,
这	司机	,

女孩们没有停下来询问，就跟着她跳上了车，坐在她旁边，司机也跟着上了车。

[ˈɑːftə(r)][wʌn] [səˈpraɪzd] [lʊk] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [lept] [ˈfɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ]

after	one	surprised	look	,	touched	his	cap	and	the	machine	leapt	forward	like	a
后	一	惊讶	看	,	感动	他的	帽	和	这	机器	跳跃	向前	喜欢	一个

[waɪld] [θɪŋ] .

wild	thing	.
荒野	事物	.

他惊讶地看了一眼，摸了摸帽子，机器像野兽一样向前猛扑过去。

[ˈmɒli] [hæd; həd] [taɪm] , [ɪnˈvɪ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈbetɪ] [hæd; həd]

Mollie	had	time	,	even	in	her	excitement	,	to	wonder	how	Betty	had
莫莉	有	时间	,	甚至	在	她	激动	,	到	想知道	如何	贝蒂	有

[ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

managed	it	.
管理	它	.

即使在兴奋之余，莫莉也有时间思考贝蒂是如何做到的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈhɪpnətaɪz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	I	think	she	hypnotizes	them	,	"	she	muttered	to	herself	.
"	我	思考	她	催眠	他们	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我觉得她催眠了他们，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , " [pliːz] [ˈfɒləʊ] [ðæt]

And	all	Betty	had	really	said	to	the	man	was	,	"	Please	follow	that
和	全部	贝蒂	有	真的	说	到	这	男人	曾是	,	"	请	跟随	那

[ˈməʊtəsaɪklɪst] !

motorcyclist	!
摩托车手	!

而贝蒂实际上对那个男人说的只是：“请跟着那个骑摩托车的人！”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] !

We	mustn't	lose	sight	of	him	!
我们	不得	失去	视线	的	他	!

我们绝不能把他跟丢！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [əuˈbei] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] ,

"	and	the	man	,	obeying	that	impulse	for	adventure	that	is	in	all	of	us	,
"	和	这	男人	,	服从	那	冲动	为了	冒险	那	是	在	全部	的	我们	,

[hæd; həd] [kəmˈplaɪd] .

had	complied	.
有	遵命	.

“而这个人，出于我们每个人心中都有的那种冒险冲动，照做了。”

[ðə; ði] [ˈməʊtəsaɪklɪst] [hæd; həd][sped] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]

The	motorcyclist	had	sped	around	the	corner	and	darted	into	one	of	the	side
这	摩托车手	有	加速	大约	这	角落	和	飞镖	进入	一	的	这	边

[striːts] .

streets	.
街道	.

摩托车手飞速绕过街角，冲进了一条小巷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ðæt]
A **few** **minutes** **later** **the** **chauffeur** **turned** **the** **same** **corner** **with** **a** **recklessness** **that**
一个 很少 分钟 之后 这 司机 转向 这 相同的 角落 和 一个 鲁莽 那
[meɪd] [ðem; ðəm][gɑːsp] ,
made **them** **gasp** **,**
制成 他们 喘气 ,

几分钟后，司机以极其鲁莽的方式拐进了同一个街角，吓得他们倒吸了一口凉气。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] .
turned **it** **just** **in** **time** **to** **see** **their** **quarry** **disappearing** **round** **another** **corner** **.**
转向 它 只是 在 时间 到 看 他们的 采石场 消失 圆形的 其他 角落 .

他们及时转过身，看到猎物消失在另一个拐角处。

" [gɒʃ] , [ðæt] ['feləʊ] [kæn; kən][kəʊks][sʌm; səm] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
" Gosh , that fellow can coax some speed out of that machine of his !
" 天哪 , 那 同伴 能 哄 一些 速度 出去 的 那 机器 的 他的 !

“天哪，那家伙真能把他的那台机器的性能发挥到极致！”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" cried the man at the wheel .
" 哭 这 男人 在 这 车轮 .

“驾驶座上的男人喊道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] [jet] . "
" But if you young ladies don't mind a little danger , we may catch him yet . "
" 但 如果 你 年轻的 女士们 不 头脑 一个 小的 危险 , 我们 可能 抓住 他 然而 . "

“但是，如果你们这些小姑娘不介意冒点险，我们或许还能抓住他。”

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk]
" Oh , please don't think about us , " cried Betty , her hands clutching the back
" 哦 , 请 不 思考 关于 我们 , " 哭 贝蒂 , 她 双手 紧握 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
of the seat ,
的 这 座位 ,

“哦，求求你别再想我们了，”贝蒂哭喊着，双手紧紧抓住椅背。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spek] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)]
her eyes straining after the flying speck that seemed to be growing smaller
她 眼睛 紧张 后 这 飞行 斑点 那 似乎 到 是 生长 较小的
['evri] ['sekənd] .
every second .
每一个 第二 .

她睁大眼睛，努力追随着那个似乎每秒都在变小的飞行小点。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] , — [wiː; wi][mʌst; məst] !
" Oh , we must catch him , — we must !
" 哦 , 我们 必须 抓住 他 , — 我们 必须 !

“哦，我们必须抓住他，——我们必须！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] [naʊ] ! "
It would be awful to lose him now ! "
它 会 是 可怕 到 失去 他 现在 ! "

现在失去他真是太糟糕了！

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,
" Well , here goes , " responded the man behind the wheel ,
" 出色地 , 这里 去 , " 回应 这 男人 在后面 这 车轮 ,

“好吧，开始了。”驾驶座上的男人回答道。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [lept] ['fɔ:wəd] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪtɪd] [hɔ:s] [æt; ət]

and	under	his	skillful	touch	the	machine	leapt	forward	like	a	spirited	horse	at
和	在下面	他的	熟练	触碰	这	机器	跳跃	向前	喜欢	一个	精神抖擞	马	在

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] .

the	touch	of	the	lash	.
这	触碰	的	这	睫毛	.

在他的巧妙操控下，机器像一匹被鞭子抽打的骏马一样向前跃去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['ɔ:ləʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That's	it	,	that's	it	!	"	cried	Mollie	,	almost	beside	herself	with	excitement	.
"	那就是	它	,	那就是	它	!	"	哭	莫莉	,	几乎	旁	她自己	和	激动	.

“就是它了，就是它了！”莫莉激动地喊道，几乎欣喜若狂。

" [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] ['endʒɪn] [pɜ:(r)] !

"	Just	hear	that	engine	purr	!
"	只是	听到	那	引擎	呼噜声	!

“听听那引擎的低吟声！”

[hi:; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] [naʊ] ! "

He	can't	get	away	from	us	now	!	"
他	不能	得到	离开	从	我们	现在	!	"

他现在逃不出我们的手掌心了！

" [əʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ['lɪbəti] [wɪð] [ju: 'es] ! "

"	Oh	,	if	we	could	only	take	him	back	to	Camp	Liberty	with	us	!	"
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	拿	他	后退	到	营	自由	和	我们	!	"

“哦，要是我们能把他带回自由营就好了！”

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

"	I	thought	so	,	"	said	the	chauffeur	,
"	我	想法	所以	,	"	说	这	司机	,

“我就知道，”司机说。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	even	in	their	excitement	they	had	time	to	look	in	surprise	at	his	back	.
和	甚至	在	他们的	激动	他们	有	时间	到	看	在	惊喜	在	他的	后退	.

即使在兴奋之余，他们还是抽出时间惊讶地看了一眼他的背影。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " ['stæmə] ['betɪ] .

"	Wh	-	what	did	you	think	?	"	stammered	Betty	.
"	什么	-	什么	做过	你	思考	?	"	结结巴巴	贝蒂	.

“你……你以为呢？”贝蒂结结巴巴地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ]

"	That	you	were	the	girls	up	at	the	Hostess	House	that	everybody	is	talking
"	那	你	是	这	女孩们	向上	在	这	女主人	房子	那	大家	是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“你们就是大家都在谈论的，住在招待所里的那几个女孩。”

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	he	told	her	,
"	他	讲述	她	,

他告诉她：

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['feəli] [gɑ:spt] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['waɪdspred] [feɪm] .

while	the	girls	fairly	gasped	with	surprise	at	this	proof	of	their	widespread	fame	.
尽管	这	女孩们	相当	倒吸一口气	和	惊喜	在	这	证明	的	他们的	广泛	名声	.

女孩们看到自己如此出名，都惊讶得倒吸了一口气。

" [ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][dʒʌst][dɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" That's why I didn't ask questions but just did as I was told , " he added .

" 那就是 为什么 我 没有 问 问题 但 只是 做过 作为 我 曾是 讲述 , " 他 额外 .

“所以我才没有问问题，只是照做了，”他补充道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [njuː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And somehow they knew , though they could not see his face , that he was

和 不知何故 他们 知道 , 尽管 他们 可以 不是 看 他的 脸 , 那 他 曾是

['grɪnɪŋ] .

grinning .

咧嘴笑 .

虽然看不到他的脸，但他们却知道他正在咧嘴笑。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][məʊst]['ɔːlweɪz] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][get] ,

" You see , I'd always heard that you most always got what you set out to get ,

" 你 看 , ID 总是 听到 那 你 最多 总是 得到 什么 你 放 出去 到 得到 ,

“你看，我一直听说，只要你努力争取，你几乎总能得到你想要的。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['ɑːrgjuːɪn] - , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

and I didn't waste time arguin ' , " he finished .

和 我 没有 浪费 时间 arguin - , " 他 完成的 .

“我没有浪费时间争论，”他总结道。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd] ['betɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'flekʃn] :

The girls laughed hysterically , and Betty said , with a funny little inflection :

这 女孩们 笑了 歇斯底里地 , 和 贝蒂 说 , 和 一个 有趣的 小的 拐点 :

女孩们歇斯底里地大笑起来，贝蒂用一种滑稽的语调说道：

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] .

" Sounds as if we were very strong - minded .

" 声音 作为 如果 我们 是 非常 强的 - 有思想 .

听起来我们当时意志非常坚定。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But we don't care about that , " she added ,

但 我们 不 关心 关于 那 , " 她 额外 ,

但我们并不在意，”她补充道。

[wʌns] [mɔː(r)] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

once more fixing her gaze anxiously on the road before them ,

一次 更多的 定影 她 目光 焦虑地 在 这 路 前 他们 ,

她再次焦虑地将目光投向前方的道路。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kætʃ] [ðæt] [mæn] . "

" if we can only catch that man . "

" 如果 我们 能 仅有的 抓住 那 男人 . "

“如果我们能抓住那个人就好了。”

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

" May I ask who he is , miss ? " asked the man .

" 可能 我 问 WHO 他 是 , 错过 ? " 问 这 男人 .

“请问他是谁，小姐？”男人问道。

" [hiːz] — [hiːz] [ə; eɪ] — ['krɪmɪn(ə)l] ! " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [klentʃt] ['fɪəsli] .

" He's — he's a — criminal ! " returned Betty , her little fists clenched fiercely .

" 他是 — 他是 一个 — 刑事 ! " 返回 贝蒂 , 她 小的 拳头 紧握 激烈地 .

“他——他是个——罪犯！”贝蒂喊道，她的小拳头紧紧地攥在手里。

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

" A criminal ?

" 一个 刑事 ?

“罪犯？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" he repeated with interest .
" 他 重复 和 兴趣 .

他饶有兴致地重复道。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wɒt] [kaɪnd] ? "
" May I ask what kind ? "
" 可能 我 问 什么 种类 ? "

请问是哪种?

" [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , " [kraɪd] ['mɒli] ['fɪəsli] , ['ædɪŋ] ,
" A murderer , " cried Mollie fiercely , adding ,
" 一个 凶手 , " 哭 莫莉 激烈地 , 添加 ,

“凶手！”莫莉愤怒地喊道，并补充说，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] : " [wel] ,
as the man started and the girls looked at her in surprise : " Well ,
作为 这 男人 开始 和 这 女孩们 看起来 在 她 在 惊喜 : " 出色地 ,

男人开口说话时，女孩们惊讶地看着他：“嗯，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] .
he might just as well have been .
他 可能 只是 作为 出色地 有 到过 .

他完全有可能就是那样的人。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He didn't even stop to see whether he was or not , which is about the same thing .
他 没有 甚至 停止 到 看 无论 他 曾是 或者 不是 , 哪个 是 关于 这 相同的 事物 .

他甚至都没停下来看看自己是不是，这其实是一样的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðæt] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" There was a sound from the front seat that sounded suspiciously like a chuckle ,
" 那里 曾是 一个 声音 从 这 正面 座位 那 听起来 可疑地 喜欢 一个 轻笑 ,

“前排座位上传来一声听起来很像轻笑的声音，

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but not being quite sure , the girls could do nothing whatever about it .
但 不是 存在 相当 当然 , 这 女孩们 可以 做 没有什么 任何 关于 它 .

但由于不太确定，女孩们对此也无能为力。

" [bʌt; bət] [lʊk] — [hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ! " [weɪld] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] ,
" But look — he's getting away from us ! " wailed Amy suddenly ,
" 但 看 — 他是 获得 离开 从 我们 ! " 哀嚎 艾米 突然 ,

“可是你看——他要逃走啦！”艾米突然哭喊道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
and once more all their attention was focused on the chase .
和 一次 更多的 全部 他们的 注意力 曾是 专注 在 这 追赶 .

他们所有人的注意力再次集中在追逐上。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,
And , quite suddenly , while they watched ,
和 , 相当 突然 , 尽管 他们 观看 ,

突然间，就在他们注视着的时候，

[ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

the	motorcyclist	disappeared	from	view	as	if	the	earth	had	opened	and
这	摩托车手	消失	从	看法	作为	如果	这	地球	有	打开	和

[swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

swallowed	him	up	.
吞咽	他	向上	.

摩托车手的身影消失不见了，仿佛大地裂开将他吞噬了一般。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] ,

A	few	seconds	later	,	with	a	grinding	of	brakes	,
一个	很少	秒	之后	,	和	一个	研磨	的	刹车	,

几秒钟后，伴随着刺耳的刹车声，

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

the	car	stopped	at	the	spot	where	he	had	disappeared	,
这	车	停止	在	这	点	在哪里	他	有	消失	,

车子停在了他消失的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈspeərɪŋli] .

and	the	girls	looked	at	one	another	despairingly	.
和	这	女孩们	看起来	在	一	其他	绝望地	.

女孩们绝望地对视了一眼。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɔːd] [fʊt] [pɑːθ] [θruː]

The	path	that	he	had	taken	seemed	no	more	than	a	broad	foot	path	through
这	小路	那	他	有	已采取	似乎	不	更多的	比	一个	广阔	脚	小路	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他所走的路似乎只不过是一条穿过树林的宽阔小径而已。

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [nəʊ] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

so	narrow	that	no	machine	could	follow	him	,
所以	狭窄的	那	不	机器	可以	跟随	他	,

如此狭窄，以至于任何机器都无法跟随他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [fʊt] .

and	of	course	there	was	no	chance	of	catching	him	on	foot	.
和	的	课程	那里	曾是	不	机会	的	捕捉	他	在	脚	.

当然，步行追上他是不可能实现的。

" [hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [self] - ['evɪdənt] [fækt] .

"	He	got	away	from	us	!	"	cried	Grace	,	voicing	a	rather	self	-	evident	fact	.
"	他	得到	离开	从	我们	!	"	哭	优雅	,	配音	一个	相当	自己	-	明显	事实	.

“他逃走了！”格蕾丝喊道，说出了一个显而易见的事实。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I'm	afraid	so	,	miss	,	"	said	the	man	,
"	我是	害怕的	所以	,	错过	,	"	说	这	男人	,

“恐怕是这样，小姐，”那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] .

and	he	seemed	so	genuinely	disappointed	that	they	looked	at	him	gratefully	.
和	他	似乎	所以	真的	失望的	那	他们	看起来	在	他	感激不尽	.

他看起来真的非常失望，以至于他们都感激地看着他。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][deə(r)] - ['devəl] , [jɔː(r); jə(r)]['krɪmɪn(ə)l] , " [hiː; hi]

"	The	man	must	be	rather	much	of	a	dare	-	devil	,	your	criminal	,	"	he
"	这	男人	必须	是	相当	很多	的	一个	敢	-	魔鬼	,	你的	刑事	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“你说的这个罪犯肯定是个胆大妄为的家伙，”他补充道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmpi] [pɑːθ] ['θɔːtfəli] .

eyeing	the	bumpy	path	thoughtfully	.
觊觎	这	起疙瘩的	小路	深思熟虑	.

他若有所思地打量着崎岖的小路。

" [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪdə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt]

"	An	ordinary	rider	wouldn't	be	able	to	go	two	yards	along	that	path	without
"	一个	普通的	骑士	不会	是	有能力的	到	去	二	码	沿着	那	小路	没有

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] . "

coming	to	grief	.	"
未来	到	悲伤	.	"

“普通骑手沿着那条路走不到两码就会出事。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	Do	you	know	where	this	path	leads	to	?	"	asked	Betty	,	struck	with	a	sudden
"	做	你	知道	在哪里	这	小路	线索	到	?	"	问	贝蒂	,	击	和	一个	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

“你知道这条路通向哪里吗？”贝蒂突然灵光一闪，问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [wiː; wi] [maɪt] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [hɪm] [ɒf] . "

"	If	there's	another	road	we	might	circle	round	and	head	him	off	.	"
"	如果	有	其他	路	我们	可能	圆圈	圆形的	和	头	他	离开	.	"

“如果还有另一条路，我们可以绕道去拦住他。”

" ['sɒri] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sorry	,	miss	,	"	he	said	,
"	对不起	,	错过	,	"	他	说	,

“对不起，小姐，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wægən] [rəʊd] ,

"	but	the	road	that	path	leads	to	is	nothing	but	a	wagon	road	,
"	但	这	路	那	小路	线索	到	是	没有什么	但	一个	车皮	路	,

但是，这条路通往的只不过是一条马车道而已。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'd	have	to	go	several	miles	before	we'd	cross	it	.
和	我们会	有	到	去	一些	英里	前	我们会	叉	它	.

我们还要走好几英里才能过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	the	chances	are	,	"	he	added	,
和	这	机会	是	,	"	他	额外	,

“很有可能，”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

"	that	the	fellow	would	double	back	upon	himself	and	we'd	have	the	run	for
"	那	这	同伴	会	双倍的	后退	之上	他自己	和	我们会	有	这	跑步	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“那家伙会自食其果，我们岂不是白跑一趟？”

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] , [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

"	Betty	shook	her	head	resignedly	,	for	,	hard	as	it	was	to	relinquish
"	贝蒂	摇晃	她	头	无奈地	,	为了	,	难的	作为	它	曾是	到	放弃

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

贝蒂无奈地摇了摇头，因为，尽管放弃这个男人很艰难，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [hɑːd] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

all	that	the	chauffeur	had	said	was	founded	on	hard	common	sense	and	she
全部	那	这	司机	有	说	曾是	创立	在	难的	常见的	感觉	和	她

[kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

could	see	there	was	no	alternative	.
可以	看	那里	曾是	不	选择	.

司机所说的一切都基于常识，她也明白别无选择。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	guess	you're	right	,	"	she	said	at	last	,
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	她	说	在	最后的	,

“我想你是对的，”她最后说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .

after	a	pause	during	which	the	girls	had	looked	at	her	hopefully	.
后	一个	暂停	期间	哪个	这	女孩们	有	看起来	在	她	希望	.

短暂的沉默后，女孩们满怀希望地看着她。

['betɪ] [səʊ]['bf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [geɪv]

Betty	so	often	found	a	way	where	no	one	else	could	that	they	never	completely	gave
贝蒂	所以	经常	成立	一个	方式	在哪里	不	一	别的	可以	那	他们	绝不	完全地	给予

[ʌp] [həʊp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ri'liŋkwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

up	hope	until	she	herself	relinquished	it	.
向上	希望	直到	她	她自己	放弃	它	.

贝蒂总能找到别人找不到的办法，所以直到她自己放弃希望之前，他们从未彻底放弃希望。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['səʊbəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

So	now	they	sighed	and	climbed	soberly	back	into	the	machine	.
所以	现在	他们	叹了口气	和	攀登	清醒地	后退	进入	这	机器	.

于是，他们叹了口气，神情严肃地爬回了机器里。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

"	Where	to	?	"	inquired	the	chauffeur	,
"	在哪里	到	?	"	询问	这	司机	,

“去哪儿？”司机问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

as	he	turned	the	car	and	headed	back	the	way	they	had	come	.
作为	他	转向	这	车	和	标题	后退	这	方式	他们	有	来	.

他调转车头，沿着来时的路往回开。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	If	you're	going	back	to	the	camp	,	"	he	suggested	,	"	I	can	take	you	there	.
"	如果	你是	去	后退	到	这	营	,	"	他	建议	,	"	我	能	拿	你	那里	.

“如果你要回营地，”他建议道，“我可以送你过去。”

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "

Or	anywhere	you	say	.	"
或者	任何地方	你	说	.	"

或者您指定的任何地方。”

" [juːv] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] , " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð] ['riːəl] ['grætɪtjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	You've	been	awfully	good	,	"	cried	Betty	,	with	real	gratitude	in	her	voice	.
"	你已经	到过	非常	好的	,	"	哭	贝蒂	,	和	真实的	感激	在	她	嗓音	.

“你真是太棒了！”贝蒂喊道，语气中充满了感激之情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

"	But	you	don't	have	to	take	us	away	back	to	camp	.
"	但	你	不	有	到	拿	我们	离开	后退	到	营	.

“但是你们不必把我们带回营地。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɒp] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [bæk] .

If	you	will	drop	us	at	the	end	of	the	road	we	can	walk	back	.
如果	你	将要	降低	我们	在	这	结尾	的	这	路	我们	能	走	后退	.

如果你能把我们送到路尽头，我们就可以走回去了。

" [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] ['sʌndri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	All	this	despite	sundry	vigorous	and	desperate	shakings	of	Grace's	head	and
"	全部	这	尽管	杂项	蓬勃	和	绝望的	摇晃	的	格蕾丝	头	和

[ˌpæntə'mɪmɪk] [pɔɪntɪŋz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

pantomimic	pointings	toward	her	feet	.
哑剧	指向	朝向	她	脚	.

“尽管格蕾丝拼命地摇头，并用手势指向自己的脚，这一切仍然没有发生。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , [bʌt; bət] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət]

At	the	conclusion	of	Betty's	sentence	she	groaned	,	but	brightened	up	again	at
在	这	结论	的	贝蒂的	句子	她	呻吟	,	但	明亮	向上	再次	在

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [rɪ'spɒns] .

the	chauffeur's	response	.
这	司机的	回复	.

贝蒂说完这句话后呻吟了一声，但司机的回应让她又高兴起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

"	It	won't	be	any	trouble	,	"	he	said	,	"	to	take	you	all	the	way	back	to
"	它	惯于	是	任何	麻烦	,	"	他	说	,	"	到	拿	你	全部	这	方式	后退	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

“送你回营地不会有任何问题，”他说。

[ɪn] [fækt] " — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] — " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] . "

In	fact	"	—	a	little	shyly	—	"	I'd	like	to	.	"
在	事实	"	—	一个	小的	害羞地	—	"	ID	喜欢	到	.	"

“其实，”他有些羞涩地说，“我很乐意。”

" [ðen] [wɪd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] , " [sed] ['betɪ] ['kɔːdiəli] .

"	Then	we'd	be	very	,	very	glad	to	accept	,	"	said	Betty	cordially	.
"	然后	我们会	是	非常	,	非常	高兴的	到	接受	,	"	说	贝蒂	诚挚地	.

“那我们非常非常乐意接受，”贝蒂热情地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] .

"	For	we	have	walked	a	long	way	and	are	rather	tired	.
"	为了	我们	有	步行	一个	长的	方式	和	是	相当	疲劳的	.

“因为我们走了很远的路，已经很累了。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [kæmp] ['lɪbəti] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]

"	At	the	gates	of	Camp	Liberty	they	got	out	of	the	car	,	thanked	the	chauffeur
"	在	这	大门	的	营	自由	他们	得到	出去	的	这	车	,	谢谢	这	司机

,

,

,

“在自由营大门前，他们下了车，向司机道谢，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

and	while	they	were	hesitating	whether	or	not	to	offer	him	money	for
和	尽管	他们	是	犹豫不决	无论	或者	不是	到	提供	他	钱	为了

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

his	trouble	,
他的	麻烦	,

当他们还在犹豫是否要给他钱作为补偿时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ,

the	latter	turned	the	car	and	,
这	后者	转向	这	车	和	,

后者调转了车头，然后

[wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

with	a	last	lifting	of	his	cap	and	waving	of	his	hand	,	was	gone	.
和	一个	最后的	举重	的	他的	帽	和	挥手	的	他的	手	,	曾是	已消失	.

他最后一次摘下帽子，挥了挥手，然后就走了。

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][naɪs] ? " [saɪd] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] ,

"	Isn't	he	nice	?	"	sighed	Amy	,	as	they	started	toward	the	Hostess	House	,
"	不是	他	好的	?	"	叹了口气	艾米	,	作为	他们	开始	朝向	这	女主人	房子	,

“他真是个好人啊！”艾米叹了口气，他们开始向招待所走去。

[greɪs] ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

Grace	limping	a	little	and	bringing	up	the	rear	.
优雅	跛行	一个	小的	和	带来	向上	这	后部	.

格蕾丝一瘸一拐地走在队伍最后。

" ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [gɪvz] [ju:; jʊ][nju:] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] . "

"	Meeting	a	man	like	that	gives	you	new	faith	in	human	nature	.	"
"	会议	一个	男人	喜欢	那	给予	你	新的	信仰	在	人类	自然	.	"

“遇到这样的人，会让你对人性重拾信心。”

" ['gʊdnəs] , [wɪl] [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , " [tʃɑ:f, tʃæf] ['mɒli] ,

"	Goodness	,	Will	had	better	look	out	,	"	chaffed	Mollie	,
"	善良	,	将要	有	更好的	看	出去	,	"	擦伤	莫莉	,

“天哪，威尔最好小心点，”莫莉恼火地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gli:m] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪərinəs] .

a	little	gleam	of	humor	shining	through	her	weariness	.
一个	小的	闪耀	的	幽默	灼灼	通过	她	疲劳	.

在她疲惫的外表下，闪现出一丝幽默的光芒。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , ['eɪmi] .

"	I	always	thought	you	had	it	in	you	to	run	off	with	a	chauffeur	,	Amy	.
"	我	总是	想法	你	有	它	在	你	到	跑步	离开	和	一个	司机	,	艾米	.

“我一直觉得你有能力跟司机私奔，艾米。”

" [bɪ'fɔ:(r)] ['eɪmi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)]

"	Before	Amy	had	time	to	retort	they	saw	a	stalwart	and	familiar	figure
"	前	艾米	有	时间	到	反驳	他们	锯	一个	坚定的	和	熟悉的	数字

['swɪŋɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz] .

swinging	toward	them	and	recognized	Sergeant	Mullins	.
摇摆	朝向	他们	和	认可	军士	穆林斯	.

“艾米还没来得及反驳，他们就看到一个魁梧而熟悉的身影朝他们走来，认出那是穆林斯中士。

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	Good	afternoon	,	"	he	called	to	them	,
"	好的	下午	,	"	他	称为	到	他们	,

“下午好，”他向他们喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [sə'praɪzɪŋli] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [greɪv] [feɪs] .

with	the	smile	that	always	so	surprisingly	lighted	up	his	usually	grave	face	.
和	这	微笑	那	总是	所以	出奇	照明	向上	他的	通常	严重	脸	.

他脸上总是带着令人惊喜的笑容，这笑容照亮了他平日里严肃的脸庞。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	look	as	if	you	had	had	rather	an	exciting	time	of	it	.	"
"	你	看	作为	如果	你	有	有	相当	一个	激动人心	时间	的	它	.	"

“你看上去好像经历了一段相当刺激的时光。”

" [əʊ] , [wiː; wi][dɪd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] ,

" Oh , we did almost have such a beautiful adventure ! " cried Mollie ,

" 哦 , 我们 做过 几乎 有 这样的 一个 美丽的 冒险 ! " 哭 莫莉 ,

“哦，我们差点就拥有了一次如此美好的冒险！”莫莉喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her eyes sparkling with the memory of it .

她 眼睛 闪闪发光 和 这 记忆 的 它 .

她眼中闪烁着回忆的光芒。

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] ['riːəli] [gɒt] , " [sed] [greɪs] ['gluːmɪli] , " [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv][sɔː(r)] [fiːt] .

" And all we really got , " said Grace gloomily , " were four pairs of sore feet .

" 和 全部 我们 真的 得到 , " 说 优雅 阴郁地 , " 是 四 对 的 疮 脚 .

“结果我们得到的却是，”格蕾丝沮丧地说，“四双脚都疼了。”

" ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ðen] [ɑːskt] , [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] :

" Sergeant Mullins laughed at her with the rest , then asked , with real interest :

" 军士 穆林斯 笑了 在 她 和 这 休息 , 然后 问 , 和 真实的 兴趣 :

“穆林斯中士和其他人一起嘲笑了她，然后饶有兴致地问道：”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][hæd; həd] , — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" But the adventure that you almost had , — would you mind telling me about it ?

" 但 这 冒险 那 你 几乎 有 , — 会 你 头脑 讲述 我 关于 它 ?

“但是你差点经历的那次冒险——你介意跟我说说吗？”

" [ˌweərə'pɒn] ['betɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,

" Whereupon Betty launched into a full and graphic account of the chase in somebody else's automobile after an unknown criminal who ,

" 于是 贝蒂 发射 进入 一个 满的 和 形象的 帐户 的 这 追赶 在 某人 其他人的 汽车 后 一个 未知 刑事 WHO ,

于是，贝蒂开始绘声绘色地描述她驾驶别人的汽车追逐一名身份不明的罪犯的经过。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] .

at the last minute , had escaped in an apparently impossible manner .

在 这 最后的 分钟 , 有 逃脱 在 一个 显然 不可能的 方式 .

在最后一刻，他以一种看似不可能的方式逃脱了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪntɪvli] .

" And that's all there is to it , " she finished plaintively .

" 和 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 她 完成的 哀怨地 .

“事情就是这样，”她哀怨地说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

" After all our trouble and everything , we find ourselves just where we were before .

" 后 全部 我们的 麻烦 和 一切 , 我们 寻找 我们自己 只是 在哪里 我们 是 前 .

“经历了这么多波折，我们最终发现自己又回到了原点。”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

" The sergeant looked very grave .

" 这 军士 看起来 非常 严重 .

“中士神情十分严肃。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" The man was a cad , " he said ,

" 这 男人 曾是 一个 CAD , " 他 说 ,

“那人是个无赖，”他说。

" [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [stɒp][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bædli]
" to knock down an old woman that way and then not stop to see how badly
" 到 敲 向下 一个 老的 女士 那 方式 和 然后 不是 停止 到 看 如何 糟糕
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
she was hurt .
她 曾是 伤害 .

“那样撞倒一位老妇人，然后却不停下来看看她伤得有多重。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wish you could have won out to - day .
我 希望 你 可以 有 韩元 出去 到 - 天 .

我希望你今天能赢。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Could you give a good description of him ? "
可以 你 给 一个 好的 描述 的 他 ? "

你能详细描述一下他吗?

" [jes] , [ai][kæn; kən] , " [kraɪd] [bəuθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
" Yes , I can , " cried both Amy and Grace in the same breath ,
" 是的 , 我 能 , " 哭 两个都 艾米 和 优雅 在 这 相同的 气息 ,

“是的，我可以！”艾米和格蕾丝异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and thereupon proceeded to do it without delay .
和 于是 继续 到 做 它 没有 延迟 .

于是立即着手去做。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['ɪntrəst] [gruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð]
At the description the sergeant's interest grew and his face flushed with
在 这 描述 这 中士的 兴趣 生长 和 他的 脸 酡 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

听到描述，中士的兴趣越来越浓，兴奋得脸都红了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kləʊsli] ,
When they had finished , Betty , who had been watching his face closely ,
什么时候 他们 有 完成的 , 贝蒂 , WHO 有 到过 观看 他的 脸 密切 ,

他们完事后，一直密切观察着他表情的贝蒂

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][lɒŋgə(r)] , [bɜːst] [fɔːθ] [æn; ən]['iːgə(r)] ['kwestʃən] .
unable to restrain her curiosity longer , burst forth an eager question .
无法 到 抑制 她 好奇心 更长 , 爆裂 前进 一个 渴望的 问题 .

她再也按捺不住好奇心，急切地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][mæn] , ['sɑːdʒənt] ? "
" Have you seen the man , Sergeant ? "
" 有 你 已见 这 男人 , 军士 ? "

“警官，你见过那个人吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] — ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn'kredjələs]
" I think I have — often , " he replied slowly , adding as they turned incredulous
" 我 思考 我 有 — 经常 , " 他 回复 缓慢地 , 添加 作为 他们 转向 难以置信
[aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
eyes upon him .
眼睛 之上 他 .

“我想我经常这样做，”他缓缓回答道，同时他们难以置信地看着他。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
" If I'm not mistaken ,
" 如果 我是 不是 错误 ,

“如果我没记错的话，

[ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [kɑːd] [ˈʃɑːpə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

this	criminal	of	yours	is	one	of	the	most	famous	card	sharpers	of	the	day	.
这	刑事	的	你的	是	一	的	这	最多	著名的	卡片	磨刀器	的	这	天	.

你抓到的这个罪犯是当今最著名的老千之一。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

['stɑːtlɪŋ] [dɪ'veləpmənts]

STARTLING	DEVELOPMENTS
令人震惊	发展

令人震惊的事态发展

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] .

For	a	moment	the	girls	stared	.
为了	一个	片刻	这	女孩们	凝视	.

女孩们愣愣地对视了一会儿。

[ðen] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

Then	Sergeant	Mullins	was	besieged	with	a	veritable	flood	of	questions	.
然后	军士	穆林斯	曾是	被围困	和	一个	真正的	洪水	的	问题	.

随后，穆林斯中士被如潮水般涌来的问题包围了。

" [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] ['məʊstli][æt; ət] ['tɑːməsˌvɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , "

"	He	hangs	out	mostly	at	Thomasville	,	a	town	about	fifteen	miles	from	here	,	"
"	他	悬挂	出去	大多	在	托马斯维尔	,	一个	镇	关于	十五	英里	从	这里	,	"

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪk'spleɪnd] ,

the	sergeant	explained	,
这	军士	解释	,

“他主要在托马斯维尔一带活动，那是一个离这里大约十五英里的小镇，”警官解释说。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ]

when	at	last	the	girls	had	realized	that	if	they	ever	hoped	to	learn	anything
什么时候	在	最后的	这	女孩们	有	已实现	那	如果	他们	曾经	希望	到	学习	任何事物

[æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

at	all	they	must	give	the	man	a	chance	to	speak	.
在	全部	他们	必须	给	这	男人	一个	机会	到	说话	.

最后，女孩们意识到，如果她们想要学到任何东西，就必须给这个男人一个说话的机会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʊkiz] . "

"	And	he	makes	most	of	his	money	by	skinning	the	rookies	.	"
"	和	他	制作	最多	的	他的	钱	经过	剥皮	这	新秀	.	"

“他主要靠剥削新秀来赚钱。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] ['betɪ] , [trænz'leɪtɪŋ] [kæmp] [slæŋ] ['ɪntuː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	You	mean	,	"	cried	Betty	,	translating	camp	slang	into	intelligible	English	,
"	你	意思是	,	"	哭	贝蒂	,	翻译	营	俚语	进入	可理解的	英语	,

“你的意思是，”贝蒂喊道，她把营地俚语翻译成能听懂的英语。

" [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪn'lɪstɪd] [men] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	that	he	gets	the	newly	enlisted	men	to	play	with	him	before	they	have	a
"	那	他	获得	这	新	入伍	男人	到	玩	和	他	前	他们	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

chance	to	learn	his	reputation	,
机会	到	学习	他的	名声	,

“他让新兵们在还没来得及了解他的名声之前就和他一起玩耍，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [gets] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ['krʊkɪd] ? "

and	of	course	gets	all	their	money	,	because	his	game	is	crooked	?	"
和	的	课程	获得	全部	他们的	钱	,	因为	他的	游戏	是	歪	?	"

当然，他肯定能拿走他们所有的钱，因为他的手段不正当?

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	Exactly	,	"	agreed	Sergeant	Mullins	,	his	grave	face	clouding	angrily	.
"	确切地	,	"	同意	军士	穆林斯	,	他的	严重	脸	云雾	愤怒地	.

“正是如此，”穆林斯中士同意道，他严肃的脸上顿时浮现出愤怒的神色。

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [peɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]

"	And	equally	,	of	course	,	it's	the	week	following	pay	day	when	he	makes	his
"	和	同样地	,	的	课程	,	它是	这	星期	下列的	支付	天	什么时候	他	制作	他的

[bɪg] [hɔːl] .

big	haul	.
大的	运输	.

“当然，同样重要的是，他会在发薪日后的一周获得最大的收益。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['betɪ] .

I	hope	you	succeed	in	getting	him	,	"	he	said	,	turning	earnestly	to	Betty	.
我	希望	你	成功	在	获得	他	,	"	他	说	,	转弯	切实	到	贝蒂	.

“我希望你能成功得到他，”他一边说着，一边认真地转向贝蒂。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	And	if	there's	anything	I	can	do	to	help	,	you	can	count	on	me	.
"	和	如果	有	任何事物	我	能	做	到	帮助	,	你	能	数数	在	我	.

“如果有什么我能帮忙的，请尽管放心。”

" ['betɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [streɪt] , [rɪ'triːtɪŋ] [bæk]

"	Betty	thanked	him	,	and	the	girls	watched	the	Sergeant's	straight	,	retreating	back
"	贝蒂	谢谢	他	,	和	这	女孩们	观看	这	中士的	直的	,	撤退	后退

[wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

with	thoughtful	eyes	.
和	周到	眼睛	.

贝蒂向他道谢，女孩们若有所思地看着中士笔直地退后。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ['eniweɪ] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Well	,	it's	a	comfort	anyway	,	"	said	Mollie	,	as	they	turned	and	went	into	the
"	出色地	,	它是	一个	舒适	反正	,	"	说	莫莉	,	作为	他们	转向	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“嗯，总比没有强，”莫莉说着，转身走进了屋子。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	to	know	that	he's	as	bad	as	we	thought	he	was	.
"	到	知道	那	他是	作为	坏的	作为	我们	想法	他	曾是	.

“得知他果然像我们想象的那样坏。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] , " ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

And	perhaps	,	"	she	added	hopefully	,	"	Sergeant	Mullins	will	be	able	to	help
和	也许	,	"	她	额外	希望	,	"	军士	穆林斯	将要	是	有能力的	到	帮助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“或许，”她满怀希望地补充道，“穆林斯警官能够帮助我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['iːgəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz]

"	It	was	more	than	a	week	later	when	the	first	eagerly	looked	for	letters
"	它	曾是	更多的	比	一个	星期	之后	什么时候	这	第一的	急切地	看起来	为了	信件

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] .

began	to	arrive	from	overseas	.
开始	到	到达	从	海外	.

“一周多以后，人们翘首以盼的第一批来自海外的信件才开始陆续到达。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rʌʃ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn]

It	was	one	day	when	the	promised	rush	of	soldiers	into	the	camp	had	been
它	曾是	一	天	什么时候	这	承诺	匆忙	的	士兵	进入	这	营	有	到过

[fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

fulfilled	and	the	girls	were	particularly	busy	entertaining	and	finding
已完成	和	这	女孩们	是	特别	忙碌的	娱乐	和	寻找

['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] ['mɒli] ['wɪspəd] [ðə; ði]

comfortable	quarters	for	their	relatives	and	friends	that	Mollie	whispered	the
舒服的	四分之一	为了	他们的	亲属	和	朋友们	那	莫莉	低声说道	这

['dʒɔɪfl] [njuːz] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [ɪə(r)] .

joyful	news	into	Betty's	ear	.
快乐	消息	进入	贝蒂的	耳朵	.

有一天，士兵们如期涌入营地，女孩们正忙着招待亲朋好友，并为他们寻找舒适的住处。就在这时，莫莉悄悄地把这个令人高兴的消息告诉了贝蒂。

" ['lɛtəz] !

"	Letters	!
"	信件	!

“信件！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['lɛtəz] , ['hʌni] !

"	Letters	,	honey	!
"	信件	,	蜂蜜	!

“亲爱的，写信吧！”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ʌðə(r)z] [gɒt][wʌn] [ə'piːs]

Here	are	yours	,	two	of	them	,	and	each	one	of	us	others	got	one	apiece
这里	是	你的	,	二	的	他们	,	和	每个	一	的	我们	其他的	得到	一	一块

.

:

.

这是你的两份，我们其他人每人一份。

[wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

We've	decided	not	to	open	them	until	to	-	night	,	when	we'll	have	time	to
我们已经	决定	不是	到	打开	他们	直到	到	-	夜晚	,	什么时候	出色地	有	时间	到

[riːd] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfət] .

read	them	in	comfort	.
读	他们	在	舒适	.

我们决定今晚再打开它们，那时我们有时间舒舒服服地阅读。

[ɪf] [jʊl] [weɪt] , [tuː] — "

If	you'll	wait	,	too	—	"
如果	你会	等待	,	也	—	"

如果你也愿意等——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['prɒmɪst] ['betɪ] , ['iːgəli] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

"	Of	course	,	"	promised	Betty	,	eagerly	accepting	her	portion	of	the	precious
"	的	课程	,	"	承诺	贝蒂	,	急切地	接受	她	部分	的	这	宝贵的

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

“当然，”贝蒂答应道，欣然接过她那份珍贵的信件。

" [ænd; ənd] ['ðer] [θɪk] [wʌnz] , ['mɒli] , [ænd; ənd] — "

"	And	they're	thick	ones	,	Mollie	,	and	—	"
"	和	它们是	厚的	一个	,	莫莉	,	和	—	"

“而且它们很厚，莫莉，而且——”

" [bəuθ][frɒm; frəm]['ælən] , " ['mɒli] ['fɪnɪʃt] ['mɪstʃɪvəsli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	Both	from	Allen	,	"	Mollie	finished	mischievously	,	looking	back	over	her
"	两个都	从	艾伦	,	"	莫莉	完成的	顽皮地	,	寻找	后退	超过	她

['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['bɛtiz] [blʌʃ] .

shoulder	to	enjoy	Betty's	blush	.
肩膀	到	享受	贝蒂的	脸红	.

“都是艾伦的，”莫莉调皮地说完，回头欣赏贝蒂脸红的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz]

And	that	night	,	when	they	should	have	been	tired	out	with	the	day's
和	那	夜晚	,	什么时候	他们	应该	有	到过	疲劳的	出去	和	这	天

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [hɑ:d] [wɜ:k] ,

unusually	hard	work	,
异常地	难的	工作	,

那天晚上，他们本应因为白天异常繁重的工作而疲惫不堪，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'sembəld] [ɪn][ðeə(r)][wʌn][bɪg] [ru:m] ,

the	girls	assembled	in	their	one	big	room	,
这	女孩们	组装	在	他们的	一	大的	房间	,

女孩们聚集在她们的一间大房间里，

['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

feeling	more	wide	awake	than	ever	before	in	all	their	lives	.
感觉	更多的	宽的	醒	比	曾经	前	在	全部	他们的	生活	.

他们感觉自己比以往任何时候都更加清醒。

" [əʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

"	Oh	,	hasn't	it	been	perfectly	awful	,	"	cried	Mollie	,	facing	them	with	shining	eyes	,
"	哦	,	还没有	它	到过	完美	可怕	,	"	哭	莫莉	,	面向	他们	和	灼灼	眼睛	,

“哦，真是糟透了！”莫莉哭着说，双眼闪闪发光地望着他们。

" [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['kɑ:mli] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

"	to	have	to	go	around	calmly	for	hours	and	hours	as	if	nothing
"	到	有	到	去	大约	平静地	为了	小时	和	小时	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ? "

had	happened	?	"
有	发生	?	"

“要像什么都没发生一样，平静地生活好几个小时？”

" [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [dʒʌst] ['begɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [tu:] !

"	With	a	letter	just	begging	to	be	read	,	too	!
"	和	一个	信	只是	乞讨	到	是	读	,	也	!

“还有一封让人忍不住想读的信呢！”

" [pʊt] [ɪn] ['betɪ] , [tu:] ['fi:və(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

"	put	in	Betty	,	two	fever	spots	of	excitement	on	her	cheeks	.
"	放	在	贝蒂	,	二	发烧	地点	的	激动	在	她	脸颊	.

“把贝蒂放进去，她脸颊上出现了两道兴奋的红晕。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

"	I	don't	think	I	could	ever	do	it	again	.	"
"	我	不	思考	我	可以	曾经	做	它	再次	.	"

“我想我再也做不到了。”

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	Well	,	it's	all	over	now	,	"	said	Amy	,
"	出色地	,	它是	全部	超过	现在	,	"	说	艾米	,

“好了，一切都结束了，”艾米说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [blaʊz]

taking	her	own	thick	and	promising	looking	letter	from	her	silk	blouse
采取	她	自己的	厚的	和	有前途	寻找	信	从	她	丝绸	女式衬衫

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] .

where	it	had	rustled	and	crackled	betrayingly	all	day	.
在哪里	它	有	沙沙作响	和	噼啪作响	背叛地	全部	天	.

她从丝绸衬衫里掏出自己那封厚厚的、看起来很有希望的信，那封信一整天都在发出沙沙的摩擦声，仿佛在出卖她。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] . "

"	I	don't	know	about	you	girls	,	but	I	just	can't	wait	another	second	.	"
"	我	不	知道	关于	你	女孩们	,	但	我	只是	不能	等待	其他	第二	.	"

“我不知道你们女孩怎么想，但我真的一秒钟都等不及了。”

" [əʊ] , [pliːz] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] , " [begd] [greɪs] ,

"	Oh	,	please	wait	just	a	moment	until	I	get	my	shoes	off	,	"	begged	Grace	,
"	哦	,	请	等待	只是	一个	片刻	直到	我	得到	我的	鞋	离开	,	"	乞求	优雅	,

“哦，请稍等片刻，等我把鞋脱了，”格蕾丝恳求道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

sinking	down	on	the	edge	of	the	bed	and	removing	the	shoes	from	her
下沉	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	移除	这	鞋	从	她

['eɪkɪŋ] [fiːt] .

aching	feet	.
疼痛	脚	.

她瘫坐在床边，脱掉酸痛的双脚上的鞋子。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪz] ['lɑːdʒə(r)] [nekst] [taɪm] ,

"	Oh	dear	,	"	she	moaned	,	"	I	know	I'll	have	to	get	a	size	larger	next	time	,
"	哦	亲爱的	,	"	她	呻吟	,	"	我	知道	患病的	有	到	得到	一个	尺寸	更大的	下一个	时间	,

“哦，天哪，”她呻吟道，“我知道下次我得买大一号的了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [aɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . "

and	if	I	do	I'll	be	ashamed	to	be	seen	in	the	street	.	"
和	如果	我	做	患病的	是	羞愧	到	是	已见	在	这	街道	.	"

如果我那样做，我会羞于出现在大街上。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [traɪd] ['ped(ə)l] [iks'tremitis] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs]

"	Well	,	even	my	patient	and	much	-	tried	pedal	extremities	feel	a	little	the	worse
"	出色地	,	甚至	我的	病人	和	很多	-	尝试	踏板	四肢	感觉	一个	小的	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

for	wear	to	-	night	,
为了	穿	到	-	夜晚	,

“唉，就连我那双久经沙场、饱经风霜的脚也感觉今晚有点吃不消了。”

" [əd'mɪtɪd] ['mɒli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [vɪn'dɪktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

"	admitted	Mollie	,	as	she	flung	a	shoe	vindictively	to	the	farthest	corner	of
"	承认	莫莉	,	作为	她	扔	一个	鞋	怀有报复心理	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“莫莉承认道，同时恶狠狠地把一只鞋扔到房间最远的角落。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [ə'griːd] ['betɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪnt] .

"	And	mine	,	"	agreed	Betty	,	taking	up	the	plaint	.
"	和	矿	,	"	同意	贝蒂	,	采取	向上	这	感叹	.

“还有我的，”贝蒂附和道，接过抱怨的口号。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	tell	you	what	,	"	she	added	.
"	我	告诉	你	什么	,	"	她	额外	.

“我告诉你，”她补充道。

" [lets] [ɔːl][dʒʌst][get] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bed][ænd; ənd] — [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz]
" **Let's all just get undressed and tumble into the big bed and — enjoy ourselves**
" 我们来吧全部 只是 得到 脱光衣服 和 翻滚 进入 这 大的 床 和 — 享受 我们自己
.
:
.

“咱们都脱掉衣服，倒在大床上，好好享受一番吧。”

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməslɪ] [əkˈseptɪd] ,
" **The suggestion was unanimously accepted ,**
" 这 建议 曾是 一致 公认 ,

该建议获得一致通过。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)] ['veərɪəs] [sɒft] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ['gɑːmənts] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]
and thereafter various soft and filmy garments flew thick and fast as the
和 此后 各种各样的柔软的 和 电影 服装 飞翔 厚的 和 快速地 作为 这
[gˈɜːlz][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈspəʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
girls got ready for the treat which had been postponed all through the long ,
女孩们 得到 准备好 为了 这 对待 哪个 有 到过 推迟 全部 通过 这 长的 ,

随后，各种柔软轻薄的衣物纷至沓来，女孩们也开始为这场被推迟了许久的盛宴做准备。

[lɒŋ] [deɪ] , — ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
long day , — almost the longest they had ever known .
长的 天 , — 几乎 这 最长 他们 有 曾经 已知 .

漫长的一天——几乎是他们经历过的最漫长的一天。

" [kʌm] [ɒn] , ['greɪsi] , " [kɔːld] ['mɒli] ,
" **Come on , Gracie , " called Mollie ,**
" 来 在 , 格雷西 , " 称为 莫莉 ,

“快点，格蕾西，”莫莉喊道。

[æz; əz] ['beəli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [θriː] ['fɪgəz] [sæt] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ,
as barely five minutes later three figures sat propped up in the bed ,
作为 仅仅 五 分钟 之后 三 数据 卫星 支撑 向上 在 这 床 ,

仅仅五分钟后，三个身影就靠在床上坐了起来。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] .
waiting impatiently for the fourth .
等待 不耐烦地 为了 这 第四 .

焦急地等待着第四个。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [primp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **What's the use of primping to - night ?**
" 是什么 这 使用 的 梳妆打扮 到 - 夜晚 ?

“今晚打扮有什么用呢？”

['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Nobody's going to see you . "
没有人 去 到 看 你 . "

没人会看到你。

" [juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] , " [drɔːl] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
" **You flatter yourself , " drawled Grace , as she turned away from the mirror .**
" 你 奉承 你自己 , " 拖长音 优雅 , 作为 她 转向 离开 从 这 镜子 .

“你太自恋了，”格蕾丝慢吞吞地说着，转身背对着镜子。

" ['eniweɪ] , [aɪ][wʌns] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] ['həʊmli] ,
" **Anyway , I once read that a girl should never allow herself to look homely ,**
" 反正 , 我 一次 读 那 一个 女孩 应该 绝不 允许 她自己 到 看 家常的 ,

“总之，我曾经读到过，女孩子绝不应该让自己看起来相貌平庸。”

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:z] [ə'ləʊn] . "

even	when	she's	alone	.	"
甚至	什么时候	她是	独自的	.	"

即使她独自一人时也是如此。

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , " [ri'tɔ:t] ['mɒli] ,

"	Goodness	,	if	I	have	to	work	so	hard	to	be	beautiful	,	"	retorted	Mollie	,
"	善良	,	如果	我	有	到	工作	所以	难的	到	是	美丽的	,	"	反驳	莫莉	,

“天哪，如果我必须这么努力才能变漂亮的话，”莫莉反驳道。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['kɒntents]

holding	her	letter	up	to	the	light	in	a	vain	attempt	to	read	its	contents
保持	她	信	向上	到	这	光	在	一个	徒劳	试图	到	读	它是	内容

[θru:] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

through	the	envelope	,
通过	这	信封	,

她举起信对着光，徒劳地试图透过信封看清信的内容。

" [aɪd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	I'd	rather	be	good	and	homely	and	comfortable	.	"
"	ID	相当	是	好的	和	家常的	和	舒服的	.	"

“我宁愿做一个善良、居家、舒适的人。”

" [ɪf] [ɔ:l] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['i:zəli] ['grɑ:ntɪd] , " [greɪs] [bɪ'gæn] ,

"	If	all	wishes	were	so	easily	granted	,	"	Grace	began	,
"	如果	全部	愿望	是	所以	容易地	的确	,	"	优雅	开始	,

“如果所有愿望都能如此轻易地实现就好了，”格蕾丝开口说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['mɒliz] [aɪz] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	at	the	look	in	Mollie's	eyes	thought	better	of	it	.
但	在	这	看	在	莫莉的	眼睛	想法	更好的	的	它	.

但看到莫莉的眼神，他还是打消了这个念头。

" [ai] [ment] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜ:'self] ['blændli] , " [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]

"	I	meant	,	"	she	corrected	herself	blandly	,	"	that	,	of	course	,	you	can	never	be
"	我	意思是	,	"	她	已更正	她自己	平淡地	,	"	那	,	的	课程	,	你	能	绝不	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] ,

anything	but	beautiful	,
任何事物	但	美丽的	,

“我的意思是，”她淡淡地纠正道，“当然，你永远都只能是美丽的。”

['mɒli] . "

Mollie	.	"
莫莉	.	"

莫莉。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vendʒf(ə)l] [lait] [ɪn]

"	Well	,	I	don't	know	,	of	course	,	"	said	Mollie	,	with	the	same	vengeful	light	in
"	出色地	,	我	不	知道	,	的	课程	,	"	说	莫莉	,	和	这	相同的	复仇的	光	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“嗯，我当然不知道，”莫莉说着，眼中依然闪烁着复仇的光芒。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:lweɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [gəʊz] [tu:; tə] [ɛkstɹ'i:mz] . "

"	but	I'm	always	suspicious	of	any	one	who	goes	to	extremes	.	"
"	但	我是	总是	可疑的	的	任何	一	WHO	去	到	极端情况	.	"

“但我总是对任何走极端的人抱有怀疑态度。”

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] , ['mɒli] , " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Never mind your suspicions , Mollie , " cried Betty , with a happy ring in her**
" 绝不 头脑 你的 怀疑 , 莫莉 , " 哭 贝蒂 , 和 一个 快乐的 戒指 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“别在意你的怀疑了，莫莉，”贝蒂笑着说，声音里带着一丝喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [klaɪmd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .
as the last of the quartette climbed in under the covers .
作为 这 最后的 的 这 四重奏 攀登 在 在下面 这 封面 .

四人组中的最后一人钻进了被窝。

" [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt]
" **All that really interests me now is the fact that I have a couple of letters that**
" 全部 那 真的 兴趣 我 现在 是 这 事实 那 我 有 一个 夫妻 的 信件 那
[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] . "
are just begging to be read . "
是 只是 乞讨 到 是 读 . "

“我现在真正感兴趣的是，我有几封信亟待人阅读。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæts] [feə(r)] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪndʒəd] .
" **Yes , and I'd like to know if that's fair , " said Grace , looking injured .**
" 是的 , 和 ID 喜欢 到 知道 如果 那就是 公平的 , " 说 优雅 , 寻找 受伤 .

“是的，我想知道这是否公平，”格蕾丝说着，看起来很受伤。

" [wiː; wi]['əʊnli][gɒt][wʌn] [ə'piːs] , [waɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] — "
" **We only got one apiece , while here you are rolling in luxury — "**
" 我们 仅有的 得到 一 一块 , 尽管 这里 你 是 滚动 在 奢华 — "

“我们每人只有一件，而你们却过着奢华的生活——”

" [ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] — ['ælənz] [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ,
" **And they're both in the same handwriting — Allen's of course , " added Amy ,**
" 和 它们是 两个都 在 这 相同的 手写 — 艾伦的 的 课程 , " 额外 艾米 ,
['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɛtiz] ['ʃəʊldə(r)] .
peeping over Betty's shoulder .
偷窥 超过 贝蒂的 肩膀 .

“而且两封信的笔迹都一样——当然是艾伦的笔迹，”艾米说着，从贝蒂的肩膀后面偷看了一眼。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [juː; jʊ] [tuː] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [bəuθ] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **Why does he write you two letters that he knows will both reach you in the same**
" 为什么 做 他 写 你 二 信件 那 他 知道 将要 两个都 抵达 你 在 这 相同的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

“他为什么给你写两封信，明明知道这两封信会通过同一封邮件寄到你那里？”

['betɪ] ? "
Betty ? "
贝蒂 ? "

贝蒂？

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] ,
" **Just to be original , I suppose , " answered Betty ,**
" 只是 到 是 原来的 , 我 认为 , " 回答 贝蒂 ,

“大概只是为了标新立异吧，”贝蒂回答道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [waɪl] [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
striving to speak calmly while a hot flush mounted to her forehead .
努力 到 说话 平静地 尽管 一个 热的 冲洗 安装 到 她 前额 .

她努力保持冷静说话，但额头上却涌起一阵热潮。

" ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] ,
" Anyway , " she added lightly ,
" 反正 , " 她 额外 轻轻 ,

“总之，”她轻描淡写地补充道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ri:d] ['aʊə(r)] ['lɛtəz]
" I suppose the best way to satisfy our curiosity would be to read our letters
" 我 认为 这 最好的 方式 到 满足 我们的 好奇心 会 是 到 读 我们的 信件
[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "
and find out . "
和 寻找 出去 . "

“我想，满足我们好奇心的最好办法就是读读我们的信件，找出答案。”

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , " [kraɪd] [greɪs] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
" Oh , I forgot , " cried Grace , pushing back the covers and slipping out of bed .
" 哦 , 我 忘了 , " 哭 优雅 , 推动 后退 这 封面 和 滑倒 出去 的 床 .

“哦，我忘了，”格蕾丝叫道，掀开被子，滑下了床。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] ['lɛtəz] . "
" There's just one thing better than reading letters . "
" 有 只是 一 事物 更好的 比 阅读 信件 . "

“世上只有一件事比读信更好。”

" [naʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] ? " [kraɪd] ['mɒli] [dɪ'speərɪŋli] .
" Now what are you after ? " cried Mollie despairingly .
" 现在 什么 是 你 后 ? " 哭 莫莉 绝望地 .

“你现在又想干什么？”莫莉绝望地喊道。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['teərɪŋ] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ,
" Well , " she added , tearing open her letter decidedly , " there's one thing certain ,
" 出色地 , " 她 额外 , 撕裂 打开 她 信 绝对地 , " 有 一 事物 肯定 ,

“嗯，”她一边说着，一边果断地撕开信，“有一件事是肯定的，

— [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ! "
— I'm not going to wait another minute ! "
— 我是 不是 去 到 等待 其他 分钟 ! "

“我一刻也等不了了！”

" [wel] , ['nəʊbədi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] , " [ri'tɔ:t] [greɪs] ,
" Well , nobody asked you to , " retorted Grace ,
" 出色地 , 无人 问 你 到 , " 反驳 优雅 ,

“又没人让你这么做，”格蕾丝反驳道。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kændi][bɒks]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
slipping back into bed with the precious candy box under her arm .
滑倒 后退 进入 床 和 这 宝贵的 糖果 盒子 在下面 她 手臂 .

她抱着心爱的糖果盒，悄悄溜回床上。

" [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θretnɪŋli] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɪvl] ,
" And , what's more , " she added threateningly , " if you're going to be uncivil ,
" 和 , 是什么 更多的 , " 她 额外 威胁地 , " 如果 你是 去 到 是 不文明 ,

“而且，”她威胁道，“如果你要无礼，

[ai][woʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['kændɪz] . "
I won't ask you to share my candies . "
我 惯于 问 你 到 分享 我的 糖果 . "

我不会问你要糖果。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ? " [kraɪd] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

now	isn't	that	the	limit	?	"	cried	Betty	suddenly	,	and	they	looked	at	her	in
现在	不是	那	这	限制	?	"	哭	贝蒂	突然	,	和	他们	看起来	在	她	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“这难道不是极限了吗？”贝蒂突然喊道，他们都惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [ə'laʊd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	,	in	her	turn	,	having	thought	aloud	,	flushed	and	turned	back	to	the
她	,	在	她	转动	,	拥有	想法	大声	,	酡	和	转向	后退	到	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

她自言自语了一会儿，脸涨得通红，然后又转过身去看信。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	I'm	sorry	,	"	she	stammered	.
"	我是	对不起	,	"	她	结结巴巴	.

“对不起，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . "

"	I	really	didn't	mean	to	interrupt	you	.	"
"	我	真的	没有	意思是	到	打断	你	.	"

“我真的不是故意打断你的。”

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , ['betɪ] ['nelsn] ! " [kraɪd] ['mɒli] ,

"	No	you	don't	,	Betty	Nelson	!	"	cried	Mollie	,
"	不	你	不	,	贝蒂	纳尔逊	!	"	哭	莫莉	,

“不，你没有，贝蒂·尼尔森！”莫莉喊道。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)] ['ælənz] ['letə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

slipping	a	hand	over	Allen's	letter	and	forcing	Betty	to	meet	her	eyes	.
滑倒	一个	手	超过	艾伦的	信	和	强制	贝蒂	到	见面	她	眼睛	.

她将手伸到艾伦的信上，强迫贝蒂与她对视。

" [wiː; wi][woʊnt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	We	won't	any	of	us	read	another	word	till	you	tell	us	what	you	were
"	我们	惯于	任何	的	我们	读	其他	单词	直到	你	告诉	我们	什么	你	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "

going	to	say	.	"
去	到	说	.	"

“在你告诉我们你原本要说什么之前，我们谁也不肯再看一个字。”

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɒliz] [aɪz]

"	Well	,	you	don't	need	to	,	"	Betty	was	beginning	when	she	met	Mollie's	eyes
"	出色地	,	你	不	需要	到	,	"	贝蒂	曾是	开始	什么时候	她	遇见	莫莉的	眼睛

[ænd; ənd] [lɑːft] [rɪ'zaɪnɪdli] .

and	laughed	resignedly	.
和	笑了	无奈地	.

“嗯，你不需要，”贝蒂刚开口，就和莫莉的目光相遇，无奈地笑了笑。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'pitjuleit] .

"	Oh	,	all	right	,	"	she	capitulated	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	她	投降了	.

“哦，好吧，”她妥协了。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊzi] [əʊld]['sensə(r)] [krɒst] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl]
" I was simply going to say that the nosy old censor crossed out a whole
" 我 曾是 简单地 去 到 说 那 这 爱管闲事的人 老的 审查 交叉 出去 一个 所有的
[laɪn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] . "
line just at the most interesting part . "
线 只是 在 这 最多 有趣的 部分 . "

“我本来只想说，那个爱管闲事的老审查员把最精彩的部分划掉了一整行。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kəuks] ['eɪmi] ['tiːzɪŋli] .
" What was it ? " coaxed Amy teasingly .
" 什么 曾是 它 ? " 哄骗 艾米 戏谑地 .

“是什么？”艾米戏谑地问道。

" [kʌm] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . "
" Come , Betty dear , tell us what he said . "
" 来 , 贝蒂 亲爱的 , 告诉 我们 什么 他 说 . "

“来吧，亲爱的贝蒂，告诉我们他说了什么。”

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['betɪ] ['krɒsli] , ['getɪŋ] [redə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Goodness ! " cried Betty crossly , getting redder every moment , and knowing it ,
" 善良 ! " 哭 贝蒂 生气 , 获得 更红 每一个 片刻 , 和 会心 它 ,

“天哪！”贝蒂生气地叫道，脸越来越红，她自己也知道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sensə(r)] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "
" didn't I tell you the censor crossed it out ? "
" 没有 我 告诉 你 这 审查 交叉 它 出去 ? "

我不是告诉过你，审查员把它划掉了吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [wiː; wi] [ment] , " [kraɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
" You know very well that wasn't what we meant , " cried Mollie , with a frightful
" 你 知道 非常 出色地 那 不是 什么 我们 意思是 , " 哭 莫莉 , 和 一个 可怕
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“你很清楚我们不是那个意思，”莫莉惊恐地皱着眉头喊道。

" ['eɪmi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəd] [pɑːt] . "
" Amy was referring to the sentiments on both sides of the censored part . "
" 艾米 曾是 指 到 这 情感 在 两个都 侧面 的 这 审查 部分 . "

“艾米指的是被审查部分双方的观点。”

" [əʊ] [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] , " ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['eɪmi] ,
" Oh well , you could hardly expect , " Betty was beginning , when Amy ,
" 哦 出色地 , 你 可以 几乎 预计 , " 贝蒂 曾是 开始 , 什么时候 艾米 ,

“哦，这真是意料之外，”贝蒂刚开口，艾米就……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
who had been peeping over her shoulder clapped a hand to her
WHO 有 到过 偷窥 超过 她 肩膀 鼓掌 一个 手 到 她
[maʊθ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
mouth too late to check a sudden exclamation .
嘴 也 晚的 到 查看 一个 突然 感叹 .

一个从她身后偷看的人捂住了嘴，但为时已晚，无法阻止她突然惊呼出声。

" [əʊ] [g'ɜːlz] !
" Oh girls !
" 哦 女孩们 !

“哦，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] .
" she cried gleefully .
" 她 哭 兴高采烈地 .

她高兴地哭了起来。

" [wɒt] [ai] [sɔ:] !
" What I saw !
" 什么 我 锯 !

我所看到的!

[wɒt] [ai] [sɔ:] ! "
What I saw ! "
什么 我 锯 ! "

我所看到的!

" ['eɪmi] ['blæk,fɔrd] , " ['bɛtiz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] ['ri:əl] ['æŋgə(r)] [naʊ] ,
" Amy Blackford , " Betty's eyes were black with real anger now ,
" 艾米 布莱克福德 , " 贝蒂的 眼睛 是 黑色的 和 真实的 愤怒 现在 ,

“艾米·布莱克福德,”贝蒂的眼睛里充满了真正的愤怒。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I don't know how you could do such a thing .
" 我 不 知道 如何 你 可以 做 这样的 一个 事物 .

“我不知道你怎么能做出这种事。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
I didn't think it of you !
我 没有 思考 它 的 你 !

我没想到你会这样!

" [nɒt] ['əʊnli] ['eɪmi] ,
" Not only Amy ,
" 不是 仅有的 艾米 ,

不仅是艾米,

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
but the other girls were frightened by this sudden change in their usually
但 这 其他 女孩们 是 害怕 经过 这 突然 改变 在 他们的 通常
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
good - natured Little Captain ,
好的 - 自然 小的 队长 ,

但其他女孩都被她们平时性情温和的小船长这种突然的变化吓到了。

[ænd; ənd] ['eɪmi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and Amy hastened to make amends .
和 艾米 加快 到 制作 修改 .

艾米赶紧做出补偿。

" [aɪm] ['sɒri] , ['betɪ] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['ri:əl] [ʃeɪm] [bɪ'ni:θ] ['bɛtiz] [ə'kju:zɪŋ]
" I'm sorry , Betty dear , " she said , flushing with real shame beneath Betty's accusing
" 我是 对不起 , 贝蒂 亲爱的 , " 她 说 , 冲洗 和 真实的 耻辱 下面 贝蒂的 指控
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“对不起，亲爱的贝蒂,”她说，在贝蒂责备的目光下，她羞愧得满脸通红。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] — ['tru:li] [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't mean it — truly I didn't .
" 我 没有 意思是 它 — 真的 我 没有 .

“我不是那个意思——真的不是。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['nevə(r)] ! "
And I'll never do it again , never ! "
和 患病的 绝不 做 它 再次 , 绝不 ! "

我再也不会那样做了，绝不!

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk]
" Oh , all right , " replied Betty , controlling herself with an effort and turning back
" 哦 , 全部 正确的 , " 回复 贝蒂 , 控制 她自己 和 一个 努力 和 转弯 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
to the letter .
到 这 信 .

“哦，好吧，”贝蒂回答道，她努力控制住自己，转过身继续看信。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] , ['eɪmi] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sorry I said anything , Amy , if you didn't mean it .
" 我是 对不起 我 说 任何事物 , 艾米 , 如果 你 没有 意思是 它 .

“艾米，如果你说的话并非真心，我很抱歉。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" There was a little constrained silence after that ,
" 那里 曾是 一个 小的 受限 沉默 后 那 ,

之后出现了一段略显尴尬的沉默。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['ætməsfɪə(r)] .
no one knowing just how to clear the rather electric atmosphere .
不 一 会心 只是 如何 到 清除 这 相当 电的 气氛 .

没有人知道如何消除这种令人不安的气氛。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [əb'sɔːbɪdli] ,
They went on reading absorbedly ,
他们 去 在 阅读 吸收地 ,

他们继续全神贯注地阅读。

['əʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp]
only the crackling of the paper as they turned a page breaking the deep
仅有的 这 噼啪作响 的 这 纸 作为 他们 转向 一个 页 打破 这 深的
['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
stillness of the room .
寂静 的 这 房间 .

只有翻页时纸张沙沙作响的声音打破了房间里的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
It was Betty who finally relieved the tension .
它 曾是 贝蒂 WHO 最后 松了口气 这 紧张 .

最终是贝蒂缓解了紧张气氛。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] ,
" If that doesn't sound just like Roy , " she said , and they looked up expectantly ,
" 如果 那 不 声音 只是 喜欢 罗伊 , " 她 说 , 和 他们 看起来 向上 满怀期待地 ,

“如果这听起来不像罗伊会说的话，”她说，他们期待地抬起头来。

[rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
relieved at the naturalness of her tone .
松了口气 在 这 自然 的 她 语气 .

她语气自然，让我松了口气。

" ['ælən] [sez] [ðæt] [hiː; hi] — [rɔi] , [ðæt] [ɪz] — [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [saɪt]
" Allen says that he — Roy , that is — was very much impressed with his first sight
" 艾伦 说道 那 他 — 罗伊 , 那 是 — 曾是 非常 很多 印象深刻 和 他的 第一的 视线
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪp] .
of a camouflaged ship .
的 一个 伪装 船 .

艾伦说，他——也就是罗伊——第一次看到伪装的船只时，印象非常深刻。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
Said **he** **had** **devised** **a** **fine** **scheme** **of** **killing** **off** **the** **German** **army** **in** **a** **hurry**
说 他 有 设计 一个 美好的 方案 的 杀 离开 这 德语 军队 在 一个 匆忙
.
:
.

他说他已经想出了一个迅速消灭德军的绝妙计划。

[id] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hʌnz]
He'd **disguise** **himself** **as** **a** **piece** **of** **Limburger** **cheese** **,** **and** **when** **the** **Huns**
他会 伪装 他自己 作为 一个 片 的 林堡 奶酪 , 和 什么时候 这 匈奴人
[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
came **running** **to** **him** **,**
来了 跑步 到 他 ,

他会把自己伪装成一块林堡奶酪，当匈奴人朝他跑来时，

[id] ['sɪmpli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][tæp][ɒn][ðə; ði] [hed] . "
he'd **simply** **give** **them** **a** **gentle** **little** **tap** **on** **the** **head** **.** **"**
他会 简单地 给 他们 一个 温和的 小的 轻敲 在 这 头 . "

他只会轻轻地拍拍他们的头。

" [həmf] , " [snɔːt] ['mɒli] [kən'temptʃuəsli] , " [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [id] [biː; bi]
" **Humph** **,** **"** **snorted** **Mollie** **contemptuously** **,** **"** **how** **long** **do** **you** **suppose** **he'd** **be**
" 哼 , " 哼了一声 莫莉 轻蔑地 , " 如何 长的 做 你 认为 他会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʌp] ? "
able **to** **keep** **that** **up** **?** **"**
有能力的 到 保持 那 向上 ? "

“哼，”莫莉轻蔑地哼了一声，“你觉得他能坚持多久？”

" [hiː; hi] [sez] [ðeid] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , " ['betɪ] ['tʃʌkl] .
" **He** **says** **they'd** **never** **suspect** **the** **truth** **,** **"** **Betty** **chuckled** **.**
" 他 说道 他们会 绝不 怀疑 这 真相 , " 贝蒂 轻笑 .

“他说他们永远不会怀疑真相，”贝蒂轻笑着说。

" [ðeid] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hʌski] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] !
" **They'd** **simply** **think** **it** **was** **a** **particularly** **husky** **piece** **of** **cheese** **!**
" 他们会 简单地 思考 它 曾是 一个 特别 沙哑 片 的 奶酪 !

“他们只会认为这是一块特别粗糙的奶酪！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE **MIRACLE**
这 奇迹

奇迹

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd]
It **was** **only** **a** **few** **days** **later** **that** **the** **wonderful** **,** **the** **incredible** **thing** **happened**
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 之后 那 这 精彩的 , 这 极好的 事物 发生
!
!
!

仅仅几天后，那件奇妙无比、不可思议的事情就发生了！

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['hʌrid] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]

The	girls	were	returning	from	a	rather	hurried	excursion	to	a	near	-	by
这	女孩们	是	返回	从	一个	相当	慌忙	短途旅行	到	一个	靠近	-	经过

[taʊn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] .

town	when	they	came	face	to	face	with	the	motorcyclist	.
镇	什么时候	他们	来了	脸	到	脸	和	这	摩托车手	.

女孩们匆匆结束了到附近小镇的短途旅行，正返回途中与骑摩托车的人迎面相遇。

[hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stɔ:ld] ,

His	motor	had	evidently	stalled	,
他的	发动机	有	显然	停滞	,

他的发动机显然熄火了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	was	standing	in	the	middle	of	the	road	tinkering	with	it	.
和	他	曾是	常设	在	这	中间	的	这	路	修修补补	和	它	.

他站在路中央摆弄着它。

['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd]

Paralyzed	by	the	suddenness	of	the	thing	,	the	girls	just	stood	still	and	stared
瘫痪	经过	这	突然	的	这	事物	,	这	女孩们	只是	站立	仍然	和	凝视

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] ,

until	the	man	,
直到	这	男人	,

事情发生得太突然，女孩们惊得动弹不得，只是呆呆地站在那里，目不转睛地盯着那个男人，

['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [tɜ:nd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

evidently	feeling	their	eyes	upon	him	,	turned	slowly	about	and	faced	them	.
显然	感觉	他们的	眼睛	之上	他	,	转向	缓慢地	关于	和	面对	他们	.

显然感觉到了他们的目光，他缓缓转过身面对他们。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ,

He	seemed	to	recognize	them	immediately	,
他	似乎	到	认出	他们	立即地	,

他似乎立刻就认出了他们。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

for	his	first	look	of	bewilderment	was	followed	quickly	by	one	of	fear	,
为了	他的	第一的	看	的	困惑	曾是	随后	迅速地	经过	一	的	害怕	,

他最初的困惑之后，很快就被恐惧所取代。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['məʊʃn] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

and	with	an	abrupt	motion	he	turned	back	to	his	machine	.
和	和	一个	突然	运动	他	转向	后退	到	他的	机器	.

他猛地转身回到机器旁。

" [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ? " ['wɪspəd]

"	Now	we	have	him	,	what	are	we	going	to	do	with	him	?	"	whispered
"	现在	我们	有	他	,	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?	"	低声说道

['mɒli] ,

Mollie	,
莫莉	,

“现在我们把他抓来了，我们该拿他怎么办呢？”莫莉低声说道。

[ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

a	comical	look	of	chagrin	on	her	face	.
一个	滑稽	看	的	懊恼	在	她	脸	.

她脸上露出滑稽的懊恼表情。

" [wi:; wi] [kænt] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ɔ:l] [baɪ] [ɑ:'selvz] ,

"	We	can't	capture	him	all	by	ourselves	,
"	我们	不能	捕获	他	全部	经过	我们自己	,

“我们靠自己是抓不到他的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [wiː; wi][get][sʌm; səm][wʌn] . "

and	we	can	hardly	expect	him	to	wait	while	we	get	some	one	. "
和	我们	能	几乎	预计	他	到	等待	尽管	我们	得到	一些	一	. "

我们总不能指望他等着我们找人吧。”

" [hiː; hi][ɪz] ['hʌskiər] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , " [əd'mɪtɪd] [greɪs] , ['ædɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " ['betɪ] ,

"	He	is	huskier	than	I	thought	,	"	admitted	Grace	,	adding	suddenly	,	"	Betty	,
"	他	是	哈士奇	比	我	想法	,	"	承认	优雅	,	添加	突然	,	"	贝蒂	,

“他比我想象的要粗壮，”格蕾丝承认道，突然又补充说，“贝蒂，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

what	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" [bʌt; bət] ['betɪ] ['aɪðə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] ,

"	But	Betty	either	did	not	hear	or	did	not	want	to	,
"	但	贝蒂	任何一个	做过	不是	听到	或者	做过	不是	想	到	,

但贝蒂要么没听见，要么不想听见。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðiː][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

for	she	was	approaching	the	man	without	a	backward	glance	in	their	direction	.
为了	她	曾是	接近	这	男人	没有	一个	落后	瞥一眼	在	他们的	方向	.

因为她径直走向那个男人，头也没有回头看他们一眼。

[ðəʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] , [ðə; ðiː][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] ['lɔɪəli] ,

Though	not	knowing	just	what	was	about	to	happen	,	the	girls	followed	loyally	,
尽管	不是	会心	只是	什么	曾是	关于	到	发生	,	这	女孩们	随后	忠诚地	,

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

close	at	her	heels	.
关闭	在	她	高跟鞋	.

尽管不知道接下来会发生什么，女孩们还是忠诚地跟在她身后。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stept] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

As	for	Betty	,	she	simply	stepped	up	close	to	the	man	and	stood	looking
作为	为了	贝蒂	,	她	简单地	步	向上	关闭	到	这	男人	和	站立	寻找

[æt; ət][hɪm] ['stedəli] ,

at	him	steadily	,
在	他	稳步	,

至于贝蒂，她只是走到那男人跟前，直直地看着他。

['faɪnəli] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

finally	forcing	him	by	sheer	concentration	to	straighten	up	and	meet	her	eyes	.
最后	强制	他	经过	透明	专注	到	拉直	向上	和	见面	她	眼睛	.

最终，她凭借着全神贯注，迫使他直起身子，与她目光相接。

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æt; ət][lɑːst] , ['grʌfli] .

"	Well	,	who	are	you	?	"	he	demanded	at	last	,	gruffly	.
"	出色地	,	WHO	是	你	?	"	他	要求	在	最后的	,	粗声粗气地	.

“那么，你到底是谁？”他最后粗声粗气地问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['betɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	was	just	the	question	I	was	about	to	put	to	you	,	"	Betty	replied	,
"	那	曾是	只是	这	问题	我	曾是	关于	到	放	到	你	,	"	贝蒂	回复	,

“我正想问你这个问题呢，”贝蒂回答道。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [hɑːd]

and	by	her	outward	composure	no	one	could	possibly	have	guessed	how	hard
和	经过	她	向外	镇定	不	一	可以	可能	有	猜对了	如何	难的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .

her	heart	was	beating	.
她	心	曾是	殴打	.

从她外表的镇定来看，谁也想不到她内心跳得有多厉害。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	We	are	really	quite	desirous	of	knowing	all	about	you	.	"
"	我们	是	真的	相当	渴望	的	会心	全部	关于	你	.	"

“我们真的很想了解你的一切。”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] [maʊθ] ['snɪrɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

"	May	I	ask	,	"	he	said	,	his	cruel	mouth	sneering	under	the	absurd	moustache	,
"	可能	我	问	,	"	他	说	,	他的	残忍的	嘴	冷笑	在下面	这	荒诞	胡子	,

“请问，”他说道，那张残酷的嘴角在滑稽的胡须下露出嘲讽的笑容。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ?

"	what	has	happened	to	arouse	this	sudden	interest	?
"	什么	有	发生	到	引起	这	突然	兴趣	?

是什么事情引起了大家的这股兴趣?

" [ðə; ðɪ][snɪə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] ['bɛtiz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləʊ] ['æŋgrəli]

"	The	sneer	brought	a	flush	to	Betty's	face	and	made	her	eyes	glow	angrily
"	这	冷笑	带来	一个	冲洗	到	贝蒂的	脸	和	制成	她	眼睛	辉光	愤怒地

.

:

.

“那冷笑让贝蒂的脸涨得通红，她的眼睛里充满了怒火。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .

"	You	ought	to	know	that	without	my	telling	you	,	"	she	said	coldly	.
"	你	应该	到	知道	那	没有	我的	讲述	你	,	"	她	说	冷冷地	.

“不用我告诉你，你也应该知道，”她冷冷地说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Perhaps	you	will	remember	,	if	I	recall	it	to	you	,
"	也许	你	将要	记住	,	如果	我	记起	它	到	你	,

“如果我提醒你，或许你会记得，”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [nɒkt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd]

the	day	you	knocked	an	old	woman	down	in	the	middle	of	the	road	and
这	天	你	敲门	一个	老的	女士	向下	在	这	中间	的	这	路	和

[ðen] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['sɪəriəsli] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] . "

then	rode	away	without	finding	out	how	seriously	you	had	injured	her	.	"
然后	骑	离开	没有	寻找	出去	如何	严重地	你	有	受伤	她	.	"

你那天把一位老妇人撞倒在路中央，然后骑马扬长而去，却没有弄清楚你把她伤得有多重。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	really	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	the	man	replied	,
"	我	真的	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	这	男人	回复	,

“我真的不知道你在说什么，”那人回答道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fræŋk] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

with	an	attempt	to	appear	frank	,	which	made	his	face	more	sinister	than	before
和	一个	试图	到	出现	坦率	,	哪个	制成	他的	脸	更多的	险恶	比	前

.

:

.

他试图表现得坦率一些，结果反而使他的脸色比以前更加阴险。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

"	You	must	have	mistaken	me	for	some	one	else	.	"
"	你	必须	有	错误	我	为了	一些	一	别的	.	"

“你一定是认错人了。”

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That's	impossible	.
"	那就是	不可能的	.

“那不可能。”

" ['mɒliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [kʌt] ,

"	Mollie's	voice	was	crisp	and	clear	cut	,
"	莫莉的	嗓音	曾是	脆	和	清除	切	,

莫莉的声音清脆明亮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [glɑ:ns, glæns] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [ðɪs] [nju:]

and	the	man	glanced	with	surprise	and	a	shadow	of	alarm	at	this	new
和	这	男人	瞥了一眼	和	惊喜	和	一个	阴影	的	警报	在	这	新的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

那人惊讶地瞥了一眼这个新的袭击者，眼中闪过一丝惊恐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ku:l] ['ɪnsələns] [tʃeɪndʒd] ,

Then	suddenly	his	manner	of	cool	insolence	changed	,
然后	突然	他的	方式	的	凉爽的	傲慢	已更改	,

突然间，他那副冷漠傲慢的态度变了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['kwɪvərɪŋli] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməriz] [lɒŋ]

and	he	shot	them	a	look	that	remained	quiveringly	in	their	memories	long
和	他	射击	他们	一个	看	那	剩余	颤抖着	在	他们的	回忆	长的

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [pɑ:st] [fər'evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

after	the	man	himself	had	passed	forever	out	of	their	lives	.
后	这	男人	他自己	有	通过了	永远	出去	的	他们的	生活	.

他投向他们的目光，那目光在他们记忆中久久挥之不去，即使他本人早已永远离开了他们的生活。

" [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [jʊr; jər] [fu:lz] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] , ['menəsɪŋli] .

"	Whoever	you	are	,	you're	fools	,	"	he	said	gruffly	,	menacingly	.
"	谁	你	是	,	你是	傻瓜	,	"	他	说	粗声粗气地	,	威胁地	.

“不管你们是谁，你们都是傻瓜，”他粗声粗气、带着威胁的语气说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ju:v] [bi:n] ['spaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	And	if	you	don't	forget	all	about	this	thing	you've	been	spouting	about	,
"	和	如果	你	不	忘记	全部	关于	这	事物	你已经	到过	喷水	关于	,

“如果你不把你一直在喋喋不休的这件事全忘掉的话，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [dɑ:nd] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

I'll	make	it	pretty	darned	unpleasant	for	you	.
患病的	制作	它	漂亮的	该死的	令人不快的	为了	你	.

我会让你非常不愉快。

[get] [ˌem 'i:] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [li:pt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	And	,	with	a	quick	movement	,	he	started	his	motor	and	leaped	on	his
"	和	,	和	一个	快的	移动	,	他	开始	他的	发动机	和	跳跃	在	他的

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

“然后，他迅速发动了引擎，跳上了机器。”

['betɪ] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['despərətli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bɑ:rz] , ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [g'ɜ:lz]

Betty	sprang	forward	and	desperately	clutched	the	handle	bars	,	calling	on	the	girls
贝蒂	弹簧	向前	和	绝望地	紧握	这	处理	酒吧	,	呼叫	在	这	女孩们

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

贝蒂猛地向前一跃，拼命抓住车把，呼唤女孩们来帮忙。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rʌfli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

but	he	roughly	pushed	her	aside	.
但	他	大致	推动	她	旁边	.

但他粗暴地把她推到一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['betɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

At	the	same	moment	the	machine	leapt	forward	and	Betty	knew	that	he	would
在	这	相同的	片刻	这	机器	跳跃	向前	和	贝蒂	知道	那	他	会

[get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

get	away	again	.
得到	离开	再次	.

就在同一时刻，机器向前猛冲，贝蒂知道他又要逃走了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

Then	it	was	the	first	miracle	happened	.
然后	它	曾是	这	第一的	奇迹	发生	.

然后，第一个奇迹发生了。

['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] , [aʊt][ɒn][ə; eɪ][haɪk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊkiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

Sergeant	Mullins	,	out	on	a	hike	with	some	of	the	rookies	from	the	camp	,
军士	穆林斯	,	出去	在	一个	远足	和	一些	的	这	新秀	从	这	营	,

穆林斯中士带着营地里的一些新兵去远足，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	sound	of	his	approach	deadened	by	the	putting	of	the	machine	,
这	声音	的	他的	方法	麻木	经过	这	推杆	的	这	机器	,

他走近的声音被机器启动的声音掩盖了。

[ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

appeared	around	the	turn	in	the	road	,	coming	toward	them	.
出现	大约	这	转动	在	这	路	,	未来	朝向	他们	.

出现在道路拐弯处，朝他们走来。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][men] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ]['nɑːsti] [spɪl] ,

To	keep	from	running	into	the	men	,	which	would	have	meant	a	nasty	spill	,
到	保持	从	跑步	进入	这	男人	,	哪个	会	有	意思是	一个	可恶的	洒	,

为了避免撞到那些男人，那样的话后果不堪设想，

[ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪk] .

the	motorcyclist	was	forced	to	put	on	his	brake	.
这	摩托车手	曾是	强制	到	放	在	他的	制动	.

摩托车驾驶员被迫踩下刹车。

[ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] ,

The	men	would	have	gathered	to	one	side	of	the	road	to	let	him	pass	,
这	男人	会	有	聚集	到	一	边	的	这	路	到	让	他	经过	,

男人们会聚集在路边，让他先行通过。

[bʌt; bət] ['bɛtiz] [ʃrɪl] [kraɪ] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] .

but	Betty's	shrill	cry	arrested	them	.
但	贝蒂的	尖锐	哭	被捕	他们	.

但贝蒂的尖叫声让他们停了下来。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [pɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [ðem; ðəm] ['despərətli] .

"	Don't	let	him	pass	,	"	she	implored	them	desperately	.
"	不	让	他	经过	,	"	她	恳求	他们	绝望地	.

“别让他过去！”她绝望地恳求道。

" [ɪts] ['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l] , ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] !

"	It's	our	criminal	,	Sergeant	Mullins	!
"	它是	我们的	刑事	,	军士	穆林斯	!

“是我们的罪犯，穆林斯警官！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðə; ði]['gæmblə(r)] !
The gambler !
这 赌徒 !

赌徒!

" [bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] , [ɪn][wʌn] [swɪft] [glɑːns] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" But Sergeant Mullins , in one swift glance , had already taken in the situation ,
" 但 军士 穆林斯 , 在 一 迅速 瞥一眼 , 有 已经 已采取 在 这 情况 ,

“但穆林斯警官只消一眼，就已经看清了形势。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
and as the man tried to start his machine he sprang forward and
和 作为 这 男人 尝试 到 开始 他的 机器 他 弹簧 向前 和
[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑːrz] ,
grasped the handle bars ,
抓住 这 处理 酒吧 ,

当那人试图发动机器时，他猛地向前一跃，抓住了车把。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
at the same time shouting orders to his men .
在 这 相同的 时间 喊叫 订单 到 他的 男人 .

与此同时，他还向部下大声下达命令。

" [sə'raʊnd] [hɪm] , ['feloʊz] !
" Surround him , fellows !
" 环绕 他 , 伙伴们 !

“伙计们，包围他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] [mæn][ɪz]['ʌndə(r)] [ə'rest] ! "
" This man is under arrest ! "
" 这 男人 是 在下面 逮捕 ! "

“此人已被逮捕！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['gæmblə(r)] ,
" What do you mean ? " cried the gambler ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 这 赌徒 ,

“你什么意思？”赌徒喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd] ['ænɪm(ə)l] .
his eyes glaring with the rage of a cornered animal .
他的 眼睛 刺眼 和 这 愤怒 的 一个 被逼到绝境 动物 .

他双眼怒目圆睁，如同被逼到绝境的野兽一般。

" [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , ['dɛnəm] , " [riˈtɔːt] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] ['kuːlli] ,
" Don't waste your breath , Denham , " retorted Sergeant Mullins coolly ,
" 不 浪费 你的 气息 , 丹汉姆 , " 反驳 军士 穆林斯 冷静地 ,

“别浪费口舌了，丹汉姆，”穆林斯警官冷冷地反驳道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['eni] [tuː] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" your reputation isn't any too good around these parts , you know ,
" 你的 名声 不是 任何 也 好的 大约 这些 部分 , 你 知道 ,

“你知道，你在这一带的名声不太好。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	you'll	have	plenty	of	chance	to	do	your	shouting	to	the	judge	.
和	你会	有	很多	的	机会	到	做	你的	喊叫	到	这	法官	.

你将有很多机会向法官大声疾呼。

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] ,

"	Never	mind	your	machine	,	"	he	added	sharply	,
"	绝不	头脑	你的	机器	,	"	他	额外	尖锐地	,

“别管你的机器了，”他厉声补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [miːn] [aɪz] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	the	fellow's	mean	eyes	glanced	about	desperately	for	means	of	escape	.
作为	这	同伴们	意思是	眼睛	瞥了一眼	关于	绝望地	为了	方法	的	逃脱	.

那家伙凶狠的眼神绝望地四处张望，寻找逃脱的方法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	The	boys	will	take	care	of	that	.
"	这	男孩们	将要	拿	关心	的	那	.

“孩子们会处理这件事的。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] ,

And	,	"	he	added	meaningly	,
和	,	"	他	额外	有意义的	,

“而且，”他意味深长地补充道，“

" [aɪ][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	I	have	rather	a	life	-	sized	impression	that	you	won't	be	needing	it	again
"	我	有	相当	一个	生活	-	尺寸	印象	那	你	惯于	是	需要	它	再次

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] !

for	some	time	to	come	!
为了	一些	时间	到	来	!

“我感觉你以后很长一段时间都不会再需要它了！”

" ['dɛnəm] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [glɑːns] ,

"	Denham	shot	him	a	vicious	glance	,
"	丹汉姆	射击	他	一个	恶毒	瞥一眼	,

丹纳姆恶狠狠地瞪了他一眼，

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] ['sʌlənli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [stept] [ʌp]

and	got	off	sullenly	from	his	machine	while	a	group	of	soldiers	stepped	up
和	得到	离开	闷闷不乐地	从	他的	机器	尽管	一个	团体	的	士兵	步	向上

['smɑːtli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

smartly	to	take	charge	of	it	.
聪明地	到	拿	收费	的	它	.

他闷闷不乐地从机器上下来，一群士兵迅速上前接管了机器。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ['seɪfli] ['gɑːdɪd] , ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

With	his	prisoner	safely	guarded	,	Sergeant	Mullins	ordered	the	march	back	to	camp
和	他的	囚犯	安全	守卫	,	军士	穆林斯	订购	这	行进	后退	到	营

,

,

,

看守好俘虏后，穆林斯中士下令返回营地。

[ðen] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] .

then	drew	in	a	long	breath	and	looked	at	the	girls	.
然后	画	在	一个	长的	气息	和	看起来	在	这	女孩们	.

然后他深吸一口气，看向女孩们。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] . "

"	Well	,	"	he	said	,	with	his	slow	smile	,	"	you	did	it	that	time	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	和	他的	慢的	微笑	,	"	你	做过	它	那	时间	.	"

“嗯，”他缓缓地笑着说，“那一次你做到了。”

" [wiː; wi] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n]
" We ! " cried Betty , her cheeks flushed with excitement and the exhilaration
" 我们 ! " 哭 贝蒂 , 她 脸颊 酡 和 激动 和 这 兴奋
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

“我们！”贝蒂喊道，她的脸颊因兴奋和成功的喜悦而涨得通红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ɒn] .
" I should say you did the work while we looked on .
" 我 应该 说 你 做过 这 工作 尽管 我们 看起来 在 .

应该说，是我们看着你干活的。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Oh , I'm so happy — and so grateful to you . "
哦 , 我是 所以 快乐的 — 和 所以 感激的 到 你 . "

哦，我太高兴了——也太感谢你了。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] ,
" But I didn't do anything , " he protested , smiling whimsically ,
" 但 我 没有 做 任何事物 , " 他 抗议 , 微笑 异想天开地 ,

“但我什么都没做啊，”他辩解道，脸上带着一丝戏谑的笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
as they turned to follow the soldiers and their prisoner .
作为 他们 转向 到 跟随 这 士兵 和 他们的 囚犯 .

他们转身跟在士兵和他们的俘虏后面。

" [aɪ] ['sɪmpli] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] . "
" I simply let the boys do the work while I looked on . "
" 我 简单地 让 这 男孩们 做 这 工作 尽管 我 看起来 在 . "

“我只是在一旁看着，让孩子们自己干活。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? " [kraɪd] ['mɒli] ['hæpɪli]
what do we care how it happened as long as it did ? " cried Mollie happily
什么 做 我们 关心 如何 它 发生 作为 长的 作为 它 做过 ? " 哭 莫莉 快乐地
.
:
.

“只要事情发生了，我们才不在乎它是怎么发生的呢？”莫莉高兴地喊道。

" ['meɪbi] [naʊ] [hiːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [rʌn] [daʊn] [əʊld] ['leɪdɪz] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]
" Maybe now he'll see that he can't run down old ladies promiscuously and get away
" 或许 现在 地狱 看 那 他 不能 跑步 向下 老的 女士们 滥交 和 得到 离开
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“或许现在他该明白，他不能肆意骚扰老太太而逍遥法外了。”

" [nɒt] [wɪð] [gˈɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [əd'maɪərɪŋli] .
" Not with girls like you on his trail , " said the sergeant admiringly .
" 不是 和 女孩们 喜欢 你 在 他的 踪迹 , " 说 这 军士 钦佩地 .

“有你这样的姑娘一路跟踪他，他肯定不会得逞，”警官赞赏地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] [ju:v] [gɒt][hɪm] ? " [ɑ:skt]
" But what are you going to do with him , now you've got him ? " asked
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 他 , 现在 你已经 得到 他 ? " 问
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

“可是现在你把他抓来了，打算怎么处置他呢？”格蕾丝问道。

[rɪ'pi:tɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['mɒli] [hæd; həd] [pʊt]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]
repeating almost word for word the question Mollie had put only a few
重复 几乎 单词 为了 单词 这 问题 莫莉 有 放 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
minutes before .
分钟 前 .

他几乎一字不差地重复了莫莉几分钟前提出的问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['defɪnət] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [hɪm] . "
" I suppose we've got to get out some sort of definite charge against him . "
" 我 认为 我们已经 得到 到 得到 出去 一些 种类 的 定 收费 反对 他 . "

“我想我们必须对他提出明确的指控。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['θɔ:tfəli] .
" Yes , " said the sergeant thoughtfully .
" 是的 , " 说 这 军士 深思熟虑 .

“是的，”中士若有所思地说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] [ʌp] [æt; ət][kæmp] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
" We can put him in the guardhouse up at camp till we have a chance
" 我们 能 放 他 在 这 岗哨 向上 在 营 直到 我们 有 一个 机会
[tu:; tə][get][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɔ:'θɒrətiz] [ʌp][hɪə(r)] .
to get the township authorities up here .
到 得到 这 乡 当局 向上 这里 .

“我们可以把他关在营地的警卫室里，直到我们有机会把镇上的有关部门的人请过来。”

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['betɪ] ,
And , " he added , turning to Betty ,
和 , " 他 额外 , 转弯 到 贝蒂 ,

“然后，”他转向贝蒂补充道，“

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] [jɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" I'd like to have an interview with that old lady of yours , if you can
" ID 喜欢 到 有 一个 面试 和 那 老的 女士 的 你的 , 如果 你 能
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
manage it .
管理 它 .

“如果你方便的话，我想采访一下你那位老太太。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
We'll have to have her evidence , you know . "
出色地 有 到 有 她 证据 , 你 知道 . "

我们需要她提供的证据，你知道的。

" [əʊ] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] ? " [kraɪd] ['betɪ] , ['eksɪkju:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" Oh , and isn't it lucky ? " cried Betty , executing a little skip in her
" 哦 , 和 不是 它 幸运的 ? " 哭 贝蒂 , 执行 一个 小的 跳过 在 她
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“哦，这真是太幸运了！”贝蒂兴奋地喊道，还蹦蹦跳跳的。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd]
" She told us only this morning that she was feeling perfectly well again and
" 她 讲述 我们 仅有的 这 早晨 那 她 曾是 感觉 完美 出色地 再次 和
[wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
would go away to - morrow .
会 去 离开 到 - 明天 .

“她今天早上才告诉我们她感觉完全康复了，明天就要走了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ɑː'selvz] [sɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were worrying ourselves sick about it ,
我们 是 令人担忧 我们自己 生病的 关于 它 ,

我们为此忧心忡忡，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæn][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but couldn't think up a single plan to keep her with us .
但 不能 思考 向上 一个 单身的 计划 到 保持 她 和 我们 .

但我们却想不出任何办法让她留在我们身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
And if she had gone before this happened — " she stopped ,
和 如果 她 有 已消失 前 这 发生 — " 她 停止 ,

如果她是在这件事发生之前就走了——”她停了下来，

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
overwhelmed by the mere contemplation of the tragedy .
不堪重负 经过 这 仅仅 沉思 的 这 悲剧 .

仅仅是想到这场悲剧，就让我感到无比悲痛。

" [ai] [stɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kæmp]
" I still feel as if I were dreaming , " said Amy , as they entered the camp
" 我 仍然 感觉 作为 如果 我 是 做梦 , " 说 艾米 , 作为 他们 进入 这 营
[geɪt] .
gate .
门 .

“我感觉自己好像在做梦一样，”艾米说着，他们走进了营地大门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['ɔːfli]
" It all happened so suddenly , and just when we were feeling so awfully
" 它 全部 发生 所以 突然 , 和 只是 什么时候 我们 是 感觉 所以 非常
[bluː] . "
blue . "
蓝色的 . "

“这一切发生得太突然了，就在我们心情无比低落的时候。”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ai] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] ,
" Well , I know I wasn't dreaming , " said Grace plaintively ,
" 出色地 , 我 知道 我 不是 做梦 , " 说 优雅 哀怨地 ,

“嗯，我知道我不是在做梦，”格蕾丝哀怨地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [drɒpt] [tuː] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['kændɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
" because in my excitement I dropped two perfectly good candies in the road and
" 因为 在 我的 激动 我 掉落 二 完美 好的 糖果 在 这 路 和
[fə'gɒt] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
forgot to pick - em up .
忘了 到 挑选 - 呃 向上 .

“因为我太兴奋了，把两颗完好无损的糖果掉在了路上，却忘了捡起来。”

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] :
" They laughed at her , and Betty added whimsically :
" 他们 笑了 在 她 , 和 贝蒂 额外 异想天开地 :

他们都嘲笑她，贝蒂异想天开地补充道：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**for**	**your**	**digestion**	**that**	**you**	**did**	**.**
"	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	你的	消化	那	你	做过	.

“或许你这么做对你的消化系统来说反而是件好事。”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

I	**suppose**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**guardhouse**	**to**	**explain**	**about**	**the**	**prisoner**
我	认为	你会	有	到	去	到	这	岗哨	到	解释	关于	这	囚犯

,

,

,

我想你得去警卫室解释一下那个囚犯的情况。

" [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] .

"	**she**	**rather**	**stated**	**than**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Sergeant**	**Mullins**	**.**
"	她	相当	声明	比	问	,	转弯	到	军士	穆林斯	.

她与其说是问，不如说是陈述，然后转向穆林斯中士。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] : " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [ðəʊ]

"	**Yes**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**adding**	**,**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**hesitation**	**:**	"	**It**	**won't**	**take**	**long**	**though**
"	是的	,	"	他	说	,	添加	,	和	一个	痕迹	的	犹豫	:	"	它	惯于	拿	长的	尽管

,

,

,

“是的，”他说道，略带犹豫地补充道：“不过不会花太长时间。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tɔːk] [wɪð]

and	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**waiting**	**till**	**I**	**get**	**back**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**that**	**talk**	**with**
和	如果	你	不	头脑	等待	直到	我	得到	后退	ID	喜欢	到	有	那	讲话	和

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] .

the	**old**	**lady**	**he**	**knocked**	**down**	**.**
这	老的	女士	他	敲门	向下	.

如果你不介意等到我回来，我想和被他撞倒的那位老太太谈谈。

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

It's	**necessary**	**to**	**see**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
它是	必要的	到	看	她	作为	很快	作为	可能的	.	"

必须尽快见到她。

" ['gʊdnəs] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] , " [kraɪd] ['betɪ] .

"	**Goodness**	**,**	**we**	**don't**	**mind**	**waiting**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**.**
"	善良	,	我们	不	头脑	等待	,	"	哭	贝蒂	.

“天哪，我们不介意等，”贝蒂喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] .

"	**And**	**you**	**can't**	**see**	**her**	**too**	**quickly**	**to**	**suit**	**us**	**.**
"	和	你	不能	看	她	也	迅速地	到	套装	我们	.

“而且你不能太快见到她，这对我们来说不方便。”

[wɪr] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['set(ə)ld] — "

We're	**just**	**crazy**	**to**	**see**	**the**	**whole**	**thing**	**settled**	**—**	**"**
是	只是	疯狂的	到	看	这	所有的	事物	定居	—	"

我们简直无法接受这件事就此结束——

" [ænd; ənd] [ðæt] [bruːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] , " ['fɪnɪʃt] ['mɒli] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	**And**	**that**	**brute**	**behind**	**the**	**bars**	**,**	**"**	**finished**	**Mollie**	**vindictively**	**.**
"	和	那	蛮力	在后面	这	酒吧	,	"	完成的	莫莉	怀有报复心理	.

“还有那个被关在牢里的恶棍，”莫莉恶狠狠地说。

['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [lɑːft] ['bɔɪɪʃli] , [sə'luːtɪd] ['smɑːtli] ,

Sergeant	**Mullins**	**laughed**	**boyishly**	**,**	**saluted**	**smartly**	**,**
军士	穆林斯	笑了	男孩气地	,	敬礼	聪明地	,

穆林斯中士孩子气地笑了笑，利落地敬了个礼。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

and	turned	on	his	heel	to	follow	the	boys	who	were	fast	bearing	the
和	转向	在	他的	脚跟	到	跟随	这	男孩们	WHO	是	快速地	轴承	这

['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]

prisoner	to	the	guardhouse	and	from	there	to	the	just	punishment	that
囚犯	到	这	岗哨	和	从	那里	到	这	只是	惩罚	那

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .

had	been	so	long	in	overtaking	him	.
有	到过	所以	长的	在	超车	他	.

他转身跟在押送犯人的小伙子们身后，他们正迅速地把犯人押往警卫室，准备将他送上迟迟未到的公正惩罚。

" [wel] , " [sed] ['mɒli] ,

"	Well	,	"	said	Mollie	,
"	出色地	,	"	说	莫莉	,

“嗯，”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɔp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] ,

as	she	flopped	down	on	the	steps	and	favored	the	girls	with	a	beaming	smile	,
作为	她	失败	向下	在	这	步骤	和	受青睐	这	女孩们	和	一个	光芒四射	微笑	,

她一屁股坐在台阶上，对着女孩们露出灿烂的笑容。

" [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ? "

"	now	what	have	you	got	to	say	for	yourselves	?	"
"	现在	什么	有	你	得到	到	说	为了	你们自己	?	"

“那么，你们自己还有什么要说的呢？”

" [mɔː(r)][ɪn] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪn] ['mɒdəsti] , " ['twɪŋkl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	More	in	truth	than	in	modesty	,	"	twinkled	the	Little	Captain	,
"	更多的	在	真相	比	在	谦逊	,	"	闪烁	这	小的	队长	,

“与其说是谦虚，不如说是实话，”小船长眨了眨眼说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] . "

"	I	should	say	that	we	are	pretty	good	.	"
"	我	应该	说	那	我们	是	漂亮的	好的	.	"

“我觉得我们做得相当不错。”

" [maɪ] ! [doʊnt][wiː; wi] [lʌv] [ˌjuː 'es] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] ,

"	My	!	don't	we	love	us	?	"	queried	Grace	,
"	我的	!	不	我们	爱	我们	?	"	查询	优雅	,

“哎呀！我们难道不爱我们自己吗？”格蕾丝问道。

['fɪʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['sædli] [wɔːn] ['tʃɒklət]

fishing	up	from	her	pocket	a	much	-	mangled	and	sadly	worn	chocolate
钓鱼	向上	从	她	口袋	一个	很多	-	残缺不全	和	令人遗憾的是	磨损	巧克力

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['veri] ['prɪti] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .

and	calmly	inserting	it	between	two	very	pretty	rows	of	white	teeth	.
和	平静地	插入	它	之间	二	非常	漂亮的	行	的	白色的	牙齿	.

她从口袋里掏出一块破损不堪、令人惋惜的巧克力，平静地把它塞进两排漂亮的白牙之间。

" [ɪts] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] — "

"	It's	really	touching	—	"
"	它是	真的	接触	—	"

“真是太感人了——”

" [əʊ] , [greɪs] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kændɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['mɒli]

"	Oh	,	Grace	,	how	can	you	think	of	candies	at	a	time	like	this	?	"	cried	Mollie
"	哦	,	优雅	,	如何	能	你	思考	的	糖果	在	一个	时间	喜欢	这	?	"	哭	莫莉

[ɪmˈpeɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“哦，格蕾丝，你怎么在这种时候还想着糖果呢？”莫莉不耐烦地喊道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['kɑːmli] ['nɪb(ə)lɪŋ] .
" Don't know , " returned Grace , calmly nibbling .
" 不 知道 , " 返回 优雅 , 平静地 轻咬 .

“不知道，”格蕾丝一边平静地啃着东西一边回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] , [aɪ] [ges] . "
" It's a gift , I guess . "
" 它是 一个 礼物 , 我 猜测 . "

“我想，这算是一份礼物吧。”

" ['greɪsi] , [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [guːs] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Gracie , you're an awful goose , " cried Betty , hugging her impulsively .
" 格雷西 , 你是 一个 可怕 鹅 , " 哭 贝蒂 , 拥抱 她 冲动地 .

“格蕾西，你真是个讨厌的家伙！”贝蒂喊道，并冲动地抱住了她。

" [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] ['hæpi] , [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] — "
" But I'm so happy , I'll forgive you even that — "
" 但 我是 所以 快乐的 , 患病的 原谅 你 甚至 那 — "

“但我很高兴，就连这件事我都会原谅你——”

" [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] ,
" It's you that ought to be forgiven for calling me names , " returned Grace ,
" 它是 你 那 应该 到 是 已原谅 为了 呼叫 我 姓名 , " 返回 优雅 ,

“你骂我，才应该被原谅，”格蕾丝反驳道。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
in an injured tone of voice .
在 一个 受伤 语气 的 嗓音 .

语气中带着受伤的神情。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,
" Goodness , " she cried , a moment later ,
" 善良 , " 她 哭 , 一个 片刻 之后 ,

“天哪，”她过了一会儿喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['taɪəd] ['tʃɒklət] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
pointing a moist and tired chocolate in the direction of the horizon .
指向 一个 潮湿 和 疲劳的 巧克力 在 这 方向 的 这 地平线 .

用手指着一块湿漉漉、疲惫不堪的巧克力，指向地平线的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [ˌeɪ 'em][ai][mɪ'steɪkən] , [ɔː(r)][ɪz][ðæt][ðə; ði]['stɔːlwət]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɑːdʒənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn]
" Am I mistaken , or is that the stalwart figure of our sergeant approaching in
" 是 我 错误 , 或者 是 那 这 坚定的 数字 的 我们的 军士 接近 在
[ðə; ði]['dɪstəns] ? "
the distance ? "
这 距离 ? "

“我没看错吧，远处那是不是我们那位英俊挺拔的军士长？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd]['betɪ] ,
" Oh , it is , it is ! " cried Betty ,
" 哦 , 它 是 , 它 是 ! " 哭 贝蒂 ,

“哦，是啊，是啊！”贝蒂喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fiːt][ænd; ənd]['feəli]['dɑːnsɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtmənt][ænd; ənd]
springing to her feet and fairly dancing in her excitement and
弹簧 到 她 脚 和 相当 跳舞 在 她 激动 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

她兴奋又焦躁地跳了起来，几乎是手舞足蹈。

" [əʊ] , [aɪ][kænt][weɪt] !
" Oh , I can't wait !
" 哦 , 我 不能 等待 !

“哦，我等不及了！”

[waɪ] ['dʌznt][hiː; hi]['hʌri] ?
Why doesn't he hurry ?
为什么 不 他 匆忙 ?

他为什么不快点?

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['sɑːdʒənt][wɒz; wəz]['hʌrɪɪŋ]['veri][mʌtʃ][ɪn'diːd] ,
" As a matter of fact , the sergeant was hurrying very much indeed ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 这 军士 曾是 匆忙 非常 很多 的确 ,

事实上，这位中士当时确实非常匆忙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə][siː][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd]
for he was almost as eager as the girls to see the old lady and
为了 他 曾是 几乎 作为 渴望的 作为 这 女孩们 到 看 这 老的 女士 和
[kə'lekt][ðə; ði]['evɪdəns][ɪn][ðə; ði][keɪs][ə'genst][ðə; ði]['məʊtəsaɪklɪst] .
collect the evidence in the case against the motorcyclist .
收集 这 证据 在 这 案件 反对 这 摩托车手 .

因为他几乎和女孩们一样渴望见到那位老妇人，并收集指控摩托车手的证据。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pæntɪŋ][æz; əz][hiː; hi][spræŋ][ʌp][ðə; ði][steps][tə'wɔːd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz]
He was panting as he sprang up the steps toward them and his eyes
他 曾是 喘息 作为 他 弹簧 向上 这 步骤 朝向 他们 和 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][braɪt][wɪð][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
were bright with anticipation .
是 明亮的 和 预期 .

他气喘吁吁地跳上台阶朝他们走去，眼中闪烁着期待的光芒。

" [aɪ][gɒt][bæk][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I got back as soon as I could , " he cried .
" 我 得到 后退 作为 很快 作为 我 可以 , " 他 哭 .

“我一有机会就赶回来了，”他哭着说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː] —
" Now , if you can take me —
" 现在 , 如果 你 能 拿 我 —

“现在，如果你能带我——”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [ˈswɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
" The girls wasted no time in words , and led him swiftly up the stairs ,
" 这 女孩们 浪费 不 时间 在 字 , 和 引领 他 迅速地 向上 这 楼梯 ,

女孩们没有多费口舌，迅速领着他上了楼。

[ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərsənz] [dɔː(r)] .
pausing before Mrs . Sanderson's door .
暂停 前 太太 . 桑德森的 门 .

在桑德森太太的门前停了下来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ʃiːz] [gɒn] ? " [ˈwɪspəd] [ˈbetɪ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [ˈsiːzɪŋ]
" What shall we do if she's gone ? " whispered Betty , a sudden panic seizing
" 什么 将 我们 做 如果 她是 已消失 ? " 低声说道 贝蒂 , 一个 突然 恐慌 抓住
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“如果她走了，我们该怎么办？”贝蒂低声问道，突然一阵恐慌攫住了她。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] , [ræpt] [ˈsmɑːtli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then , without further delay , rapped smartly on the door .
然后 , 没有 更远 延迟 , 说唱 聪明地 在 这 门 .

然后，他毫不犹豫地用力敲了敲门。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] " [kʌm] [ɪn] " [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈsɑːdʒənt]
At the answering " come in " they tumbled into the room , followed by Sergeant
在 这 回答 " 来 在 " 他们 翻滚 进入 这 房间 , 随后 经过 军士
[ˈmʌlɪnz] .
Mullins .
穆林斯 .

听到“进来”的回答，他们便涌进了房间，穆林斯中士跟在后面。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪrək(ə)l] [ˈhæpənd] !
Then it was the second miracle happened !
然后 它 曾是 这 第二 奇迹 发生 !

然后，第二个奇迹发生了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɑːn.də.sən] [ˈstɑːtɪd] , [stɛərd] , [ðen] [rəʊz] [ˈtrembliŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Mrs . Sanderson started , stared , then rose tremblingly to her feet .
太太 . 桑德森 开始 , 凝视 , 然后 玫瑰 颤抖地 到 她 脚 .

桑德森太太吓了一跳，愣愣地盯着，然后颤抖着站了起来。

" [maɪ] [ˈwɪli] [bɔɪ] !
" My Willie boy !
" 我的 威利 男生 !

我的威利宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈgrəʊpɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [deɪzd] , [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , [ɪnˈkredjələs] .
" she cried , groping toward him , dazed , unbelieving , incredulous .
" 她 哭 , 摸索 朝向 他 , 茫然 , 不信者 , 难以置信 .

她哭着，茫然地摸索着走向他，难以置信，难以置信。

" [ɪts] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] — [maɪ] — [ˈbeɪbi] —
" It's my boy , my little son — my — baby —
" 它是 我的 男生 , 我的 小的 儿子 — 我的 — 婴儿 —

“那是我儿子，我的小儿子——我的——宝贝——

" [ðen] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] ,

"	Then	Sergeant	Mullins	,	with	a	hoarse	cry	,
"	然后	军士	穆林斯	,	和	一个	嘶哑	哭	,

“然后，穆林斯中士发出了一声嘶哑的喊叫，

[rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [strɒŋ] ,

rushed	across	the	room	and	gathered	the	little	figure	in	his	arms	—	strong	,
匆忙	穿过	这	房间	和	聚集	这	小的	数字	在	他的	武器	—	强的	,

他冲过房间，一把将小小的身影抱在怀里——强壮而

[mænz] [ɑːmz] [ðæt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [hɜːt] .

man's	arms	that	crushed	and	hurt	.
男人的	武器	那	碎	和	伤害	.

男人的手臂被压碎，疼痛难忍。

" ['mʌðə(r)] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Mother	!	"	he	cried	.
"	母亲	!	"	他	哭	.

“妈妈！”他喊道。

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	my	mother	!
"	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd]

MYSTERY	EXPLAINED
神秘	解释

谜团揭晓

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [deɪzd] , [bɪ'wɪldəd] .

The	girls	stared	for	a	moment	,	dazed	,	bewildered	.
这	女孩们	凝视	为了	一个	片刻	,	茫然	,	困惑	.

女孩们愣愣地看了一会儿，一脸茫然，不知所措。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [hed] [bent] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['tendənəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ,

Stared	at	the	dark	head	bent	in	such	passionate	tenderness	over	the	gray	one	,
凝视	在	这	黑暗的	头	弯曲	在	这样的	热情的	压痛	超过	这	灰色的	一	,

凝视着那颗深邃的黑发，它正充满深情地俯视着那颗灰发。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [hændz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] , ['trembliŋli] , ['dʒɔɪfəli] ,

stared	at	the	old	hands	patting	the	broad	young	shoulders	,	tremblingly	,	joyfully	,
凝视	在	这	老的	双手	轻拍	这	广阔	年轻的	肩膀	,	颤抖地	,	欣喜地	,

[ɪn'kredjələsli] ,

incredulously	,
难以置信地	,

凝视着那双苍老的手，颤抖着，喜悦着，难以置信地拍打着宽阔的年轻肩膀，

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [gɑːsp] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

then	,	with	a	stifled	gasp	,	turned	and	fled	.
然后	,	和	一个	窒息	喘气	,	转向	和	逃亡	.

然后，他倒吸一口凉气，转身逃走了。

['betɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [əʊn] [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ]

Betty	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**and**	**followed**	**the**	**girls**	**into**	**their**	**own**	**room**	**where**	**they**
贝蒂	关闭	这	门	轻轻	和	随后	这	女孩们	进入	他们的	自己的	房间	在哪里	他们

[sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɔ:(r)] ['teɪblz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] — ['eni] [pleɪs] —

sank	**down**	**on**	**arms**	**of**	**chairs**	**or**	**tables**	**or**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**—**	**any**	**place**	**—**
沉没	向下	在	武器	的	椅子	或者	表格	或者	这	边缘	的	这	床	—	任何	地方	—

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['steərɪŋ] ,

and	**went**	**on**	**staring**	**,**
和	去	在	凝视	,

贝蒂轻轻地关上门，跟着女孩们进了她们自己的房间。女孩们瘫坐在椅子扶手上、桌子旁或床边——任何地方——然后继续盯着看。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

only	**this**	**time**	**at**	**each**	**other**	**.**
仅有的	这	时间	在	每个	其他	.

只不过这一次，他们面对的是彼此。

" ['betɪ] ['nelsn] , " ['mɒli] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [waɪd] ,

"	**Betty**	**Nelson**	**,**	**"**	**Mollie**	**broke**	**out**	**at**	**last**	**,**	**her**	**eyes**	**dark**	**and**	**wide**	**,**
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	莫莉	打破	出去	在	最后的	,	她	眼睛	黑暗的	和	宽的	,

“贝蒂·尼尔森，”莫莉终于喊了出来，她的眼睛又黑又大。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔ:d] , " [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

her	**voice**	**awed**	**,**	**"**	**did**	**you**	**ever**	**in**	**your**	**life**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**"**
她	嗓音	敬畏	,	"	做过	你	曾经	在	你的	生活	听到	的	这样的	一个	事物	?	"

她语气中带着敬畏：“你这辈子听说过这种事吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['betɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

"	**Of**	**course**	**I**	**never**	**did**	**,**	**"**	**answered**	**Betty**	**,**	**her**	**lips**	**trembling**	**,**	**her**	**eyes**
"	的	课程	我	绝不	做过	,	"	回答	贝蒂	,	她	嘴唇	发抖	,	她	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wet] .

shining	**and**	**wet**	**.**
灼灼	和	湿的	.

“我当然从来没有，”贝蒂回答道，她的嘴唇颤抖着，眼睛闪闪发光，湿润了。

" [nɒt] [sɪns] [maɪ] ['feəri] - ['stɔ:ri] [deɪz] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] .

"	**Not**	**since**	**my**	**fairy**	**-**	**story**	**days**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**she**	**added**	**softly**	**.**
"	不是	自从	我的	仙女	-	故事	天	,	反正	,	"	她	额外	轻轻	.

“反正自从我读童话故事的时候就没再读过了，”她轻声补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [greɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [stɪl] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] ,

"	**But**	**how**	**,**	**"**	**Grace**	**demanded**	**,**	**still**	**too**	**dazed**	**to**	**think**	**clearly**	**,**
"	但	如何	,	"	优雅	要求	,	仍然	也	茫然	到	思考	清楚地	,

“可是怎么回事呢？”格蕾丝问道，她仍然晕乎乎的，无法清晰地思考。

" [kæn; kən] ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [sʌn] [bi:; bi] ['wɪljəm] ['mʌlɪnz] ? "

"	**can**	**Mrs**	**.**	**Sanderson's**	**son**	**be**	**William**	**Mullins**	**?**	**"**
"	能	太太	.	桑德森的	儿子	是	威廉	穆林斯	?	"

“桑德森太太的儿子会不会是威廉·穆林斯？”

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

[haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [nəʊ] ? " [rɪ'tɜ:nd] ['mɒli] , ['waɪpɪŋ] [tu:] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

how	**do**	**we**	**know**	**?**	**"**	**returned**	**Mollie**	**,**	**wiping**	**two**	**tears**	**from**	**the**	**end**	**of**
如何	做	我们	知道	?	"	返回	莫莉	,	擦拭	二	眼泪	从	这	结尾	的

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

“我们怎么知道？”莫莉一边擦着鼻尖上的两滴眼泪一边回答道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][em] - ['mɪst(ə)ri] , ['eniweɪ] .
" It's all the biggest kind of a m - mystery , anyway .
" 它是 全部 这 最大 种类 的 一个 米 - 神秘 , 反正 .

“总之，这一切都是个天大的谜团。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [hæz; həz] ['enibɒdi] [gɒt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?
Oh , dear , has anybody got a handkerchief ?
哦 , 亲爱的 , 有 任何人 得到 一个 手帕 ?

哎呀，有人有手帕吗?

" [æz; əz] [tuː] ['ʌðə(r)] [tɪəz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
" as two other tears threatened to make their appearance .
" 作为 二 其他 眼泪 威胁 到 制作 他们的 外貌 .

“还有两滴眼泪似乎就要涌出来了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] . "
" I didn't know I had it in me to be such a goose . "
" 我 没有 知道 我 有 它 在 我 到 是 这样的 一个 鹅 . "

“我没想到自己竟然会这么傻。”

" [wiː; wi] ['seldəm] [duː; də] ['riːəlaɪz] ['aʊə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] , " [drɔːl] [greɪs] ,
" We seldom do realize our possibilities , " drawled Grace ,
" 我们 很少 做 意识到 我们的 可能性 , " 拖长音 优雅 ,

“我们很少能真正发挥出自己的潜力，”格蕾丝慢条斯理地说。

[bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [tuː; tə]
but Mollie was too busy wiping away the traces of her weakness to
但 莫莉 曾是 也 忙碌的 擦拭 离开 这 痕迹 的 她 弱点 到
['nəʊtɪs] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
notice the insult .
注意 这 侮辱 .

但莫莉忙于掩盖自己的软弱，根本没注意到这种侮辱。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " ['eɪmi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] , " [ðæt] [ɪf] [ðæt] [əʊld] ['məʊtəsaɪklɪst] ['hædnt]
" And to think , " Amy murmured softly , " that if that old motorcyclist hadn't
" 和 到 思考 , " 艾米 低声说道 轻轻 , " 那 如果 那 老的 摩托车手 之前没有
[nɒkt] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [daʊn] ,
knocked Mrs . Sanderson down ,
敲门 太太 . 桑德森 向下 ,

“想想看，”艾米轻声低语道，“如果那个骑摩托车的老头没有撞倒桑德森太太，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
she would have gone away without finding her son ,
她 会 有 已消失 离开 没有 寻找 她 儿子 ,

她原本会带着遗憾离开，没能找到儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] . "
and the chances are she would never have seen him again . "
和 这 机会 是 她 会 绝不 有 已见 他 再次 . "

她很可能再也见不到他了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
" I suppose you think we ought to send the motorcyclist a vote of thanks ,
" 我 认为 你 思考 我们 应该 到 发送 这 摩托车手 一个 投票 的 谢谢 ,

我想你认为我们应该向这位摩托车手表达感谢吧?

" [riˈmɑːk] ['mɒli] ['draɪli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" remarked Mollie dryly , recovering herself a little .
" 评论 莫莉 干巴巴地 , 恢复中 她自己 一个 小的 .

“莫莉语气平淡地说道，稍微缓和了一下情绪。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen]

"	If	he	keeps	on	knocking	old	ladies	down	in	the	middle	of	the	road	and	then
"	如果	他	保持	在	敲门	老的	女士们	向下	在	这	中间	的	这	路	和	然后

[gets] [hɪm'self] [ə'restɪd] ,

gets	himself	arrested	,
获得	他自己	被捕	,

“如果他继续在马路中间撞倒老太太，然后被逮捕，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

he	may	be	counted	on	to	do	a	lot	of	good	in	the	world	.	"
他	可能	是	计数	在	到	做	一个	很多	的	好的	在	这	世界	.	"

他或许能为世界做出很多贡献。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] , " ['eɪmi] [bɪ'gæn] ['hɒtli] ,

"	I	don't	see	how	you	can	say	such	silly	things	,	"	Amy	began	hotly	,
"	我	不	看	如何	你	能	说	这样的	愚蠢的	事物	,	"	艾米	开始	热	,

“我真不明白你怎么能说出这么愚蠢的话！”艾米怒气冲冲地说道。

[wen] ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] ['pliːdɪŋli] :

when	Betty	broke	in	pleadingly	:
什么时候	贝蒂	打破	在	恳求地	:

贝蒂苦苦哀求地插话道：

" [pliːz] , [pliːz] , [gɜːlz] !

"	Please	,	please	,	girls	!
"	请	,	请	,	女孩们	!

“求求你们了，姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['əʊnli] ['betɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	she	said	,	smiling	as	only	Betty	knew	how	to	smile	.
"	她	说	,	微笑	作为	仅有的	贝蒂	知道	如何	到	微笑	.

“她说着，脸上带着只有贝蒂才有的那种笑容。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] ?

"	What	is	the	use	of	quarreling	about	miracles	?
"	什么	是	这	使用	的	争吵	关于	奇迹	?

争论奇迹有什么用呢?

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

The	most	wonderful	thing	in	all	the	world	has	happened	,
这	最多	精彩的	事物	在	全部	这	世界	有	发生	,

世界上最美好的事情发生了，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?

and	what	do	we	care	how	it	happened	?
和	什么	做	我们	关心	如何	它	发生	?

我们为什么要关心事情是怎么发生的?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .

"	she	added	,	leaning	forward	eagerly	.
"	她	额外	,	倾斜	向前	急切地	.

她一边说着，一边急切地向前倾身。

" ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Only	this	morning	we	were	feeling	discouraged	and	down	-	hearted	because
"	仅有的	这	早晨	我们	是	感觉	灰心	和	向下	-	心地	因为

['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Mrs	.	Sanderson	was	going	away	to	-	morrow	and	we	couldn't	think	of	a
太太	.	桑德森	曾是	去	离开	到	-	明天	和	我们	不能	思考	的	一个

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

thing	to	do	to	help	her	.
事物	到	做	到	帮助	她	.

“就在今天早上，我们还感到沮丧和灰心，因为桑德森太太明天就要走了，我们却想不出任何办法来帮助她。”

[ðen] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['riːəli] ,

Then	all	in	one	day	,	in	an	hour	,	really	,
然后	全部	在	一	天	,	在	一个	小时	,	真的	,

然后这一切，真的，就在一天之内，一个小时内，

[wiː; wi] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

we	capture	the	motorcyclist	and	find	her	son	for	her	.
我们	捕获	这	摩托车手	和	寻找	她	儿子	为了	她	.

我们抓住了摩托车女骑手，并帮她找到了她的儿子。

[ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [aɪ] ['hævnt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

It's	no	wonder	I	can't	seem	to	make	myself	believe	I	haven't	dreamed	it	all	,
它是	不	想知道	我	不能	似乎	到	制作	我	相信	我	还没有	梦见	它	全部	,

难怪我总是无法相信这一切不是一场梦。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

"	she	finished	,
"	她	完成的	,

她总结道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['hæpinəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['mɒli] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm]

with	such	a	look	of	utter	happiness	on	her	face	that	Mollie	slipped	an	arm
和	这样的	一个	看	的	说出	幸福	在	她	脸	那	莫莉	滑倒了	一个	手臂

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .

about	her	and	hugged	her	fondly	.
关于	她	和	拥抱	她	深情地	.

她脸上洋溢着无比的幸福，莫莉伸手搂住她，深情地拥抱了她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊləmli] , " [aɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	You	know	,	Betty	,	"	she	said	solemnly	,	"	I'm	almost	beginning	to	have	a
"	你	知道	,	贝蒂	,	"	她	说	庄严地	,	"	我是	几乎	开始	到	有	一个

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn] [juː; jʊ] . "

superstitious	belief	in	you	.	"
迷信的	信仰	在	你	.	"

“你知道吗，贝蒂，”她郑重地说，“我几乎开始对你产生一种迷信的信仰了。”

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[waɪ] ? " [kraɪd] ['betɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒli] ['wʌndrɪŋli] .

Why	?	"	cried	Betty	,	while	the	other	two	looked	at	Mollie	wonderingly	.
为什么	?	"	哭	贝蒂	,	尽管	这	其他	二	看起来	在	莫莉	惊奇地	.

“为什么？”贝蒂喊道，而另外两人则疑惑地看着莫莉。

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? "

"	What	have	I	done	now	that	you	should	say	such	things	and	treat	me	thus	?	"
"	什么	有	我	完毕	现在	那	你	应该	说	这样的	事物	和	对待	我	因此	?	"

“我到底做错了什么，让你这样对我，说出这样的话？”

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɒli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [reə(r)] ['ɜːnɪstnəs] , " [ðæt] , [æz; əz]

"	Why	,	I	was	just	thinking	,	"	Mollie	replied	with	rare	earnestness	,	"	that	,	as
"	为什么	,	我	曾是	只是	思维	,	"	莫莉	回复	和	稀有的	认真	,	"	那	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“哎呀，我刚才在想，”莫莉难得地认真回答道，“像往常一样，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiː; wi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði]['gæmblə(r)] —

if	it	hadn't	been	for	you	we	probably	wouldn't	have	arrested	the	gambler	—
如果	它	之前没有	到过	为了	你	我们	大概	不会	有	被捕	这	赌徒	—

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

or	rather	,
或者	相当	,

如果不是你，我们可能不会逮捕那个赌徒——或者更确切地说，

['gɪv(ə)n] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] — [ænd; ənd][səʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)]

given	Sergeant	Mullins	a	chance	to	—	and	so	wouldn't	have	brought	him	here
给定	军士	穆林斯	一个	机会	到	—	和	所以	不会	有	带来	他	这里

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] . "

to	find	out	he	belonged	to	our	little	old	lady	.	"
到	寻找	出去	他	属于	到	我们的	小的	老的	女士	.	"

给了穆林斯警官一个机会——所以他才不会把他带到这里来，结果发现他是我们这位老太太的。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] — " ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['riːəl] [bɪ'wɪldəmənt] [wen] ['mɒli]

"	But	I	don't	see	how	—	"	Betty	was	beginning	in	real	bewilderment	when	Mollie
"	但	我	不	看	如何	—	"	贝蒂	曾是	开始	在	真实的	困惑	什么时候	莫莉

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

interrupted	her	impatiently	.
中断	她	不耐烦地	.

“但我实在不明白——”贝蒂正一脸困惑，莫莉却不耐烦地打断了她。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [fɒnd] [sɪ'verəti] .

"	I	don't	suppose	you	do	,	"	she	said	,	with	fond	severity	.
"	我	不	认为	你	做	,	"	她	说	,	和	喜爱	严重性	.

“我想你不会吧，”她带着一丝宠溺的严肃说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [gɪv] [jɔː'self] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] , ['betɪ] ['nelsn] .

"	You	never	do	give	yourself	credit	for	anything	,	anyway	,	Betty	Nelson	.
"	你	绝不	做	给	你自己	信用	为了	任何事物	,	反正	,	贝蒂	纳尔逊	.

“反正你从来不会肯定自己的任何成就，贝蒂·尼尔森。”

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,

But	who	was	it	,	I'd	like	to	know	,
但	WHO	曾是	它	,	ID	喜欢	到	知道	,

但我想知道，那个人是谁?

[ðæt] [fɜːst] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] ? "

that	first	had	courage	to	go	up	and	speak	to	that	criminal	?	"
那	第一的	有	勇气	到	去	向上	和	说话	到	那	刑事	?	"

谁第一个鼓起勇气上前与那个罪犯交谈?

" [əʊ] , [ðæt] ! " [sed] ['betɪ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [rɪ'liːvɪdlɪ] .

"	Oh	,	that	!	"	said	Betty	,	sinking	back	relievedly	.
"	哦	,	那	!	"	说	贝蒂	,	下沉	后退	松了一口气	.

“哦，原来是那个啊！”贝蒂说着，如释重负地向后靠去。

" ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

"	Anybody	could	have	done	that	.	"
"	任何人	可以	有	完毕	那	.	"

“任何人都能做到这一点。”

" [pə'hæps] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] , " [ri'tɔ:t] ['mɒli] ['præktɪkli] .
" **Perhaps anybody could , " retorted Mollie practically .**
" 也许 任何人 可以 , " 反驳 莫莉 几乎 .

“也许任何人都能做到，”莫莉几乎是反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nəʊtɪs]['nəʊbədi] [els] [dɪd] , [doʊnt][ju:; jʊ] , ['betɪ] ['nelsn] ? "
" **But you notice nobody else did , don't you , Betty Nelson ? "**
" 但 你 注意 无人 别的 做过 , 不 你 , 贝蒂 纳尔逊 ? "

“但是你注意到其他人都没有这样做，对吧，贝蒂·尼尔森？”

" [wel] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm] ,
" **Well , I know , but that didn't have anything to do with capturing him ,**
" 出色地 , 我 知道 , 但 那 没有 有 任何事物 到 做 和 捕捉 他 ,

“我知道，但这和抓捕他没有任何关系。”

" ['ɑ:gju:d] ['betɪ] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **argued Betty , determined not to take any more than her share of the**
" 争论 贝蒂 , 决定 不是 到 拿 任何 更多的 比 她 分享 的 这
['kredɪt] — [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] ,
credit — and not that ,
信用 — 和 不是 那 ,

贝蒂辩解道，她决心只拿自己应得的那份功劳——而且不是那样，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] .
if she could help it .
如果 她 可以 帮助 它 .

如果她能帮上忙的话。

" [ɪf] ['sɑ:dʒənt] ['mʌlɪnz] ['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" **If Sergeant Mullins hadn't happened along just at that moment ,**
" 如果 军士 穆林斯 之前没有 发生 沿着 只是 在 那 片刻 ,

“如果穆林斯警官当时没有正好路过，

[id] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [taɪmz] . "
he'd have gotten away from us the way he did those other times . "
他会 有 获得 离开 从 我们 这 方式 他 做过 那些 其他 时代 . "

他本来会像以前那样逃脱我们的。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [dɪ'leɪd] [hɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , " ['mɒli] [flʌŋ] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" **Yes , but who delayed him , I'd like to know , " Mollie flung back triumphantly ,**
" 是的 , 但 WHO 延迟 他 , ID 喜欢 到 知道 , " 莫莉 扔 后退 凯旋而归 ,

“是啊，但我想知道是谁耽搁了他，”莫莉得意洋洋地反问道。

" [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:k] ? "
" **and gave the Sergeant time to come along and finish up the work ? "**
" 和 给予 这 军士 时间 到 来 沿着 和 结束 向上 这 工作 ? "

“然后给了中士时间过来完成这项工作？”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [lɑ:ft] ['betɪ] .
" **All right , " laughed Betty .**
" 全部 正确的 , " 笑了 贝蒂 .

“好吧，”贝蒂笑着说。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] .
" **I'll admit that much , since you insist .**
" 患病的 承认 那 很多 , 自从 你 坚持 .

“既然你坚持，那我就承认这一点。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɜ:θli] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] , ['eniweɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] ?
But what earthly difference does it make , anyway , as long as it's done ?
但 什么 尘世的 不同之处 做 它 制作 , 反正 , 作为 长的 作为 它是 完毕 ?

但只要做了，这又有什么实际意义呢？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [haʊ] ['hæpi] [ðəʊz] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi]
" Just think , " her voice trembled a little , " how happy those two must be
" 只是 思考 , " 她 嗓音 颤抖 一个 小的 , " 如何 快乐的 那些 二 必须 是
[ɪn] [ðeə(r)] !
in there !
在 那里 !

“想想看，”她的声音有些颤抖，“那两个人待在里面该有多幸福啊！”

[ai] — [ai] — [əʊ] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I — I — oh , I can't believe it yet . "
我 — 我 — 哦 , 我 不能 相信 它 然而 . "

我——我——哦，我简直不敢相信。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [stɪl] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [greɪs] ,
" Well , but that's still troubling me , " said Grace ,
" 出色地 , 但 那就是 仍然 令人不安的 我 , " 说 优雅 ,

“嗯，但这仍然困扰着我，”格蕾丝说。

[səʊ] [ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
so apropos of nothing at all that they just stared at her .
所以 恰好 的 没有什么 在 全部 那 他们 只是 凝视 在 她 .

他们莫名其妙地盯着她看。

" ['gʊdnəs] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] ,
" Goodness , don't look at me like that , " she cried irritably ,
" 善良 , 不 看 在 我 喜欢 那 , " 她 哭 易怒地 ,

“天哪，别那样看着我！”她烦躁地喊道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
getting up and walking round the room .
获得 向上 和 步行 圆形的 这 房间 .

起身在房间里走动。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] ['mɪstəriz] . "
" You know I always did hate mysteries . "
" 你 知道 我 总是 做过 恨 谜团 . "

“你知道我一直都很讨厌悬疑小说。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [fɔːst] [pə'laɪtnəs] ,
" We should be very much obliged , " said Mollie , with forced politeness ,
" 我们 应该 是 非常 很多 有义务 , " 说 莫莉 , 和 强制 礼貌 ,

“我们感激不尽，”莫莉强作礼貌地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jʊr; jər] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] . "
" if you would tell us what you're raving about . "
" 如果 你 会 告诉 我们 什么 你是 狂言 关于 . "

“如果你能告诉我们你到底在兴奋什么的话。”

" ['gʊdnəs] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
" Goodness , don't you even see there is a mystery ? " she cried , facing them
" 善良 , 不 你 甚至 看 那里 是 一个 神秘 ? " 她 哭 , 面向 他们
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“天哪，你们难道看不出这其中有蹊跷吗？”她不耐烦地对着他们喊道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] ['evə(r)][biː; bi]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [sʌn] ? "

"	How	in	the	world	could	Sergeant	Mullins	ever	be	Mrs	.	Sanderson's	son	?	"
"	如何	在	这	世界	可以	军士	穆林斯	曾经	是	太太	.	桑德森的	儿子	?	"

“穆林斯警官怎么可能是桑德森太太的儿子呢？”

" [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk] - [ɪm] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] .

"	You'd	better	ask	'	em	,	"	chuckled	Mollie	.
"	你会	更好的	问	-	呃	,	"	轻笑	莫莉	.

“你最好去问问他们，”莫莉笑着说。

" [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [səʊ] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

"	They	both	seemed	so	tolerably	sure	of	it	that	we've	taken	it	for	granted	.
"	他们	两个都	似乎	所以	勉强可以接受	当然	的	它	那	我们已经	已采取	它	为了	的确	.

“他们俩似乎都对此深信不疑，以至于我们都习以为常了。”

[wʌts] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] ? "

What's	the	deep	,	dark	mystery	?	"
是什么	这	深的	,	黑暗的	神秘	?	"

究竟是什么深藏的秘密?

" [greɪs] [miːnz] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪmi] [huː] ['æktɪd][ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Grace	means	,	"	it	was	Amy	who	acted	the	peacemaker	this	time	,
"	优雅	方法	,	"	它	曾是	艾米	WHO	行动	这	和平缔造者	这	时间	,

“格蕾丝的意思是，”这次是艾米扮演了和事佬的角色。

" [ðæt] [ɪts] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] . "

"	that	it's	strange	about	the	name	.	"
"	那	它是	奇怪的	关于	这	姓名	.	"

“这个名字很奇怪。”

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['betɪ] ['ædɪd] ['greɪvli] .

"	And	,	of	course	,	it	is	,	"	Betty	added	gravely	.
"	和	,	的	课程	,	它	是	,	"	贝蒂	额外	严重地	.

“当然是这样，”贝蒂严肃地补充道。

" ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔːl] [raɪts] [biː; bi] ['sɑːdʒənt] ['sɑːn.də.sən] . "

"	Sergeant	Mullins	should	by	all	rights	be	Sergeant	Sanderson	.	"
"	军士	穆林斯	应该	经过	全部	权利	是	军士	桑德森	.	"

“穆林斯警官理应是桑德森警官。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['mʌlɪnz] , "

"	And	Mrs	.	Sanderson	couldn't	have	known	about	his	being	called	Mullins	,	"
"	和	太太	.	桑德森	不能	有	已知	关于	他的	存在	称为	穆林斯	,	"

[greɪs] [brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] ,

Grace	broke	in	eagerly	,
优雅	打破	在	急切地	,

“桑德森太太不可能知道他其实姓穆林斯，”格蕾丝急切地插嘴道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

"	because	we've	spoken	to	her	of	Sergeant	Mullins	more	than	once	,
"	因为	我们已经	说	到	她	的	军士	穆林斯	更多的	比	一次	,

“因为我们已经不止一次跟她谈过穆林斯警官的事了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kæʒuəli] ['ɪntrəstɪd] . "

and	she	never	acted	as	though	more	than	casually	interested	.	"
和	她	绝不	行动	作为	尽管	更多的	比	随意地	感兴趣的	.	"

她从未表现出哪怕一丝兴趣。

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['mɒli] ,

"	Well	,	but	I	suppose	that's	easily	enough	explained	,	"	said	Mollie	,
"	出色地	,	但	我	认为	那就是	容易地	足够的	解释	,	"	说	莫莉	,

“嗯，不过我想这很容易解释，”莫莉说。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] — [ðə; ði]['æktʃuəl][əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] ['biːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]

who	was	in	no	mood	for	details	—	the	actual	occurrences	being	wonderful
WHO	曾是	在	不	情绪	为了	细节	—	这	实际的	发生	存在	精彩的

[ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

enough	in	themselves	to	occupy	her	attention	for	some	time	to	come	.
足够的	在	他们自己	到	占据	她	注意力	为了	一些	时间	到	来	.

她当时没有心情了解细节——因为实际发生的事情本身就足够精彩，足以让她在接下来的一段时间里全神贯注。

" ['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][lɑːst] [neɪms] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] . "

"	People	often	enough	change	their	last	names	for	some	reason	or	other	.	"
"	人们	经常	足够的	改变	他们的	最后的	姓名	为了	一些	原因	或者	其他	.	"

“人们经常会因为这样那样的原因而更改姓氏。”

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [greɪs] , " [ðæt] ['wɪljəm] ['mʌlɪnz] [ɪz] ['riːəli] ['wɪljəm] ['sɑːn.də.sən] ? "

"	Then	you	mean	,	"	said	Grace	,	"	that	William	Mullins	is	really	William	Sanderson	?	"
"	然后	你	意思是	,	"	说	优雅	,	"	那	威廉	穆林斯	是	真的	威廉	桑德森	?	"

“那么你的意思是，”格蕾丝说，“威廉·穆林斯其实就是威廉·桑德森？”

" [ə; eɪ][feə(r)] [əˈsʌmpʃn] , " [rɪˈtɜːnd] ['mɒli] ['draɪli] .

"	A	fair	assumption	,	"	returned	Mollie	dryly	.
"	一个	公平的	假设	,	"	返回	莫莉	干巴巴地	.

“这倒是个合理的假设，”莫莉冷冷地回答道。

" [ənˈles] ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [neɪm] [ɪz] ['mʌlɪnz] . "

"	Unless	Mrs	.	Sanderson's	name	is	Mullins	.	"
"	除非	太太	.	桑德森的	姓名	是	穆林斯	.	"

“除非桑德森太太的姓氏是穆林斯。”

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [weɪ] , " [səˈdʒestid] ['betɪ] ['piːsəbli] ,

"	Perhaps	the	best	way	,	"	suggested	Betty	peaceably	,
"	也许	这	最好的	方式	,	"	建议	贝蒂	和平地	,

“或许这是最好的办法，”贝蒂平静地建议道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	would	be	to	wait	and	let	Mrs	.	Sanderson	tell	us	about	it	.	"
"	会	是	到	等待	和	让	太太	.	桑德森	告诉	我们	关于	它	.	"

“最好的办法就是等等，让桑德森夫人告诉我们。”

" [weɪt] — " [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

"	Wait	—	"	Grace	was	beginning	,
"	等待	—	"	优雅	曾是	开始	,

“等等——”格蕾丝开口说道，

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['betɪ] [fluː] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

when	a	gentle	tap	sounded	on	the	door	and	Betty	flew	to	open	it	.
什么时候	一个	温和的	轻敲	听起来	在	这	门	和	贝蒂	飞翔	到	打开	它	.

这时，门上传来轻轻的敲门声，贝蒂立刻跑去开门。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

On	the	threshold	stood	Mrs	.	Sanderson	,	her	eyes	red	with	weeping	,
在	这	临界点	站立	太太	.	桑德森	,	她	眼睛	红色的	和	哭泣	,

桑德森太太站在门槛上，双眼因哭泣而通红。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [səʊ] [trænsˈfɔːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

yet	her	whole	face	so	transformed	with	joy	that	the	girls	would	hardly	have
然而	她	所有的	脸	所以	转变	和	喜悦	那	这	女孩们	会	几乎	有

['rekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

recognized	her	as	the	Mrs	.	Sanderson	of	that	morning	.
认可	她	作为	这	太太	.	桑德森	的	那	早晨	.

然而，她脸上洋溢着喜悦，以至于女孩们几乎认不出她就是那天早上的桑德森太太。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Instinctively	**they**	**glanced**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
本能地	他们	瞥了一眼	超过	她	肩膀	,

他们本能地越过她的肩膀望去，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['mʌlɪnz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

expecting	**to**	**see**	**the**	**tall**	**figure**	**of**	**Sergeant**	**Mullins**	**looming**	**in**	**the**	**background**	**,**
期待	到	看	这	高的	数字	的	军士	穆林斯	迫在眉睫	在	这	背景	,

期待看到穆林斯中士高大的身影出现在背景中，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**he**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

" [hiːz] — [hiːz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['tremjələsli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)]

"	**He's**	**—**	**he's**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**tremulously**	**,**	**seeming**	**to**	**interpret**	**their**
"	他是	—	他是	已消失	,	"	说	这	小的	老的	女士	颤抖地	,	似乎	到	解释	他们的

['glɑːnsɪz] ,

glances	**,**
眼神	,

“他……他走了，”老太太颤抖着说，似乎看穿了他们的眼神。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

at	**the**	**same**	**time**	**coming**	**timidly**	**into**	**the**	**room**	**.**
在	这	相同的	时间	未来	胆怯地	进入	这	房间	.

与此同时，他怯生生地走进房间。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	**He**	**told**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**,**
"	他	讲述	我	到	告诉	你	,

“他让我转告你，

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] ,

"	**her**	**face**	**lighted**	**up**	**still**	**more**	**with**	**that**	**wonderful**	**inward**	**joy**	**,**
"	她	脸	照明	向上	仍然	更多的	和	那	精彩的	向内	喜悦	,

“她脸上洋溢着更加美妙的喜悦，容光焕发。”

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

"	**that**	**he**	**would**	**have**	**stayed**	**and**	**thanked**	**you**	**young**	**ladies**	**,**
"	那	他	会	有	入住	和	谢谢	你	年轻的	女士们	,

“他本会留下来感谢你们这些年轻的女士们，

[bʌt; bət] [id] [meɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdɪət][ɒv; əv] [hɪm'self] — [səʊ][hiː; hi] [sed] — [æn; ən] - [wʊd] [biː; bi]

but	**he'd**	**made**	**sort**	**of**	**an**	**idiot**	**of**	**himself**	**—**	**so**	**he**	**said**	**—**	**an**	**'**	**would**	**be**
但	他会	制成	种类	的	一个	笨蛋	的	他自己	—	所以	他	说	—	一个	-	会	是

[ə'raʊnd] ['leɪtə(r)] , [ɪn'sted] . "

around	**later**	**,**	**instead**	**.**	**"**
大约	之后	,	反而	.	"

但他自嘲地出丑了，所以他决定晚点再来。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['riːəli] — ['riːəli] — ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? " [kraɪd] ['betɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn]

"	**And**	**is**	**he**	**really**	**—**	**really**	**—**	**really**	**your**	**son**	**?**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**unable**	**to**	**contain**
"	和	是	他	真的	—	真的	—	真的	你的	儿子	?	"	哭	贝蒂	,	无法	到	包含

[hɜː'self] [lɒŋgə(r)] ,

herself	**longer**	**,**
她自己	更长	,

“他真的是——真的是——真的是你的儿子吗？”贝蒂再也控制不住自己的情绪，喊道。

['presɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

pressing	**the**	**old**	**lady**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**kneeling**	**down**	**before**	**her**	**eagerly**	**.**
紧迫	这	老的	女士	进入	一个	椅子	和	跪着	向下	前	她	急切地	.

他把老太太扶到椅子上，然后急切地跪在她面前。

" [əʊ] , [wiː; wi] [njuː] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] !
" Oh , we knew you'd come and tell us !
" 哦 , 我们 知道 你会 来 和 告诉 我们 !

“哦，我们就知道你会来告诉我们！”

[wɪv] [biːn] [səʊ] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
We've been so very happy for you . "
我们已经 到过 所以 非常 快乐的 为了 你 . "

我们真为你感到高兴。

" [jes] , [hiːz] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,
" Yes , he's my Willie boy , " answered the little old lady ,
" 是的 , 他是 我的 威利 男生 , " 回答 这 小的 老的 女士 ,

“是的，他是我的威利儿子，”老太太回答道。

['spiːkɪŋ] ['driːmɪli] [æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
speaking dreamily as though even yet she was not able to grasp the wonderful
请讲 梦幻般地 作为 尽管 甚至 然而 她 曾是 不是 有能力的 到 抓牢 这 精彩的
[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
thing that had happened to her .
事物 那 有 发生 到 她 .

她说话的语气如梦呓，仿佛至今仍无法理解发生在她身上的美好事情。

" [ɪts] [streɪndʒ] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ai] [njuː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" It's strange when I come to think of it how I knew him right away because ,
" 它是 奇怪的 什么时候 我 来 到 思考 的 它 如何 我 知道 他 正确的 离开 因为 ,

“现在想想，我竟然一下子就认出他来，这真是不可思议，因为……”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [əʊ] - [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [maɪ]['beɪbi] ,
you see , I've always sort o ' thought of him as my little son , my baby ,
你 看 , 我已经 总是 种类 o - 想法 的 他 作为 我的 小的 儿子 , 我的 婴儿 ,

你看，我一直都把他当成我的小儿子，我的宝贝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
and in my mind I've always seen him as he was that day he ran away .
和 在 我的 头脑 我已经 总是 已见 他 作为 他 曾是 那 天 他 跑 离开 .

在我心中，他始终是他逃跑那天的样子。

[bʌt; bət] [hiːz] ['riːəli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [bɔɪ] — ['əʊnli]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] -
But he's really just the same — my little Willie boy — only taller and sort o '
但 他是 真的 只是 这 相同的 — 我的 小的 威利 男生 — 仅有的 更高 和 种类 o -
[brɔːdə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æn; ən] - ['hænsə(r)m] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd] ['betɪ]
broader in the shoulders an ' handsomer — " her voice broke and Betty
更广泛 在 这 肩膀 一个 - 更英俊 — " 她 嗓音 打破 和 贝蒂
[slɪpt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [hɜːz] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] .
slipped a sympathetic little hand in hers while the girls gathered closer .
滑倒了 一个 交感神经 小的 手 在 她的 尽管 这 女孩们 聚集 更近 .

但他其实还是老样子——我的小威利——只是个子更高了，肩膀也更宽了些，长得更帅了——”她哽咽了，贝蒂同情地将一只小手伸进她的手中，女孩们也围拢过来。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['preɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
" You see , I've been prayin ' for this thing for a good many years ,
" 你 看 , 我已经 到过 祈祷 - 为了 这 事物 为了 一个 好的 许多 年 ,

“你看，我为此祈祷了很多年了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kweɪntli] ,
" she went on quaintly ,
" 她 去 在 古雅地 ,

她继续用一种古怪的语气说道：

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['prɒvɪdəns] [sɔːt] [əʊ] - [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] .

"	an	'	it	looks	like	Providence	sort	o	'	saw	fit	to	answer	me	at	last	.
"	一个	-	它	看起来	喜欢	普罗维登斯	种类	o	-	锯	合身	到	回答	我	在	最后的	.

“看来上帝终于觉得有必要回应我了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʒest] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

An	'	He	jest	picked	out	the	sweetes	'	little	ladies	He	could	find	to	be	His
一个	-	他	笑话	挑选	出去	这	甜食	-	小的	女士们	他	可以	寻找	到	是	他的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

祂只是挑选了祂能找到的最可爱的小姑娘们作为祂的工具。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lɑːft] [ʌnˈstedəli] [ænd; ənd] ['bɛtiz] [jʌŋ] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .

"	The	girls	laughed	unsteadily	and	Betty's	young	hand	tightened	on	the	old	one	.
"	这	女孩们	笑了	不稳定地	和	贝蒂的	年轻的	手	收紧	在	这	老的	一	.

“女孩们笑得有些不稳，贝蒂年轻的手紧紧地握住了年迈的手。

" [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	We	feel	as	if	it	all	must	be	a	fairy	story	,	"	she	said	softly	.
"	我们	感觉	作为	如果	它	全部	必须	是	一个	仙女	故事	,	"	她	说	轻轻	.

“我们感觉这一切就像一个童话故事，”她轻声说道。

" [ðæts] [dʒest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] ,

"	That's	jest	what	it	is	—	a	fairy	story	,	"	cried	the	little	old	lady	,
"	那就是	笑话	什么	它	是	—	一个	仙女	故事	,	"	哭	这	小的	老的	女士	,

“那不过是个童话故事罢了！”老太太喊道。

['tɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['wʌndə(r)] - [fɪld] [aɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

turning	those	wonder	-	filled	eyes	upon	them	.
转弯	那些	想知道	-	已填	眼睛	之上	他们	.

用充满惊奇的目光注视着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [sɔːt] [əʊ] - [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	It	must	have	seemed	sort	o	'	strange	to	you	about	the	name	,	"	she	added
"	它	必须	有	似乎	种类	o	-	奇怪的	到	你	关于	这	姓名	,	"	她	额外

,

,

,

“你当时肯定觉得这个名字有点奇怪吧？”她补充道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

after	a	short	pause	.
后	一个	短的	暂停	.

短暂的停顿之后。

['betɪ] [sɔː] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [stɒpt]

Betty	saw	that	Grace	was	about	to	interrupt	,	but	a	warning	glance	stopped
贝蒂	锯	那	优雅	曾是	关于	到	打断	,	但	一个	警告	瞥一眼	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

贝蒂看到格蕾丝正要打断她，但格蕾丝警告的眼神制止了她。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['mʌlɪnz] ['sɑːn.də.sən] .

"	You	see	,	his	real	name	is	William	Mullins	Sanderson	.
"	你	看	,	他的	真实的	姓名	是	威廉	穆林斯	桑德森	.

“你看，他的真名叫威廉·穆林斯·桑德森。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][ˈsɑːn.də.sən] [soʊz] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈrest] [hɪm]

But	when	he	ran	away	he	dropped	the	Sanderson	so's	they	couldn't	arrest	him
但	什么时候	他	跑	离开	他	掉落	这	桑德森	所以也是	他们	不能	逮捕	他

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪn] - [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] — [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [læd] .

for	somethin	'	he	didn't	do	—	poor	little	lad	.
为了	某物	-	他	没有	做	—	贫穷的	小的	小伙子	.

但他逃跑时丢掉了桑德森，这样他们就不能因为他没做过的事逮捕他了——可怜的小家伙。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɒft] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtendə(r)] .

"	Her	voice	was	very	soft	and	her	eyes	tender	.
"	她	嗓音	曾是	非常	柔软的	和	她	眼睛	投标	.

她的声音很轻柔，眼神也很温柔。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	He	would	have	come	back	to	me	,
"	他	会	有	来	后退	到	我	,

“他本会回到我身边的。”

[ˈəʊnli][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [θɔːt] - [twɑːznt] [ˈeni] [juːz] .

only	he	heard	that	I	was	dead	and	thought	'	twasn't	any	use	.
仅有的	他	听到	那	我	曾是	死的	和	想法	-	并非如此	任何	使用	.

只有他听说我死了，觉得“一切都没用了”。

[hiː; hi] [sed] [ɪd] [dʒest] [biːn] [ˈiːtɪn] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] ,

He	said	he'd	jest	been	eatin	'	his	heart	out	,
他	说	他会	笑话	到过	吃	-	他的	心	出去	,

他说他简直要气炸了，

['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [æn; ən] - [haʊ] [ɪd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

thinkin	'	of	old	days	an	'	how	he'd	promised	to	make	a	fortune	for	us
思考	-	的	老的	天	一个	-	如何	他会	承诺	到	制作	一个	财富	为了	我们

[bəuθ][æn; ən] - [bai] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] - [les] [ai]

both	an	'	buy	a	big	house	where	I	wouldn't	ever	have	to	work	again	'	less	I
两个都	一个	-	买	一个	大的	房子	在哪里	我	不会	曾经	有	到	工作	再次	-	较少的	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

想起过去的日子，他曾承诺要让我们俩发大财，买一栋大房子，让我再也不用工作了，除非我愿意。

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [praɪd] [ɪn]

An	'	now	he	says	,	"	she	straightened	up	and	her	eyes	flashed	with	pride	in
一个	-	现在	他	说道	,	"	她	拉直	向上	和	她	眼睛	闪光灯	和	自豪	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

现在他说：“她挺直了身子，眼中闪过一丝骄傲。”

" [hiː; hi] [sez] , [suːnz] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əʊld] [driːm] [kʌm] [truː] .

"	he	says	,	soon's	the	war	is	over	he's	goin	'	to	make	that	old	dream	come	true	.
"	他	说道	,	很快	这	战争	是	超过	他是	去	-	到	制作	那	老的	梦	来	真的	.

他说，战争很快就会结束，他要实现他长久以来的梦想。

" [id] [biːn] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

"	He'd	been	studyin	'	to	be	a	lawyer	,
"	他会	到过	在学习	-	到	是	一个	律师	,

他一直在学习成为一名律师，

[æn; ən] - [hæd; həd][dʒest] [pɑːst] [hɪz; ɪz] - [bɑː(r)][ɪg'zæmz] - — [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] - [ɪm] — [wen] [ðə; ði]

an	'	had	jest	passed	his	'	bar	exams	'	—	so	he	called	'	em	—	when	the
一个	-	有	笑话	通过了	他的	-	酒吧	考试	-	—	所以	他	称为	-	呃	—	什么时候	这

[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

war	broke	out	,
战争	打破	出去	,

他刚通过他所谓的“律师资格考试”，战争就爆发了。

[æn; ən] - [hiː; hi][dʒes] - ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɔːl] [əʊ] - [ðə; ði] ['bjuːgl] .

an	'	he	jes	'	couldn't	resist	the	call	o	'	the	bugle	.
一个	-	他	杰斯	-	不能	抵抗	这	称呼	o	-	这	号角	.

他实在无法抗拒号角的召唤。

[əʊ] - [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] !

O	'	course	he	couldn't	!
哦	-	课程	他	不能	!

他当然做不到！

" [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] .

"	Once	more	was	heard	that	thrill	of	pride	.
"	一次	更多的	曾是	听到	那	刺激	的	自豪	.

“那份自豪的激动之情再次响起。”

" ['wʌznt] [hiː; hi][maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] ,

"	Wasn't	he	my	Willie	boy	,
"	不是	他	我的	威利	男生	,

“他不就是我的威利男孩吗？”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	had	the	blood	of	fightin	'	ancestors	in	his	veins	as	well	as
WHO	有	这	血	的	战斗	-	祖先	在	他的	静脉	作为	出色地	作为

[breɪnz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʌv] [əʊ] - [bʊk] [lɑːrnɪn] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑː] ?

brains	an	'	a	love	o	'	book	larnin	'	from	his	pa	?
大脑	一个	-	一个	爱	o	-	书	拉宁	-	从	他的	帕	?

他身上流淌着先祖英勇的血液，同时又继承了父亲的智慧和对读书的热爱?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wen] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] [hiːz] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [æn; ən] - [meɪk]

"	But	he	says	when	the	war's	over	he's	goin	'	back	to	his	books	an	'	make
"	但	他	说道	什么时候	这	战争的	超过	他是	去	-	后退	到	他的	图书	一个	-	制作

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“但他表示，战争结束后他会重拾书本，努力学习，取得成功。”

[æn; ən] - , " [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [ə'ʃʊərəns] ; " [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

an	'	,	"	with	simple	assurance	;	"	I	know	he	will	.
一个	-	,	"	和	简单的	保证	;	"	我	知道	他	将要	.

“而且，”他简单地肯定道；“我知道他会的。

[dʒest] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['driːmɪli] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !

Jest	think	,	"	she	added	dreamily	,	"	my	little	son	,	a	lawyer	!
笑话	思考	,	"	她	额外	梦幻般地	,	"	我的	小的	儿子	,	一个	律师	!

“想想看，”她梦幻般地补充道，“我的小儿子，竟然是个律师！”

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	But	I	ain't	never	goin	'	to	forget	,	"	she	cried	,
"	但	我	不是	绝不	去	-	到	忘记	,	"	她	哭	,

“但我永远不会忘记，”她哭着说。

[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['dʒestʃə(r)] , " [ðæt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
flinging **her** **head** **up** **with** **a** **martial** **gesture** **,** **"** **that** **first** **of** **all** **,** **he** **was**
投掷 她 头 向上 和 一个 武术 手势 , " 那 第一的 的 全部 , 他 曾是
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
a **soldier** **!**
一个 士兵 !

她昂起头，做出一个武士般的动作，“首先，他是一名士兵！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" **CHAPTER** **XXV**
" 章 25

第二十五章

[tuː; tə] " ['kæri] [ɒn] "
TO **"** **CARRY** **ON** **"**
到 " 携带 在 "

“继续”

" [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , " [saɪd] ['betɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn]
" **I** **could** **be** **completely** **happy** **,** **"** **sighed** **Betty** **,** **"** **if** **it** **weren't** **for** **just** **one**
" 我 可以 是 完全地 快乐的 , " 叹了口气 贝蒂 , " 如果 它 不是 为了 只是 一
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

“如果不是因为一件事，我本可以非常快乐，”贝蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːdʒənt]
" **It** **was** **more** **than** **a** **week** **after** **the** **wonderful** **discovery** **in** **their** **Sergeant**
" 它 曾是 更多的 比 一个 星期 后 这 精彩的 发现 在 他们的 军士
['mʌlɪnz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [lɒŋ] [lɒst] [sʌn] ,
Mullins **as** **Mrs** **.** **Sanderson's** **long** **lost** **son** **,**
穆林斯 作为 太太 . 桑德森的 长的 丢失的 儿子 ,

“在他们发现穆林斯中士就是桑德森太太失散多年的儿子之后，已经过去了一个多星期了。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and **until** **this** **afternoon** **the** **girls** **had** **hardly** **been** **able** **to** **find** **a** **minute**
和 直到 这 下午 这 女孩们 有 几乎 到过 有能力的 到 寻找 一个 分钟
[tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'feə(r)] .
to **get** **together** **and** **discuss** **the** **remarkable** **affair** **.**
到 得到 一起 和 讨论 这 卓越 事务 .

直到今天下午，女孩们才几乎抽出时间聚在一起讨论这件非同寻常的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]
But **to** **-** **day** **they** **had** **secured** **very** **reliable** **substitutes** **to** **fill** **their** **places**
但 到 - 天 他们 有 安全 非常 可靠的 替代品 到 充满 他们的 地方
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
for **a** **few** **hours** **and** **the** **Outdoor** **Girls** **had** **decided** **to** **make** **the** **most**
为了 一个 很少 小时 和 这 户外的 女孩们 有 决定 到 制作 这 最多
[ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] ['hɒlədeɪ] .
of **this** **rare** **holiday** **.**
的 这 稀有的 假期 .

但今天她们找到了非常可靠的替补来填补她们的空缺几个小时，户外女孩们决定充分利用这个难得的假期。

['mɒli] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['iːgəli]
Mollie **had** **suggested** **a** **spin** **in** **the** **machine** **,** **and** **the** **girls** **had** **eagerly**
莫莉 有 建议 一个 旋转 在 这 机器 , 和 这 女孩们 有 急切地
[ə'sent] ,
assented **,**
同意 ,

莫莉提议在机器里转一圈，女孩们欣然同意了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [breɪnz]

anxious	to	blow	the	cobwebs	of	hard	work	and	confinement	from	their	brains
焦虑的	到	吹	这	蜘蛛网	的	难的	工作	和	监禁	从	他们的	大脑

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['friːli] .

and	get	out	on	the	open	road	where	they	could	think	clearly	and	freely	.
和	得到	出去	在	这	打开	路	在哪里	他们	可以	思考	清楚地	和	自由	.

他们渴望摆脱辛勤工作和禁锢带来的思维束缚，到开阔的道路上去，在那里他们可以清晰自由地思考。

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['mɒli] [pʊt] [ɒn]['ekstrə] [spiːd] ,

Exhilarated	by	the	rushing	air	and	the	sunshine	,	Mollie	put	on	extra	speed	,
兴奋	经过	这	匆忙	空气	和	这	阳光	,	莫莉	放	在	额外的	速度	,

莫莉被疾驰的空气和明媚的阳光所感染，加快了脚步。

[ðen] [geɪzd] [saɪd] - [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [æt; ət] ['eɪmi] .

then	gazed	side	-	wise	and	wickedly	at	Amy	.
然后	凝视	边	-	明智的	和	邪恶地	在	艾米	.

然后他斜眼恶狠狠地看了艾米一眼。

" - [əʊ] , ['mɒli] , [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , - " [ʃiː; ʃi] ['mɪmɪkt] .

"	'	Oh	,	Mollie	,	do	be	careful	,	'	"	she	mimicked	.
"	-	哦	,	莫莉	,	做	是	小心	,	-	"	她	模仿	.

她模仿着说："哦，莫莉，一定要小心。"

" - [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['niːtə(r)] [deθ] ! -

"	'	I	don't	care	about	dying	,	but	I'd	rather	choose	a	neater	death	!	'
"	-	我	不	关心	关于	垂死	,	但	ID	相当	选择	一个	更整洁	死亡	!	-

"我不在乎死，但我宁愿选择一种更体面的死法！"

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['eɪmi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][baɪt] .

"	But	for	once	Amy	refused	to	bite	.
"	但	为了	一次	艾米	拒绝	到	咬	.

但这一次，艾米拒绝咬人。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [smaɪld] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [fɑːst]

She	simply	smiled	calmly	and	helped	herself	to	another	of	Grace's	fast
她	简单地	微笑	平静地	和	帮助	她自己	到	其他	的	格蕾丝	快速地

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['tʃɔkəlɪts] .

disappearing	chocolates	.
消失	巧克力	.

她只是平静地笑了笑，又拿了一块格蕾丝很快就吃完的巧克力。

" [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['kɒment] .

"	Go	as	far	as	you	like	,	dear	,	"	was	her	surprising	comment	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	亲爱的	,	"	曾是	她	奇怪	评论	.

"亲爱的，你想去哪儿就去哪儿吧。"她出人意料地说道。

" [aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	feel	rather	wild	and	woolly	myself	to	-	day	.
"	我	感觉	相当	荒野	和	毛茸茸的	我	到	-	天	.

"我今天感觉自己有点儿狂野不羁。"

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

Nothing	you	could	do	would	bother	me	.
没有什么	你	可以	做	会	打扰	我	.

你做什么我都不会介意。

" [ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] [sə'praɪzd] — ['mɒli] ['æŋkʃəs] .

"	The	girls	looked	surprised	—	Mollie	anxious	.
"	这	女孩们	看起来	惊讶	—	莫莉	焦虑的	.

女孩们看起来很惊讶——莫莉很焦虑。

" ['gʊdnəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪs'kɒnsələtli] , " [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [hɑ:f][ðə; ði] [fʌn] .
" **Goodness , " she said disconsolately , " that takes away half the fun .**
" 善良 , " 她 说 沮丧地 , " 那 需要 离开 一半 这 乐趣 .

“天哪，”她沮丧地说，“这让乐趣减少了一半。”

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][woʊnt] [ti:z] ? "
What's the use of teasing you when you won't tease ? "
是什么 这 使用 的 戏弄 你 什么时候 你 惯于 逗 ? "

你都不逗我，逗你又有什么用呢?

" [dʌz] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ri'mɑ:k] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geip] [ə'nju:] .
" **Does seem rather a waste of time , " remarked Amy , and they gaped anew .**
" 做 似乎 相当 一个 浪费 的 时间 , " 评论 艾米 , 和 他们 张开的 重新 .

“这似乎有点浪费时间，”艾米说道，他们又一次目瞪口呆。

" ['gʊdnəs] , [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] [greɪs] [ɒv; əv] ['betɪ] , ['ædɪŋ] [wɪð]
" **Goodness , what has come over the child ? " asked Grace of Betty , adding with**
" 善良 , 什么 有 来 超过 这 孩子 ? " 问 优雅 的 贝蒂 , 添加 和
['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
sudden suspicion ,
突然 怀疑 ,

“天哪，这孩子怎么了？”格蕾丝问贝蒂，突然带着怀疑补充道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] . "
" **She must have had a letter . "**
" 她 必须 有 有 一个 信 . "

她肯定有封信。

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['fɪksɪŋ] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Did you ? " they cried all at once , fixing accusing eyes upon her .**
" 做过 你 ? " 他们 哭 全部 在 一次 , 定影 指控 眼睛 之上 她 .

“你们干的吗？”他们异口同声地喊道，用指责的目光盯着她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒəʊkɪŋ] , " ['eɪmi] ['ɑ:nsə(r)d] ['pleɪntɪvli] .
" **You must be joking , " Amy answered plaintively .**
" 你 必须 是 开玩笑 , " 艾米 回答 哀怨地 .

“你一定是在开玩笑吧，”艾米哀怨地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] . "
" **I haven't had a letter for so long I don't know what it would look like . "**
" 我 还没有 有 一个 信 为了 所以 长的 我 不 知道 什么 它 会 看 喜欢 . "

“我已经很久没收到信了，我都不知道信会是什么样子了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] , " [sed] ['betɪ] ['θɔ:tfəli] .
" **It is just about time we heard from the boys again , " said Betty thoughtfully .**
" 它 是 只是 关于 时间 我们 听到 从 这 男孩们 再次 , " 说 贝蒂 深思熟虑 .

“我们差不多该再次听到孩子们的消息了，”贝蒂若有所思地说。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Has anybody been to the post - office to - day ?**
" 有 任何人 到过 到 这 邮政 - 办公室 到 - 天 ?

今天有人去过邮局吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nəʊbədi][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] ; [səʊ] ['mɒli]
" **It seemed nobody had , for everybody had been too busy ; so Mollie**
" 它 似乎 无人 有 , 为了 大家 有 到过 也 忙碌的 ; 所以 莫莉
[meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:n] ,
made an abrupt turn ,
制成 一个 突然 转动 ,

“似乎没有人注意到这一点，因为大家都太忙了；于是莫莉突然转身，

[ˈɔːlməʊst] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

almost	**sending**	**the**	**car**	**into**	**a**	**ditch**	**,**	**and**	**headed**	**back**	**for**	**town**	**.**
几乎	发送	这	车	进入	一个	沟	,	和	标题	后退	为了	镇	.

差点把车开进沟里，然后就往镇上开。

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈeɪmi] [ˈpleɪntɪvli] .

"	**Now**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**	**queried**	**Amy**	**plaintively**	**.**
"	现在	什么	是	你	正在做	?	"	查询	艾米	哀怨地	.

“你现在在做什么？”艾米哀怨地问道。

" [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈremədi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mɪsˈteɪk] , " [ˈmɒli] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːtli] .

"	**Going**	**to**	**remedy**	**an**	**awful**	**mistake**	**,**	**"**	**Mollie**	**replied**	**shortly**	**.**
"	去	到	补救	一个	可怕	错误	,	"	莫莉	回复	不久	.

“我要去纠正一个可怕的错误，”莫莉简短地回答道。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ˈhɒlədeɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɛtəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes]

"	**I**	**couldn't**	**enjoy**	**my**	**holiday**	**if**	**I**	**thought**	**there**	**might**	**be**	**letters**	**waiting**	**for**	**us**
"	我	不能	享受	我的	假期	如果	我	想法	那里	可能	是	信件	等待	为了	我们

.

:

.

“如果我总是想着可能有信件等着我们，我就无法享受假期了。”

" [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

"	**Amy**	**and**	**Grace**	**protested**	**.**
"	艾米	和	优雅	抗议	.

艾米和格蕾丝提出了抗议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

But	**they**	**were**	**not**	**disappointed**	**.**
但	他们	是	不是	失望的	.

但他们并没有失望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	**were**	**not**	**only**	**letters**	**from**	**the**	**boys**	**,**
那里	是	不是	仅有的	信件	从	这	男孩们	,

不仅有男孩们的来信，

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [fæt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈpɪslz] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [ˈdiːpˌdeɪl]

but	**several**	**fat**	**and**	**interesting**	**epistles**	**from**	**friends**	**and**	**relatives**	**in**	**Deepdale**
但	一些	胖的	和	有趣的	书信	从	朋友们	和	亲属	在	迪普戴尔

,

,

,

但收到了几封来自迪普代尔的朋友和亲戚的厚重而有趣的信件，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [frɒm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd]['dəʊdəʊ] , ['mɒliz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðə(r)]

including	**two**	**from**	**Paul**	**and**	**Dodo**	**,**	**Mollie's**	**small**	**and**	**mischievous**	**brother**
包括	二	从	保罗	和	渡渡鸟	,	莫莉的	小的	和	恶作剧	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	**sister**	**.**
和	姐姐	.

其中包括来自保罗和多多的两份礼物，他们是莫莉又小又调皮的弟弟和妹妹。

" [lets] [draɪv] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ɑːˈselvz] , " ['betɪ]

"	**Let's**	**drive**	**away**	**out**	**of**	**town**	**where**	**we**	**can**	**be**	**by**	**ourselves**	**,**	**"**	**Betty**
"	我们来吧	驾驶	离开	出去	的	镇	在哪里	我们	能	是	经过	我们自己	,	"	贝蒂

[səˈdʒestɪd] ,

suggested	**,**
建议	,

“我们开车出城吧，去我们俩单独待一会儿，”贝蒂提议道。

[feɪs] ['reɪdiənt] , ['fɪŋgəz] ['feəli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['preʃəs] ['misiv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
face radiant , fingers fairly aching to tear the precious missives from their
脸 辐射状 , 手指 相当 疼痛 到 撕 这 宝贵的 信件 从 他们的
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
envelopes .
信封 .

脸上容光焕发，手指迫不及待地想要从信封里撕下那些珍贵的信件。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['mɒli] [kæn; kən] [riːd] [hɜːz] , [tuː] . "
" Then we can stop the car and Mollie can read hers , too . "
" 然后 我们 能 停止 这 车 和 莫莉 能 读 她的 , 也 . "

“然后我们就可以停车，让莫莉也读她的书了。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , ['betɪ] ['hʌni] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [fɒnd] ['emfəsɪs] ,
" You always have the right idea , Betty honey , " said Mollie , with fond emphasis ,
" 你 总是 有 这 正确的 主意 , 贝蒂 蜂蜜 , " 说 莫莉 , 和 喜爱 强调 ,

“你总是能想出正确的主意，贝蒂宝贝，”莫莉带着宠溺的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]
as she swung the car at breakneck speed down the street and headed for
作为 她 摇摆 这 车 在 断颈 速度 向下 这 街道 和 标题 为了
[ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
the open country .
这 打开 国家 .

她以惊人的速度驾驶汽车沿着街道飞驰，驶向开阔的乡村。

" [naʊ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ,
" Now aren't you glad , " she flung at Grace and Amy ,
" 现在 不是 你 高兴的 , " 她 扔 在 优雅 和 艾米 ,

“现在你们不高兴了吗？”她冲着格蕾丝和艾米吼道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "
" that we made you go back with us and take a chance ? "
" 那 我们 制成 你 去 后退 和 我们 和 拿 一个 机会 ? "

“我们让你跟我们回去冒险？”

" [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['mɒli] [dɪə(r)] , " [pəː] [greɪs] ,
" Don't rub it in , Mollie dear , " purred Grace ,
" 不 擦 它 在 , 莫莉 亲爱的 , " 咕噜咕噜 优雅 ,

“别再说下去了，亲爱的莫莉，”格蕾丝轻声说道。

[tuː] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ɒn]
too happy at the prospect before them to contradict anything or anybody on
也 快乐的 在 这 前景 前 他们 到 顶撞 任何事物 或者 任何人 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他们太高兴眼前的景象了，以至于不会去反驳世上任何人和任何事。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnətli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" We are deeply appreciative and inordinately grateful to you for your
" 我们 是 深 欣赏的 和 过度 感激的 到 你 为了 你的
['wʌndəf(ə)l] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] . "
wonderful foresight and insistence . "
精彩的 远见 和 坚持 . "

“我们对您卓越的远见和坚持深表感激。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] ? " [kraɪd] ['mɒli] ['θretnɪŋli] .
" Is she calling me names ? " cried Mollie threateningly .
" 是 她 呼叫 我 姓名 ? " 哭 莫莉 威胁地 .

“她是不是在骂我？”莫莉威胁地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" For if she is ,
" 为了 如果 她 是 ,

“如果她是，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem]
I should like to remark for the benefit of each and every one that I am
我 应该 喜欢 到 评论 为了 这 益处 的 每个 和 每一个 一 那 我 是
[stɪl] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
still in possession of the wheel ,
仍然 在 拥有 的 这 车轮 ,

为了让大家了解情况，我想特别说明一下，我仍然掌握着方向盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈteɪk] — "
and a swift and terrible doom shall overtake — "
和 一个 迅速 和 糟糕的 厄运 将 超过 — "

一场迅猛而可怕的厄运将降临——

" [reɪv] [ɒn] , [reɪv] [ɒn] , [məkˈbeθ] , " [ˈtʃʌkl] [ˈbetɪ] ,
" Rave on , rave on , Macbeth , " chuckled Betty ,
" 狂欢 在 , 锐舞 在 , 麦克白 , " 轻笑 贝蒂 ,

“继续狂飙吧，狂飙吧，麦克白，”贝蒂咯咯地笑着说。

[ˈædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwikən] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði]
adding with a whimsical smile and a quickened heart beat as she fingered the
添加 和 一个 异想天开 微笑 和 一个 加速 心 打 作为 她 用手指 这
[ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rest] :
letter she had so carefully placed under the rest :
信 她 有 所以 小心 放置 在下面 这 休息 :

她一边说着，一边带着一丝俏皮的微笑，心跳也加快了，手指轻轻地摩挲着那封她小心翼翼地放在其他信件下面的信：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] , [ˈmɒli] [dɪə(r)] — [juː; jʊ] [kænt] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [naʊ] .
" There's no use , Mollie dear — you can't start a rumpus now .
" 有 不 使用 , 莫莉 亲爱的 — 你 不能 开始 一个 喧闹 现在 .

“没用的，亲爱的莫莉——你现在不能惹事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[wɪr] [ɔːl] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . "
We're all too good - natured . "
是 全部 也 好的 - 自然 . "

我们性格都太善良了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [fræŋk] [tɔːks] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [gʊd] [miːl] , " [ˈtʃʌkl] [ˈmɒli] .
" That's the way Frank talks after a particularly good meal , " chuckled Mollie .
" 那就是 这 方式 坦率 会谈 后 一个 特别 好的 一顿饭 , " 轻笑 莫莉 .

“弗兰克吃完一顿特别美味的饭菜后，说话就是这样的，”莫莉笑着说。

" [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɒt] [ˈbɪskɪts] , "
" And I never saw boys who were so absolutely crazy about hot biscuits , "
" 和 我 绝不 锯 男孩们 WHO 是 所以 绝对地 疯狂的 关于 热的 饼干 , "
[saɪd] [ˈeɪmi] .
sighed Amy .
叹了口气 艾米 .

“我从来没见过哪个男孩像他这样对热饼干如此痴迷，”艾米叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [hɒt] [ˈbɪskɪts] ,
" If you gave them enough hot biscuits ,
" 如果 你 给予 他们 足够的 热的 饼干 ,

“如果你给他们足够多的热饼干，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [ɔː(r)][nɒt] . "

they	didn't	seem	to	know	or	care	whether	they	had	anything	else	or	not	.	"
他们	没有	似乎	到	知道	或者	关心	无论	他们	有	任何事物	别的	或者	不是	.	"

他们似乎并不知道自己是否还有其他东西，也不在意。

" [jes] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['bɪskɪt] [dəʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][paɪn]

"	Yes	,	somebody	was	always	stirring	up	biscuit	dough	when	we	were	at	Pine
"	是的	,	某人	曾是	总是	搅拌	向上	饼干	面团	什么时候	我们	是	在	松树

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

“是的，我们在松岛的时候，总有人在搅拌饼干面团。”

" [ə'griːd] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['driːmi] .

"	agreed	Grace	,	her	eyes	dreamy	.
"	同意	优雅	,	她	眼睛	梦幻般的	.

“格蕾丝同意了，眼神迷离。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['stɜːrə(r)] — [dʒʌst][ɪn][self]

"	I	think	one	of	us	should	have	invented	a	patent	stirrer	—	just	in	self
"	我	思考	一	的	我们	应该	有	发明	一个	专利	搅拌器	—	只是	在	自己

- [dɪ'fens] ! "

-	defense	!	"
-	防御	!	"

“我觉得我们当中应该有人发明一种专利搅拌器——就当是自卫吧！”

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ'd]['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] ['betɪ] ,

"	Just	the	same	,	I'd	wager	anything	,	"	cried	Betty	,
"	只是	这	相同的	,	ID	赌注	任何事物	,	"	哭	贝蒂	,

“即便如此，我还是愿意打赌！”贝蒂喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪnt][ɒv; əv] [tɪəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

with	a	thrill	in	her	voice	and	the	hint	of	tears	behind	the	brightness	of
和	一个	刺激	在	她	嗓音	和	这	暗示	的	眼泪	在后面	这	亮度	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她声音里带着激动，明亮的双眸中隐隐透着泪光。

" [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [frɒm; frəm]

"	that	there	isn't	one	of	us	who	wouldn't	be	willing	to	make	biscuits	from
"	那	那里	不是	一	的	我们	WHO	不会	是	愿意的	到	制作	饼干	从

['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . "

morning	till	night	if	we	only	had	the	boys	here	to	eat	them	.	"
早晨	直到	夜晚	如果	我们	仅有的	有	这	男孩们	这里	到	吃	他们	.	"

“如果孩子们在这里吃饼干，我们每个人都愿意从早到晚做饼干。”

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ['hʌŋgrəli] .

"	Oh	,	wouldn't	we	!	"	cried	Amy	hungrily	.
"	哦	,	不会	我们	!	"	哭	艾米	饥饿地	.

“哦，我们当然想吃！”艾米饥肠辘辘地喊道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] !

"	I	shouldn't	care	if	I	turned	into	a	biscuit	!
"	我	不应该	关心	如果	我	转向	进入	一个	饼干	!

“就算我变成饼干，我也不在乎！”

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz][nɒt] ['skɔːnf(ə)l] ,

"	They	laughed	at	that	,	but	the	laugh	was	not	scornful	,
"	他们	笑了	在	那	,	但	这	笑	曾是	不是	轻蔑的	,

他们对此笑了，但笑声中并没有轻蔑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

for	their	hearts	were	very	full	and	tender	.
为了	他们的	心	是	非常	满的	和	投标	.

因为他们心中充满了爱与温柔。

" ['ʃɑːnt] [wiː; wi] [stɒp] [hɪə(r)] ?

"	Sha'n't	we	stop	here	?
"	不会	我们	停止	这里	?

我们是不是该就此打住?

" ['mɒli] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Mollie	asked	,	after	they	had	ridden	a	long	,	long	way	in	silence	.
"	莫莉	问	,	后	他们	有	骑	一个	长的	,	长的	方式	在	沉默	.

“莫莉问道，此前他们默默地骑行了很长很长一段路。”

" [ɪts] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] — "

"	It's	private	enough	—	"
"	它是	私人的	足够的	—	"

“这足够私密了——”

" [əʊ] , [jes] , [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] ,

"	Oh	,	yes	,	yes	,	"	the	others	interrupted	her	eagerly	,
"	哦	,	是的	,	是的	,	"	这	其他的	中断	她	急切地	,

“哦，是的，是的，”其他人急切地打断她。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɒli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

and	as	Mollie	guided	the	car	over	to	the	side	of	the	road	,
和	作为	莫莉	引导	这	车	超过	到	这	边	的	这	路	,

莫莉把车开到路边后，

['betɪ] [spræŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

Betty	sprang	the	news	she	had	been	bursting	to	tell	ever	since	they	started	.
贝蒂	弹簧	这	消息	她	有	到过	爆发	到	告诉	曾经	自从	他们	开始	.

贝蒂突然说出了她从两人相识以来就一直想告诉大家的消息。

" [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	Girls	,	"	she	cried	,	and	quickly	they	turned	to	her	,	sensing	something
"	女孩们	,	"	她	哭	,	和	迅速地	他们	转向	到	她	,	传感	某物

[ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] ,

unusual	in	her	tone	,
异常	在	她	语气	,

“女孩们！”她喊道，女孩们立刻转过头来看她，察觉到她语气中的异样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	have	a	surprise	for	you	.	"
"	我	有	一个	惊喜	为了	你	.	"

我给你准备了一个惊喜。

" [jes] ? " [ðeɪ] [kraɪd] ['iːgəli] .

"	Yes	?	"	they	cried	eagerly	.
"	是的	?	"	他们	哭	急切地	.

“是吗？”他们急切地喊道。

" [ɪts] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] ['mʌlɪnz] ['sɑːn.də.sən] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	It's	about	our	Sergeant	William	Mullins	Sanderson	,	"	she	announced	,	her	eyes
"	它是	关于	我们的	军士	威廉	穆林斯	桑德森	,	"	她	宣布	,	她	眼睛

['spɑːklɪŋ] .

sparkling	.
闪闪发光	.

“是关于我们的威廉·穆林斯·桑德森中士的，”她宣布道，眼睛闪闪发光。

" [jes] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɒli] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] :
" Yes ? " they cried again , and Mollie added impatiently :
" 是的 ? " 他们 哭 再次 , 和 莫莉 额外 不耐烦地 :

“什么事？”他们又喊道，莫莉不耐烦地补充道：

" [əʊ] , ['betɪ] , [doʊnt] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] .
" Oh , Betty , don't keep us waiting .
" 哦 , 贝蒂 , 不 保持 我们 等待 .

“哦，贝蒂，别让我们等太久。”

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "

他呢?

" ['əʊnli] , " [sed] ['betɪ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" Only , " said Betty , speaking very slowly and distinctly ,
" 仅有的 , " 说 贝蒂 , 请讲 非常 缓慢地 和 明显地 ,

“只是，”贝蒂说着，语速很慢，吐字也很清晰。

" [ðæt] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" that he's got the thing he wanted most in the world — besides his mother .
" 那 他是 得到 这 事物 他 通缉 最多 在 这 世界 — 除了 他的 母亲 .

“他得到了他在这个世界上最想要的东西——除了他的母亲。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'siːz] ['ɔːdərs] . "
This morning he received his overseas orders . "
这 早晨 他 已收到 他的 海外 订单 . "

今天早上他收到了海外调令。

" [əʊ] , ['betɪ] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" Oh , Betty ! " cried Mollie , her eyes big and round .
" 哦 , 贝蒂 ! " 哭 莫莉 , 她 眼睛 大的 和 圆形的 .

“哦，贝蒂！”莫莉喊道，她睁大了眼睛。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Isn't he simply wild about it ? "
" 不是 他 简单地 荒野 关于 它 ? "

“他是不是对此着迷不已？”

" [hiːz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , " [sed] ['betɪ] ['sɪmpli] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" He's delirious , " said Betty simply , adding , with the ring of pride in her
" 他是 谵妄 , " 说 贝蒂 简单地 , 添加 , 和 这 戒指 的 自豪 在 她
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“他神志不清了，”贝蒂简单地说，语气中带着一丝自豪，补充道：

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He seemed two inches taller when he told me about it .
" 他 似乎 二 英寸 更高 什么时候 他 讲述 我 关于 它 .

“他跟我讲这件事的时候，看起来好像高了两英寸。”

[əʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
Oh , the spirit of our boys — the wonderful spirit of them !
哦 , 这 精神 的 我们的 男孩们 — 这 精彩的 精神 的 他们 !

哦，我们孩子们的精神——他们那令人敬佩的精神！

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get] ['stɑːtɪd] ! "
It can't take them long , it can't , when they once get started ! "
它 不能 拿 他们 长的 , 它 不能 , 什么时候 他们 一次 得到 开始 ! "

一旦他们开始行动，肯定不会花太长时间！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sɑ:n.də.sən] , " [pʊt] [ɪn]['eɪmi] ['dʒentli] .

"	But	Mrs	.	Sanderson	,	"	put	in	Amy	gently	.
"	但	太太	.	桑德森	,	"	放	在	艾米	轻轻地	.

“可是桑德森太太，”艾米轻声插嘴道。

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	is	she	taking	it	?	"
"	如何	是	她	采取	它	?	"

她对此作何反应?

" [ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] , " [sed] ['betɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['səʊbərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	haven't	seen	her	yet	,	"	said	Betty	,	her	face	sobering	a	little	.
"	我	还没有	已见	她	然而	,	"	说	贝蒂	,	她	脸	令人清醒	一个	小的	.

“我还没见过她呢，”贝蒂说，脸色稍微严肃了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['braitən] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] :

But	it	brightened	again	as	she	added	with	conviction	:
但	它	明亮	再次	作为	她	额外	和	定罪	:

但当她语气坚定地补充道时，气氛又变得明亮起来:

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ]

"	I	think	we	know	enough	about	that	little	lady	to	be	sure	she'll	take	it	standing
"	我	思考	我们	知道	足够的	关于	那	小的	女士	到	是	当然	壳	拿	它	常设

[ʌp] [ænd; ənd][bi:; bi]['prəʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - ['wɪli] [bɔɪ] . - "

up	and	be	prouder	than	ever	of	her	'	Willie	boy	.	'	"
向上	和	是	更骄傲	比	曾经	的	她	-	威利	男生	.	-	"

“我想我们对这位女士足够了解，可以肯定她会坦然接受这一切，并且会比以往任何时候都更加为她的‘威利儿子’感到骄傲。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] [greɪs] ['sɒftli] ,

"	Of	course	she	will	,	"	said	Grace	softly	,
"	的	课程	她	将要	,	"	说	优雅	轻轻	,

“她当然会，”格蕾丝轻声说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sæŋk] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] .

her	eyes	following	the	red	disc	of	the	sun	as	it	sank	slowly	in	the	west	.
她	眼睛	下列的	这	红色的	光盘	的	这	太阳	作为	它	沉没	缓慢地	在	这	西方	.

她的目光追随着西沉的夕阳，那轮红色的太阳缓缓落入地平线。

" [wɪr] [ɔ:l] ['ɔ:fli] [prəʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	We're	all	awfully	proud	of	them	,
"	是	全部	非常	自豪的	的	他们	,

“我们都为他们感到无比自豪，”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)]

but	I	don't	think	any	of	us	can	help	wishing	that	it	were	all	over
但	我	不	思考	任何	的	我们	能	帮助	祝	那	它	是	全部	超过

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

instead	of	just	beginning	,
反而	的	只是	开始	,

但我认为我们所有人都会忍不住希望这一切已经结束，而不是才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [vɪk'tɔ:riəs] . "

and	that	the	boys	were	coming	home	to	us	victorious	.	"
和	那	这	男孩们	是	未来	家	到	我们	胜利者	.	"

孩子们凯旋而归。

" [wi:; wi] ['ʃudnt] [bi:; bi]['hju:mən] [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ðæt] [wei] , " [sed] ['betɪ] ['səʊbəli] .

"	We	shouldn't	be	human	if	we	didn't	feel	that	way	,	"	said	Betty	soberly	.
"	我们	不应该	是	人类	如果	我们	没有	感觉	那	方式	,	"	说	贝蒂	清醒地	.

“如果我们没有这种感觉，那我们就不算是人，”贝蒂严肃地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [pɑːt] , [jet] .

"	But	we	haven't	come	to	the	joyful	part	,	yet	.
"	但	我们	还没有	来	到	这	快乐	部分	,	然而	.

但我们还没有迎来快乐的部分。

[dʒʌst] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][həʊld][ɒn] [hɑːd][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊp] [ænd; ənd]

Just	now	we've	got	to	keep	cheerful	and	hold	on	hard	to	our	hope	and
只是	现在	我们已经	得到	到	保持	快乐	和	抓住	在	难的	到	我们的	希望	和

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

faith	in	the	future	.
信仰	在	这	未来	.

现在我们更要保持乐观，坚定对未来的希望和信念。

[wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] , [pə'hæps] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	owe	that	to	the	boys	,	the	boys	who	are	fighting	,	perhaps	dying	for
我们	欠	那	到	这	男孩们	,	这	男孩们	WHO	是	斗争	,	也许	垂死	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们应该对那些正在战斗、甚至可能为我们牺牲的孩子们这样做。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

more	than	we	owe	it	to	ourselves	.
更多的	比	我们	欠	它	到	我们自己	.

我们对自己应尽的责任远不止于此。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] ,

"	But	now	,	"	she	added	,	forcing	a	lighter	tone	,
"	但	现在	,	"	她	额外	,	强制	一个	打火机	语气	,

“但是现在，”她补充道，语气尽量轻松一些。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

"	we've	got	a	big	treat	before	us	and	we're	not	going	to	think	of	anything
"	我们已经	得到	一个	大的	对待	前	我们	和	是	不是	去	到	思考	的	任何事物

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] .

but	just	that	.
但	只是	那	.

“我们面前有一件大事要办，我们什么都不想，只想着这件事。”

['aʊə(r)] ['lɛtəz] , [g'ɜːlz] — [wɪv] [biːn] [fər'get] [ðem; ðəm] .

Our	letters	,	girls	—	we've	been	forgetting	them	.
我们的	信件	,	女孩们	—	我们已经	到过	遗忘	他们	.

女孩们，我们的信——我们都忘了写信了。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ðen] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]

"	The	girls	started	,	looked	surprised	,	then	instantly	responded	to	the	challenge	of
"	这	女孩们	开始	,	看起来	惊讶	,	然后	即刻	回应	到	这	挑战	的

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtə(r)] [təʊn] .

her	lighter	tone	.
她	打火机	语气	.

“女孩们一开始有些惊讶，但随即立刻回应了她轻松语气的挑战。

" ['gʊdnəs] , [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðem; ðəm] , ['betɪ] ['nelsn] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Goodness	,	it's	you	who	made	us	forget	them	,	Betty	Nelson	,	"	cried	Grace	,
"	善良	,	它是	你	WHO	制成	我们	忘记	他们	,	贝蒂	纳尔逊	,	"	哭	优雅	,

“天哪，是你让我们忘记了他们，贝蒂·尼尔森，”格蕾丝喊道。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] [hænd] ['fɒndli] ,

squeezing	the	Little	Captain's	hand	fondly	,
挤压	这	小的	船长的	手	深情地	,

深情地握紧小船长的手，

[ðen] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['məʊməntrəli] [nɪ'glektɪd] [meɪl] .

then	falling	to	with	a	will	on	her	own	momentarily	neglected	mail	.
然后	坠落	到	和	一个	将要	在	她	自己的	片刻	被忽视的	邮件	.

然后，她突然意识到自己疏忽了邮件，于是便开始处理这些邮件。

" [dʒʌst] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɪkɪdli] ,

"	Just	see	,	"	she	added	wickedly	,
"	只是	看	,	"	她	额外	邪恶地	,

“等着瞧吧，”她狡黠地补充道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [tu:] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['fɒrən] ['pəʊstmɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['enviəs] [aɪz] ,

holding	up	two	letters	with	the	coveted	foreign	postmark	before	their	envious	eyes	,
保持	向上	二	信件	和	这	令人垂涎的	外国的	邮戳	前	他们的	羡慕	眼睛	,

在他们羡慕的目光中，他们举起两封盖有令人垂涎的外国邮戳的信件。

" [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

"	what	an	advantage	it	is	to	have	a	brother	in	the	army	as	well	as	a
"	什么	一个	优势	它	是	到	有	一个	兄弟	在	这	军队	作为	出色地	作为	一个

— [ə; eɪ] — "

—	a	—	"
—	一个	—	"

“有个在军队服役的兄弟，还有个——”

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , " ['betɪ] [ti:zd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	Well	,	go	ahead	,	"	Betty	teased	,	while	the	others	laughed	delightedly	at	her
"	出色地	,	去	前方	,	"	贝蒂	戏弄	,	尽管	这	其他的	笑了	欣喜地	在	她

['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)] .

flaming	color	.
炽盛	颜色	.

“好吧，你尽管去吧，”贝蒂打趣道，其他人则被她火红的脸色逗得哈哈大笑。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ju:v] [gɒt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	What	is	that	other	thing	you've	got	besides	a	brother	,
"	什么	是	那	其他	事物	你已经	得到	除了	一个	兄弟	,

“除了兄弟之外，你还有什么别的东西？”

[ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hu:z] [neɪm] [meɪks] [ju:; jʊ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:t] ?

the	mere	mention	of	whose	name	makes	you	the	color	of	a	beet	?
这	仅仅	提到	的	谁	姓名	制作	你	这	颜色	的	一个	甜菜	?

仅仅提到他的名字，你的脸色就会像甜菜根一样红？

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kə'rektɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	I	should	say	,	"	correcting	herself	with	a	demure	little	smile	,	"	the	color	of	a
—	我	应该	说	,	"	纠正	她自己	和	一个	端庄	小的	微笑	,	"	这	颜色	的	一个

['fleɪmɪŋ] ['sʌnset] — "

flaming	sunset	—	"
炽盛	日落	—	"

“我应该说，”她带着一丝羞涩的微笑纠正道，“像燃烧的落日一样的颜色——”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][pəʊ'etɪk] , " [ə'gri:d] ['mɒli] ['səʊbəli] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:nst] .

"	That	would	be	more	poetic	,	"	agreed	Mollie	soberly	,	while	her	eyes	danced	.
"	那	会	是	更多的	诗意的	,	"	同意	莫莉	清醒地	,	尽管	她	眼睛	跳舞	.

“那样会更有诗意，”莫莉严肃地同意道，但她的眼睛却闪闪发光。

" [bʌt; bət]['aɪðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [bi:; bi] [kə'rekt] . "

"	But	either	description	would	be	correct	.	"
"	但	任何一个	描述	会	是	正确的	.	"

“但两种描述都正确。”

" [ju:; jʊ] [gi:s] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	You	geese	,	"	cried	Grace	,
"	你	鹅	,	"	哭	优雅	,

“你们这些鹅！”格蕾丝喊道。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

trying	vainly	to	hide	her	flushed	face	behind	the	letter	she	had	opened	.
尝试	徒劳地	到	隐藏	她	酡	脸	在后面	这	信	她	有	打开	.

她徒劳地试图用拆开的信纸遮住自己涨红的脸。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	what	you're	talking	about	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

“我肯定不知道你在说什么。”

" [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] , " ['tʃɑːntɪd] ['mɒli] ['kruːəli] ,

"	She	remindeth	me	of	the	graceful	ostrich	,	"	chanted	Mollie	cruelly	,
"	她	-	我	的	这	优美	鸵鸟	,	"	吟诵	莫莉	残酷地	,

“她让我想起了优雅的鸵鸟，”莫莉残忍地念叨着。

" [huː] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌðeə'baɪ] — "

"	who	hideth	his	head	and	thinks	thereby	—	"
"	WHO	隐藏	他的	头	和	思考	从而	—	"

“他掩面而思虑——”

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Now	I	know	you're	calling	me	names	,	"	cried	Grace	,
"	现在	我	知道	你是	呼叫	我	姓名	,	"	哭	优雅	,

“现在我知道你在骂我了，”格蕾丝哭着说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

raising	the	flushed	face	and	glaring	threateningly	at	the	back	of	the
提高	这	酡	脸	和	刺眼	威胁地	在	这	后退	的	这

['mɪstʃɪvəs] ['mɒli] .

mischievous	Mollie	.
恶作剧	莫莉	.

她抬起通红的脸，恶狠狠地瞪着调皮的莫莉的背影。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['greɪsf(ə)l] , " ['tʃʌkl] ['betɪ] ,

"	Well	,	she	at	least	said	you	were	graceful	,	"	chuckled	Betty	,
"	出色地	,	她	在	至少	说	你	是	优美	,	"	轻笑	贝蒂	,

“嗯，她至少说你举止优雅，”贝蒂笑着说。

['teərɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['diːpˌdeɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .

tearing	open	a	letter	from	Deepdale	and	still	reserving	the	best	till	the	last	.
撕裂	打开	一个	信	从	迪普戴尔	和	仍然	预订	这	最好的	直到	这	最后的	.

撕开迪普代尔寄来的信，依然把最好的留到最后。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

"	Anyway	,	"	she	added	,	"	we	have	better	things	to	do	than	to	engage	in
"	反正	,	"	她	额外	,	"	我们	有	更好的	事物	到	做	比	到	从事	在

['juːsləs] ['kɒntrəvɜːsi] . "

useless	controversy	.	"
无用	争议	.	"

“总之，”她补充道，“我们有比参与无谓的争论更有意义的事情要做。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɒli] ,

"	I	don't	know	what	it's	all	about	,	"	said	Mollie	,
"	我	不	知道	什么	它是	全部	关于	,	"	说	莫莉	,

“我不知道这到底是怎么回事，”莫莉说。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

settling	herself	luxuriously	to	enjoy	her	own	small	pile	of	letters	.
安顿	她自己	奢华地	到	享受	她	自己的	小的	桩	的	信件	.

她惬意地舒舒服服地坐下来，开始阅读自己那一小叠信件。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I'll	take	your	word	for	it	,	Betty	,	just	the	same	.
"	但	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	贝蒂	,	只是	这	相同的	.

“但我还是会相信你的话，贝蒂。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sɒftli] [laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

"	And	while	they	read	the	dusk	came	down	upon	them	softly	like	a	mantle	,
"	和	尽管	他们	读	这	黄昏	来了	向下	之上	他们	轻轻	喜欢	一个	地幔	,

“当他们读书时，暮色像披风一样轻轻地降临在他们身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sent] ['rʌdi] [reɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [baʊd] [hedz] .

and	the	setting	sun	sent	ruddy	rays	to	touch	their	young	,	bowed	heads	.
和	这	环境	太阳	发送	红润	射线	到	触碰	他们的	年轻的	,	鞠躬	头部	.

落日余晖洒在它们低垂的幼小脑袋上，泛着红光。

[ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['ælənz] ['letə(r)] ['betɪ] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] ,

The	last	paragraph	of	Allen's	letter	Betty	read	and	reread	,
这	最后的	段落	的	艾伦的	信	贝蒂	读	和	重读	,

贝蒂反复阅读艾伦信中的最后一段：

['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [blɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm][ɪn]

finally	through	a	mist	of	tears	that	blurred	the	words	and	ran	them	in
最后	通过	一个	薄雾	的	眼泪	那	模糊	这	字	和	跑	他们	在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

最后，泪水模糊了视线，把话语混成一团。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

"	It	won't	be	long	,	"	he	wrote	,
"	它	惯于	是	长的	,	"	他	写道	,

“不会太久了，”他写道。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['feloʊz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]

"	before	we	fellows	will	receive	the	orders	that	we've	all	been	crazy	for	—	the
"	前	我们	伙伴们	将要	收到	这	订单	那	我们已经全部		到过	疯狂的	为了	—	这

['ɔːdərs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

orders	that	will	take	us	to	the	front	.
订单	那	将要	拿	我们	到	这	正面	.

“在我们这些弟兄们收到我们一直渴望的命令——将我们带到前线的命令之前。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['betɪ] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [hʌn] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

And	then	,	Betty	,	there's	not	a	Hun	that	can	stand	before	me	.
和	然后	,	贝蒂	,	有	不是	一个	匈奴	那	能	站立	前	我	.

还有，贝蒂，没有一个匈奴人能站在我面前。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] ['meməri] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kæri] [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] — [ænd; ənd]

For	I've	a	memory	,	little	girl	,	that	will	make	me	carry	on	to	victory	—	and
为了	我已经	一个	记忆	,	小的	女孩	,	那	将要	制作	我	携带	在	到	胜利	—	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为我心中有一段回忆，小姑娘，它将激励我走向胜利——也为了你。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['betɪ] , [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] ?

Will	you	be	waiting	for	me	,	Betty	,	when	it's	over	?
将要	你	是	等待	为了	我	,	贝蒂	,	什么时候	它是	超过	?

贝蒂，一切结束后你会等我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ðen] ?

Will	you	want	me	then	?
将要	你	想	我	然后	?

到那时你还会想要我吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

For	I'm	coming	to	you	,	little	girl	.
为了	我是	未来	到	你	，	小的	女孩	.

因为我正走向你，小女孩。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn]['raɪzɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sets] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [aɪm]

As	surely	as	the	sun	rises	every	morning	and	sets	again	at	night	,	I'm
作为	一定	作为	这	太阳	上升	每一个	早晨	和	套	再次	在	夜晚	，	我是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

coming	to	you	.
未来	到	你	.

就像太阳每天早晨升起，夜晚落下一样，我一定会来到你身边。

['betɪ] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] —

Betty	,	dear	,	I'm	loving	you	—
贝蒂	，	亲爱的	，	我是	爱	你	—

亲爱的贝蒂，我爱你——

" [ænd; ənd] ['betɪ] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] , ['tremjələs] [feɪs] , [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːt]

"	And	Betty	,	raising	a	transfigured	,	tremulous	face	,	gazed	straight	into	the	heart
"	和	贝蒂	，	提高	一个	变形	，	颤抖的	脸	，	凝视	直的	进入	这	心

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	the	setting	sun	.
的	这	环境	太阳	.

“贝蒂抬起一张神情恍惚、颤抖的脸，直直地凝视着落日的中心。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Yes	,	I'll	be	waiting	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	是的	，	患病的	是	等待	，	"	她	低声说道	到	她自己	.

“是的，我会等着的。”她低声自语道。

" [əʊ] , ['ælən] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [suːn] —

"	Oh	,	Allen	,	come	back	to	me	—	come	back	to	me	—	soon	—
"	哦	，	艾伦	，	来	后退	到	我	—	来	后退	到	我	—	很快	—

“哦，艾伦，回到我身边——回到我身边——快点——”

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] , [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

"	And	so	,	in	the	midst	of	stirring	scenes	,	with	martial	music	always	ringing	in
"	和	所以	，	在	这	中间	的	搅拌	场景	，	和	武术	音乐	总是	铃声	在

[ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	，

于是，在激动人心的场景中，伴随着震耳欲聋的进行曲，

[wɪð] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

with	pride	in	the	past	and	courage	in	the	future	,
和	自豪	在	这	过去的	和	勇气	在	这	未来	，

怀着对过去的自豪和对未来的勇气，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [weɪv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] .

we	once	more	wave	farewell	to	our	Outdoor	Girls	.
我们	一次	更多的	海浪	告别	到	我们的	户外的	女孩们	.

我们再次向我们的户外女孩们挥手告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神